

31 октября, 2017

**Қостанай мемлекеттік педагогикалық институтының ректоры
тарих ғылымдарының докторы, профессор, Е.А. Әбілдың
құттықтау сөзі**

Құрметті конференцияға қатысушылар, ханымдар мен мырзалар!

Сіздермен қара шаңырағымыз Қостанай мемлекеттік педагогикалық институтында жүздескенімізге қуаныштымын. Біздің институтымыз Республикамызда педагогикалық инновацияларға бірден-бір үн қосқан мәре алаңы болып табылады.

Білім беру жүйесіндегі өзгерістер жаңа форматқа ие: жаһандану, қазақ тілін латындандыру, орта мектепте жаңартылған бағдарламалық құжаттар, әлеуметтік-саяси және экономикалық салалардың жаңа аспектілері. Бұл өзгерістерді Қазақстан Республикасының барлық нормативтік құжаттарында және «Болашаққа бағдар», «Рухани жаңғыру», «Мәңгілік Ел» және т.б. даму бағдарламаларында көрсетуге болады.

Көптілді оқытудың прогрессивті және прогрессивті дамуы кәсіби өзін-өзі жүзеге асыруды, жеке тұлғаның және қоғамның азаматтық интеграциясын, үш тілде сөйлейтін қызметкерлерді оқытуды қамтамасыз етеді.

Мемлекет басшысының пікіріне сүйенсек, бүгінгі күні көптеген оқушылар екі немесе одан да көп тілде сөйлейді. Бұл Қазақстанның дамуына жағымды әсер етеді: Болжам бойынша 2020 жылға қарай қазақ және ағылшын тілдерін білетін адамдардың саны тиісінше 95% және 20% құрайды.

Білім беру жүйесіндегі өзгерістер нормативтік-құқықтық құжаттар саласында да, жаңартылған оқыту бағдарламаларын тікелей іске асыру деңгейінде де жұмыс істеудің барлық деңгейіне әсер етті. Осылайша, қазіргі заманғы білімнің барлық мамандықтарында ағылшын тілінде: «Ақпараттық-коммуникациялық технологиялар» пәні енгізілді.

Лингвистикалық сауаттылықты дамыту және тілдік дағдыларды жетілдірудің қазіргі заманғы бағдарламасы ретінде ҚР Білім және ғылым министрлігі «Мемлекеттік білім беру ұйымдарының кадрларын біліктілігін арттыру және қайта даярлау» республикалық бюджеттік бағдарламасы бойынша оқытушылар құрамын қайта даярлауға бастама көтерді. Бұл Қазақстанның барлық аймақтарындағы оқытушылар мен мұғалімдердің ағылшын тілін меңгеру деңгейін арттыруға бағытталған.

Қазақстан Республикасының білім беру жүйесін жаңғырту міндеттерін орындау үшін мұғалімдер, мұғалімдер қоғамның және қоғамның мүшелерімен бірлесе жұмыс істеу керек.

Бұл конференция Қазақстан Республикасындағы заманауи білім беруді талқылау, бірлескен жоспарлау және дәйекті іс-қимылдарды жүзеге асыру арқылы айтарлықтай үлес қосатынына сенімдіміз. Конференцияға қатысушыларға сәттілік серік болсын!

**Приветственное слово
ректора Костанайского государственного педагогического института
доктора исторических наук, профессора
Е.А. Абиля**

Уважаемые участники конференции, дамы и господа!

Мы рады приветствовать Вас в стенах Костанайского государственного педагогического института, который является стартовой площадкой для педагогических инноваций в области и Республике Казахстан.

31 октября, 2017

Изменения в системе образования приобретают новый формат: глобализация, латинизация казахского языка, обновленные программные документы в средней школе, новые аспекты социально-политической и экономических сфер. Данные изменения прослеживаются во всех нормативных документах Республики Казахстан и отражаются в программах развития страны: «Болашаққа бағдар: рухани жаңғыру», «Мәңгілік Ел» и др.

Поступательное и прогрессивное развитие полиязычного образования способствует профессиональной самореализации, гражданской интеграции личности и общества, обеспечению подготовки кадров, владеющих тремя языками.

Ссылаясь на мнение Главы государства, отметим, что большинство студентов владеет сегодня двумя и более языками, что позитивно влияет на развитие Казахстана: по прогнозам, к 2020 году количество человек, владеющих казахским и английским языком, составит 95% и 20%, соответственно.

Изменения в системе образования коснулись всех его уровней функционирования: как в сфере нормативно-правовых документов, так и на уровне непосредственной реализации обновленных программ обучения. Так, на всех специальностях современного образования введена дисциплина, читаемая на английском языке: «Информационно-коммуникационные технологии».

В качестве современных программ по развитию лингвистической грамотности и повышению языковой квалификации Министерством образования и науки инициирована Республиканская бюджетная программа «Повышение квалификации и переподготовка кадров государственных организаций образования» по переподготовке педагогических кадров, направленная на повышение уровня владения английским языком преподавателей вузов и учителей всех регионов Казахстана.

Для реализации задач модернизации образования Республики Казахстан необходима совместная работа как преподавателей, учителей, так и научного сообщества и представителей общественности.

Считаем, что данная конференция внесет весомый вклад в развитие современного образования Республики Казахстан посредством дискуссий, совместного планирования и реализации последовательных действий. Желаем успеха участникам конференции!

31 октября, 2017

СЕКЦИЯ №1
СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ РАЗВИТИЯ
ОБРАЗОВАНИЯ И МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В СФЕРЕ НАУКИ И
ОБРАЗОВАНИЯ

ЖАҢАНДЫҚ ӘЛЕМДЕ ҚАЗІРГІ БІЛІМ БЕРУ ДАМУЫНЫҢ ӘЛЕУМЕТТІК-
ЭКОНОМИКАЛЫҚ ЖӘНЕ САЯСИ МӘСЕЛЕЛЕРІ

SOCIAL-ECONOMIC AND POLITICAL PROBLEMS OF EDUCATION DEVELOPMENT
AND AND INTERNATIONAL COOPERATION IN SCIENCE AND EDUCATION

ИЗМЕНЕНИЕ ИНСТИТУЦИОНАЛЬНОЙ СРЕДЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ В ХОДЕ ВНЕДРЕНИЯ ЗАРУБЕЖНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ
ТЕХНОЛОГИЙ¹

Лидия Дмитриевна Тюличева

Институт проблем региональной экономики РАН, г. Санкт-Петербург, Россия

Аннотация: Статья посвящена социально-экономическим изменениям, происходящим в российских регионах в ходе реализации пилотного проекта «Подготовка рабочих кадров, соответствующих требованиям высокотехнологичных отраслей промышленности, на основе дуального образования». На примере данного проекта доказывается, что последствия внедрения зарубежных образовательных технологий способны выходить за пределы образовательных процессов, трансформируя институциональную среду общества.

Ключевые слова: глобализация, образовательные инновации, дуальное образование, социальные институты, образовательные организации, работодатели.

Одно из ярких проявлений глобализации в сфере образования – активизация международного обмена эффективными образовательными технологиями. В области среднего профессионального образования международную известность получила немецкая система дуального профессионального образования. Она предполагает использование двух разных площадок для обучения – профессиональной образовательной организации (где педагоги осуществляют только теоретическое обучение) и реального производства (где опытные и квалифицированные работники-наставники проводят практическую часть подготовки).

Система предполагает достижение высокой согласованности процессов изучения теории и процессов получения практических навыков в течение всего периода обучения. Ответственность за качество подготовки выпускника разделяют работодатель и профессиональная образовательная организация.

¹ Статья подготовлена по результатам исследований по теме НИР: «Разработка теоретико-методологических основ стратегии трансформации социального и эколого-экономического пространства, ее влияния на развитие человеческого капитала инновационной экономики» (№0170-2014-0005) в 2017 году. (№ Г.Р. АААА-А16-116071210037-1)

31 октября, 2017

Этот метод практикоориентированного обучения вызвал столь значительный интерес за рубежом, что Союз торгово-промышленных и внешнеторговых палат Германии разработал стратегическую концепцию «Экспорт профобразования».

На данной концепции базируется проект «VETnet – German Chambers worldwide network (АНК) for cooperative, work-based Vocational Education & Training» («VETnet – всемирная сеть немецких внешнеторговых палат за объединенное профессионально ориентированное образование и подготовку»).

В данном проекте принимает участие и Российско-Германская внешнеторговая палата. Она оказывает поддержку своим компаниям-членам в подготовке и проведении дуального профессионального образования в России /1/.

В рамках договора между Российско-Германской внешнеторговой палатой и АСИ передача немецкого ноу-хау в области профобразования осуществлялась в процессе совместной деятельности рабочих групп, а также других мероприятий. Было организовано обучение будущих наставников с использованием немецких учебных заведений (Берлинского учебного центра в области строительства - Центра компетенций, многофункционального учебного центра в г. Бернау, многофункционального учебного центра в г. Лейпциге). И, наконец, немецкие эксперты принимали участие в оценке эффективности внедрения дуального обучения в России на завершающей стадии проекта. Оценка эффективности дуального образования в РФ проводилась Федеральным институтом профессионального образования Германии (BIBB) при поддержке федерального министерства образования и научных исследований Германии, Агентства стратегических инициатив (АСИ), Центра профессионального образования и систем квалификаций ФГАУ «Федеральный институт развития образования» (ФИРО) и Российско-Германской внешнеторговой палаты /2/.

При этом немецкие специалисты изначально не скрывали, что немецкий опыт в неизменном виде повторить не удастся ни в одной стране. Немецкая сторона настаивала лишь на обязательном внедрении «принимающей» образовательную технологию стороной пяти ключевых элементов дуального образования:

- сотрудничество с частным сектором;
- единые образовательные стандарты на всей территории страны;
- преподавание, ориентированное на практику в системе профобразования;
- квалифицированные преподаватели системы профобразования;
- исследование рынка труда и перспектив развития различных профессий.

Придется адаптировать технологию с учетом особенностей национальной экономики, культуры и исторических традиций. И эту адаптацию нельзя трактовать просто как приспособление методистов, педагогов и учащихся к чужой педагогической практике. Хотя, разумеется, отечественная практика профессионального образования при обращении к дуальному образованию подвергается изменению по ряду ключевых направлений:

- происходит обновление комплексов образовательных программ;
- создаются новые технологии прохождения производственной практики;
- формируются новые компетенции педагогических работников по дуальному обучению;

В свою очередь, один из самых важных моментов в вопросах внедрения любых зарубежных образовательных технологий – изменения, происходящие в системе социальных институтов «принимающей» стороны.

Эти изменения неизбежны – внедряемые новые практики зачастую реализуются по иным правилам, требуют взаимодействия субъектов, ранее не вовлекавшихся в образовательные процессы и управление ими, либо вовлекавшихся на иных условиях. Институциональная среда, если мы не хотим ее сопротивления образовательным инновациям, неизбежно должна будет подвергнуться определенным изменениям.

31 октября, 2017

В реализации дуального образования задействовано много социальных институтов. Германская институциональная среда весьма специфична и сильно отличается от российской.

Во-первых, значительно сильнее развит институт государственно-частного партнерства, предприятия при реализации проектов подготовки кадров ведут себя инициативно и ответственно. Заказ на обучения работников для предприятия формируется компанией на 5-10 лет вперед. Предприятие готовит инструкторов-наставников и мастеров, Эти специалисты в свою очередь составляют индивидуальный план для каждого ученика. Именно предприятия несут 80% расходов на дуальное обучение. Предприятия берут на себя также обязательства трудоустроить выпускников, так как они полностью отвечают требованиям работодателя, подготовлены для работы именно на этом предприятии.

Во-вторых, в функционировании дуальной системы исключительную роль играют торгово-промышленные и ремесленные палаты Германии, выступая в роли координаторов и экспертов. Именно они отвечают за разработку регламентов обучения по профессии (российский аналог - понятие «профессиональные стандарты»). Далее торгово-промышленные палаты дают разрешение предприятиям на обучение, предварительно оценив условия обучения, созданные на предприятии, а также формируют структуру контрольных цифр приема. ТПП также информируют население об имеющихся вакансиях на дуальное обучение, выдают направления на практику и направления на обучение в учебном заведении, осуществляют подбор экзаменатора-практика, контролирует исполнение законодательства на предприятиях, осуществляющих дуальную подготовку кадров.

Есть и другие различия (см. табл.1).

Таблица 1.

Различия институциональной среды дуального образования Германии и России

Аспекты сравнения	Германия	Россия
Институт государственно-частного партнерства	Развит, нормативная база создана	Не развит в достаточной мере, но нормативная база активно создается
Концептуальный подход	Управление дуальным образованием трактуется как вопрос выстраивания двусторонних отношений образовательных организаций и предприятий при помощи ТПП, государство контролирует соблюдение закона	Управление дуальным образованием трактуется как вопрос выстраивания двусторонних отношений образовательных организаций и предприятий при помощи региональной власти
Участие бизнеса разного масштаба	Более половины задействованных предприятий - мелкие и средние.	Легче всего удастся вовлечь крупные предприятия.
Кадровый прогноз на предприятиях	Прогноз на 3-5 лет	На большинстве предприятий отсутствует
Финансовая ответственность бизнеса	Предприятия несут 80% расходов на дуальное обучение	Предприятия предпочитают нести неденежные расходы
Ответственность работодателя перед обучающимся	При условии сдачи экзамена обязательное трудоустройство выпускника	На усмотрение работодателя
Координирующая роль торгово-промышленных палат	Торгово-промышленные и ремесленные палаты играют исключительную роль в дуальном образовании	Торгово-промышленные палаты лишь нескольких пилотных регионов начинают выполнять часть функций
Ценности обучающихся	Почтительное отношение к ремеслу и уважение к наставникам	Престиж высшего образования, «корочек»

31 октября, 2017

Из-за этих различий внедрение технологий дуального образования в российское профессиональное образование были решено осуществлять ступенчато. Были выбраны пилотные регионы для системного проекта «Подготовка рабочих кадров, соответствующих требованиям высокотехнологичных отраслей промышленности, на основе дуального образования». Были подписаны соглашения по внедрению элементов дуальной модели образования между пилотными регионами, Агентством стратегических инициатив, Минэкономразвития России, Минпромторгом России, Минтрудом России, Российско-Германской внешнеторговой палатой и Минобрнауки России.

Основными результатами преобразования институциональной среды, роисходившей в пилотных регионах с 2014 г. по 2016 г. можно считать, на наш взгляд, следующие изменения.

1. Удалось разработать компенсационные элементы институциональной среды, компенсирующие отсутствие или недостаточную эффективность институтов, на которые опирается дуальная система Германии.

Например, то обстоятельство, что у большинства российских предприятий отсутствует потребность самим формировать долгосрочную кадровую политику удается компенсировать процессами развития прогнозирования на региональном уровне, когда в ходе взаимодействия между департаментами (профессионального образования, с одной стороны, и департаментом труда и занятости или региональным объединением работодателей, с другой стороны) удается получить необходимые данные. Низкую мотивацию участия в проекте предприятий (преимущественно по причине их нестабильного экономического положения) удается компенсировать за счет активности организации-координатора. Недостаточную модернизацию материально-технической базы как образовательных организаций, так и предприятий удается нивелировать переносом практических занятий в ресурсных центрах, используя сетевой принцип взаимодействия.

2. В пилотных регионах сформированы пакеты нормативных документов, регулирующих отношения взаимодействующих организаций на региональном уровне /2; 123/. Имеются в виду отношения, обеспечивающие реализацию программ подготовки квалифицированных работников в соответствии с принципом дуального образования. Иными словами, целенаправленно создана формальная часть институциональной среды.

3. В каждом регионе сформирована своя модель координации деятельности всех заинтересованных во внедрении дуального образования общественных сил.

В некоторых российских регионах, внедряющих дуальное образование, функцию координатора выполняют органы исполнительной власти (пример Департамент внутренней и кадровой политики Белгородской области). В других регионах координатором выступают либо органы государственно-общественного управления (например, Государственно-общественный совет по подготовке квалифицированных кадров при Правительстве Пензенской области или Наблюдательный совет по модернизации системы профессионального образования при губернаторе Тамбовской области). В нескольких регионах РФ таким координатором начали выступать торгово-промышленные палаты. При этом можно предположить, что Пермская ТПП, первая среди территориальных палат взявшая на себя эти функции, сделала это не без влияния Торгово-промышленной палаты г. Дуйсбурга (города-побратима г.Перми), с которой она тесно взаимодействует много лет.

Список использованной литературы:

1. К.-К. фон Кнобельсдорф. «Практически вне конкуренции» - теперь и в других странах// Сайт Российско-Германской внешнеторговой палаты. [Электронный ресурс] // URL:<http://russland.ahk.de/ru/publikationen/impuls/inhalt-impuls-2014/praktisch-unschlagbar/> (дата обращения: 18.01.2016).

31 октября, 2017

2. Методические рекомендации по реализации дуальной модели подготовки высококвалифицированных рабочих кадров. Версия 2.0. Москва, 2016.[Электронный ресурс] // URL: https://docviewer.yandex.ru/?url=http%3A%2F%2Fviro.edu.ru%2Fattachments%2Farticle%2F6183%2FMethod_rekomendacii.pdf&name=Metod_rekomendacii.pdf&lang=ru&c=58c2f0877f68&page=1 (дата обращения: 25.02.2017).

THE DEVELOPMENT OF MODERN EDUCATION IN TRANSNATIONAL CONTEXTS

Marcos Estrada

University of Warwick, Coventry, UK

Globalisation has increasingly reshaped education. Albeit many scholars from different fields have for long been researching new approaches to enhance education, for the most part, they focused on the students' locally based experiences and close social relations. Although focusing on the students' environmental experiences is a precondition to understanding their reality that will have practical implications in their learning experiences, it is of vital importance to encompass the socio-economic and political issues resulting from an increasingly globalised world affecting modern education. Modern education influences and is influenced by the underpinning of processes across borders. In particular, transnational processes spanning across two or more countries have played a role in education.

In brief, transnationalism has been grounded on the analysis of 'processes by which immigrants forge and sustain multi-stranded social relations that link together their societies of origin and settlement' /1; 7/. Although transnationalism is often treated as a new phenomenon, humans have been on the move for a long time, and education systems have been altered because of this process that precedes globalisation, which became a popular concept at the end of the 20th century. Although it often seems that transnationalism is a new process that started yesterday /2; 355/, transnationalism has been found throughout the history of migration; thus, it should not be seen as a novelty that modern education has been shaped by transnational outcomes preceding globalisation. In fact, the term 'transnational' was used for the first time about a century ago. In 1918, Randolph S. Bourne /3/ wrote about 'transnational America' pointing out that immigrants were being pressured to conform to a homogeneous world, while losing their cultural heritage.

Transnationalism should not be treated as a phenomenon resulting from immigrants' ties with their country of origin. Transnationalism has played a significant role in the experience of many groups of people, not only in the everyday life of immigrant groups and those defined as left-behind, but also reshaped processes taking place within border regions. Thus, migration processes may be a part, but it is not a compulsory part or core of transnationalism. For instance, as an example, we have the case of Kostanay, which is a little over 100 kilometres from the closest border with Russia, from where some of its inhabitants originate from. Thus, it is virtually impossible to engage in constructive discussions of the present-day reality of modern education leaving out the role of transnationalism in modern education. The focus on the development of modern education ought to be on the development of interdisciplinary methodologies in an increasingly globalised world. Although teachers may not use the term transnationalism within the educational context, they are aware of their students' transnational connections /4/.

Modern education has been drastically altered because of transnationalism; this is because education is amongst the most important channels for transmitting not only basic knowledge, but also international knowledge, which in turn reshape national values and cultural structures. In other words,

31 октября, 2017

modern education ought to include the evolving transnational background of students. Scholars in the field of education should expand their interest and further analyse the impact of globalised processes seeking to develop interdisciplinary methodologies. In the pursuit to bring up to date educational practices at all levels, individuals from all fields related to the field of education, including policy-makers and high-rank government officials, must include the history and modern processes in the life of students to be able to efficiently produce and deliver the most valuable form of modern education.

Since the 1980s, a group of scholars have argued that universities must shift their priorities to performing their societal function in the information age in which we had entered /5/. However, it is true that much has happened and learning and teaching methods have changed since Lynton and Elman began to argue such shift. The underpinning goal of modern education to nurture knowledge in a fast-changing world is as valid as it was decades ago. Not only universities but also students have evolved over time, and both nurturing knowledge and preparing students to actively participate in a globalised world are important and walk side by side. Thus, more than ever, teachers are required and pursue new experiences and social demands to guide students through their learning process. In today's world, educators must seek to inform practice with theoretical knowledge. To achieve what Schön calls more intelligent, informed and rational decisions /6, 7/, teachers have to consider the dimensions of individual differences and knowledge that stimulates students to learn in an increasingly changing world. Thus, it is important to take into consideration the individual knowledge, experience and interests coming from across the border to appropriately develop modern education.

The process of development, due to the complexity of our social environments constantly receiving new information from other countries, becomes more complex as students become more exposed to global processes. Thus, the discovery, construction and reproduction of knowledge during the adult life require methods and techniques not employed at an early age /8/. It is important to recall that adults also differ from children because they can seek information and seek an in-depth knowledge that was not required at an early age. Adults can think more critically about the knowledge that we acquire, including its importance and validity about existing knowledge. As individuals have different ways of learning, educators know that there is not a 'one size fits all' way of teaching that will please all students; some students would rather participate in a discussion than receive content. When teaching, teachers should make an attempt to make education relevant to students' lives rather than just delivering a prepared content, what Freire calls "banking system", where knowledge is "deposited" into students.

As Freire argued, students are not "empty containers" waiting to be filled up with information /9/. Freire emphasised that teachers are not the master of all trades; they do not know all about all, but they guide the construction of knowledge. The most important, according to Freire, is that students have knowledge, and that students are capable of using their knowledge within their environment; thus, students should not be perceived as 'empty containers'. Freire uses the word 'receivers' to highlight the inability to question information when it is 'deposited in our memories', where silence is a must. Using Freire's methodology, teachers take the approach that teaching is a journey where knowledge is built rather than delivered. According to Freire, education should be inclusive and relevant to the life of the students, which has been altered by their use of new technologies and contact with information from around the world. This approach is not new in Sociology either. As the sociologist Wright Mills argued 'you must learn to use your life experience in your intellectual work, continually to examine and interpret it' /10; 196/, and he goes further to say that 'an educator must begin with what interests the individual most deeply, even if it seems altogether trivial and cheap' /10; 207/.

An example of what Freire means as a 'banking system' are lectures, in which many learners received information at the same time, with little or no interaction. This is an issue subject to long discussions amongst educators with relation to modern education has been related to the continuous use of lectures. As Freire pointed out, students are no empty containers waiting to be filled in with

31 октября, 2017

information /9, 11/. Although Freire criticised the use of lectures, he perceived its value and possibility to reach many people. An issue that Freire raised is that students usually do not have the opportunity to engage in the lecture to expose and exchange knowledge with their peers. At least, it is unlikely students would have such opportunity because during a lecture students are what Freire calls 'receivers'. The rationale is that students learn according to their interest, thus to incite is more productive than to deliver content. For example, to ask students to memorise the name of the capital of a country will have no value if the student does not understand the relation between a city (the capital) and the country. First of all, students would need to know what the city and the country are, and they relation with each other. However, repetition does not lead to learning, just to memorisation /9/.

More than teaching, teachers should assist their students to build knowledge and make them confident people in an always changing society /12/; hence, teachers should seek to combine teaching and social spheres' issues. The social spheres of society are the areas where our daily activities take place, and we put into practice, consciously or unconscious, our knowledge acquired through our lives. Thus, teaching and learning are not restricted to the formal setting. Modern education, socio-economic and political issues are not isolated from each other, but overlapping spheres of learning.

As a counterpoint to Freire, different methods and concepts have been developed since the time of Freire seeking to reformulate and improve teaching and learning, for instance, Habermas/13, 14/. In Habermas argument, a person's sense of selfhood is built up upon within the communal processes that build and maintain the life world; it is drawn from social phenomenology and speech-act theory. In practical terms, the reformulation of Freire's thinking is a need but also desirable to attend current educational and social demands. Habermas theories advance what Freire had called human emancipation with the objectives of maintaining inclusive universalist moral framework. The learning process can take place in different ways. As the educator Paulo Freire has highlighted, 'there is not "to know more" or "to know less"; there are different kinds of knowledge' /15/. An educator should be prepared to deal with unexpected and sometimes complex questions. An international perspective acquired by working, studying or visiting over a dozen of countries, would serve to enrich their teaching, which is strengthened by the students' knowledge.

Referring to Freire /9/, he argues that learning should be a pleasant experience, not an imposition, learning has to be incited rather than 'made or delivered'. According to Paulo Freire, in today's world, we should teach and learn by building knowledge, not as a 'banking system'. Albert Einstein once said: It is the supreme art of the teacher to awaken joy in creative expression and knowledge (as cited by Mellou /16; 53/).As the as a French philosopher, social theorist, historian of ideas, and literary critic Michael Foucault said: 'you think I have worked /like a dog/ all those years to say the same thing and not be changed?' /17; 3/. Foucault reminds us that more we learn, more we develop ourselves, and we can do better over the time.

There are still many issues to be addressed within the development of modern education in a globalised world, which have been constantly altered due to international issues. The different forms and variations of transnational processes have impacted the life of many people. However, at the core of the development of informed methodologies in our current time lies in embracing the students' existing knowledge, experiences and aspirations.

References:

1. Nations Unbound: Transnational Projects, Postcolonial Predicaments, and Deterritorialized Nation-States. / Glick Schiller N., Basch L., Blanc C. S. □ Amsterdam: Gordon and Breach Publishers, 1994.
2. Foner N. What's new about transnationalism?: New York immigrants today and at the turn of the century // *Diaspora: A Journal of Transnational Studies*. □ 1997. □ T. 6, № 3. □ C. 355-375.
3. Bourne R. S. Trans-national America // *World War Issues and Ideals: Readings in Contemporary History and Literature*. □ 1918.

31 октября, 2017

4. Transnational Agency and Migration: Actors, Movements, and Social Support. / Köngeter S., Smith W.: Routledge, 2015.
5. New priorities for the university: meeting society's needs for applied knowledge and competent individuals. Jossey-Bass higher education series. / Lynton E. A., Elman S. E. ☐ San Francisco /etc./: Jossey-Bass, 1987. Jossey-Bass higher education series.
6. The reflective practitioner: How professionals think in action. / Schön D. A. ☐ New York: Basic Books, 1983.
7. Educating the reflective practitioner. . / Schön D. A. ☐ San Francisco: Jossey-Bass., 1987.
8. Vygotsky L. S. Mind in Society: The development of higher psychological processes / Cole M. и др. ☐ London: Harvard University Press, 1978.
9. Pedagogy of the Oppressed. / Freire P. ☐ 30th anniversary ed. изд.: Continuum, 2000.
10. The Sociological Imagination. / Wright Mills C. ☐ New York: Oxford University, 1970 /1959/.
11. Pedagogia do oprimido. / Freire P. ☐ 17^a изд. ☐ Rio de Janeiro: Paz e Terra (Chapter 2), 2000.
12. Literacy: Reading the Word & the World. / Freire P.; Под ред. Macedo D. P.: Routledge & Kegan Paul, 1987.
13. Habermas J. The theory of communicative action, volume I // Boston: Beacon. ☐ 1984.
14. The Philosophical Discourse of Modernity. / Habermas J.: Cambridge: Polity Press, 1987.
15. Guareschi P. Midia, Educação e Cidadania // I Forum das Américas de Ouvidorias, Defensores del Pueblo e Ombudsman: “Os desafios da participação cidadã nas instituições de nosso continente” ☐ Salvador -BA, Brasil, 2010. ☐.
16. Mellou E. The case of intervention in young children's dramatic play to develop creativity // Early Child Development and Care. ☐ 1994. ☐ Т. 99, № 1. ☐ С. 53-61.
17. Michel Foucault. / Mills S. ☐ London; New York: Routledge, 2003.

ИСТОРИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ФОРМИРОВАНИЯ ИДЕНТИЧНОСТИ РОССИЙСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Анастасия Юрьевна Плешакова

Уральский государственный экономический университет, г. Екатеринбург, Россия

Аннотация: Процесс глобализации, сопровождаемый интернационализацией образования, порождает кризис идентичности. Российская система образования характеризуется исторически сложившимся национальным, ментальным и культурным своеобразием, в условиях которых сформировалась его идентичность, стремящаяся к самосохранению.

Ключевые слова: глобализация, интернационализация, идентичность, ментальность, принципы образования.

Глобализация образования, ставшая в последнее время предметом острой дискуссии, актуализирует проблему социокультурных условий вхождения региональных систем образования в мировое образовательное пространство. Суть проблемы состоит в том, что глобальное пространство задает входящим в него системам некие правила и образцы идентичности, которым эти системы не могут соответствовать в силу своих традиций, истории, социокультурных особенностей. В результате создается ситуация кризиса идентичности.

Под идентичностью понимается отражение окружающего мира, подражание внешним объектам с целью адаптации, приспособления к реальности и обретения внутреннего сходства с

31 октября, 2017

объектом. Процесс подлинной идентификации всегда не прост, и даже драматичен, поскольку предполагает изменение сущностного /3, 4/.

Этот конфликтогенный аспект глобализации подчеркивает В.Л. Бенин: «...все очевиднее выявляются проблемы, связанные с поликультурными особенностями и регионально-этническими характеристиками социальной среды всего обучающего и формирующего пространства. Следует признать, что процесс формирования общеевропейского образовательного пространства входит в острые противоречия с попытками сохранить уникальность национальных форм социализации и инкультурации» /1; 67/.

Риски глобализации заставляют региональные системы образования искать пути сохранения своей идентичности. Так, в России принята Государственная программа «Реализация государственной национальной политики», направленная на сохранение национальной идентичности /2/. Федеральный государственный образовательный стандарт вводит понятие идентичности и ставит задачи формирования гражданской идентичности обучающихся; сохранения и развития культурного разнообразия и языкового наследия многонационального народа России, овладения духовными ценностями; воспитания и социализации обучающихся, их самоидентификации, социального и гражданского становления /6/.

Прогнозируя последствия глобализации, В.Л.Бенин пишет: «Самое простое для Европы - создать миф о суперобразовании и втянуть в развитие этих идей весь мир. Под флагом Болонского соглашения Европе консолидироваться легко, для этого есть глубинные корни. Но насколько это целесообразно для России и Востока – вопрос, весьма серьезный. Тем более что речь идет не о создании масштабных стандартах квалификационных показателей, которые каждое культурное сообщество вольно достигать собственными путями, а о регламентации каждого шага, каждой ступени в образовании. В таких условиях образование теряет себя, отрываясь от культурных традиций, антропологических условностей и своеобразия культуры, превращается в оплот массовой культуры» /1; 69/.

Действительно, экспертные оценки наглядно показывают, что наиболее острой проблемой заимствования Россией опыта европейского образования остается разрушение идентичности, воплощенной в ментальных особенностях российского человека, сути исторического опыта и исконных традициях образования.

Истоки ментальности и традиций лежат в истории народа и его философии. Изучение духовного своеобразия России всегда связывались с чертами русского характера, «русского духа», отраженными в русской философии. Возникновение оригинальной русской философской мысли связано с постановкой и обсуждением проблемы исторической миссии и возможных путей развития России. Этому была посвящена дискуссия конца 30-х-40-х гг. XIX в. о месте России в мировой истории, в которой возникли два оппозиционных лагеря славянофилов и западников, полно отразивших течение русской социально-философской мысли и положивших начало длящегося по сей диалога о своеобразии России и взаимоотношениях с Европой /5/.

Как уже отмечалось, российское образование всегда было интегрировано в европейское, но черты этой интеграции носили этапный, исторически обусловленный характер и связаны с развитием учреждений образования в России. Славяно-греко-латинская академия, открытая в Москве в 1687 году и ориентированная на широкое гуманитарное образование, стала родоначальником отечественной системы высшего образования. Но глобальная потребность в квалифицированных специалистах для осуществления экономических реформ, задуманных Петром, привела к постепенному развитию практического, профессионального образования путем создания в России сети профессиональных учебных заведений и трудовых школ. В них не только готовили моряков, строителей, маляров, мастеровых, писарей, но и давали общее образование: родной язык, иностранный язык, арифметика, политика, философия.

31 октября, 2017

XVIII век вошел в историю России временем абсолютистской монархии и сильного государства. Навигационная, медицинская, инженерная, немецкая школы, открытые в конце XVII – начале XVIII вв. Петром I, активно использовали опыт европейских школ, что однозначно свидетельствовало о пересмотре курса образования и постепенном переходе к педагогике Нового времени, которая помимо ярко выраженной профессиональной ориентации, формировала общекультурную подготовку ее слушателей, становилась светской.

Петр I пытался интегрировать западное образование и русское духовное наследие, но его образовательные реформы столкнулись с явным недовольством консервативной части общества. Обращаясь к историческому опыту петровских реформ в области образования, можно сделать вывод о цикличности процесса, в котором условия и проблемы интеграции западного опыта в российское образование были очень похожи на современные.

Активным продолжателем реформ в сфере образования стала Екатерина II, вдохновленная идеями европейских философов и решившая строить систему российского образования по австрийскому образцу. Заимствование европейской философской мысли и зарождение своего прогрессивного общественного сознания для российского образования означало переход к личностно ориентированной педагогике. В те времена общество в попытке соединить патриархальность и традиции с прогрессом и достижениями цивилизации по-новому осознало значение личности в историческом процессе. Так, с середины XVIII века в образовании России происходят изменения, направленные на интеллектуальное, культурное, нравственное развитие человека. Стало важным не только овладеть основами научного знания и приобщиться к культурным ценностям, но почувствовать изменение своего внутреннего мира, становление и рост самосознания.

Важным этапом в развитии просвещения стало возникновение общеобразовательной школы, начало которой было положено в 1755 г. созданием Московского университета и двух гимназий, в которых обучались как дворяне, так и разночинцы по одной и той же программе. В 1782 г. была организована особая комиссия народных училищ, учредившая в каждой губернии главные училища, в которых в течение пяти лет могли обучаться учащиеся. Так постепенно осуществляются шаги по движению к иной цели - воспитание человека и гражданина.

Таким образом, профессиональная направленность школы, прагматическое содержание сменяется широкими культурно-нравственными задачами, а образование рассматривается как фактор социально-экономического и духовного развития человека и общества. Просвещение и культура дали импульс новому ориентиру профессионального образования, в котором впервые стала доминировать личностная направленность.

В 1816 г. император Александр I обратил внимание на европейские ланкастерские школы, в основе которых лежала методика взаимного обучения. К сожалению, этот опыт не нашел широкого распространения в силу политических причин. Процесс упадка просвещения и культуры длился до середины XIX века. С середины XIX века, несмотря на глубокий кризис российского общества, начинается процесс демократизации образования, в рамках которого особое значение приобретают проблемы развития гражданского общества, становление самосознания средних слоев населения, поскольку к этому времени средний слой в России оказался довольно образованным. В центре оказались идеи распространения грамотности и научных знаний среди тех людей, которые не могли получить реальный доступ к образованию из-за своего социального положения. К этому времени сформировалось демократическое крыло общества, которое проявляло большой интерес к вопросам образования и культуры. Не случайно середина 50-х годов XIX века ознаменовалась созданием в России самостоятельной общественно-педагогической журналистики: в 1857 г. начали свою жизнь «Журнал для воспитания» и «Русский педагогический вестник», в 60-х годах – знаменитый педагогический журнал «Ясная Поляна», редактировал который Л.Н.Толстой. Знаменитые публицисты-

31 октября, 2017

педагоги того времени В.И. Водовозов и В.П. Острогорский сделали известным журнал «Учитель».

В 60-е годы было создано Петербургское педагогическое общество, миссией которого стала популяризация знаний в среде разночинцев и крестьян. Виднейшие педагоги России К.Д. Ушинский, В.И. Водовозов стали во главе этого начинания. К ним вскоре присоединились философы и писатели, возглавляемые Н.Г. Чернышевским, для которых смысл и цель образования народа состояли в улучшении его жизни.

С новаторскими педагогическими идеями выступил Д.И. Писарев, в то время занимавший место одного из ведущих русских философов и критиков. Он выступает как популяризатор науки, становится пропагандистом идеи «рациональной педагогики», смысл которой состоит в том, чтобы устранить из учебных занятий «элемент скуки и принуждения», «приохотить», а не «приневоливать» людей к учению. В своих статьях «Народные книжки» и «Педагогические софизмы» Д.И. Писарев обосновал необходимость самообразования человека, состоящего в стимулировании социальной активности личности, развитии его критичности мышления. Д.И. Писареву принадлежат новаторские идеи, раскрывающие смысл педагогического общения.

В 1856 году в восьмом номере «Морского сборника» была опубликована статья Н.И. Пирогова «Вопросы жизни», которая положила начало обсуждению проблемы фундаментализации образования. В своей работе автор, придерживаясь общечеловеческого предназначения образования, поставил вопрос об интеграции гуманитарного и естественного образования, поставив под сомнение целесообразность узкоспециальной подготовки. Н.А. Добролюбов отозвался на идею статьей «Мысли по поводу "Вопросов жизни" Пирогова», в которой подчеркнул важность образования, предусматривающего познавательную активность, самостоятельность и развитие личности. Заметим, что эта дискуссия послужила формированию целого направления в педагогике, впоследствии положенного в основу деятельностного подхода.

Позже исследователь русской культуры Ю.М. Лотман, характеризуя значение просвещения XVIII-XIX века и его лидеров, отметил важность их просветительских идей для фундаментализации образования, которая охватывает гуманитарные и естественно-математические науки в единое целое, интегрирует науку и практику, и, что самое важное, проникает в общественные науки.

Демократизация, автономность, доступность – принципы российского образования, получившие свое распространение в 60-е годы XIX века. Безусловно, они были связаны с отменой крепостного права. Но в то же время огромное значение имели идеи европейского образования. Одной из таких идей было воскресное образование. Воскресные школы получили большую поддержку творческой интеллигенции, в них работали, к примеру, Н.Г. Помяловский и В.В. Стасов, разработкой учебных программы и пособий занимались педагоги-методисты. Общественность, независимость, доступность – таковы были приоритеты этой просуществовавшей совсем недолго формы образования. Работа воскресных школ курировалась Петербургским педагогическим обществом, в котором состояли К.Д. Ушинский, В.И. Водовозов, В.П. Острогорский. Именно К.Д. Ушинский первым сформулировал принцип непрерывного образования в статье, посвященной деятельности воскресных школ. К.Д. Ушинский показал возможность такой педагогической формы, как воскресная школа, в решении задачи развивать в обучающихся желание и способность самостоятельно, без учителя приобретать новые познания, «учиться всю жизнь».

Таким образом, становление российской профессиональной школы от петровской эпохи до конца XIX века характеризуют принципы гуманизации, демократизации, доступности, фундаментализации, непрерывности. Они сформировались во многом благодаря интеграции с европейским образованием, но имели свои оригинальные черты и на протяжении всей истории

31 октября, 2017

российского образования развивались как преимущество российской школы, в том числе, профессиональной/5/.

Именно эти принципы были присущи и советской высшей школе. Один из основных подходов к высшему профессиональному образованию всегда состоял в его рассмотрении как средства развития личности, ее интеллектуальных способностей, нравственных качеств. Прагматическое же понимание высшего образования только как приобретения высшей квалификации по специальности оценивалось как недостаточное.

Вместе с тем годы застоя в истории советского государства привнесли в педагогику тенденции, опасные для развития системы высшего профессионального образования. Простая передача готовых знаний и навыков исполнения, жестко определенных профессиональных и должностных функций стала явно недостаточной в условиях информатизации производства, изменения рынка труда и глобализации знания. Главной задачей высшей профессиональной школы сейчас становится развитие личностно-профессиональных качеств и способностей применить знания и умения в условиях самостоятельной профессиональной деятельности /5/. Ведущей тенденцией совершенствования высшего профессионального образования была и остается его фундаментализация, ориентация на расширение общетеоретического кругозора будущего специалиста.

Таким образом, очевидно, что процессы глобализации и интернационализации высшего образования диктуют необходимость разработки таких подходов к системе высшего образования, которые были бы приемлемы для России, ведь одной из главных задач всегда было и остается сохранение идентичности в условиях многонационального, поликультурного российского образовательного пространства.

Список использованной литературы:

1. Бенин В.Л. Педагогическая культура: философско-социологический анализ / В. Л. Бенин. - Уфа : Изд-во Башкир. гос. пед. ин-та, 1997. - 144 с.
2. Государственная программа «Реализация государственной национальной политики // <http://government.ru/programs/478/about/>
3. Люббе Г. Историческая идентичность // Вопросы философии. 1994. №4. С. 108-113.
4. Павлова О.Н. Идентичность: история формирования взглядов и ее структурные особенности // <http://pavolga.narod.ru/identity.html>;
5. Плешакова А.Ю. Социально-культурная интеграция иностранных студентов в образовательную среду российского университета// М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. гос. экон. ун-т. – Екатеринбург: /Изд-во Урал. гос. экон.ун-та/, 2016.- 199с.
6. Федеральные государственные образовательные стандарты общего образования// <http://минобрнауки.рф>

РАЗВИТИЕ ПРОФИЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ В РОССИЙСКОЙ ШКОЛЕ: ИСТОРИЯ ВОПРОСА

Елена Андреевна Сорокина

Шадринский государственный педагогический университет, г. Шадринск, Россия

Аннотация: В статье рассматривается история становления профильной школы в России. Автором описываются учебные заведения, осуществляющие профильное образование, анализируется процесс обучения в них. Также рассматривается состояние проблемы на современном этапе.

Ключевые слова: профильное обучение, профильные классы, абитуриент, средняя

школа.

Профильное обучение применяется во многих образовательных учреждениях России. Для его совершенствования необходимо изучить опыт дореволюционной системы образования России, рассмотреть ее лучшие традиции, этапы профилизации школы. Ретроспективный анализ теории и практики отечественного опыта дифференциации обучения позволяет выявить основные закономерности и тенденции ее развития, выявить исходные положения развития профильного обучения как вида дифференцированного обучения старшеклассников и студентов.

В первую очередь необходимо отметить, что до середины XVIII в. в дореволюционной России обучение проводилось по следующим направлениям: церковное или светское, сословное, мужское или женское. После реформы 1786 г. появляются разнообразные учебные заведения, такие как: мужские гимназии, женские гимназии, реальные училища, коммерческие училища, кадетские корпуса, епархиальные училища. Важнейшим результатом реформирования системы образования в XVIII в. стало создание светской профильной школы и полуфакультативного принципа обучения, дающего право выбора профиля /1/.

Первый учебный план гимназий был составлен по образцу плана французских лицеев. Он состоял из обязательных предметов и цикла предметов по выбору (новые языки, каллиграфия, рисование, пение, стенография и гимнастика и др.). Данный учебный план обеспечивал учащихся определенным выбором и давал ограниченную возможность удовлетворения индивидуальных образовательных потребностей.

Следующим шагом на пути развития профильной школы стало появление в 1864 г. в России классической и реальной семиклассной гимназии. Целью классической гимназией являлось общее образование и обеспечение поступления в университет. Реальные гимназии давали общее образование, необходимое как для практической деятельности, так и для поступления в специальные высшие учебные заведения. В соответствии с этим и строился учебный план реальной гимназии, где значительное место отводилось изучению естественнонаучных предметов, но лица, закончившие реальные гимназии были лишены права поступления в университет.

Одной из первостепенных образовательных задач являлось сохранение преемственности между средней и высшей школой, поэтому гимназическое образование рассматривалась как базовое для поступления в университет. В 70-х гг. XIX в. появились реальные училища, которые давали меньший объем общеобразовательных знаний, чем гимназии, и отличались выраженной специализацией. В V-VI классах реальных училищ учащимся было предложено два отделения – основное и коммерческое, в седьмом классе было три отделения: общее – для подготовки учащихся к поступлению и высшие учебные заведения, механико-техническое и химико-технические.

Реорганизация реальных училищ проводится в 1888 г. В результате этой реорганизации механико-техническое и химико-техническое отделения были упразднены, и сами училища превращены в средние общеобразовательные учебные заведения, которые давали учащимся значительно больший объем знаний по математике, физике и естествознанию, чем классические гимназии. Уже в начале XX в. в России имелись различные типы общеобразовательных учебных заведений: гимназии, реальные и коммерческие училища, духовные семинарии, кадетские корпуса, лицеи, школы правоведения, институт благородных девиц, епархиальные училища.

Средняя школа России конца XIX – начала XX вв. характеризовалась такими признаками, как отсутствие единства (неравномерность статусов, содержания, уровней образования, перспектив дальнейшего обучения и социального устройства), дуализм (наличие двух направлений – академического и практического), антидемократические принципы организации (отбор на ранней ступени обучения, жесткое распределение по типам и видам школ) /2; 15/.

31 октября, 2017

Учебные программы существовавших учебных заведений были направлены на общеобразовательную подготовку, однако значительное внимание в них уделялось также специальному обучению. Например, при женских гимназиях работали дополнительные педагогические классы. В реальных и коммерческих училищах были дополнительные классы и отделения, которые осуществляли профильную подготовку учащихся с учетом их интересов и потребностей во взрослой жизни.

Профильное обучение получило развитие в процессе подготовки в 1915 – 1916 гг. реформы школы, осуществлявшейся под руководством министра просвещения П.Н. Игнатьева. Согласно реформе в России устанавливалась единая средняя образовательная школа (гимназия) с 7-летним сроком обучения. Она рассматривалась в единстве со всей системой народного просвещения – низшей и высшей, а также технической школой. Это предусматривало согласование между ними учебных планов и программ, приведение профессионально-технической подготовки в соответствие с задачами общего образования. Курс обучения в 4–7-х классах гимназии делился на три отделения: новогуманитарную, характеризующуюся увеличенным количеством часов по иностранным языкам, истории, русскому языку; гуманитарно-классическую, главное отличие которой состояло в фундаментальном изучении древних языков за счет значительно сокращенной математики; реальную, в свою очередь разделяющуюся на естественное и математическое отделения с соответствующим увеличением удельного веса ведущих предметов. Академическая фуракация, как она была представлена в проекте, делая школу единой, но не единообразной, несомненно, являлась значительным шагом вперед в приближении школы к жизни, подготовке учащихся к труду в выбранной ими области, позволяла учитывать и развивать индивидуальные способности гимназистов.

В ходе разрабатывавшейся летом 1918 г. реформы образования руководством Наркомпроса РСФСР также был взят курс на профилизацию старшей ступени. В «Основных принципах Единой трудовой школы» и «Положении об Единой трудовой школе РСФСР» подчеркивалось, что с 14 лет в школе допускается деление на несколько «группировок», но многие основные предметы оставались общими для всех. В старших классах средней школы выделялось три направления: гуманитарное, естественно-математическое и техническое.

Этот принцип был реализован в программах Народного комиссариата Совета коммун Северной области (1918 г.), а также в программах, разработанных в отделах реформы школы и единой школы НКП РСФСР осенью 1918 г. В первом случае выделялись естественно-математическая и гуманитарные ветви, а в другом — в старших классах создавались отделения с усиленным изучением математики, философии или естественных наук.

В 1920 г. О. Шмидтом, членом коллегии Наркомпроса РСФСР, было предложено ввести педагогический, социально-экономический, сельскохозяйственный и индустриально-технический уклоны в школах второй ступени в VIII-IX классах. Данное предложение получило свою реализацию в 1926 г. В результате были выделены четыре профиля и определен набор специальностей. В школах готовили счетоводов, товароведов, организаторов-производственников, работников школ I ступени, изб-читален, ликвидаторов безграмотности, библиотекарей секретарей и делопроизводителей волисполкомов, сельсоветов, райисполкомов /3; 2/.

С 1921-1924 гг. учебный процесс начал строиться таким образом, чтобы интересы и склонности учащихся учитывались только в том случае, если они совпадают с нуждами производственного окружения школы. 1924-1930 гг. – это период организации школ с профессиональным уклоном. Образовательные курсы носили в те годы практическую направленность, программы обучения предусматривали практикум по предметам, обеспечивающим профессиональную подготовку учащихся /3; 5/.

Введение профуклонов являлось попыткой профессиональной дифференциации подготовки учащихся в условиях общеобразовательной школы. Однако отсутствие в образовательной

31 октября, 2017

системе учебно-методической и материальной базы, программ профильной подготовки, отсутствие достаточного количества специалистов, разрозненность учебных планов и подходов в профессионализации не дало положительных результатов, а только ухудшило общеобразовательную подготовку школьников. Кроме того, срок обучения в средней школе не позволял решить две задачи одновременно: подготовить каждого учащегося к практической работе и к поступлению в высшее учебное заведение. В школе по существу происходило снижение уровня образования и переход к ремесленной выучке учащихся. В последующие годы был сделан вывод о необходимости единого учебного плана и единых учебных программ в школах.

В Постановлении ЦК ВКП(б) и Совета Народных комиссаров СССР, принятом в 1934 г. «О структуре начальной и средней школы в СССР» предусматривался единый учебный план и единые учебные программы. Но отсутствие преемственности между единой средней школой и глубоко специализированными высшими учебными заведениями заставлял вновь и вновь обращаться к проблеме профильной дифференциации в старших классах. Среди этих попыток отметим инициативу Академии педагогических наук в 1957 г. Предполагалось провести дифференциацию по трем направлениям: физико-математическому и техническому; биолого-агрономическому; социально-экономическому и гуманитарному. В 1966 г. были введены две формы дифференциации содержания образования по интересам школьников: факультативные занятия в 8—10 классах и школы (классы) с углубленным изучением предметов, которые сохранились вплоть до настоящего времени.

Организация классов с углубленным изучением отдельных предметов за счет увеличения количества часов привели к сильной перегрузке учащихся и снижению успеваемости, и к началу 80-х гг. число учащихся уменьшилось почти вдвое. Факультативные занятия были призваны развивать творческий потенциал учащихся, стимулировать их самостоятельную познавательную активность, побуждать старшеклассников к дальнейшему образованию и самообразованию, профессионально ориентировать.

Таким образом, в 50 – 70-е гг. происходила дальнейшая разработка психологических и методических аспектов дифференцированного обучения, развитие системы факультативных занятий, создание специализированных школ. Эти две формы дифференциации содержания образования по интересам постоянно развивались и функционируют вплоть до настоящего времени. Вместе с этим на протяжении многих лет обучение, основанное на принципе дифференциации по интересам, успешно осуществляется в стране при помощи специализированных (в определенной степени профильных) художественных, спортивных, музыкальных и других школ.

Важнейшим этапом на пути становления профильной школы в России стало появление в конце 80-х – начале 90-х гг. XX в. новых видов общеобразовательных учреждений (лицей, гимназии), ориентированных на углубленное обучение школьников по избираемым ими образовательным областям с целью дальнейшего обучения в вузе. Продолжали свою работу специализированные (профильные) художественные, спортивные, музыкальные и другие школы. Все активнее стали открываться классы с углубленным изучением отдельных предметов в массовой школе.

Во второй половине 80-х – 90-е гг. XX в. началась разработка дифференциации обучения и внедрение ее во все звенья образовательного процесса. В 1992 г. принимается закон «Об образовании», который закрепил вариативность и многообразие типов и видов образовательных учреждений и образовательных программ, создал правовую основу различным типам образовательных учреждений, предоставил широкие перспективы для дифференциации обучения. В результате принятия закона появляется большое количество школ и классов с углубленным изучением предметов, расширялась сеть факультативов и авторских курсов.

Однако этот закон имел и обратную сторону, а именно: началось расслоение школ на

31 октября, 2017

«обычные» и «элитные», причем спрос на последние, малодоступные для большей части населения страны, неуклонно возрастал. По статистическим данным на 2001-2002 гг. в стране было зафиксировано 1147 гимназий, 795 лицеев, 5348 школ с углубленным изучением предметов; на 2003-2004 гг. – уже 1216 гимназий, 844 лицея, 5200 школ с углубленным изучением предметов /4; 181/. Статистика подтверждает, что спрос на учебные заведения с углубленным изучением предметов неуклонно растет.

В настоящее время в России наблюдается потребность в высококвалифицированных специалистах, поэтому теоретические знания и квалификация становятся приоритетными для обучающихся. Система школьного образования тоже не стоит на месте. Учащиеся получают в школе не только готовые знания, но также у них формируется система ценностей, личностные качества, умения самостоятельной познавательной деятельности. Реализация личностно-ориентированной парадигмы образования, всесторонний учет способностей, наклонностей и интересов ребенка могут быть обеспечены при помощи профильно-дифференцированного обучения.

На смену углубленному обучению отдельных предметов в специальных школах, лицеях и гимназиях пришло профильное обучение. 18 июля 2002 г. Приказом Минобрнауки России № 2783 утверждена «Концепция профильного обучения на старшей ступени общего образования»; эксперимент по переходу на профильное обучение начался с 1 сентября 2003 г. и осуществлялся по учебным годам:

- 2003/2004 учебный год – отработка и апробация предпрофильной подготовки учащихся в 9-х классах в экспериментальных общеобразовательных учреждениях в 10 субъектах Российской Федерации;

- 2004/2005 учебный год – отработка и апробация профильного обучения учащихся в 10-х классах в экспериментальных общеобразовательных учреждениях в 10 субъектах Российской Федерации: вступление в эксперимент с 9-го класса новых общеобразовательных учреждений приблизительно в 30 субъектах Российской Федерации;

- 2006 учебный год – отработка и апробация обучения учащихся в 11-х классах, 10-х классах в экспериментальных общеобразовательных учреждениях в 10 субъектах Российской Федерации; введение в массовую практику предпрофильной подготовки учащихся в 9-х классах;

- 2007/2008 учебный год – начало перехода школ на профильное обучение в массовом порядке /5/.

Таким образом, приоритеты различных аспектов дифференциации обучения школьников в России менялись на разных этапах в соответствии с задачами образования, поставленными обществом. Профильная дифференциация обучения развивалась по двум направлениям (дифференциация учебного процесса и дифференциация его содержания) и соответствовала тенденциям общества, способствовала выполнению социального заказа, создавая условия для профессионального самоопределения школьников, для их подготовки к продолжению образования и дальнейшей жизнедеятельности в обществе. Российская система образования на протяжении многих лет, реагируя на общественные изменения, неоднократно возвращалась к идее дифференциации обучения, конкретизируя данное понятие, претворяя в жизнь его новые формы.

Еще одной проблемой в последние годы является ухудшение здоровья школьников, которые, стремясь к высоким результатам, получают умственные и физические перегрузки. Следует добавить, что далеко не все подростки, оказавшись на пороге взрослой жизни, уверены в правильности выбранного пути. Очень часто этот выбор бывает сделан спонтанно, под влиянием случайных факторов.

Не смотря на то, что школьное образование в России находится на высоком уровне, требования вузов к качеству подготовки абитуриентов не соответствует требованиям к итоговой подготовке выпускников школы. Многие специалисты и родители считают, что общее

31 октября, 2017

образование не дает возможности для успешного обучения в вузе и построения дальнейшей профессиональной карьеры. Наблюдается нарушение преемственности между школой и вузом, которое возникло в результате традиционной непрофильной подготовки старшеклассников в общеобразовательных учреждениях. Это привело к возникновению многочисленных подготовительных отделений вузов, репетиторств, платных курсов. Однако в последнее десятилетие наметились положительные сдвиги в организации общего образования, а именно как дифференциация школьных программ, изучение углубленных курсов, довузовская подготовка, изменение итоговой системы аттестации в школе. Однако специалисты отмечают, что 90% старшеклассников по-прежнему не считают, что обучение в школе позволяет им развить и реализовать свои способности, не готовит их к последующему обучению. Анализ выполнения выпускниками заданий ЕГЭ свидетельствует, что наши учащиеся показывают высокий результат в заданиях на воспроизведение, менее высокий – на применение знаний в различных ситуациях, еще ниже – на интеллектуальные операции методологического характера (проведение сравнения, исследование, классификация, доказательство, выявление причинно-следственных связей) /6; 5-8/. Высокий уровень знаний учащихся российской школы граничит с неумением применить полученные знания на практике. Традиционное обучение направлено исключительно на формирование предметных знаний и умений, но не способствует достижению необходимого сегодня уровня развития выпускника средней школы, не готовит в достаточной степени к продолжению образования. Обозначенные проблемы можно решить средствами профильного обучения, когда школьник за счет выбора профиля и элективных курсов изучает ряд обязательных предметов, обеспечивающих фундаментальные знания, и ряд предметов по выбору, связанных с его индивидуальными образовательными интересами.

Как мы видим, рассмотренные образовательные проблемы, характеризующие современную российскую школу, соотносятся с профориентационным, практическим и социально-личностным аспектами личности учащегося, формируемыми в ходе профильного обучения, теоретические проблемы которого требуют специального научного анализа.

Список использованной литературы:

1. Аксенова, Э.А. Профильное обучение старших школьников в дореволюционной России и за рубежом [Текст] / Э.А. Аксенова // Ученик в обновляющейся школе : сборник науч. трудов. – М.: ИОСО РАО, 2002. – С. 297-303.
2. Арапов, А.И. Проблема дифференциации обучения в истории отечественной педагогики и школы конца XIX - начала XX века [Текст] / А.И. Арапов : автореф. дис.... канд. пед. наук. - Новосибирск. 2000. - 27 с.
3. Богуславский, М. Профильное обучение в зеркале истории [Текст] / М. Богуславский // Учительская газета. – 2004. – №16.
4. Новые ценности образования [Текст] : сб.статей / под ред. О. С. Газмана и др. – М. – РАО, 1996. – Вып. 2. – С. 16.
5. Концепция профильного обучения на старшей ступени общего образования: Проект [Текст] // Стандарты и мониторинг в образовании. – 2002. – №3. – С.3-14.
6. Методическое письмо «О преподавании иностранных языков в средней школе с учетом результатов единого государственного экзамена 2005 года» [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2006. – № 3. — С. 5-8.

ПРОБЛЕМЫ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКИ БУДУЩИХ ИНЖЕНЕРОВ

Жетписбаева Б.А., Шайхызада Ж.Г., Асанова Д.Н.

Карагандинский государственный университет им. Е.А.Букетова, г. Караганда, Казахстан

31 октября, 2017

Аннотация: В статье рассматриваются вопросы, связанные с профильно-ориентированным обучением будущих инженеров, предлагаются пути реализации иноязычной подготовки в современных условиях.

Ключевые слова: иноязычная подготовка будущих инженеров, иноязычные компетенции, профессионально-ориентированный иностранный язык.

В условиях международного образовательного пространства вопросы профессиональной подготовки будущих инженеров приводят к необходимости пересмотра целей, структуры и содержания их иноязычной подготовки, что имеет прямой выход на поиск дидактических решений в данной области.

Результаты проведенного исследования показывают, что обучение иностранному языку будущих инженеров с учетом их профессиональной направленности до сих пор остается неудовлетворительным, а уровень иноязычных компетенций выпускников неязыковых специальностей вузов - не соответствующим современным требованиям общества и рынка труда. Об этом свидетельствуют результаты анкетирования 32-х преподавателей иностранного языка и 230-ти студентов инженерных специальностей вузов города Караганды.

Согласно Концепции развития иноязычного образования Республики Казахстан, по завершении вузовского курса обучения иностранному языку студенты неязыковых специальностей должны овладеть уровнем В2-С1. Содержательно и структурно это можно представить как уровень В2+LSP (язык для специальных целей), что соответствует международно-стандартному уровню владения иностранным языком /1/.

При указании своего уровня владения иностранным языком 53 студента определили его как элементарный (умеют читать и переводить с помощью словаря), 129 студентов – как средний (умеют читать и переводить тексты, прибегая к помощи словаря, устно и письменно выразить свои мысли и мнения, используя несложные грамматические конструкции и лексику) и 48 человек – как хороший (умеют достаточно свободно и полно выражать свои мысли в устной и письменной формах). Стоит отметить, что из общего числа опрошенных студентов, которые уже закончили вузовский курс обучения иностранному языку, только 52 респондента указали, что владеют основной терминологией по своей специальности на иностранном языке. В то же время, согласно ответам в анкетах, общаться на иностранном языке в сфере будущей профессиональной деятельности готовы лишь 38 студентов, 20 студентов – частично готовы, но считают, что необходима дополнительная подготовка, а оставшееся число студентов ответили, что не готовы к такому общению.

Данные об уровне владения иностранным языком, полученные в ходе анкетирования студентов, находят подтверждение в результатах опроса преподавателей. Согласно их мнению, лишь 10-15% студентов овладевают умениями и навыками, необходимыми для эффективного профессионального общения на иностранном языке по окончании университета.

Полученные данные позволяют утверждать, что уровень владения иностранным языком выпускников высшей школы не соответствует государственным требованиям и современному социальному заказу, когда в условиях интеграционных процессов, роста профессиональных и академических обменов, углубления международного сотрудничества иностранный язык приобретает статус действенного инструмента формирования интеллектуального потенциала общества и одним из главных ресурсов развития нового государства.

Причина данной ситуации видится в нарушении принципов преемственности в обучении иностранным языкам, разобщенности понимания его цели, задач и содержания, отсутствии единого подхода к структуре и траектории иноязычной подготовки студентов в вузе, что

31 октября, 2017

подтверждается мнением преподавателей. В процессе анкетирования 98% преподавателей отметили наличие выше отмеченных проблем.

Неоднозначный подход к определению цели, задач и содержания обучения иностранным языкам в вузах, в частности профессионально-ориентированному иностранному языку, обусловлен тем, что Типовые учебные программы по дисциплине «Профессионально-ориентированный иностранный язык» для различных специальностей разрабатываются специализированными органами - Учебно-методическими секциями (РУМС) - при различных вузах республики, которые являются базовыми учреждениями по той или иной специальности. В результате этого, при разработке учебных программ по данной дисциплине наблюдается отсутствие унифицированных требований к определению целей, задач, тематики речевого общения, требований к уровню обученности иностранному языку.

Неоднозначное понимание цели и задач курса профессионально-ориентированного иностранного языка также наблюдается и в преподавательской среде. Как показал анализ результатов опроса, указанные преподавателями цели связаны с развитием определенных иноязычных умений и навыков в сфере будущей профессиональной деятельности, как, например, обучение навыкам читать и понимать оригинальную литературу по специальности и спецтексты, а не с полноценным формированием иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции. Данная разобщенность мнений преподавателей еще раз свидетельствует о том, что отсутствует единый подход к разработке Типовых учебных программ дисциплины «Профессионально-ориентированный иностранный язык», поскольку в своем понимании цели и задач этого курса преподаватели основываются на нормативных документах, регламентирующих иноязычное обучение в вузе.

При анкетировании преподаватели также отметили, что типовые программы данной дисциплины только отдельных специальностей способствуют полноценной подготовке студентов к профессиональному иноязычному общению. По вопросу насколько содержание типовых учебных программ дисциплины «Профессионально-ориентированный иностранный язык» для инженерно-технических специальностей способствует подготовке студентов к иноязычному общению в будущей профессиональной деятельности, мнение преподавателей разделилось следующим образом (рисунок 1).

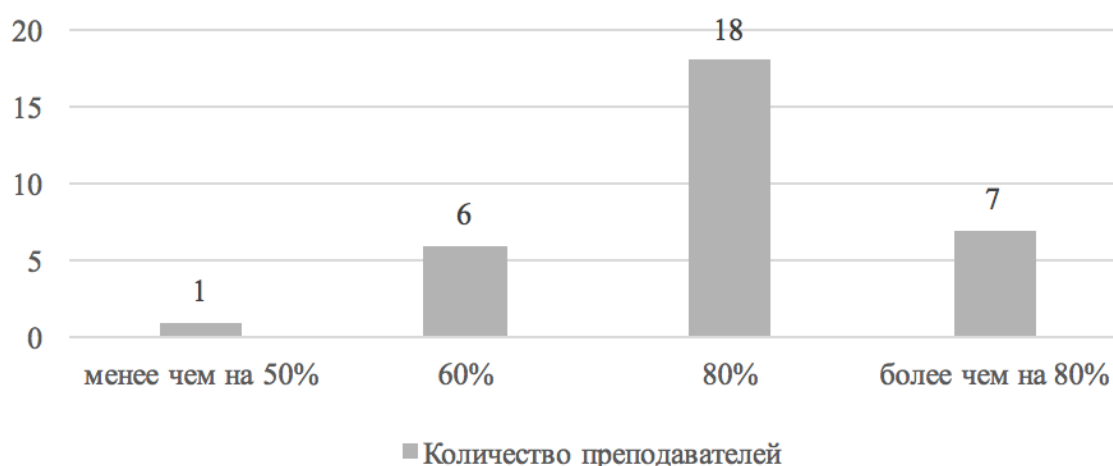


Рисунок 1 – Результаты анкетирования преподавателей

Данной картине оказались созвучны и ответы студентов, когда значительная доля опрошенных признают, что изучение курса «Профессионально-ориентированный иностранный язык» во многом способствовала подготовке студентов к профессиональному иноязычному

31 октября, 2017

общению. Вместе с тем, настораживает ситуация, когда большая часть опрошенных затруднилась ответить на данный вопрос (рисунок 2).

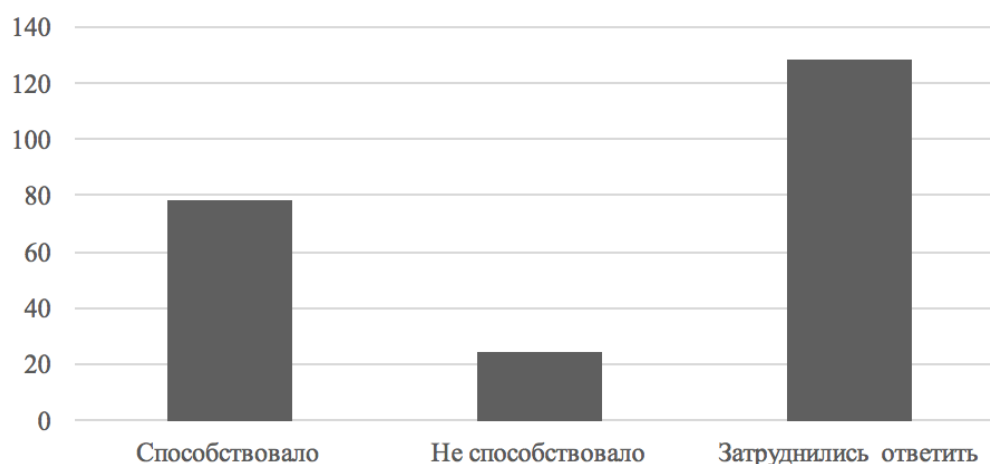


Рисунок 2 – Результаты анкетирования студентов

Основными причинами, определяющими недостаточно высокое качество обучения иностранному языку с учетом специфики неязыковых вузов, являются не только незначительный объем учебного времени, отводимого на изучение иностранного языка, отсутствие специальной подготовки преподавателей иностранного языка для неязыковых факультетов вузов, низкий уровень иноязычной подготовки выпускников средних школ, но и недостаточная разработанность методики обучения иностранному языку в интеграции с профессиональной подготовкой.

Для определения и обоснования структуры непрерывной языковой подготовки инженерных кадров в вузах и колледжах страны с учетом перехода на полиязычное образование были изучены и проанализированы нормативные документы технического и профессионального образования (ТИПО), а также высшего образования, в частности, типовые учебные планы технических специальностей колледжей и вузов, типовые образовательные учебные программы технического и профессионального образования по специальностям, типовые учебные программы языковых дисциплин технических специальностей вузов, содержание образовательных программ. Анализ вышеназванных документов свидетельствует о том, что не в полной мере обеспечена преемственность и непрерывность обучения иностранному языку между колледжем и вузом, как содержательно, так и процессуально. Подробный анализ представлен в промежуточном отчете за 2015 год.

Таким образом, сложившаяся на протяжении многих лет практика преподавания иностранного языка на инженерных специальностях в колледжах и вузах Казахстана характеризуется тем, что:

во-первых, не в полной мере обеспечена преемственность и непрерывность обучения иностранным языкам между уровнями образования (школой и колледжем, школой и вузом, колледжем и вузом), что является препятствием для формирования всего комплекса иноязычных компетенций и достижения определенного уровня обученности языку. Согласно государственным нормативным документам в сфере иноязычного образования, преемственность и непрерывность обучения иностранным языкам на различных ступенях образования должна достигаться через систему уровневого обучения языкам в соответствии с общеевропейской системой оценки уровня владения иностранным языком. Соответственно, иноязычное образование в школах и колледжах Казахстана предполагает владение иностранным языком на уровне B1, а в рамках высшего профессионального образования – на

31 октября, 2017

уровне B2 и C1. Тем не менее, наблюдается несоответствие между требуемыми и реальными стартовыми уровнями владения иностранным языком выпускниками школ/колледжей;

во-вторых, целью обучения иностранным языкам в вузе является подготовка специалистов, владеющих языком как инструментом общения в будущей профессиональной деятельности. Однако, достижение данной цели затрудняется из-за объема учебного времени, отведенного на обучение иностранным языкам в неязыковом вузе. В результате этого в вузовской практике часто складываются ситуации, когда по причине низкого стартового уровня владения иностранным языком большинством выпускников школ/колледжей приходится вводить дополнительные языковые дисциплины за счет вариативного компонента учебного плана.

Перечисленные проблемы, безусловно, можно продолжить, и они затрагивают не только сферу инженерного образования, но и все остальные направления подготовки специалистов. Нами были отмечены наиболее значимые из них, требующие, на наш взгляд, первоначального решения, так как следствием перечисленных проблем является ситуация, когда выпускники инженерных специальностей вузов, даже при наличии достаточно высокого уровня знаний иностранного языка, испытывают затруднения в процессе профессионального общения со специалистами других стран по причине несформированности языка для специальных целей, поликультурного мировоззрения, способности к межкультурной профессиональной коммуникации, личностных поведенческих качеств.

Практика профессионального обучения в вузах Казахстана свидетельствует о том, что подготовка студентов инженерных специальностей нацелена, в первую очередь, на получение профессиональных знаний, навыков, умений и является формой развития узкоспециализированного сознания и мышления, в то время как собственно профессиональная деятельность, как было отмечено выше, требует не только хороших профессиональных, но и коммуникативных знаний, умений, навыков и сформированных коммуникативных качеств личности.

В результате этого не имеющий соответствующую языковую подготовку и не обладающий сформированными коммуникативными навыками специалист инженерного профиля испытывает серьезные затруднения в сфере коммуникативного взаимодействия.

Это, в свою очередь, привело к необходимости нового отбора содержания иноязычного образования, определения траектории и принципов обучения иностранным языкам с учетом профессиональной специфики и непрерывности обучения, разработки специальных методик и технологий, разработки соответствующей специализированной учебно-методической литературы и др.

Только комплексное решение вышеперечисленных проблем позволит разработать эффективную технологию обучения профессиональному иностранному языку, достичь положительного результата в разрешении противоречия между высокими требованиями к профессиональной иноязычной компетентности специалиста со стороны работодателей и низким ее реальным уровнем.

Список использованной литературы:

1. Концепция развития иноязычного образования Республики Казахстан. – Алматы, 2006.

ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ИННОВАЦИОННОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ СРЕДЕ ВУЗА

Анастасия Александровна Подгорбунских

Шадринский государственный педагогический университет, г. Шадринск, Россия

31 октября, 2017

Аннотация: В статье рассматривается интернационализация образовательной деятельности в процессе формирования лингвокультурной компетентности. Автором определены общие сегменты образовательной и инновационной лингвокультурной среды вуза. Представлена информация о программных и аппаратных модулях, характерологических признаках образовательной среды вуза.

Ключевые слова: интернационализация образовательной деятельности, лингвокультурная среда, инновационная лингвокультурная среда вуза.

В настоящее время необходима модернизация подходов к осуществлению образовательно-научной деятельности российских вузов и обеспечения их конкурентоспособности в условиях глобализаций как высшей стадии интернационализации и интеграции. Интернационализация системы высшего образования и интеграция образовательного пространства в Европе являются важнейшими тенденциями, характеризующими реформирование национальных систем высшего образования в развитых странах и, следовательно, определяющими вектор развития современных вузов. В то же время участие России в процессе интернационализации высшего образования, а также ее место на мировом рынке образовательных услуг не соответствуют имеющимся возможностям и существующим потребностям российских вузов, поэтому в настоящее время в России осуществляется разработка Стратегии экспорта образовательных услуг РФ на период с 2011 по 2020 гг.

Интернационализация высшего образования имеет тенденцию расширения и ускорения, сопровождается ростом гомогенности и непрерывности мирового образовательного пространства, формирования интегрированных мегарегиональных пространств, а также конвергенцией свойств и параметров национальных образовательных пространств. В процессе интернационализации государство и вузы целенаправленно реализуют свои интересы, вступая в противоречивые отношения. Основным выступает противоречие между финансовой и нормативной зависимостью вузов от государства и стремлением вузов к автономии. Внедрение инновационных методов и инструментов ведения образовательно-научной и финансово-хозяйственной деятельности в вузе становится необходимым ресурсом обеспечения его конкурентных преимуществ, реализующихся в транзакциях на внутреннем и внешнем рынках. Целесообразно оценивать мотивы и формы интернационализации деятельности вуза, которая осуществляется в интернальном и экстернальном направлениях, охватывающих тесно переплетающиеся академический (образовательно-научный) и экономический компоненты деятельности вуза. Интернационализация академической деятельности стимулирует повышение качества предоставляемой вузом услуги под давлением конкуренции и благодаря диффузии инноваций.

Формами интернационализации деятельности вузов становятся: конвергенция образовательного опыта студентов и профессионального опыта преподавателей разных стран; стандартизация программ, унификация зачетных единиц и дипломов о высшем образовании; экспорт образовательных услуг и результатов научной деятельности; мобилизация и концентрация зарубежных средств для финансового обеспечения уставной деятельности. Осуществление интернационализации реализует такие стратегические цели вуза, как повышение качества обучения и исследований, приобретение международного признания и репутации, повышение конкурентоспособности на национальном и международном рынках.

В интернационализации российских вузов важную роль играют рекрутинги иностранных студентов, создание подготовительных факультетов, дистанционное обучение, расширение спектра дополнительных образовательных услуг; осуществление совместных программ на базе

31 октября, 2017

зарубежного вуза; открытие зарубежного филиала российского вуза; продвижение за рубежом результатов научно-образовательной деятельности; реализацию проектов по повышению квалификации преподавателей за рубежом, привлечению зарубежных грантов и стипендий; участие в международных сетях и альянсах университетов на основе консорциумов /1/.

Для описания возможностей интернационализации российских вузов для реализации модели формирования лингвокультурной компетентности студентов педагогического вуза необходимо рассмотреть, во-первых, семантическое наполнение терминов «образовательная среда вуза», «лингвокультурная среда вуза» и «инновационная лингвокультурная среда вуза», и, во-вторых, определить специфику названных видов среды и общие сегменты, позволяющие создать инновационную лингвокультурную среду на основе электронных образовательных ресурсов.

Среда вуза раскрывается в современных исследованиях как обстановка, круг факторов, условий, мер организационного, методического или психологического характера, способствующих осуществлению успешных коммуникаций между участниками образовательного процесса /2/, а **образовательная среда вуза** рассматривается с точки зрения различных подходов (гуманистического, системного, синергетического, развивающего образования, культурологического) в широком смысле как структура, включающая несколько взаимосвязанных уровней, которые определяются административно, социально, институционально; как системно организованная совокупность информационного, технического, учебно-методического обеспечения, неразрывно связанная с человеком как субъектом образовательного процесса /3, с. 42-47/; как система влияний и условий формирования личности по заданному образцу, а также возможностей для ее развития, содержащихся в социальном и пространственно-предметном окружении /4/. З.И. Тюмасева понимает под образовательной средой совокупность всех образовательных факторов, которые прямо или косвенно воздействуют на личность в режиме обучения, воспитания и развития /5, с. 134/.

Мы присоединяемся к представленным выше точкам зрения и считаем принципиально важным позиционирование образовательной среды вуза как *профессионально-деятельностной, управляемой и зависящей от насыщенности ее образовательными ресурсами*, качество которой может определяться способностью этой среды обеспечивать всем субъектам образовательного процесса систему возможностей, связанных с удовлетворением их потребностей и трансформацией этих потребностей в жизненные ценности, что актуализирует процесс их личностного саморазвития.

Мы, вслед за О.В. Леонтьевой, считаем, что идеи гуманизации и гуманитаризации, обуславливающие гуманистический характер профессионального образования, реализуются посредством определенного набора *характерологических признаков* образовательной среды вуза, наиболее значимыми из которых являются следующие /6, с. 106-111/:

- *целостность*, включающая все необходимые компоненты взаимодействия и образующая интегративное пространство вуза (социальное, культурное, творческое), а также целостность образовательного процесса, раскрывающаяся в его образовательной стратегии;
- *интегративность*, которая относится к концентрируемому в ней содержанию образования (знания, способы и формы деятельности, компетентность) и выступает ее определяющим фактором;
- *многоаспектность* (наличие и включенность в среду различных подпроцессов и их взаимосвязанность);
- *вариативность*, обуславливающая наполнение образовательной среды вуза разнообразием смыслов и значений, возможностью выбора студентами как содержания, так форм и способов аудиторной и внеаудиторной деятельности, помогающей найти пути взаимодействия в других сферах самоопределения;

31 октября, 2017

- *диалогичность*, определяемая наличием творчески-созидательного взаимодействия всех субъектов образовательного процесса, и обуславливающая субъектность, открытость, универсальность, корпоративность этого взаимодействия.

Лингвокультурная среда как подвид образовательной среды вуза представляет собой модель образовательного пространства, системно организованную совокупность информационного, технического, учебно-методического обеспечения, являющегося предметным контекстом будущей профессиональной деятельности студентов, которая репрезентирует содержательно-предметную основу обучения языкам, лингвокультуре и межкультурному взаимодействию и обеспечивает учебный процесс средствами доступа и оперирования аутентичной и учебной иноязычной информацией, средствами компьютерно-опосредованной коммуникации на иностранном языке, инструментами социализации в иноязычной культуре и дистанционного изучения лингвокультурных реалий /7, 8/.

Лингвокультурная среда выполняет *функции* коммуникативного поля в образовательной среде вуза, в частности следующие:

- обеспечение функционирования единого информационно-образовательного пространства в процессе преподавания иностранных языков и культур;
- поддержание контактов между всеми участниками образовательной среды;
- управление многомерными информационными потоками в образовательном процессе по подготовке специалистов в области иностранных языков и культур;
- обеспечение перехода к нелинейности, демократичности и разнонаправленности общения преподавателей и студентов;
- обеспечение доступности лингвокультурной информации, возможности поиска и отбора разнообразной учебной и научной информации, касающейся иностранного языка и лингвокультуры;
- создание креативной интерактивной среды для развития профессиональной (в т.ч. коммуникативной и лингвокультурной) и личностной компетентности студентов;
- формирование информационной культуры личности в процессе виртуального взаимодействия.

Поскольку **инновационная среда вуза** представляет собой совокупность условий, обеспечивающих предпосылки для эффективного формирования и развития инновационной деятельности, **инновационная лингвокультурная среда вуза** трактуется нами как инновационная модель образовательного пространства, системная совокупность информационно-коммуникационного и учебно-методического обеспечения, необходимая для лингвокультурного погружения студентов в специально моделируемую квазипрофессиональную ситуацию.

По нашему мнению, данная среда становится эффективным условием формирования лингвокультурной компетентности студентов педвуза, если она создается *на основе электронных образовательных ресурсов*, обеспечивает синхронную и асинхронную коммуникацию участников учебного процесса, возможности тестирования и администрирования и включает следующие **программные и аппаратные модули**, к которым относятся:

- виртуальная медиатека мультимедийных курсов обучения иностранным языкам и культурам;
- виртуальная фонотека с аутентичными аудиоматериалами на изучаемых языках;
- виртуальная видеотека, содержащая художественные, документальные, мультипликационные фильмы стран изучаемого языка и учебные фильмы в формате DVD;
- средства доступа к спутниковому и локальному телевидению, основанные на технологии потокового видео;
- виртуальная справочная система, включающая в себя многоязычные словари,

31 октября, 2017

мультимедийные энциклопедии и лексико-грамматические справочники;

- система компьютерного тестирования с мультимедийными возможностями;
- виртуальная библиотека электронных учебных пособий и проектов;
- виртуальная библиотека электронных портфолио студентов.

Таким образом, интегрируя очное (в аудитории, библиотеке) и виртуальное (в локальной или глобальной сети) взаимодействие участников, распределенный учебный процесс позволяет реализовать информационную схему обучения, в которой возможна организация эффективной самостоятельной и исследовательской работы студентов в телекоммуникационных проектах и индивидуализация обучения. Преподаватель при этом организует познавательную деятельность студентов в лингвокультурной среде с использованием эвристических и исследовательских, практических и наглядных методов, к примеру, внедряя индивидуальные и групповые квест-проекты по поиску информации с заданными параметрами, публикации в иноязычной зоне Интернет, электронную коммуникацию с помощью веб-сервисов (форум, чат, конференция, журнал, электронная почта) на изучаемом языке между преподавателем и студентом, между студентами внутри академической группы или со студентами других групп, с внешними партнерами в рамках групповых исследовательских проектов.

Итак, мы рассмотрели особенности образовательной и инновационной лингвокультурной среды вуза и пришли к выводу, что для создания последней существуют научно обоснованные возможности их сегментирования и выявления общих компонентов. Мы выделили следующие **общие сегменты** образовательной и инновационной лингвокультурной среды вуза и определили возможности их оптимальной композиции, учитывая их направленность на подготовку студентов и их статус как субъектов образовательного процесса в *универсальных аспектах*: освоения образовательно-профессиональной деятельности, общения и творчества в ходе межсубъектного взаимодействия, и следующих *специфических аспектах*:

- деятельностном (технологическом): обе среды представляют собой «пространство» различных видов деятельности, необходимых для профессиональной подготовки студентов;

- содержательно-методическом: обе среды включают содержательную сферу (концепции профессиональной подготовки студентов в вузе, образовательные и учебные программы, учебный план, учебники и учебные пособия и др.); формы и методы организации образования (к примеру, формы организации занятия – нестандартные типы занятий, творческие дискуссии, конференции и т.д., научно-исследовательскую и проектную форму деятельности студентов и др. и методы – поисковые, проблемные, коммуникативные и др.);

- пространственно-предметном: обе среды включают пространственно-предметные средства, совокупность которых обеспечивает возможность требуемых пространственных действий и поведения субъектов этих видов среды;

- социальном: обе среды представляют собой систему взаимодействия всех участников образовательного процесса;

- коммуникационно-организационном: обе среды учитывают особенности субъектов образовательной среды (национальные особенности студентов и преподавателей, их ценности, установки, стереотипы и др.); коммуникационную сферу (субъект-субъектное взаимодействие и социальную плотность субъектов образования и др.); организационно-креативные условия (особенности управленческой культуры, наличие творческих групп студентов и преподавателей и др.).

Итак, мы полагаем, что интернационализация образовательной деятельности в вузе будет способствовать процессу формирования лингвокультурной компетентности студентов вуза, прежде всего, в содержательно-процессном и оценочно-результативном блоках за счет гармонизации соответствующих подпроцессов. На современном этапе интернационализация образовательной деятельности оптимально раскрывается в инновационной лингвокультурной среде вуза.

31 октября, 2017

Список использованной литературы:

1. Елкина, А.С. Интернационализация деятельности вузов как тенденция развития систем высшего образования [Текст] : дис. ... канд. эконом.наук / А.С. Елкина. – Волгоград, 2010. – 201 с.
2. Лашкова, Л.Л. Концепция развития коммуникативного потенциала будущих педагогов дошкольных образовательных учреждений [Текст] / Л.Л. Лашкова. – Челябинск : Южно-Уральский государственный университет, 2011. – 391 с.
3. Ильченко, О.А. Стандартизация новых образовательных технологий // Высшее образование в России. – 2006. – № 4. – С. 42-47.
4. Ясвин, В.А. Образовательная среда: от моделирования к проектированию [Текст] / В.А. Ясвин. – М. : Изд-во «Смысл», 2001. – 365 с.
5. Тюмасева, З.И. Системное образование и образовательные системы [Текст] : Монография. – Челябинск : Изд-во ЧГПУ, 1999. – 280 с.
6. Леонтьева, О.В. Культурно-образовательная среда вуза как психолого-педагогическая проблема / О.В. Леонтьева // Образование и общество. - 2009. - № 6 (59). - С. 106-111.
7. Тумалев, А.В. Роль виртуальной среды в развитии профессиональной компетентности специалиста [Текст] : сб. науч. статей «Глобальный экономический кризис: реалии и пути преодоления» / А.В. Тумалев. – СПб. : НОУ ВПО «Институт бизнеса и права», 2009. – С. 515-521. <http://www.ibl.ru/konf/031209/118.html>
8. Byram, M. Assessing Intercultural Competence in Language Teaching [Text] / M. Byram // Sprogforum, № 18, Vol. 6, 2004. – P. 8–13. <http://www.dpb.dpu.dk/infodok/sprogforum/Espr18/byram.html>

MODERN TRENDS IN LANGUAGE EDUCATION

Svetlana Leonidovna Suvorova

Sergey Anatoljevich Nikanorov

Nadezhda Mikhailovna Kharlova

Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russian Federation

Abstract: The article deals with the modern problems of language education, with the status of a modern language education and intercultural education from the point of cross-cultural paradigm, which is defined as a necessary condition for the formation of a secondary language personality, capable of verbal interaction on intercultural level. The focus is on the implementation of intercultural learning in the field of vocational training in high school experts in the field of foreign languages and cultures.

Keywords: The purpose of higher education, language education, intercultural education, foreign language education, intercultural paradigm.

The period of transition from the educational paradigm to intercultural matches the individual characteristics of the modern multicultural society - ethno-cultural and cross-cultural, as well as taking into account the specificity of different cultures and cultural tolerance in the model of modern education. Exposure to new cultural educational values, the specificity of the cultural space and cultural education environment led to the choice of the main directions of research in view of the fact that the demand for language education in modern Russia causes constant growth of scientific research as a promising and retrospective plan.

31 октября, 2017

Research focused on the future, make it possible to establish that the present system of education cannot be limited only to relay knowledge, social and socio-cultural norms and involves the formation of skills to find the most promising educational trajectory for the realization of their abilities, communicative intentions in a cross-cultural cooperation as well as the need for multilingual education. Therefore, based on changes in the education system (language education) should be based on a specific sequence of targeted and appropriate action on the formation of a new type of education, which is reflected in the idea of the need for training of the individuality in a multicultural society and intercultural communication. Researches devoted to the study and analysis of the historical experience of Russian language education can save a mental dominant in the period of unification and modernization of the Russian educational system, evaluate and update the historically established pedagogical tradition of multilingualism and multiculturalism enrich science with new facts and reduce lacunarity research at the regional level, identifying the origins of modern development trends. The regulatory documents on the issues of modernization of the Russian educational system noted that the state returns to education as the guarantor of the quality of educational programs and services provided by both general education and professional education institutions, regardless of their organizational and legal forms. In accordance with modern requirements will build an optimal system of vocational education, in particular, a real multi-level structure of higher education with variable forms of governance. In order to achieve a new quality of vocational training is supposed to: the creation of cooperation network of professional educational institutions; eliminating segmentation of vocational education; its structural and institutional restructuring; modernization of areas of training in accordance with international standards for the formation of offers corresponding to the prospective demand in the market of educational services; innovation orientation training plans with the effective combination of aspects of universalization, specialization and regionalization and others.

On the basis of these priority areas of modernization formulated the main goal of higher education - training skilled worker appropriate level and profile, a competitive labor market, competent, responsible, fluent in their profession and based in adjacent areas, capable of efficient operation of the specialty to the world standards, ready for continuous professional development, social and professional mobility.

Professional language training investigated domestic and foreign scientists, however, new trends in the development of society, the output of Russia on the international level of cooperation in the sphere of politics, economy, culture, education, the historically established and dynamic multicultural space are responsible for the appearance in the higher educational institutions of educational tasks that take into account the mentioned trends and priorities. One of the main tasks of any educational institution including high school is the communion of the individual to the universal, global values, formation of skills of communication in a multicultural society to an intercultural level. In recent years the domestic pedagogy highlights the importance of taking into account the multicultural aspects of university training, conducting research in the field of multicultural education and cultural education. Today it is the foreign-language education provides opportunities for self-realization, the expression of personal attraction, establishing positive contacts in the intercultural-oriented situations.

N. Galskova and N. Gez mean that important search diversity of languages and cultures of the mechanism of transformation of the factors hindering the dialogue between representatives of different lingvocultures, it means of mutual understanding and enrichment tool in the creative development of socially active and independent person. Such mechanism may include language education based on intercultural paradigm and proclaims as its guiding principle the principle of multiculturalism involving the formation of the subject of multicultural and multilingual world civilization /1/.

The need for integration referred to us above, it leads to a certain multiparadigmatic character research scientists and the trend of integrating implementation approach becomes more obvious.

Historically such multiparadigmatic character can be seen in particular in an ambivalent existence for example the dialectical paradigm which systematically conceptualized intercultural communication (based on the positivist approach, supplemented by a system that provides a coherent vision of the role of cultural variables in the process of cross-cultural interactions) and anthropocentric paradigm in which priority is given to development of multilingual and multicultural linguistic personality as well as the justification of the status *lingvodidaktic* category “multilingual and multicultural competence”.

By the end of XX century scientists have come to the conclusion about the prospects of becoming a new paradigm of intercultural language education, including higher education.

Based on the fact that the paradigm is a system of theoretical and methodological provisions adopted of scientific community at a certain stage of development of science and as a model, the model standard for scientific research, interpretation, evaluation and systematization of scientific data for understanding hypotheses and solve problems arising in the process of scientific knowledge, a cross-cultural paradigm we mean a system of theoretical and methodological positions in the scientific field of “intercultural communication and intercultural education” adopted by the scientific community as a platform for research.

Rationale for the prospects of cross-cultural paradigm in the field of higher education language requires consideration of the following key provisions and research. Cross-cultural paradigm of higher foreign language education exists and develops in a symbiotic relationship with communication. However researchers note that between these two approaches to teaching foreign languages there is a fundamental difference lies in the different goal-setting.

The communicative approach is focused on foreign language communicative competence, which is based on the model of communicative competence of a native speaker and cross-cultural - the formation of the personality of intercultural communicant (mediator cultures) /2; 122/.

Trends in the modernization of national higher professional education are the basis for the appearance of the relevant scientific research. Modern scientists have stated that the predictive model of modernization processes in their development needs in a room in the wider context of research methods, the object of which should be the versatile, adaptive, innovative education, largely shaping social progress. Modernization in the field of language education processes is associated primarily with the requirement of bilingual bicultural education (a student is not only owning a foreign language but also the ability to quickly adapt to the characteristics of the culture of the people speaking a foreign language learners). Therefore the teaching of languages in high school is more focused on the latest achievements of cultural science education. These provisions largely determine the priority of intercultural education in high school and are a rejection of the domination of learning skills linguistic material to operate for the benefit of learning the dialogue between representatives of different *lingvocultures* to develop socially active and independent individual student. It is axiomatic that the concept of “language education”, “intercultural paradigm” and “intercultural education” are in one terminological field of the general problem: the teaching and learning of modern native and non-native language and culture and language and intercultural education are considered to be associated at the same time independently functioning components an integrated system. Many scientists agree on certain conventions distinction between “language education” and “intercultural education”.

Historical background allows us to establish that in the XX century in the methodical science marketed the innovative idea of the necessity of formation of the communicative competence of the students, and at the end of the 90s the methodical scientific terminology system included the concept of “intercultural competence”, secure the anthropological trends and *lingvocultural* orientation of teaching foreign languages. This stage is associated with the search for ways of interconnected communicative, socio-cultural and cognitive development of students, and update their identity on the basis of the knowledge of reality and the perception of other cultures (G. Neuner, H. Hunfeld). The terminological field of the stage of development of communicative approach in the science is

31 октября, 2017

replenished with such concepts as socio-cultural approach integrated cultural studies, intercultural communication and others. The research scientists mention new methodological paradigm, centered on the search for ways to develop students' ability to implement the foreign-language lexical and grammatical design-compliant communication activities other individual lingvocultural community and other national language picture of the world. Specification of the components of this ability leads to the need for more detailed consideration of the process of coexistence in the total living space; skills to show sensitivity and interest in the phenomena of a mentality and a foreign culture; compare them with their own world view and cultural experience, to find the differences between them and the community (cross-cultural aspect).

1990 communicative method moves to a new stage of its development often referred in the scientific community “postkommunikative phase” and associated with the development of a new methodology of culturological approach.

Intercultural education is seen as a necessary condition for the successful implementation of language education and the formation of a secondary language personality capable of verbal interaction on intercultural level. This ability will inevitably occur in the mode of assimilation of the culture of the facts by speaking language as a mean of communication and language learning as a mean of communication based on cultural assimilation of facts. Formation of the “third” person of culture is carried out in educational process on the basis of its core culture through the “intercultural education”, with a view to create in students a new cultural consciousness - the ability when dealing with a different culture to understand a different way of life, other values.

To describe the trends in the development of modern intercultural higher foreign language education paradigm significant is the fact that intercultural communication “involves the formation of not only the skills of intercultural communication, but also the ability of application to ensure its efficiency strategies for continuous learning characteristics of specific cultures and characteristics of their interaction”, as “intercultural competence - it is this ability that allows the language of the person to go beyond their own culture and to acquire a mediator cultures without losing their own cultural identity”, “the ability of students to create one with the other cultures interlocutor significance of what is happening on the basis of knowledge of the cultures and skills differences like to discuss these differences, mediating between cultures and change one's own attitude towards them” /2; 62/.

The paradigm shift in linguistic studies is becoming more anthropocentric and therefore interdisciplinary nature, entails very important for the methods of teaching foreign languages consequence, namely: content knowledge, providing foreign language acquisition process is becoming more capacious. It involves not only knowledge of the structural and functional features of the target language, but also a wide range of ideas, paired with a view of the “human factor” in verbal communication in that language, with the peculiarities of different spheres and communication situations, including numerous social, socio-cultural, intercultural, psychological parameters, reflecting the specifics of communicative behavior.

Consistent implementation of cross-cultural paradigm in teaching foreign languages in high school naturally leads to the concept of intercultural language identity which integrates the “primary” (related to the possession of the native language and native culture) and a secondary language personality thus forming a fundamentally new methodological within the humanistic concept direction with a strong cross-cultural dominant implemented through target range of content and technology of higher foreign language education. The transition to a new cultural image of the system of higher education does not limit the foreign language learning process only lingvocultural parameters of the country the language is spoken. Significant place in the educational process is given to lingvoculture of student.

From the point of the new intercultural paradigm the learning of languages must be intercultural. Necessary is “foreign language education”, in which the content is not only the pragmatic knowledge, skills and abilities, but also the development of the individual student's foreign language

31 октября, 2017

means in parallel and interconnected learning the language and culture and cross-cultural paradigm is represented as an ontology of modern language education, which is directed primarily to the principles of the formation of a multicultural identity in a multicultural and linguistic space at co-learning of foreign languages and cultures.

References:

1. Galskova, N.D. Theory of teaching foreign languages. Didactics and methodology: manual for schools. - 4th ed. / ND Galskova. - Moscow: Academy, 2004. - 334 p. - (Higher vocational education in foreign languages.).
2. Elizarova, G.V. Culture and learning foreign languages / G.V. Elizarova. - St. Petersburg, Publishing House of the "Karo", 2005. - 352 p.

ОРИЕНТАЦИЯ МОЛОДОГО УЧИТЕЛЯ НА УСПЕХ

Бибикуль Мазановна Утегенова

Костанайский государственный педагогический институт, г. Костанай, Казахстан

Батима Бексултановна Даумова

Управление образованием Костанайской области, г. Костанай, Казахстан

Ключевые слова: молодой учитель, социальный статус, общественное положение учителя, профессиональная компетентность, навыки, проектирование педагогической деятельности, рефлексия деятельности, творчество учителя.

Современный учитель является центром решения стратегических задач модернизации образования в Республике Казахстан. Для этого в руках учителя имеются все инструменты и полномочия, чтобы проводить преобразования в педагогической деятельности. Именно от социального статуса и общественного положения учителя зависит успешность и важность стратегических задач реформирования образования в Республике Казахстан.

Опыт успешных стран показывает, как профессия учителя, которая предполагает высокий уровень ответственности и достойную систему поощрений, может быть привлекательной для самых успешных выпускников. И действительно разительный контраст между статусом этой профессии в различных странах влияет на входные требования и привлекательность профессии для молодых специалистов. Повысить относительно невысокий статус учителя - не самая простая задача, решение которой требует времени.

Педагоги и руководители школ часто встают перед проблемой изменения результатов учебного процесса, и подчас такой процесс сопровождается не самыми простыми обстоятельствами. От них требуют давать учащимся такие компетенции, которые бы позволили последним становиться активными гражданами своей страны и настоящими и настоящими профессионалами в XXI Веке. От них требуют индивидуализировать учебный процесс таким образом, чтобы гарантировать каждому учащемуся возможность быть успешным в обучении и с легкостью воспринимать различие культур в стенах класса, различие в подходах к преподаванию в стенах школы. От них также требуют не отставать от инновационных методик в построении учебной программы, преподавательской деятельности и внедрении цифровых технологий.

Одна из самых сложных задач - это снабдить всех учителей, всех без исключения, всем самым необходимым для успешного и результативного обучения в XXI веке.

Когда "учительство" воспринимается как перспективная профессия, статус этой профессии повышается именно благодаря специальной, продуманной системе отбора, которая

31 октября, 2017

дает каждому профессионалу в этой области ощущение того, что после огромного количества преодоленных барьеров, наиболее честолюбивый и талантливый получит желаемые статус и полномочия. Все это требует качественного образования (системы подготовки) для “новых учителей”, которые призваны играть самую активную роль в проектировании и претворении в жизнь новой образовательной политики, вместо того, чтобы повторять уже существующую практику.

Между тем, практика системы образования различных стран уже начинает испытывать проблемы дефицита в педагогических кадрах, по всему этот дефицит будет только расти, так как большое количество по-настоящему квалифицированных учителей уже приближаются к своему пенсионному возрасту.

В такой ситуации необходимо выстраивать политику отбора и подготовки педагогов на двух уровнях. Первый уровень должен затрагивать саму природу профессии и ее конкурентной позиции на рынке труда. Второй уровень имеет отношение к работе над устранением дефицита узких специалистов в профессии. Так, в Казахстане согласно “Дорожной карте развития трехязычного образования на 2015-2020 годы” школы должны быть обеспечены специалистами, припадающими на английском языке основные школьные предметы. Именно в этом направлении нужно совершенствовать профессиональную подготовку учителей в вузах. /1; 3/

Для ориентации начинающего учителя на успешность необходимо обеспечить педагогическую готовность учителя на профессиональное становление.

Так, учителя ценят в своей работе такие факторы, как социальная значимость педагогического труда, возможность работать с молодым поколением, условия для проявления творчества и инициативы, самостоятельность, работа в команде лидерство.

Отметим, что труд учителя вознаграждается, когда он по-настоящему вовлечен в процесс улучшений и ориентирован с первых дней самостоятельной педагогической деятельности на успех в работе. /2; 442/

Рассмотрим феномен успеха через призму профессионально-педагогической деятельности учителя. Согласно мнению А.С. Белкина, успех с социальн с социально-психологической точки зрения - это оптимальное соотношение между ожиданиями окружающих, личности и результатами ее деятельности. /3; 102/

Слагаемыми успешности учителя являются любовь к детям, к педагогической деятельности, наличие специальных знаний в той области, которой он обучает детей; широкая эрудиция, педагогическая интуиция, высокий интеллект, высокий уровень общей культуры и нравственности, профессиональное владение разнообразными методами обучения и воспитания детей. Все эти свойства не являются врожденными. Они приобретаются систематическим и упорным трудом, огромной работой педагога над собой.

Для входа в профессия, каждому учителю значительная доля свободы и творчества в работе, а также комплекс самих условий труда, предоставляемых на самом высоком уровне - все это помогает поддерживать высокую значимость и эксклюзивность профессии.

В педагогической теории к основным качествам творческой личности относят такие, как: умение поставить творческую цель и ее достигнуть, способность к быстрому переключение мыслей, умение планировать свою деятельность и осуществлять самоконтроль, стремление к повышению профессионального мастерства путем самообразования. И здесь важно подчеркнуть, что для успешной деятельности учителю, в первую очередь, необходимо владеть способностью к самоанализу, рефлексии.

Учителя, безусловно, всегда размышляют по поводу того, что они делают. Эти размышления можно разделить на два вида: размышления, претворенные в действие (т.е. придумал и сделал); размышления по поводу совершенных действий (т.е. анализ совершенного) - рефлексия. Эти два процесса очень важны, поскольку они дают возможность быть занятым

31 октября, 2017

поиском новых идей, импровизировать, используя новшества, соответствующие современным направлениям работы в образовании.

Успех педагога складывается из ученических побед от того, как работает учитель, зависит, каким станет ученик, будет ли он успешен, реализует ли он себя, сможет ли адаптироваться в современном обществе.

Школа без учителя не имеет будущего, как не имеет его страна без школы. Она ориентирует учителей на овладение широким спектром профессиональных компетенций: от знания нормативно-правовой базы и умения строить учебный процесс на основе их требований, владения новыми образовательными технологиями до личности самого учителя и его ответственности за результаты обучения и воспитания.

Для ориентирующего на успех молодого учителя внутреннее соответствие образа профессии является одной из ведущих составляющих ценностный смысл профессии педагога. Здесь подразумевается внутреннее принятие педагогом ценностей, выработка личностных качеств, соответствующих профессии учителя. Внутренняя составляющая - это внутренний мир человека, представление о его духовном и интеллектуальном развитии, интересах, ценностях, его личность в целом. Этому будут способствовать достаточная самооценка, уверенность в себе, социальная и личная ответственность, желание меняться и постоянно самосовершенствоваться, профессионально значимые качества личности учителя.

Профессионально значимыми считаются три группы качеств личности педагога:

- качества, которые позволяют понимать внутренний мир учащихся, сопереживать ему;
- качества, которые обеспечивают владение собой;
- качества, способствующие активному воздействию на ученика.

Отметим, что современный учитель может быть успешным при сформированности следующих навыков, как исследование собственной практики, владение навыками решения проблем личностного и профессионального характера, критическое мышление, непрерывное самообразование, сотрудничество и работа в команде, творческий и креативный характер деятельности, владение практическими навыками инновационной деятельности. Во многих странах исследовательские, аналитические навыки в потенциальном педагоге в первую очередь, и именно на этом строится обучение будущего учителя. Считается, что именно применение этих навыков и качеств помогут любому специалисту систематически совершенствоваться профессионально.

Успех в педагогической деятельности молодого педагога начинается с методологического направления - синергетики, ставящий на устойчивую позицию педагогическое знание и профессиональное мировоззрение.

Что требует общество от молодого учителя? Прежде всего, необходимо уметь давать учащимся такие компетенции, которые бы позволили последним становиться активными гражданами своей страны и настоящими профессионалами в XXI веке. Кроме этого молодому учителю необходимо уметь рационально планировать и проектировать свою профессиональную деятельность, приобретая с годами авторский стиль и индивидуальное мастерство. Важным в работе учителя является организация учебного процесса, направленного на гарантированность дать каждому учащемуся возможность быть успешным в обучении.

Список использованной литературы:

1. Дорожная карта развития трехязычного образования на 2015-2020 годы в РК. —Астана, МОН РК, 2015. —с. 3.
2. Гриднева О.С. Ориентация на достижение жизненного успеха, как важный фактор воспитания старшеклассников // Молодой ученый. - 2013. - №12. - С. 442-445.
3. Белкин А.С. Ситуация успеха. Как ее создать. - М., Учебник, 1991 - 214 с.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПОДГОТОВКЕ СОВРЕМЕННЫХ ПЕДАГОГОВ В СФЕРЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Светлана Петровна Гринюк

Национальный авиационный университет, г. Киев, Украина

Аннотация: В статье рассматриваются тенденции, стратегии, пути внедрения лингвистической политики на европейском континенте. Также исследуются цели, принципы, практические шаги и перспективы совершенствования иноязычного образования и подготовки современных учителей в сфере иноязычного образования. Общеευропейская лингвистическая политика анализируется как общественно-политическое и социально-педагогическое явление, направленное на стимулирование многоязычия и поликультурности языкового образования в странах Европейского Союза.

Ключевые слова: общеευропейская лингвистическая политика, языковое образование в Европе, подготовка учителей иностранных языков, лингвистическое многообразие.

Вопрос подготовки «Учителя новой эпохи», способного работать в кардинально новых политических и экономических условиях и соответствовать требованиям современности, чрезвычайно многогранный и сложный. Как результат, сегодня внимание ученых многих стран мира в сфере образования уделяется процессу и качеству подготовки педагогов/4/, /1/, /3/, /9/.

Об основательности и глубине проблемы подготовки квалифицированного специалиста свидетельствуют результаты широкомасштабного исследования ОЭСР «Teachers matter» («Учителя играют важную роль»), внедряемого в 2002-2005 гг., которые показали, что успех образовательных систем ведущих стран мира зависит от качества педагогических кадров и эффективности кадровой политики. Проект был посвящен сравнительному изучению статуса преподавательской профессии в разных странах, моделям профессионального отбора учителей и сохранению кадрового потенциала в школах. Участниками исследования выступили 25 стран, как членов ОЭСР, так и государств-наблюдателей. По результатам исследования ученые пришли к выводу, что ни объем средств, который вкладывается в образование, ни размер страны, ни показатели равенства образовательных возможностей не дали такой тесной корреляции с высокой успеваемостью учащихся, как качество педагогических кадров /9; с. 3-4/.

Не менее важными оказались и результаты доклада компании Маккинзи «Как выходят вперед лучшие образовательные системы мира». Главный акцент доклада был сделан на трех факторах, которые обуславливают высокие достижения в обучении в наиболее успешных странах в образовательной отрасли сегодня, а именно /1/:

- привлечение наиболее талантливых людей к преподавательской деятельности;
- их эффективное профессиональное развитие – путь к повышению качества образования;
- политика обеспечения недифференцированного внимания преподавателей к каждому ребенку.

Полученные данные в ходе исследований способствовали определению основных подходов к изменению программ подготовки учителей и к процедуре регулирования профессиональной деятельности педагогов /8; с. 1-4/:

1. Начальный образовательный уровень педагога в Европе должен соответствовать степени магистра.

2. Качество учителя во многом зависит от роли и уровня подготовки тех, кто его учит.

31 октября, 2017

3. Система должна обеспечивать баланс между поступлением достаточного количества подготовленных учителей и выходом из нее на пенсию или смены вида профессиональной деятельности.

4. Вступление к профессиональной деятельности учителя – это обязательный этап его подготовки. Он предполагает необходимость организации надзора со стороны наставников на рабочем месте.

В сфере иноязычного образования были сформулированы общеевропейские принципы относительно компетенций и квалификаций учителя, которые включают такие характеристики:

- высококвалифицированная профессия: все учителя являются выпускниками высших учебных заведений; каждый учитель обладает совершенными знаниями по базовой дисциплине, знаниями педагогики, навыками и компетенциями, необходимыми для профессиональной деятельности и пониманием социальных и культурных масштабов образования;

- профессия непрерывного развития: учителей поощряют продолжать свое профессиональное развитие с помощью карьерного роста; как учителя, так и их работодатели признают необходимость и важность приобретения новых знаний;

- мобильная профессия: учителей поощряют работать или учиться в других европейских странах с целью дальнейшего профессионального роста, поскольку мобильность является центральным компонентом базового и непрерывного педагогического образования;

- профессия, которая базируется на партнерстве: институты педагогического образования организуют совместную работу в партнерстве со школами, местными учреждениями и всеми заинтересованными сторонами /8; с. 12/.

Следует также отметить, что развитие новых процессов, тенденций и парадигм в образовательном пространстве неразрывно связано с глобальной динамикой развития мировых экономик, что, в свою очередь, способствовало существенному изменению требований к современным педагогам. Новые требования предусматривают наличие глубокого знания предмета преподавания, владения передовыми педагогическими методами и способностью к построению рефлексивной практики – факторы, позволяющие адаптировать профессиональную деятельность педагога, как к потребностям каждого отдельного ребенка, так и группы учащихся в целом.

Таким образом, совместно принятые рекомендации на уровне министров образования стран ЕС указывают на необходимость наличия у будущих педагогов после окончания начального педагогического образования таких важных умений, как:

- формировать в ходе обучения универсальные учебные компетенции учащихся;

- создавать безопасную и привлекательную учебную среду;

- эффективно преподавать в гетерогенных классах с учащимися различного социального и культурного наследия в широком спектре их способностей и потребностей;

- строить свою профессиональную деятельность в кооперации с коллегами, родителями учащихся и социальным окружением школы;

- способность к построению нового знания и инноваций;

- склонность к самообразованию в процессе собственного профессионального развития /9/, /2/.

В рамках Европейского Союза осуществляется широкая поддержка контента и организации образовательных систем, которая включает разнообразные программы и проекты. Речь идет, в частности, о программах Comenius и Erasmus в рамках программы Socrates, программе Leonardo Da Vinci, Lifelong Learning Program. Еврокомиссия в тесном сотрудничестве с государствами-членами с помощью программы «Education and Training 2010», охватывающей представителей 31 страны-участницы, сегодня успешно способствует улучшению образования преподавателей и инструкторов посредством обмена информации и

31 октября, 2017

передового опыта на основе взаимного обучения и экспертной оценки. Европейский социальный фонд осуществляет непосредственную поддержку процесса модернизации систем образования и обучения учителей в государствах-членах /9/.

По итогам совместной работы Комиссии и национальных экспертов в сфере образования были разработаны «Общеввропейские принципы компетенций и квалификаций учителей» (2005 г.), которые являются основой для членов-государств Евросоюза и которыми они оперируют как фундаментальным базисом обогащения опыта в педагогическом образовании.

Еврокомиссия и государства-члены, учитывая политико-экономические испытания и вызовы XXI века, продолжают поиск путей решения выявленных в ходе работы проблем в образовательной сфере с помощью экспертной группы «Teachers and Trainers», в состав которой входят представители 18 государств-членов. Была организована серия совместных действий в поле взаимного интереса, включая системы непрерывного профессионального развития и школу как образовательное сообщество для учителей и школьной администрации. Очевидно, что работа по подготовке учителей для поликультурной аудитории и обеспечения партнерских отношений между школами и компаниями будет предоставлять новые образовательные возможности /9/.

Дальнейшее совершенствование педагогического образования, по мнению ученых С. Ханзен /10/, Х. Филипсона /11/, Н. Райа /11/, В. Меисало, предполагает формирование у будущих учителей способности к построению нового знания и инноваций путем привлечения их к практике рефлексии и исследований; педагогическое образование должно быть способно к привлечению и рекрутированию лучших студентов. В этом контексте некоторые эксперты не соглашаются с позицией Организации экономического сотрудничества и развития OECD, которая считает, что эффективнее направлять инвестиции не в увеличение продолжительности начального педагогического образования, а в постоянное повышение квалификации дальнейшего профессионального роста. В данном подходе следует учитывать следующее: если начальное педагогическое образование не будет иметь достаточно высокого уровня, то оно не будет привлекать большинства лучших абитуриентов, как и не позволит сформировать у них в процессе обучения необходимого набора основных компетенций /1/, /2/.

На сегодня насчитывают около 100 различных международных педагогических организаций, которые в течение последнего десятилетия оказывают заметное влияние на создание общеевропейского образовательного пространства. В частности, очень существенна роль Ассоциации педагогического образования в Европе (АПОЕ) во внедрении инновационных технологий.

С середины 90-х гг. ассоциация АПОЕ объединяет педагогов из 25 стран. Научно-исследовательская деятельность осуществляется инфраструктурой из 16 рабочих групп, базирующихся в различных странах Европы. Ведущими задачами Ассоциации являются:

- повышение уровня базовой подготовки учителей иностранных языков и профессионального роста;
- налаживание долгосрочного сотрудничества между учебными заведениями, осуществляющими профессиональную подготовку педагогических кадров в Европе;
- организация международных научных исследований, распространение инновационных подходов к педагогическому образованию;
- распространение современного национального опыта подготовки учителей, популяризация важнейшей информации по теории и практике подготовки учителей в разных странах мира.

В сфере иноязычного образования приоритетными задачами в изучении и преподавании современных европейских языков, по мнению экспертов Комитета Министров Совета Европы, должны выступать следующие:

31 октября, 2017

1. Усиленное использование иностранных языков в процессе преподавания неязыковых дисциплин. Обеспечение благоприятных условий для данного вида деятельности, отработка моделей сотрудничества между странами ЕС в области лингвистических обменов студентами высших учебных заведений с целью предоставления возможностей каждому использовать аутентичные материалы для изучения и активного применения иностранных языков.

2. Обеспечение необходимой ресурсной базой в ходе изучения иностранных языков в рамках концепции непрерывного образования.

3. Постепенное усовершенствование владения иностранными языками от «порогового уровня коммуникации» к способности свободно общаться.

В частности, как показало исследование, проведенное В. Черныш, относительно подготовки будущего учителя иностранного языка, европейские исследователи подготовили ряд документов, в которых /12/:

1. Упорядочены рекомендации относительно методической подготовки учителя иностранного языка в соответствии со специализацией: обучение дошкольников, младших школьников, учеников старшей школы, взрослых (по профессиональному направлению) «Facing the Future Language Educators across Europe» (2003 г.).

2. Описаны требования к подготовке учителя иностранного языка «European Profile for Language Teacher Education – A Frame of Reference» (2004 г.).

3. Определена необходимость разработки новых программ по иностранному языку с учетом уровня квалификации «Thematic Network Project in the Area of Languages III. Final Report» (2006 г.).

4. Сформулированы рекомендации по обучению профессионально ориентированного иноязычного вещания «The European Language Portfolio for Adults» (2007 г.).

5. Рассмотрены и определены группы дескрипторов иноязычных профессионально ориентированных языковых и межкультурных умений и компетенций будущих специалистов по иностранному языку «An Erasmus Multilateral Project for the development of sets of only on a for language and intercultural skills and competences related to situations of professional language use» (2008 г.).

Особое внимание привлекают рекомендации европейских ученых, касающиеся подготовки учителей иностранных языков, а именно:

- поддерживать педагогические учебные заведения, учебные программы которых разработаны по принципу логической последовательности целей и задач, которые включают лингвистические, дидактические, психологические и интеркультурные компоненты подготовки будущих учителей;

- способствовать внедрению в образовательные технологии нового измерения в преподавании иностранных языков «учиться учить», что является ключевым понятием концепции непрерывного образования;

- помогать и поощрять преподавателей педагогических учебных заведений к использованию подхода «автономия личности» в преподавании иностранных языков, который определяется как способность индивида к более независимому и эффективному обучению /3; с. 75-86/.

Анализ научных работ, представленных в педагогической периодике последних лет – British Journal of Educational Studies; ATEE News; European Journal of Teacher Education, засвидетельствовал, что подход в преподавании иностранных языков «автономия личности», как ключевое понятие непрерывного образования, нашел отражение в исследовательских трудах и экспериментальных проектах многих европейских ученых. Ученые-исследователи имеют различные взгляды относительно характеристики этой идеи и по-разному понимают роль преподавателя в процессе обучения иностранным языкам. Итак, одни рассматривают учителя, как личность, осуществляющую управление: корректирует процесс обучения и

31 октября, 2017

направляет действия студентов в соответствующее русло. Учитель перестает быть только источником информации, а превращается в личность, которая умеет с логической последовательностью выстроить единый, наиболее эффективный путь к успешному усвоению знаний. Другие считают, что учитель является ресурсным центром, который обеспечивает оптимизацию процесса обучения, помогая студентам в поиске новых, альтернативных методов обучения. В основном, это касается отказа от традиционной, централизованной на учебнике модели обучения и внедрение индивидуально-ориентированных учебных программ с использованием заданий творческого характера. Но большинство ученых придерживаются мнения, что учитель выступает в роли советчика и сопровождает каждого студента в его индивидуальном процессе обучения, а также помогает ему решать проблемы и предвидеть трудности. Для этого учителю необходимо иметь достаточно глубокие знания по теории и практике психологии и уметь быстро ориентироваться в учебном процессе, который постоянно меняется, и безошибочно находить путь к удовлетворению потребностей студента/3; с. 75-86/.

Можем утверждать, что Совет Европы осуществляет серьезную и последовательную работу по разработке единых требований к подготовке будущих специалистов. Так, в работе под названием «European Profile for Language Teacher Education – A Frame of Reference» (2004 г.) определены европейские требования к подготовке учителя иностранного языка XXI века. В этом документе рассматривается 40 ключевых вопросов относительно подготовки будущего учителя иностранного языка и курсов повышения квалификации учителей иностранного языка для работы в учебных заведениях различных типов: в начальной и общеобразовательной школе и для преподавания иностранного языка взрослым.

Согласно вышеупомянутому документу ключевыми вопросами подготовки учителей иностранных языков являются: структура учебных курсов, знание и понимание базовых положений преподавания иностранного языка, умения и стратегии обучения и преподавания иностранного языка, различные ценности и важные аспекты преподавания иностранного языка.

Структура учебных курсов вмещает 13 пунктов: программу, предусматривающую интеграцию академических дисциплин с практическим опытом преподавания; модульную систему подготовки учителя иностранного языка на соответствующих факультетах высших учебных заведений и на факультетах повышения квалификации; работу студента под руководством ментора-наставника; обеспечение связей с зарубежными партнерами, что предусматривает участие в организации, осуществлении визитов, программ обменов и общения с помощью современных информационных и коммуникационных технологий; организацию зарубежной стажировки будущего учителя в стране, язык которой изучается.

Ко второму блоку относятся вопросы, связанные с приобретением знаний по методике преподавания иностранного языка; разнообразными методами, умениями организовывать и внедрять эффективные приемы и виды учебной деятельности; базовой подготовкой будущих учителей иностранного языка, которая включает формирование и совершенствование речевых навыков и умений, а также оцениванием уровня сформированности лингвистической компетенции; подготовкой будущих учителей иностранного языка к использованию современных информационных и коммуникационных технологий в учебном процессе.

Основными умениями и стратегиями обучения и преподавания иностранного языка должны быть следующие: умения адаптации подходов и методов преподавания иностранного языка к разнообразным условиям обучения и индивидуальных потребностей учащихся; умения критического оценивания использования учебных материалов, дидактических источников; умения практического применения учебных программ и курсов; умения установления и поддержания контактов с зарубежными учебными заведениями в соответствующих странах; исследовательские умения; умения внедрения результатов исследований в практику преподавания иностранного языка; умения преподавания неязыковых дисциплин на иностранном языке; умения использования Европейского языкового портфеля для самооценки.

31 октября, 2017

В четвертом блоке рассматриваются аспекты обучения социальных и культурных ценностей, обучения в условиях диалога различных языков и культур, подготовки будущих учителей иностранного языка к обучению учеников пониманию понятия «европейское гражданство» и быть гражданином Европы, убеждение в важности обучения в течение жизни.

В целом, документ обстоятельно рассматривает каждый из 40 вопросов и прогнозирует трудности, с которыми могут встречаться высшие учебные заведения, внедряя нововведения /12; сек. 5-10/.

В ходе многочисленных конференций и встреч по проблемам преподавания и изучения иностранных языков европейские исследователи срезюмировали следующее: необходимо разработать Европейские стандарты подготовки учителей иностранного языка; общую схему аккредитации подготовки учителей иностранного языка и признание различных моделей подготовки на получение статуса «квалифицированный учитель»; разработать программу обеспечения качества на европейском уровне; создать систему поддержки подготовки специалистов по данному направлению (Европейскую ресурсную службу); поощрять внедрение предоставления двойных квалификаций; содействовать более тесному сотрудничеству между педагогическими вузами и школами-партнерами, между кафедрами педагогики и языковыми кафедрами; проводить аккредитацию курсов последиplomного образования на местном и национальном уровнях; создать группы советников для координации ключевых вопросов подготовки учителей иностранного языка; ввести квалификацию «квалифицированный учитель иностранного языка – европеец», которая предоставляла бы возможность учителям преподавать в любой стране Евросоюза/10/, /4/.

Европейские специалисты используют стратегии, которые представляются наиболее приемлемыми для выполнения поставленных задач:

- будущие учителя иностранных языков должны достигать определенных стандартами уровней языковой компетенции согласно их квалификации; должен быть определен статус ментора-европейца для лиц, привлеченных к подготовке педагогических кадров;

- будущие учителя иностранных языков должны проходить педагогическую практику в нескольких странах, причем они должны проходить и определенную теоретическую подготовку в этих странах;

- будущие специалисты должны получать подготовку для преподавания более чем одного иностранного языка;

- важной составляющей подготовки должно стать формирование у студентов понимания их роли как граждан Европы;

- будущие учителя иностранных языков требуют специальной подготовки по ИКТ для обеспечения интерактивного обучения иностранным языкам;

- должно поощряться подготовка учителей к двуязычному обучению и проведению пилотных исследовательских проектов для улучшения подготовки учителей иностранных языков /9; с. 2-5/.

Итак, глобализационные и интеграционные процессы, расширение рынков труда и развитие новейших технологий выдвигают перед специалистами всех стран мира, Украина не есть исключением, более высокие требования касательно их личностного развития, профессионального самосовершенствования, компетентностных характеристик, гражданской культуры и т.д. Следовательно, первоочередной задачей, которая стоит сегодня перед учеными-педагогами, готовя будущих учителей к профессионально-педагогической деятельности, является необходимость одновременно и неотрывно от самой деятельности воспитывать их в духе широкой социальной коммуникабельности, гармонично сочетая умения профессионально-педагогического общения со специальной языковой, общепедагогической и общепсихологической подготовкой.

31 октября, 2017

Список использованной литературы:

1. Гринюк С. П. Общеввропейская лингвистическая политика: пути внедрения / С. П. Гринюк // Научные записки : Нац. пед. ун-т имени Н.П. Драгоманова. – К.: Изд-во НПУ имени М.П. Драгоманова, 2011. – Вып. 94. – С. 77-85.
2. Гринюк С. П. Языковое образование в Финляндии: современность, проблемы, перспективы / С. П. Гринюк // Вестник последипломного образования : сб. науч. трудов / Ун-т менедж. образования НАПН Украины. – К., 2011. – Вып. 3 (16). – С. 49-55.
3. Гринюк С. П. Профессиональная подготовка будущих учителей иностранных языков в университетах Финляндии :дис. канд. пед. наук : спец. 13.00.04 / С. П. Гринюк. – К., 2013. – 220 с.
4. Гушлевская И. В. Трансформация профессиональных функций учителя в условиях информационного общества (на материалах США и Канады) :дис. канд. пед. наук : 13.00.04 / И. В. Гушлевская. – К., 2006. – 248 с.
5. Жижко Е. А. Профессиональная подготовка учителей иностранных языков в высших учебных заведениях Мексики: дис. канд. пед. наук : 13.00.04 / А. А. Жижко – К., 2007. – 244 с.
6. Индивидуализация обучения в общеобразовательной школе – условие реализации стандартов образования второго поколения. Опыт Финляндии. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://nachalka.edu.ru/attach/8/1113.pdf>
7. Vokke Project (2005). National-Level Coordination of Degree Programme Development in Teacher Training and the Sciences of Education (VOKKE).– Retrived from: <http://www.helsinki.fi/vokke/english.htm>
8. Communication from the Commission to the Council and the European Parliament. Improving the quality of teacher education. Brussels. – 2007. – 16 p.
9. Teachers Matter: Attracting, Developing and Retaining Effective Teachers. OECD 2005. – 13 p.
10. Westbury, I., Hansen, S.-E., Kansanen, P., & Björkvist, O. Teacher education for research-based practice in expanded roles : Finland’s experience. Scandinavian Journal of Educational Research. 2005. – № 49 (5). – P. 475-485.
11. Phillipson, R. English in higher education, panacea or pandemic? Copenhagen: Museum Tusulanum Press and the University of Copenhagen. 2009. – P. 29-57.
12. Черныш В. В. Европейский опыт подготовки учителя иностранного языка / В. В. Черныш. – К.: Ленвит, 2008. – 64 с.

NEW ROLES OF THE 21ST CENTURY TEACHER

Alina Asanova

Vlada Kruglova

Oksana Tarkhanova

Scientific supervisor: Nadezhda Aleksandrovna Matveeva

Kostanai State Pedagogical Institute, Kostanai, Kazakhstan

It is well known that the 21st century is the century of advanced computer technology. The modern child lives in the world of electronic culture. Teacher’s role in information culture is changing as well – he must become a coordinator of information flow. Consequently, the teacher needs to possess modern techniques and new educational technologies to speak the same language with children. Apart from those, there are other requirements for teaching in a 21st century.

31 октября, 2017

Today's educators are constantly evaluating the skills students need to compete in the global economy. But what are the requirements of the 21st century teaching and learning?

According to some foreign experts, the 21st century teacher should think critically, be flexible and creative. He/she must be fluid thinker to see the main problems of some situations in the classroom. A good 21st century teacher is a digital-skilled person that ensures that his/her students will improve their skills every day. He/she is flexible to change the system via curriculum sequences in order to assure that the preparation of 21st century learners is based on preparing them for the world in which they were born, grow up and live. When we start comparing our country with others in the areas of education, science, and technology, it's necessary to enlighten ourselves and share this information with the next generations. STEM education is significant nowadays in order to be competitive in this technology-centered world. Foremost, teacher should engage students toward STEM education, and then keep them interested /1/.

Slightly different teaching standards are positioned by Kazakhstani scientists. From their point of view, professional orientation of the teacher plays the vital role for successful teaching. The next criteria are: professional competence of the teacher's personality; The ideological and moral position; Innovative and creative activity of the teacher; Adaptation of the teacher to the conditions of professional activity; psychological-pedagogical and methodological competences /2/.

What are the 21st century learners like?

It is well-known that today's students are wildly different in some ways, from past generations. Based on the opinion of foreign authors we can summarize that modern learners demand the freedom to show their wild creativity. 21st century learners balk at rote learning and memorizing. They'll do it, if the teacher makes them, but he has to be prepared to let them loose to be creative, too. Collaborate amazingly well. Students love teamwork and figuring things out with their friends. Learners have a "can do" attitude. More often students show high activity level because there is nothing impossible for them. Contemporary learner has multicultural awareness and appreciation. They use technology and digital media strategically and capably. Students employ technology thoughtfully to enhance their reading, writing, speaking, listening, and language use /3/.

It is obvious that the learner of Kazakhstan will be different from the learners of the West countries. According to the opinion of our native scientists modern learners often have higher levels of digital literacy than their parents or teachers; Expect transparency in their parents, teachers and mentors; Learn by doing, know where to go to find information. Learners are equal parts, like "consumer" and "creator" /4/. It goes without saying, that teacher should correspond to the 21st century learners.

What qualities and skills does the 21st century teacher possess?

We should answer the question what are the characteristics we would expect to see in a 21st Century Educator. There is a growing and heated debate whether or not to label educators as 21st century and almost each country has its own concept and arguments. According to researched opinions of foreign scientists and teachers it can be concluded that modern teacher has to be responsible, friendly, educated, disciplined, able to collaborate, cooperate, contribute and humane. Other characteristics of contemporary teachers are:

They should learn new technologies. In order to give students choices, having one's own hands-on experience and expertise will be useful. Since technology keeps developing, learning a tool once and for all is not a option.

Go global. Today's tools provide opportunities to learn about other countries and people directly. Of course, textbooks are still sufficient, yet, there is nothing like learning languages, cultures, and communication skills from actually talking to people from other parts of the world. Teaching students how to use the tools to explore different corners of the world will hopefully make us more knowledgeable and sympathetic.

31 октября, 2017

Be Smart and Use Smart Phones. When students are encouraged to view their devices as valuable tools that support knowledge, they start using them in such way.

Another important attribute is to go digital. Organizing teaching resources and activities on one's own website, sharing links and offering digital discussions as opposed to a constant paper flow allows students to access and share class resources in a more organized way.

Build positive digital footprint. It might sound obvious, but it is for today's teachers to model how to appropriately use social media, how to produce and publish valuable content, and how to create sharable resources. Maintaining professional behavior both in class and online will help build positive digital footprint and model appropriate actions for students.

And, of course, the teacher should keep learning all the time. As new ways and new technology keep emerging, learning and adapting is essential /5; 7/.

According to Kazakhstan pedagogies, modern teacher should possess the following professionally significant qualities like: flexibility, artistry, honesty, justice, pedagogical humanism, erudition, tolerance, responsibility, communicability and exactingness. They should know pedagogical and psychological theory as a basis for successful education of learners. Master new technologies of the 21st century teaching to keep up with times and meet requirements of digital learners. Understand children and be able to work with them and have a clear and convincing speech /6/.

It's important to note that according to the Suzanne Antonaros and Lilika Couri /5/ teacher acts as the following roles:

Manager – setting the framework, informing and coordinating;

Coach – organising practice, encouraging achievement;

Guide – giving instructions, helping with examples, 'opening up' roads to progress;

Consultant – in language performance, career development, as well as in personal matters, occasionally;

Resource person – not all-knowing, but trained to guide the learners themselves to find the answers to the questions on their own;

Interpersonal Relations Expert – ensuring and encouraging that the channels of communication remain open among her learners;

Leader – mainly because the teacher serves as a model and as a motivator, encouraging and often unwittingly shaping the learners' goals and dreams;

Life's 'salesperson' – life is often seen through the teacher's eyes. These eyes should be full of hope and dreams, beholding beauty and vision;

Mentor – rarely something known or announced to a teacher, but an occasional 'blessing' for some.

What do students of KSPI think?

Of course, it's important to take into account the opinions of future teachers. 214 students from different departments of Kostanai State Pedagogical Institute were interviewed about 21st century teaching and learning. The following questions were asked:

1. What skills and qualities does an ideal teacher possess?

2. What skills and qualities are important for 21st century learners?

3. Who is a mentor?

4. Do you think that teacher should be a mentor?

5. From your point of view, what roles should you possess as a 21st century teacher?

The results showed that trainee teachers are convinced that ideal educator should possess ability to involve students in the process of learning, establish a good rapport with students and have an eye for detail. Moreover, they are sure that 21st century learners should have the following skills: problem solving and critical thinking. In accordance with the survey, 21st century teacher should be a critical thinker, mentor, innovator, artist, leader and guide.

31 октября, 2017

To make a conclusion, the results of the survey were compared with the results of theoretical overview of Kazakhstan and foreign articles. It turned out that the new roles of the 21st century teacher are manager, mentor, artist, innovator and critical thinker.

What are the basic tips for teacher that will help her/him to possess necessary new roles required by 21-st century teaching and learning?

As the trainee teacher we understand the importance of these fundamental skills that are required, we know the methodology of teaching foreign language, but we can fail to become a 21st century teacher. First of all, we should ask ourselves, if we can be good teachers for 21st century learners. That is why we defined 7 basic tips that will help us effectively fulfill new roles of a teacher mentioned above.

1) Be student-centric

The 21st century teacher is a facilitator. The student is a participant, learning by doing. The focus should be on the students; their requirements, capabilities, and precedence for learning. There are three different models for student-centered learning:

1. Inquiry-Based Learning: based on asking provocative questions so students are motivated to introspect and investigate new paths of thinking and knowledge.

2. Problem-Based Learning: students engage in sophisticated valid and actual problems and work collaboratively to find a solution.

3. Project-Based Learning: students work for a prolonged period of time on a problem that is ruminative of what people do in the everyday world outside the classroom”.

2) Integrate Technology

It's obvious that nowadays teachers should integrate technology into the process of teaching, because today students are digital native. It doesn't mean that Power Point Presentation or We can advise you to use different educational platforms as Edmodo, Wikispace or apps like Toontastic, Kahoot.

3) Adapt to your students

As we have already said, one of the main role of modern teacher is the mentor. That is why it's important to us to respect each student, take into account their features and try to adapt our lesson activities for the language level. Moreover, personalize your teaching in order to make the tasks interesting and engaging for students.

4) Give positive feedback

Don't forget to praise your student's work. Even the work is not as good as it should be, firstly, assign the advantages and only then tell the minuses. “Publicly praising positive behaviour will let your students know that you are celebrating their achievements and also creates a successful, supportive and encouraging environment in which your students will thrive” /7/.

5) Set the scene

An integrated learning environment that is planned and well-organized is fundament to student success. Particularly when you are consolidating technology and more student-centric learning techniques into your classroom, it's substantial to sustain the attention span and give very clear instructions for students. Letting students know about the line and what they are expected to obtain will help them to set their own purposes and be self-directed in their learning.

6) Assess your students

Types of assessment are diverse. It could be a peer assessment, self-assessment, as well as teacher assessment. We are sure that 21-st century teacher should use all of the possible types of assessment appropriate to the level of his or her students. For example, peer assessment will develop a critical thinking in our pupils. Furthermore, to make the evaluation more fairly teacher should create a rubrics for assessment. It goes without saying that the rubrics must be given to students before the task, so they could understand clearly what are required from them.

7) Love your job

31 октября, 2017

“As Abraham Lincoln once said “Love the job you do and you will never have to work a day.” It goes without saying that teaching is a kind of “labour of love”. Nothing guarantees that teacher will be well-paid. But the best reward that the teacher gets is the grateful students.

References:

1. Meris Stansbury. Five characteristics of an effective 21st-century educator. – Online Editor, 2011.
2. Камалов Ю.Н., Камалов М.Ю. Процесс подготовки будущего учителя профессионального обучения // Вестник КарГУ, 2013.
3. Sarah Elaine Eaton. 21 characteristics of 21st century learners, 2011
4. Бенеш Н.И., Косынцева А. Возможности использования электронных ресурсов в процессе формирования орфографической грамотности младших школьников. – Усть-Каменогорск, 2010.
5. Suzanne Antonaros & Lilika Couri. Tools. The Teacher as Manager: Express Publishing, 2009. – p7.
6. Мухтарова Ш.М., Кабылбекова Ж.К. Влияние курса «Самопознание» на формирование профессионально значимых качеств учителя // Вестник КарГУ, 2015.
7. Charlotte Nichols. How to become a 21st century teacher? [Electronic source] // Available at URL: <https://blog.learningbird.com>

МЕДИАОБРАЗОВАНИЕ В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛЬНОГО МИРА

Евгения Михайловна Николаева

Полина Сергеевна Котляр

Казанский (Приволжский) федеральный университет, г. Казань, Россия

Аннотация: Доклад посвящен проблематизации такого образовательного направления как медиаобразование в аспекте трендов глобальной культуры. Выдвигается гипотеза о том, что в России реформы образования должны стимулировать развитие медиаграмотности, фундированной принципами этического поведения.

Ключевые слова: глобализация, медиаобразование, дигитализация, навыки XXI века.

Понятие глобализация является предметом изучения ряда научных дисциплин. В целом общей смысловой скрепой всех существующих его толкований можно обозначить понимание глобализации как процесса, в ходе которого возникает новый тип политических, экономических, социально-культурных взаимоотношений и новая пространственность, в которой он может осуществляться. Этим пространством является глобальный мир, а в качестве нового типа отношений выступает кросс-культурная взаимозависимость. Безусловно, такое явление как глобализация можно обозначить в качестве метафеномена, который образует структурную решетку современной картины мира.

Российский политолог А.И.Уткин /1/ выделяет два периода в истории общемирового сближения, когда произошли качественные изменения в отношениях взаимозависимости стран. Первый - это рубеж XIX и XX веков, когда благодаря развитию паромства, железной дороги, телеграфа, телефона и конвейера изменяется пространственное ощущение мира - мир начинает восприниматься не как «большой», а как «средний». Это общество революционного ускорения мирового сближения характеризовалось организацией вокруг идеи примата инновации перед традицией. Вторым этапом, или возобновлением глобализации автор называет 1970-ые годы

31 октября, 2017

XX века, когда произошел революционный скачок в развитии, в первую очередь цифровых технологий, что повлекло изменения в способах и скорости коммуникации. В качестве системообразующей идеи данного типа общества мы, следуя логике А.И.Уткина, обозначим идею унификации.

Действительно, многомерный мир оказывается переподчинен логике рыночного капитализма, который начинает диктовать свои условия, главным из которых оказывается постоянное увеличение объемов потребления. Это привело к возникновению такого типа общества, внутри которого максимально открыты каналы обмена, передачи товаров, иными словами возникает некоторого рода «космополитичность» потребления. Социолог М. Кастельс отмечает, что со становлением глобальной потребительской культуры возникает и глобальная публичная сфера, которая представляет собой «единое круглосуточное пространство глобальных информационных потоков. Однако продуцирование этой информации всегда смещено в сторону определенных ценностей и интересов, а значит не нейтрально» /2; 148/. Получается, что информационные потоки всегда адресно специфичны, а значит, нельзя говорить о существовании некой единой репрезентации информации в едином мировом пространстве.

В метафизическом плане субъект глобального сетевого общества предельно валентен, а следовательно уязвим для воздействия дестабилизирующих его положение факторов. В этой связи актуально понимание постсовременного субъекта немецким теоретиком Н.Большем, этот субъект «не знает ничего, что он хотел бы знать» /3; 22/ по той причине, что в том числе «наблюдает не событие, а наблюдение» /3; 22/ и кроме того, реальность одновременности большого количества потоков информации разрушает устойчивое равновесие жизненного мира, где невозможно ориентироваться на вертикальную иерархию как гносеологического, так и аксиологического порядка.

Понятие образованности, грамотности в самом широком смысле является основой для формирования социальных навыков и возможности доступа к культурным кодам. На современном этапе развития способов кодирования информации важное значение приобретает умение кодировать и декодировать информацию. Происходит эволюция в понимании медиаграмотности от знания о различных видах медиа, до понимания ее как определенного типа критического мышления.

С появлением нового типа медиа, который получил название коммуникативного, человек освободился от такой формы насилия как сидирование /4;109/, то есть принуждение человека оставаться в состоянии покоя перед экраном кинотеатра или телевизора - появилась активная форма восприятия информации. Однако в условиях изменившейся медиареальности возникает ментальная иллюзия независимости перед информационными абьюзерами. Подобная ситуация не позволяет им осознавать неустранимое информационное неравенство, которое неизбежно порождает замаскированные формы манипуляций и часто реализуется в логике репрессивного дискурса.

Тот факт, что человек, оказавшийся включенным в качестве элемента в информационное поле, испытывая манипулятивное воздействие как со стороны медиаэлиты, так и со стороны самих медиа, оказывается средством воспроизведения в культуре глобального мира тех цивилизационных эффектов, которые не допускают развитие новой оптики социально-культурного видения, предполагающей отсутствие каких-либо препятствий на пути получения подлинной информации.

В сфере образования практически всех стран, где оно теоретически разрабатывается идут реформы, которые подчинены логике развития у обучающихся "навыков XXI века", представляющих собой некие универсальные способности, имеющие проективную природу. Как написал в своем блоге Андреас Шлейхер, директор по вопросам образования и навыков и специальный советник по вопросам политики в области образования Генерального секретаря

31 октября, 2017

Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР): «Сегодня, из-за быстрого экономического и социального изменения, школы должны подготовить учеников к работе, которая еще не была создана, технологиям, которые еще не были изобретены и проблемам, которые мы пока не знаем, когда возникнут» (пер. автор.) /5/.

Американские реформаторы образования Т. Даффи и Д. Йонассен /6/ акцентируют внимание на увеличении объемов информации, которая продуцируется человечеством и на появлении новых технологий, представляющих иной тип возможности получения информации, что обуславливает необходимость разработки новых учебных стандартов. Ценностный акцент смещается с такого параметра классической парадигмы как запоминание информации на овладение инструментарием для решения практических задач.

В США развитие дигитального аспекта образования закреплено на уровне национального приоритета, благодаря тому, что он инкорпорирован как часть плана по разрешению глобальных цивилизационных задач. Например, решение экологического кризиса, в этом случае дигитализация процесса образования помогает сократить потребление природных ресурсов (древесины, нефти и др.), сокращает количество перемещений учащихся из отдаленных регионов для выполнения заданий, сдачи экзаменов, благодаря тому, что многие моменты обучения переведены в online-практику.

Современные реформы образования в России должны учитывать реальное развитие цифровой среды, когда соотношение межличностных связей возникающих вне дигитального пространства значительно ниже, чем в Сети. В этом плане следует говорить, что медиаобразование сегодня фактически должно быть отнесено к корпусу этического знания. На наш взгляд, одной из главных задач на данном этапе является разработка методологии по коррекции субъектных позиций, которыми сегодня нагружены как обучающиеся, так и преподаватели. Подобная методология направлена на формирование навыков рефлексивной работы в цифровой коммуникативной среде, стимулирование гносеологических открытий, которые должны являться результатом совместной работы обучающихся и преподавателей. В любом случае границы изучения медиа будут продолжать претерпевать значительные трансформации.

Примечание. Публикация осуществлена при финансовой поддержке РГНФ и Правительства Республики Татарстан, проект №17-13-16001

Список использованной литературы:

1. Уткин, А. И. Глобализация : процесс и осмысление. – М. : Логос, 2001. – 254 с.
2. Кастельс, М. Власть коммуникации: учеб. пособие / Пер. с англ. Н.М. Тылевич (под науч. ред. А.И. Черных) – М.: ГУ ВШЭ, 2016.– 564 с.
3. Сивков, Д.Ю. Медиа и метафизика // Медиафилософия II. Границы дисциплины / Под ред. В. В. Савчука, М. А. Степанова. СПб.: Санкт-Петербургское Философское общество, 2009. — С. 16 - 25.
4. Савчук, В.В. Медиафилософия. Приступ реальности/ В.В.Савчук. - СПб.: Издательство РХГА, 2014. - 350 с.
5. Schleicher, A. (2016). The case for 21st-century learning. Organization for Economic Co-operation and Development. Retrieved Sept 7, 2015, from <http://www.oecd.org/general/thecasefor21st-centurylearning.htm>
6. Duffy, T., & Jonassen, D. (1992). Constructivism and the technology of instruction: A conversation. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates

31 октября, 2017

РАЗВИТИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОБРАЗОВАНИЯ В СОВРЕМЕННЫХ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ УСЛОВИЯХ

Алена Александровна Варакута

Новосибирский государственный педагогический университет, г. Новосибирск, Россия

Аннотация: На основе анализа нормативно-законодательной базы анализируется развитие системы оценки качества образования в современных социокультурных условиях, определяются особенности её реализации в России, определяются тенденции, общие для России и Казахстана.

Ключевые слова: качество образования, мониторинг, независимая оценка качества образования, НСОКО, обеспечение качества, оценка.

В условиях глобализации, как основной тенденции развития цивилизации в условиях постиндустриального общества, основными задачами развития образовательных систем является обеспечение конкурентоспособности и безопасности личности, общества и государства. Обеспечение консолидации общества, ценностного согласования позиций всех заинтересованных сторон с целью повышения уровня безопасности, конкурентоспособности образования достигается путем стандартизации образования /1/ и унификации критериев оценки качества образования. Стандартизация, формирование системы оценки и обеспечения качества образования являются приоритетными направлениями развития образования каждой страны в условиях глобализации.

Оценка качества образовательной деятельности организаций и обеспечения качества образования в масштабах государства осуществляется путём мониторинга – систематического стандартизированного наблюдения за состоянием образования и динамикой изменений его результатов, условиями осуществления образовательной деятельности, контингентом обучающихся, учебными и внеучебными достижениями обучающихся, профессиональными достижениями выпускников, состоянием сети организаций, осуществляющих образовательную деятельность /2/.

Формирование национальных систем оценки и обеспечения качества образования России и Казахстана началось в начале 2000-х, сопровождалось изменением количества проводимых оценочных процедур и организационной структуры систем.

Цель данной работы – исследование развития системы оценки качества образования России в современных социокультурных условиях с целью определения особенностей её реализации и определения тенденций общих для разных стран (на основе сравнения систем оценки качества образования России и Казахстана). Исследование проводилось на основе анализа нормативно-законодательной базы.

В соответствии с законом об образовании в Российской Федерации, *качество образования* – комплексная характеристика образовательной деятельности и подготовки обучающегося, выражающая степень их соответствия федеральным государственным образовательным стандартам, федеральным государственным требованиям и потребностям физического или юридического лица, в интересах которого осуществляется образовательная деятельность, в том числе степень достижения планируемых результатов образовательной программы /2/. Таким образом, это понятие объединяет два взаимосвязанных аспекта: образовательную деятельность вуза и уровень подготовки обучающегося.

Управление системой образования с целью получения сведений об образовательной деятельности, о качестве подготовки обучающихся и реализации образовательных программ включает проведение мониторинга в системе образования и независимую оценку качества

31 октября, 2017

образования (независимую оценку качества подготовки обучающихся и независимую оценку качества образовательной деятельности организаций, осуществляющих образовательную деятельность).

Мониторинг эффективности образовательных организаций высшего образования проводится ежегодно. Показатели эффективности включают показатели по основным видам деятельности вузов: образовательная, научно-исследовательская, международная, финансово-экономическая деятельность, а также: трудоустройство выпускников, заработная плата ППС, инфраструктура, кадровый состав, роль организации в системе подготовки кадров для региона; условия получения высшего образования лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами; структура организаций (в том числе характеристика филиалов); создание безопасных условий при организации образовательного процесса.

Отчетность для проведения мониторинга предоставляется вузами с помощью специализированного программного обеспечения. Достоверность и корректность предоставляемых сведений проверяется – сопоставляется со статистическим отчетом ВПО-1 и сведениями о выпускниках, размещенными в федеральном реестре документов об образовании.

По итогам мониторинга эффективности Министерство образования и науки Российской Федерации формирует стратегию по оптимизации подведомственной сети вузов. На основании полученных сведений могут проводиться внеплановые проверки вузов и приостанавливаться действие государственной аккредитации.

Сведения по показателям эффективности деятельности вузов размещаются на официальном сайте в открытом доступе (в форме инфографики по всем показателям мониторинга).

Независимая оценка качества подготовки обучающихся проводится по инициативе участников отношений в сфере образования (не только органы государственной власти, но и обучающиеся, родители, педагогические работники, образовательные учреждения, работодатели).

Независимая оценка качества образовательной деятельности организаций проводится в обязательном порядке с привлечением общественных советов. Показатели качества: открытость и доступность информации об организациях; комфортность условий, в которых осуществляется образовательная деятельность; доброжелательность, вежливость, компетентность работников; удовлетворенность качеством образовательной деятельности организаций.

Результаты независимой оценки качества образования не влекут за собой приостановление или аннулирование лицензии на осуществление образовательной деятельности или государственной аккредитации. На основе её результатов могут формироваться рейтинги образовательных организаций и реализуемых ими образовательных программ.

В настоящее время единая система оценки качества образования России включает: государственную итоговую аттестацию в 9 и 11 классах, Всероссийские проверочные работы (ВПР), национальные исследования качества образования (НИКО), международные сопоставительные исследования качества образования и исследования компетенций учителей. В сфере высшего образования в экспериментальном режиме проводится оценка знаний студентов в рамках промежуточной аттестации с использованием единых фондов оценочных средств, привлечением преподавателей других вузов и онлайн наблюдением, и оценка результатов освоения программ по базовым учебным дисциплинам высшего образования студентами, обучающимися по направлениям «Экономика» и «Юриспруденция». Впервые было проведено исследование компетенций учителей математики, русского языка и литературы, на основе которого разрабатывается модель оценки компетенций учителей.

На современном этапе развития единой системы оценки качества образования России основными задачами являются:

31 октября, 2017

— формирование эффективной системы использования результатов оценки, включающей анализ результатов оценочных процедур, выявление проблемных мест и использование региональными органами управления образованием, институтами повышения квалификации и методическими службами для адресной работы со школами и учителями;

— формирование экспертного сообщества по оценке качества образования – привлечение к контрольно-надзорной деятельности в качестве экспертов учителей и директоров, которые показывают высокие результаты, чтобы они в ходе проведения инспекции могли помочь проверяемой школе сформировать программу развития;

— создание Национальной системы учительского роста, включающей процедуры оценки компетенций учителей, механизмы стимулирования, повышения квалификации, профессиональной помощи и поддержки учителей, а также механизмы развития среды профессионального общения.

Национальная система оценки качества образования Казахстана (НСОКО РК) согласно Закону «Об Образовании» определена как «совокупность институциональных структур, процедур, форм и способов установления соответствия качества образования государственным общеобязательным стандартам образования, потребностям личности, общества и государства» /3/. Внешняя оценка учебных достижений НСОКО РК включает государственную аттестацию организаций образования (ГА), комплексное тестирование абитуриентов (КТА), внешнюю оценку учебных достижений (ВОУД), единое национальное тестирование (ЕНТ). Единое национальное тестирование, внедренное в 2004 году, является самым крупномасштабным экзаменом в Казахстане. Кроме него реализуется еще 8 крупных экзаменов и мониторингов, проводимых по технологиям, разработанным в Национальном центре тестирования, который осуществляет свою деятельность на уровне среднего, высшего и послевузовского образования /4/. Основной особенностью НСОКО РК является наличие такого количества мероприятий. В число экзаменов и мониторингов, проводимых централизованно Национальным центром тестирования (НЦТ), (в отличие от Российской системы) включены вступительные экзамены в магистратуру и докторантуру.

В условиях глобализации основные тенденции развития образования являются общими как для России и Казахстана, так и для большинства стран мира. Одной из таких тенденций является формирование систем оценки и обеспечения качества. Структуры данных систем и охват уровней образования процедурами независимой оценки и мониторинга различны. Но задачи на современном этапе развития схожи и направлены на эффективное использование результатов оценки для повышения качества образования.

Список использованной литературы:

1. Варакута А. А. Стандартизация профессиональной подготовки студентов вуза в динамике социально-культурных изменений // Вестник педагогических инноваций. – 2016. – №4 (44). – С. 20–28 [Электронный ресурс]. // URL: https://nspu.ru/resursi/journals/vestnik/opublikovannye-vypuski/2014-god/Vestnik_PI_4-2016.pdf (дата обращения 01.03.2017).

2. Федеральный закон "Об образовании в Российской Федерации" от 29.12.2012 N 273-ФЗ [Электронный ресурс]. // URL: <http://минобрнауки.рф/documents/2974> (дата обращения 01.03.2017).

3. Закон Республики Казахстан «Об образовании» от 27.07.2007 № 319-III // [Электронный ресурс]. // URL: <http://www.zakon.kz/141156-zakonrespubliki-kazakhstan-ot-27.html> (дата обращения 01.03.2017).

4. Абдиев К.С. Уроки, извлеченные из опыта построения НСОКО Казахстана / Материалы вебинара Российского тренингового центра Института образования НИУ ВШЭ

31 октября, 2017

(20.04.2016) [Электронный ресурс]. // URL: <http://www.rtc-edu.ru/trainings/vebinar/525> (дата обращения 01.03.2017).

СИСТЕМНЫЙ ПОДХОД КАК ОСНОВА ИССЛЕДОВАНИЯ ФОРМИРОВАНИЯ ПРАВСТВЕННЫХ КАЧЕСТВ У СТУДЕНТОВ ВУЗА СРЕДСТВАМИ ЭТНОПЕДАГОГИКИ

Светлана Мугтасимовна Морданова

Костанайский филиал ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет»,
г. Костанай, Казахстан

Аннотация: Проблема, исследуемая в данной статье, является актуальной для современного образования. Изменения, произошедшие в мире, повлияли на содержание воспитательной деятельности, в рамках решения данной проблемы раскрыто применение системного подхода в процессе формирования нравственных качеств, способного внести результативные изменения в образовательный процесс.

Ключевые слова: системный подход, этнопедагогика, нравственные качества, модель.

Изменения в молодежной субкультуре – игнорирование опыта предыдущих поколений, мнения взрослых, приоритет материальных ценностей над духовными, эгоизм и индивидуализм – существенно повлияли на содержание и структуру воспитательной деятельности. Закономерно, что в связи с данными обстоятельствами главная цель любого общества – формирование нравственных качеств у подрастающего поколения. При этом одна из важнейших задач образования – воспитать цивилизованного человека, приверженного общечеловеческим ценностям, вбирающего в себя богатства культурного наследия своего народа и народов других стран, стремящегося к взаимопониманию с ними, способного к межличностному и межкультурному общению /1/.

Кризис в плане воспитания, обнаружившийся в общественно-политической обстановке в мире, является критической особенностью 21 века. В аспекте сказанного важным является нахождение необходимых воздействий для изменения сложившейся ситуации. В данном контексте пристального внимания требует проблема формирования нравственных качеств у подрастающего поколения.

Рассматривая данную проблему как сложный процесс, необходимо использовать комплекс стратегических направлений, основу которых составляют теоретико-методологические подходы.

Рассматривая методологический подход как принципиально методологическую ориентацию исследования, точку зрения, с которой рассматривается объект изучения (способ определения объекта), как понятие или принцип, руководящий общей стратегией исследования /2/, а образовательный процесс как систему воздействия и взаимосвязи в рамках учебного учреждения, акцентируем внимание на применении системного подхода, важнейшими понятиями которого являются «система» и «структура».

Т.А. Ильина отмечает: «Система – это выделенное на основе определенных признаков упорядоченное множество взаимосвязанных элементов, объединенных общей целью функционирования, единством управления, и выступающее во взаимодействии со средой как целостное единство» /3/. Структура раскрывается В.Г. Афанасьевым, Т.А. Ильиной как упорядочение элементов, отображение связей между элементами системы. В соответствии со

31 октября, 2017

сказанным, совокупность взаимосвязанных элементов характеризуют систему, а совокупность связей между элементами раскрывают структуру /4/.

Представленные понятия системного подхода в аспекте нашего исследования окажут влияние на основные трактовки формирования нравственных качеств у студентов средствами этнопедагогике. Данный процесс осуществляется в вузе, соответственно необходимо рассмотреть ход его подготовки как основной компонент системы образования, элемент – теория учебно-воспитательной деятельности, структуру которой определяют личность обучаемого, методы и формы организации деятельности студентов профессионального учреждения.

Системный подход к исследованию проблемы формирования нравственных качеств позволяет описать ее педагогический инструментарий, раскрыть комплекс факторов, которые оказывают влияние на результативность формирования нравственных качеств и осознать механизм их взаимодействия.

Подытоживая сказанное, отметим, что основные положения системного подхода дают возможность рассмотреть формирование нравственных качеств у студента средствами этнопедагогике как многосторонний процесс.

Системный подход раскрывает понимание педагогического проектирования деятельности как процесса создания целостной педагогической системы, в которой взаимосвязаны все ее компоненты. Компонентом системы называется любое звено, причастное к достижению цели и обеспечивающее реализацию той и иной функции, а наименьшая единица называется элементом /5/.

В связи с тем, что модель формирования нравственных качеств включает следующие составляющие: нравственно-ориентационный, нравственно-формирующий и нравственно-результативный, определим компоненты системы названных составляющих и охарактеризуем их с ракурса решения поставленной задачи:

1. Нравственно-ориентирующая составляющая модели формирования нравственных качеств студентов: компонентами в этой системе являются структуры, оказывающие влияние на результат процесса формирования нравственных качеств у студентов; элемент – субъект, испытывающий влияние со стороны структур в образовательном процессе; целостность системы обеспечивается прямыми и обратными связями, связями информации; внутренним системообразующим фактором является координация деятельности субъектов подразделений для достижения уровня сформированности нравственных качеств;

2. Нравственно-формирующая составляющая модели формирования нравственных качеств: компонентом данной системы являются функции формирования: организационная, обучающая, воспитательная; элементом выступает действие субъекта по выполнению данных функций; целостность системы обуславливается связями параллельного и обратного направлений, связями развития; внутренним системообразующим фактором является педагогическая задача, определившаяся условиями процесса формирования нравственных качеств;

3. Нравственно-результативная составляющая модели формирования нравственных качеств студентов: компонентами являются совокупность средств этнопедагогике, обеспечивающих высокий уровень сформированности; элемент – нравственные качества; целостность системы обеспечивается связями параллельного и обратного направлений; внутренним системообразующим фактором является содержание диагностического и коррекционного аппарата.

Обобщая выводы о системных свойствах процесса формирования нравственных качеств у студентов, отметим, что результатом использования данного подхода является общая для всех аспектов характеристика выявленных составляющих предмета исследования: цель – формирование нравственных качеств у студентов средствами этнопедагогике; задачи –

31 октября, 2017

определение эффективности применения средств этнопедагогики в формировании нравственных качеств в учебно-воспитательном процессе через сотрудничество с НКЦ; содержание – формирование в образовательном процессе профессионального учреждения.

Подводя итог сказанному, резюмируем, что системный подход – универсальный инструмент познавательной деятельности: как система может быть рассмотрено любое явление, хотя, разумеется, не всякий объект научного анализа в этом нуждается.

Список использованной литературы

1. Сперанская, Е. Общение в поликультурной среде/ Н. Сперанская // Воспитательная работа в школе. – 2009. – №3. – С. 76-79.
2. Блауберг, И.В., Юдин, Э.Г. Становление и сущность системного подхода / И.В. Блауберг, Э.Г. Юдин. – Москва: Наука, 1973. – 271 с.
3. Ильина, Т.А. Проблемное обучение – понятие и содержание / Т.А. Ильина // Вестник высшей школы. – 1976. – №2. – С. 39 – 48.
4. Морозкова, Н.А. Подготовка студентов профессиональных образовательных организаций к самостоятельной проектной деятельности / Н.А. Морозкова. – Челябинск: ФГБОУ ВПО «ЧГПУ», 2014. – 152 с
5. Гнатышина, Е.А. Компетентно-ориентированное управление подготовкой педагогов профессионального обучения / Е.А. Гнатышина. – Санкт-Петербург: Книжный Дом, 2008. – 423 с.

ПСИХОДИАГНОСТИКА СТИЛЯ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ПСИХОДИДАКТИКА ЛИЧНОСТНОГО РАЗВИТИЯ

Мариям Равильевна Арпентьева

Калужский государственный университет имени К.Э. Циолковского, г. Калуга, Россия

Аннотация: В статье рассматриваются проблемы учебной и обучающей деятельности в современной практике изучения иностранного языка, формирования новой языковой личности. Отмечается, что современное образование и воспитание включает множество подходов, позволяющих оптимизировать обучающую и учебную деятельность. Особое внимание уделяется глубинному подходу как инновационному варианту контекстного подхода к организации обучения русскому языку как иностранному на разных уровнях общего и профессионального образования. Приводится методика диагностики стиля учебной деятельности.

Ключевые слова: глубинное обучение; поверхностное обучение, методика преподавания языка, русский язык как иностранный.

Психологически грамотное построение обучения иностранному языку и иностранной культуре в целом предполагает направленность на формирование и развитие гармоничной, целостной личности, первичные и вторичные языковые структуры которой интегрированы в единое целое. Такое обучение предполагает установление транскультурных взаимосвязей, глубокое и полное понимание своей и чужой культуры, своего и чужого языка. Освоение иностранного языка в этом контексте перестает быть «изучением дисциплины», но перерастает в целостный процесс культурной интеграции. Особенно выражен этот момент в ситуации изучения наиболее развитых и сложных языков и культур, создавших огромный пласт мирового богатства знаний, в том числе тех культуры самопонимания и миропонимания. К таким языкам

31 октября, 2017

относится, несомненно, русский язык, освоение которого для иностранцев – нередко весьма трудная задача, связанная с существенными изменениями их личности. Для решения этой задачи важно подобрать правильные стили обучения и направить учащихся к использованию адекватных стилей учебной деятельности, помочь отрефлексировать ошибки и показать правильные способы работы с учебным материалом. Современное обучение часто пробует совместить самые разные стили и требования к обучению. Наиболее популярные модели и технологии обучения иностранному языку обращены не только к задачам подготовки учащихся к промежуточным и итоговым аттестациям, но и к решению проблем развития и трансформации личности, расширения и углубления постижения себя и мира обучающимися, формирования и развития их отношений к себе и миру посредством вхождения в новую языковую реальность, то есть - вторичной языковой личности. Вторичная языковая личность есть совокупность способностей человека к иноязычному общению на межкультурном уровне и предполагающая адекватное взаимодействие с представителями других культур. Она складывается из овладения вербально-семантическим кодом изучаемого языка, то есть «языковой картиной мира» носителей этого языка и «глобальной» (концептуальной) картиной мира, позволяющей человеку понять новую для него социальную действительность. Развитие у обучающегося вторичной языковой личности делает его способным быть эффективным участником межкультурной коммуникации. При этом уровень развития языковой личности, освоенность разных типов понимания и говорения на родном языке связана с готовностью к формированию вторичной языковой личности, освоению типов понимания и говорения на иностранном языке. В современном обучении русскому языку как иностранному отмечается необходимость развернутой, целенаправленной воспитательной работы и, в том числе, психологической поддержки этого процесса, важность учета развивающих личность, ее понимание себя и мира, эффектов обучения.

В современной практике преподавания иностранного языка одним из ведущих в этой сфере является глубинный подход в его разных видах, включая собственно герменевтические модели обучения, обращенные к развитию способности понимания и преобразования текстов, проблемное обучение, нацеленное на развитие чувствительности к языку, его «играм», особенностям и противоречиям, а также контекстное обучение, нацеленное на освоение языка как феномена культуры и жизни. Зарубежные современные, экспириентально-ориентированные модели обучения иностранному языку, направленные на изучение языка в контексте «погружения» культуру, накопления опыта жизни текстах этой культуры, идут пути развития личности посредством реального вхождения в новую языковую среду, новую культуру отношений к себе и мира, закодированную в языке и данную непосредственно – в культуре стран. В процессе вхождения в новую культуру, значение глубинного или глубокого подхода к образованию, трансформирующего жизнедеятельность, трансдискурсивного, то есть помещающего субъекта в ситуацию анализа дискурсов (языков) окружающего мира – анализа дискурсов разных языков: своего и иностранного, - особенно очевидно /5; 6; 7/.

Для описания качественных различий в чтении, а также учебной деятельности изучающих иностранный язык в целом, широко используется понятие «стиль» или «подход». Среди различных направлений исследования стилей учения одним из наиболее перспективных является изучение «подходов к учению» (approaches to studying, learning approaches). Это направление исследований возникло еще в 70-е годы XX века и накопило большой фактический материал, отражающих тот факт, что различные учебные мотивы (внутренние или внешние) и целевые установки учащихся по отношению к задаче усвоения содержания учебного текста направленные на понимание определяют способы работы с материалом и качественно различные уровни его усвоения. Сейчас это направление все активнее развивается в практике обучения иностранным языкам, ориентированной на многоуровневую дифференцированную оценку знаний и умений учащихся и обучающихся. Однако, наработки исследователей

31 октября, 2017

практиков данного подхода выходят за рамки обучения иностранным языкам. И напротив, сходные с проблемами обучения иностранным языкам, вопросы рассматриваются исследователями и практиками, изучающими особенности работы учащихся с учебными текстами в целом /25; 26; 27; 28; 29; 30; 31/

Диагностика стиля учебной деятельности – важный момент анализа ее ошибок /3; 4; 5; 22; 23; 24/. Н. Энтвистл и П. Рамсден описали два учебных подхода, включающие ориентации на осмысление или понимание и на воспроизведение, а также стратегическую ориентацию и неакадемическую ориентацию. В результате выделяется несколько стилей обучения, различающихся глубиной понимания учеником себя и мира и разным интересом к пониманию себя и мира, обычно – глубинный, содержательный и поверхностный, формальный, а также их различные «миксы», например, социально ангажированный или стратегический. Для выявления стиля учебной деятельности существует специальный опросник – диагностики стилей учебной деятельности Н. Энтвистла (перевод и адаптация Л.Г. Васильева и В.В. Бурлакова 1992 года) Тест, выявляющий склонность ученика к тому или иному подходу, предназначен для старшеклассников и студентов.

Текст методики

1. Мне не составляет особого труда эффективно организовать своё рабочее время.
2. Я стараюсь там, где возможно связать то что я изучаю со своими знаниями по другим предметам.
3. Хотя я хорошо представляю многие вещи в общем, детали я представляю гораздо хуже.
4. Мне нравится, когда мне точно говорят, что я должен делать при изучении материала.
5. Чтобы понять значение специального термина, для меня лучше всего вспомнить по определению в учебнике.
6. Для меня важно успевать по тем предметам, которые я изучаю, как можно лучше.
7. Читая заданный материал, я обычно стремлюсь досконально разобраться в его содержании.
8. Я стараюсь как можно более точно вспомнить то, что говорят на лекции преподаватели или написано в учебнике.
9. Когда я готовлюсь к занятиям, я пытаюсь четко представить, каким должен быть ответ, чтобы он понравился именно данному преподавателю.
10. Я не спешу с выводами до тех пор, пока не получу убедительных подтверждений и доказательств.
11. Основная причина моего пребывания на данном факультете –то, что могу больше думать о вещах, которые меня действительно интересуют.
12. Часто пытаюсь понять новые идеи, я стараюсь соотнести их с ситуациям реальной жизни, к которым они могут быть применены.
13. Я думаю, что изучаемые предметы важны для меня поскольку они необходимы для получения диплома.
14. Мне обычно не составляет особо труда начать заниматься в любое время, когда это необходимо.
15. Хотя обычная хорошо помню факты и детали, мне не легко свести их в единую картину.
16. Если изучаемый материал сначала представляется мне трудным, я все-таки стараюсь приложить максимум усилий чтобы понять его.
17. Меня часто критикуют за то, что в моих письменных работах или устных выступлениях содержатся не относящиеся к делу идеи.

31 октября, 2017

18. Я часто сталкиваюсь с тем, что должен прочитать материал, имея весьма мало шансов действительно в нем разобраться.
19. Если условия являются неподходящими для моих учебных занятий, мне обычно удается их изменить.
20. Мне нравятся головоломки и задачи, особенно когда нужно, анализируя материал сделать логический вывод.
21. Я часто ставлю под вопрос многое из того, что слышу на лекциях или читаю в книгах.
22. Чтобы хорошо разобраться в новой теме, я считаю полезным проследить, как соотносятся друг с другом и объединяются в целое отдельные положения.
23. Как правило, я читаю не более того, что требуется для выполнения задания.
24. Для меня важно, где это возможно, успевать лучше, чем мои товарищи.
25. Преподаватели по-видимому, хотели бы чтобы я более смело высказывал свои собственные мысли.
26. Я трачу много свободного времени на поиск дополнительной информации по интересным вопросам, которые мы обсуждали на занятиях.
27. Мне кажется, что я несколько склонен торопиться с выводами, не дожидаясь всех необходимых доказательств.
28. То, что мы изучаем сейчас на факультете, представляется мне очень интересным, и я хотел бы изучать это и в дальнейшем.
29. Я думаю, что важно подходить к проблеме строго логически, без каких-либо «перескоков» по интуиции.
30. Я часто обнаруживаю, что мне приходится заучивать большую часть изучаемого материала.

Варианты ответов: УУ – абсолютно согласен – 4 балла, У – согласен с оговоркой – 3 балла, ? – затрудняюсь дать определенный ответ – 2 балла, Х – не согласен с оговоркой – 1 балл, ХХ – не согласен – 0 баллов.

Бланк ответов

	УУ	У	?	Х	ХХ		УУ	У	?	Х	ХХ
1						16					
2						17					
3						18					
4						19					
5						20					
6						21					
7						22					
8						23					
9						24					
10						25					
11						26					
12						27					
13						28					
14						29					
15						30					

Шкалы:

А – 1, 6, 9, 14, 19, 24 – выражает ориентацию на стремление выбрать способы учения, приносящие успех в данной конкретной ситуации.

31 октября, 2017

В – 4, 8, 13, 18, 23, 30 – выявляет установку на запоминание сочетающейся с внешней мотивацией, ограниченностью рамками пребывания.

Д – 7, 11, 16, 21, 26, 28 – противоположная выявляет установку на понимание сочетающуюся с внутренней мотивацией, с постановкой личностных целей.

С – 2, 12, 22 – выраженность разновидности глубокого подхода и учению: понять-выявить связи.

Е – 10, 20, 29 – выраженность разновидности понимающего подхода: необходимости скрупулёзной проверки, убедительности заключений данных.

F-5, 15, 25 – концентрация на отдельных деталях, трудности построения общей картины.

G – 3, 17, 27- схватывание общего плана, углубление в детали.

E1 = C+G – установка на понимание, схватывание общего плана без углубления в детали.

E2 = E + F – стремление разобраться в деталях, трудности создания целостной картины.

E3 = D + C + E – многосторонний гибкий подход к учению.

E4 = B + F + G – показатель патологических симптомов в учении.

E5 = (A + D + C + E)+(48 – B – F – G) – общий сырой балл.

Ключ

Шкалы	Очень низкий	Низкий	Средний	Высокий	Очень высокий
E1	0-8	9-11	12-14	15-16	17-24
E2	0-9	10-11	12-15	16	17-24
E3	0-17	18-20	21-28	29-31	32-48
E4	0-17	18-20	21-28	29-31	32-48
E5	0-52	53-59	60-72	73-78	79-120

Эту методику студентам можно использовать как прямо, для самодиагностики и диагностики, так и для организации наблюдения за собой и учащимися. Первоначально рекомендуется сформулировать гипотезу о собственном стиле учебной деятельности или стилях исследуемых учащихся. Наблюдения проведенные за каждым отдельным учащимся или группой учеников в течении нескольких уроков или определенного периода времени, сравнительный анализ поведения на разных уроках и в разных ситуациях, могут дать достаточный эмпирический материал для разработки и подтверждения или опровержения исследовательских гипотез о том, как учится ученик и какие компоненты понимания у него развиты, а какие - нет. Исследовательская работа на этапе проверки гипотезы о том или ином стиле учебной деятельности, о тех или иных трудностях и успехах понимания учебного материала, проходит в плане выявления, уточнения степени сформированности (или не сформированности) выявленных в процессе наблюдения и диагностики компонентов понимания и особенностей стиля учебной деятельности /1/.

1. Так, умение видеть текст как часть контекста, т.е. умение предвидеть, предполагать определенный сценарий или ход развития событий темы, текста, может, например, быть идентифицировано как в работе над заголовком, так и в осуществлении прогноза развития событий в тексте на основе неполной информации. Умение работать с заголовком – это умение задавать самому себе вопросы, направленные на осознание того, что предстоит узнать из текста и что из прежних знаний относится к новой информации. Это вопросы типа «О чем пойдет речь? Что мне предстоит узнать? Что я об этом уже знаю?». Так прочитав заголовок учебного параграфа «Дальнейшие крестовые походы и их последствия», школьник уже может обдумать ряд существенных моментов. Он может вспомнить как начинались крестовые походы, кто был организатором этих походов, что принесли народам завоеванных стран рыцари крестоносцы. Эта предварительная умственная работа направляет дальнейшее понимание /1; 2; 3/.

31 октября, 2017

2. Чувствительность к сигналам - умение ученика сконцентрировать свое внимание на новых понятиях, датах, словах со скрытым или неясным значением. Насколько у ученика развит этот компонент, покажут задания типа «текст со скважинами», - в них необходимо внести соответствующие добавления /1; 3/.

3. Умение воспринимать и воспроизводить текст как логическую и психо-логическую последовательность, многосоставную и многоэтапную целостность. Этот компонент понимания обнаруживает себя в составлении плана к тексту. Для того что бы составить план, ученик должен уметь мысленно разделить текст на части, каждая из которых содержит относительно законченное сообщение о каком-то фрагменте изучаемой темы. План отражает в сжатом виде последовательность изучаемого материала. Отступление от эталонного (т.е. заданного текстом) плана показывает, какой компонент понимания не сложился.

4. Выделение существенного проявляется обычно в умении дать краткую формулировку сути текста, пересказе, назывании текста и т.д., также можно использовать диагностические задания, типа текст со «скважиной»: в этом случае для того, чтобы найти и, возможно, восстановить в изложенном материале смысловой разрыв, «скважину», ученик должен уловить основную идею текста /2/.

5. Активное отношение к процессу и результатам понимания выявляется при помощи заданий, направленных на выявление познавательных интересов, учебных мотивов и отношения к учению, общей активности ученика /1; 6/.

Полученные на данном этапе результаты нужно проанализировать с точки зрения степени их совпадения с гипотезами, высказать соображения о причинах возможного несоответствия, сделать выводы о характере выявленных у учащихся трудностей понимания. Они могут иметь как комплексный характер, если речь идет о несформированности всех основных компонентов понимания, так и локальный характер, в случае недоразвития одного из компонентов.

После этого можно наметить план коррекционно-развивающей работы, а также – реализовать этот план или его тот или иной компонент. На этом этапе выполнения задания, студенту предстоит определить как пути развития понимания и содержание практической коррекционной работы с учащимися, чьи затруднения в понимании учебного материала получили операциональный анализ в диагностическом исследовании /2/. Развитие понимания – это прежде всего формирование активного понимания. Здесь могут быть реализованы два основных пути. Первый из них связан с активизацией мысленной деятельности учащихся, стимулированием их познавательного интереса к содержанию учебного материала. Второй путь – обучение приемам понимания /2/. Повышение активности учащихся может достигаться различными средствами. Это может быть обогащение учебного взаимодействия активными формами обучения и специальные методики развития мотивации учения. Вторым путем развития предполагает помощь в овладении умениями, опосредующими понимание: умение выделять непонятное, ставить вопросы, прогнозировать продолжение и возможные следствия описываемых событий, выделять и формировать главное. Коррекционные задания, направленные на формирование приемов / умений осмысления текстов содержатся в специальных разработках учителей и психологов /2; 4; 5; 12; 18/.

Содержание самоотчета студента в сфере анализа своего стиля учебной деятельности или студенческого отчета по практике, где студент изучал стили учебной деятельности других учеников, включает также рефлексию выполнения задания как отдельный блок: в него входят трудности и успехи выполнения, ошибки и творческие предложения, рефлексивная оценка собственной способности понимания учебного материала. В рефлексивном отчете студент суммирует открытия, успехи и неудачи в выполнении задания, сопоставляет гипотетическую и реальную, полученную с помощью методики, картины, а также свою программу развития и эффекты (первичные результаты) ее осуществления. Рефлексия помогает студентам или

31 октября, 2017

слушателям структурировать опыт, полученный в ходе выполнения задания, в том числе, оценить собственные успехи и трудности понимания окружающего мира.

Выводы. Любой человек – человек к одаренный. Вопрос лишь в том, как выявить эту одаренность и помочь преодолеть проблемы и трудности понимания /1; 3; 23/. На это пути два важных шага: реформирование системы образования в целом, а также трансформация практики педагогического взаимодействия, подготовка и переподготовка специалистов, способных выявлять и развивать детскую одаренность и помогать ученику преодолевать трудности понимания себя и мира /1; 14/. Особенно важно это там, где проблема понимания является ключевой. Процессы освоения нового языка и культуры – яркий пример таких процессов. Глубинный подход к обучению иностранному языку – один из центральных способов развития вторичной языковой личности. Он помогает учащемуся войти в новое смысловое и культурное пространство, увидеть его изнутри, увидеть себя в этом пространстве, и, значит, расширяет его понимание себя и мира, увеличивает его способности и возможности жизнедеятельности, формируя всесторонне развитую и более творческую личность. Диагностика стиля учебной деятельности - важный шаг на пути оптимизации дидактической коммуникации (согласования стилей учебной и обучающей деятельности), диагностики, развития и согласования умения учиться и умения учить. Своевременная и развернутая диагностика помогает найти основные сложности обучения иностранном языке и наметить точки развития новой языковой личности.

Список использованной литературы:

1. Арпентьева М.Р. Академическое социально-психологическое консультирование и преподавание психологии в вузе. – Калуга: КГУ им. К.Э. Циолковского, 2016. – 750с.
2. Горбачева Е.И. Диагностика трудностей понимания учебного материала // Учебная практика: психологические задания. – Калуга: КГПИ, 1993. С.35-46.
3. Горбачева Е.И. Предметная ориентация мышления. – Калуга: КГПУ им. К.Э. Циолковского, 2001. – 294 с.
4. Граник Г.Г., Бондаренко С.М., Концевая Л.А. Когда книга учит. М.: Педагогика, 1991. – 256 с.
5. Граник Г.Г., Концевая Л.А., Бондаренко С.М. Как учить школьника работать с учебником. М., Знание. 1987. – 80с.
6. Добраев Л.П. Проблема понимания в советской психологии. — Саратов: Изд-во СГУ, 1967. – 67 с.
7. Добраев Л.П. Смысловая структура учебного текста и проблема его понимания. М.: Педагогика, 1982. – 201с.
8. Еромасова А.А. Личностное развитие студентов средних специальных педагогических учебных заведений на занятиях психологией. – Автореф. дисс.на соиск. уч. степ. канд. психол. наук, 1998 – МПГУ. 26с.
9. Ляудис В.Я. Инновационное обучение и наука. –М.: РАН, ИНИОН. 1992. – 50 с.
10. Ляудис В.Я. Методика преподавания психологии . –М.: МГУ, 1989. –77 с.
11. Маркова А.К., Матис Т.А., Орлов А.Б. Формирование учебной мотивации. М.: Педагогика, 1990. – 140с.
12. Матюшкин А.М. и др. Развитие творческой активности школьников / Под ред. А.М. Матюшкина. – М.: Педагогика, 1991. – 210с.
13. Матюшкин А.М. Проблемные ситуации в мышлении и обучении. М.: Педагогика, 1972. – 230с.
14. Минигалиева М.Р. Изучение психологии и самопознание студентов. – Saarbrücken: Lambert Academic Publishing, 2012. – 632с.
15. Минигалиева М.Р. Проблема понимания психологом клиента. – Калуга: КГПУ, 1999. – 234с.

31 октября, 2017

16. Налимов В.В. Спонтанность сознания. – М.: Водолей, 2007. – 368 с.
17. Регуш Л.А. Развитие способностей прогнозирования и познавательной деятельности. – Л.: Педагогика, 1993. – 200с.
18. Чернышев А.С., Гребеньков Н.Н., Сарычев С.В., Корнев А.В., Дымов Е.И. Технологии в изучении психологии. – М.: Пед. общество, 2003. –256 с.
19. Штейнмец А.Э. и др. Изучение личности школьника / Сост. А.Э. Штейнмец. – Калуга: КГПИ, 1992. – 22 с.
20. Штейнмец А.Э. и др. Психологические задания к педагогической практике студентов / Под ред. А.Э. Штейнмеца.- М.: ВЛАДОС, 2002. – 128 с.
21. Штейнмец А.Э. Психологическая подготовка к педагогической деятельности. – Калуга: КГПУ, 1998. – 308с.
22. Entwistle N. Styles of learning and teaching. – Chichester, New York, Brisbane, Toronto: Willey & Sons, 1981. – 293p.
23. Entwistle N. J. Teaching for Understanding at University. – Basingstoke, Hampshire: Palgrave Macmillan, 2009. – 208p.
24. Entwistle N., Ramsden P. Understanding student learning. – London: Croom Helm, 1983. - 330p.
25. Hamlin S. How to talk so people listen. – N.-Y.: HarperCollins, 2006. - 300p.
26. Haswell R.H. Tactics of discourse: A classification for student writers // College English.-Urbana, 1991.-V. 43. – № 2. – P.168-178.
27. Karaman A.C., Okten C.E., & Tochon F. Learning the Deep Approach: language teachers' voices // Porta Linguarum. – 2012. – V. 18. – P.79-95.
28. Knowles, M. S. The modern practice of adult education from pedagogy to andragogy. – Chicago, 1980. – 273 p.
29. Marton F. & Sđljц R. Approaches to learning// The Experience of Learning / F. Marton, D. Hounsell, N.J. Entwistle (Eds.). – Edinburgh: Scottish Academic Press, 1997. – P.39-58.
30. Naess A. The Shallow and the Deep // Inquiry. – 1973. V.16. – P. 95–100.
31. Tochon F. Help Them Learn a Language Deeply // The deep approach to world languages and cultures. - Blue Mounds, Wisconsin: Deep University Press, 2014. – 448p.

ПРИНЦИПЫ ПРИРОДОСООБРАЗНОСТИ И КУЛЬТУРОСООБРАЗНОСТИ В СОВРЕМЕННОМ ОБРАЗОВАНИИ: СИНЕРГЕТИЧЕСКИЙ ПОДХОД

Инна Анатольевна Балас

Научный руководитель: Елена Викторовна Бабенко

Национальный университет биоресурсов и природопользования Украины, г. Киев

Аннотация: В статье акцентировано внимание на принципах культуросообразности и природосообразности в современном образовании в ракурсе синергетического подхода. Использование идей синергетического подхода в образовании связано с воспроизведением опыта, накопленного в культуре и менталитете народа и созданием надлежащих условий для его целеустремленного изменения и развития.

Ключевые слова: синергетика, синергетический поход, современное образование, принципы культуросообразности и природосообразности

Понимание приоритетности культуры относительно технологии в процессе развития цивилизации сейчас становится все более системным. Между тем основой жизнедеятельности

31 октября, 2017

современного общества остается эгоцентризм, который, как известно, ориентирован на удовлетворение потребительских интересов индивида. В таких условиях общество практически не может эффективно развиваться с соблюдением принципов природосообразности и культуросообразности.

С учетом этих общечеловеческих проблем есть все основания утверждать, что мир сейчас нуждается в таком образовании, целью которого было бы обучение и воспитание человека, который способен не только анализировать сложные актуальные проблемы современности, но и был бы готовым их решать, обладая необходимыми знаниями, средствами и методами.

В этой связи специалисты по модернизации образования большие надежды возлагают на синергетику как методологическую базу для определенных изменений. Напомним, что синергетика – это новое направление науки, представители которого исследуют эволюцию материи и ее поведение. Задачей синергетики является решение мировоззренческих, дидактических, психологических и культурологических проблем, возникших или обострившихся из-за значительного усложнения окружающего мира – как духовного и социального, так и естественного.

Как известно, новый и более адекватный синергетический подход к пониманию реализуемых в природе закономерностей связан с трудами школы И. Пригожина и многих его последователей таких как Дж. Николис, И.Стенгерс, Г.Хакен и другие.

Гносеологические проблемы исследования процессов самоорганизации систем различной природы освещались в трудах Л. Антипенко, С. Никольского, Ю. Плюскина, С. Ситько, Я. Соловья и других.

Эпистемологическое значение синергетических методов и подходов к проблемам эволюции в социальных системах нашло свое отражение во взглядах К. Бейли, М. Моисеева, Дж. Скотта, А. Субетто, Ю. Яковца.

Цель статьи – рассмотреть синергетику как новое направление науки об эволюции материи и ее поведение, призванное решать психологические, дидактические, культурологические и мировоззренческие проблемы образования, которые базируются на принципах культуросообразности и природосообразности и возникли в результате усложнения окружающего духовного, социального и природного миров.

Относительно основы модели модернизированного образования, то ей, по нашему убеждению, может послужить теория самоорганизации. Это – новая перспективная концепция, ее функциями являются прежде всего стратегическая и прогностическая, то есть определяющие кардинальное обновление содержания и структуры образования /1/.

Чтобы на качественно новом уровне переструктурировать систему образования, целесообразно ориентироваться на ее синергетическую концепцию. Сама она может стать надежной основой для образования будущего. Речь идет о перестройке в таком направлении всего учебно-воспитательного процесса.

Для этого в образовательной деятельности необходимо опираться на синергетический подход, который должным образом отражает идею самоорганизации. Целью преподавания учебных дисциплин стало бы раскрытие основных положений синергетики, значения и возможностей главных ее функций – мировоззренческой, воспитательной и развивающей.

Поскольку фундаментальной базой синергетики служат естественные науки, обновление содержания учебных предметов следует начинать с естественно-научного цикла, что является одним из важнейших условий синергетизации системы образования.

Основная цель синергетического образования – добиться того, чтобы у молодежи, которая учится, были четко сформированы синергетические ценности, про которые она постоянно помнила и руководствовалась бы ими. Это можно обеспечить в результате тщательного усвоения основ теории самоорганизации. Такой подход в значительной мере будет

31 октября, 2017

способствовать гармоничному развитию учащихся, позволит направить становление личности в необходимом для педагогов и всего социума направлении.

При этом следует помнить, что, как считают специалисты, «синергетическое образование действует опосредованно. Это образование, которое стимулирует собственные, возможно, еще не обнаруженные, скрытые линии развития» /2/.

К основным критериям, свидетельствующим о развитости того или иного человека, принадлежит его умение мыслить нелинейными способами. Овладение ими (или, другими словами, овладение синергетическим подходом) формирует у индивидуума умение рационально действовать в условиях сложных систем, выбирать самый оптимальный вариант поведения при быстроизменяющихся ситуациях в отдельном регионе или во всем мире.

Эта база, как известно, имеет сквозную идею целостности окружающей действительности, как живого, так и неживого мира, включая вместе с тем парадигмальные изменения науки, ее переход в междисциплинарную стадию – на порядок выше, чем была ранее /3/. Полностью поддерживаем мнение тех ученых, которые считают, что нецелесообразно выделять синергетическое образование как одну из составляющих непрерывного образования. Воплощение этого направления в жизни можно добиться, постоянно наполняя синергетичным содержанием учебные материалы, а также обеспечивая интегрирование естественнонаучных и гуманитарных предметов. Синергетическое образование, следовательно, должно стать органичной составляющей современного учебно-воспитательного процесса.

Итак, основным призванием такого модернизированного образования является формирование развитой личности на основе выработки у индивидуума высокой синергетической культуры, суть которой в /3/ :

- формировании современного мировоззрения с учетом изменений текущего состояния и духовности социоприродной системы;

- выработке динамического стиля мышления, способного организовать на передовой научной основе систему согласованных действий, направленных на гармонизацию звеньев единой цепочки «человек-общество-природа-культура». Это дало бы возможность успешно решать актуальные проблемы Земли, которых становится с каждым днем все больше и больше, а значит, обеспечить долговременную устойчивость окружающих сред: духовной, социальной и природной;

- усвоении основных понятий, законов и принципов теории самоорганизации; овладении общими и специальными знаниями о сущности общественных и природных явлений, постоянную взаимозависимость и взаимодействие общества, природы и человека;

- воспитании у юношей и девушек ответственного отношения к конкретному человеку, социуму в целом и окружающему миру в его комплексном понимании.

Подытоживая, можем определить следующие основные задачи синергетического образования:

1. овладение знаниями об органической неразрывности единства природы, общества и человека, закономерности ноосферы; о постоянном динамическом взаимодействии природы, общества и индивидуума; об основных общечеловеческих проблемах, способах и путях их решения; выработке интеллектуальных и практических умений для изучения эволюции окружающей действительности;

2. формирование у молодежи ценностных ориентаций личности в отношении духовного мира и материальной сферы, привычек, потребностей, мотивов, культуросообразного поведения, необходимости активной деятельности для достижения согласованного развития человека, общества и природы;

3. целенаправленная выработка альтернативного мышления, способностей к вероятностному и нелинейному анализу нетрафаретных ситуаций при определении способов решения общечеловеческих проблем; нестандартно, с особой внимательностью относиться к

31 октября, 2017

окружающему миру, четко ориентироваться в условиях технологизированной, динамической изменяющейся среды;

4. интеграция естественно-научной и гуманитарной культур с целью более глубокого осознания и эффективного решения общечеловеческих проблем;

5. усвоение приемов синергетического анализа, прогнозирования как точнейшего моделирования эволюции того или другого конкретного явления, вызванного взаимодействием природных и общественных факторов.

Синергетика – новый подход к изучаемым объектам, играет роль парадигмы современного знания. Сегодня синергетический метод, синергетический подход имеют общенаучный характер, поскольку во всех сложных системах, которые развиваются, проявляется свойство синергии. Это означает, что развитие этих систем протекает как самоорганизация или структурная перестройка; совершенствование связей и качественные изменения происходят за счет взаимодействия компонентов, подсистем, элементов и частей целого. Эти изменения на различных уровнях (в параметрах систем) можно обнаружить, измерить и осмыслить как закономерности системных преобразований и общего эволюционного процесса.

Синергетика порождена самой логикой развития науки, выражает интегративный характер научного знания, проявляет родство живой и неживой природы, социальной и психологической сферы. Синергетика раскрывает «человекомерность» всей науки, служит мостом в синтезе гуманитарного и естественнонаучного знания, подчеркивая целостность системы «природа + человек».

Синергетика раскрывает характерный для всего нового мышления холизм (гр. Holos – целое). Синергетика раскрывает механизм образования целостности, ее трансформации и развития через взаимовлияние и единство разнообразных составляющих элементов.

Исследуя проблему взаимосвязи принципов синергетики и образования, отметим, что образование – ключевой канал социокультурной динамики, на использование которого сегодня возлагают основные надежды по преодолению глубокого и комплексного кризиса устойчивости, усугубленной социальной, антропологической, культурной, экологической неустойчивостью. Главный вектор эволюции образования сегодня определяется стремлением реализовать идею «устойчивого развития» за счет преодоления социальной своемерности /4/.

Образовательная система – это системообразующая подсистема национальной системы образования, наделенная специфическими функциями; упорядоченная, структурная, самоорганизующаяся целостность исторически обусловленных и взаимосвязанных взглядов, убеждений, идеалов, национальных традиций и практикующих действий, объединенных общими мотивами, задачами и целями, направленных на обучение и воспитание человека для достижения им определенного уровня образованности как степени становления личности /5/.

Образование – социальный механизм самоорганизации. На практике современное образование решает две основные задачи: помогает личности преодолевать неустойчивость за счет выработки системного, комплексного взгляда на мир; способствует адаптации к неустойчивости. Очевидно, что эти две задачи имеют различное направление: первая ориентирует личность на самореализацию в контексте стратегической перспективы, а вторая – тактическая. Первая реализуется через развитие такой тенденции современного образования, как гармонизация, универсализация, вторая – как прорыв, специализация /6/.

Синергетический подход позволяет углубить анализ в философии образования понятий «мобильность», «хаотичность», «самоопределение», «самоорганизованность», «закономерность», «спонтанность» и др. /7/.

Универсальные характеристики мира, фиксированные синергетикой (а еще раньше, некоторые из них были констатированы теорией систем) оказываются в функционировании и образовательных систем – как на пассивном уровне (в виде естественного развития событий в

31 октября, 2017

образовательной сфере), так и на уровне активно-рефлексивном – через вхождение синергетической объясняющей модели и, вообще, синергетической парадигмы мышления в сферу педагогической мысли, которая начинает рефлексировать образовательные процессы с позиции неуравновешенной динамики, моделируя образовательные системы с помощью принципов синергетики с целью их оптимизации. Эту форму педагогической рефлексии можно назвать «педагогической синергетикой» – системой педагогических взглядов, ориентированных на синергетическую парадигму познания мира и оптимизацию образовательных систем с помощью теоретических и практических ресурсов синергетики / 8 /.

Многие авторы, исследующие эту проблему, подчеркивают значимость синергетических принципов для образования в возможности иначе рассматривать проблему развития. Синергетическая модель развития позволяет в новом ракурсе рассмотреть предысторию и содержание современного глобального кризиса, что представляет собой характерное выражение закона техно-гуманитарного баланса (несоответствие ценностно-нормативных регуляторов, произведенных историческим опытом, и технологическим потенциалом), а также перспективы решения наиболее острых проблем и вероятную цену, что придется за это платить / 9 /.

Анализируя динамику организационных связей в сложных развивающихся системах доказано, что эффективный рост разнообразия на верхнем уровне структурной иерархии всегда компенсируется ограничением разнообразия на предыдущих уровнях, и наоборот – рост разнообразия на низком уровне оборачивается разрушением высших уровней. Поскольку отмеченное относится к системам любого типа: естественным, социо-естественным, социальным, семиотическим, духовным – закон иерархических компенсаций имеет общенаучное значение. Сейчас уже невозможно обсуждать перспективы и стратегии социального развития, игнорируя эту нетривиальную зависимость /10/.

Результаты изучения многочисленных научных исследований (В. Аршинова, В. Буданова, В. Кушнира, В. Лутайя, А. Самодрина, А. Чалого и т.д.) позволяют выделить основные методологические основы синергетического подхода для определения особенностей культурологической подготовки будущих специалистов в области образования.

Во-первых, мировоззренческая интерпретация идей синергетики может служить для будущих специалистов основой целостного восприятия и осознания мира, формирования синергетических представлений об открытости мира, целостности и взаимосвязи человека, природы и общества.

Во-вторых, современное образование как средство освоения мира должно обеспечить интеграцию различных способов его освоения и тем самым увеличить творческий потенциал человека для свободных и осмысленных действий, целостного открытого восприятия и осознания мира/11/. Узкая специализация и профессионализация вызвали частичное, разорванное знание, отчужденное от человека. Интеграционные процессы определяют переход учебных заведений от узкоспециализированного обучения к обучению по группам профессий широкого профиля (А. Беляева). Как результат интеграции происходит создание новых, актуальных для современного рынка труда интегрированных направлений подготовки специалистов. При таких условиях образовательно-профессиональная программа подготовки будущего специалиста должна опираться не на изучение отдельных дисциплин, а предусматривать междисциплинарную интеграцию знаний в формате направления подготовки с учетом предметных областей.

Культурологическая подготовка будущих специалистов является социальной, синергетической системой с определенной целью, иерархической, многокомпонентной структурой, имеющей спонтанность к управлению и самоорганизации. Поэтому целью управления является согласованность элементов системы для обеспечения их функционирования, а также развития личности.

31 октября, 2017

Итак, если придерживаться идей синергетического подхода, то образование оказывается сложным социальным организмом, главными функциями которого есть воспроизведения опыта, накопленного в культуре и менталитете.

Список использованной литературы:

1. Абдыкаримов Б.А. Синергетическая концепция образования для устойчивого развития / Б. А. Абдыкаримов, З. Ж. Жанабаев, А. Мукушев // Альма-матер (Вестник высшей школы). – 2005. – № 11. – С. 56–57.
2. Назарова Т.С. Парадигма нелинейности как основа синергетического подхода в обучении / Т. С. Назарова, В. С. Шаповаленко // Стандарты и мониторинг в образовании. – 2003. – № 1. – С. 3–11.
3. Мукушев Б.А. Синергетический подход к экологизации образования / Б. А. Мукушев // Вестник высшей школы. – 2008. – № 10. – С. 30–37.
4. Мелехова О.П. Синергетика как общая методология современного образования в области наук о жизни / О. П. Мелехова. – Режим доступа [http:// spkurdyumov.ru/ Melexo-va.htm](http://spkurdyumov.ru/Melexo-va.htm).
5. Євтодюк А.В. Синергетичні засади моделювання освітніх систем: дис. ... канд. філос. наук: 09.00.03 / АПН України; Інститут вищої освіти. / А.В. Євтодюк. – К., 2002. – 198 с.
6. Клепко С.Ф. Интегративна освіта і поліморфізм. / С. Ф. Клепко. – Київ-Полтава-Харків: ПОІ-ПОПІ, 1998. – 360 с.
7. Энциклопедия профессионального образования : в 3-х т. / под ред. С. Я. Батышева. – М, АПШ 1998.– Т. 1-А-Л-1998. – 568 с.
8. Ершова-Бабенко И.В. Особенности времени, синергетика и проблема концептуально-стратегической модели системы высшего образования в XXI веке / И. В. Ершова-Бабенко. – Режим доступа: [http:// spkudyumov. narod. Ru / ErshBab.htm](http://spkudyumov.narod.Ru/ErshBab.htm).
9. Буданов В.Г. Управление образовательным процессом в современных условиях: инновации и проблемы моделирования / В. Г. Буданов, В. А. Журавлев, В. А. Харитонова. – Режим доступа: [http://spkudyumov.narod.ru/ budanov13.htm](http://spkudyumov.narod.ru/budanov13.htm)
10. Назаретян А.Я. Синергетика в гуманитарном знании / А. Я. Назаретян // Общественные науки и современность. – 1997. – № 2. – С. 91–98.
11. Федорова М.А. Педагогическая синергетика как основа моделирования и реализации деятельности преподавателя высшей школы: дис. ... канд. пед. наук. – 13.00.08 «Теория и методика профессионального образования» / М. А. Федорова. – Ставрополь, 2004. – 169 с.

КВАДРАТТЫҚ ИРРАЦИОНАЛДЫҚТАР ЖӘНЕ ПЕРИОДТЫ ТІЗБЕ БӨЛШЕКТЕР

Ақерке Талғатқызы Тұрсынова

Перизат Көшерғалиқызы Абдулина

Ғылыми жетекші: Айгерім Құрманғалиевна Ерденова

Семей қаласындағы Шәкәрім атындағы мемлекеттік университеті, Семей қ., Қазақстан

Қазіргі заман математикасының негізгі ұғымдарының бірі - тізбе бөлшектер ұғымы. Тізбе бөлшектер кез келген нақты санды кез келген алдын ала берілген дәлдікпен рационал бөлшектер арқылы өрнектеуге мүмкіндік тудырады, бұл жағынан алғанда тізбе бөлшектердің маңызы ондық бөлшектердікінен кемтүспейді.

Тізбе бөлшектердің таза практикалық қолданылуымен қатар теориялық маңызы да зор. Олардың әдістері негізінен алғанда сандар теориясында, алгебрада, ықтималдықтар теориясында, тіпті, анализ бен механикада да қолданылады.

31 октября, 2017

Тізбе бөлшектер туралы деректер XVI ғасырдағы италян математигі Р.Бомбеллидің еңбектерінде кездеседі. Оны XVII ғасырда ағылшын математигі Дж. Валлис зерттеген. XVIII ғасырда тізбе бөлшектердің теориясының дамуына Л.Эйлер үлкен үлес қосты. /1; 85/ XIX ғасырда П.Л. Чебышев, А.А. Марков тағы басқа ғалымдар тізбе бөлшектерді ортогональ көпмүшеліктерді зерттеу үшін қолданды.

Зерттеу тақырыбына байланысты есептер әртүрлі математикалық олимпиадаларда үнемі кездеседі. Есептерді шешудің мектеп бағдарламасына енбейтін көптеген тәсілдері бар, бірақ оларды олимпиадаға қатысушылардың білгені жөн.

Бірінші болып тізбе бөлшектер туралы теорияны жүйелеп мазмұндаған Леонард Эйлер (1707-1783ж) болды. Ол өзінің жалпы түрдегі тізбе бөлшектерді қарастырып жазған бірінші жұмысын 1744 жылы жарыққа шығарды. «Тізбе бөлшек» термині XVIII ғасырда ғана пайда болғанын көруге болады, ал оған дейін «үзліссіз бөлшектер» ұғымы қолданылған болатын. Эйлердің екінші жұмысы 1750 жылы басылған. Бұл жұмыста ол дифференциалдық теңдеулерді шешуде, лайықты бөлшектерді табуға, сандық қатарды тең шамалы тізбе бөлшектерге түрлендіруде, иррационал сандарды тізбе бөлшектер арқылы өрнектеуде және сол бөлшектің лайықты бөлшектерін табуға қолдануды қарастырды. Оның жұмыстарынан үзліссіз бөлшектердің сандар теориясында ғана емес сонымен қатар анализде де қолдануға болтынын көруге болады. Эйлердің тізбе бөлшектерді қолдануды зерттеуге байланысты тағы да көптеген еңбектері бар.

Эварист Галуа (1811-1832ж) алғаш жазған еңбегінде кейбір периодты дұрыс үзліссіз бөлшектерді зерттеді, периодты дұрыс үзліссіз бөлшектерге анықтама берген. /2; 311/

Үздіксіз бөлшектер кез келген нақты санды кез келген алдын ала берілген дәлдікпен рационал бөлшектер арқылы өрнектеуге мүмкіндік тудырады, бұл жағынан алғанда үздіксіз бөлшектердің маңызы ондық бөлшектердікінен кем түспейді. /4; 78/

Анықтама

$$\alpha = a_1 + \frac{1}{a_2 + \frac{1}{a_3 + \frac{1}{a_4 + \dots + \frac{1}{a_n + \dots}}}} \quad (1)$$

мына түрде берілген өрнекті тізбе бөлшек деп атаймыз. $a_0, a_1, a_2, \dots, a_n$ - толымсыз бөлінділері, мұндағы $a_1 \in \mathbb{Z}, a_2, \dots, a_n \in \mathbb{N}, k = 1, \dots, n$

$$\delta_1 = a_1,$$

$$\delta_2 = a_1 + \frac{1}{a_2},$$

$$\delta_3 = [a_0; a_1, a_2] = a_1 + \frac{1}{a_2 + \frac{1}{a_3}}, \dots$$

мына түрдегі бөлшектер α тізбе бөлшектердің лайықты бөлшектері деп аталады.

Енді тізбе бөлшектер класының маңызды дербес жағдайларының бірі, табиғаты жете зерттелген – периодты тізбе бөлшектерге тоқталайық.

$$\alpha = [a_0; a_1, a_2, \dots]$$

31 октября, 2017

ақырсыз тізбе бөлшегінің белгілі толымсыз бөлінділер тобы орналасу реттерін сақтай отырып, ақырсыз рет қайталанатын болса, онда мұндай тізбе бөлшекті периодты тізбе бөлшек деп атайды. Орналасу реттерін сақтай отырып қайталанатын толымсыз бөлінділер тобын тізбе бөлшектің периоды деп атайды.

Егер периодтың басты тізбе бөлшектің бірінші толымсыз бөліндісімен сәйкес келсе, онда мұндай периодты бөлшекті таза периодты бөлшек деп, ал басқаша жағдайда – аралас периодты бөлшек деп атайды. Мысалы,

$$\frac{1+\sqrt{2}}{2} = [1; 4, 1, 4, \dots], \frac{\sqrt{13}+3}{2} = [3; 3, 3, \dots], \frac{\sqrt{3}+1}{2} = [1; 2, 1, 2, 1, 2, \dots]$$

$$\frac{\sqrt{37}+4}{3} = [3; 2, 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1, \dots]$$

тізбе бөлшектері таза периодты бөлшектер, олардың периодтары сәйкес бір (3), екі (1,2) және (3,2,1) толымсыз бөлінділерден тұрады.

$$\sqrt{15} = [3; 1, 6, 1, 6, \dots], \sqrt{2} = [1; 2, 2, \dots], \sqrt{35} = [5; 1, 10, 1, 10, \dots]$$

тізбе бөлшектері – аралас периодты, олардың периодтары сәйкес (2) және (1,10).

a, b, c рационал коэффициентті $ax^2 + bx + c = 0$ квадрат теңдеуін қанағаттандыратын қандай да болса нақты санды квадрат иррационалдық деп атайды.

Мысалы, \sqrt{D} саны $x^2 - D = 0$ теңдеуінің түбірін көрсетеді, мұндағы $D > 0$ бүтін саны квадрат иррационалдық болады. Квадрат иррационалдыққа сәйкес келетін үздіксіз бөлшекке ғана периодтылық тән екенін Лагранж көрсетті, демек үздіксіз бөлшектің периодтылығы квадрат иррационалдыңтың характеристикалық қасиетін білдіреді.

Теорема (Лагранж). Егер нақты сан квадрат иррационалдық болса ғана, оны периодты тізбе бөлшек түрінде көрсетуге болады.

Мысалы. $x^2 - x - 7 = 0$ квадрат теңдеуінің оң түбірінің тізбе бөлшекке жіктелуін табайық.

Берілген теңдеудің түбірлері 3 пен 4 аралығында жататындығын тексеру арқылы көз жеткізуге болады. Егер $x = 3 + \frac{1}{y}$ десек, онда берілген теңдеу $y^2 - 5y - 1 = 0$ түріне келеді.

Соңғы теңдеудің түбірі 5 пен 6 аралығында жатады. $y = 5 + \frac{1}{z}$ дей отырып, $z^2 - 5z - 1 = 0$ екенін табамыз. U пен z бойынша теңдеулеріміз бірдей болғандықтан, $y = z$. Сонда берілген

теңдеудің түбірлерінің жіктелуі $\alpha = [3; 5, 5, \dots]$ екенін табамыз. Ал бұл теңдеудің іздеп

отырған екінші түбірінің жіктелуі $\alpha' = -[0; c, b, a, c, b, a, \dots]$ түрінде болады. берілген теңдеудің екінші α_1 түбірі $\alpha_1 = 1 - \alpha$ теңдігінен анықталады.

Квадрат теңдеудің түбірлерінің жіктелуін білу, олардың түбірлерінің жуық мәнін қалауымызша алынған дәлдікпен табуға мүмкіндік береді.

Пайдаланылған әдебиеттер тізімі:

1. Математическая энциклопедия, том V, М, «Советская энциклопедия», с.85
2. Джоунс У., Непрерывные дроби. Аналитическая теория и приложения, М.: 1985 - 416с.
3. Оразбаев, Сандар теориясы. Алматы: «Мектеп», 1970
4. Виноградов И.М., Основы теория чисел. М., 1952
5. Бухштаб А.А. Теория чисел, М., 1966
6. Хинчин А.Я. Цепные дроби. М., 1960

31 октября, 2017

СТУДЕНТТЕРГЕ ГРАФИКАНЫ ОҚЫТУДА СЫН ТҰРҒЫСЫНАН ОЙЛАУ ТЕХНОЛОГИЯСЫ АРҚЫЛЫ ОҚЫТУДЫҢ ЕРЕКШЕЛІГІ

Айгүл Жапарбекқызы Қасаболат

Қостанай мемлекеттік педагогикалық институты, Қостанай қ., Қазақстан

Андатпа: Студенттерге графиканы оқытуда сын тұрғысынан ойлау технологиясы арқылы оқытудың тиімділігі қарастырылған. Сын тұрғысынан ойлау технологиясы арқылы графиканы оқытуда шығармашылықын, өзін-өзі дамыту, көркем шығармашылыққа баулу, эксперимент нәтижесіндегі дәстүрлі сабақпен сын тұрғысынан ойлау технологиясы арқылы оқыту салыстырылған.

Түйінді сөздер: Графика, сын тұрғысынан ойлау технологиясы, студент, оқытушы, шығармашылық.

Білім беру сапасы – қоғамдағы білім беру үрдісінің жағдайын, нәтижесін, сондай-ақ жеке тұлғаның кәсіптілігінің қалыптасуы және даму болашағының қажеттілігін анықтайтын әлеуметтік категория. Жоғарғы оқу орнында білім беру сапасы жастарды оқыту мен тәрбиелеу қызметтерінің әртүрлі көрсеткіштерінің жиынтығы, яғни білім беру мазмұны, оқыту формасы мен әдістері бойынша анықталады. Сондықтан педагогика ғылымының ерекшелігі де – студенттің тұлғалық дамуына бағытталған жаңа оқыту технологияларын шығаруы болып отыр.

Білім сапасын және жаңашылдық бағытын арттыру мәселесі оқу үрдісіне оқытудың жаңа технологияларын тереңдете ендіру жолымен шешіле алатындығы сөзсіз және бұл ретте тұтас алғанда білім берудің сапасы мүлде көтеріліп, шығармашылықты жеке тұлғаны дамытудың жоғары деңгейіне қол жеткізу қамтамасыз етіледі.

Педагогикалық теориямен жеткілікті түрде қаруланған мұғалімнің іс-әрекеті тиімді болатыны әркезден-ақ мәлім. Ендеше оқыту технологиясын оқу үрдісіне енгізу білім сапасын қажетті деңгейде және оны басқаруды қамтамасыз етеді.

Оқу үрдісіне жаңа ақпараттық технологияны енгізу арқылы оқу сапасы жақсарып, дамыта оқыту жүзеге асырылып, сабақ қарқыны жеделдетіліп, жеке тұлғамен жұмыс істей отырып, саралап, даралап оқытуға мүмкіндік туады. Студенттермен практикалық сабақ өтуде, тиімді өткізуге, студенттердің танымдық белсенділігін арттыруға, әрбір студенттің өз беттерінше ізденіп білім алуларына көмектесуге болады. Жаңа технология студенттің өзіндік жұмыс атқаруына және ең бастысы – студенттің білім жетістіктерін жақсартуға ықпал етеді.

Қазіргі кезде кеңінен қолданылып жүрген оқытудың қазіргі технологиялары: дидактикалық бірліктерді ірілендіру технологиясы (П.М. Эрдниев) бір мезгілде тура және кері амалдар мен операцияларды меңгеруге көмектеседі және ірілендіру қағидасына сүйеніп құрастырылған жаттығулар жиынтығы білімді саналы да берік меңгеруге көмектеседі, дамыта оқыту технологиясы (Л.С. Выготский, Л.В. Занков, Д.Б. Эльконин, В.В. Давыдов) дамыта оқыту жүйесі жеке тұлғаны жеделдете қарқынды, барлық сапалармен сәйкестікте жан-жақты дамытуға бағытталған, оқытудың модульдік технологиясы (В.М. Монахов) оқу үрдісін мақсатты жобалап, құруға болады. Оқытудың компьютерлік технологиясы компьютермен жұмыс істеу техникасын меңгеру, аудиторияда белсенділік көрсету, жеке жұмыс істеу, жекелеп көмек көрсету, проблемалық оқыту технологиясы, тірек сигналдары арқылы оқыту технологиясы (В.Ф. Шаталов) теория және практиканы блок түрінде топтау, тірек-схема, тірек-конспект түрінде берілген теориялық материалдарды аудиторияда меңгеру, үйде өз бетімен іздену, жұмыс істеу, түсіндіре басқарып – оза оқыту (С.Н. Лысенкова) алынатын білімнің алғашқы бөлігін алдын ала оқыту, деңгейлік саралап оқыту технологиясы бірнеше деңгейде тапсырма беру және жүйелік негізде оқыту технологиясы (Г.Г. Ғалиев), шоғырландырып –

31 октября, 2017

қарқынды оқыту технологиясы (Қ.А. Әбдіғалиев, Н.Н. Нұрахметов), блоктық-модульдық технологиясы (Жанпейісова М.) қазіргі таңда қолдау табуда /2; 5/.

Қазіргі кезеңде білім берудің сапасын жақсарту, әдістемелік негізін өзгерту заман талабына сәйкес туындап отырған қажеттілік. Өйткені, институттың әр күні көптеген ғылыми жаңалықтарға, терең әлеуметтік өзгерістерге толы. Бұрын оқу үрдісінде оқытушы басты роль атқарған болса, қазір студенттің белсенділік көрсететін кезі туды. Сабақ оқытушыдан емес, студенттің іс-әрекетімен бағаланады. Қазіргі заманда нені оқыту емес, қалай оқыту маңыздырақ болып отыр. Сабақ барысында студенттің ізденуі мен зерттеу дағдыларын қалыптастыра отырып, пәнге деген қызығушылықтарын арттыру мақсатында қолданылатын технологиялар баршылық. Солардың бірі - сын тұрғысынан ойлау технологиясы. Қазақстанда 1997 жылдан бері таныла бастады. Оқу мен жазу арқылы сыни тұрғыдан ойлау, яғни, RWCT жобасы 29 мемлекетте қолданылады. Технологияның негізін қалаушылар американдық ғалымдар Чарльз Темпл, Джон Дьюи, Мередит. Кезінде жоба ретінде ұсынылып, көпшіліктің қолдауын тапқан бұл технологияда Выготский, Пиаже, Эльконин-Давыдовтардың, басқа да ғалымдардың еңбектерінің ең құнды жерлері көрініс тауып, идеялар тоғысып, біріктірілген іспетті. /3,4 бет/ Біздің зерттеуіміз бойынша сыни ойлау технологиясы қазіргі заман талабы деп тұжырым жасауға сәйкес келеді. Сондықтан да соңғы кезеңдердегі ғылыми-педагогикалық концепция графика өнеріндегі көркем шығармашылықты қалыптастыруда теориялық білім беруде сын тұрғысынан ойлау технологиясы арқылы шығармашылыққа баули отырып оқыту түрлі принциптерінде қарастырады.

1. Қазақ графика өнеріндегі шығармашылықта ұсынылған теориялық деңгейлерді әрбір пәнде қарастыруды көздейді. Сол себепті әрбір пәннің ерекшелігі мен аралық байланыстың мазмұндық ерекшеліктері ескеріліп отырады. Үлгілі жоспары бойынша теориялық модульдік негізі анықталады. Бейнелеу өнері мамандығы студенттеріне графика өнеріндегі көркем шығармашылықты меңгерудің моделін жоспарлы түрде ұсына отырып қарастыру. Бұл деңгейде графика түрлері сарапталып, оларды өткізудің мазмұны мен мүмкіншіліктері жүйеленеді. Нәтижесінде бейнелеу өнері мамандығы студенттерін графика өнеріндегі көркем шығармашылыққа оқытудың жоспарлары жасалады.

2. Бейнелеу өнері мамандығы студенттерін графика өнері арқылы көркем шығармашылыққа оқытудың екінші деңгейі ұсынылған әрбір графика тақырыбындағы негізгі көркемдік мазмұнды ашу болып табылады. Бұл деңгейдегі негізгі мақсат шығарманы көркем образдың графика элементтерімен сәйкес келуі, яғни шығармашылықтың қалыптасуындағы бағдарлама жасалуы.

3. Бейнелеу өнері мамандығы студенттерін графика өнері арқылы көркем шығармашылыққа оқытуда үшінші деңгей көркемдік материалдардың ерекшеліктерін қарастырады. Яғни, үшінші деңгейдің модульдік әрекеті графика өнеріндегі көркемдікті қабылдаудың түрлі әдіс-тәсілдерін меңгеру.

4. Графика өнеріндегі көркем шығармашылықты қалыптастыру әрекетінің төртінші деңгейі ғылыми педагогикалық жүйені көркем шығармашылыққа толық енгізу мен шығармашылық тәсілдерді қолдана білуді меңгеру жатады. Бұл деңгейде бейнелеу өнері мамандығы студенттерін графика өнерінде көркем шығармашылыққа оқыту әрекетінің моделі графика өнеріндегі шығармашылықты меңгерудің мазмұны мен іс жүргізудің аспектілерін анықтайды.

5. Бейнелеу өнері мамандығы студенттерін графика өнеріндегі көркем шығармашылыққа даярлаудың бесінші деңгейі графика өнеріндегі көркемдік құрылымның мазмұнын анықтау. Бесінші деңгей графика өнеріндегі көркем шығармашылық әрекетке жүйелі талдау жасау арқылы толықтырылып отырады. Бұл деңгейде бейнелеу өнері мамандығы студенттерін графика өнеріндегі көркем шығармашылыққа оқытуда түрлі көркемдік әрекеттердің жаңа аспектілерін жетілдіріп дамыту.

31 октября, 2017

Графика өнеріндегі көркем шығармашылық қабілет тәрбиеге және әдетке айналдыруға көнеді және осы салада графиканың бір түрінен екінші түріне ауысуға қолайлы ықпал жасайды. Алайда, графика өнеріндегі көркем шығармашылықты дамытуда арнайы көңіл бөлініп, шеберлікті арттыруда оқу мен тәрбиенің міндеттеріне айналғанда ғана орын алады.

Бұл сауалға жауап беру болашақ маманның бейнелеу өнері пәніндегі графика өнерінің өзекті арнасын, оның терең көркем шығармашылық заңдылықтарына бет алған бағыт-бағдарын танып-білу болып табылады.

Сондай-ақ, бейнелеу өнері мамандығы студенттерінің графика өнеріндегі көркем шығармашылығын дамыту жүйесінде оның мынадай элементтерін көрсете аламыз:

- графика өнеріндегі көркем шығармашылық процестің мақсатын, құрылымын және кезеңдерін теориялық негіздеу;

- бейнелеу өнері мамандығы студенттерін графика өнерінде көркем шығармашылыққа даярлау жүйесінің элементтерін құрайтын көркем шығармашылықтың негізгі әдіс-тәсілдері мен бағыттарын айқындау;

- көркем шығармашылықты қалыптастыруды ойдағыдай қамтамасыз ете алатын негізгі талаптар мен шарттар сын тұрғысынан ойлау технологиясы арқылы оқыту жүзеге асқанда орындалады,

Сондықтан, бұл мәселені тек қана таным мақсатында ғана кездемей, бүгінгі шындық және шеберлік халықтық дәстүрлі графика өнерінің көркем шығармашылығын үйрене білу тұрғысынан алып отырмыз.

Сын тұрғысынан ойлауды дамыту бағдарламасы –әлемнің түкпір-түкпірінен жиылған білім берушілердің бірлескен еңбегі. Жобаның негізгі теорияларын Ж.Пиаже, Л.С.Выготский т басшылыққа алады. /2,8 бет/

Мақсаты барлық студенттерге сабақ барысындағы кез келген мазмұнға сыни тұрғыдан қарап, екі ұйғарым бір пікірдің біреуін таңдауға саналы шешім қабылдауға үйрету. Біздің елімізде «Сорос-Қазақстан» қоры арқылы келген бұл жоба қазақ тілінде мектеп тәжірибелеріне ене бастады.

Студенттермен практикалық сабақта сын тұрғысынан ойлау технологиясын пайдалану нәтижесі бойынша «Сын тұрғысынан ойлау жобасының»ұғымы белгілі бір идеяларды қабылдай отырып, оның неге қатысты екенін зерттеу, оларды жеңіл септикалық ойларға қарсы қоя білу, салыстыра алу, сол идеяларға қарсы көзқарастармен тепе-теңдікте ұстап зерттеу, оларға сеніммен қарау деп санаймыз.

Сын тұрғысынан ойлау – шындалған ойлау. Бұл деңгейдегі ойлау тек студенттерге ғана тән емес, кәсіби маман ретінде жетілдіретін жүйелілік. Кәсіби маман ретінде болашақ мектепте жұмыс жасау барысында қолдана алатынын, жас балаларға бұл жұмысты дұрыс ұйымдастырған жағдайда өз даму деңгейіне сәйкес ойы шындалып, белгілі бір жетістіктерге жетері сөзсіз.

Сын тұрғысынан ойлау – сынау емес, шындалған ойлау. Студенттің бұл жұмысты дұрыс ұйымдастырған жағдайда өз даму деңгейіне сәйкес ойы шындалып, белгілі бір жетістіктерге жетері сөзсіз.

Осы жобамен жұмыс жасау барысында оқытушы студенттің өзін ізденуге жетелейді, сыни ойлауға үйретеді.

Педагогикалық технология студенттердің жеке басын дамыту мен білім беру мақсатына жету жолындағы педагогикалық қызметінің, іс - әрекетінің жүйелі дамып, отыратын жобасы ретінде студенттің белсенділігін арттыруды көздейді. Ал, студент белсенділігінің артуы оны шығармашылыққа жетелейді. Шығармашылық қабілет әр адамның табиғатында болуы мүмкін. Біздің міндетіміз – студенттің оның бойында жасырынып жатқан мүмкіндіктерін ашып көрсету.

Қазіргі таңда оқытушының алдында тұрған басты мақсат студентке тек сапалы білім берумен ғана шектелмей, оны келешек өмірге дайын кәсіби маман ретінде қалыптастыру болу керек.

31 октября, 2017

Білім берудің маңызды шарты оқу үрдісінде студенттердің қызығушылығын арттырып, өздігінен білім алуға құштарлықтарын дамыту болып табылады. Ендеше, дәстүрлі сабақта студент оқытушының көмегімен білім алса; студент оқытушы білім сыни тұрғыдан ойлау сабағында студент білімге өзі жетеді, оқытушы тек бағыт беруші.

СТО мен дәстүрлі сабақтарды қысқаша салыстырсақ:

СТО сабақтарда	Дәстүрлі сабақтарда
Студенттер жекелей, жұппен, топпен жұмысты жақсы ұйымдастырады.	Студент бірден жұмысқа кірісіп кетпейді.
Өз беттерімен жұмыс істеу қабілеттері, белсенділіктері басым.	Белсенділік орташа, оқытушының көмегін керек етеді.
Шығармашылық қабілеттері артады, топтағы әр студенттің жауапкершілігі басым болады.	Шығармашылығы бірқалыпты, ынта-ықыластарын білдіре қоймайды.

Сыни тұрғыдан ойлау технологиясын қолдануымен жүргізілген сабақтың жоғары деңгейде өтуінің алғы шарты оның қағидаларында, яғни, стратегияларында. Стратегия дегеніміз – философия, әдістемелік ұстаным. Оқытушы мен студент кез келген стратегияның әдіс-тәсілін, қыр-сырын жетік түсіне білуі қажет. Сонда ғана жұмыс нәтижелі болмақ. Стратегиялар студенттің шығармашылықпен әрекет етуге, ізденімпаздыққа баулиды, еркін, терең, жан-жақты ойлауына, үздіксіз жұмыс жасауына жол ашады, стратегияның 80-нен аса түрі бар. Жұмыстың ыңғайына қарай стратегияларды өзгертіп те жіберуге болады. СТО технологиясын пайдалана отырып, сабақ құрылымын жоспарлауға шығармашылықпен қарау, әдістемелік лабораторияны жинақтау секілді мүмкіндіктерге қол жеткізуге болады. Педагогикалық ғылым мен озық тәжірибенің бүгінгі даму деңгейінде болған оқыту әдіс-тәсілдерінің бәрін де еркін игеріп, әрбір нақтылы жағдайларға орай солардың бірнешеуінің жиынтығын түрлендіре үйлесімді, әрі шығармашылықпен қолдану оқытушы шеберлігінің басты белгісі болмақ.

Негізгі тұжырымдары мен қағидалары:

- Мәселені әр қырынан қарау;
- Пікірін ашық айту;
- Бірлесе ойланып, бірігіп шешім қабылдау;
- Шыдамдылық;
- Жұпта, топта ойын ортаға салу;
- Белсенді оқу әрекетіне ынта-ықылас туғызу;
- Болжамдар жасай алу;
- Әр ой құндылығын сезіну;
- Практикада қолдана алу;
- Рефлексия жасай алу.

Педагогикалық қызметте сыни тұрғыдан ойлау технологиясы арқылы осылайша ұйымдастыру - жаңаша оқытуға жеткізетін жол.

Бұл жобаның басты мақсаты – дамыта оқыту негізінде «Сын тұрғысынан ойлау арқылы оқу мен жазуды дамыту» бағдарламасын іске асыру, балаларға терең білім беру. Жаңа технология ретінде ең озық әдістерді игеру, іздену арқылы бала бойына дарыту, одан өнімді нәтиже шығара білу – әрбір ұстаздың басты міндеті. Жаңа технологияларды енгізу кезінде оқытушының технологиялық құзырлығының жоғары деңгейін қамтамасыз ету үшін оқытушы білуі керек:

- сыни тұрғыдан ойлау технологиясы көмегімен шешілетін мәселелерді;
- сыни тұрғыдан ойлау технологиясы арқылы алынатын нәтижелерді;
- сыни тұрғыдан ойлау технологиясы арқылы алынатын нәтижелердің теориялық негізін;
- сыни тұрғыдан ойлау технологиясында оқытушы қолданатын әдіс-тәсілдерді;
- студенттермен жұмыс әдісін;

31 октября, 2017

- студенттермен сыни тұрғыдан ойлау технологиясы арқылы жұмыс істеуге үйрету әдісін, оқытушы істей алуы керек;
- сыни тұрғыдан ойлау технологиясы үшін оқу бағдарламасының түрлендірілген нұсқаларын құрастыруды;
- тақырыптарды жоспарлауды;
- әр сабақта сауатты жоспарлауды;
- оқу моделін құрастыруды;
- студенттердің өзіндік жұмыстары үшін таратпалы материалдарды дайындауды;
- студенттерге арналған өзіндік тапсырмаларды құрастыруды;
- студенттер үшін деңгейлік тапсырмалар жасау;
- тестілік бақылау тапсырмаларын дайындау;
- компьютерлік бақылау үшін тапсырмалар дайындау;

Оқытушы дұрыс ұйымдастыруы қажет:

- жаңа технологияда пайдаланатын жәкелеген әдістер мен тәсілдерді қолдануды;
- түрлі типтегі сабақтарды өткізуді;
- өткізілген сабақтарға талдау жасау, жіберілген кемшіліктердің себептерін анықтауды;
- сыни тұрғыдан ойлау технологиясы қолданылатын оқу әрекеттерінің әдістерін студенттерге үйретуді;

- педагогикалық диагностиканың қарапайым әдістерін қолдана отырып, жаңа технологияны пайдалану тиімділігін бағалауды.

Сын тұрғысынан ойлау технологиясының негізіндегі сабақ процесінде біз мынандай нәтижеге қол жеткіздік:

- жүйелі тапсырма беруге ұмтылды;
- студенттің басқа қырынан таныдық;
- жетекші бағыттаушы ретінде таныдық;
- студенттердің білмейтін ақпараттарға тап болатынын;
- студенттің өзін-өзі бағалауын және оқытушының студенттің жұмысын бағалауын.
- болашақ кәсіби маман ретінде алдын ала қойылған нәтижеге сыни ойлау арқылы қол жеткізуді.

Осы міндеттерді орындауда оқытушы өзінің тақырыбы мен сабақ үрдісінде стратегияларды ұтымды пайдаланып, студенттер арасында, топтық іс-әрекеттерді ұйымдастыру сәтті жүргізілді.

Тұлғаның негізінің ашылуына, кәсіби маман болып қалыптасуына жол ашатын оқытушы-ұстаз. Оқытушы өзінің құзырлығының деңгейін бағытты жетілдіріп, ой іс бірлігін қатар дамытуы қажет. Осы іс-әрекетте ынтымақтастық болмайынша оқытудың нәтижесі болмайды. «Оқу мен жазу арқылы сын тұрғысынан ойлау» жобасымен танысып, оның стратегияларын өз тәжірибемде қолданғаннан бері өзімнің кәсіптік біліктілігімнің жетіле түскенін аңғардым. Педагогикалық қызметте сыни тұрғыдан ойлау технологиясы арқылы осылайша ұйымдастыру - жаңаша оқытуға жеткізетін жол.

«Сын тұрғысынан ойлау арқылы оқу мен жазуды дамыту» бағдарламасын іске асыру, студенттерге терең кәсіби білім беру. Жаңа технология ретінде ең озық әдістерді игеру, іздену арқылы болашақ кәсіби маман ретінде бойына дарыту, одан өнімді нәтиже шығара білу – әрбір оқытушының басты міндеті.

Оқыту әдіс-тәсілдерін сапалы таңдап алуды осылайша түсіну оқытуда табысқа жетуге негіз жасап, сабақтың тиімділігі мен сапасын барынша арттыра түспек.

Қазіргі нарықтық экономиканың сұраныстарын қанағаттандыруға және экономиканың, өндіріс салаларының дамуына сай жастарға компетентті тұлға ретінде қалыптастыру үшін мұғалімдер оқытудың қазіргі технологияларын пайдаланып, оны одан әрі заман талабына сай жетілдіруі қажет. Осылай студенттердің білім жетістіктерінің деңгейін көтеруге болады.

31 октября, 2017

Студенттің шығармашылық қабілеті практикалық әрекеттері, ізденімпаздығы арқылы дамиды. Шығармашылыққа үйрететін сабақтар – сын тұрғысынан ойлау технологиясын қолдану болып табылады. Мұндай сабақтарда оқушыға ерекше ахуал, оқытушы мен студент арасында ынтымақтастық қатынас қалыптасады. Оқытушы бұл жағдайда білімді түсіндіріп қоюшы, бақылаушы емес, бағалаушы емес, танымдық іс-әрекетін ұйымдастыратын ұжымдық шығармашылық істердің ұйытқысы. Тек осындай оқыту ғана студенттің интеллектісін дамытып кәсіби маман ретінде шығармашылығын дамытады. Графика өнерінің көркемдік идеялары сын тұрғысынан ойлау технологиясы арқылы оқытуда осылайша анықталып, бейнелеу өнері мамандығы студенттеріне көркем шығармашылық процесі жетілдіруге жаңаша жол ашылады.

Болашақ мұғалімнің көркем шығармашылық іс-тәжірибесінің жеке тұлғасына әсер етуін бағалау үшін біз мынадай үш негізгі жалпылама өлшемдерді тағайындадық:

- көркем шығармашылық қызмет бағытына сәйкес графика өнеріндегі көркемдік мұраны игеруге деген тұрақты ынтымақ қалыптастыру;

- графика өнері арқылы кәсіби мамандықты белгілі мақсатпен таңдап алу;

- жоғары оқу орнын бітіргеннен кейін өзінің көркем шығармашылық қызметін жалғастыру, яғни графика өнеріне шығармашылық көзқарасын еңбек әрекеті үстінде немесе жұмыстан бос уақытта қарастыру, оқу мен жазу арқылы сын тұрғысынан ойлау технологиясын қолдана отырып кәсіби маман қалыптастыру тәжірибесін сабақтарда қолданудамыз. Сын тұрғысынан ойлауда студент болжайды, зерттеп, қорытып, өз ойын жеткізеді, негізін ашады, сұрыптайды, талқылайды, сын көзбен қарайды, пікірін дәлелдейді, пікір алмасады, ортақ пікірге келеді, мақсатқа жетеді, өзін – өзі басқарады, топпен жұмыс істеуге үйренеді, жан дүниесін өзгертеді, ойлауды дамытады, қызығушылықты дамытады, қызығушылықты артырады, кез – келген сабақты меңгертеді, студент өзін – өзі тәрбиелейді.

Пайдаланылған әдебиеттер тізімі:

1. Мұқанов М. Жас және педагогикалық психология / М.Мұқанов. – Алматы: Мектеп, 1982. -182 бет.
2. Қараев Ж.А., т.б. Оқулықтар, оқу-әдістемелік кешеннің құрамы мен оқу бағдарламаларын әзірлеуге және сараптауға қойылатын дидактикалық талаптар. Алматы:.
3. Вьюшкова Е.А., Ибраева А.Т., Лан Н.Ю. Дидактический материал: Для учителей экспериментального 10-класса 12 летней школы. – Алматы: Мектеп, 2012. – 162 б
4. Эльконин Д.Б. Психология игры М.: Педагогика, 1978.
5. Электронный ресурс: <http://www.metod-kopilka.ru/page-3-7-2.html>

СУЩНОСТЬ ПОНЯТИЯ «РАЗНОУРОВНЕВОЕ ОБУЧЕНИЕ»

Анастасия Александровна Нетребина

Шадринский государственный педагогический университет, г. Шадринск, Россия

Аннотация. В статье освещаются сущность и содержание понятия «разноуровневое обучение», рассматриваются различия между внешней и внутренней дифференциацией. В статье выявлены основные принципы, состав и преимущества разноуровневого обучения. особый акцент сделан на организации образовательного процесса при внедрении разноуровневого обучения.

Ключевые слова: внешняя дифференциация, внутренняя дифференциация, разноуровневое обучение, разноуровневая дифференциация, индивидуальный подход, холистическое образование.

31 октября, 2017

В условиях изменения структуры и содержания образования в современной школе на первый план выдвинулись такие проблемы, как необходимость коррекции содержания и методов преподавания. Сегодня особое внимание уделяется индивидуально-личностному подходу в обучении, в который входит учет индивидуальных особенностей, способностей, возможностей, образовательных потребностей учащихся /1; 40/.

Индивидуализация обучения вызывается тем, что уровень подготовки и развития способностей к учению не у всех школьников одинаков. В школах классы обычно формируются по возрастному принципу без учета интеллектуальных и индивидуальных способностей учащихся. Данная ситуация приводит к тому, что слабые ученики не усваивают материал на уроке, а сильные ученики привыкают к легкости выполнения учебных заданий и у них теряется интерес к предмету. Поэтому данная проблема может быть решена только на основе изучения индивидуальных особенностей учащихся при дифференцированном подходе /2; 73/.

В педагогической литературе различают понятия «внешней» и «внутренней» дифференциации /3; 6-7/.

Под **внутренней дифференциацией** понимается такая организация учебного процесса, при которой индивидуальные особенности школьников учитываются в условиях организации учебной деятельности на уроке в своем классе. В этом случае понятие дифференциации сходно с понятием индивидуализации обучения.

При **внешней дифференциации** учащиеся разного уровня обученности объединяются специально в учебные группы. По некоторым индивидуальным признакам: по способностям (или неспособностям), по проектируемой профессии, по интересам.

Дифференциация по общим способностям осуществляется на основе учета общего уровня обученности, развития учащихся, отдельных особенностей психического развития: памяти, внимания, мышления, познавательной активности.

Дифференциация по частным способностям предусматривает различия учащихся по способностям к тем или иным областям (предметам): к гуманитарным, точным, и т.д.

Дифференциация по неспособностям, подразумевает коррекционную работу в специальных группах (классах).

Дифференциация по проектируемой профессии касается учащихся 14-15 лет и старше, уже определивших хотя бы в общих чертах свою профессиональную ориентацию. С этой целью организуются классы с углубленным изучением предметов, спецкурсы, занятия в специализированных учебных заведениях дополнительного образования.

Дифференциация по интересам касается детей, особенно интересующихся тем или иным предметом, видом деятельности.

Вышесказанное свидетельствует о том, что в настоящее время уделяется большое внимание разноуровневому дифференцированному обучению. Оно позволяет создать благоприятные условия для каждого ученика в процессе усвоения знаний и их применения на практике.

В педагогической литературе выделают три **варианта дифференциации обучения**, входящих в организационную модель школы разноуровневого обучения /4; 202/:

- комплектование классов однородного состава с начального этапа обучения в школе;
- внутриклассная дифференциация в среднем звене;
- профильное обучение в основной школе и старших классах.

Рассмотрим два определения понятия «разноуровневое обучение», данные Е.С. Полат и М.Ю. Бухаркиной.

Е.С. Полат /3; 10/ под **разноуровневым обучением** понимает такую организацию учебно-воспитательного процесса, при которой каждый ученик имеет возможность овладеть учебным материалом по отдельным учебным предметам школьной программы на разном

31 октября, 2017

уровне («А», «В», «С»), **но не ниже базового**, в зависимости от его способностей и индивидуальных особенностей. При этом за критерий оценки деятельности учащегося принимаются его усилия по овладению этим материалом, творческому его применению.

М. Ю. Бухаркина /5; 48/ определяет разноуровневое обучение следующим образом: **разноуровневое обучение** – это педагогическая технология организации учебного процесса, в рамках которого предполагается разный уровень усвоения учебного материала, то есть глубина и сложность одного и того же учебного материала различна в группах уровня А, В, С, что дает возможность каждому ученику овладевать учебным материалом по отдельным предметам школьной программы на разном уровне (А, В, С), но не ниже базового, в зависимости от способностей и индивидуальных особенностей личности каждого учащегося.

Обобщая два этих определения, можно сделать вывод, что разноуровневое обучение – это такая форма организации учебного процесса, при которой учащиеся овладевают учебным материалом на разных уровнях, но не ниже базового.

Данный подход в обучении требует повышенного внимания к личности ученика, его эмоциональной сфере, его интересам, а не к его образованию в узком смысле слова. Все это отражено в основных **принципах** разноуровневого обучения /6; 66/:

- всеобщая талантливость (нет бесталанных людей, а есть занятые не своим делом);
- взаимное превосходство (если у кого-то что-то получается хуже, чем у других, значит, что-то другое получается лучше, это что-то нужно искать);
- неизбежность перемен (ни одно суждение о человеке не может считаться окончательным).

В **состав** разноуровневого обучения входят следующие компоненты: *разноуровневая дифференциация, индивидуальный подход и холистическое образование* /7; 22-24/.

Смысл *разноуровневой дифференциации* заключается в том, чтобы адаптировать учебный процесс к познавательным возможностям каждого обучающегося, предъявить соответствующие уровню его развития требования, программы, учебники, методы и формы обучения.

Под *индивидуальным подходом* понимается действенное внимание к каждому ученику, к его творческой индивидуальности. Индивидуальный подход понимается как один из принципов обучения, предполагающий знание и учет интересов, склонностей, уровня развития, пробелов в знаниях и умениях каждого обучающегося.

Основной идеей *холистического образования*, является концентрация внимания педагога на целостной личности человека, забота не только о развитии его интеллекта, чувства гражданской ответственности, но и духовной составляющей с эмоциональными, эстетическими, творческими задатками и возможностями развития.

В современных школах разноуровневое обучение осуществляется *в параллелях с 7-х по 9-е классы*. Это обусловлено тем, что на предыдущих ступенях обучения еще трудно определить приоритетные области способностей и интересов учащихся. До 13-14 лет они накапливают некоторый жизненный и познавательный опыт, поэтому вводить разноуровневое обучение на более ранних этапах обучения не целесообразно.

Разноуровневое обучение ведется *по основным предметам*: русский язык, литература, математика, иностранный язык, информатика, технология, а при наличии возможностей – физика, биология, история.

Группы формируются на *основе параллелей*. Существуют три уровня обучения – «А», «В», «С». Уровень «А» – базовый, «В» – несколько выше базового, «С» – самый высокий. Требования базового уровня соответствуют требованиям образовательного стандарта. Уровни «В» и «С» - это более углубленные уровни, направленные на расширении знаний.

Первоначально учащиеся *делятся на подгруппы* по результатам тестирования, которое проводится в начале учебного года. Дальнейшее распределение по группам осуществляется в соответствии с академической успеваемостью и с учетом психологической совместимости

31 октября, 2017

между учителем и учеником и между учениками в группе с целью создания рабочей, психологически комфортной атмосферы. Деление на подгруппы осуществляется на совещании учителей, ведущих предмет в данной параллели, классных руководителей.

При разноуровневом обучении возможен *переход* учеников из одной группы в другую. В зависимости от успеваемости учащийся может быть переведен в другую группу. Неуспевающим ученикам должен быть рекомендован переход в группу с менее высокими требованиями.

Перевод учащегося в другую группу может происходить как по инициативе *преподавателя*, так и *учащегося*. При переводе по инициативе преподавателя, должно быть согласие обоих ведущих преподавателей, о переводе должны быть проинформированы классные руководители и родители. Для перевода по инициативе учащегося должно быть письменное заявление учащегося или родителей на имя завуча или председателя методического объединения, подписанное обоими ведущими преподавателями. О переводе должны быть проинформированы классные руководители. В случае возникновения конфликтной ситуации вопрос о переводе из группы в группу решается на заседании психолого-медико-педагогического консилиума /8; 79-80/.

При разноуровневом обучении важен еще один фактор – *оценка знаний*. При данном обучении важно оценивать не столько достигнутые результаты, сколько усилия ученика. Группа «А» – это базовый уровень, определенный образовательный стандарт по всем предметам школьного цикла. Если ученик успешно достигает запланированного данным стандартом знаний, умений и навыков, то он получает отметки в соответствии с достигнутыми результатами. Если он претендует на более высокий уровень знаний, то необходимо оценивать его, исходя из более высоких требований к знаниям, умениям и навыкам. Такой подход учит ребят ценить не столько сами отметки, сколько знания /9; 272-273/.

Разноуровневое обучение имеет свои **преимущества** /8; 79-80/:

- относительно однородный состав групп позволяет учителю ориентироваться на учеников примерно одного уровня знаний и обученности;
- в течение учебного года возможен переход из группы в группу, и у ребят нет ощущения, что они попали в слабую группу навсегда;
- для учащихся слабой и средней групп нет излишней перегрузки, а учащиеся сильной группы могут себя полнее реализовать;
- результаты успеваемости и обученности в слабой группе заметно повышаются;
- происходит сближение между учениками одной параллели, что положительно сказывается на психологическом климате в школе;
- разноуровневое обучение способствует созданию благожелательной, комфортной для учащихся психологической атмосферы.

Также применение разноуровневого обучения помогает учителю **достичь следующих целей** /10/:

для первой группы (группа «А»):

1. пробудить интерес к предмету путем использования заданий базового уровня, позволяющих работать в соответствии с его индивидуальными способностями;
2. ликвидировать пробелы в знаниях и умениях;
3. сформировать умения осуществлять самостоятельную деятельность по образцу;

для второй группы (группа «В»):

1. развивать устойчивый интерес к предмету;
2. закрепить и повторить имеющиеся знания и способы действия;
3. актуализировать имеющиеся знания для успешного изучения нового материала;
4. сформулировать умение самостоятельно работать над заданием, проектом;

для третьей группы (группа «С»):

31 октября, 2017

1. развивать устойчивый интерес к предмету;
2. сформировать новые способы действия, умения выполнять задания повышенной сложности;
3. развивать воображение, ассоциативное мышление, раскрыть творческие возможности, совершенствовать языковые умения учащихся.

Таким образом, образовательный процесс в современных школах ориентирован на индивидуализацию и дифференциацию. В педагогике различают внешнюю и внутреннюю дифференциацию. Разноуровневое обучение – это внешняя дифференциация, которое реализуется на основе индивидуализации и дифференциации образовательного процесса. В состав разноуровневого обучения входят разноуровневая дифференциация, индивидуальный подход и холистическое образование. Разноуровневое обучение имеет свою организацию образовательного процесса. Для реализации разноуровневого обучения задачей учителя является преодоление единообразия, перенос акцента с коллектива учащихся на личность каждого из них с её индивидуальными возможностями и интересами, создание условий для развития познавательной активности и самостоятельности.

Список использованной литературы:

1. Миронова, Л.В. Разноуровневый подход в обучении истории в старших классах [Текст] / Л.В. Миронова // Преподавание истории в школе. – 2001. – № 6. – С. 40-42.
2. Новикова, Л.И. Дифференцированный подход к учащимся в процессе обучения [Текст] / Л.И. Новикова // «Начальная школа». – 2002. – № 1. – С. 73-74.
3. Полат, Е.С. Разноуровневое обучение [Текст] / Е.С. Полат // Иностранные языки в школе. – 2000. – № 6. – С. 6-11.
4. Коджаспирова, Г.М. Педагогика [Текст] : учебник / Г.М. Коджаспирова. – М. :Гардарики, 2009. – 528 с.
5. Бухаркина, М.Ю. Технология разноуровневого обучения [Текст] / М.Ю. Бухаркина // Иностранные языки в школе. – 2003. – № 3. – С. 48-53.
6. Басынина, Л.Н. Разноуровневое обучение в начальной школе [Текст] / Л.Н. Басынина // Нач.шк.плюс До и После. – 2008. – № 11. – С. 66-67.
7. Каппушева, Х.Х. Разноуровневое обучение в современном образовании [Текст] / Х.Х. Каппушева // Сред. проф. образование : ежемес. теорет. и науч.-метод. журн. – 2010. – № 9. – С. 22-24.
8. Положение о разноуровневом обучении в Гимназии № 1540 г. Москвы [Текст] // Администратор образования. – 2012. – № 21. – С. 79-80.
9. Полат, Е.С. Современные педагогические и информационные технологии в системе образования [Текст] : учеб.пособие для студентов высш. учеб. заведений / Е.С. Полат, М.Ю. Бухаркина. – М. : Издательский центр «Академия», 2007. – 368 с.
10. Гержан, Л.Г. Технология дифференцированного и разноуровневого обучения / [Электронный ресурс] // [web-сайт]. – <http://festival.1september.ru>

ИНОСТРАННЫЕ СТУДЕНТЫ В СИСТЕМЕ АКАДЕМИЧЕСКОЙ МОБИЛЬНОСТИ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Аилица Рашидовна Айналиева

Астраханский государственный технический университет, г. Астрахань

Аннотация: Профессиональное образование последнее десятилетие претерпевает ряд шагов по модернизации и по повышению его качества, происходит интеграция российского

31 октября, 2017

профессионального образования в международное образовательное пространство. Студенты, приезжая в Россию, попадают в новые непривычные социальные условия, они испытывают сильное психологическое давление и пытаются найти приемлемые для них решения. Наиболее распространенные трудности иностранных студентов, приезжающих в Россию, являются привыкание к новой еде и правилам гигиены. Неприятно сознавать, что пища, которую они употребляют и правила гигиены, к которым они привыкли, могут служить причиной недружелюбного к ним отношения.

Ключевые слова: студенты, адаптация, вуз, преподаватель, иностранные граждане.

Профессиональное образование последнее десятилетие претерпевает ряд шагов по модернизации и по повышению его качества, происходит интеграция российского профессионального образования в международное образовательное пространство. Вхождение России в Болонский процесс позволило повысить гибкость образовательных программ, заменить ранние узкие специализации, внедрить федеральные государственные образовательные стандарты профессионального образования.

Система академической мобильности развивается быстрыми темпами, что объясняется изменениями в инфраструктуре систем образования по всему миру и необходимостью глобальных изменений в системе российского образования. В условиях стремительно меняющегося времени большинство стран выделяют много денежных средств на улучшение качества высшего образования.

Задача интернационализации российского высшего образования и расширения экспорта российских образовательных услуг является одной из приоритетных в государственной программе Российской Федерации "Развитие образования" на 2013- 2020 годы.

Под интернационализацией мы понимаем, распространение, расширение процесса, сферы деятельности за рамки одного государства, региона, вовлечение в него широкого круга участников /2/. В роли участников в сфере образования выступают студенты, которые получают образование вне родного государства.

Студенты, когда уезжают из родного дома для того, чтобы получить образование за границей, испытывают ряд сильных эмоций. Необходимо понять, через что предстоит пройти ребенку, который только окончил школу и вынужден приспособливаться к новой для него культуре.

Иностранные студенты, как и другие визитеры чужой страны, сталкиваются с культурными различиями и должны пройти процесс адаптации. Впервые термин «адаптация» был введен учеными естественнонаучного подхода как «приспособление», поэтому, обращаясь к проблемам адаптации, необходимо определить к каким условиям и факторам приспособляются студенты–иностранцы. Приспособления в данном случае рассматриваются как физиологические, так и социокультурные и психологические.

В России данная проблема ранее изучалась такими авторами, как А.Л. Арефьев, Н.М. Дмитриев, Е.Е. Письменная, А.Н. Сухова, Ф.Э. Шереги. В их трудах представлены современные тенденции и социальные эффекты учебной миграции, а также политика в сфере привлечения иностранных студентов в Россию. Не остаются без внимания и такие вопросы, как изучение научно педагогического потенциала и экспорта образовательных услуг российских вузов /3,4,5/.

Студенты, приезжая в Россию, попадают в новые непривычные социальные условия. Различие наблюдается в организации общественной жизни, системе обучения и образе жизни, что, в свою очередь, порождает трудности, с которыми необходимо бороться.

Вдохновение, восхищение и оптимизм сопровождают студента – абитуриента, но вскоре к ним добавляются тревога и страх, вызываемые незнакомым окружающим миром,

31 октября, 2017

иностранной культурой и другим языком. Одним эта новая культура может нравиться, в то время как другие студенты могут испытывать языковые трудности. Когда одна проблема накладывается на другую, студенты испытывают сильное психологическое давление и пытаются найти приемлемые для них решения. Разочарование настигает иностранных студентов, которые не могут справиться с бюрократическими моментами, а также с повышенной утомляемостью из-за каждодневного погружения в живой иностранный язык. Реакцией на это разочарование может стать отказ от принятия этого чуждого им окружения. Студенты обвиняют внешний мир в своих негативных эмоциях. Это неприятие может перерасти в злобу и агрессию из мини-разочарований, таких как страх и недоверие к местному населению, пропуски занятий, нехватка интереса и мотивации и самое худшее, полное отчуждение. Как раз в этот момент у студентов могут появиться проблемы с успеваемостью.

Процесс завершения адаптации это, когда студенты начинают расслабляться в новой ситуации и даже со смехом принимают незначительные ошибки и недопонимания, которые на первоначальном этапе адаптации могли бы стать причинами больших неприятностей. Студенты преодолевают социальные барьеры, справляются с требованиями и задачами повседневной жизни. При полной адаптации иностранного студента к новым условиям жизни и обучения исчезает чувство тревоги, и легко принимаются новые правила данного сообщества. Студенты привыкают к обычаям и традициям страны – хозяйки. Все то, что до этого воспринималось как сигнал тревоги, критическая ситуация, на этом этапе становится всего лишь новым еще одним способом решения. Многие студенты постепенно находят баланс между своими личностными предпочтениями и культурными нормами страны.

Изучение условий успешной адаптации иностранных студентов к поликультурной среде российского вуза стало необходимостью в связи с увеличением числа международных студентов.

Из-за географической близости и общего исторического межкультурного пространства стран ближнего зарубежья, таких как Азербайджан, Армения, Казахстан, Киргизия, Туркменистан и Узбекистан, у студентов из этих стран много схожих особенностей. Первая – это еда. Приготовление блюд с добавлением различных специй объединяет кухни этих стран. Учитывая, что Астрахань многонациональный город на юго-востоке Европейской равнины, сравнительно недалеко от вышеперечисленных стран, то студенты ближнего зарубежья не испытывают дискомфорта при переезде в Россию в отличие от студентов из Вьетнама, Японии, Палестины, Марокко, Ирака, Сирии, Гвинеи-Бисау, Кот-Дивуара и Конго. В зависимости от страны происхождения студенты дальнего зарубежья предпочитают блюда разной степени остроты. Студенты из Восточной и Южной Азии предпочитают вегетарианские блюда, также как и студенты, прибывшие с Африканского континента.

Некоторым студентам, чья родина – прибрежные регионы, нелегко привыкнуть к жаркому полупустынному климату Астрахани, и, практически, все студенты жалуются на холодную ветреную погоду зимой. Культурные особенности некоторых народов являются причиной различий в гигиене, что повлекло неприятие российскими студентами некоторых иностранцев, которые, в свою очередь, становились очень раздраженными.

Большая часть студентов отметила, что не имеет проблем религиозного характера, что, скорее всего, объясняется наличием в Астрахани более 14 религиозных конфессий.

Отдельно можно отметить моду, т.к. предметы одежды, привычные для иностранцев в родной стране, в России не всегда встречают с одобрением, а, иногда, и с усмешкой. Девушки, исповедующие Ислам, на занятия приходят в хиджабе, но это не вызывает негативной реакции у других студентов, т.к. часть местного населения исповедует ислам, и многие женщины покрывают голову платком.

Большая часть студентов плохо знает русский язык, что создает дополнительный языковой барьер в общении с российскими студентами, а также снижает степень понимания

31 октября, 2017

изучаемых дисциплин. Но знание английского и французского языков позволяет иностранным студентам наладить взаимоотношения, как между собой, так и с местным населением, хотя различие в произношении и акценты иногда делали общение невозможным.

Иностранные и российские студенты учатся вместе, посещают одни и те же лекции и семинары, они занимаются наравне. Преподаватели иногда ведут занятия по уже ранее отработанным методикам и объясняют учебный материал на привычной для них скорости речи, не обращая внимания на национальную принадлежность иностранных студентов. Поэтому им трудно воспринимать манеру подачи учебного материала некоторых преподавателей/5/.

Для того, чтобы было легче справиться с основными трудностями процесса адаптации к условиям обучения в российских вузах, иностранные студенты объединяются в группы по национальностям, по религиозным верованиям и просто по интересам. Студенты старших курсов берут шефство над студентами-первокурсниками. Преподаватели помогают иностранным студентам адаптироваться к новым условиям. Индивидуальные и групповые занятия внеучебного характера пользуются большим интересом у студентов. Они всегда с воодушевлением разучивают песни на разных языках, участвуют в конкурсах и соревнованиях, где можно представить свою страну. Спортивные командные игры позволяют объединить студентов различных национальностей и религий. Немаловажную роль играет материальное состояние иностранных студентов, т.к. студенты, которых финансово поддерживали родители, быстрее адаптировались к российским условиям.

Представленный материал позволяет сделать следующие выводы:

Наиболее распространенные трудности иностранных студентов, приезжающих в Россию, являются привыкание к новой еде и правилам гигиены. Неприятно сознавать, что пища, которую они употребляют и правила гигиены, к которым они привыкли, могут служить причиной недружелюбного к ним отношения.

Тоска по дому иногда является серьезной проблемой для иностранных студентов.

Студентам, выбравшим вуз в том регионе России, который максимально схож с его родным климатом, легче адаптироваться к природным условиям.

Снятие языкового барьера требует времени, т.к. иностранные студенты долго привыкают к русской речи и к различию в произношении англоязычных российских преподавателей.

Иностранные студенты могут легко адаптироваться к российской культуре, потому что русская кухня вкусная, и россияне в большинстве дружелюбны, общительны и беззаботны.

Список использованной литературы:

1. Новый иллюстрированный энциклопедический словарь / редколлегия: В. И. Бородулин [и др.]. – М. : Большая Российская энциклопедия, 2000.
2. Письменная Е.Е. Учебная миграция в Россию: современные тенденции М., 2008.
3. Сухова А.Н. Социальная, академическая и культурная адаптация иностранных студентов: диссертация ... кандидата социологических наук: 22.00.04 / Сухова Анна Николаевна; [Место защиты: Нижегород. гос. ун-т им. Н.И. Лобачевского].- Нижний Новгород, 2013.- 187 с.: ил. РГБ ОД, 61 13-22/146
4. Шереги Ф.Е., Дмитриев, Н.М., Арефьев А.Л. Научно-педагогический потенциал и экспорт образовательных услуг российских вузов. М., 2002. 252 с.
5. Прохорова Т.Н., Григорьева М.А. Специфика учебного взаимодействия преподавателя иностранного языка и студента в контексте обоюдного личностно-творческого самоопределения Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Психология и педагогика. 2013. № 3. С. 123-128.

31 октября, 2017

КРОСС-КУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Даниил Станиславович Янов

Научный руководитель: Надежда Александровна Матвеева

Костанайский филиал Челябинского государственного университета, г. Костанай, Казахстан

Переводческая деятельность и перевод – это «работа» по переводу текстов или же прямой речи одним человеком или коллективом людей с одного языка на другой. Само слово «перевод» может означать либо процесс перевода, либо результат переводческой деятельности в виде текста в письменной или устной форме. Однако помимо самого текста, переводу могут подвергаться также и эмоции, мысли и чувства, высказанные на одном языке средствами другого языка. Фактически, переводчик во время самого перевода выступает в роли «кодировщика» и/или «декодировщика» с одного языка на другой и, наоборот. Самая главная задача переводчика во время переводческой деятельности – доставить «сообщение» с одного языка на другой, не меняя смысл слова, фразы, предложения.

Ю.Л. Оболенская выделяет четыре этапа переводческого процесса, представляющих собой путь от мысли к речевому высказыванию:

- 1) интерпретация мотива и авторской интенции (замысла произведения);
- 2) переход через стадию внутренней речи, опирающуюся на схемы семантической записи с ее потенциальными связями;
- 3) формирование глубинно-синтаксической структуры;
- 4) развертывание во внешнее речевое высказывание, оформленное в поверхностно-синтаксической структуре /1; 129/.

Поскольку процесс этот протекает не механически, то у переводчиков, располагающих недостаточным речевым опытом в языке перевода, он неизбежно сталкивается с рядом препятствий: недостаточное знание иной литературной традиции и возможностей языка перевода (если перевод осуществляется с русского языка на иностранный).

Если же перевод осуществляется с иностранного на родной язык, то, как правило, неопытный переводчик допускает ошибки на первом этапе, обладая недостаточными знаниями иной культуры, ее концептосферы. Что приводит к тому, что концепты иной культуры неверно интерпретируются, искажаются в переводе в соответствии с тем содержанием, которым они могут обладать в родной культуре, так как концептосферы разных культур могут только частично пересекаться.

Так, в китайском языке слово «овца» является комплиментом. Китайский народ видит в овце нечто красивое, в то время как у носителей русского языка это животное ассоциируется с «глупостью», «тупостью» и считается оскорблением. Другим примером могут служить приветственные фразы. В китайском языке принято здороваться словами «А ты уже поел?» - фраза, способная смутить русскоязычного человека.

Также, в процессе перевода переводчик сталкивается с необходимостью заменить одно слово из языка оригинала, несколькими словами или целой фразой на языке перевода, чтобы смысл высказывания не изменился. Это приходится делать в том случае, если понятие, которое нужно передать, отсутствует в том языке, на который его переводят. Например /2/:

Kummerspeck (немецкий) – дословно переводится, как «бекон горя». Вообще же обозначает действие, когда вы начинаете неумеренно есть все подряд, чтобы заглушить депрессию.

Lagom (шведский) – это не слишком много, не слишком мало, а так, чтобы в самый раз.

Kaelling (датский) – это женщины, которые стоят во двое и орут, как подорванные, на собственных детей.

31 октября, 2017

Desenrascanco (португальский) – возможность выпутаться из затруднений, не имея для этого ни продуманного решения, ни вообще каких-либо возможностей. Самый приблизительный аналог – «родиться в рубашке», но это все равно совсем не то.

Cafune (бразильский/португальский) – нежно проводить пальцами по волосам того, кого любишь.

Tartle (шотландский) – паническое состояние, когда вы должны познакомиться с кем-то человека, а имя его вспомнить не можете.

Glaswen (уэльский) – неискренняя улыбка: когда человек улыбается, а ему совсем не весело.

Llunga (южно-африканское Конго) – человек, который может забыть и простить в 1-й раз, снисходительно отнестись во 2-й раз, но в 3-й раз, если ты его подставить, он очень сильно разозлится и применит физическое насилие.

Tingo (паскуальский, Океания) – брать взаймы у друга деньги или вещи, пока у того вообще ничего не останется, кроме голых стен.

Sgiomlaireachd (гаэльский шотландский) – раздражение, которое вызывают люди, отвлекающие тебя от еды, когда ты чертовски голоден.

חֲסִידוּת (chusre) (иврит) – шокирующее, циничное и наглое поведение, которое формально неоспоримо. Ну, скажем, если бы ребенок «замочил» обоих своих родителей, а теперь просит судью о снисхождении, потому что остался сиротой.

Подчеркивая важность правильной передачи контекста с одного языка на другой, можно вспомнить довольно громкий случай 1956-го года, в котором участвовал Никита Хрущев. Его знаменитая фраза, адресованная западным послам: «Нравится вам или нет, но история на нашей стороне. Мы вас похороним» была передана Виктором Суходревым при переводе буквально, как она есть, и потому была воспринята западными послами как угроза. Однако эта фраза означала, что социализм сможет пережить капитализм и социалисты похоронят саму идею «капитализма». Спустя некоторое время Никита Хрущев лично пояснил, что не имел в виду буквально «выкапывание могилы лопатой».

Другим примером может быть случай, произошедший с Борисом Ельциным. Иностранной посол назвал его «толстокожим бегемотом», имея в виду его «упорность» и «непробиваемость». Однако данная фраза оскорбила Бориса Ельцина, ведь в русском языке она звучит скорее как оскорбление, нежели как комплимент.

Таким образом, можно выделить следующие типы ошибок при переводе:

1. Непонимание текста оригинала

При таком типе ошибки часто искажается смысл «исходного текста» и затрагиваются семантические, прагматические и синтаксические аспекты. В случае с «прагматическим аспектом» оригинального текста, могут быть проблемы понимания косвенной речи, метафор, фразеологическими оборотами, формами образной речи и аллегориями. В случае «семантического аспекта» могут быть проблемы с неверной интерпретацией как простых, так и сложных предложений. В случае с «синтаксическим аспектом» могут возникнуть трудности в попытке связать логически между собой разные элементы высказывания в одном предложении.

2. Ошибки понимания на уровне «знак-понятие»:

Переводчик может неверно перевести значение оригинального текста, из-за чего слово или отдельное высказывание может полностью потерять свой исходный смысл или исказить его, из-за чего могут возникнуть довольно абсурдные ситуации. Также это может касаться слов, обозначающих несколько понятий.

3. Ошибки на уровне «знак - сложное понятие»:

В пример хотел бы привести отрывок из произведения «Мастер и Маргарита», в котором описывается, что и как нес Берлиоз: свою приличную шляпу пирожком нес в руке. Здесь, шляпа пирожком – это сложное понятие, в содержании которого видовой признак родового понятия

31 октября, 2017

шляпа передан сравнением (как пирожок), в русском языке обозначено устойчивым словосочетанием. Смысл его в том, что шляпа напоминает пирожок, то есть она имеет сверху довольно глубокую продолговатую впадину. Но у переводчиков возникли сложности. Так английский переводчик вовсе опускает сравнение. В английском переводе возникает мягкая шляпа: ... held his proper fedora in his hand. /3/

4. Ошибки на уровне «знак – суждение»:

Такие ошибки могут возникнуть в процессе перевода каких-либо личных мыслей или заключений автора, которые, как правило, высказываются в философской форме.

5. Ошибки понимания предметной ситуации:

Здесь уже затрагивается проблема неверного толкования не одного отдельного слова или небольшой фразы, а огромной речевой конструкции со своей системой смыслов. Здесь уже придется расшифровать каждое слово отдельно и пытаться связать воедино общий смысл всего текста, в котором присутствуют свои «действующие лица» и объекты события. Порой здесь важно не само мастерство переводчика во владении своей профессией, а жизненный опыт, чтобы верно понять смысл того или иного текста.

6. Переводческие ошибки на этапе перевыражения системы смыслов:

В данном же случае несколько обратная ситуация – здесь важен уровень владения языком для понимания оригинального текста и правильно перевода. Может быть неверно понято одно слово, из-за чего может слегка поменяться смысл всего предложения. К примеру, в русском языке слово «масло» можно применить в разных случаях: «Мазать масло на хлеб», «Поливать рану лечебным маслом», «Менять машинное масло», «Заправить фонарь маслом». Во французском же языке слово «масло» имеет довольно много форм для разных случаев.

7. Стилистические ошибки:

Перевод может быть неточен или и вовсе может потерять свою смысловую окраску, если не придерживаться стиля текста оригинала. Если стиль оригинала придерживается повествовательной, легкой, игривой и разговорной формы, будет ошибочно его перевести только в «повествовательной» форме или и вовсе в другой.

В завершение хотелось бы отметить, что избежать ошибок при переводе практически невозможно, но вот свести их к минимуму – весьма вероятно. Для этого требуется не только знание языка, культуры, опыта межкультурного общения, но и талант и высокое мастерство переводчика.

Список использованной литературы:

1. Оболенская Ю.Л. Художественный перевод и межкультурная коммуникация: Учеб. пособие. - М., 2006.
2. 25 слов, отсутствующих в русском языке [Электронный ресурс] // Режим доступа: <https://telegraf.com.ua/zhizn/zhurnal/296277-25-slov-otsutstvuyushhih-v-russkom-yazyike.html>
3. Зиновьева Т.А., Никулина Н.Ю. Переводческая ошибка. Понятие, причины, классификация. [Электронный ресурс] // Режим доступа: <https://moluch.ru/conf/phil/archive/78/3277/>

ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ ИЗМЕНЕНИЯ ЭТИКЕТНЫХ НОРМ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Надежда Викторовна Маманович

Научный руководитель: Елена Эдуардовна Штукина

Костанайский филиал Челябинского государственного университета, г. Костанай, Казахстан

31 октября, 2017

Н.И. Формановская пишет: «Под речевым этикетом понимаются регулирующие правила речевого поведения, система национально специфичных стереотипных, устойчивых формул общения, принятых и предписанных обществом для установления контакта собеседников, поддержания и прерывания контакта в избранной тональности» /2, с. 18/.

К формам выражения речевого этикета относятся следующие: обращения к людям, приветствия, благодарности, извинения, поздравления с праздниками, сочувствия и соболезнования, одобрения и комплименты, советы, приглашения, просьбы. Имеют значение при этом соблюдение национальных традиций и обычаев, официальная или неофициальная обстановка общения, собственная роль относительно роли собеседника, любая конкретная ситуация общения.

Различие жанров и этикетных формул составляют содержание речевого этикета. От конкретных целей и ситуации общения зависит выбор того или иного средства. Согласно анализу особенностей речевого этикета XIX-XXI веков, можно сделать вывод о том, что, хотя основу этикетных высказываний составляет вежливое, эффективное общение, основанное на принципе сотрудничества, они являются неоднородными по своему характеру и составу.

Так, в одних случаях этикетные высказывания могут представлять собой элементарные этикетные структуры; в других – представлены развернутые конструкции, осложненные многоплановой ситуацией общения, личными отношениями коммуникантов и т.п.

За данный период произошло много изменений, связанных со сменой общественно-исторических периодов жизни общества, которые нашли отражение и в самой сложившейся системе речевого этикета.

Изменения в социально-культурной жизни общества отражаются в жанрах некоторых речевых этикетных формул и речевого этикета (например, жанр светской беседы малоупотребителен в обществе конца XX-начала XXI веков и постепенно исчезают из жизни). В настоящее время наблюдаются ситуации, связанные с тем, что люди иногда как будто по инерции делают комплименты друг другу, прощаются или произносят слова приветствия, стали меньше вкладывать смысла в свои высказывания.

Следствием этого стало сокращение форм: *пока* вместо *до свидания*, *здорово* вместо *здравствуй*, *будь* вместо *будь здоров* и т.п., что свидетельствует о междометизации.

Произошли некоторые изменения и в плане лексико-семантическом: теперь для многих людей с расставанием на долгое время или навсегда стала ассоциироваться форма *прощай*, а некогда бывшее общеупотребительным приветствие *здравия желаю* закрепились у военнослужащих в уставной форме приветствия.

В конце XX века стала наблюдаться тенденция к сокращению, сжатию развернутых конструкций в структурном плане. С ритмом жизни, с ее убыстряющимся темпом связан процесс того, что становится малоупотребительной структура сложного синтаксического целого, особенно в проявлении чувства соболезнования или различных жанрах комплимента.

Наблюдаются следующие перемены в использовании формул речевого этикета: различные видов повторов, перифраз, сравнительных конструкций, метафор (метонимия как разновидность метафоры), эпитетов и других средств художественной выразительности речи.

Замечено, что в художественной литературе новыми яркими оттенками и смыслами наполнены формулы русского речевого этикета, представленные как стандартные в учебных пособиях.

Для более яркого раскрытия характеров героев служат данные примеры в каком-либо литературном произведении, так как с помощью вербальных и невербальных средств общения насыщенно иллюстрирует этикетные формулы художественная литература.

Следовательно, современный русский речевой этикет обслуживает разнообразные отношения, существующие между членами общества и продолжает развиваться, несмотря на

31 октября, 2017

разнообразные трансформации, переживаемые им с начала XXI века, включая «интернетизацию» языка, стремление выработать новые средства выражения и новые формы общения, вульгаризация и американизация языка и многое другое /1, с. 239/.

Список использованной литературы:

1. Ерофеева, Е.В. Вероятностная структура идиомов: социолингвистический аспект [Текст] / Е.В. Ерофеева. – Пермь: ПермГУ, 2005. – 320 с.
2. Формановская, Н.И. Вы сказали «Здравствуйте!» (Речевой этикет в нашем общении) [Текст] / Н.И. Формановская. – М.: Знание, 1987. – 160 с.

INTERNATIONALISATION OF EDUCATION: EXPERIENCE AND MOBILITY Bolashak Scholarship Program: Australian Experience

Dauren Zhambylovich Yersultanov

Kostanai State Pedagogical Institute, Kostanai, Kazakhstan

In contemporary world the vast majority of parents are striving to give their children the best education in order to secure their future. Particularly, representatives of developing world are trying to immigrate and start their career in developed world countries such as USA, Canada, Australia and Western European countries. However, not all of the people from around the world possess enough wealth to be educated in the best schools of the world; hence there are several options for those who are willing to gain quality education in outstanding educational institutions of the globe. Firstly, there are a lot of worldwide known universities providing free education for everyone despite on your gender, age, race and nationality. One of such organizations is Cairo University, which appears to be one of the oldest universities of the world. Nevertheless, these kind of organizations are not able to provide free education for everyone, therefore some countries such as France and Sweden offer free education for both domestic and international students. In order to increase level of education and quality of professionals also providing an opportunity for people to study in the best universities of the world Scholarships Funds have been created. These scholarship organizations choose candidates with outstanding knowledge and abilities and give the either partial or full support in gaining education by paying tuition fees, travel costs and all the expenses related to educational process. Moreover, some of those scholarship funds even manage to pay monthly stipend for the students studying in the program. All these opportunities aid the globalization of education and experience exchange between nations.

One such scholarship funding organization has been formed in 1993 within the Republic of Kazakhstan by its first president N. A. Nazarbayev. Since 1991 when Republic of Kazakhstan gained its independence, the country needed professionals worth representing it on international arena. This became a symbol of development and prosperity of the nation in upcoming times, as well as "Bolashak" in Kazakh language means "the Future". The year 1997 became crucial for Bolashak program, since in this year the President has signed the regulations stating employment of Bolashak graduates in state authorities and civil organizations of the Republic of Kazakhstan. At the beginning, there were some disproportions in the areas of study and it was an important issue needing solution. During the period of time from 1994 to 1997 the vast majority of scholarship holders were graduates of local universities possessing degrees either in economics or humanities sciences fields. At the very beginning, scholarship holders were able to study on in four countries: USA, UK, Germany and France. While with time passing, more and more countries were included in the list of destinations available for Bolashak scholarship holders. Since the year 2000, candidates with engineering and other technical degrees were permitted to participate in the program despite the language proficiency

31 октября, 2017

requirements. As the result during the first decade of the existence of the program around 800 scholarships were awarded to successful candidates for studying in 13 different states around the globe. By the year 2005 the number of program participants has exceeded over 2500 people and range of countries grew from 13 to 33 including Post Soviet Union Countries along with Eastern countries such as China, Japan, South Korea and etc. Since its birth, Bolashak scholarship has had been awarded to more than 11 000 candidates for studying in 200 best universities in 33 countries around the world. I, Yersultanov Dauren, am also one of those 11000 participants of Bolashak scholarship program, in the December of 2012 has had been awarded the scholarship and commenced my studies in July of 2013 in Monash University, Melbourne Australia.

Since that date, my practice in internationalization of education has began and has been aiding me to this very day. Monash University educational system has illustrated outstanding performance and stands as an example of perfect education system to me until now. The system of the university begins with language courses for those arriving from overseas and as for local students, it commences from Foundation year if they are to study bachelor's degree. However, my pass has gone different way as well as my goal was to acquire master's degree. Firstly, there was a language course of General English which has been continued by IELTS preparation courses. After successful completion of those courses, there was a Bridging course to study, which was a preparation course before studying master's degree. After completion of the course, master's degree courses began and lasted 1.5 years, being precise three semesters. There are several points to highlight about the education system of the university:

- Online teaching system
- Compulsory feedback from teachers for each task performed
- Unlimited access to world's online libraries

These three sections were the most attractive to me while studying in Monash University.

First of all, Online system called Moodle amazed me with its simplicity to work with and easiness to understand and implement as a tool for studying. The program has been organized to provide teachers and students with unlimited options for communication outside class from any destination. For instance, a student being away from the city or even country was able to study or assist his/her peers online. Also, teachers were able to discuss topics and articles with several students simultaneously which considerably increases education quality.

Secondly, it was compulsory to get a feedback from professors and lecturers for any assignment performed. This was the best way to improve task performance skills which helped every student to realize and eliminate some issues in order to prevent the same mistakes in future assignments. Both written and oral feedbacks were given, whereas written feedbacks were given online, oral comments were told at particular time assigned by the tutor.

The last and the most important particularity of the university was unlimited access to online libraries of different countries. It was the most crucial tool in the journey gaining knowledge. The university strictly follows the rule of anti-plagiarism and all the written assignments were checked several times on online plagiarism platforms before being marked. The online library was a great tool for students to acquire as much knowledge as possible in order to perform tasks at the highest level and avoid plagiarism.

After the graduation from university, by the end of 2015 I have returned to Kazakhstan and commenced my work in Kostanai State Pedagogical Institute. Implementing foreign experience in my home institution has not been the easiest thing to do due to several reasons. Especially level of English language knowledge is one of the most important issues to consider in this case. Students have faced a lot of problems with academic vocabulary and foreign teaching systems from the beginning. Although internet is widely used in Kazakhstan, students did not consider its complete use in studies. Currently, I am applying the knowledge and experience gained abroad in order to create better studying environment for students by sharing my overseas experience.

31 октября, 2017

References:

1. Bolashak.gov.kz
2. Moodle.vle.monash.edu
3. Cu.edu.eg
4. www.education.gouv.fr

«ERZIEHUNGSWISSENSCHAFT» – НАУКА И УЧЕБНАЯ ДИСЦИПЛИНА В ФРГ

Валентин Спиридонович Максимчук

Национальный университет биоресурсов и природопользования Украины, г. Киев, Украина

Аннотация: В статье изложены основные взгляды современных немецких ученых на употребление понятия «Erziehungswissenschaft» (наука воспитания) в педагогических изданиях. Определено: некоторые из них считают его синонимом слова «педагогика», другие утверждают, что между ними существует много общих черт и существенных различий. Немецкие специалисты утверждают, что имеются возможности кооперации между общей наукой воспитания и социальной педагогикой. Необходимо объединить дальнейшие усилия в подготовке специалистов в высшей школе за программами общей науки воспитания и социальной педагогики. Рекомендовано языковедам активно употреблять термин «наука воспитания».

Ключевые слова: наука воспитания, социальная педагогика, субдисциплина, область науки, учебный предмет, общая дидактика.

Тема воспитания всегда была актуальной, потому что педагогическое влияние на все слои населения находится в поле зрения любого общества, которое заботится о своём будущем. Значительно возросло значение социальной педагогики в современном мире, особенно в развитых странах. Она изучает особенности социального воспитания личности в процессе её социализации. Это имеет особое значение в наше время, в условиях войн, разгула криминала и моральной деградации некоторой части народа. Ценным для нас является опыт Германии, её «Erziehungswissenschaft» (наука воспитания) в преодолении негативных общественных проявлений.

Немецкими учеными в повседневном употреблении, а также в научном дискурсе часто термины «педагогика» и «наука воспитания» употребляются как синонимы. Но Г. Крюгер, Г. Генглер, Д. Киршгоффер, К. Вессель, Т. Раушенбах, Г. Тенорт, В. Толэ и другие считают, что между этими понятиями есть много общего и отличительного /1; 51/.

Так, термин «педагогика» появляется впервые в греческие античные времена и означает «*praisagein*», т.е. сопровождение ребёнка из дому к месту учёбы. Педагоги, а это были в своём большинстве рабы, отвечали за то, чтобы по дороге на детей не напали и они не стали жертвами взрослых мужчин. Термин «наука воспитания» (*Erziehungswissenschaft*) стал употребляемым только в конце XVIII века. В это время воспитание становится наукой. Первая кафедра педагогики была создана в 1779 году в университете г. Галле Е. Траппом. Она основала эмпирическую науку воспитания, которая делала упор на наблюдение и эксперимент. Путём дедукции работники кафедры делали выводы и обобщения о задачах педагогики, исходя не из основ теологии или философии, а психологии и общественных условий воспитания. Но только в первые десятилетия XX века «наука воспитания» выделилась как самостоятельная дисциплина. В большинстве немецких университетов она закрепилась со своими кафедрами.

31 октября, 2017

Были основаны первые исследовательские педагогические институты, возникла самодостаточная система теоретических и эмпирических знаний, которая распространилась на все сферы педагогического влияния, хотя в это время отдельных кафедр социальной педагогики еще не было. Путь познания пролегал от педагогики до науки воспитания, к возникновению социальной педагогики, самостоятельного направления в науке, к отдельной дисциплине /2; 159/.

В процессе дифференциации наук в последней трети XVIII века педагогика оформляется как область науки, как учебный предмет. В университете г. Галле возглавляет кафедру педагогики также Е. Трапп, который из-за конфликта с теологическим факультетом вынужден был оставить место работы.

Пред история современного образования и воспитания берет свое начало в XVIII веке. В большей части немецких земель было введено обязательное школьное обучение, организованы социально-педагогические институты в виде воспитательных домов для бедных детей. При евангелистских и католических церквях из середины XIX века создаются социально-педагогические учреждения опеки и ухода за бедными, дома спасения для бездомных и детские сады.

Значительного развития достигла педагогика как наука во времена Веймарской республики с основанием центров академического учительского образования в университетах некоторых земель, а в Пруссии в педагогических академиях. Возле кафедр общей педагогики были организованы кафедры практической педагогики, которые занимались специфическими вопросами школьной теории и дидактики.

Процесс разделения науки воспитания на отдельные субдисциплины закончился лишь под конец 60-х и в 70-е годы. В 1970-е годы в большинстве немецких федеральных земель произошла интеграция педагогических высших школ в университеты. Обучение учителей начальной, основной и специальных школ стало академичным и социально престижным. Дисциплина «Наука воспитания» в 1969 г. была введена Конференцией министров культуры и Западно-немецкой конференцией ректоров с выдачей диплома образовательного уровня «магистр» /3; 135/.

Таким образом, введение новой программы привело к тому, что рядом с научно-воспитательным основным обучением появились обязательные к выбору для изучения такие предметы как «Школьная педагогика», «Профессиональная и экономическая педагогика», «Образовательная экономика», «Планирование и политика», «Образование взрослых», «Дошкольная педагогика», «Социальная педагогика», «Специальная педагогика».

Образовалась такая структура науки воспитания:

СУБДИСЦИПЛИНЫ (выбор), уровень 1

Общая педагогика

Системная педагогика
Историческая педагогика
Сравнительная педагогика
Школьные педагогики
Профессиональная и экономическая педагогика
Образование взрослых
Социальная педагогика
Специальная педагогика

Специальные педагогики

РОДСТВЕННЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ (выбор), уровень 2
(педагогическая психология, предметные дидактики)

Интеркультурная педагогика

Педагогика высшей школы
Образование людей преклонного возраста
Дошкольная педагогика
Культурная педагогика
Педагогика свободного времени

Гендерные исследования

Медийная педагогика

Педагогика общения

Производственная педагогика

31 октября, 2017

Большой многолетний опыт в подготовке специалистов науки воспитания (Erziehungswissenschaft) Комениус-институт (das Comenius-Institut), который был основан в 1954 г. евангелистскими объединениями учителей и воспитателей совместно с Евангелистской церковью Германии и находится с 1957 г. в городе Мюнстер (ФРГ).

Камениус-институт работает над решением задач в педагогике и теологии, науке и просветительстве, информировании общественности, практике и политике, а также которые стоят перед церковью и школой. Институт разъясняет главные положения евангелистского образования, готовит основы для диалога между различными группами и заинтересованными лицами в сфере образования, проводит консультации, координирует их действия. Проводится обучение, выполняются исследовательские проекты по следующей тематике:

- обязанности евангелистского образования, справедливое образование;
- религиозное образование детей и подростков;
- гендерные вопросы и инклюзия;
- профессиональные биографии и компетенции учителей религиоведения;
- работа с конфирмантами;
- развитие школы;
- европеизация образования и сравнительная религиозная педагогика;
- окуменическое, интеррелигиозное, интеркультурное и глобальное обучение.

Членами и главными финансовыми донорами института есть евангелистские церкви данной земли, Евангелистская церковь Германии (ЕКД), объединение учителей и воспитателей. Высшим управленческим органом Камениус-института является собрание его членов, которое состоит из 22 евангелистских церквей федеральной земли, Евангелистской церкви Германии и 15 евангелистских объединений учителей, воспитателей и школ.

Собрание утверждает план работы, заслушивает отчет о деятельности института. Собрание избирает правление, состоящее из представителей церквей, объединений, Евангелистской церкви Германии, ученых из сферы воспитания, теологии, религиозной педагогики. Финансируется институт за счет церковных средств, самофинансирования и различных фондов /5, 131/.

Чтобы получить образование магистра гуманитарных наук, необходимо обязательно учиться 4 семестра. Начинать учебу можно во время зимнего или летнего семестра. Время подачи заявлений для обучения: с 01.04 до 15.05 или с 01.10 до 15.11. Необходимо указать специальность 02 – социальные науки, средства массовой информации, спорт. Положение о сдаче экзаменов регулирует требования, проведение и оценивание модульных и выпускных экзаменов.

Те, кто обучается по магистерской программе «Наука воспитания» имеют возможность углубленно заниматься избранным учебным курсом. К основным таким принадлежат:

- Обучение в течении всей жизни.

Этот курс реагирует на образовательно-политические требования образованного, информированного общества, помогает развитию компетенций, учебного процесса как в учебном заведении, так и вне его в течении всей жизни. Таким образом, объединяются требования к деятельности тех исполнителей, кто профессионально сопровождает обучение, особенно в сфере образовательного менеджмента, консультирования в образовании и учебе, СМИ, в обучении с новыми техническими средствами, которые предлагает учебный курс и который обеспечивает получение теоретических, исследовательских и практических компетенций.

- Специальная педагогика.

Курс направлен на улучшение решения проблем поведения и преодоления ограничения людей с особыми потребностями, средства общей и специальной педагогики. Главной идеей есть ориентированная на инвалидность поддержка в течении всей жизни лиц с ограниченными

31 октября, 2017

физическими возможностями. Цель специальной педагогики – обеспечить полноценное участие людей с инвалидностью и психическими расстройствами в социальной сфере, в культурной жизни и экономике.

- Транснациональная социальная педагогика.

Курс знакомит с дисциплинарными, профессиональными и эмпирическими основами социальной педагогики в контексте интернационального, транснационального развития. Должны быть получены теоретические, ориентированные на исследования, практические квалификации для деятельности и исследования в транснациональных областях социальной педагогики. Задание – подготовить высококвалифицированных участников в международном поле социальной педагогики.

- Педагогика детей и молодежи.

В центре внимания этой науки находится рассмотрение вопросов воспитания, образования и процессов социализации в детстве и молодости. При этом обучение ориентировано прежде всего на внешкольное образование детей и молодежи, которое представляет собой дифференцированное поле деятельности. В своих исследованиях эта педагогика присоединяется к новейшим научным изысканиям, которые касаются детей и молодежи /5; 134/. Здесь детство и юность рассматриваются с одной стороны, как исторические общественные конструкции, с другой – как самостоятельные периоды жизни, а дети и подростки как актеры, которые активно формируют свою жизненную среду.

Народу с индивидуальными процессами развития образования детей и молодежи существуют исторические, общественные и рамочные условия жизненных периодов детства и юности. Поддерживаются также международные разработки, важные для образования и воспитания в современном обществе. Например, исследования, которые связаны с миграционными процессами, культурной разновидностью, глобализацией. Специальность «Педагогика детей и молодежи» предлагает также темы исследований:

- теоретические и методические основы исследований проблем детства и юности;
- жизненные обстоятельства и среда детей, молодежи;
- концепции образования для детей и молодежи;
- образовательные организации и институции для детей и молодежи;

Основное содержание этих курсов составляет два первых модуля общей «Науки воспитания». В них участники учебного процесса отображают теоретические начала и общественные условия науки воспитания, занимают критическую позицию к актуальным дискуссиям о науке воспитания.

Последовательный учебный процесс ориентирован на исследование и нацелен на то, чтобы укрепить рефлексивные компетенции студентов.

В этом понимании участники учебного процесса имеют возможность интенсивно заниматься исследованиями, их методами и самим исполнять исследовательские проекты. Учебный процесс помогает также в подготовке предстоящей защиты научных степеней.

Магистерская программа науки воспитания составляет для каждого курса в общем 9 модулей. Структура магистерской программы науки воспитания одинакова для каждого курса. Первых два модуля общей науки воспитания предлагаются для всех учебных курсов, затем следуют модули 3-6 со специфическим содержанием отдельных из них. В седьмом модуле отрабатываются эмпирические исследовательские методы и студенческие проекты, которые ориентируются на основные проблемы. В восьмом модуле участники процесса могут выбирать между различными успеваемостями. В девятом модуле магистерская программа заканчивается написанием магистерской работы и устным магистерским экзаменом.

Условием для поступления является законченное бакалаврское образование по специальности «наука воспитания» или по родственной дисциплине, полученной в высшей школе Германии или за границей.

31 октября, 2017

Предусмотрено, что студенты владеют достаточным активным и пассивным запасом английского языка, который дает возможность использовать англоязычную специальную литературу.

Учеба за границей, как правило, проходит в форме обучения в течении семестра или полного учебного года. Она может быть организована индивидуально. Это означает, что студент выбирает высшее учебное заведение за границей, которое отвечает его потребностям, и финансирует обучение сам или с помощью заграничного ведомства.

Практика занимает важное место между учебой в университете и получением профессии, а также помогает в планировании обучения. Студенты знакомятся с возможными профессиями, применяют на практике полученные знания, могут во время практики установить, отвечает ли эта профессия их представлениям и интересам.

Немецкие специалисты считают, что существуют возможности кооперации между общей наукой воспитания и социальной педагогией. Есть шанс для усиления и обмена коммуникации между общей наукой воспитания и специализированными субдисциплинами. Значит, необходима и дальнейшая кооперация между общей наукой воспитания и социальной педагогией также в подготовке специалистов, которые учатся в высшей школе. С другой стороны, существуют разносторонние возможности тесного сотрудничества между общей педагогией и социальной педагогией. И, что особенно важно, общая наука воспитания в теоретических дискуссиях, исследованиях и учебе должна быть открытой для проблем социальной педагогии, а социальная педагогика должна искать ответы на вопросы к науке воспитания /4; 151/.

Считается необходимым объединение всех педагогических субдисциплин на научно-воспитательном университетском факультете, чтобы облегчить решения вопроса идентичности дисциплины и педагогического профессионализма.

Список использованной литературы:

1. Krüger, H. / Rauschenbach, T. Einführung in die Arbeitsfelder der Erziehungswissenschaft. Opladen, 1977. - S. 51-57.
2. Krüger, H. Allgemeine Erziehungswissenschaft. Wissbaden, 2004. - S. 159-165.
3. Krüger, H. / Marotzki W. Pädagogik und Erziehungsalltag. Opladen, 1999. - S.135-141.
4. Lenzen. D. Erziehungswissenschaft-Pädagogik. Hamburg, 1994. - S.11-41.
5. Thiersch. H. Sozialpädagogik und Erziehungswissenschaft. Weinheim u. München, 1994. - S.131-136.

ON THE ROLE OF THE INTERNATIONAL PROJECT «ACADEMICA» WITHIN THE FRAMEWORK OF MODERNISATION OF ICT-BASED CURRICULUM IN KSPI: PARTICIPATIVE APPROACH

Irina Yurievna Belousova

State Institution “Secondary School №122 of the Education Department of Kostanay City Akimat”,
Kostanay, Kazakhstan

Viktoriya Valerievna Danilova

Kuanysh Tobylovich Tobylov

Kostanay State Pedagogical Institute, Kostanay, Kazakhstan

Abstract: The given article is devoted to the key role of the international Erasmus+ Project “ACADEMICA” in the modernization of the educational process in KSPI. We authors present three major stages of the modernization (analysis of the curriculum, lacunae defining and presenting the

tasks for modernisation). Information presented has theoretical value due to its multifaceted character and practical implementation.

Keywords: ICT, ACADEMICA, curriculum, syllabus modernization, e-learning

The process of modernization of the state of education has been recently influenced by innovative technologies and methods. One of these methods concerns the role of ICT-based aspects of fine-tuning of all the educational process.

As the members of the international Erasmus+ CBHE action Accessibility and Harmonization of Higher Education in Central Asia through Curriculum Modernization and Development project (project “ACADEMICA”), co-funded by the European Union (ACADEMICA Project № 561553-EPP-1-2015-1-BG-EPPKA2-CBHE-JP), the information to be presented within the given stage of the project reflect the following aspects:

1. Analysis of the syllabus implemented in KSPI for further modernization;
2. Defining the theoretical and practical lacunae in the syllabus of ICT in KSPI;
3. Presenting the scope of tasks relevant to the modernization process in KSPI.

The first and the foremost stage of modernization of curriculum must concern the analysis of the syllabus. Here, we present the overall description of the course titled “ICT” reflected in digits (table 1):

Table 1.

Overall description of the course “ICT”

Total (hours)	135
Number of credits	3
lectures	15
practical (seminar)	30
laboratory work	-
IWST	45
IWS	45
Exam (semester)	1,2

As it has been seen from the table below, the proportion of the work performed is more or less equal among class-based and out-of-class based forms.

Modernisation of the curriculum may embrace not only the face-to-face phase in this case, but also the overall performance in the external work of students.

The closer attention to the discipline and curriculum modernization must be taken when dealing with the course competences:

By the end of the course the student will be able:

- to define the main tendencies in the field of information and communication technologies;
- to apply methods and means of information security;

Know:

- the economic and political factors promoted development of information communication technologies;

- features of different operating systems;
- architecture, to be able to calculate and evaluate performance measures of supercomputers;

Be able to:

- to work with electronic spreadsheets, consolidation of data, compile diagrams;
- to work with databases;
- to project and create simple web-sites;
- to make processing of vector and bitmap images;

31 октября, 2017

- to create multimedia presentations;

Have skills:

- to use information resources for search and information storage;
- to use different social platforms for communication;
- to use different forms of e-learning /1, p. 3/.

Judging by the description of the course, the aim of it has been slightly moved to the traditional form of learning (the last skill to be listed is the skills of using different forms of e-learning). So, modernization of the curriculum may reveal its lacunae in the methods used. The content of the discipline is strictly followed by the recommendations of the typical course programme developed by Al-Farabi Kazakh National University dated from October, 19, 2016.

So, the next step in modernization of the curriculum of the discipline chosen is identifying the theoretical and practical gaps in the syllabus of ICT in KSPI to be modernized.

Analysis will lie in twofold directions:

- Theoretical aspect (the choice of approaches, methods, conceptions and techniques used);
- Practical aspect (the angle of implementation of the stated above theoretical issues as well as the procedures of their development applied to real educational environment. This aspect is based on participation as a part of the participative approach).

Let us present the existing syllabus (its thematic plan) on the chosen discipline “ICT” (table 2):

Table 2.

Thematic calendar of the discipline “ICT”

№	Topic Title	Literature	Amount of hours				Using demonstration material and technical equipment (software)
			Lec.	Pract	IWST (aud.) + IWST (out of)	IWS	
Module 1. Basics of ICT and introduction to computer systems							
1	An ICT role in key sectors of development of society. Standards in the field of ICT	M: 1,3 A: 2,6	1	-	1 h. + 2 h.	3	presentations, multimedia complex, computers
2	Introduction to computer systems. Architecture of computer systems	M: 1,2,4 A: 2,3,6	1	1	1 h. + 2 h.	3	presentations, multimedia complex, computers
3	Software. Operating systems	M: 1,2,4 A: 2,3,6,7	1	3	1 h. + 2 h.	3	presentations, multimedia complex, computers
Module 2. Human computer interaction							
4	Human computer interaction	M: 2-4 A: 2,3,6	1	6	1 h. + 2 h.	3	presentations, multimedia complex, computers, software
5	Database systems	M: 3,4 A: 1-3,6,9	1	3	1 h. + 2 h.	3	presentations, multimedia complex, computers, software
6	Data analysis. Data management	M: 3,4 A: 1-3,6,9	1	1	1 h. + 2 h.	3	presentations, multimedia complex, computers, software
Module 3. Networks							
7	Networks and telecommunications	M: 1-4 A: 2,3,5,6	1	1	1 h. + 2 h.	3	presentations, multimedia complex, computers, software
8	Cyber safety	M: 1-4 A: 2,3,6,8	1	1	1 h. + 2 h.	3	presentations, multimedia complex, computers, software
9	Internet technologies	M: 1-4	1	4	1 h. + 2 h.	3	presentations, multimedia

31 октября, 2017

		A: 2-4,6					complex, computers, software
Module 4. E-technologies							
10	Cloud and mobile technologies	M: 1,3 A: 2,3,5,6	1	1	1 h. + 2 h.	3	presentations, multimedia complex, computers, software
11	Multimedia technologies	M: 1-4 A: 3,6	1	6	1 h. + 2 h.	3	presentations, multimedia complex, computers, software
12	Smart Technology	M: 1-4 A: 2,3,6,10	1	1	1 h. + 2 h.	3	presentations, multimedia complex, computers, software
13	E-technologies. Electronic business. E-learning. Electronic government	M: 1,3,4 A: 2,3,6	1	2	1 h. + 2 h.	3	presentations, multimedia complex, computers, software
Module 5. IT in the professional sphere and perspectives of development of ICT							
14	Information technologies in the professional sphere. Industrial ICT	M: 1,3 A: 2,3,6	1	-	1 h. + 2 h.	3	presentations, multimedia complex
15	Perspectives of development of ICT	M: 1,3 A: 2,3,6	1	-	1 h. + 2 h.	3	presentations, multimedia complex
	Total		15	30	15+30	45	

As it is evident from the content, the main 5 Modules are allocated in the way, that is possible to envisage the focus on e-technologies – 4 topics are devoted to this module - , but the means for satisfying the needs of the discipline are not various or presented in the concise form (presentations, multimedia complex, [computers, software – even being optional in some of the topics above]).

It must be roughly concluded, that the syllabus lacks specification / modernization to the means necessary for the successful implementation of the scope of modern tasks. According to the State Program «Informational Kazakhstan – 2020» that was approved by the Decree of the President of Kazakhstan in 2013 January 8, having the major attention to the conversion of Kazakhstan into the information society, the key tasks for modernization of spheres of Kazakhstan refer to establishing “conditions for creation of opportunities to citizens to master and receive skills of work with information technologies by means of electronic education, lifelong training and preparation, to work remotely, to receive services of available electronic health care” /2, p.2/.

As far as this Decree concerns, it should be pointed to the methodical lacunae of the syllabus presented (a bulk of traditional means of work and a little quantity of modern ones – MOOCs, e-learning platforms, etc.). The closer look must be given to the literature used and advised in the syllabus. Comparing the list of references of the same ICT discipline of Karaganda State Technical University /3/, it must be concluded that both syllabuses have somewhat called outdated sources and need modern literature added.

Concluding, it must be mentioned that the stage of modernization can bring new waves into the existing system of traditional learning through introducing, first, blended type of learning and gradual transfer to the purely e-learning educational process.

Thus, the role of ACADEMICA project is to facilitate the necessary modernization of the curriculum based on ICT-technologies through sustainable training of teaching staff for further updating the aspects of education in Kazakhstan.

References:

1. Eslyamov, S.G, Ersultanova, Z.S., Tobylov, K.T. ICT. The course programme // KSPI, 2016.-16p.

31 октября, 2017

2. Electronic source: http://egov.kz/cms/en/articles/gp_inf_kaz_2020

3. KSTU repository. Electronic source: <http://lib.kstu.kz/syllabus>

ПРОЕКТ ЕС ЭРАЗМУС+ «УСТОЙЧИВОЕ СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО И РАЗВИТИЕ СЕЛЬСКИХ ТЕРРИТОРИЙ» НАБИРАЕТ ОБОРОТЫ

**Ниязбек Ерханович Калимов
Налима Телгаровна Сарганова
Вячеслав Владимирович Годунов**

Костанайский государственный университет им. А. Байтурсынова, г. Костанай, Казахстан

Аннотация: В статье рассматривается опыт осуществления в КГУ им. А. Байтурсынова международного проекта по подготовке и внедрению новой программы прикладной магистратуры в области устойчивого развития сельского хозяйства и развития сельских территорий. Приведены цель, задачи и этапы реализации проекта; освещены итоги повышения квалификации и стажировки.

Ключевые слова: мобильность, магистратура, проект

Костанайский государственный университет имени Ахмета Байтурсынова в течение 2015-2017 годов участвует в реализации нескольких Проектов Европейского союза. Один из них - Проект Европейского союза «Устойчивое сельское хозяйство и развитие сельских территорий» (561969-EPP-1-2015-1-DE-EPPKA2-CBHE-JP Sustainable Agriculture and Rural development - SARUD), членами рабочей группы которого мы являемся.

Целью данного проекта является - разработка и внедрение новой программы прикладной магистратуры в области устойчивого развития сельского хозяйства и развития сельских территорий. Её разработка и реализация будут реализованы в шести партнерских вузах: российских (Омский ГАУ, Мичуринский ГАУ, Бурятская ГСХА им. В.Р. Филиппова) и вузах Республики Казахстан (Костанайский ГУ им. А. Байтурсынова, Кокшетауский ГУ им. Ш. Уалиханова, Казахский агротехнический университет им. С. Сейфуллина). Московская СХА им. К.А. Тимирязева формирует электронную платформу знаний, у её представителей консультационная миссия.

На Омский государственный университет возложена роль национального координатора всех вовлеченных в проект SARUD высших учебных заведений РФ. На Казахский агротехнический университет имени Сакена Сейфуллина возложена роль национального координатора всех вовлеченных в проект SARUD высших учебных заведений РК. Членами рабочей группы являются представители разных специальностей: экономисты, экологи, агрономы и др.

Европейскими партнерами по проекту являются четыре вуза: Университет Хоэнхайм (г. Штутгарт, Германия), Университет прикладных наук в Нюртингене (г. Нютерген, Германия), Чешский университет естественных наук (г. Прага, Чехия), Варшавский университет естественных наук (г. Варшава, Польша). Координатор и грантодержатель проекта - Университет Хоэнхайм.

В проект в качестве консультантов и экспертов также привлечены не ассоциированные партнеры - региональные и федеральное министерства сельского хозяйства и экологические комитеты. Группа партнеров: 16 университетов и 12 партнеров. Срок работы проекта с 15 октября 2015г. по 14 октября 2018г. /1/.

На первом этапе выполнения проекта были изучены основные направления и

31 октября, 2017

перспективы развития сельских территорий Костанайской области в ближайшей перспективе. Это было необходимо для определения ситуации в сельском хозяйстве и сельских территорий, а также компетенций магистрантов - будущих специалистов в области устойчивого развития сельского хозяйства и развития сельских территорий. Основные результаты проведенного анализа представлены ниже.

На сегодня в республике насчитывается 6936 сельских населенных пунктов, в которых проживает 7,6 млн человек. Из общего количества сельских населенных пунктов 1310 соответствует высокому, 5192 среднему потенциалам развития. По административной значимости 119 сельских населенных пунктов являются районными центрами, а 2411 центрами сельских и поселковых округов. При этом более половины сельских населенных пунктов являются малочисленными, то есть с населением менее 500 человек, в которых проживает всего 9,7% сельских жителей.

В развитых странах мира доля городского населения составляет: в США - 77%, Канаде - 76, Бразилии - 86 и Австралии - 89%/2/. Поэтому, укрупнение административных образований, создание крупнотоварного производства будут являться основополагающим принципом региональной политики в области развития сельских территорий.

Дальнейшее развитие сельских территорий в РК будет осуществляться в соответствии с Прогнозной схемой территориально-пространственного развития страны до 2020 года, предусмотрено через определение и развитие опорных сельских населенных пунктов. Развитие сельских территорий Костанайской области, включая опорные сельские населенные пункты, осуществляется согласно Программе развития территории Костанайской области по следующим направлениям /3/: развитие районных центров и опорных СНП; центров сельских округов, сел и поселков; развитие других СНП с высоким и средним потенциалом развития; повышение кадрового потенциала сельской местности; развитие местного самоуправления.

По данным МСХ РК Местными исполнительными органами был осуществлен мониторинг производственной, социальной и инженерной инфраструктуры СНП и на его основе был определен потенциал их развития. Критерии для определения населенных пунктов с низким, средним и высоким потенциалами социально-экономического развития разрабатывались и утверждены уполномоченным органом в области регионального развития /4/.

Развитие районных центров и опорных СНП было сориентировано на создание центров экономического роста в сельской местности путем обустройства опорных СНП, а также районных центров. Данный перечень определялся местными исполнительными органами в соответствии с методикой определения опорных сельских населенных пунктов, утвержденной центральным уполномоченным органом по вопросам регионального развития.

Развитие опорных СНП и районных центров в настоящее время осуществляется на основании индивидуальных планов комплексного развития, в которых предусмотрены меры по расширению и модернизации действующих производств, развитию малого и среднего бизнеса, объектов социальной и инженерной инфраструктуры, строительству жилья, развитию государственных, финансовых, сервисных и иных услуг.

К 2020 году планируется завершить работы по разработке или корректировке генеральных планов и схем застроек СНП входящих в зону агломерации. Государственная поддержка данного направления будет осуществляться в рамках действующих государственных и отраслевых программ, а также программ развития территорий областей /5/.

Исходя из этого на втором этапе мы определили, что формированию целевой группы потенциальных студентов для зачисления на магистерскую программу КГУ им. А. Байтурсынова будет ориентироваться на спрос и предложенное образование и включает в себя:

- сотрудников местных администраций, занимающихся сельским хозяйством,

31 октября, 2017

природопользованием, сельским и региональным развитием;

- акимов районов, которые, как правило, занимают должности, не имея соответствующего образования;
- руководителей и топ-менеджеров в сельскохозяйственных компаниях;
- сотрудников неправительственных организаций;
- членов ассоциаций и сектора услуг (например, консалтинговые компании).

Новая магистерская программа предполагается быть доступной как для выпускников бакалавриата, так и для кандидатов с опытом работы. Также данная магистерская программа должна соответствовать требованиям: экономической жизнеспособности сельских территорий, социальной приемлемости и сохранения качества окружающей среды.

На третьем этапе была продолжена работа по выявлению ключевых компетенций через анкетирование среди студентов-выпускников, преподавателей и предпринимателей. Основные вопросы анкетирования и варианты ответов представлены ниже /5/:

1. Какие слабые места в области компетенций или профессионального поведения, которые вы замечаете на вашем рабочем месте? Какие слабые места в компетенциях молодых выпускников, которые работают в вашей организации?

- нехватка коммуникативных навыков;
- нехватка практических навыков;
- нехватка управленческих и организационных навыков;
- некомпетентность в навыках работы с документацией;
- отсутствие навыков по разрешению проблем и их анализу;
- некомпетентность в исследовательских способностях;
- отсутствие знаний языка;
- отсутствие навыков карьерного развития;
- некомпетентность во внедрении инноваций.

2. Укажите, какие из нижеперечисленных компетенций окажут, по Вашему мнению, наибольшее влияние на эффективность профессиональной подготовки магистра по специальности «Устойчивое сельское хозяйство и развитие сельских территорий» (возможны несколько вариантов ответа):

- уровень профессиональной общетеоретической подготовки (овладение категориально-понятийным аппаратом в области устойчивого развития);
- уровень базовых знаний и навыков по организации и функционированию различных моделей сельского развития;
- уровень практических знаний, умений (организационные и технические параметры работы инфраструктуры сельских территорий);
- владение государственным, русским и иностранным языками;
- навыки работы на компьютере, знание необходимых в работе программ;
- способность работать в коллективе, команде;
- способность эффективно представлять себя и результаты своего труда;
- нацеленность на карьерный рост и профессиональное развитие;
- навыки управления персоналом;
- навыки управления проектами;
- готовность и способность к дальнейшему обучению;
- способность воспринимать и анализировать новую информацию, развивать новые идеи, реализовать реальные механизмы устойчивого развития сельских территорий;
- эрудированность, общая культура;
- осведомленность в смежных областях полученной специальности.

Разработка и реализация магистерской программы обусловила консолидацию усилий всех слоев местного сообщества и установления партнерских отношений между властью,

31 октября, 2017

населением и бизнесом. Для анкетирования были определены участники и компетенции будущих специалистов (таблица 1).

Таблица 1.

Участники анкетирования

Управленческие структуры	Учреждения по содействию развитию экономики	Хозяйствующие субъекты	Население	Прочие
Акимат района	Центры развития (сельские консультационные центры)	Финансовые учреждения	Общественные организации	Представители науки, ППС
Районные ведомства (служба занятости и т.д.)		Предприятия малого и среднего бизнеса	Инициативы со стороны населения	Внешние консалтинговые организации
Акиматы сельских округов		Крупные предприятия Начинающие предприниматели Объединения предпринимателей	Активные граждане	Средства массовой информации

Следующим этапом после анкетирования был проведен анализ и обсуждение, которые позволили наиболее полно и точно определить компетенции будущих специалистов. Обсуждение содержания учебных модулей интегрированных образовательных программ 3-х вузов-партнеров для реализации внутренней академической мобильности позволили рассмотреть потенциальные возможности образования межвузовских творческих групп по совместной разработке модулей учебных программ.

Согласно Проекта Устойчивое сельское хозяйство и развитие сельских территорий (561969-EPP-1-20151-DE-EPPKA2-CBHE-JPSustainableAgricultureandRuraldevelopment – SARUD) одной из целей которого является - создание платформы знаний по устойчивому сельскому хозяйству и развитию сельских территорий с учетом международного и местного опыта участие в конференции, семинаре и т.п., научная работа, чтение лекций, научная стажировка, переговоры о сотрудничестве и т.д. Члены группы вузов партнеров РК и РФ прошли курсы повышения квалификации и стажировки: Варшава (Польша – 01-07.10.2016), Прага (Чехия – 08-14.10.2016), Костанай (Казахстан – 01-03.2017), Штутгарт (университет Хоэнхайм, Германия – 26.02.-13.03.2017), что позволило изучить опыт разработки профессиональной магистерской программы по устойчивому развитию сельского хозяйства и сельских территорий. Основой магистерской программы по устойчивому развитию сельского хозяйства и сельских территорий в РК и РФ являются результаты изучения практических материалов, полученных в ходе:

- участия в симпозиуме «Устойчивое сельское хозяйство и развитие сельских территорий – теория и практика»;
- прослушивания лекций профессоров М.Дитериха, А.Мерзлова, М. Лоштака, А. Шверкао концепции устойчивости сельского хозяйства, экологической составляющей, социальных аспектах развития локальных центров (сельских территорий);
- прослушаны лекции на темы: «Методологические подходы к оценке развития сельских территорий»; «Практические аспекты формирования конкурентоспособной локальной экономики (Польша); «Формирование системы мотивации труда в сельском хозяйстве»; «Институциональная и инновационная среда развития сельских территорий через правовое обеспечение устойчивого развития сельских территорий» (Чехия);
- изучены социально-психологические и социокультурные условия развития сельских территорий с посещение локальных центров Польши и Чехии;

31 октября, 2017

- посещение производственных объектов Чешского Университета Естественных Наук (Прага);
- посещение Министерства охраны окружающей среды в Варшаве и государственного лесничества и получение информации о роли и об организации их деятельности;
- посещение экологической научно-исследовательской станции «DolinaSzkl», Локальные центров в составе которых находятся местные фермеры с целью изучения особенностей производства местных и региональных продуктов и услуг;
- участие в ознакомительных поездках в регионы в Польше и в Чехии с целью изучения деятельности локальных групп действия, организация агротуризма, деятельности малого и среднего бизнеса (LocalActionGroups);
- участие в дидактическом тренинге, проведенного на базе Чешского Университета Естественных Наук;
- изучение опыта разработки новой учебной программы для магистрантов в университете Хоэнхайм, его деятельности, прослушивание лекций по вопросам консервационной биологии, менеджмента в сельскохозяйственныхпредприятияа также посещение экспериментальной животноводческой станции университета;
- обзор деятельности университета Нюртинген-Гислинген (НГУ), их опыта проведения обучения в магистратуре «Устойчивое сельское хозяйство и пищевая промышленность», изучение животноводческого и технического (сельскохозяйственной техники) учебного центра при университете НГУ;
- изучение деятельности Немецкого образовательного центра (DEULA) – практические технические курсы в сельском хозяйстве, садоводстве, ландшафтном дизайне, опыта сотрудничества Центра с НГУ;
- изучение биосферной резервации и биосферного центра «Швабиш Альб» - цели и направления деятельности: охрана природы, извлечение сельским населением доходов при сохранении природы и самобытности, а также исследован опыт работы ферм по выращиванию Альбской чечевицы и Альбскихбуйвалов;
- изучение деятельности сельскохозяйственного центра знаний и образования, Аулендорф: экспертиза и исследования в разведении коров, пастбища, производство молока, дикие животные и рыбное хозяйство земли Баден-Вюртемберг;
- приведен опыт работы государственного органа мониторинга и контроля в сельском хозяйстве по вопросам поддержки сельских производителей (инновационные технологии, ценообразование, рынки сбыта и продвижения продукции и др.);
- экскурсия на фруктовую ферму: выращивание фруктов, производство соков и спиртных напитков, ресторанное дело, посещение центра ландшафта и консервации;
- изучение работы Агентства по развитию сельского хозяйства и сельских территорий Федеральной земли Баден-Вюртемберг, где оказываютсяобразовательные и консультационные услуги;
- просмотрена презентация ассоциации маркетинга и мерчендайзинга региональных товаров.

Программа стажировок была очень насыщенной, продуманной и интересной. В процессе прохождения стажировки было получено очень много полезной и интересной информации. Все докладчики очень хорошо и продуманно подошли к презентации своего теоретического и практического материала.

Программа учебной поездки также включала в себя прохождение дидактического тренинга в Чехии и Германии. Дидактический семинар проводили немецкие тренеры из консалтинговой фирмы, имеющие огромный опыт работы в данной сфере. Поэтому семинар прошел очень интенсивно, интересно, на высоком методическом уровне. Результатом обучения

31 октября, 2017

является применение в своем образовательном цикле отдельных элементов тренинга и мотивации студентов.

Вся практическая и теоретическая информация, полученная во время стажировки, будет использована при разработке магистерской программы «Устойчивое сельское хозяйство и развитие сельских территорий».

Список использованной литературы:

1. Устойчивое сельское хозяйство и развитие сельских территорий. - 561969-EPP-1-2015-1-DE-EPPKA2-SVNE-JP. - SustainableAgricultureandRuraldevelopment - SARUD
2. Официальный сайт агентства по статистике РК
3. Программа развития сельских территорий Костанайской области на 2011-2015 годы. - Решение маслихата от 12.01.2011г. - № 368.
4. Официальный сайт Министерства сельского хозяйства Республики Казахстан
5. Сайт компании Аби-Жер

ВЛИЯНИЕ ПРОЕКТА «ACADEMICA» НА РАЗВИТИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ В КОСТАНАЙСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ИНСТИТУТЕ

Наталья Юрьевна Кифик

Михаил Васильевич Сухов

Виктория Валерьевна Данилова

Костанайский государственный педагогический институт

Костанайский государственный педагогический институт второй год принимает участие в проекте ACADEMICA «Доступность и гармонизация высшего образования в Средней Азии посредством модернизации учебного плана и развития». Участие в данном проекте для нашего института раскрывает большие возможности, в первую очередь, это опыт взаимодействия с другими вузами в области модернизации образовательных программ. Данная возможность имеет место в связи с тем, что одной из задач данного проекта является объединение Университетских учебных планов в странах-партнерах из Средней Азии с точки зрения их совместимости и идентичности. Работа по вопросам совместимости образовательных программ проводится посредством анализа отдельных программ, в нашем вузе за основу взята программа по специальности «Информатика», она ближе всех отражает потребности в заявленной тематике проекта.

Нашими партнерами по данному проекту являются высшие учебные заведения из Казахстана, Узбекистана, Туркменистана, Болгарии, Испании, Италии.

1. Кокшетауский государственный университет им. Ш.Уалиханова
2. Международный университет информационных технологий (Алматы, Казахстан)
3. Кокшетауский университет им. Абая Мырзахметова
4. Казахстанская ассоциация инженерного образования KAZSEE (Алматы, Казахстан)
5. Бургасский Свободный Университет (г. Бургас, Болгария)
6. Итальянский Университет им. Г. Маркони (г. Рим, Италия)
7. Политехнический университет de Valencia (г. Валенсия, Испания)
8. Туркменский государственный институт финансов
9. Туркменский государственный институт культуры
10. Самаркандский сельско-хозяйственный институт (г.Самарканд, Узбекистан)
11. Ташкентский университет информационных технологий (г.Ташкент, Узбекистан)

31 октября, 2017

Если на первом этапе работы по проекту мы демонстрировали возможности своей образовательной среды, возможности материально-технического оснащения, то на втором этапе работы по проекту мы совмещаем усилия по реализации образовательных ресурсов. Это достигается путем решения следующих вопросов:

1. Развитие и улучшение структуры учебных планов вузов для обучения в приоритетных областях для Средней Азии в направлении «Технические науки» и «Педагогическое образование»

2. Улучшение системы качества и эффективность образовательных программ облегчение в получении доступа к информации.

3. Продвижение в отношении реструктуризации и гармонизации высшего образования в соответствии с целями, определенными Стратегией Болонского процесса.

В работе проекта мы для себя превалярующими обозначили два направления. Это модернизация образовательных программ по специальности «Информатика». И второе направление, это разработка компетенций для преподавателей технических специальностей.

Внимательно изучив учебный план специальности «Информатика» были отобраны дисциплины, которые будут модернизированы с учетом общих рекомендаций проекта. В первую очередь это дисциплина, входящая в общеобязательный компонент «Информационно-коммуникационные технологии» в объеме трех кредитов, которая изучается на всех специальностях нашего вуза.

Модернизация учебных программ предполагает следующие этапы развития. В первую очередь, это разработка обучающего курса, а именно: подготовка текстовых материалов по темам, подготовка презентационного материала к каждой теме, аудиозапись каждой темы в специальной программе. Данный курс представлен на английском и русском языках.

Каждому партнеру были определены темы для разработки. Наш вуз разрабатывал три темы, входящие в один модуль. Модуль 3 Педагогические аспекты электронного обучения. Тема 1 Отличие традиционного обучения от дистанционного обучения Тема 2 Особенности организации дистанционного обучения. Тема 3 Взаимодействие учителя и студента.

Первоначально весь материал готовится на русском языке, анализируется, обрабатывается, готовятся слайды по текстовому материалу, а затем весь материал переводится на английский язык (рисунок 1, 2, 3)

CONTENTS	
Introduction	3
1 Basic comparison	4
1.1 Advantages of the distance learning.....	5
1.2 Disadvantages of the distance learning.....	6
2 Traditional learning unsolved problems	6
3 Blended learning approaches	8
3.1 Basic models of blended learning.....	8
3.2 Advantages and disadvantages of Blended learning	9
4. Student dropout	11
Conclusion	10
Bibliography	15

Рисунок 1 – Разработка текстового материала

31 октября, 2017

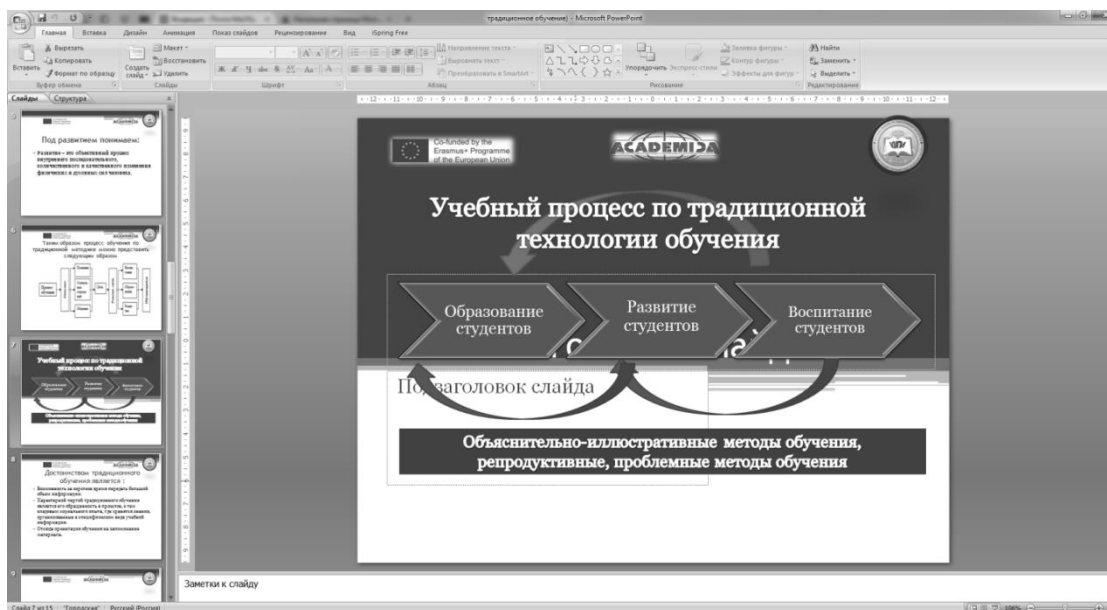


Рисунок 2 – Разработка презентационного материала

Материал на английском языке переносится в презентацию в специально разработанные шаблоны.

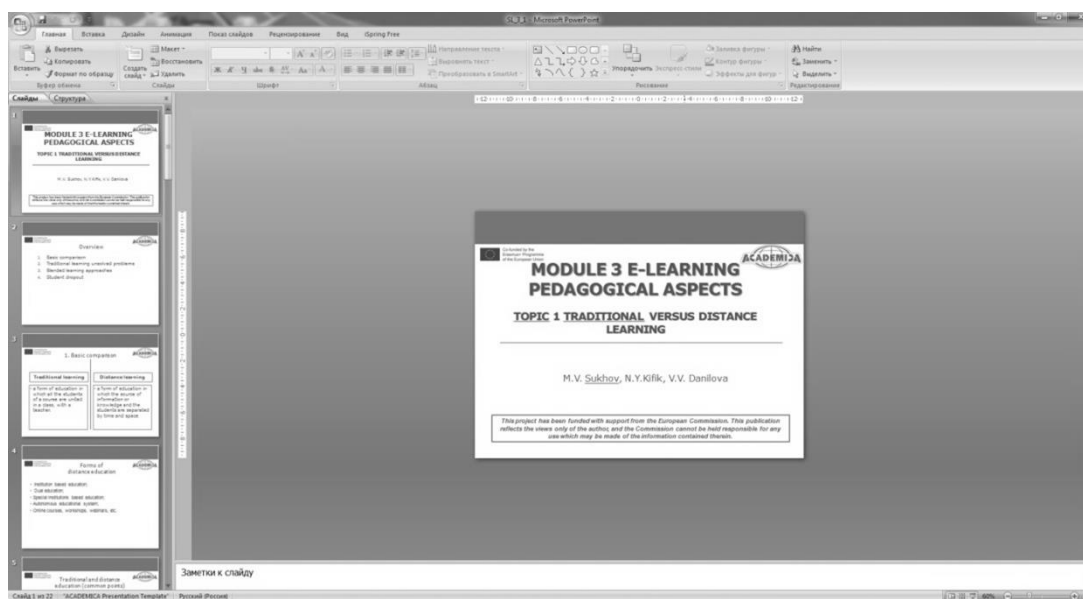


Рисунок 3 – Перевод материалов на английский язык

Далее материал готовится для аудио записи по специальной программе. К каждому слайду готовится текстовый материал, который будет вынесен для озвучивания (рисунок 4).

Каждый вуз разрабатывает свои модули подобным образом. Все материалы сводятся в единую базу, которая является основой для подготовки преподавателей.

Таким образом, проходит планомерное внедрение проекта ACADEMICA. Причем достаточно важно, что данный проект поддерживается на всех уровнях: на локальном, региональном и национальном. Отражает следующие позиции:

1. Включение Казахстана как равноправного партнера проекта;
2. Создание равных условий реализации этапов проекта;
3. Принцип взаимодополняемости субъектов кооперации в рамках проекта.

31 октября, 2017

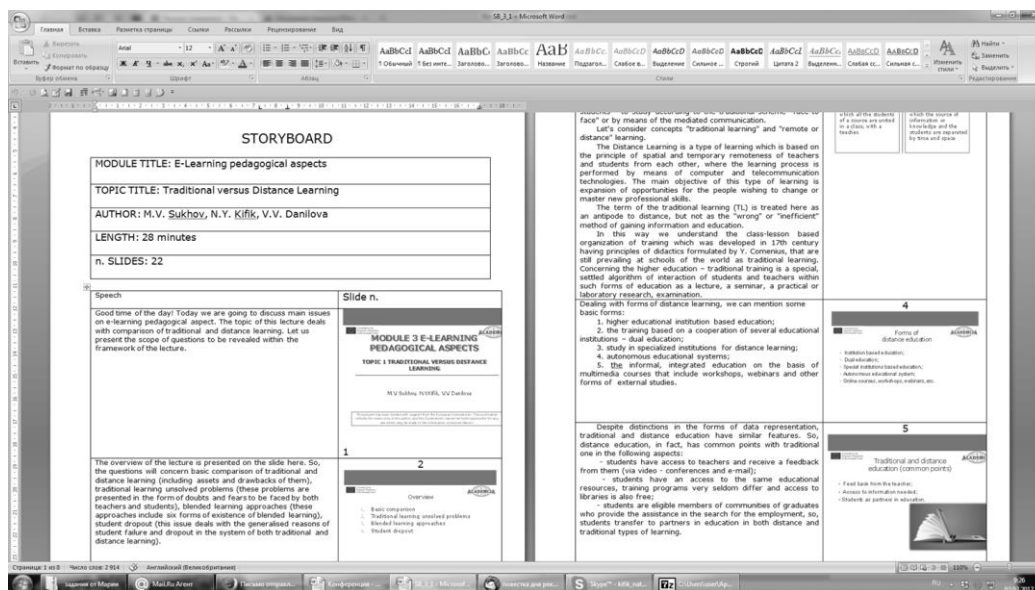


Рисунок 4 – Подготовленный материал для аудиозаписи

4. Внедрение в учебный процесс вузов Казахстана активных методик обучения.
5. С 2016 учебного года ведение во всех вузах РК дисциплины «Информационно-коммуникационные технологии» для всех специальностей группы «Образование» на английском языке.
6. Ориентация образовательной концепции государства на модернизацию и информатизацию обучения.
7. Поддержка ППС вузов в аспекте модернизации учебных программ в соответствии с требованиями национального уровня.
8. Наличие потребности студентов вузов в модернизированных подходах к организации учебной деятельности посредством ИКТ.
9. Внедренные результаты проекта найдут отражение в образовательном процессе, так как достаточно логично вписываются в общую канву современной системы образования.
10. Политика современного государства Республики Казахстан направлена на информатизацию учебного процесса, активизацию учебной деятельности, повышение конкурентоспособности современных выпускников.
11. Данный проект является жизнеспособным и актуальным.

Список использованной литературы:

1. Проект ACADEMICA Accessibility and Harmonization of Higher Education in Central Asia through Curriculum Modernization and Development – 2015-2018
2. The Organisation of the Academic Year in Higher Education 2015/16
3. ACADEMICA Электронный курс для преподавателей ВУЗов - 2017

31 октября, 2017

СЕКЦИЯ №2
ФОРМИРОВАНИЕ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ НА ОСНОВЕ ТРЕХЪЯЗЫЧИЯ

ҮШТІЛДІЛІК НЕГІЗІНДЕ КӨПМӘДЕНИЕТТІ ТҮЛҒАНЫ ҚАЛЫПТАСТЫРУ

**FORMATION OF MULTICULTURAL PERSONALITY ON THE BASIS OF
TRILINGUALISM**

О НЕОБХОДИМОСТИ РАЗВИТИЯ ТРЕХЪЯЗЫЧИЯ

Зауреш Мухамедкалиевна Назарбекова

Костанайский государственный университет им. Ахмета Байтурсынова, г. Костанай, Казахстан

Аннотация: Данная статья посвящена развитию трёхязычия, дается обоснование необходимости введения трёхязычия. в систему образования.

Ключевые слова: трёхязычие, казахский, русский, английский языки, образование, личность.

Сегодняшний мир характеризуется сложными переплетениями событий и явлений, различных по своему характеру и направленности. Высокая мобильность происходящих изменений во всех областях жизнедеятельности общества требует быстрой реакции со стороны всех слоев общества, в первую очередь со стороны молодежи. В век высоких технологий приоритетным является сфера образования. Соответственно высокому темпу происходящих изменений в политическом, экономическом, социальном, культурном развитии общества возникает необходимость постоянного совершенствования сферы образования и пересмотра самого процесса осуществления преобразований в различных структурах образовательных учреждений: детских дошкольных учреждениях, школах, гимназиях, высших учебных заведениях.

Обострение всех противоречий развития общества, проявляющейся в виде финансово – экономических и политических кризисов, экологических проблем, террористических угроз, войн за сферы влияния и природные ресурсы, падения нравственности и потери общепринятых человеческих ценностей и моральной основы развития человеческого общества на первое место выдвигает самый насущный вопрос – это воспитание молодого поколения, залога будущего успеха в развития любой страны. Иначе говоря, воспитание всесторонне развитых, инициативных, нравственно чистых, образованных, умеющих ценить и применять опыт прошлых поколений, обладающих навыками оценки и грамотной ориентации во всем многообразии происходящих событий, своевременно реагирующих на важные события в сферах своей деятельности и обладающих необходимыми знаниями для принятия правильных и рациональных решений на всеобщее благо с учетом общечеловеческих ценностей молодых умных, порядочных людей является самым насущным вопросом настоящего времени. От решения данного вопроса зависит успешное развитие любой страны, не говоря уже о вопросах войны и мира, о преодолении кризисов в сфере политики, экономики и экологии.

Немаловажным является в данный период развития человечества и процесс глобализации, который пронизывает все происходящие события и изменения во всех сферах

31 октября, 2017

жизнедеятельности общества. Хотим мы этого или нет, но сегодня все настолько взаимосвязано и взаимозависимо, что происходящие события оказывают влияние на жизнь каждого человека, на развитие каждой страны, региона и всего мира в целом. В век высоких технологий, усиления роли информационных технологий, интернета, средств массовой информации и других факторов влияния на умы и поведения людей, в условиях тесного общения между людьми в пределах не только одной страны, но и ряда государств и континентов важными являются психически эмоциональная устойчивость, политическая грамотность, патриотичность молодежи. На воспитание таких положительных качеств у молодого поколения влияет ряд факторов: воспитание в семье, школе, высших учебных заведениях и трудовых коллективах.

Наряду с воспитанием большое значение имеет сам образовательный процесс и качество образования, взаимосвязанных и взаимообуславливающих друг друга. Качество полученных знаний напрямую влияют на результативность труда специалистов в соответствующей сфере деятельности, включая и научную, и практическую деятельность. Научная деятельность - это создание и выработка новых научных изысканий для дальнейшего развития соответствующей сферы человеческой деятельности на основе уже имеющегося потенциала теории и исследований прежних ученых. Практическая деятельность – это уже внедрение достижений развития научной деятельности в жизнь людей, соответственно той сфере, в которой она применяется. Фактически результативность взаимодействия этих факторов определяет перспективы и уровень экономического, политического и культурного развития страны, уровень жизни населения страны, а так же успешность и стабильность внешнеполитического курса государства.

Естественно, в какой бы стране не жил человек, он всегда при обучении получает знание и опыт, накопленный в ходе исторического развития всего человечества. Все накопленные знания и опыт экономического, социально – политического и культурного развития человеческой цивилизации изложен в виде определённых текстов на разных языках различных народов. В таких условиях возникает проблема доступа к этим объёмам знаний и передачи опыта их применения в различных областях сферы деятельности человека. Данная проблема решается через перевод различных научных трудов и описания опыта применения этих знаний на наиболее распространённые языки, как английский, русский, арабский, немецкий, французский и другие

Владение наиболее широко распространёнными языками даёт возможность получения доступа к важным достижениям развития мировых цивилизаций в различных отраслях научных знаний и опыта их использования в мировой практике.

Мировое развитие человеческой цивилизации продолжается через дальнейшее развитие и совершенствование уже имеющихся достижений. В данный процесс вовлечены все народы мира, проживающие в конкретных странах и регионах. Объём и содержание вклада каждой страны зависит от уровня научно – технического развития соответствующей страны и от уровня развития сферы образования. Многие определяются тем, насколько государство занимается данной проблемой, сколько выделяет средств для этой цели и эффективно ли они используются.

И так, научные знания и опыт изложенные на наиболее распространённых языках имеются, остается лишь их освоить, совершенствовать и применить. Успешность данного процесса будет зависеть от эффективности и уровня образовательного процесса, которая определяется развитием сферы образования конкретной страны.

Развал Советского Союза привел к образованию целого ряда новых независимых государств. Республика Казахстан, образовавшаяся после распада СССР, выделялась своими особенностями конкретно – исторического развития в данном ракурсе: многонациональность, русскоязычность и малочисленность населения, говорящего на родном казахском языке и

31 октября, 2017

международном английском языке, отсталость в техническом оснащении школ и высших учебных заведений.

Естественно, проблем было множество, но в плане образовательного процесса выше указанные проблемы были наиболее значимыми. В этих условиях самым необходимым было решение проблемы с развитием казахского языка, восстановление значимости родного языка для казахов и населения всей страны. Были колоссальные трудности на пути разрешения данной проблемы: споры, сопротивления, согласие и одобрение, отсутствие кадров. В тот период значительная часть казахского населения не знала казахского языка, не читала и не писала на казахском языке, очень малое число было передач на казахском языке на телевиденье, не хватало соответствующей необходимой литературы для обучения на казахском языке и даже учебников для освоения казахского языка и т.е. .

Сейчас, оглядываясь назад, начинаешь удивляться колоссальному объёму проделанной работы по освоению казахского языка населением страны. Конечно, были недочеты и ошибки, но они были исправимы и исправлялись. Самое главное, люди заговорили на казахском, научились писать и читать на родном языке, в учебных заведениях были созданы группы, обучающиеся на казахском языке по различным специальностям и уже выпущено целое поколение новых специалистов, с прекрасным знанием казахского языка. Казахский народ вернулся к своим исходным корням : своему языку, народному творчеству, к своей сути. Нельзя говорить, что вообще язык был забыт и отсутствовали полностью специалисты, основа, конечно, была, так как казахский народ смог сохранить свои традиции, язык, литературу, но не было массовости. Не все было потеряно, была еще сохранена тот фундамент, из которого был фактически полностью восстановлен казахский язык во всей своей красоте и многообразии. Была выполнена колоссальная работа.

Если говорить о русском языке, то особых проблем не было.:в Казахстане почти все свободно владеют русским языком. Казахстан многонациональное государство и люди разных национальностей общаются между собой на русском языке, обучение в учебных заведениях ведется на русском языке наряду в казахским языком. Если казахский язык – государственный язык, то русский язык – язык межнационального общения.

За короткий промежуток времени наша страна достигла ощутимых результатов в своем развитии во всех сферах жизнедеятельности общества. В плане образования многие высшие учебные заведения наладили тесное сотрудничество с другими зарубежными вузами, осуществляется обмен студентами между учебными заведениями, идет подготовка профессиональных кадров в других странах, во многие вузы нашей страны приглашаются известные в своей области профессора, ученые для чтения лекций и обучения студентов, в крупных городах работают филиалы зарубежных вузов, молодёжь обучается в магистратуре и докторантуре за рубежом и т.е.

В сфере образования были произведены большие изменения: реформирование, реструктуризация, внедрение новых методов обучения и контроля знаний и т.е. Изменения были масштабными. В данный период идет анализ всего сделанного за все прошедшие годы, переоцениваются все достоинства линейного образования, идет возврат наиболее ценных элементов прошлой системы образования в сочетании с новой системой. Но это отдельный и довольно объемный вопрос, требующий новых исследований для правильного анализа и принятия правильного решения существующих проблем в образовании.

В настоящее время поставлен вопрос о необходимости развития трёхязычия. Обоснование необходимости дальнейшего развития обосновывается следующим:

- казахский язык фактически развит на достаточно хорошем уровне;
- русский язык в Казахстане сохранил свой довольно высокий уровень развития;

31 октября, 2017

- необходим, как выше уже говорилось, более масштабное приобщение к достижениям мировой цивилизации через изучение более распространенных языков, на которых изложены знания и опыт, достижения человеческой цивилизации;

- в Казахстане больше внимания уделяли обучению английскому языку, как международному языку, поэтому основы и база для введения английского языка в качестве третьего языка уже существует.

Если взять другие аспекты жизни, то развитие международного бизнеса, международного экономического и политического сотрудничества, спорта и туризма требует дальнейшего развития языка международного общения.

Развитие трёхязычия положительно скажется на развитии нового молодого поколения, Сегодня всестороннее развитие личности включает данный аспект, так как изучение языка приобщает не только к достижениям мировой культуры, развивает чувство уважения, терпимости к традициям, обычаям, особенностям развития других народов. Человек владеющий несколькими языками начинает более осознанно понимать свой родной язык, особенности своей национальной культуры, ибо знание других языков дает возможность более плодотворно ему путешествовать, отдыхать, работать за рубежом, общаться с людьми других национальностей, сравнивать и проводить параллели культурного развития народов и таким образом больше любить свои национальные корни, свой народ и страну.

ПОЛИЯЗЫЧИЕ КАК ОДИН ИЗ ПРИОРИТЕТОВ СОВРЕМЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Ерлан Берикович Ахметчин

Толкын Акангалиевна Ахметчина

Университет «Туран – Астана», г. Астана, Казахстан

Аннотация: Вступление Казахстана в мегакультурный мир потребовало внедрения на его пространстве полиязычного образования. Полиязычное образование представляет собой целенаправленный, организуемый, нормируемый триединый процесс обучения, воспитания и развития индивида как полиязыковой личности на основе одновременного овладения несколькими языками.

Ключевые слова: полиязычие, полиязычное образование, трёхязычие, глобализация мира.

Каждый язык – это новый мир целого народа, потому что вся культура, все ценности сосредоточены в языке
«Кто не знает чужих языков, не знает ничего о своем»

Иоганн Вольфганг фон Гете

Республика Казахстан осуществляет кардинальную модернизацию системы образования, активно внедряет политику полиязычия в образовательный процесс.

Президент страны Н.А. Назарбаев поставил высокую планку перед нынешним образованием и обозначил конкретные задачи «Для современного казахстанца владение тремя языками - это обязательное условие собственного благополучия». Образование должно стать конкурентоспособным, высококачественным, таким, чтобы выпускники казахстанских школ могли легко продолжать обучение в зарубежных вузах. Известно, что только то - государство может успешно развиваться и гармонично вписаться в ряд ведущих стран мира, которое сумеет создать для своих граждан достойные условия для приобретения качественного и современного образования.

31 октября, 2017

В целях обеспечения конкурентоспособности страны и ее граждан в Послании Президента Республики Казахстан Н.А.Назарбаева «Новый Казахстан в новом мире» предложена поэтапная реализация культурного проекта «Триединство языков», согласно которому необходимо развитие трех языков: казахского как государственного языка, русского как языка межнационального общения и английского как языка успешной интеграции в глобальную экономику. /1/

Сегодня знание иностранного языка, по существу, открывает окно в большой глобальный мир с его колоссальным потоком информации и инноваций. Овладение иностранным языком дает возможность обучения за рубежом в лучших вузах мира и создает возможность получения практического опыта в передовых странах планеты. Интернационализация высшего образования - процесс, происходящий на национальном, отраслевом и институциональном уровнях, при котором цели, функции и механизм предоставления образовательных услуг приобретают международный характер. В настоящее время интернационализация образования становится объектом и предметом целенаправленной политики со стороны государства, ориентированной на решение национальных, политических, социальных и экономических проблем.

Важнейшей стратегической задачей образования является, с одной стороны, сохранение лучших казахстанских образовательных традиций, с другой стороны, обеспечение выпускников школ международными квалификационными качествами, развитие их лингвистического сознания, в основе которого – овладение государственным, родным и иностранными языками.

В республике сложилась уникальная этнокультурная ситуация, когда в социуме живут представители разных этнических и культурных групп.

Казахстан, оставаясь полиэтническим и поликонфессиональным государством, переживает на сегодня сложный и противоречивый период своего культурно-языкового развития, о чем свидетельствует сложившаяся языковая ситуация, характеристика которой дана в Концепции языковой политики Республики Казахстан. Следует отметить, что практически во всех документах в области языковой политики стрелковой идеей является необходимость овладения несколькими языками.

Программа полиязычного образования, внедряемая в Казахстане, является уникальной и подразумевает, в отличие от западных аналогов, параллельное и одновременное обучение на трех языках. Государственная политика полиязычия основана на принципах системности, преемственности, постоянства.

По мнению Олжаса Сулейменова, если данная Программа триязычия будет реализована, то через десяток лет перед нашей молодежью будет открыт весь мир. В этой связи важнейшей стратегической задачей высшего образования является, с одной стороны сохранение лучших казахстанских образовательных традиций, с другой стороны, обеспечение выпускников вузов, в том числе и технических, международными квалификационными качествами, развитие их лингвистического сознания. /2/

Понимание роли языков в современном мире с особой остротой ставит вопрос о результативности обучения языкам и повышении уровня языковой подготовки учащихся. Концепция развития образования в Республике Казахстан направлена на качественное обновление форм и методов подготовки профессиональных кадров, квалификационно отвечающей общемировым стандартам. Большое внимание при этом уделяется полиязычному образованию, которое рассматривается как действенный инструмент подготовки молодого поколения к жизнедеятельности в условиях взаимосвязанного и взаимозависимого мира.

Язык, прежде всего, является средством, при помощи которого человек получает сведения о материальной и духовной культуре общества, что лежит в основе бытия человеческой культуры. Уровень развития языка, его удельный вес в жизни страны, мира того народа, который говорит на нем, определяют сферу распространения языка и объем

31 октября, 2017

выполняемых им функций. Уже в самом раннем возрасте ребенок впитывает первые элементы поликультурного языкового пространства. Он включается в языковую деятельность, получает первые поликультурные представления из сказок, приобретает в ролевых играх понятия о функциях языкового пространства и его представления постепенно формируются, хотя и в примитивную, детскую, но собственную картину поликультурной жизни. В этот период предоставляется возможность реализации задач и развитие языковой активности детей. /3/

Полиязычие – основа формирования поликультурной личности. Все направления развития поликультурных идей имеют одну общую цель – содействовать этнокультурной социализации личности, охраняя при этом национальную самобытность и уникальность каждой культуры, нации, этноса.

Высшие учебные заведения должны стараться прививать обучающимся такие черты, как толерантность, такт, снисходительность, доверие, доброжелательность, умение слушать и не осуждать других.

Формирование поликультурной компетенции проходит несколько фаз, которые требуют длительной психологической подготовки и внутреннего настроя, так как педагогу приходится преодолевать собственные стереотипы, воспитывать в себе некий образец отношения к представителям иных культур. /3/

М.Б. Парагульков предложил следующие стадии формирования поликультурной компетенции:

- Осознание культурного разнообразия. Являясь продуктом определенной культуры с ее ценностями, приоритетами, мировосприятием, каждый индивид имеет свою собственную ментальную парадигму, сквозь призму которой он воспринимает мир. Задача педагога – осознать многообразие культур «встроиться в радугу» культурных парадигм обучающихся, создавая коммуникационную матрицу в режиме обратной связи.

- Эмпатия. Способность распознавать, улавливать чувства и потребности своих студентов, обусловленные их культурными особенностями. Эмпатия является одной из главных характеристик компетентного педагога.

Стратегическим направлением для этого является научное обеспечение всех звеньев образования, ориентированных на последовательное развитие личности, ее самоопределения, самоориентацию в условиях многоязычного и поликультурного пространства, приобщение ее к высшим достижениям мировой и национальной культуры; на возрождение в обществе гуманистических общечеловеческих ценностей и идеалов свободы, добра, человеческого достоинства, гражданственности, патриотизма и коллективизма. Это есть ни что иное, как формирование полиязыковой личности.

Полиязыковая личность – это активный носитель нескольких языков, представляющий собой:

- личность речевую – комплекс психофизиологических свойств, позволяющих индивиду осуществлять речевую деятельность одновременно на нескольких языках;

- личность коммуникативную – совокупность способностей к вербальному поведению и использованию нескольких языков как средства общения с представителями разных лингвосоциумов;

- личность словарную - совокупность мировоззренческих установок, ценностных направленностей, поведенческого опыта, интегрированно отраженных в лексической системе нескольких языков.

В свою очередь, полиязычное образование – это целенаправленный, организуемый, нормируемый триединый процесс обучения, воспитания и развития индивида как полиязыковой личности на основе одновременного овладения несколькими языками как «фрагментом» социально значимого опыта человечества, воплощенного в языковых знаниях и

31 октября, 2017

умениях, языковой и речевой деятельности, а также в эмоционально-ценностном отношении к языкам и культурам.

Можно выделить и сформулировать следующие противоречия и проблемы на пути реализации полиязычного образования в школе:

- потребностью общества в полиязычной личности и отсутствием соответствующей системы полиязычного образования как процесса ее подготовки в условиях обучения;
- осознанием необходимости разработки системы полиязычного образования и недостаточностью ее нормативно-правового и научно-методического обеспечения;
- сложность и большой объем предлагаемого учебного материала;
- неумение детей в век развитых технологий самостоятельно вести поиск дополнительной информации, а порой даже нежелание их читать не только дополнительную, но и обязательную литературу./4/

Полиязычие – не только высокая цель, поставленная нашим Президентом, к которой каждый должен стремиться. Понятие «полиязычие» наполнено ещё и некоторыми аспектами профессионального плана, а именно:

- осуществление межпредметных связей на уроках, интегрирование;
- расширение кругозора учащихся и культурное взаимообогащение путем овладения тремя языками;
- воспитание толерантности и интернационализма.

Владение казахским, русским и иностранным языками становится в современном обществе неотъемлемым компонентом личной и профессиональной деятельности человека. Все это в целом вызывает потребность в большом количестве граждан, практически и профессионально владеющих несколькими языками и получающих в связи с этим реальные шансы занять в обществе более престижное как в социальном, так и в профессиональном отношении положение. Мы уверены, что разумное, грамотное внедрение трехязычия даст возможность выпускникам наших школ быть коммуникативно-адаптированными, поможет стать конкурентоспособными, даст молодежи ключ к мировым рынкам, науке и новым технологиям, создаст условия для конструктивного сотрудничества в мировом сообществе, путь к знаниям этнической, казахстанской и мировой культурам /5/.

Список использованной литературы:

1. Кунанбаева С.С. Болонская конвенция и международное научнообразовательное пространство. - Алматы, 2007.
2. Сулейменов О. Всегда был и остаюсь интернационалистом / «Литер», 4 сентября 2008 г.
3. Карлинский А.Е. Основы теории взаимодействия языков. Алма-Ата, 1990. 299 с.
4. Спивак Д.Л. Как стать полиглотом. Электронная книга. <http://www.litres.ru/dmitriy-leonidovich-spivak/kak-stat-poliglotom/>
5. Wikipedia. Электронная энциклопедия. Статья.

ФИЛОСОФСКО-АНТРОПОЛОГИЧЕСКОЕ ОСНОВАНИЕ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ

Елена Анатольевна Макарова

Шадринский государственный педагогический университет, г. Шадринск, Россия

Аннотация: В статье рассматривается сущность и сущностные качества личности как исходного методологического основания понимания поликультурной личности. Сущностью

31 октября, 2017

личности признается гармоничное отношение к миру, сущностным качеством – интеллигентность человека. Основываясь на этом, поликультурная личность трактуется как способ гармоничного отношения к представителям иных культур, основанная на воспроизводстве толерантности как сущностного качества поликультурной личности.

Ключевые слова: личность, гармоничное отношение, интеллигентность, основание, поликультурная личность, толерантность

Глобализация мира затрагивает сегодня и культуру: все чаще встает вопрос о культурной глобализации и диалоге культур как оптимальной форме межкультурной коммуникации. Любая межкультурная коммуникация является межличностной, а межличностное общение по своему характеру является межкультурным, так как взаимодействие осуществляется с позиций возрастов, гендерных особенностей, национальных культур. В связи с этим, основной вопрос межкультурной коммуникации – личность. В условиях все расширяющихся контактов между людьми, принадлежащих к разным культурам, требования к выпускникам профессиональных учебных заведений связывают все больше не только с подготовленностью специалиста к межкультурной коммуникации, но и с формированием у него необходимых для коммуникации социально-значимых качеств личности.

Личность выступает связующей идеей различных междисциплинарных исследований. С одной стороны, под личностью понимается определенная целостность индивидуальных характеристик человека, делающих его уникальным. С другой стороны, ей приходится поступаться своей неповторимостью, чтобы быть частью определенного социума. С одной стороны, личность формируется и развивается в социальной сфере, с другой, значение имеют природные способности и задатки человека. Противоречивость понимания личности приводит к выделению ее разнообразных сущностных качеств. С позиции этих желаемых качеств рассматриваются вопросы формирования и развития личности, в том числе и участвующей в межкультурной коммуникации. Анализ работ по проблеме показывает, что исследователи сходятся во мнении о том, что личность выступает субъектом полилога культур, ее сущность проявляется в способности и готовности вести диалог и продуктивно взаимодействовать с представителями различных культур на основе принципов плюрализма, взаимопонимания и интеграции. Реализация данной способности и готовности основывается, по мнению исследователей, на совокупности качеств человека. В диссертационном исследовании Ю.В. Агранат к качествам личности относятся активная жизненная позиция, чувство эмпатии, толерантность, эмоциональная устойчивость, умение жить в мире и согласии с представителями различных культур, а также способность к успешному самоопределению /1/. Согласно исследованию Мартыяновой И.А. поликультурная личность способна к принятию общечеловеческих ценностей и готова на их основе к продуктивному взаимодействию и сотрудничеству в интеркультурной среде. основополагающим свойством поликультурно-ориентированной личности исследователем признается диалогический способ мышления, позволяющий осмыслить мир культуры в диалектике единого и многообразного. Поликультурная личность для исследователя – это интегративная характеристика, определяющая способность и готовность личности на основе диалога активно взаимодействовать с представителями других культур. Ее качествами выступают гуманность, установка на общечеловеческие ценности, диалогическое мышление, толерантность, многокультурная идентичность. Кроме того, к качествам поликультурной личности причисляют открытость, гражданскую активность, способность к межкультурной коммуникации и др. /2/.

Преодоление расхождений во взглядах на личность как субъекта межкультурного взаимодействия требует преобразование имеющихся характеристик личности на едином

31 октября, 2017

основании. Такое основание может быть только философско-антропологическим в силу методологических функций философского знания по отношению к предметам конкретных наук, а также в связи с тем, что категория человека является наиболее общей категорией по отношению к личности. Разработка сущности личности создаст методологическую основу для выявления основной качественной определенности поликультурной личности.

Модель анализа феномена личности рассмотрена нами с позиций системного подхода как конкретного проявления диалектического метода. В этой связи можно утверждать следующее:

1) Сущность личности имеет многоступенчатый характер. Ее наиболее общие характеристики заключаются в сущности человека. Непосредственные интегративные качества личности как системы являются проявлением сущностных качеств человека.

2) Личность как структурно определенное целое характеризуется совокупностью элементов, взаимосвязь которых (состояние структуры) выступает как качество личности.

3) Сущностной характеристикой личности являются ее интегративные качества. Они указывают на наличие инвариантной структуры, сохраняющейся при любых не патологических изменениях.

Методологическим условием изучения личности в нашем исследовании выступило понимание человека. Согласно исследованиям, сущность человека едина и заключена в культурно-опосредованной форме его отношения к миру. Сущностные качества человека представлены сущностными качествами сторон единого культурно-опосредованного отношения к миру: социокультурной и природной /3,4/. Роль социокультурной стороны по отношению к природной рассматривается нами как методологическая. Социокультурная сторона не является одной из сторон оппозиции биологического – социального, а выступает медиатором, связывающим все стороны бытия человека /5/. Следовательно, сущностные качества человека как субъекта культурно-опосредованного отношения к миру включают качества его природной и социокультурной стороны. В исследованиях эти качества рассматриваются как способности человека любить и мыслить соответственно /3,4/. Исследователи по проблеме едины во мнении, что личность выражает сущность человека в ее наиболее развитой форме. Предельное бытие человека выражается в исследованиях через категорию духа. Современное его понимание раскрывает дух как культурнообусловленную, предельно индивидуализированную, универсальную, идеализированную энергию любви человека. Предельное бытие (любовь как переживание всего во всем) дано вместе с мыслью о бытие (любви) /3/. Мысль о любви воплощена конкретной жизнью индивидуального человека в уникальной определенности его предметного бытия. Исходя из этого, личность человека есть мысль о любви в конкретности его бытия. Любовь рассматривается в исследованиях как гармония /4/, а мысль как внутреннее отношение. Мысль о любви – это отношении любви в конкретности предметного бытия или гармоничное отношение. Личность мы рассматриваем как способ бытия человека, сущность которого заключена в гармоничном отношении с миром. Подтверждение этому мы находим во всех концепциях личности.

Сущностным качеством личности должна выступить ее способность к установлению отношения такого рода. Эта способность характеризуется нами как интеллигентность человека. Трудность осмысления данного понятия заключается в том, что оно не имеет категориального статуса ни в одной науке, несмотря на длительную традицию осмысления в общественной мысли. А.А. Труфанов выделяет три самостоятельных значения «интеллигентности», сложившиеся во второй половине XIX – начале XX века, но сохраняющиеся и сегодня:

- значение признака,
- значение формальной образованности и универсально-этическое значение /6, с. 20 –

34/.

31 октября, 2017

В первом значении «интеллигентность» рассматривается не как самостоятельное понятие, а как нравственно-этический элемент, который характеризует определенную социальную группу – интеллигенцию. Интеллигентность проявляется в таких качествах, как особый духовный мир, уважение к чужому мнению, гражданственность, нравственность и т.п.

Во втором значении «интеллигентность» понимается как принадлежность к определенным кругам или же как совокупность умственных интересов. Интеллигентный человек – это человек образованный, культурный. На несостоятельность подобного подхода указывали Р.В. Иванов-Разумник, А.Ф. Лосев, Н.О. Лосский, Д.С. Лихачёв. Образованность является необходимым, но недостаточным условием интеллигентности.

В третьем значении интеллигентность рассматривается как определенная этическая позиция. Она характеризует способность человека к сопереживанию, готовность к свободному, гуманистически ориентированному выбору, индивидуальному интеллектуальному усилию, а также самостоятельному, компетентному и ответственному действию в профессиональной деятельности. При этом прилагательное «интеллигентный», вобрав в себя всю полноту представлений о человеке, отличающемся высоко развитым интеллектом, нравственным совершенством, приобретает статус самостоятельного понятия.

А.А. Труфанов рассматривает «интеллигентность» как совокупность интеллектуально-нравственных качеств интеллигенции /6, с. 25/, то есть как специфически российский феномен, имеющий при этом универсальное значение.

В исследовании Л.А. Келеман интеллигентность рассматривается как «категориальная словоформа для обозначения интеграции интеллектуальных и нравственных качеств, являющих собой продукт эволюции культуры и реализующихся в теории и практике отношения людей к миру и друг к другу» /7/.

В нашем исследовании мы рассматриваем интеллигентность как интегральное качество личности, которое характеризуется способностью человека к построению гармоничного отношения с миром. Это качество есть проявление сущностного качества человека – его способности мыслить мир. Интеллигентность характеризует личность в социокультурном ракурсе, так как указывает на состояние и качественную определенность его личностного опыта (знаний, умений и навыков): способность к творческому воспроизводству элементов опыта во внутреннем и внешнем отношении в условиях самостоятельно принимаемых решений. В то же время, в этом качестве находит свое воплощение природная способность человека любить, его открытость миру, проявляющаяся как свобода. Интеллигентность как качество личности носит универсальный характер. Она выступает как идеальное качество, выражающее всеобщие тенденции культурно-исторического развития человека по направлению возникновения и развития его личности, отражает универсальную сущность личности, которая есть проявление родовых свойств человека как мыслящего и любящего. Эти компоненты отражают сущность интеллигентности как антропологического явления, задающего универсальный смысл существованию личности. Обратной стороной универсальности данного качества выступает его уникальность. Она есть проявление уникальности человеческого духа, основу которого составляют не только родовые, но и уникальные черты внутренней субъективной реальности человека. Уникальность этого качества служит точкой преломления его универсальности. Интеллигентность представляет собой диалектическое единство общественного и индивидуального. Ее общественный характер заключается в том, что она есть результат возникновения и развития индивидуального социокультурного опыта человека. Это возможно только через освоение опыта общественного. Индивидуальный характер качества заключен в индивидуальной конкретности устанавливаемых им отношений и складывающегося и развивающегося в ходе этого социокультурного опыта человека.

Исследуя проблему поликультурной личности в рамках выбранного основания, следует отметить, что сущность ее заключена в гармоничном отношении к различным национальным

31 октября, 2017

культурам (личностям). Формой такого гармоничного отношения выступит диалог культур. Проявлением интеллигентности выступит толерантность как сущностное качество поликультурной личности. Это на сегодняшний день одно из наиболее исследуемых качеств человека. Исходя из выбранного основания, его необходимо охарактеризовать как способность к установлению гармоничного отношения с различными национальными культурами во внутреннем и внешнем плане. Толерантность выступая как социокультурное качество поликультурной личности, основано на стремлении к добру, истине и справедливости во взаимоотношениях, на уважении к другому. Эти качества являются проявлением открытости человека другой культуре и его свободе по отношению к стереотипам. Наше понимание сущности поликультурной личности и ее интегративного качества не противоречит имеющимся в научной литературе. Оно акцентирует внимание на исходной позиции, с которой следует начинать исследование поликультурной личности в научном дискурсе.

Список использованной литературы:

1. Агранат Ю.В. Формирование поликультурной личности будущих специалистов социальной сферы при обучении иностранному языку в вузе: автореф. ... канд. пед. наук. – Комсомольск-на-Амуре, 2009. – 21 с.
2. Мартынова И. А. Формирование поликультурной личности студента в образовательном процессе вуза // Альманах современной науки и образования Тамбов: Грамота, 2014. – № 7 (85). – С. 97 – 99.
3. Невелев А.Б. Персональная идентичность человека: путь к зрелости // Вестник Института психологии и педагогики: Выпуск 1 / под общ. ред. С.А. Репина. – Челябинск: Изд-во «Урал ЛТД», 2003. – 256 с. – с. 47 – 72.
4. Худякова, Н.Л. Производство как субстанция общества // Вестник Чел. гос. ун-та. Философия. Социология. Культурология. Вып. 31. – 2013. – № 38 (329). – С. 24 – 29.
5. Макарова Е.А. Коммуникативная компетентность личности // Русский язык и иностранные языки в современном поликультурном пространстве: актуальные вопросы изучения и преподавания. Кн. 1: монография / Шадр. гос. пед. ун-т, Центр нем. метод. лит. им. И.В. Гёте ; Центр поддержки изучения и преподавания рус. яз.; под общ. ред. проф. С.Л. Суворовой. – Шадринск : ШГПУ, 2016. – 279 с. – С. 71 – 91.
6. Труфанов А.А. Основы теории интеллигентности. – Казань: Новое знание, 2002. – 272 с.
7. Келеман Л.А. Методологические и теоретические основания исследования интеллигентности // Вестник РУДН. Сер. Социология. – 2005. – №1 (8). – С. 27 – 39.

ПОЛИКУЛЬТУРНЫЕ АСПЕКТЫ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Светлана Леонидовна Суворова

Шадринский государственный педагогический университет, г. Шадринск, Россия

Аннотация: В статье раскрывается содержание понятий «поликультурное образование» и «межкультурное обучение», описываются сценарии взаимодействия между культурами (диалог культур), а также определяется специфика реализации и ценность межкультурного тренинга как метода поликультурного и межкультурного образования.

Ключевые слова: поликультурное образование, межкультурное обучение, межкультурный тренинг.

31 октября, 2017

С позиций приоритетных направлений модернизации образования формулируется основная **цель высшего профессионального образования**, которая заключается в подготовке квалифицированного работника соответствующего уровня и профиля, являющегося конкурентоспособным на рынке труда, компетентным, ответственным, свободно владеющим своей профессией и ориентированным в смежных областях деятельности, способным к эффективной работе по специальности на уровне мировых стандартов, готовым к постоянному профессиональному росту, социальной и профессиональной мобильности.

Профессиональная иноязычная подготовка достаточно полно исследована отечественными и зарубежными учеными, однако, новые тенденции развития общества, выход России на международный уровень сотрудничества в сфере политики, экономики, культуры, образования, исторически сложившееся и динамично развивающееся поликультурное пространство обуславливают появление в высших учебных заведениях таких образовательных задач, которые учитывали бы упомянутые тенденции и приоритетные направления. Одной из приоритетных задач высшей школы является формирование умений обучающихся осуществлять коммуникацию в поликультурном социуме на межкультурном уровне.

Интеграционные процессы, связанные с вхождением России в мировое сообщество и построением открытого демократического пространства, обуславливают рассмотрение современного высшего профессионального образования как поликультурного с целевой доминантой на формировании поликультурного самосознания и повышение уровня поликультурной осведомлённости будущих специалистов, включающей наблюдательность и готовность к восприятию языковой и культурной вариативности.

В связи с этим поликультурное образование должно в первую очередь способствовать формированию национального самосознания студентов, их этнической идентичности, а также развитию компетенций в сфере межнационального общения в условиях социокультурной адаптации.

Недостаточная разработанность методико-технологических аспектов, обеспечивающих поликультурную направленность современного языкового образования, является причиной создания межэтнической напряжённости.

Согласно трактовке американского культуролога Е. Шварц **поликультурное образование** понимается не как результат, а как процесс, который должен реализовываться путем включения в содержание образования ценностей, фактов, взглядов различных культурных групп /1/.

Более полное определение термина «поликультурное образование», включающее все содержательно-смысловые сегменты этого понятия, принадлежит по мнению многих исследователей социологу С. Ньюто /2/. В концепции данного автора поликультурное образование трактуется как всеобъемлющий процесс реформирования школы и базовое направление современной системы подготовки будущих специалистов, а основным его предназначением является поддержание плюрализма в процессе преподавания культурных аспектов различных дисциплин, в том числе и иностранного языка.

Реализация поликультурного образования предполагает модернизацию учебных программ, которые определяют содержание образования на всех уровнях и во всех направлениях, а также стратегии и методы обучения, взаимоотношения между обучающимися и педагогами, степень значимости преподавания и обучения /2; 307/.

Поликультурное образование реализуется через диалог культур, под которым понимается двусторонне направленный процесс взаимодействия между представителями контактирующих культур (лингвокультур) и ментальностей.

О.Н. Нарыкова /3/ приводит в своей статье следующие сценарии взаимодействия между культурами.

31 октября, 2017

Сценарии	Особенности
Культурный обмен	<ul style="list-style-type: none">– параллельное существование или слияние культур - положительное или нейтральное отношение к когнитивным конструкциям обеих культур– открытость и доброжелательность субъектов обеих культур
Ассимиляция	<ul style="list-style-type: none">– полное поглощение одной культуры другой– распад когнитивных структур до полного исчезновения– абсолютное слияние субъектов культур
Частичная ассимиляция	<ul style="list-style-type: none">– частичное поглощение одной культуры другой– использование когнитивных структур рецессивной культуры в некоторых сферах жизни– частичное слияние субъектов культур
Конвергенция	<ul style="list-style-type: none">– постепенное слияние двух культур в совершенное новое образование– уподобление когнитивных структур до полного отождествления– фактическое слияние субъектов культур
Инкорпорация	<ul style="list-style-type: none">– присоединение одной культуры к другой в качестве «субкультуры»– использование «субкультуры» при острой необходимости– относительная автономность культур
Фундаментализм	<ul style="list-style-type: none">– взаимная непримиримость культур и направленность на «уничтожение» одной из них– отрицание существования других когнитивных структур– четкое разделение субъектов культур
Изоляция	<ul style="list-style-type: none">– избежание соприкосновений с чужой культурой в пользу замкнутости– явное разграничение сфер использования– отчетливое разделение между субъектами культур
Взаимодополнение	<ul style="list-style-type: none">– взаимодействие на основе заполнения «культурных пустот» в одной из культур– симбиоз сфер использования при сохранении автономности когнитивных структур– слияние субъектов культур с разделением на культурную принадлежность
Параллелизм	<ul style="list-style-type: none">– полное отсутствие точек соприкосновения между двумя культурами– разделенность во времени и пространстве– абсолютная автономность
Колонизация	<ul style="list-style-type: none">– навязывание чужой культуры– отрицательное отношение к когнитивным структурам культуры-захватчика– четкое разделение между доминирующей и рецессивной культурами

Резюмируя вышеизложенное, отметим, что реализация совместной коммуникативной деятельности педагога и обучающихся должна учитывать культурологические смыслы изучаемого языка, особенности познания традиций и культурологических смыслов, отраженных в различных культурах.

Среди вышеуказанных моделей взаимодействия различных культур наиболее приемлемыми признаются культурный обмен и взаимодополнение.

Поликультурный подход к обучению иностранному языку предполагает обзор исследуемой проблемы с разных позиций, изучение одного и того же вопроса с разных ракурсов.

Поликультурные аспекты языкового образования связаны, прежде всего, с требованием воспитания бикультурного билингва, человека не только владеющего иностранным языком, но и способного быстро адаптироваться к особенностям культуры народа, говорящего на

31 октября, 2017

изучаемом иностранном языке. Поэтому преподавание иностранных языков в вузе все более ориентируется на современные достижения культурологии образования, к основным из которых относятся: определение статуса языкового образования в четырех измерениях – как культурного процесса, культурной деятельности, полисистемы со свойствами культуры на каждом уровне и пространства с культурными факторами и связями; рассмотрение сферы образования с точки зрения культурфилософских понятий; отбор содержания языкового образования с позиций культуросообразности и культуроемкости; восприятие субъектов образования как носителей разных культур и субкультур и др. Эти положения в значительной мере определяют приоритетность **межкультурного обучения** в вузе и означают отказ от доминирования обучения умениям оперировать лингвистическим материалом в пользу обучения диалогу между представителями разных лингвосоциумов с целью развития социально активной и самостоятельной личности обучающегося.

В номенклатуре методов реализации поликультурного и межкультурного образования наиболее ценным представляется метод межкультурного тренинга.

Под **межкультурным тренингом** мы понимаем практику психологического воздействия в ситуациях межкультурного общения в группах, имеющая целью формирование умений межкультурной коммуникации и опыта поведения с учетом различных социальных ролей.

Основной **целью** межкультурного тренинга является формирование внутренних установок студентов с учетом особенностей инокультуры, расширение лингвистических и культурологических знаний при создании дискурсов, развитие опыта позитивного отношения к себе и партнерам по коммуникации. К **задачам** такого тренинга мы отнесли:

- совершенствование социально-психологической компетентности участников тренинга в процессе анализа и построения дискурсов;
- развитие способностей студентов эффективно взаимодействовать в группе с учетом предложенной проблемы межкультурного общения и каталога социальных ролей;
- формирование активной социальной позиции и развитие способностей позитивного видения партнера по коммуникации;
- повышение уровня профессионально-педагогической культуры студентов;
- развитие умений межкультурного общения на основе сопоставления двух (трех и более) культур, т.е. развитие кросс-культурной компетентности будущих учителей;
- актуализация теоретических знаний лингвистического, психолого-педагогического и культурологического циклов.

Организация межкультурного тренинга должна осуществляться с учетом следующих частных **принципов**:

1. Принципа диалогизации межкультурного взаимодействия в дискурсивном режиме, который предполагает равноправное полноценное активное участие всех членов тренинговой группы в обсуждении предлагаемых проблем.
2. Принципа постоянной обратной связи, который означает непрерывное получение каждым участником тренинга информации от других членов группы и коррекцию способов межкультурного общения на основе структурирования дискурсов разных типов.
3. Принципа самомониторинга, означающего раскрытие каждым членом группы особенностей своей личности в межкультурном взаимодействии при восприятии и создании дискурса.
4. Принципа гармонизации культурной, интеллектуальной и эмоциональной сфер участников тренинга, который реализуется в форме групповой дискуссии.
5. Принципа добровольного участия, основанного на осознании студентами необходимости тренинга и на внутренней заинтересованности в его результатах.

31 октября, 2017

6. Принципа постоянного состава группы, сочетающегося с принципом гетерогенности (объединения в группу людей, различающихся по полу, степени знакомства, уровню подготовленности и т.п.).

7. Принципа погружения, означающего организацию тренинговой деятельности крупными временными блоками – погружениями.

Учет данных принципов при организации тренинга позволяет активизировать процессы межличностного и межкультурного общения студентов в соответствии с актуальным уровнем их знаний, компетентности в построении коммуникативного акта дискурсивного характера, с социальными установками.

Итак, языковое поликультурное образование способствует становлению у обучающихся целостного и реального представления о современном поликультурном мире стран родного и изучаемого языков, а также их подготовке к адекватной межкультурной коммуникации с представителями других стран и культур /4/. В результате языкового поликультурного образования у обучающихся формируются представления о культуре как о теоретическом конструкте; культурном разнообразии современных поликультурных сообществ стран как родного, так и изучаемого языков; сходствах и различиях между представителями различных этнических, социальных, лингвистических, территориальных, религиозных, гендерных и других культурных групп в рамках изучаемого региона; формируются способности позитивного взаимодействия с представителями других культурных групп в духе мира в контексте диалога культур; происходит их культурное самоопределение.

Список использованной литературы

1. Swartz E. Multicultural curriculum development: A practical approach to curriculum development at the school level. NY.: Rochester City School District, 1989 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.rae.ru/fs/pdf/2007/12-3/20.pdf> (дата обращения: 15.06.2015).

2. Nieto S. Affirming diversity: The sociopolitical context of multicultural education. 3rd ed. NY.: Longman, 2000: [Электронный ресурс]. URL: http://www.rae.ru/fs/?section=content&op=show_article&article_id=7778821.html (дата обращения: 15.05.2011).

3. Нарыкова О.Н. Технологические аспекты поликультурного образования при обучении иноязычному общению будущих бакалавров по направлению подготовки «Музыкальное образование» [Текст] / О. Н. Нарыкова, Н. А. Тарасюк // Среднее профессиональное образование : ежемес. теорет. и науч.-метод. журн. - 2016. - № 5. - С. 55-57.

4. Сысоев П.В. Концепция языкового поликультурного образования (на материале культуроведения США) : Дис. ... д-ра пед. наук. - М., 2004. - 546 с.

THE DISCIPLINE «FOREIGN LANGUAGE» AS AN IMPORTANT FACTOR IN FORMATION OF ETHNICAL AND CULTURAL VALUES

Marina Leonidovna Fyodorova

A. Baytursynov Kostanai State University, Kostanai, Kazakhstan

Abstract: In this article the problem of formation of positive interethnic interaction in today's reality is considered. Multicultural world puts the problem of the formation by the individual the foundations of a positive attitude towards representatives of other ethnic communities. Meanwhile, numerous studies show that there is a close relationship between positive ethnic identity and interethnic tolerance. At the same time, hyperidentity with someone's own ethnic group is

accompanied by ethnocentric stereotypes, prejudices against other ethnic groups and prevents close interaction with them.

Keywords: ethnical values, cultural values, ethno-cultural, cross-cultural.

Our difficult and troubled time has brought many problems to all areas of socio-economic and spiritual life of society. In the period of social and economic reforms comes out the breaking of stereotypes at the level of social groups and personality. According to sociologists, generation of youth in recent decades, the main indicators of social and physical development is noticeably inferior to the previous one. The school graduates have more health problems, many of them are lagging behind in mental development, indifferent to social activities. So one of the things in the modern world is the adoption of humanistic values in all spheres of public life. Establishing the foundations for the formation of a humanistic orientation in the practice of teaching and education is a very important issue. Humanistic value orientation is a desire for exaltation of a man, the most complete incarnation in this human nature. But it not right to consider this pedagogical phenomenon only as the thought of our time. The humanistic tradition rooted in the deep sources of human culture. In ancient times they were asked. Not lost their importance and relevance today: "What is truth?", "What is good?", "What is beauty?" Centuries later, scientists came to the conclusion that these three categories are closely linked.

Exploring the relationship between truth, good and beauty, scientists have found for them a single common denominator – the concept of "value". And this is understandable, because good is a moral value, truth is cognitive, and the beauty is aesthetic. The concept of "value" has become one of the most widely used in the field of the Humanities. Values are all endowed with common sense.

The study of value orientations is important in modern sciences (sociology, psychology, history, pedagogy).

It is impossible to overestimate the importance for educational purposes, in this situation, the experience of a particular people (ethnic group) for centuries, and meaningful for the people values that should be passed on from generation to generation.

Ethno-cultural values are setup (ideas, concepts, meanings), which do not depend on a specific person, determined by culture and shared by all people belonging to a given cultural field. Ethno-cultural values are the most important and profound principles that define man's relationship with nature, society, ethnic group, himself. /1; 20/.

Spiritual culture, folk traditions, customs, social and ethnic norms are the main factors of the educational process have a large impact on the formation of personality of the younger man. Folk art, art, games, and other tools of education used by the people, national moral and spiritual values that shape the younger generations of the best human qualities. There is a well-known thesis: "All the peoples are the great teachers, all the great teachers are the folk."

Issues of folk pedagogy was reflected in the works of the teachers of different times and peoples. So A. J. Comenius studied the national traditions of education and incorporated them into his teaching system. In Russia the thought about the relationship between traditional culture and system of education of the younger generation was expressed by K. D. Ushinsky./2/ Pedagogical views of the prominent Kazakh enlighteners of Ybyrai Altynsarin and Abai Kunanbayev also imbued with a humanity and nationality.

Spiritual culture, folk traditions, customs, social and ethnic norms are the main factors of the educational process have a large impact on the formation of a personality of a young man. Folk art, art, games, and other tools of education used by the people, national moral and spiritual values that shape the younger generations of the best human qualities. An indisputable fact is that education and upbringing are two integral pedagogical processes. Humanistic content of education content of a

31 октября, 2017

particular discipline, especially Humanities, promotes the formation of such values as justice, goodness, mercy, honor, conscience, ethics, the concept of duty, and respect for human dignity.

In the system of education in this regard, the possibility of the subject “Foreign Language” is unique. In the process of learning a foreign language develops intellectual, speech, emotional abilities and personal qualities: interest, will, orientation to universal values. Foreign language is an effective means of studying cultural heritage of someone’s own people and the peoples of the countries of the language; it’s a way to “introduce children to the world of another culture”.

V.V. Safonova gives the philosophical foundation of the social and cultural approach to language education. According to this approach foreign language is considered not only as a means of communication but also as a tool for understanding world culture, national cultures of the peoples of the countries of the studied languages and their reflections in the image and lifestyle of people, the spiritual heritage of countries and peoples, their historical and cultural memory, a way of achieving intercultural understanding /3; 52/ Analyzing the educational functions of a foreign language, Vladimir Safonov stressed that at the present stage of development it is necessary to teach a foreign language “as a means of intercultural communication in the studied spheres of human activity, understanding of peoples, countries, social systems and generalization of achievements of national cultures in the development of human culture, the enrichment of spiritual values created by different peoples and humanity as a whole...” /3; 72/.

A number of researchers stressed that the teaching culture should be a comparative process, including references to the native culture, “dialogue between the two ways of life and thought” /4; 26/, which is characterized by the relationship of culture to culture as equal, equal, interesting and useful due to its uniqueness. Mastering the different culture is extremely important to ensure that students had the opportunity to consider its culture as the only possible way of seeing the world, and would understand the correlation of cultures of different peoples and of the whole world civilization.

The study of other cultures gives the chance to understand it, through the perception and understanding of the foreign culture improved knowledge about your own culture. Understanding foreign culture is impossible without first to see the new in its. The “desirable” result of studying other cultures, is a new, deeper understanding of native, and the awareness of belonging to their culture.

Culture cannot be imagined without the people's art which reveals the origins of people’s spiritual life, demonstrates the moral and aesthetic values, so it is a huge educational value. M.S. Kagan noted that art acts as a model of life in the world. Therefore, in training a foreign language, it seems appropriate to use the huge potentials of the studied and native cultures. Listen to and read folk tales, sayings, proverbs, getting acquainted with folk music, students acquire new knowledge about life – about the work of the people, what people appreciate and what they condemn, understand the beauty, get an idea of good and evil, learn the wisdom of the people, respect for the man. Folklore is a huge reservoir of culture, both national and international.

Proverbs and sayings are of great importance in the language development of young people. They contain great moral potential. Proverbs are the wisdom of the people, a kind of textbook of life. Each nation has its own proverbs. In proverbs and sayings in a concise and precise verbal formula practical experience of the people, their worldview, and, most importantly, the relation of people to reality, the idea of his place on earth, its value orientation are contained. As an element of national philosophy the proverbs were created over the centuries. They were passed from mouth to mouth, polished, improved, and gradually acquiring the utmost terseness and expressiveness.

A great influence of proverbs and sayings can have on the formation of love for one's homeland.

The use of proverbs and sayings in the classroom involves the intensive work of mind and feelings, usually in proverbs, in addition to the visible; there is a hidden, inner meaning. In order to understand it, you need to make some effort, to reflect, to draw on all your experience and knowledge to make a comparative analysis and try to find the equivalent of the native language.

31 октября, 2017

Since the foreign language class is primarily a dialogue, in which the activity of the person directed on interaction with people and their knowledge, trainees have the opportunity, to demonstrate their value and quality, to master the norms of behavior and interaction with other people, to acquire individual moral experience, evaluate actions of others and evaluate their actions. The pedagogically organized activity and communication create the educational situation, the interactions and relationships in which the formation and the manifestation of the core values and qualities of the person. So, studying lexical material, it is necessary to pay attention to the problems of society, family, environment, etc. For example, the theme “My family” suggests in the hearts of benevolence, caring for the family. At the appropriate level of a foreign language, the comparative analysis of family values of the peoples to which the trainees belong is conducted. This can be facilitated by the nature of the textual material used in class. Reading texts on cross-cultural nature, attention is drawn both to similarities and differences in relationships, behavior, and customs of people living in different countries. Students can construct a similar story about their family, about the hobbies and interests of the people of our country so that training lexical and grammatical skills will be trained.

When discussing cultural and cross-cultural information embedded in texts, you can use poetic and musical fragments, claiming universal values.

Poems, dialogues, interesting stories all this contributes to the learning of foreign language and education of personality of the young man and is widely used in the educational process.

In the end, we can say that, the humanistic traditions of the people is essential for the success of a teacher if he/she aims to help students in mastering the traditional values of the people and as a result human values.

References:

1. Косянова О.М. Формирование этнокультуроведческой компетенции студентов национальных групп при обучении неродному языку: Дис. канд. пед. наук. Самара, 1995. - 230 с.
2. Лебедева Н.М. Введение в этническую и кросс-культурную психологию. -М. : Владос, 1999.-317 с.
3. Ушинский К.Д. Человек как предмет воспитания. М.: Педагогика, 1973. – 350 с.
4. Сафонова В.В. Социокультурный подход к обучению иностранному языку как специальности: Дис. . д-ра педагогические науки

ПОЛИАЗЫЧИЕ КАК ОСНОВА ФОРМИРОВАНИЯ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ

Асель Бегежановна Асанова

Костанайский государственный педагогический институт, Костанай, Казахстан

Аннотация: В данной статье рассматривается вопрос формирования поликультурной личности в условиях полиязычного образования. Авторами раскрыты понятия поликультурная личность и полиязыковая культура. Подробно рассмотрены основные тенденции и система принципов, определяющие развитие полиязычного образования в Казахстане, которое рассматривается как действенный инструмент подготовки молодого поколения в условиях взаимосвязанного и взаимозависимого мира.

Ключевые слова: полиязычие, образование, экономика.

Полиязычие есть основа формирования поликультурной личности. Цель поликультурного и полиязычного образования заключается в формировании человека,

31 октября, 2017

способного к активной жизнедеятельности в многонациональной и поликультурной среде, обладающего развитым чувством понимания и уважения других культур и умением жить в мире и согласии с людьми разных национальностей, рас и вероисповеданий. Развитие полиязыкового сознания личности – это алгоритм развития речи, мысленная, устная и письменная коммуникация. Поликультурная личность – это личность, воспринимающая себя в качестве субъекта полилога культур, имеющая активную жизненную позицию, обладающая развитым чувством эмпатии и толерантности, эмоциональной устойчивостью, умением жить в мире и согласии с представителями разных культурных групп, способная к успешному самоопределению и продуктивной профессиональной деятельности в условиях культурного многообразия общества. Развитие поликультурной личности будущего специалиста должно включать в себя формирование знаний о феномене культуры, ее типах и разновидностях, наиболее распространенных культурных традициях. Кроме того, общая информированность студентов о культурном многообразии мира, современных тенденциях глобализации, феномене поликультурности, принципах, способах, приемах межкультурного взаимодействия и предотвращения конфликтов, обусловленных культурными различиями, осознание себя в качестве поликультурных субъектов выступает одним из самых важных критериев их уровня поликультурной направленности. Овладевая полиязыковой культурой, человек тем самым расширяет свои возможности. Определяя полиязыковую культуру, как совокупность показателей, отражающих уровень распространенности «языков культуры» в языковом пространстве, а также уровень владения родным и не родными языками в пространстве конкретного социума, мы видим важный фактор решения многих социальных проблем современного образования в исследовании роли языковой культуры. Углубления международного взаимодействия и сотрудничества стимулировали поступательное развитие полиязычного образования.

Необходимость триязычия и полиязычия неоднократно подчеркивалась Президентом РК на государственном уровне. В своем обращении народу Президент Н.А. Назарбаев отметил, что «важнейшей задачей образования является обеспечение выпускников школ международными квалификационными качествами, развитие их лингвистического сознания, в основе которого – овладение государственным, родным и иностранным языками. Перед нами стоит вопрос о результативности обучения языкам и повышения уровня языковой подготовки учащихся» /1; 121/ «Полиязычное образование, являясь следствием социокультурной трансформации современной языковой ситуации в Казахстане, предстает как инновационный процесс, требующий специальной системы обеспечения полноценной деятельности субъектов образования в измененных новых условиях» /2; 343/. В Казахстане уже сформировались основные тенденции определяющие развитие методики полиязычия. Согласно законодательству об образовании в РК 2007 года все организации образования, независимо от форм собственности, должны обеспечить знания обучающимися казахского языка как государственного, а также изучения русского языка и одного из иностранных языков в соответствии с государственным общеобязательным стандартом соответствующего уровня образования. Новое время и новые условия требуют коренной перестройки, переоценки ценности и идеалов, пересмотра целей и задач методов и приемов обучения. Изучение иностранных языков в Казахстане – это обучение языку как реальному и полноценному средству общения на уровне носителей этого языка. Обучение иностранному языку формирует коммуникативное умение, столь необходимое для человека как члена общества, члена коллектива, члена семьи. Оно предполагает умение слушать собеседника, вступать в общение, поддерживать его. Система принципов обучения в системе полиязычия: казахский язык – русский язык – английский язык. - изучение языков идет параллельно, языки не пересекаются, опорой является родной язык; - обучение иностранному языку это обучение речевому мышлению, овладение новыми средствами выражения мыслей и миром изучаемого языка.

31 октября, 2017

Владение казахским, русским и иностранными языками становится в современном обществе неотъемлемым компонентом профессиональной деятельности человечества. Все это в целом вызывает потребность в большом количестве граждан, практически и профессионально владеющих несколькими языками и получающих в связи с этим реальные шансы занять в обществе более престижное как в социальном, так и в профессиональном отношении положение. Одна из задач приобщения подрастающего поколения к универсальным, глобальным ценностям, формирования у подростков умений общаться и взаимодействовать с представителями соседних культур в мировом пространстве. Для того чтобы подготовить профессиональные кадры, отвечающие этим требованиям, большое внимание уделяется полиязычному образованию, которое рассматривается как действенный инструмент подготовки молодого поколения в условиях взаимосвязанного и взаимозависимого мира. В этой связи понимание роли языков в современном мире ставит перед нами вопрос обучения языкам и повышения уровня языковой подготовки учащихся. Международный опыт подтверждает, что инвестиции в человеческий капитал, и, в частности, в образование, начиная с раннего детства до зрелого возраста, способствуют существенным отдам для экономики и общества. Президент нашей страны подчеркивает, что «Казахстан должен восприниматься во всем мире как высокообразованная страна, население которой пользуется тремя языками: казахский язык – государственный, русский язык как язык межнационального общения и английский язык – язык успешной интеграции в глобальную экономику» /1; 229/. Сегодня это обязательное условие собственного благополучия, ключ к мировым рынкам и знанию, важный фактор повышения конкурентоспособности наших людей в условиях глобализации. Реализуя стратегию развития нашей страны, мы, тоже, в свою очередь, вносим значительный вклад в воспитании высокообразованной и поликультурной молодежи. Как известно, Костанайский государственный педагогический институт также внедрил полиязычное образование. На сегодняшний день, на всех факультетах существуют группы полиязычного образования, создается и накапливается учебно-методическая база, создан Центр полиязычного образования, целью которого является управление процессом полиязычного образования в университете. Основные направления деятельности Центра включают в себя: - нормативно-правовое обеспечение полиязычного образования; - теоретико-методологическое обеспечение полиязычного образования; - научно-методическое обеспечение полиязычного образования; - учебно-организационное обеспечение полиязычного образования» В интегрирующемся мире постепенно утверждается полиязычное образование. Человек, способный вести диалог культур, должен быть не только лингвистически компетентным, но и, прежде всего, культурным, нравственным, духовным. В этом и заключается цель образования.

Таким образом, поликультурность является личностным ресурсом, лежащим в основе преобразования мира и самого себя в этом мире. И, несомненно, основой формирования поликультурной личности является полиязычное образование.

Список использованной литературы

1. Назарбаев Н.А. – Послание Президента народу Казахстана // Новый Казахстан в новом мире. – 2007.
2. Жетписбаева Б.А. – Полиязычное образование: теория и методология. – Алматы: Білім. – 2008 – С. 343.

31 октября, 2017

КӨПТІЛДІ БІЛІМ – КӨП МӘДЕНИЕТТІ ТҰЛҒАНЫ ҚАЛЫПТАСТЫРУДЫҢ ӨЗЕГІ

Ботагоз Жумагалиевна Байменова
Газиза Абуовна Шолпанбаева
Алмагуль Даненовна Безаубекова

Костанайский государственный педагогический институт, г. Костанай, Казахстан

Андатпа: «Көп тілді меңгерген адам әуелі өз тілінде ой қортып, туған халқына өнеге болып, өзге жұртпен бәсекеде ырықты орынды иелеп, сан мәдениетті санасына салып сараптай алса, онда ол өз өмірін қалайда мағыналы өткізетін айтулы тұлға болып жетілері анық. Бүгінгі таңда елімізде «Көптілділік» мәселесі көкейкесті мәселелердің бірі болып саналады. Елбасымыз сол үшін де тілдердің үштұғырлылығын міндеттеп отыр. Жас ұрпақтың қазақ тіліне деген сүйіспеншілігін, өзге тілдерді оқып білуге деген қызығулары мен ұмтылыстарын арттыру арқылы олардың Отанға деген махаббаттарын оятып, өз тағдырын ел тағдырымен мәңгілікке байланыстыратын ұрпақ болып қалыптасуына қол жеткізу- басты міндетіміз.»

Түйінді сөздер: Көптілділік, тіл, қазақ, Отан.

Аннотация: В данной работе говорится о том, что сегодня в нашей стране, «Многоязычие» считается одним из самых актуальных вопросов. Если человек, который владеет многими языками, может мыслить на своем родном языке, этим самым быть примером для своего народа, занимать важное место в конкуренции с другими народами, иметь понятия о разных культурах, то тогда несомненно этот человек сумеет провести свою жизнь с глубоким смыслом как личность. На сегодняшний день в нашей стране понятие многоязычие является одним из важных аспектов. Именно для этого наш глава государства отмечает и обязывает для всех трехязычие. Мы должны развивать у молодого поколения любовь к казахскому языку, разбудить интерес и стремление к изучению других языков. И через это пробудить и выявить у молодежи любовь к Родине, помочь им становиться поколением, которое свяжет свою судьбу с судьбой своей страны. Это наша главная обязанность.

Ключевые слова: Многоязычие, язык, казахский, Родина.

Халқымыз ежелден тіл абыройын биік көтеріп, «Өнер алды – қызыл тіл» деп, сөз өнерін бар өнердің алдына қойып, жоғары бағалаған. Әдетте тіл жөнінде, тіл – адамдар ара қарым-қатынас жасау құралы деп, оған жай-жадағай анықтама берілгенімен, іс жүзінде тіл тек адамдар ара қарым-қатынас жасау құралы ғана болып қалмастан, қайта онан да маңыздысы, ол белгілі бір ұлттың ұлттық сана-сезімі, халықтың халықтық қасиеті, оның жалпы тарихы, әдет-ғұрпы, мәдениеті қатарлыларды тұтастай өз бойына қамтып жататын күрделі ұғым. Сондықтан тіл мейлі қайсы ұлттың болмасын тарихы мен тағдырының, тәрбиесі мен тағылымының, бүкіл халықтық болмысының баға жетпес асылы, сарқылмас құнды қазынасы, ұлт рухының ұйтқысы болып келген.

Бір азаматтың өз ана тіліне қанық болуы шарты астында өзге бір ұлттың тілін жетік игеріп, сол ұлт азаматтарымен ойдағыдай тіл табыса білуін үлкен біліктіліктің белгісі деуге болады. Өмірде өзге бір ұлттың тілін игерген адам сол халықтың ішкі жан-дүниесін түсініп, күллі мәдени құндылықтарымен танысу орайына ие бола алады. Азаматтарымыздың қазіргі ай сайын алға ілгерлеп, күн сайын жаңарып, тез қарқынмен дамып бара жатқан өзгерісшең өмірге ойдағыдай сәйкесуі үшін, қос тілді болып қана қалмай, қайта көп тілді болуы төтенше қажеттілікке айналуда. Бұлай істеу әр азаматтың өзіне де, өзгеге де тиімді. Сондықтан қазіргі қоғамда көп тілді болу кез келген адамды кең өріске, тың өмірге бастайтын жол есептелмек. Кезінде халқымыздың «Жеті жұрттың тілін біл, жеті түрлі білім біл» деген аталы сөзі дәл

31 октября, 2017

бүгінгі дамыған дәуірімізге сәйкес айтылғандай. Тарихи деректерге жүгінсек, осыдан 12 ғасырдың алдында жасаған энциклопедист ғалым, әлемде Аристотелден кейін екінші аға ұстаз аталған ұлы ғұлама Әбу Наср Әл-Фараби бабамыз өз өмірінде 70 ке жуық ұлттың тілін жеттік білгендіктен, артына мәңгі өшпес мол рухани құнды мұра қалтырып кеткендігі анық.

Көп тілді меңгерген адам әуелі өз тілінде ой қортып, туған халқына өнеге болып, өзге жұртпен бәсекеде ырықты орынды иелеп, сан мәдениетті санасына салып сараптай алса, онда ол өз өмірін қалайда мағыналы өткізетін айтулы тұлға болып жетілері анық.

Бүгінгі таңда елімізде «Көптілділік» мәселесі көкейкесті мәселелердің бірі болып саналады. Елбасымыз сол үшін де тілдердің үштұғырлылығын міндеттеп отыр.

Көптілділік мәселесі – Қазақстан үшін ғана емес, бүкіл әлемнің алдында тұрған көкейтесті мәселелердің бірі, себебі, жаһандандыру және киберкеңестікке шыққан заман тілдерді білуді талап етеді.

Бұл ұғымға жалпылама тоқталсақ. Көптілділік, полилингвизм- нақтылы коммуникативтік жағдайдың әсер етуімен белгілі бір әлеуметтік ортада, мемлекетте бірден үш, одан да көп тілде сөйлей білушілік. Мұның өзі жеке адамның көптілділігі және ұлт пен ұлыстың көптілділігі болып бөлінеді. Көптілділіктің үш тілді меңгеру дәрежесі сол адамның немесе бүтіндей халықтың өмір сүрген тілдік ортасы, әлеуметтік, экономикалық, мәдени өмірі, тұрмыс-тіршілігі секілді көптеген факторларға байланысты. Ұлттық құрамы бірыңғай, бірғана этнос мекендейтін мемлекетте көптілділік сирек. Онда жеке адамның ғана көптілділігі ұшырасады. Көптілділік: жаппай көптілділік, ішінара көптілділік болып бөлінеді. /1; 14-15/.

Қазақстан Республикасының Президенті Нұрсұлтан Әбішұлы Назарбаев Қазақстан халықтары Ассамблеясының 12 сессиясында: «Қазақстандықтардың жас ұрпағы кем дегенде үш тілді білулері тиіс: қазақ, орыс, ағылшын тілдерін еркін меңгерулері қажет»-деп, Еуропадағы мектеп түлектері мен студенттерінің өзара бірнеше тілде еркін сөйлесулері қалыпты жағдайға айналғандығын атап өтті. Кем дегенде үш тілді меңгеру-заман талабына айналып отырған қажеттіліктердің бірі.

Қазіргі таңда адам қызметінің барлық салаларында жаһандану үрдісі орын алғандықтан, білім беру саласында қайта қарастырулар жетілдіруде. Сол себептен ақпараттық-коммуникативтік құзырлықпен қатар, полимәдениеттілік бүгінгі уақытта әлемдік білім беру қоғамдастығының кеңістігін қалыптастыратын білім беру құзырлығының басты бағыттарының бірі ретінде анықталды.

Көптілді білім беру дегеніміз- оқу үрдісі барысында екі не одан да көп тілде білім беру. Мемлекетіміздің мектеп реформасында қаралған үш тілде оқыту-қазіргі заман қажеттілігі. Осы мақсатта қазақ, орыс, ағылшын тілдері ұлтына қарамастан тең дәрежеде асырылады.

Көптілді білім- көп мәдениетті тұлғаны қалыптастырудың өзегі. Бүгінгі таңда көп тілді оқыту – жас ұрпақтың білім кеңістігінде еркін самғауына жол ашатын, әлемдік ғылым құпияларына үңіліп, өз қабілетін танытуына мүмкіндік беретін қажеттілік. Үш тілде оқыту – заман талабы десек, оның негізгі мақсаты: бірнеше тілді меңгерген, әлеуметтік және кәсіптік бағдарға қабілетті, мәдениетті тұлғаны дамыту және қалыптастыру. Қазақ тілі мемлекеттік тіл, ал орыс тілі мен шетел тілдерінің бірін білу тұлғаның ой-өрісін кеңейтеді, оның «сегіз қырлы, бір сырлы» тұлға болып дамуына жол ашады, ұлтаралық қатынас мәдениетін, толлеранттілігін және планетарлық ойлауының қалыптасуына мүмкіндік туғызады. Маманға шет тілін меңгеру кез-келген шетелдік ортада өзін еркін ұстап, жаңа кәсіптік ақпараттар легіне немесе жалпы ақпараттық ғаламшарға бейімделу мүмкіндігіне ие болады. Әр адамның түрлі әлеуметтік қызметтерінде жеткен жетістіктерінің нәтижелері түрлі болмақ, сол себептен шетел тілін оқытудың мақсаты тек нақты білім іскерліктерін біліп қана қоймай, сондай тілдік тұлғаны қалыптастыру болып табылады, оған шет тілі «өмір заңдылықтарында» және «нақты жағдаяттарда қарым-қатынас жасай алу үшін» қажет болмақ /2; 115-120/.

31 октября, 2017

Бұл халықаралық тұрғыда бағытталған тұлғаны тәрбиелеуде тікелей құрал болып есептеледі, яғни өзін өркениетті және тарихи субъект ретінде тани алатын, даму кезінде өз елінің және адамзат тарихын қабылдай алатын, өзі үшін, халқы үшін, мемлекеті үшін, адамзат болашағы үшін жауапкершілік жүгін сезінетін, өзара тәуелділік пен әлем бүтіндігіне, адамзат өркениетінің ғаламдық мәселелерін шешуде мәдениаралық қатынастың қажеттілігін жете түсінетін, адамның азаматтық құқықтарын мойындайтын және саяси бостандыққа ұмтылатын, қоғамдағы гуманизм идеясын жасау үшін басқа адамдармен, қозғалыстармен, қоғамдық институттармен қызмет атқаруға дайындығы мен қабілеттілігін көрсете білетін және де қоғам, адам және табиғат арасындағы ынтымақтастықты қалыптастыратын ұқыпты да тиянақты, білікті маман мен адамды дайындау осы заман оқытушылары мен ұстаздардың алдында қойылатын үлкен заман талабы деп білуіміз керек.

Елбасы Н.Ә.Назарбаев өзінің жылдағы дәстүрлі Жолдауында «Тілдердің үш тұғырлығы» мәдени жобасын іске асыруды жеделдету тиістігіне ерекше мән береді. Сонымен қатар бүкіл қоғамымызды топтастырып отырған мемлекеттік тіл ретінде қазақ тілін оқытудың сапасын арттыру қажеттілігіне ерекше назар аударады. Сондықтан қазақ тілін тереңдетіп оқыту, сонымен қатар көптілділікті меңгеруді жолға қою- бүгінгі таңдағы орта білім жүйесінде педагогикалық үрдістің негізгі бағыттарының бірі. Әлемдік білім беру іс- тәжірибесінде көптілді және билингвалды білім беру жаңалық емес, атап айтқанда, АҚШ пен көптеген Еуропа елдерінде, әсіресе соңғы жылдарда бұл бағытта жетістікке қол жеткен. /3; 116/.

Бірақ, қазақстандық білім беру жүйесінде көптілді және билингвалды білім берудің халықаралық іс-тәжірибесінде қолданыс тапқан моделдерін енгізу- жаңа педагогикалық проблема, өйткені ол жаңа жағдайларда шығармашылық тұрғыдан іске асырылуы тиіс. Енді аз-кем көптілді және билингвалды білім беру ұғымдарының мағынасы туралы тоқталып өтейін. Ғылыми әдебиеттерде осы ұғымдарға көптеген анықтамалар берілген. Олардың ішінде біздің тәжірибемізге ең сәйкес келетін нұсқалары төмендегіше болады:

- Көптілді білім беру- бұл мектепте оқу пәндерін екі немесе одан да көптілде аудармасыз оқыту;

- Билингвалды білім беру- оқу және оқудан тыс жұмыстардың негізгі бағыттарын екі тілде іске асыру, педагогикалық үрдісте екі тілді оқыту құралы ретінде пайдалану.

Бұл өзекті мәселелерді жүзеге асыру үшін басты мақсатымызды анықтап алдық. Ол — Қазақстан Республикасының мемлекеттік жалпыға міндетті орта білім стандарттары талаптары деңгейінде үш тілде білім меңгерген, көптілді коммуникативтік құзырлылықтары қалыптасқан, көп мәдениетті, рухани-адамгершілік қасиеттері дамыған тұлғаны тәрбиелеу. Көптілді және билингвалды білім беруде оқу- тәрбие үрдісінен күтілетін нәтижелер мыналардан тұрады:

- Қазақстан Республикасының мемлекеттік жалпыға міндетті орта білім стандарттары талаптары деңгейінде қалыптасқан білімдерін ана тілі, мемлекеттік тіл, орыс тілінде еркін білдіретін мектеп бітірушісі;

- Бітірушінің көптілді коммуникативтік және ақпараттық құзыреттілігі;

- Көп мәдениетті, рухани-адамгершілік, ұлтаралық қатынастар мәдениетінің жоғары деңгейі;

- Ұлттық және жалпықазақстандық, құндылықтарды қастерлейтін, тілдерді меңгеруге тұрақты қызығу танытатын, отансүйгіштік және азаматтық сана-сезімдері дамыған тұлға;

- Бітірушілер еңбек нарығында, өмірлік қызметте тілдік кедергілерге ұшырамайды. /4; 264-270/.

Бүгінде оқушыларымыз, студенттеріміз үш тілде еркін сөйлеп, әр түрлі сайыстарды үш тілде өткізе алатын деңгейге жетті. Сол жас өскіннің өз болмысын тануға ұмтылысына көмектесіп, тереңде жатқан талап- тілегін, қабілеттерін дамыту, сол арқылы оған толыққанды өмір сүру үшін рухани күш беру- бүгінгі мұғалімнің басты мақсаты. Бұл мақсаттың орындалуы үшін оқыту мазмұнының жаңартылуы, әдіс- тәсілдің озығы өмірге келуі, ол тәсілдер әрбір

31 октября, 2017

оқушының қасиеттерін, қабілеттерін дамытып, шығармашылығын, талантын ұштайтын болып ұйымдастырылуы қажет.

«Тілі бірдің-тілегі бір», «Тіл тағдыры-ел тағдыры» екендігін жадымызда ұстай отырып, ел бірлігінің негізі- тіл бірлігіне қол жеткізу жолында қызмет ету парыз. Ендеше жас ұрпақтың қазақ тіліне деген сүйіспеншілігін, өзге тілдерді оқып білуге деген қызығулары мен ұмтылыстарын арттыру арқылы олардың Отанға деген махаббаттарын оятып, өз тағдырын ел тағдырымен мәңгілікке байланыстыратын ұрпақ болып қалыптасуына қол жеткізу- басты міндетіміз.

Пайдаланылған әдебиеттер тізімі:

1. Солташұлы Ы. Заман Талабы – Көп Тілді Болу. // Ақиқат. 26 қараша- 2012 ж. № 11. 14-15 б.
2. Жаминова Р.Ж. Модульдік оқыту технологиясын қолдана балалардың тілдік құзыреттілігін қалыптастыру. // Мұғалімнің кәсіби дамуы: дәстүрлері мен өзгерістер. II халықаралық ғылыми-тәжірибелік конференция. II том. Астана-2012 ж. 115-120 б.
3. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению, 2-е изд. — М.: Просвещение, 1991. — 116 б.
4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово/ Slovo, 2008. С–264-270

ПОЛИАЗЫЧИЕ КАК ОДИН ИЗ ПРИОРИТЕТОВ СОВРЕМЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Асель Муратовна Беркимбаева

Костанайский государственный университет имени А. Байтурсынова, г. Костанай, Казахстан

Аннотация: В статье рассматривается полиязычие как важное направление развития человечества. Освещена актуальность поликультурного развития личности. Отражена значимость развития полиязычия для многонационального казахстанского общества. Данная статья предназначена широкому кругу читателей

Ключевые слова: поликультурная среда, полиязычие, культурный код

Полиязычие как важное направление развития человечества осознавалось давно. Сегодня невозможно представить себе, что где-то ещё существуют страны, люди которых владели бы только одним языком. И в реальности нет цивилизованных государств, где жила бы только одна нация. Для нормального функционирования любого многонационального государства весьма существенно формирование двуязычия и полиязычия.

Проблема полиязычного образования занимает одно из центральных мест в образовательной практике большинства стран, где проживают представители разных этнических и конфессиональных групп, носители разных культурных традиций. Полиязычие – это веление времени, оно поможет разрешить такую проблему, как согласие и взаимопонимание между людьми, а степень владения языками – один из его основных критериев. Целью образования на современном этапе становятся не просто знания, но и формирование таких ключевых компетенций, как полиязычие, евразийская поликультурность, коммуникативность и технократичность, которые должны вооружить молодежь для дальнейшей жизни в обществе.

Важнейшей стратегической задачей образования Казахстана является, с одной стороны, сохранение лучших казахстанских образовательных традиций, с другой, обеспечение

31 октября, 2017

выпускников школ международными квалификационными качествами, развитие их лингвистического сознания, в основе которого – овладение государственным, родным и иностранными языками.

В ежегодном Послании Президента РК Н.А. Назарбаева народу Казахстана отмечена актуальность полиязычного обучения, поскольку «одной из важных ценностей и главным преимуществом нашей страны являются многонациональность и многоязычие». Программа полиязычного обучения предусматривает создание новой модели образования, способствующей формированию конкурентоспособного в условиях глобализации поколения, владеющего языковой культурой. Знание казахского, английского и русского языков даст молодежи ключ к мировым рынкам, науке и новым технологиям, создаст условия для формирования мировоззренческой установки на конструктивное сотрудничество на основе приобщения к этнической, казахстанской и мировой культурам /1/.

Поликультурное образование в Республике Казахстан на сегодняшний момент является одним из главных направлений в системе средне – специального и высшего образования. Именно образование является важнейшим этапом в процессе формирования и развития поликультурной личности, этапом, когда осознанно формируются основные ценности и жизненные принципы. Именно полиязычие способно предоставить студенту благоприятную среду, обеспечивающую гармоничное сочетание развития гуманистических общечеловеческих качеств личности с возможностью полной реализации его национально-культурных, этнических потребностей. Следует заметить, что в современных условиях образ жизни человека определенным образом унифицируется, стираются многие национальные различия, теряется связь человека со своими корнями, обесценивается нравственный опыт предыдущих поколений. Поэтому перед преподавателем стоит важнейшая задача – использовать весь свой уникальный опыт и знания культурных традиций народов и этносов, общечеловеческих ценностей и мировой культуры в создании благоприятной образовательной и воспитательной среды, способствующей формированию социально-активной личности.

Для решения этой задачи необходимо:

- Способствовать формированию общегражданских ценностей личности, активной гражданской позиции, возрождения и сохранения духовно-нравственных традиций.
- Воспитывать чувства уважения и патриотизма, гордости за свою Родину, учебное заведение.
- Развивать положительное отношение к культурным ценностям казахстанского общества на основе изучения мировой художественной литературы.
- Формировать представление о здоровом образе жизни, привлекать к участию в культурно-спортивных мероприятиях /2; 63/.

Несомненно, основой формирования поликультурной личности является полиязычие. Полиязычие рассматривается как действенный инструмент подготовки молодого поколения в условиях взаимосвязанного и взаимозависимого мира. В этой связи понимание роли языков в современном мире ставит перед нами вопрос обучения языкам и повышение уровня языковой подготовки. Система принципов обучения в системе полиязычия: казахский язык–русский язык – английский язык.

Президент страны Н. А. Назарбаев поставил высокую планку перед отечественным образованием. Оно должно стать конкурентоспособным, высококачественным, таким, чтобы выпускники казахстанской школы могли легко продолжать обучение в зарубежных вузах.

Полиязычие – основа формирования поликультурной личности. Полиязычным можно назвать человека, говорящего, понимающего и умеющего в различных ситуациях общения пользоваться иностранными языками. Изучение иностранного языка еще не говорит о получении образования. О полиязычном образовании можно говорить в тех случаях, когда на

31 октября, 2017

изучаемом иностранном языке преподаются еще другие учебные дисциплины, например, литература изучаемого языка, страноведение и т.п.

Полиязычное образование является на сегодняшний день мощным фактором и действенным механизмом:

- а) повышения конкурентоспособности родного языка за счет того, что он активизируется в сфере получения культурной и разной другой, значимой информации;
- б) закрепления статуса русского языка как официального языка межгосударственных отношений в нашей стране (объективна необходимость функционирования единого языка - посредника, а в силу исторического фактора таковым является только русский язык);
- в) продвижения английского языка до уровня казахско-русского двуязычия.

Актуальность поликультурного и полилингвального обучения определяется всеобщей мировой тенденцией к интеграции в экономической, культурной и политической сферах. Полилингвальное обучение мы понимаем как целенаправленный процесс приобщения к мировой культуре средствами нескольких языков, когда изучаемые языки выступают в качестве способа постижения сферы специальных знаний, усвоения культурно-исторического и социального опыта различных стран и народов.

Программа полиязычного образования, внедряемая в Казахстане, является уникальной и подразумевает, в отличие от западных аналогов, параллельное и одновременное обучение на трех языках. По мнению Президента Н.Назарбаева: «...Казахстан уникален и силен своей многонациональностью. На его земле сформировалось уникальное поликультурное пространство... Поликультурность Казахстана - это прогрессивный фактор развития общества. Евразийские корни народов Казахстана позволяют соединить восточные, азиатские, западные, европейские потоки и создать уникальный казахстанский вариант развития поликультурности» /3; 16/.

Формирование «полиязычия» - процесс сложный и длительный, очень важный с позиции сложившихся политических и экономических реалий современности. Полиязычие способствует консолидации общества, помогает сохранить исчезающие языки и культуры, Ч. Айтматов писал о «полилингвизме» следующее: «бессмертие народа – в его языке. Каждый язык велик для своего народа. У каждого из нас есть сыновий долг перед народом, нас породившим, давшим нам самое большое свое богатство – свой язык: хранить чистоту его, приумножать богатство его. Но вот мы сталкиваемся с новой диалектикой истории. Современное человеческое общество находится в постоянно всевозрастающем контактировании, что все более становится общей жизненной и культурной необходимостью. В этих условиях каждому человеку надо владеть несколькими языками».

Любой язык – это культурный код, который формирует философию жизни человека, его систему ценностей, стиль поведения, образ мышления. Имея моноязычное образование на трех языках, мы формируем три не соприкасающихся друг с другом стиля жизни будущих поколений. Например, всем известно, что разноязычные студенческие сообщества практически не общаются друг с другом. И дело не в том, что кто-то считает себя выше или ниже других. Просто они разные. Они говорят на разных языках в прямом и переносном смысле слова. У них разный словарный запас и они оперируют разным понятийным аппаратом. Поэтому, развивая полиязычное образование, мы должны ставить его целью не просто знание всеми детьми трех языков, а в первую очередь интеграцию мировоззрения трех культурных кодов. В развитии полиязычного образования мы должны стремиться к достижению трех целей: знание языков, интеграция мировоззрения, воспитание граждан страны.

Так в наше время знание языков приобретает все большее значение. Нам, педагогам, нужно способствовать достижению культуры полиязычия. Как говорил ученый В.Ш.Чернышев: «Школа должна развивать язык». Установлено, что развитие интереса к изучению и говорению

31 октября, 2017

на двух-трех языках повышает интеллектуальную активность и самостоятельность учащихся, способствует росту познавательного интереса, нравственному совершенствованию.

Список использованной литературы:

1. Государственная программа развития образования и науки на 2016-2019 годы (Указ Президента РК №205 от марта 2016 г.) – Астана. 2016г.
2. Проблемы языкового образования в Казахстане на современном этапе // Материалы международной науч.-практ.конф. в области языкового образования (15-16 ноября 2007 г.) / КарГУ, том 2. – Караганда: Изд-во КарГУ, 2007. – С.63-66.
3. Назарбаев Н.А. Стратегия трансформации общества и возрождения евразийской цивилизации. – М., 2000

ФОРМИРОВАНИЕ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ СТУДЕНТА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ЛИТЕРАТУРЕ

Михай Фрешли

Западно-венгерский университет, г. Сомбатхей, Венгрия

Татьяна Ростиславовна Пчелкина

Костанайский государственный педагогический институт, г. Костанай, Казахстан

Аннотация: статья посвящена основным направлениям деятельности педагога-филолога на занятиях по литературе с целью формирования поликультурного восприятия мира.

Ключевые слова: сознание, поликультурность, развитие, умение, кругозор

В условиях глобализации общества одно из ключевых направлений развития – модернизация сознания, приведение мировосприятия в соответствие с реалиями жизни. Это направление выделено как одно из важнейших в программной статье Президента Н.А.Назарбаева «Взгляд в будущее: модернизация общественного сознания».

Амбициозные цели, стоящие перед Казахстаном в целом, напрямую касаются любого работника сферы образования. Ведь достижение высоких результатов зависит от уровня креативности каждого выпускника, его умения выделить главное, быть активным, добиваться результативности в работе.

Поликультурная личности характеризуется, прежде всего, широким кругозором, ориентацией на включение в собственное видение сознаний других, широкий диалог, умение впитать элементы разных культур и исторических отрезков. Об этом оставили интересные наблюдения известные философы, филологи, социологи и представители других направлений науки. Именно этими вопросами озабочены сегодня педагоги разных уровней.

Поликультурная личность, по мнению многих исследователей, это современная личность, не ограниченная узконаправленными взглядами. При этом, безусловным условием развития поликультурной личности является сохранение традиций и достижений национальной культуры.

Работа в данном направлении требует широкой эрудиции самого педагога, умения воспринимать позицию студентов, владения навыками создания свободной атмосферы обмена мнениями.

Не только язык, как показатель включенности студента в полиязычную среду, но и литература, формирующая широкий взгляд на мир, может служить основным инструментом

31 октября, 2017

педагога в деле формирования поликультурной направленности личности, личности, способной вступать в диалог с другим человеком, другой культурой.

Философия диалогичности возникла в 20-е годы XX в. Она разработана в трудах М. Бубера, М. Бахтина, Ф. Эбнера, Е. Левинаса, Г. Марселя и других. Главным тезисом данной философии является признание диалогического понимания природы человека, приоритета межличностного общения. Эти положения абсолютно современны сегодня, их учет необходим в учебно-воспитательной деятельности педагога. В рамках современных направлений развития общества, актуализации вопроса модернизации сознания, идея диалогизма приобретает особое звучание.

Работу в данном направлении начинаем с общих обсуждений в ходе изучения литературы до 19 века, проводя параллели между произведениями фольклора разных народов, закрепляем наблюдения на занятиях по изучению произведений древнерусской литературы. Заинтересованное обсуждение вызывает вопрос о популярности «Слова о полку Игореве» среди читателей и исследователей. Вопрос к аудитории, в чем причина такого интереса, вызывает неподдельный интерес студентов. Варианты ответов обсуждаются в аудитории, после чего даем небольшой комментарий, выходя на размышления об общечеловеческих проблемах и ценностях. Приходим к совместному выводу о том, что поликультурная личность характеризуется четкими ориентирами на общечеловеческие (онтологические) ценности.

Благодатную почву для работы в данном направлении представляют собой и другие произведения древнерусской литературы.

Еще более заинтересованный и продуктивный разговор по проблеме проходит со студентами 4 курса при изучении истории русской литературы 20 века. Существование в рамках большой литературы национальных литератур позволяет делать наблюдения на конкретных примерах.

Благодатную почву для размышлений дают произведения Ч. Айтматова, О. Сулейменова. Изучая их творчество в рамках программы по истории русской литературы, студенты не только анализируют особенности героев и композиции произведений, но и выявляют общечеловеческие ценности, являющиеся важным элементом в творчестве этих писателей.

Вопрос о поликультурной личности напрямую связан с умением человека вступать в диалог с иным мнением, иной культурой, иными взглядами.

Практические занятия по данной дисциплине строим на принципах творческих мастерских, давая возможность каждой группе выработать собственное видение проблемы и аргументировать его.

Исследование поликультурного поля литературы, изучение «диалога национальных культур» играет существенную роль в решении проблем поликультурного образования.

В своих произведениях И. Бабель, Вс. Иванов, И. Бунин, А. Куприн, Л. Леонов и М. Шолохов и другие писатели 20 века, обращаясь к инонациональной тематике, стремились показать образ чужого национального сознания, чужой национальной культуры. На страницах своих произведений они создавали своеобразный межкультурный «диалог», способствующий взаимопониманию представителей разных культур.

Понять глубинные основы «другой» культуры, найти пути сближения различных национальных традиций – одна из сложнейших задач современного образования.

Еще философ И. А. Ильин писал: «Самое глубокое единение людей возникает из их духовной однородности, из сходного душевно-духовного уклада, из сходной любви к единому и общему,...» /1; 322/. Этим объединяющим началом для каждого человека является его Родина, близкие люди, семья, вера. Речь идет о понятиях, которые в науке обозначены как общечеловеческие.

Изучение дисциплин литературоведческого цикла позволяет познакомиться с произведениями не только русской культуры, но и культуры Запада и Востока. И это

31 октября, 2017

знакомство показывает наличие общих, объединяющих начал. В. Бадиков совершенно справедливо говорит о духовном евразийстве, о тесной связи/2; 68/.

На современном этапе развития общества идея евразийства стала духовной основой межкультурного взаимодействия в Казахстане, именно она много лет формирует единое культурное пространство. Сегодня она обрела статус национальной идеи.

Огромный воспитательный потенциал заложен в возможности обсуждения проблем в рамках работы проблемных групп. Желание читателей познавать чужую культуру, в равной степени уважительно относиться к представителям любого этноса, их менталитету и языку нашло уважительное эстетическое воплощение на страницах русскоязычной литературы Казахстана.

В прошедшем учебном году проблемная группа «Проблема толерантности в русскоязычной литературе Казахстана» проводила свою работу по изучению творчества русскоязычных писателей Казахстана: И. Шухова, Д. Снегина, Г. Черноглавиной, Н. Черновой, Т. Мадзигон и других. Такая работа формирует у студентов уважение к малой родине, гордость за ее достижения. В ходе анализа студенты приходят к выводу о соединении в творчестве этих авторов достижений как русской культуры, так и культуры казахского народа. Они справедливо замечают, что чаще всего элементы «инокультурной» действительности проявляются в названии предметов быта, оружия, местности, нарядов и пр. В таком случае они создают «колорит» иной национальной среды, показывая экзотику национальной жизни.

Только система занятий дает возможность проследить эволюцию взаимодействий литератур, увидеть значимость этих контактов. В процессе проведения занятий обогащается кругозор студентов, расширяется сфера интересов, формируются важные качества личности: толерантность, объективность и другие.

Процесс углубления продолжается при подготовке курсовых и дипломных работ. С этой целью предлагаются темы сопоставительного характера, связанные с проблемами русской и казахской литератур, сопоставлением творчества писателей - представителей разных культур. Данное направление работы развивает не только литературоведческий кругозор студентов, но и расширяет координаты личности, углубляет ее культурные ориентиры.

Известный поэт Б. М. Канапьянов писал: «Русскоязычное пространство заложено в нас генетически... Через восприятие русской литературы мы восприняли и европейскую. Мосты этой культуры нам необходимо снова свести и, как атлантам, держать это небо культурного пространства для нас и будущих поколений» /3; 32/.

Казахстанский поэт Олжас Сулейменов, ставший символом современной развитой личности, констатирует: «Все мы хотели быть писателями национальными, интернациональными, все мы – в одной упряжке, хотя у каждого свои специфические задачи. Мы маргинальные личности, которые рождены на грани, по крайней мере, двух культур. Мы являемся одновременно и мостом между ними и проводниками взаимодействия» /4; 95/.

Опрос студентов 1-4 курсов показал, что они имеют представление о самом понятии «поликультурный», однако только студенты старших курсов продемонстрировали достаточный уровень аргументации при пояснении данного понятия.

Результаты анкетирования убедительно доказывают необходимость систематической работы в данном направлении.

Очевидно, что формирование поликультурного мышления длительный процесс, который должен строиться по определенным принципам:

- системность;
- открытость;
- уважительное отношение к разнообразным культурным феноменам;
- использование активных форм работы;
- создание свободной атмосферы доверия.

31 октября, 2017

Поликультурное образование позволяет усваивать новые культурные ценности при сохранении национальных, закладывает в личности гражданские начала, формирует в ней умение жить в гармонии с другими народами и нациями.

Список использованной литературы:

1. Ильин И.А. Собр.соч. В 10т. – М,1993-1998,т.1.
2. Бадиков В. Линия судьбы. Алматы, «ЖибекЖолы», 2002.
3. Антология русскоязычной литературы Казахстана. – Алматы: Қазақуниверситеті, 2014 – 272 с. // <http://student.kaznu.kz/>
4. Русскоязычные писатели Казахстана // Литература народов Казахстана. – Алматы: НИЦ «Ғылым», 2004 – 352 с.

ВЛИЯНИЕ СМИ НА ФОРМИРОВАНИЕ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ

Сергей Николаевич Хандюков

Костанайский государственный университет им. А. Байтурсынова, г. Костанай, Казахстан

Значимость образовательной системы в целом обусловлена ее универсальностью и распространенностью практически на всех членов общества, наличием глобальных и интегративных функций, имеющих, в том числе, и воспитательную направленность и обеспечивающую «производство» будущих специалистов разного уровня. В рамках образовательной системы воспитательное воздействие может быть научно обосновано и системно организовано и способствовать формированию приоритетных духовнонравственных качеств личности. СМИ, безусловно, влияют на формирование этих качеств. И не в меньшей степени. Особенно сейчас, в эпоху распространения Интернета. И в связи с этим охват аудитории постоянно растет. Электронные СМИ выходят в лидеры коммуникации между людьми.

Современное состояние общества, определяемое с одной стороны, взаимопроникновением культур разных народов и стиранием границ, и сложностью достижения равновесия менталитетов разных народов с другой стороны, требует наличия таких нравственных качеств личности, как толерантность, владение культурными ценностями, уважение к другим религиям и национальным традициям при сохранении самоидентичности. Таким образом, поликультурный компонент образования становится одной из составляющей его содержания и обуславливает направленность учебновоспитательного процесса на его формирование. Этот процесс отчасти идет во взаимосвязи со СМИ.

Вопрос о поликультурной направленности обучения и воспитания достаточно давно и интенсивно обсуждается в педагогических исследованиях, в публикациях СМИ, смена общественнополитического строя, политического режима, выводят вопросы взаимодействия в социокультурных ситуациях на первый план, обостряет актуальность и необходимость непрерывного развития системы культурных ценностей подрастающего поколения. В научных статьях, диссертационных исследованиях разрабатываются подходы, модели и принципы, служащие цели развития поликультурного общества, как единственно возможного состояния взаимодействия социума, сохранения культуры и цивилизации.

Поликультурная составляющая личности современного человека, принятие культурного разнообразия других этносов, формирование готовности мирно сосуществовать в многонациональном государстве и в мире приводят нас к необходимости определени поликультурной компетентности молодежи.

31 октября, 2017

Определение поликультурной компетентности как интегративного качества личности включает в себя знания, потребности, ценности, нормы и правила поведения, реализующиеся в процессе эмоционально-положительного взаимодействия с представителями иных культур.

Однако, на наш взгляд, понятие поликультурной компетентности, включает не только знаниевую и внешнеповеденческую составляющую, но и действительное внутреннее принятие этих позиций. Согласно предлагаемой общей структуре компетентности, основанной на необходимых функциональных действиях, предлагается следующая структура поликультурной компетентности:

- когнитивный компонент, включающий знания различных культур, этнических особенностей, духовных традиций;
- деятельностный компонент, обуславливающий проявление таких качеств, как уважение к этническим группам, преодоление предубеждений, толерантность, диалогичность;
- аксиологический компонент, означающий действительное принятие этнического многообразия, гуманистических идеалов, свободы вероисповедания и др., предполагающий переход от непротivления этническому многообразию (пассивного состояния) к потребности освоения культурных ценностей и взаимодействия в поликультурном пространстве. Немаловажным в аспекте формирования поликультурной компетентности представляется и осознание личности как носителя определенной культуры /4/, проявляющейся в поэтапном осмыслении «собственного Я» как представителя народа определенной национальности, гражданина своей страны, гражданина мира.

В целом поликультурная компетентность проявляется как взаимопонимание и бесконфликтное сосуществование носителей различных культур. Данная позиция обуславливает использование идей теории диалога Л. Фейрбаха, формируемых отношений в ходе общения (Я и Ты) и необходимости определения условий ее развития в образовательных системах /3/. Развитие культуры в ходе диалога и коммуникаций позволяет освоить новую информацию, значимые положительные действия, личное познание и принятие других ценностных ориентаций.

В аспекте организации многообразных коммуникаций как средства формирования поликультурной компетентности нам видится перспективной реализация следующих организационно-педагогических условий:

- определение целей и задач учебно-воспитательного процесса, имеющих поликультурную направленность;
- определение поликультурного пространства для организации межкультурного взаимодействия;
- формирование системы поликультурных знаний и опыта действий в поликультурном пространстве.

Формирование поликультурной компетентности молодого человека в контексте теории диалога (диалогичности) предполагает наличие такого поликультурного пространства, где бы осуществлялось личностное, групповое взаимодействие, распространяющее культуру своего сообщества.

Для современной молодежи таким «местом» может быть Интернет- пространство как особая сфера человеческих отношений, информационно-коммуникативное поле новой многообразной культуры, объединяющее мировое сообщество.

Исследование Интернет-пространства как виртуальной реальности его двунаправленного взаимодействия с обществом (институализация Интернетпространства, с одной стороны, и его действие на социум - с другой) проводится с различных позиций: социологии, информационной безопасности, политологии, педагогики и др. Однако все исследователи сходятся в понимании Интернет-пространства как технократического и социального института, способствующего глобальным коммуникациям и распространению информации /1/.

31 октября, 2017

Наиболее полным нам видится представление Интернет-пространства в авторской трактовке Д.А. Иванченко: «открытое целостное образование, не имеющее четких границ, создаваемое взаимодействующими индивидами, акторами, социальными группами и организациями, объединенными опосредованными социальными взаимосвязями и отношениями при помощи компьютерных и аналогичных им коммуникационных технологий и соответствующих средств поддержки» /2/. По примерным оценкам, Интернетом сегодня пользуется значительная часть россиян (69%), причем большая часть ежедневно (52%), для молодежи процент использования значительно выше - более 90% (от 12 до 28 лет) /2/.

Неоднородность и многообразие Интернет-пространства имеет широкое поле для исследователей, определения плоскостей и классификаций с различных позиций. Наиболее часто в качестве явно разных типов перечисляют межличностную, групповую и массовую коммуникацию, однако не указывается исчерпывающие ли это характеристики для разделения типов /5/.

Нами Интернет-пространство рассматривается как аспект социального поликультурного общения молодежи, средство формирования поликультурной компетентности. Различные социальные сети, программные приложения для гаджетов используются не только в личных целях, но являются механизмом распределения, управления, упорядочивания информации и взаимодействия участников большого количества социальных институтов, таких как образовательные заведения, государственные структуры (система документооборота), отдельные фирмы и организации. Несмотря на все увеличивающуюся аудиторию пользователей социальных сетей и приложений, вопрос поликультурного взаимодействия в данной области не изучен.

Рассматривая категории «социальных сетей» и «приложений» можно классифицировать и по принадлежности к определенным социальным слоям, возрасту, национальности или конфессии, музыкальной культуре и др.

В рамках формирования поликультурной компетентности в процессе пользования социальными сетями и приложениями, передачи и распространения медиа-контента, можно выделить как положительные, так и отрицательные тенденции.

К положительным относятся, например, межэтническое взаимодействие и проявление толерантности в процессе общения в «группах» (в социальных сетях), которые созданы для организации совместных мероприятий, конференций, круглых столов, праздников и соревнований.

К отрицательным следует отнести сайты умышленного психологического воздействия, провокация нетерпимости в различных «группах», где агрессивно пропагандируются религиозные, этнические, национальные и др. принципы за счет обесценивания иных взглядов и позиций.

Таким образом, Интернет-пространство может быть рассмотрено как неоднозначное явление и таким же влиятельным механизмом в формировании поликультурной личности.

Если говорить о казахстанском сегменте Интернет пространства. В нашей Ресублике преобладают информационные двуязычные сайты, которые можно читать как на казахском, так и на русском языках. Также в Казахстане преобладают конвергентные редакции в основном мультимедийного типа. Однако, и в нашей стране есть примеры успешно действующих интегрированных редакций. Рассмотрим пример конвергентной редакции портала Otyrar.kz в Шымкентской области.

Образована она была в 2009 году из трех самостоятельных изданий - газет «Рабат», «Онтустик Рабат» и телеканала «Отырар-ТВ». Создали ее буквально за два дня. Тридцать два сотрудника новой конвергентной редакции, включая журналистов, рекламщиков, сисадминов, редакторов, продюсеров, прошли обучение на тренингах Оксаны Силантьевой, магистра мультимедиа, доцента Высшей школы журналистики (Москва). За технический запуск сайта

31 октября, 2017

отвечал Олег Гант, руководитель проекта «Развитие новых медиа в ЦА», Интерньюс Нетуорк (Алматы).

По итогам первых двух дней работы сотрудники увидели результат: если ранее их издания работали в традиционном русле и ничем не выделялись в информационном медиа-пространстве Казахстана, то после преобразования в течение двух дней были опубликованы 33 статьи, в том числе три фоторепортажа на двух языках — казахском и русском, а один из них на английском, подготовленных специально для otugar-tv.kz. Из этого информационного поля около 5 историй, опубликованных на otugar-tv.kz, получили репост в республиканских информационных агентствах. Активно формировался и двуязычный диалог с читателями, которые стали присылать новости в рубрику «Народные новости», опубликованные посты получили более полусотни комментариев. По совету коучеров редакция otugar-tv.kz выбрала премодерацию комментариев, посчитав, что для них такая схема публикации пользовательских мнений наиболее приемлема (такие решения принимают многие владельцы онлайн-ресурсов в домене kz, так как в Казахстане интернет-сайты по Закону «О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Республики Казахстан по вопросам информационно-коммуникационных сетей» приравнены к СМИ и несут ответственность за публикацию не только постов, но и комментариев к ним, опубликованных пользователями) /6/.

Сегодня Otugar.kz является фаворитом на медиарынке области. Исходя из анализа контента сайта компании, следует, что в данной редакции большое внимание уделяют проблемным темам, оперативно работают в новостном поле, разрабатывают собственные проекты на двух языках и создают контент кросс-медийных редакций. На сайте можно найти лонгриды, сформированные из аудио-, видеоматериалов, с активным использованием иллюстраций.

Принципы работы, заложенные при основании компании, остаются для ее сотрудников приоритетными. При подготовке материала они:

1. Проводят единое планирование двуязычных материалов сразу на несколько платформ (ТВ, газета, сайт).

2. Редакторы выдают журналисту перед выездом лист задач (расписанные требования к материалам, необходимо ли видео, фото, аудио, и что в каком виде будет опубликовано на каждой из платформ)

3. Журналисты берут с собой фотоаппараты, чтобы подготовить с события фоторепортаж на сайт.

4. Все сотрудники учатся находить «вирусные» заголовки для среды интернет, продавать рекламу.

Подводя итог можно отметить, что современное медийное пространство является уникальной системой для формирования поликультурной личности, которая постоянно совершенствуется, изменяется, меняя мир вокруг. Изначально основополагающей чертой СМИ являлась их мобильность, склонность к оперативному реагированию не только на события, но и на тенденции, веяния времени. А сегодня, в эпоху превращения средств массовой информации в средства массовой коммуникации, медиасообщество продолжает преобразовываться, развиваться и идти в ногу со временем и несомненно влиять на как на общество в целом, так и на каждого индивидуума персонально. Это свойственно и крупным медиахолдингам, и небольшим региональным медиасообществам. В эру «глобальной деревни» последним, возможно, даже легче наладить контакт с аудиторией.

Список использованной литературы:

1. Борытко Н.М. Диагностическая деятельность педагога: учеб. пособ. для студ. высш. уч. завед. М: ИЦ «Академия». 2006. 288 с.

31 октября, 2017

2. Иванченко Д.А. Интерпретация Интернетпространства в дискурсе социологии. URL: <http://webscience.ru> (дата обращения: 15.02.2015).
3. Фейербах Л. Сочинения: в 2-х т. М.: Наука. 1995. Т. 2.
4. Храпаль Л.Р. Развитие социокультурной и этнокультурной компетентностей специалистов как сложный социокультурный процесс интеграции // Вестник Башкирского университета. 2010. № 1. С. 221-224.
5. Человек как субъект и объект медиапсихологии. М.: МГУ им. М.В. Ломоносова. - 2011. - 824 с.
6. Как создать конвергентную редакцию за неделю. Опыт oturar-tv.kz / Новый репортер // Режим доступа: <http://newreporter.org>

ФИЛОСОФСКО-ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИЕ, ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЕ РАЗМЫШЛЕНИЯ М.М.АУЭЗОВА И ИХ РОЛЬ В ФОРМИРОВАНИИ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ

**Валентина Ивановна Жаркова
Людмила Александровна Конвисарова**

Костанайский государственный педагогический институт, Костанай, Казахстан

Аннотация: В статье анализируются философско-литературоведческие, публицистические изыскания М.М. Ауэзова, особенности его гражданской философии, показывается их роль в формировании поликультурной личности.

Ключевые слова: поликультурная личность, гражданственная философия, полиязычие, критическое самосознание.

В условиях глобализации, интенсивной интеграции культурных сообществ заметно трансформируется модель воспитания, которая начинает активно осваивать новые идеи.

Формирование поликультурной личности в связи с этим приобретает особое значение. Поликультурность становится неотъемлемой частью профессионализма.

Основой поликультурной личности является полиязычие, которое сегодня рассматривается как важнейший инструмент подготовки молодого поколения. Языковая подготовка расширяет культурное пространство индивида, способствует формированию установки на приоритет общечеловеческих ценностей, толерантность, объемное и планетарное видение мира, осуществление интенсивного межкультурного взаимодействия, понимание других культур.

Содержание поликультурного воспитания предполагает и обращение к междисциплинарности. В этом плане высока роль дисциплин гуманитарного, естественно-научного, художественно-эстетических циклов, специальных курсов по истории и культуре отдельных народов /3, 92/.

Обращение к жизни и творчеству М.М.Ауэзова, на наш взгляд, поможет уяснить и осмыслить выделенные учеными определенные уровни поликультурного образования: от знакомства с чужой культурой и воспитания терпимости к ней до анализа собственной системы ценностей и поиска новых масштабов и образов поведения.

Феномен М.М.Ауэзова – уникальное явление в казахской культуре. Тематика и проблематика историко-литературных, философских размышлений свидетельствуют о широте научных интересов исследователя, политика, дипломата, критика, общественного и государственного деятеля. Многие его работы тяготеют к формам научной публицистики. Но

31 октября, 2017

эта публицистика именно ученого, общественная позиция которого, заинтересованная и отмеченная гражданской страстностью, сложилась в тесном взаимодействии с занятиями деятеля гуманитарной науки. В этом плане необходимо отметить его научные монографии по сравнительному изучению национальных литератур и проблемам культурной интеграции. Мир кочевья, историко-культурная традиция и современный литературный процесс, эволюция традиционных национальных образов в контексте мировой культуры, полиэтничность и языковые этнокультурные контакты стали определяющими.

Предпринятое исследователем глубокое осмысление верований и традиций казахов позволяет более полно и многосторонне понять духовный мир кочевника, его органические связи с природой.

Процитируем М.М.Ауэзова: «...нужно писать о кочевье не о как кровно своем, потому что, даже если и удастся свести субъективизм до минимума, в глазах читателя я останусь ходатаем степи тюркской. Именно для того, чтобы этого не происходило, необходимо взять кочевье как состояние мира, взять существующие типы кочевья как такового и обнаружить кочевье в современном цивилизованном мире (в частности, в индустриальном обществе) /1,36/.

«Сложный духовный мир кочевника, его отношение к пространству и времени, к понятиям добра и зла, его эстетические идеалы – все это целая эпоха, стадия развития «общечеловеческого духа», о которой нельзя сказать, что она ушла «в безвозвратное прошлое». Закипает энергия новых скоростей, человек все пристальней всматривается в небо, и, кто знает, возможно, действительно духовный опыт казаха кочевника еще пригодится потомкам. Во всяком случае сегодняшний день казахской литературы во многом обусловлен «вторжением» в ее пределы кочевой культуры прошедших веков» /1, 140/.

Важна сегодня его мысль о том, что этика и эстетика кочевого образа жизни не забыта, но нуждается в бережном отношении. Глубоко человеческие соприродные традиции являются фундаментом духовной жизни всего народа.

М.М.Ауэзов обладает неповторимой способностью смотреть на явления казахской цивилизации, отодвинутой от нас в достаточно отдаленное историческое прошлое, с точки зрения современного культурного сознания, видеть, как современность вносит в образы культурной памяти новую освещенность, новую содержательность и новую актуальность.

В свете этих современных значений и прочтений предстают в его книгах основополагающие идеи – феномен Шелкового пути как магистраль информации, евразийство, топос границы как места встречи культур и цивилизаций, непобедимость духовности, высокая нравственность.

Вместе с тем на явления современной культуры и даже на ее кризисные черты, попадающие в поле зрения автора, М.М.Ауэзов может смотреть и с особой высоты, взглядом историка литературы, которому ведомы истоки и начала культурно-исторических процессов, а не только их сегодняшнее состояние.

Это осовременивание взглядов на прошлое и придание воззрениям на современность глубинных измерений обнаруживают в себе главную особенность творческого почерка М.М.Ауэзова, которую можно назвать гражданской философией.

Соотнесение историко-филологического анализа с мотивами критического самосознания казахской литературы не раз становилось у М.М.Ауэзова основой достижения больших исследовательских результатов, способных совершенно менять освещенность темы.

М.М.Ауэзов глубоко осмыслил исторические жанры казахской литературы (О.Сулейменов, А.Алимжанов), объяснил одну из сложных и оживленно обсуждаемых в мире проблем маргинальности.

Культуролог убежден, что «...только культура может устанавливать органическую связь с прошлым, гармонизировать современность на идеалах гуманизма, добра, красоты и других вечных ценностей» /1,717/.

31 октября, 2017

По мнению М.М.Ауэзова самым ценным в истории Казахстана является толерантность, «это качество, которое позволило сравнительно малочисленному народу удерживать огромные пространства на протяжении многих веков. Принцип казахской толерантности прекрасно сформулирован в казахском героическом эпосе, где герой, чтобы называться таковым, должен положительно ответить на вопрос: «Узнал ли он языки семи народов». Это – яркий образец способности к взаимодействию с другими культурами. Толерантность – историческая черта казахского народа...» /1, 718/.

Есть такая казахская поговорка «У сидящих в лодке – одна судьба. Мы все – казахстанцы, граждане одной страны. И очень важно, чтобы мы все, представители различных этносов, признавали себя таковыми. Это – фундаментальный посыл для решения любых межэтнических проблем» /1, 718/.

М.М.Ауэзов справедливо утверждает: «Вместе с гармоничным развитием казахского языка должны развиваться и другие языки, существующие в Казахстане, даже если их носители исчисляются единицами. Надо не декларативно, а реально предоставлять диаспорам все условия для их развития. Помогать открывать воскресные языковые школы, театры, газеты и т.д. Это и есть культура взаимоотношений и взаимодействий, завещанная нам предками. Иначе вместо единого казахстанского общества мы получим группу химерических этносов, отличающихся позицией временщиков, агрессивным отношением к природе и живым культурам. И тогда может наступить угроза не только дальнейшему позитивному развитию межэтнических отношений, но и всему государству. Противостоять этой угрозе может только культура. Именно она была, есть и будет главным фактором развития межнационального согласия. Только культура позволяет человеку оставаться Человеком. Это – вечнодействующий фактор» /1, 719-720/.

Языковая политика ученого не может не привлекать: «Казахский язык мог бы стать, - пишет он, - достойным обретением для казахстанца любой национальности. Нам всем нужно серьезно работать над тем, чтобы не растерять великолепие русского языка в Казахстане...» /1, 573/. «Эти три языка – казахский, русский, английский – совершенно нормальны для нашего общества. Большая территория, малочисленный народ и эти три языка – они нам обеспечивают гармоничное, комфортное бытие – и здесь, и в мировом пространстве» /1, 579/.

Отметим еще одну особенность творческой индивидуальности М.М.Ауэзова – незаурядное словесное мастерство, дающее его работам такую литературную форму, которая делает их, наряду с другим, явлением научного стиля. Совсем не случайно новейшая французская историография, к примеру, усмотрела в проблеме литературной формы исторического исследования не факультативный эстетический, но фактор выживания своей отрасли: если историография хочет жить, историограф должен – писать, и не в одном механическом смысле слова.

Такого рода отступление позволяет предварить взгляд на его философско-литературоведческие и публицистические книги «Времен связующая нить», «Иппокрена», «Уйти, чтобы вернуться». Словесная ткань этих сочинений существует не только в качестве «носителя информации», но и как органическая форма. Чтение этих произведений превращается и в самостоятельную ценность как процесс, умственное и эстетическое переживание. Читателю приходится постоянно обращать внимание на авторский строй фразы, ритмику абзацев, экспрессивность формулировок, на образы в заглавиях разделов, собирающие материал, вплоть до словесных «соринков», молекул устной речи, сообщающих авторскому стилю тон, интонацию общения.

С.Ананьева отметила в процессе составления и редактирования новой книги Мурата Ауэзова «Времен связующая нить» (2016 г.) самые разные способы самовыражения. Она пишет: «Полет вдохновения подарил читателям нового издания точные, емкие, образные и изящные слова-откровения, предложения-ассоциации, раскрывающие сравнительные

31 октября, 2017

перспективы гуманитарного знания». Вот некоторые из них: «Горький запах степной полыни после дождя – это запах истины», «Дорогим подобны цветам. Они не могут жить в контейнерных упаковках жестко действующих границ», «...Нам свойственна ограниченность летящей в цель стрелы, и это не так уж плохо. Да, мы ограничены, не лавируем, не умеем лукавить, мы летим как стрела. Устремлены на поражение цели», «Наши горные сады и по весне страдают от снега. Даже в конце мая можно увидеть обугленные ветви деревьев. Но с каким-то потрясающим и воодушевляющим упорством из года в год, тысячу раз обманутая, тысячу раз морозами побитая природа продолжает свое дело. Деревья из года в год продолжают цвести. Человеку такое не дано. Но культура тождественна природе: несмотря ни на то, она делала, делает и будет делать свое дело в соответствии со своим призванием», «Свобода по природе своей легка и паряща», «Независимость – это состояние души, она живет во мне», «Предчувствие искусства точнее пророчеств и предвидений политиков», «Разница между устным словом и письменным такая же, как между Богом и Библией» /1, 753-754/.

В работах М.М.Ауэзова нет специализированного академизма, но нет и характерных для популярных изданий облегченности и упрощенности, предмет здесь излагается серьезно, без ориентации на кругозор читателя.

Казахстанский литературовед В.В.Бадиков подчеркнул уникальность его природного дарования: «Для меня он один – из зачинателей или пассионариев, второго Ренессанса казахской культуры, которые начинали на рубеже 50 и 60-х гг. А.Алимжанов, О.Сулейменов, А.Сулейменов, М.Магауин, А.Кекилбаев, Д.Исабеков, О.Бокеев, Д.Досжан. Когда он выступает в каком-нибудь обществе или собрании, я невольно настораживаюсь, уже памятуя о той пушкинской передаче по «Свободе»! У сына чуть носовое произношение и совершенно чистый русский выговор, но интонация, кантилена изящной и обычно сложной мысли, ветвящейся и как бы нескончаемой в своем интеллектуальном порыве – конечно, от отца. Не только музыка артикуляции и голосовых связок, и голоса духа – от отца... Вот феномен, который бережно хранит сама природа...» /2, 78/.

На наш взгляд, изучение жизни и творчества казахстанского культуролога, литературоведа, философа, публициста М.М.Ауэзова дает возможность воспитывать национальные чувства и национальную гордость, диалогичность, открытость к другим культурам, интерес и терпимость.

Художественное наследие М.М.Ауэзова – неисчерпаемый культурный, духовный потенциал для развития поликультурной личности, сохранения единого социокультурного пространства страны, преодоления межнациональной напряженности, углубления чувства гражданственности в процессе обращения к родной культуре и языку.

Необходимо донести как можно более полно опубликованное интеллектуальное богатство М.М.Ауэзова. Оно будет активизировать и стимулировать интерес других народов и народностей республики Казахстан к богатой и разнообразной культуре казахов, а значит будет способствовать духовному сплочению всех «языков» нашего государства, формированию толерантности и поликультурности.

Список использованной литературы:

1. Ауэзов М.М. Времен связующая нить. – Алматы, 2016. – 758 с.
2. Бадиков В. Книга про себя и про всех. Рассказы, эссе, воспоминания / Сост. Валентина Бадикова, Адольф Арцишевский. – Алматы, 2009. – 300 с.
3. Агранат Ю.В. Полиязычное образование: теория и методология. – Алматы: Билим, 2008. – 343 с.

31 октября, 2017

ПОЛИКУЛЬТУРНАЯ ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ В СФЕРЕ ОБРАЗОВАНИЯ

Айгуль Толегеновна Оканова

КГУ «Средняя школа № 6 отдела образования акимата города Лисаковска»,
г. Лисаковск, Казахстан

Аннотация: Актуальна проблема поликультурного образования, в центре которого находится личность, обладающая многоязычной и полиязычной компетенцией. Проблема поликультурной языковой личности заключается в осознании своего места в спектре культур. Языковое поликультурное образование способствует становлению у обучающихся целостного и реального представления о современном поликультурном мире стран родного и изучаемого языков, а также их подготовке к адекватной межкультурной коммуникации с представителями других стран и культур. Соответственно, ставится вопрос о повышении уровня полиязычной подготовки учащихся и молодежи нашей страны, что предполагает формирование нового казахстанского патриотизма и открытие новых возможностей для молодого поколения. Важно формировать у молодежи чувство гордости по поводу двуязычия или многоязычия, независимо от того, речь идет об иностранных языках или языках народов Казахстана.

Ключевые слова: поликультурность, языковая личность, трёхязычие, CLIL

Идею триединства языков в Казахстане Президент Н.А. Назарбаев впервые озвучил ещё в 2004 г., а в 2007 г. в Послании народу Казахстана «Новый Казахстан в новом мире» предложил начать поэтапную реализацию культурного проекта «Триединство языков», согласно которому необходимо развитие трёх языков: казахского как государственного, русского как языка межнационального общения и английского как языка успешной интеграции в глобальную экономику.

Идея триединства языков сформулирована Главой государства как ответ на вызов времени, как решение насущной жизненной потребности общества, активно интегрирующегося в глобальный мир. Профессиональное знание английского, казахского, русского и других языков – одна из сторон интеграции единого образовательного пространства, обеспечивающая казахстанским выпускникам конкурентоспособность на международном рынке труда.

Согласно концепции ЮНЕСКО, понятие «многоязычное образование» предполагает использование в образовании, по меньшей мере, трех языков: родного, регионального или национального и международного. В Казахстане имеется определенный опыт осуществления полиязычного образования в Назарбаев Интеллектуальных школах, в которых с учетом анализа современного международного опыта разрабатывается и внедряется модель трёхязычного обучения, основанная на уровневой системе изучения языков. Данная модель строится на том, чтобы учащиеся могли полноценно освоить устную и письменную речь на казахском, русском и английском языках. При этом должны учитываться не только правила введения в учебный процесс второго и третьего языков, но и возможности интерактивных методов погружения в иноязычную среду.

Сегодня перед системой образования ставится задача внедрения новейших методик полиязычия на всех этапах образования: «дошкольное учреждение – школа – вуз – послевузовское образование».

Следует отметить, что введение полиязычного обучения вызвало ряд трудностей. Основными из них являются:

- разный уровень знания языка, неуверенность учащихся при изучении специальной дисциплины на иностранном языке;
- недостаток знаний преподавателя по специально ориентированному английскому.

31 октября, 2017

Следовательно, необходимо организовать учебный процесс таким образом, чтобы выпускники имели достаточный уровень полиязычной компетенции для последующего непрерывного повышения речевой и коммуникативной компетенции на трёх языках.

Все это требует особого внимания к подготовке и переподготовке соответствующих педагогических кадров, в первую очередь, осуществляющих преподавание на английском языке. Обновление содержания программ повышения квалификации требует глубокого переосмысления базовых ценностей в содержании, формах и методах работы. Для нас важно не только изучение, обобщение и внедрение новейших достижений в данной области, но и постоянный мониторинг ситуации, непрерывный обмен опытом. /1; 7/.

В настоящее время, когда в Казахстане в соответствии с Концепцией развития образования на 2012-2020 годы предусмотрено внедрение полиязычия, учителям языковых предметов необходимо искать новые пути сотрудничества, предполагающие взаимодействие в школе трёх языков – государственного, русского, английского.

Полиязычие является одной из наиболее важных идей, внедряемых в нынешнее образование. Педагогам страны, воспитателям необходимо провести работу в духе соответствующего настроя на педагогическую инновацию по снятию напряжения перед нововведением. А почва для такой политики в стране есть. По мнению Президента Н. Назарбаева, «...Казахстан уникален и силен своей многонациональностью. На его земле сформировалось уникальное поликультурное пространство... Поликультурность Казахстана – это прогрессивный фактор развития общества. Евразийские корни народов Казахстана позволяют соединить восточные, азиатские, западные, европейские потоки и создать уникальный казахстанский вариант развития поликультурности». /2; 41/.

Поликультурная личность является одной из основных характеристик специалиста любой профессиональной сферы деятельности в условиях культурного многообразия общества. Однако следует отметить, что существует большое количество трактовок понятия «поликультурная личность». Например, в концепции этнокультурного образования в Республике Казахстан говорится о том, что поликультурная личность – это «индивид, ориентированный через свою культуру на другие» /3/. Наряду с дефиницией «поликультурной личности» в данном документе отражаются и требования к качествам, которыми поликультурная личность должна обладать. Таковыми являются:

- развитое лингвистическое сознание (подразумевает наличие у индивида знание родного, государственного и иностранного языков, что расширяет кругозор данного индивида и является плодотворной основой для развития поликультурной многогранности индивида);
- целостное мировоззрение (у индивида должна быть сформирована единая картина взаимосвязей между такими понятиями, как мир, социум и культура);
- развитое историческое сознание (знание истории складывается из знания мифов, символов, образов, которые также играют важную роль в становлении поликультурной личности);
- развитое географическое сознание (подразумевает становление поликультурной личности сквозь призму страноведческого и этнографического аспектов);
- развитое художественно-эстетическое сознание (приобщение индивида к культурному многообразию всего мира через воспитание в нём чувства прекрасного посредством великих произведений искусства в различных отраслях).

Однако нельзя не согласиться, что данное определение является не совсем полным. Так, согласно А. Н. Джуриному, поликультурная личность – это индивид, который признаёт уникальность иных культур, который готов вести толерантный межкультурный диалог /4/. В свою очередь Ю. В. Агранат вносит немаловажное уточнение, что поликультурная личность – это субъект кросскультурного диалога, обладающего всеми перечисленными выше качествами /5/.

31 октября, 2017

«Гражданский мир и межнациональное согласие – наша главная ценность. Мир и согласие, диалог культур и религий в нашей многонациональной стране справедливо признаны мировым эталоном», сказал Лидер нации, Президент страны Н.А. Назарбаев в Послании «Стратегия «Казахстан-2050»: новый политический курс состоявшегося государства». /6/.

В области языкового образования в условиях реальных контактов детей и студентов, изучающих иностранные языки, и будущих специалистов в сфере преподавания иностранных языков с носителями многочисленных культур посредством изученных в школе и высших учебных заведениях языков встает задача формирования личности нового типа.

Построение модели личности нового типа, востребованной современным обществом для прогрессивного, но неразрушительного, а гармоничного и созидательного развития, позволяет разработать систему формирования такой личности в процессе изучения ею иностранных языков.

Необходимость формирования поликультурной языковой личности продиктована именно условиями глобального мира, для эффективного функционирования в котором недостаточно изучать и понимать лишь культуру страны изучаемого языка (что характерно для существующей системы обучения иностранным языкам). Необходим принципиально иной подход к формированию языковой личности – подход, который базировался бы на когнитивном уровне осмысления как универсальных культурных концептов, имеющих общечеловеческую ценность, так и на понимании специфического культурного характера выражения данных концептов в различных этнокультурах. /7/.

Основой формирования поликультурной личности является полиязычие. Полиязычие рассматривается как действенный инструмент подготовки молодого поколения в условиях взаимосвязанного и взаимозависимого мира. В этой связи понимание роли языков в современном мире ставит перед нами вопрос обучения языкам и повышение уровня языковой подготовки. Система принципов обучения в системе полиязычия: казахский язык – русский язык – английский язык.

Для успешной реализации требований государственного образовательного стандарта необходим иной подход к изучению иностранного языка. Современные исследования показывают, что распространение многоязычия в мире – закономерный процесс, обусловленный коренными изменениями в экономике, политике, культуре и образовании. Многоязычие продолжает оставаться преобладающей характеристикой современных государств в силу не только простой прагматики (в глобализирующемся мире развивается многоязычная экономика), но и в силу усиливающихся интеграционных, миграционных процессов. Таким образом, овладение несколькими иностранными языками является устойчивой потребностью современного общества. В Казахстане реализуется целый ряд беспрецедентных государственных программ и законов, направленных на улучшение благосостояния граждан. Правовую основу полиязычного образования в стране составляют Конституция РК, Закон РК «О языках», Закон «Об образовании», ГПРОН на 2016 – 2019 годы, а также Дорожная карта развития трехязычного образования на 2015 – 2020 годы.

Принятие Дорожной карты – это важный шаг, но куда важнее её реализация. Трудности связаны с недостаточным потенциалом педагогов с англоязычной компетенцией. Для того, чтобы педагог смог справиться с поставленной задачей трехязычия, нужно серьезно пересмотреть содержание подготовки и повысить само качество обучения будущих учителей, а также усилить повышение квалификации уже работающих учителей CLIL – подходом. CLIL (Content and Language Integrated Learning) – это предметно – языковое интегрированное обучение (метод, который интегрирует преподавание содержания учебной программы с преподаванием второго или третьего языка). Методология CLIL рассматривает три основные цели:

- 1) развитие языковых навыков;

31 октября, 2017

- 2) развитие мыслительных навыков;
- 3) активация предыдущих знаний языка.

Очевидные преимущества методологии CLIL: формирование межкультурных знаний; развитие у учащихся навыков межкультурного общения; улучшение языковой компетенции; возможности для изучения предмета через различные точки зрения; не требуются дополнительные часы; диверсификация методов и форм занятий; повышение мотивации и уверенности учащихся в иностранном языке и преподаваемом предмете. Однако важно отметить, что с CLIL, по мнению авторов идеи, должны работать в основном преподаватели профильных дисциплин, а не иностранного языка. В казахстанских вузах и школах это пока труднодостижимо, так как уровень владения иностранным языком у большинства преподавателей профильных дисциплин низкий или очень низкий.

Ещё одним важным аспектом CLIL является то, что дети используют язык активно друг с другом во время уроков, они учатся друг у друга. И поэтому все учащиеся могут извлечь выгоду из CLIL, а не только те, у которых хорошие языковые способности. Важно, чтобы и родители были вовлечены в процесс предметно – языкового интегрированного обучения.

Методология CLIL имеет четыре основные составляющие:

- Content – содержание. Необходимо стимулировать процесс освоения знаний и развития умений по предмету.

- Communication – общение. Необходимо учить учащихся использовать средства иностранного языка для получения знаний по предмету.

- Cognition – мыслительные способности. Необходимо развивать мыслительные способности учащихся для понимания языка и предмета.

- Culture – культурологические знания. Понимание особенностей различных культур поможет учащимся эффективнее социализироваться в современном многокультурном мире, лучше понять собственную культуру и стимулировать её сохранение и развитие.

Да, можно быть самодостаточной страной, внедрять самые передовые науки, техники, технологии, но нельзя «вариться в собственном соку» - есть вероятность безнадежно отстать от быстро шагающего вперед остального мира. Мы должны признать: из всех языков мира по частоте употребления на первом месте стоит английский язык. Не знать его – значит оставаться в полном информационном вакууме. Как не стоит на месте любая наука, так и современные методики изучения языка позволяют молодому поколению осваивать любой язык гораздо быстрее, динамичнее, эффективнее. А чтобы у учащихся была сформирована способность осваивать новые умения и приобретать новые знания в течение всей жизни, нам необходимо внедрить культуру перманентного и турбулентного самообразования педагогов.

Для формирования конкурентоспособного специалиста, коммуникабельной, позитивной личности, способной к активной и эффективной жизнедеятельности в многонациональной и поликультурной среде, обладающей развитым пониманием и чувством уважения других культур, умением жить в мире и согласии, необходимо поликультурное и полиязычное образование. /8; 19/.

Трёхязычное обучение – это вызов времени, и необходимость его дальнейшего распространения сегодня все больше дает о себе знать. Сейчас растет поколение, которое увлекается иностранной и западной культурой, черпая соответствующую информацию из Интернета и других источников. Понимая это, учителя должны идти в ногу со временем. Большинство родителей в Казахстане поддержали трёхязычное обучение, и это залог доверия. /8; 22/

Кроме того, ментальность, воспитание, патриотизм, интерес к корням, родовому древу, знание культуры, традиций, обычаев – всё это зарождается в человеке с молоком матери и поддерживается внутри семьи. Если есть стержень, его не отнять, а знание языков только обогатит его, даст новый импульс, поднимет новое поколение на новую ступень развития. /9; 3/

31 октября, 2017

Как сказал Президент Н.А. Назарбаев: «Я твердо уверен, что казахстанцы 2050 года – граждане мира, они патриоты своей страны. Я убежден, что Казахстан – 2050 – это общество всеобщего труда. Это государство с сильной экономикой, где всё делается для человека. Где лучшее образование, лучшее здравоохранение. Где царят мир и спокойствие. Где граждане свободны и равны, а власть справедлива. Там верховенство закона. Я верю в то, что мы движемся правильным курсом, и ничто не сможет сбить нас с верного пути». /6/.

Стремительное вхождение Казахстана в мировое сообщество: инновационно — индустриальная экономика, информатизация общества, гармонизация образовательного пространства и внедрение международных стандартов коренным образом изменяют сознание и поведение человека. Социально — историческая перестройка общества и общественная форма сознания и ориентация на ценности общей человеческой культуры актуализировали проект Президента «Триединство языков, как социально — историческую необходимость, как конкурентоспособность нации, как культурный императив времени, и утвердили приоритет трех языков в Республике Казахстан»: казахский — русский — английский. Наряду с казахским языком, имеющим статус государственного, и русским — языком межнационального общения важным средством общения выступает иностранный язык.

Позиция нашего Президента в разрешении проблемы полиязычия наиболее близка и понятна.

В Казахстане уже сформировались основные тенденции определяющие развитие методики полиязычия. Согласно законодательству об образовании в РК 2007 года все организации образования, независимо от форм собственности должны обеспечить знания обучающимися казахского языка как государственного, а также изучения русского языка и одного из иностранных языков в соответствии с государственным общеобязательным стандартом соответствующего уровня образования. Новое время и новые условия требуют коренной перестройки, переоценки ценности и идеалов, пересмотра целей и задач методов и приемов обучения. Изучение иностранных языков в Казахстане — это обучение языку как реальному и полноценному средству общения на уровне носителей этого языка. Обучение иностранному языку формирует коммуникативное умение, столь необходимые для человека как члена общества, члена коллектива, члена семьи. Оно предполагает умение слушать собеседника, вступать в общение, поддерживать его.

Полиязычное обучение иностранным языкам на начальном этапе способствует качественному изучению нескольких языков в будущем, что позволит продолжить свое образование в зарубежных странах, сделать выбор в мировом образовательном пространстве.

«Сегодня совсем другие мотивации у современной молодежи, будь то японская или казахстанская, которая практически живет в Интернете, которая много путешествует, хочет и учится за границей, свободно передвигаясь из страны в другую – сегодня мир открыт! В Японии изучение английского языка уже стало массовым явлением, и таким же оно становится в Казахстане. На мой взгляд, это совершенно правильный подход. Мы должны признать: из всех языков мира по частоте употребления на первом месте стоит английский язык. Не знать его – значит оставаться в полном информационном вакууме. Как не стоят на месте техника, любая наука, так и, думаю, современные методики изучения языка позволяют молодым поколениям изучать любой язык гораздо быстрее, динамичнее, эффективнее.» - так рассуждал в своем интервью известный японский бизнесмен в сфере агропромышленности Масанори САКУРАИ. /9; 11/.

Список использованной литературы:

1. Республиканская образовательная общественно-политическая газета «Білімді ел» № 3 (64) 24 января 2017. – с. 7.

31 октября, 2017

2. Попова Л. Информационно-методический журнал «Открытая школа» № 06 (157) август 2016. – С. 40 – 41.
3. Распоряжение Президента Республики Казахстан от 15 июля 1996 года № 3058 «О Концепции этнокультурного образования в Республике Казахстан».
4. Агранат Ю.В. Формирование поликультурной личности будущих специалистов социальной сферы при обучении иностранному языку в вузе. канд. пед. наук. – Хабаровск, 2009.
5. Джурицкий А.Н. Педагогика межнационального общения: поликультурное воспитание в России и зарубежом: учебное пособие. – М.: ТЦ «Сфера», 2007. – 224 с.
6. Назарбаев Н.А. Послание народу Казахстана «Стратегия «Казахстан 2050»: новый политический курс состоявшегося государства»// Казахстанская правда, 2012, 15 декабря.
7. Синагатуллин И.М. Роль глобализации, и языков международного общения в решении актуальных вопросов нового времени / Иностранные языки в школе. 2003. - №6.
8. Республиканская образовательная общественно – политическая газета «Білімді ел» № 19 (56) 11 октября 2016. – с. 19 – 22.
9. Республиканская образовательная общественно – политическая газета «Білімді ел» № 13 (50) 12 июля 2016. – с. 3 – 11.

РАННИЙ БИЛИНГВИЗМ – ПРИМЕТА НАШЕГО ВРЕМЕНИ

Маргарита Викторовна Булыгина

Дарья Сергеевна Тесленко

Шадринский государственный педагогический университет, г. Шадринск, Россия

Аннотация: Статья посвящена вопросам детского билингвизма, его социально-культурному значению и аксеологии для развития личности ребенка. Также в статье освещаются основные позиции дискуссии о положительном и отрицательном влиянии раннего билингвизма на процесс общего развития ребенка, обозначаются современные проблемы в этой области.

Ключевые слова: Иностранный язык, иноязычное образование, культура, ранний билингвизм, ребенок-билингв.

Современное развитие общества и общемировые тенденции в образовании требуют сегодня не просто хорошего владения одним иностранным языком, а ориентируют на многоязычие и поликультурность. Именно "человеку мира" предстоит решать в будущем многие накопившиеся проблемы, причем делать это с позиций толерантности в результате равноправного взаимодействия с представителями иных культур и народов. Такой подход становится возможным при условии интериоризации личностью нескольких культур.

Учитывая принципы современной европейской модели иноязычного обучения, такие как:

- иноязычное обучение – привилегия всего общества;
- иноязычное обучение – это не ограниченный во времени процесс, а процесс, длящийся на протяжении всей жизни человека;
- иноязычное обучение – это личностно и творчески ориентированное обучение –

Россия строит свою образовательную языковую политику. Ведущим фактором этой политики выступает повышение статуса языкового образования для государства, общества, отдельной личности, а основными ориентирами рассматриваются:

31 октября, 2017

- 1) сохранение и поддержка языкового многообразия в условиях мультилингвального и поликультурного общества;
- 2) формирование и развитие межкультурной компетенции обучающегося, вступление его в "диалог культур";
- 3) разумное взаимоотношение государственного языка как главного языка обучения с другими языками (региональными, языками нацменьшинств и мигрантов), способствующее культурному развитию всех населяющих страну народов /1, 2, 3, 4/.

Образовательная политика страны, ее отдельные ориентиры и направления все чаще соотносятся с процессом формирования и развития межкультурной компетенции (которую некоторые авторы относят иногда к субкомпетенциям иноязычной коммуникативной компетенции /4/). Значение последней особенно возрастает в связи с ориентацией образования на положения культуросообразности, где культура рассматривается универсальной моделью развития, средой, питающей и растящей личность, пространством для ее свободного развития и потенциального содержания образования. Культурологическая модель XXI века развивает и интенсифицирует культуры, сближает культуры больших и малых народов, уплотняет и интегрирует их. В результате чего генерируются новые культуры, в которых воспитывается человек с новыми качествами – «человек культуры».

Особое место обозначенной образовательной модели отводится *билингвизму*, особому явлению, привлекающему сегодня внимание ряда социальных и лингвистических дисциплин. В общем понимании под **билингвизмом (происходящем, как известно, от латинских слов "bi" – "двойной", "двоякий" и "lingua" – "язык")** понимается способность владения двумя языками /5/. Явление билингвизма представляется в современном мире достаточно распространенным из-за растущей миграции населения, расширения социальной и академической мобильности, меняющихся экономических потребностей и т.д.

Человека, говорящего на двух языках принято назвать *билингвом* (в отличие от человека, владеющего несколькими иностранными языками – *полиглотом*). При этом особо отмечается, что для билингва определяющим выступает не только знание грамматических, лексических и речевых структур, а в первую очередь способность думать на двух языках, и, следовательно, выступать представителем одновременно двух культур. Сегодня уже не подвергается сомнению, что принадлежность человека к национальной культуре проявляется на всех уровнях языковой личности: на когнитивном, лингвистическом, эмоциональном, мотивационном. Культура проявляется в национальном характере и национальном менталитете, отражается на моторном уровне индивида через язык тела и жесты. То есть культура распределена по всем уровням языковой личности, вплетена во все ее проявления. Язык является системой ориентиров в предметном мире, поэтому благодаря этнической культуре человек формирует свое видение мира, свой образ мира [5].

Появление детей-билингвов в отечественных школах породило новые проблемы и поставило новые вопросы. Польза интериоризации нескольких (в нашем случае двух) культур, особых сомнений не вызывает, но спорным остается вопрос в каком возрасте это целесообразно делать. Споры такого рода известны в педагогической литературе с начала XX в., когда впервые под сомнение было поставлено школьное изучение нескольких иностранных языков. Особо остро дискутировался вопрос раннего билингвизма. Возрастной аспект рассмотрения билингвизма дефинировал ранний билингвизм как обусловленный жизнью в двуязычной культуре с детства (носители языка – родители/близкие родственники, говорящие на разных языках или языковая среда другой страны). Более позднее изучение второго языка (большей частью иностранного, традиционно начинавшегося в России с 5 класса) получило название поздний билингвизм и представляло собой обучение второму языку на основе первого – родного. В этом случае носителем языка мог быть только учитель (реже – родители), языковая среда, как правило, отсутствовала.

31 октября, 2017

Применительно к раннему билингвизму научная литература представляла две противоположные позиции:

1. Любое дополнительное знание (включая второй язык) может быть только полезно.
2. Ранее двуязычие наносит ребенку вред.

Последнее предположение основывалось сначала на психологических исследованиях представителя ассоциативной психологии И. Эпштейна (1920-е гг.), утверждавшего, что установление ассоциативного ряда в одном языке будет мешать установиться другой ассоциации, поэтому две ассоциации будут постоянно конфликтовать. Предположение о "конкуренции" неродного языка с родным в сфере еще не полностью сформированных мыслительных автоматизмов привело к возникновению гипотезы о замедлении темпов общего умственного развития.

В 1930-е гг. исследование детей-эмигрантов С. Арсеняна также отрицало положительное влияние раннего двуязычия на показатели умственного развития детей, на их способности к адаптации к школе. Последующие исследования социальной психологии и философии утверждали, что раннее двуязычие сопутствует конфликту внутри личности, поскольку отражает культурные конфликты. В этом случае рассматривались лишь примеры естественного двуязычия, возникающего при контакте (чаще конфликте) двух культур при смене языковой культуры (эмигранты), что только подчеркивало сложность социальной среды ребенка при доминировании одного (неродного) языка над другим (родным). Определенный вклад в отрицание раннего билингвизма внесли логопеды, утверждавшие, что усвоение двух языков не всегда позволяет сформировать правильные произносительные навыки. Педагоги высказали мнение, что проблемным в раннем возрасте может быть мотивация изучения (ущербным является обучение, не подкрепленное должной мотивацией). Что вполне оправдано, если вместо того, чтобы учить ребенка знаковым операциям, давая ему материал для размышлений и гипотез, ему сообщается плохо структурированная информация, усвоить которую можно только полагаясь на детскую память /6/.

Распространившийся в последние десятилетия игровой метод обучения иностранному языку тоже имеет своих противников. Зачастую ребенок играет ради игры, не показывая результативность в изучении языка. И дело тут не в ребенке, так как он просто не ощущает жизненной необходимости в изучении иностранного языка. Ведь у него уже есть язык, на котором он может общаться. У ребенка нет подлинного мотива для изучения языка – потребности в общении (вспомним: в дореволюционной России языки учили с гувернантками и боннами, учили в общении и для общения). Эффективным обучение языкам становится в условиях, когда языки окружают ребенка и от него требуется умение на них говорить и понимать.

Польза раннего двуязычия научно подтверждалась параллельно с выявлением вреда:

– современник И. Эпштейна, исследователь детской речи У. Штерн доказывал, что различия между языками представляют собой могучий стимул для сравнений и разграничений, для понимания смысла понятий в установленных пределах, для уяснения тончайших нюансов значения /6/;

– в 1920-е гг. исследования выявили, что раннее двуязычие детей положительно влияет на общие способности к изучению языков (ребенку, владеющему двумя языками значительно легче изучить третий язык), на уровень умственного развития в целом; на личностные особенности индивида (например, опыт общения на языках и опыт их изучения) /6/.

На основе накопленного опыта были найдены доказательства, гибкости мозга билингвов, поэтому они без труда могут изучать другие иностранные языки, переключаться между различными видами деятельности. Изучая два языка, человек усваивает две различные культуры, поэтому он способен лучше передавать эмоции и понимать других людей. Билингвы способны передать то, что высказано на иностранном языке, но не имеет эквивалента в родном.

31 октября, 2017

– в 1980-х гг. исследования грузинского психолога Н.В. Имедадзе позволили выявить психологическую и лингвистическую основу для благоприятного возникновения двуязычия и устранения беспорядочного смешивания языков. Основным положением ее образовательной концепции стал был принцип "одно лицо – один язык" (что означает: каждый окружающий ребенка человек говорит только на одном языке, не смешивая их). Общаясь с разными взрослыми на разных языках ребенок со временем автоматически (после прохождения стадии смешения двух языков) переключается с одного языка на другой, не стесняясь незнания отдельных слов и не вставляя слова одного языка в высказывания на другом. Н. Имедадзе определила, что процесс постепенного дифференцирования языковых систем в речи ребенка возможен уже к концу второго года жизни. При этом достигается такое размежевание систем, что необходимость высказывания на одном языке вызывает полное вытеснение второго /7/.

Дальнейшие исследования билингвизма обозначили его классификацию в аспекте количества осуществляемых действий (репродуктивный и продуктивный билингвизм), значительно расширив тем самым число детей, которых можно обозначить как билингвов.

Последующие исследования ориентировались большей частью на ситуации направленного обучения неродному языку, оставляя в стороне ситуацию формирования естественного билингвизма в условиях смешанных браков, общения со сверстниками и т.п. Однако, в условиях возникновения искусственного билингвизма (существующего в отличие от естественного не в соответствующей языковой среде и при спонтанной языковой практике, а при освоении языка в учебной обстановке, при необходимости применения волевых усилий и специальных методов и приемов изучения) на передний план выдвигаются совсем другие проблемы. Кроме того в российской школе произошло снижение возраста обучаемых языкам, что реализуется по новым образовательным программам и в достаточно сильно изменившихся социально-культурных условиях.

Современные исследования в области раннего обучения иностранным языкам однозначно доказали не только пользу раннего обучения, но даже и необходимость такового. В настоящее время интенсивно ведутся фундаментальные разработки в области теории и практики раннего обучения, основанные на трудах М.З. Биболетовой, И.Л. Бим, Н.Д. Гальсковой, Е.Н. Негневицкой, Н.А. Горловой и других. В аспекте иноязычного образования рассматривается, например, дошкольный возраст /8/, выстраивается система преемственности с ранним школьным обучением иностранному языку /9/ и т.д. Солидную методологическую основу представляют концептуальные положения деятельностного подхода в работах П.Я Гальперина, А.Н. Леонтьева, С.Л. Рубинштейна, С.Л. Нечаева и других. В трудах Л.Л. Выготского, А.А. и А.Н. Леонтьевых, А.М. Шахнаровича сформулирована и обоснована теория речевой деятельности; теория языковой и вторичной языковой личности, межкультурный подход к обучению иностранным языкам (Н.Д. Гальскова, Ю.Н. Караулов, И.И. Халеева) и т.д.

Устоялась мнение о возрасте, в котором следует начинать изучение второго языка. Так как в детстве нейронные связи формируются быстрее, то обучение второму языку происходит эффективнее именно раннем возрасте: если это происходит до 4-5 лет, то речь идет о младенческом билингвизме, возраст от 5 до 12 лет обозначают термином детский билингвизм, а период с 12 до 17 лет получил название подростковый билингвизм /5/. Известный психолог Барбара Зурер Пирсон называет ранний возраст первой "золотой порой" для изучения второго языка, второй «золотой порой» – возраст от 4 до 7 лет, потому что в этом возрасте дети все еще способны воспринимать языки параллельно и говорить на двух языках как носители языка, не переводя в голове, а переключаясь с одного языка на другой /10/.

Таким образом, с современных научных позиций основными преимуществами изучения иностранного языка в раннем возрасте являются:

31 октября, 2017

- положительное влияние на развитие психических функций ребенка: его памяти, внимания, мышления, восприятия, воображения;
- стимулирование развития речевых способностей ребенка, что, в свою очередь, положительно сказывается также и на владение родным языком;
- создание языковой базы для становления полиглота (более легкое обучение второму/третьему и т.д. языкам);
- развитие памяти (в том числе долговременной), ассоциативного мышления.
- благоприятная основа для постижения тонкостей языка в дальнейшем.

Аксиологичность обучения дошкольников языкам и культурам рассматривается и в воспитательно-информативном аспекте: социально и личностно ценным находится раннее вхождение ребенка в общечеловеческую культуру через общение на новом для него языке. Это способствует общему развитию личности, ведет к результативности обучения /11/. Дети-билингвы более восприимчивы к другим людям и культурам, их кругозор шире. В результате изучения двух языков у них развивается металингвистическое восприятие, которое выражается в первую очередь в умении переключиться с языка на язык, возрастает их способность фокусироваться и выполнять несколько задач одновременно. Так как дети-билингвы способны видеть знакомые грамматические конструкции, они лучше осознают связь между буквами и звуками. Особое внимание в последнее время привлекает дивергентное мышление билингвов (т.е. их способность придумывать множество способов использовать какой-либо предмет) и их креативные способности (опыт поколений доказывает, что многие признанные творцы были двуязычными). Взрослые билингвы не теряют умственной гибкости, их мозг более устойчив к старческим заболеваниям.

Многие дискутировавшиеся ранее вопросы снимает принятое целеполагание современного иноязычного образования применительно к указанному возрасту:

- создание будущего человека как индивидуальности, развитие его духовных сил, способностей;
- всестороннее обучение воспитание и развитие дошкольника средствами иностранного языка.

При обучении в семье широкое распространение получили три стратегии, предложенные Барбарой Зурер Пирсон:

- «один родитель – один язык»,
- «время и место»,
- «домашний язык» /10/.

Вместе с тем в современной образовательной ситуации возникли новые проблемы, сопряженные с билингвизмом как таковым и с детьми-билингвами.

В первую очередь следует отметить *особенности работы с детьми-билингвами*. Обучение языкам – это каждодневный труд ребенка под руководством взрослого. Даже с учетом иноязычного окружения важно помнить, сколько потратят сил взрослые – столько потратит сил и ребенок, который в силу возраста еще не умеет самостоятельно получать знания в новом для него языке.

Во-вторых, существует опасность потери второго языка: родного, когда дошкольник становится школьником и обучение идет на государственном языке (типично для национальных меньшинств или эмигрантов), либо иностранного, когда влияние взрослых значительно ослабевает и ребенок пытается самостоятельно определить круг своих интересов. В этом случае важно сохранить мотивацию, дать ребенку дополнительную моральную опору для продолжения изучения языка.

В возрасте 12-14 лет, когда проходит третья волна социализации, ребенок вступает в подростковый возраст – самый трудный период с его гормональными, психологическими и физиологическими взрывами – происходит переосмысление картины мира и своей роли в нем.

31 октября, 2017

Редко кому удается избежать конфликтов с родителями/учителями, что как правило ведет к отказу подростка либо учить языки вообще, либо отказу от "мамино" языка. В этом случае от родителей и педагогов требуется особый такт, знание возрастных и индивидуальных особенностей обучаемого, умение найти подход к ребенку, чтобы сохранить его в рамках билингвизма /12/.

Таким образом, билингвизм во всех его проявлениях становится приметой нашего времени, имеет тенденцию к распространению, а потому требует осмысления имеющихся и внедрению новых методов, форм и направлений работы с детьми-билингвами. Умение обучать детей-билингвов может быть рассмотрено для введения в перечень профессиональных компетенции учителей иностранных языков.

Список использованной литературы:

1. Гальскова, Н.Д. Образовательная политика в сфере школьного обучения иностранному языку [Текст] // Современная методика обучения иностранному языку: Пособие для учителя / Н.Д. Гальскова. – М. : АРКТИ, 2004. – 192 с.
2. Федеральный закон об образовании в Российской Федерации (ред. от 30.12.2015) [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/ – Дата обращения 03.02.2016.
3. Иностраный язык в системе школьного филологического образования (концепция) [Текст] / Бим И.Л., Биболева М.З., Щепилова А.В., Копылова В.В. // Иностраный язык в школе. – 2019. – №1. – С.4-8.
4. Языкова, Н.В., Макеева, С.Н. Сущность и структура методической компетенции учителя иностранного языка [Текст] / Н.В. Языкова, С.Н. Макеева // Иностраный язык в школе. – 2012. – №7. – С.2-9.
5. Понятие билингвизма и его классификация [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.studfiles.ru/preview/4083655/page:2/> – Дата обращения: 31.01.2017 г.
6. Фрумкина, Р.М. Психоллингвистика [Текст] : Учеб. для студ. высших учеб. заведений / Р.М. Фрумкина. – М. : Издательский центр "Академия", 2001. – 320 с.
7. Имедадзе, Н.В. Некоторые типологические характеристики установки и овладение вторым языком [Текст] / Н.В. Имедадзе // Планы и модели будущего в речи (Материалы к обсуждению). – Тбилиси, 1970. – 48 с.
8. Корявцева, О.В. Методика обучения иностранному языку детей дошкольного возраста [Текст] : Автореф. дисс. ... канд. пед. наук. / О.В. Корявцева. – Москва, 2010. – 24 с.
9. Никитенко, З.Н. Теория и технология развивающего иноязычного образования в начальной школе [Текст]: Автореф. дисс. ... доктора пед. наук / З.Н. Никитенко. – Нижний Новгород, 2011. – 45 с.
10. Дети-билингвы: как и зачем быть двуязычным [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://letidor.ru/obrazovanie/a2345-deti-bilingvy-kak-i-zachem-byt-dvuyazychnym-8789.shtml/> – Дата обращения: 2.02.2017 г.
11. Гальскова, Н.Д., Тарева, Е.Г. Ценности современного мира глобализации и межкультурное образование как ценность [Текст] / Н.Д. Гальскова, Е.Г. Тарева // Иностранные языки в школе. – 2012. – № 1. – С.3-11.
12. Касимова, К.А. Как билингвы теряют второй язык [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://republic.ru/calendar/event/1127787/> – Дата обращения: 31.01.2017 г.

ПРОБЛЕМЫ РАЗВИТИЯ ТРЕХЪЯЗЫЧИЯ В СОВРЕМЕННОМ КАЗАХСТАНЕ

Юрий Яковлевич Бондаренко

Костанайский государственный университет им. А. Байтурсынова, г. Костанай, Казахстан

Аннотация: Статья посвящена сложным проблемам внедрения трехязычия в Казахстане. Автор обращает внимание на необходимость обдуманности и осторожности при их решении и на уместности делать главные акценты именно на специальном образовании: спецклассах, школах, курсах, кружках и т.д. В статье также выделены разные уровни освоения иностранного языка и разные сферы его практического применения, которые, в свою очередь, требуют и различных форм и методов языковой подготовки. Особое внимание автор обращает на значимость языка культуры, как важнейшей составляющей процесса обучения.

Ключевые слова: трехязычие, стратегия и методика обучения, уровни освоения языка, язык культуры, профессиональный язык.

Курс на развитие трехязычия в современном Казахстане дал всплеск разноречивых мнений: от энтузиазма (часто положенного по должности) – до резкой критики. Поэтому-то чувствуется особая необходимость насколько возможно беспристрастного рассмотрения проблемы.

Начнем с того, что в современном глобализующемся мире полиязычность, бесспорно, расширяет возможности научных и иных контактов представителей самых разных стран. Иными словами, сама идея развития полиязычия сомнению не подвергается.

Так что же тогда рождает бурные споры, а очень часто и резкое неприятие, в том числе и профессионалов, не говоря уже о широко распространенных сомнениях в возможности практической реализации этой идеи?

Методы и ряд предлагаемых конкретных шагов, и, прежде всего, идея изучения ряда школьных предметов на неродных для школьников языках. Так, по словам директора Костанайского ФМЛ и опытного педагога-исследователя Сергея Богданчикова, «прежде, чем переводить учеников, скажем, русскоязычных школ на изучение отдельных предметов на английском и казахском языках, необходимо не просто дать им грамматику, научить владеть устной речью, но и обеспечить словарным запасом специальных терминов по тем или иным дисциплинам. Ученики должны понимать, о чем идет речь на уроке. Для этого уже сейчас нужны программы уровневого обучения языкам, соответствующая учебная литература. Переход должен быть безболезненным». /1; 16/

Правда, и в официальных документах сказано, что переход к трехязычию должен быть постепенным. Но вопросы остаются. Какие же?

Вспоминается, как однажды в ДК МГУ известный журналист Я. Голованов в ответ на вопрос, «надо ли учить лишний иностранный язык», сказал: «Вы уже сами ответили. Зачем учить, если он лишний?»

Так вот, главное в обсуждаемой теме, как впрочем, и всякой иной, вопрос о целесообразности.

Думается, что ответы на этот вопрос зависят от трех факторов. Первый: это реальные потребности тех, кто берется за изучение того или иного языка. Второй, с ним связанный: достижимый и практически необходимый уровень овладения языком. И третий: «спецификация», овладение той сферой языка, которая связана с профессией изучающего.

Так вот, если говорить о тех, кто сам лично считает для себя изучение иностранного или иного языка принципиально значимым – это одно. И уровень овладения тут может быть достаточно высоким. Вспоминаю недавний юбилей профессора КГУ им А. Байтурсынова, М.К.

31 октября, 2017

Самабет. Сколько замечательных слов было сказано теми, кто получил от нее и знание языка, и знания культуры, от него неотделимой! Не говоря уже о прочем, именно она еще в 2014-м году безо всякого диктата сверху выпустила в свет солидный, 357-страничный труд, посвященный пословицам, которые, включая и собственные переводы автора, были даны на трех языках /2/.

Но совсем иное – «омассовленное» освоение языка.

Здесь мы сталкиваемся с целым комплексом проблем. Первая проблема – это проблема специфики и сочетания экспериментов, спецподготовки и «внедрения идеи в массы». Практика показывает, что в самых разных сферах образовательной деятельности и социальной деятельности в целом переход от спецпроектов к массовости таит в себе немало опасностей и возможных казусов. Так, например, не у кого не вызывает сомнения полезность кукурузы. Но когда выращивание кукурузы стало превращаться в широкое движение, определяемое давлением сверху, то возникло немало проблем. Не менее деликатна, чем область сельского хозяйства и сфера образования. Те, кто постарше, еще могут вспомнить идею перевода советских школ на одиннадцатилетнее обучение. Замысел был благой: подготовить школьников к будущей трудовой деятельности, а для этого прикреплять различные школы к тем или иным предприятиям... Где-то такая идея срабатывала. Но как только попытались ее внедрить повсюду, сразу обнаружили ее слабости. Почему? – Да потому, что ученики одних школ могли иметь разные интересы и разные цели. Те же девочки, выпускницы школы, где готовили швей, могли иметь самые разные жизненные планы. В результате и лишний год обучения, и огромные средства тратились впустую. Поэтому вскоре от одиннадцатилетки вынуждены были отказаться. То, что срабатывало на стадии отдельных экспериментов, оказалось недейственным, когда речь зашла о массовости.

Так мы переходим к уже упомянутой идее целесообразности. Что из этого следует? – То, что определенные успехи достижимы лишь при учете разнообразия задач, которые могут быть поставлены перед представителями различных групп населения и различных профессий. Поэтому представляется востребованным социологическое изучение реальных потребностей современного Казахстана в целом и представителей различных групп, в частности, в освоении того или иного уровня языка для решения конкретных задач, жизненно важных и для страны, и для отдельных индивидов.

В противном случае колоссальные материальные средства и человеческие силы могут быть потрачены впустую.

А, во-вторых, переизбыток обученных чему-то, но невостребованных или недостаточно оцененных с точки зрения тех, кто обучался, чреват социальной нестабильностью, один из примеров чего проблемы достойных мест для представителей русской интеллигенции накануне революций, сокрушивших империю. Упомянутое относится и к языковой сфере: массы или для начала социальные группы, осваивающие иностранные языки, должны ощутить значимость такого изучения для изменения в лучшую сторону и собственного социального статуса, и своего социального положения.

Учет же профессиональных интересов напрямую связан с учетом различных уровней и даже направлений освоения языка. Так, например, даже при получении медицинского образования на своем родном языке, студенту приходится специально осваивать язык своей профессии, тот язык, который при обычном общении ему не встречается.

Возможные же уровни освоения языка можно несколько условно разделить на три основных.

Первый – это уровень быденного общения. Он полезен для туристов и для тех, кто общается с иностранцами, приехавшими в нашу страну.

Второй уровень – уровень, связанный с профессиональной деятельностью. Точнее говоря, здесь уместнее было бы говорить не столько об уровне, сколько о специфике, потому,

31 октября, 2017

что в зависимости от характера деятельности, требуемые уровни освоения иностранного языка могут резко различаться.

Так, определенный, хотя и минимальный словарный запас - именно иностранных слов может потребоваться и для общения с ... животными. По словам известного в городе Костанайе специалиста-социолога, когда в одно из хозяйств области завели австралийских коров, то работникам хозяйства пришлось срочно осваивать с двенадцать команд на английском языке. На русском коровы не понимали. «Да и сопровождавшие их немецкие овчарки, - добавила рассказывавшая, - меня не празднуют, потому что говорю только по русски». Интересно, что и на выставках собак можно услышать, что такой-то симпатичный «полиязычный» пес английские команды выполняет строго, а вот команды на русском языке может и выполнить, и не выполнить, как будто своим собачьим нюхом постиг, что у англичан «закон есть закон», а на русском известно другое выражение: «Закон что дышло...»

Третий уровень – это уровень социально-философских дисциплин. Здесь требуется более богатая лексика.

Четвертый уровень – это уровень художественной литературы и языка культуры. Тут уже есть масса того, что первоначально должно быть освоено, прежде всего, на родном языке даже, если речь идет о мировой культуре. Так, уже сегодня студентам непонятны многие аллюзии, созвучия, имена и понятия, которые звучали, как естественные считанные годы назад. Зачастую, и после изучения основ религиоведения в школе, первокурсники не могут сказать, что означает «поцелуй Иуды». Студентам приходится разъяснять, что такое Канны в сочетании с именем Ганнибал и т.д., и т.п. Когда же речь заходит о культуре стран изучаемого языка, то здесь все еще сложнее. Возможны и казусы, подобные хохме Интернет-шутников (пранкеров), которые, согласно российским СМИ, сумели убедить одну далеко не рядовую американскую даму, что Россия организовала государственный переворот в африканской стране Лимпопо, где свергла законного президента Бармалея, заменив его ставленником Кремля Айболитом. Сама эта шутка показательна. Ведь в положении из такого своеобразного анекдота могут оказаться очень многие из нас, если речь пойдет о культуре мало знакомых стран.

Серьезные вопросы порождает и идея изучения ряда предметов на неродном языке еще и потому, что при его омассовлении (да и только ли при омассовлении?) будет неизбежно оскудевать словарный запас.

Без среды повседневного общения, и даже при упрощенных формах взаимодействия уровень неизбежно будет другим. Это будет уровень услуги и «языка базара». А при понижении уровня овладения родным языком будет тормозиться и развитие личности. И этот вопрос не абстрактен. Не мне судить о казахском. Но уровень владения русским языком, включая (как мы только что видели) и язык русской культуры, катастрофически падает. И не случайно. Попробуйте выяснить сами, сколько учителей русского языка готовится у нас в области, и сопоставьте с тем, сколько готовилось в те или иные прежние годы. О разговорной речи я уже не говорю. В правильности ударений начинаю путаться и я сам. А что уж говорить о студентах, если на семинаре вместо «Священное писание» можно услышать «Священное писание» с ударением на первом слоге или «Священная писанина»!

И это при том, что не просто падает уровень освоения языка культуры, но и кардинально меняется сам язык, так что в ряде отношений и преподаватель уже может не понимать ученика, потому, что даже говоря формально на одном языке, они могут быть погруженными в разные пласты языка культуры. Но и при этом есть сферы деятельности, и, прежде всего, переводчика, где совершенно необходимо постоянное углубление знаний языка культуры, идет ли речь о родном либо иных языках.

Мне, как и всякому, кому довелось корпеть над переводами иноязычных текстов, очень хорошо известно, что без глубокого знания своего языка, иноязычный текст не переведешь. И

31 октября, 2017

даже, вроде бы зная, иногда чувствуешь себя, как собака: кажется, что понимаешь, а выразить складно словами своего языка – затрудняешься.

Что же касается серьезного овладения собственно профессиональным языком, то оно возможно либо в определенной среде (при обучении в соответствующей стране), либо при предварительном освоении языка профессионала на языке родном или широко используемым изучающим нечто в повседневности. Просто же погоня за очередной интеллектуальной модой может дать скорее горьковатые плоды.

Предварительные выводы таковы: сфера образования – это та сфера, которая особенно жестоко мстит за шарахания и торопливость. Нужно очень четкое осмысление стратегии и методики, причем, точнее, методик, учитывающих самый широкий спектр разнообразия возрастов, личных и профессиональных интересов.

Представляется, что акценты должны делаться на усилении языковой подготовки в спецклассах, школах, различного рода курсах, но не на широком внедрении изучения ряда предметов на неродных языках. Даже в костанайских вузах (пример, КГУ) ведение занятий по предметам социально- философского цикла на английском языке в огромной мере ведет к обесцениванию этих предметов, которые к тому же в основном преподаются на первых курсах, что само по себе уже рождает немало вопросов.

Опыт, который, естественно, требует дальнейшего изучения и осмысления, показывает, что, вероятно, более уместен путь освоения специальных знаний на родных языках с расширением, в том числе и форм дополнительного изучения языков иностранных и, в первую очередь, английского.

Список использованной литературы:

1. Баксараева Анна. Трехязычие: бег впереди паровоза. – Наш Костанай, 12 января 2017 г
2. Самабет М.К. Макалар. Пословицы.Proverbs. – Костанай, 2014. – 357 с.

ФОРМИРОВАНИЕ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Айгуль Магжановна Балжанова

Костанайский государственный педагогический институт, г. Костанай, Казахстан

Аннотация: Интеграция Казахстана в мировое сообщество, построение открытого демократического общества, интернационализация всех сфер жизни способствуют тому, что многоязычие становится велением времени, а одной из актуальнейших задач современного казахстанского образования становится формирование поликультурной личности, в том числе в процессе изучения иностранного языка.

Ключевые слова: образование, поликультурное образование, поликультурная личность.

Современный мир переживает период глобализации - эпоху всестороннего объединения человечества в едином пространстве информации и коммуникаций, превращения всей планеты в единый экономический рынок. В мир высоких технологий и Интернет вошли такие понятия как «глобальная экономика», «глобальная экология», а само понятие «Интернет» говорит о глобализации информационно-коммуникативных отношений.

В XXI веке появляется понятие «глобальное образование», где ставятся и реализуются цели национальной и мировой образовательной политики, где функционируют специфические

31 октября, 2017

связи и отношения между государствами и их образовательными системами, направленные на расширение возможностей развития личности /1/.

Глобальное развитие в Казахстане следует определить как одно из направлений развития современной педагогической теории и практики, основывающейся на необходимости подготовки человека к жизни в условиях быстро меняющегося мира. Образование из категории национальных приоритетов переходит в категорию мировых приоритетов.

В глобальном мире необходимо жить, уважая культуру и традиции других народов. Толерантность к другим взглядам, обычаям, религиям, умение видеть особенности своей культуры в контексте культур других народов и мировой культуры в целом, воспринимать мир как совокупность сложных взаимосвязей - это далеко неполный перечень характеристик глобального образования /2/.

Особое место в контексте глобального образования занимает поликультурное образование. Поликультурное образование - это интеграция человека в культуру, возможность его самореализации при сохранении взаимосвязи с родным языком и культурой, что в конечном итоге способствует интеграции личности в поликультурное мировое пространство.

Целью современного образования становится общекультурное, личностное и познавательное развитие учащихся, обеспечивающее такую ключевую компетенцию, как умение учиться. Как отметил Президент Республики Казахстан Н.А. Назарбаев в Стратегии "Казахстан-2050" «молодежь должна учиться, овладевать новыми знаниями, обретать новейшие навыки, умело и эффективно использовать знания и технологии в повседневной жизни» /3/.

В современных условиях молодежь Казахстана отличается большей мобильностью и избирательностью в своем отношении к миру ценностей, поиском себя, своей индивидуальности. Молодежь проявляет особый интерес к собственному будущему, верит в свои возможности, понимает, какие знания и умения могут стать полезными в будущем.

Современное общество становится поликультурным. В связи с этим особую актуальность приобретают вопросы, связанные с содержанием и организацией поликультурного образования. В его рамках реализуется такой подход к обучению и воспитанию, который позволяет учитывать культурную, этническую и религиозную специфику обучающихся, развивать у них толерантное отношение к представителям другой лингвоэтнокультуры.

Поликультурная личность - индивид с развитым лингвистическим сознанием. Знание родного и государственного языков, а также изучение иностранного языка расширяют кругозор личности, способствуют формированию толерантности /4/. «Знание трех языков – это путевка в глобальную жизнь. Это принцип успешности человека в жизни» /5/.

Научные исследования и практика взаимосвязанного обучения родному и иностранному языкам свидетельствуют о взаимообогащении и о положительном влиянии языков на всестороннее развитие личности обучаемых. Раннее обучение иностранному языку, непрерывность и преемственность в иноязычном образовании позволяют использовать язык не только в его коммуникативной, но и в познавательной функции.

Основной задачей казахстанской школы является подготовка учащихся к взаимодействию с полилингвальным и поликультурным миром. Поликультурное образование не возможно сформировать на какой-то одной ступени среднего образования, поликультурную личность, возможно, вырастить и воспитать в условиях системы непрерывного поликультурного образования, начиная с дошкольного воспитания и сохраняя преемственность в подходах к обучению иностранным языкам в средней школе и в вузе.

Преподавателями иностранных языков полиязычное образование понимается не только как знакомство с культурой англоговорящих стран, но и как ознакомление с особенностями жизни и быта казахстанцев, духовным наследием страны, ее вкладом в мировую культуру

Цель обучения учебному предмету «Иностранный язык» состоит в совершенствовании

31 октября, 2017

коммуникативной компетенции учащихся и формировании полиязычной, поликультурной личности, способной достойно представить свою культуру в мировом масштабе и практически использовать иностранный язык в будущей специальности.

Иностранный язык как один из важных предметов в системе подготовки современного учащегося в условиях поликультурного и полиязычного мира способствует формированию представлений учащегося о диалоге культур и духовных ценностях своего народа, национальной идентичности, гражданственности, норм морали и речевого поведения. Иностранный язык, изучение которого начинается уже на первой ступени среднего образования, действительно обладает большими потенциальными возможностями для формирования личности нового типа, обладающей высокой культурой межличностного и межэтнического общения со сложившейся системой общечеловеческих ценностей. Важно отметить, что предмет «Иностранный язык» также формирует коммуникативную культуру школьника, способствует его общему речевому развитию, расширению его кругозора и воспитанию нравственных качеств, чувств и эмоций.

В рамках реализации общенациональной идеи «Мәңгілік Ел» в процессе обучения иностранному языку необходимо делать акцент в плане духовно-нравственного воспитания учащихся на формирование представлений о нравственных устоях семьи, привития чувства любви к близким, желания оказания взаимопомощи, уважения к родителям, заботы о младших, воспитание дружелюбного отношения к представителям других национальностей.

В казахстанских школах обучение ведется на казахском, русском и английском языках, что способствует выработке коммуникативных навыков учащихся. Кроме того, обучение на трёх языках, и, как следствие, владение этими языками, будет способствовать приобщению учащихся к культуре и традициям разных народов. Таким образом, и происходит формирование полиязычной личности.

В старших классах школы следует продолжать работу по реализации общенациональной идеи «Мәңгілік Ел». На этом уровне необходимо формировать понимание важности и необходимости знания иностранного языка в современном мире и Казахстане, что открывает большие возможности для профессионального развития в будущей карьере. Необходимость качественного владения иностранным языком выпускника современной школы - это жизненная необходимость, поскольку интенсивные темпы и уровень развития науки и техники в мире требуют свободного владения иностранными языками для более качественного и полноценного получения необходимых теоретических и практических знаний, умений и навыков.

Иностранный язык выступает также как средство реализации профильного обучения. Определенная профильная направленность достигается путем введения аутентичного учебного материала, ориентированного на будущую специальность учащихся, совершенствование коммуникативной компетенции посредством обогащения словарного запаса на основе текстового материала профильной направленности.

Ориентация новой модели на компетентное содержание образования предполагает в области иностранного языка формирование коммуникативной компетенции, компетенций, реализующих способность и желание учиться всю жизнь не только в профессиональном плане, но и в личной и общественной жизни, а также компетенций, касающихся жизни в поликультурном обществе. Формирование данных компетенций способствует как пониманию различий, так и готовности жить с людьми других культур, языков и религий /6/.

Обучение языкам должно быть нацелено не только на формирование коммуникативной компетенции как способности употреблять иностранный язык в аутентичных ситуациях речевого общения. Вместе с этим важно развивать у обучающихся умения объяснять и усваивать чужой образ жизни и поведения, использовать неродной язык в качестве инструмента познания иной лингвокультуры и расширения своей индивидуальной картины мира /7/. Познавая через язык культурные ценности других народов, мы глубже познаем и свои

31 октября, 2017

собственные системы ценностей /8/. Таким образом, обогащается наш внутренний мир, кругозор; мы получаем более широкое представление о способах мышления и поведения других народов; в нас формируется терпимость к культурным различиям; мы приобретаем способность общаться с представителями различных социальных, этнических групп в обществе.

В центре поликультурного образования как научного направления находится адекватная репрезентация материала о разных культурах и культурных группах в содержании предметов гуманитарного и социального циклов. Уровень поликультурности языкового образования будет зависеть от того, как представлен материал о культуре конкретной группы стран изучаемого языка и родного языка и как осуществляется его взаимосвязь с материалом о культурах других групп /9/.

Языковые дисциплины имеют огромный потенциал, поэтому в центре внимания поликультурного образования, находится содержание учебных программ предметов языкового цикла, а также методы и приёмы представления культуроведчески-ориентированного материала в них. На основе тематического содержания учебных программ и пособий по предметам языкового цикла происходит формирование представлений учащихся об окружающем мире и их месте в нём. Посредством содержания текстов и методическими приёмами работы с ними можно расширить социокультурное пространство учащихся и помочь им увидеть себя в качестве равноправных представителей мирового сообщества, объединённых общими интересами, проблемами и их решениями, формировать способность видеть свою ответственность и роль в глобальных общечеловеческих проблемах /10/.

Таким образом, иностранный язык – один из важных предметов в системе подготовки современного учащегося в условиях поликультурного и полиязычного мира. Преимуществом обучения позволяет продолжить изучение иностранного языка в вузе, где происходит дальнейшее развитие иноязычной коммуникативной компетенции, нацеленной на качественное владение иностранным языком, глубокое понимание культуры страны изучаемого языка. Характерной способностью на данном этапе является формирование умений иноязычного общения для профессиональных целей.

С детских лет необходимо учиться жить в поликультурном обществе, воспитывать языковую толерантность. Поликультурность воспитания должна быть в основе всей деятельности современной казахстанской школы.

Список использованной литературы:

1. Энциклопедия социологии. Под редакцией А. Грицанова. М. Книжный дом, 2003
2. Осипова Н.В. Глобальное образование и иностранный язык как учебный предмет // «Иностранные языки в школе». №2, 2007
3. Послание Президента Республики Казахстан – Лидера Нации Н.А. Назарбаева народу Казахстана «Стратегия «Казахстан-2050»: новый политический курс состоявшегося государства». [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://strategy2050.kz/ru/>
4. Концепция этнокультурного образования в Республике Казахстан. 1996
5. Выступление Президента Казахстана Н.Назарбаева на XXII сессии Ассамблеи народа Казахстана «Мәңгілік Ел: одна страна, одна судьба». Астана, 23 апреля 2015 года [Электронный ресурс].- Режим доступа: <http://www.nomad.su/?a=3-201504240030>
6. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М. 2000
7. Гальскова Н.Д. Образование в области иностранных языков: новые вызовы и приоритеты // «Иностранные языки в школе». №5, 2008, С. 2-7
8. Таланов В. Образование и культура толерантности. Высшее образование в России. 2001. - С.150-153

9. Сысоев П.В. Языковое поликультурное образование. Иностранные языки в школе. № 4, 2006

10. Сафонова В.В. Культуроведение в системе современного языкового образования // «Иностранные языки в школе». №3, 2001

ИСКУССТВЕННЫЙ ТРИЛИНГВИЗМ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ КАК ОСНОВА ФОРМИРОВАНИЯ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ

Марина Викторовна Копырина

Шадринский государственный педагогический университет, г. Шадринск, Россия

Аннотация: В статье рассматривается сущность понятий «триглоссия», «трилингвизм», их отличительные признаки. Исследуются возможности формирования трилингвизма будущих преподавателей иностранных языков, основные методические подходы, дидактико-методические принципы и психолингвистические основы обучения второму иностранному языку.

Ключевые слова: второй иностранный язык, триглоссия, трилингвизм, методический подход, дидактико-методические принципы, психолингвистические основы обучения.

Основой социализации личности, бесспорно, выступает родной язык. Именно он развивает способность мыслить, формирует самосознание личности, её принадлежность конкретному этносу и культуре. Родной язык задаёт тип коммуникативного поведения, определяет его модель, ментальность. Через посредство родного языка осуществляются историко-культурные, эмоциональные связи личности, передаётся система национально-образных средств, нравственных ценностей народа, его обычаи, традиции, фольклор, литература и история.

Следовательно, формирование многоязычия проходит через различные фазы соотношения и сосуществования родного языка с другими изучаемыми языками. Изучение двух иностранных языков относится к одной из самых устойчивых традиций филологического (лингвистического) образования Российских вузов. Смена названий и направлений подготовки практически не изменила общую структуру образования лингвистического (филологического) профиля – обязательное изучение двух (и более) иностранных языков в течение четырех-пяти лет подготовки бакалавров. В полной мере это касается педагогических вузов, готовящих будущих преподавателей иностранных языков.

Вряд ли у кого-нибудь вызывает сомнение тезис, что преподаватель иностранного языка, владеющий двумя языками, изучаемыми его учениками в школе, способен на максимальную оптимизацию процесса преподавания любого из них. Главное условие при этом – преподаватель должен владеть соответствующим набором умений и навыков сопоставления двух изучаемых иностранных и родного языка учащихся, иными словами, преподаватель иностранных языков должен сам сформироваться как поликультурная личность. Именно с данной категорией педагогов в наибольшей степени связаны термины «искусственная триглоссия», «искусственный трилингвизм» и «искусственный трилингв». Рассмотрим суть этих терминов более подробно.

В большинстве исследований термины «триглоссия» и «трилингвизм» рассматриваются как синонимы. Под «трилингвизмом» (имеется в виду индивидуальный трилингвизм) понимается сложное явление, представляющее собой сосуществование трех языков в речемыслительной сфере индивида, который использует эти языки в различных

31 октября, 2017

коммуникативных ситуациях в зависимости от цели общения, места реализации акта коммуникации и т.д. При этом нужно учитывать, что третий изучаемый язык становится компонентом трилингвизма не с момента начала его изучения, а с момента достижения учащимися необходимого уровня владения третьим языком. Триглоссия (трилингвизм, триязычие) определяется как «способность индивида пользоваться тремя языками (родным и двумя иностранными)» /1; 84/.

Следовательно, содержанием категории триглоссии будет соотношение кодов трёх языков: кода родного языка, кода первого иностранного языка и кода второго иностранного языка. Считается, что триглоссия и двуязычие – самые распространённые типы многоязычия, поэтому результаты исследования билингвизма следует учитывать при изучении вопросов триглоссии.

При рассмотрении ситуации трилингвизма необходимо учитывать различную степень владения вторым и третьим иностранными языками. Например, Сеноз (J. Cenoz) говорит о том, что в ситуации триязычия усложняется порядок усвоения языковых систем. Она предлагает следующие варианты формирования явления:

- 1) индивид овладевает тремя языками одновременно;
- 2) последовательное их запоминание;
- 3) одновременное изучение двух иностранных языков после первого (родного);
- 4) усвоение двух языков сразу с последующим третьим /2; 40/.

Этапам овладения вторым и третьим языком как средствами общения соответствуют разные формы триязычия, которые отражают степень знания двух или трех языков. По мнению Ф.С. Усмановой, изучение второго, третьего языка – это создание индивидом новой языковой системы для отображения объективной действительности, выражения мысли /3; 75/.

Н.В. Барышниковым называется искусственным трилингвом «того человека, который кроме своего родного языка не в сравнимой степени, но компетентен в двух языках, способен при необходимости на коммуникативно достаточном уровне пользоваться тем или иным из них последовательно или попеременно» /4; 8/.

Триглоссия, как и билингвизм, имеет индивидуальный характер, а по природе своей она субординативна, поскольку учащиеся владеют тремя языковыми системами в различной мере. Такой тип триязычия можно определить как искусственный субординативный смешанный трилингвизм. Смешанному трилингвизму Н.В. Барышников противопоставляет «чистый трилингвизм», для которого характерно «изолированное, независимое сосуществование языков в сознании индивида».

Билингвизм и триглоссия являются первичными формами многоязычия или полилингвизма. Однако исследователи не ставят знак равенства между понятиями «многоязычие» и «триглоссия». Многоязычие обычно определяется ими как «способность индивида пользоваться освоенными четырьмя и более языками для профессиональных целей» /там же; 87/. То есть категория полилингвизма выступает в сравнении с категориями билингвизма и триглоссии как более сложное, ещё более многокомпонентное явление.

Модернизация высшего профессионального образования обусловила поиск эффективных путей профессиональной подготовки студентов языковых вузов по второй специальности. Результатом обучения иностранному языку в данном типе учебных заведений должно быть профессиональное владение двумя иностранными языками, т.е. лингвистической и коммуникативной компетенцией в этих языках. К сожалению, выпускники лингвистических вузов и факультетов не всегда готовы в полной мере к продуктивной профессиональной деятельности по второму иностранному языку, что объясняется целым рядом причин: недостаточным количеством учебного времени, отводимого на языковую практику; отсутствием или недостаточной разработанностью соответствующих методик подготовки будущих преподавателей иностранных языков как поликультурных личностей; недостаточным

31 октября, 2017

вниманием преподавателей к формированию навыков сопоставительного изучения (и последующего преподавания) двух и более иностранных языков; недопониманием значимости именно соизучения, а не параллельного изучения, языковых дисциплин и т.д.

Обозначенная проблема неоднократно освещалась в исследованиях, посвященных подготовке учителей иностранного языка на языковых факультетах (в языковых вузах). Среди наиболее известных упомянем труды А.Л. Бердичевского, К.Г. Борозенца, Б.А. Лапидуса, Ю.А. Ситнова, И.В. Чернецкой и др. В них затрагиваются вопросы организации профессионально-направленного обучения и комплексного подхода к подготовке специалистов в области языкового профессионального обучения.

Р.Ю. Барсук, например, одну из основных задач обучения трем языкам видит в переносе мыслительно-речевых операций с родного языка на второй и третий с тем, чтобы эти операции, получив определенное подкрепление, обогащенные, отдифференцированные, развивались и способствовали более глубокому и прочному усвоению как родного, так и других изучаемых языков /5; 49/.

Проблемам обучения второму иностранному языку в школе и вузе посвящены многочисленные работы Н.В. Барышникова, А.В. Большаковой, И.Е. Брыксиной, И.И. Китросской, Т.Н. Киселевой, Б.С. Лебединской, Т.А. Лопаревой, Ю.Ф. Маметовой, И.А. Толмачевой, Л.Г. Фомиченко, А.В. Щепиловой и др.

Особого внимания, на наш взгляд, заслуживают исследования проблемы формирования искусственного трилингвизма как составляющей профессиональной готовности будущего преподавателя иностранных языков, проведенные доктором педагогических наук, профессором А.В. Щепиловой. С ее точки зрения, которую мы полностью разделяем, современный педагогический вуз должен обеспечить условия для формирования мультилингвальной и поликультурной компетенции в единстве всех ее составляющих:

- лингвистическая (языковая) компетенция будущего специалиста включает знания о системах и структурах изучаемых языков, правилах их функционирования в процессе коммуникации;

- дискурсивная (речевая) компетенция позволяет планировать речевое поведение в соответствии с функциональной задачей общения;

- социолингвистическая компетенция делает возможным отбор лингвистических средств согласно социальным условиям общения;

- социальная компетенция помогает использовать разные стратегии в условиях взаимодействия с людьми и окружающим миром;

- социокультурная компетенция позволяет строить речевое и неречевое поведение с учетом норм социумов, говорящих на изучаемых языках;

- компенсаторная компетенция помогает восполнить пробелы в языковой, речевой и социокультурной составляющих;

- специальная учебная компетенция позволяет рационально организовать учебную деятельность и способствует развитию потребности в самообразовании.

Метаязыковая компетенция студентов должна быть профессионально ориентированной, что означает наличие педагогических, методических, дидактических, психологических и других необходимых знаний, умений и навыков. Это предполагает системно-целостный и интегративный подход, согласно которому все элементы иноязычной, психолого-педагогической и дидактико-методической подготовки студента взаимосвязаны и представляют собой целостную, интегрированную систему. А система должна обеспечить целенаправленную подготовку на основе изучения как теоретических, так и практических дисциплин, при которой все они «работают» на формирование метаязыкового сознания обучающегося /6; 17/.

Следовательно, ведущим в языковом образовании становится когнитивно-коммуникативный подход, базирующийся на сопоставлении трех языков: родного и двух

31 октября, 2017

изучаемых иностранных, а также иностранных языков между собой. Основная задача преподавателя – научить студентов анализировать системы трех языков и проводить параллели между соответствующими языковыми явлениями. Это не только облегчит им процесс усвоения второго иностранного языка, но и усовершенствует процесс овладения первым. Кроме того, анализ трех разных языков поможет им лучше осознать свой родной язык. Но для этого преподаватель должен сам владеть навыками этого анализа.

Среди дидактико-методических принципов и психолингвистических основ обучения ИЯ2 приоритетное место занимает принцип сопоставительного (контрастивного) подхода, так как в процессе овладения иностранным языком в структуре языкового сознания обучающегося происходят изменения, связанные с сосуществованием нескольких языковых систем.

Согласно теории П.Я. Гальперина, языковое сознание есть закрепленный в языковых значениях специфический способ отражения действительности социумом, говорящем на этом языке. Последовательное сопоставление на начальном этапе обучения того, как разные языки отражают реальные ситуации, способствует в конечном итоге пониманию специфики формальных структур ИЯ2 по сравнению с родным языком (далее – РЯ) и первым иностранным языком (далее – ИЯ1). В дальнейшем приходит умение дифференцировать их самостоятельно и выбирать наиболее адекватную с точки зрения системы ИЯ2. При этом преподавателю ИЯ2 не следует забывать, что практическая реализация сопоставительного подхода во многом зависит от характера изучаемых языков.

Человек, овладевающий какой-либо деятельностью, использует в процессе своего обучения такой важный психический механизм, как перенос. Это явление психики позволяет нам применять то, что уже известно, в новых обстоятельствах. При овладении речевой деятельностью на иностранном языке, обучающиеся, естественно, используют свои знания о системе родного языка, умения и навыки речевой деятельности. Результат переноса может быть положительным или отрицательным. Положительный перенос знаний, умений и навыков в область нового иностранного языка обеспечивает ускорение процесса его изучения на основе уже сформированных денотативных, семасиологических, сигнификативных, ситуационных и фоновых связей лингвистических единиц. В других случаях родной язык учащихся, а в нашем случае еще и ИЯ1, вызывают интерференцию – отклонение от языковых норм, нарушение «правил» изучаемого языка. Данные явления могут охватывать все уровни языка: фонетический, грамматический, лексический, орфографический и влиять на развитие речевой деятельности на ИЯ2.

Частотность возникновения интерференции и положительного переноса зависит от ряда факторов: уровня владения ранее изученными языками, промежутком времени между стартами в их изучении, возрастом учащихся и пр. Немаловажную роль играет характер РЯ, ИЯ1 и ИЯ2. При тождественном денотате (одном и том же объекте, явлении реального мира) лингвистические средства языков могут быть сходными с разной степенью тождественности и различными. Наличие метаязыковой компетенции преподавателя позволит ему эффективнее решать стоящую задачу: добиваться образования однозначной связи между внеязыковым содержанием и формальными структурами изучаемого языка, предвидеть вероятность интерференции, найти оптимальные пути ее преодоления и обеспечения положительного переноса уже имеющихся знаний, умений и навыков.

При обучении второму иностранному языку учащиеся еще шире пользуются переносом. Они переносят свои знания и умения не только из родного языка, но и из первого иностранного. Процесс овладения ИЯ 2 идет быстрее, чем изучение ИЯ 1, но и интерференция становится заметней, так как в формирование знаний о новом языке и речевых умений «вмешиваются» уже два языка.

Интерференция наблюдается, в основном, на этапе выработки умений. После возникновения умения она обычно снижается или исчезает совсем, хотя разные стороны

31 октября, 2017

речевой деятельности на иностранном языке требуют для этого разных усилий и разного времени.

Особенностью методики обучения второму иностранному языку является не столько забота о предотвращении интерференции, сколько необходимость выбора наиболее адекватных приемов обеспечения положительного переноса, для чего существуют все необходимые предпосылки. Изучающий ИЯ2 осуществляет перенос на многих уровнях, оптимизируя, таким образом, процесс его изучения.

Перенос знаний, умений и навыков из РЯ и ИЯ 1 при изучении ИЯ 2 – естественный процесс, чаще всего не зависящий от воли обучаемых. Однако он может быть не только бессознательным, но и осознанным, если преподаватель побуждает студентов к сравнению языков, напоминает, какие учебные приемы, уже известные им, они могут использовать. Студенты с хорошим уровнем подготовки по первому иностранному языку, особенно те, у кого умения и навыки в ИЯ1 были сформированы осознанно, прибегают к сознательному переносу самостоятельно и очень активно.

Обширное действие психологического переноса – первая и основная психолингвистическая закономерность овладения вторым иностранным языком. Стимулирование переноса позволит значительно оптимизировать учебный процесс, ускорить его, сделать более приятным для обучающихся за счет создания ситуации успеха.

Вторая важнейшая психолингвистическая закономерность овладения ИЯ2 является следствием того, что, изучая второй иностранный язык, обучающиеся в чем-то повторяют однажды уже пройденный путь. Следовательно, процесс овладения новым языком объективно протекает быстрее. Преподаватель должен всячески использовать эту возможность, чтобы сделать обучение более интенсивным.

В-третьих, студенты готовы к большой самостоятельности в обучении, так как у них сформированы все учебные умения. Кроме того, они хорошо понимают, как они лучше запоминают информацию, каковы особенности их памяти, какие приемы помогают им добиться успеха в учении. Необходимость интенсивности учебного процесса по второму иностранному языку и большей самостоятельности обучающихся продиктована также тем, что на изучение ИЯ2 отводится, как правило, меньше учебных часов, в течение которых нужно сформировать у студентов необходимую коммуникативную компетенцию. Таким образом, данные требования становятся необходимостью, о них принято говорить как о принципах обучения второму иностранному языку.

Четвертая закономерность затрагивает область обучения грамматике второго иностранного языка. Как известно, для формирования навыка употребления грамматического явления необходимо, во-первых, это явление «осознать», то есть сформировать свое собственное понимание его значения и формы. Во-вторых, явление тренируется в его разнообразных функциональных употреблениях. В-третьих, изучаемое грамматическое явление необходимо связать с подобным ему явлением в ИЯ1.

Особенностью овладения грамматикой второго иностранного языка является то, что первый этап «осознания» грамматического материала протекает намного быстрее, чем это было при изучении первого иностранного языка, так как у студентов-филологов уже есть лингвистическое понимание многих вещей, касающихся иностранного языка как системы. Поэтому знание о строе нового языка формируется, как правило, от понимания назначения явления к пониманию особенностей его выражения, от целого к деталям, нюансам. Общеизвестно, что только то знание представляется человеку ценным, которое добыто самостоятельно. Следовательно, преподавателю важно обеспечить максимально возможную активность студента, особенно на этапе понимания, этапе формирования знания. Изучающий второй иностранный язык способен самостоятельно проанализировать предъявляемые ему языковые образцы и, опираясь на свой лингвистический опыт, сформировать вполне адекватное

31 октября, 2017

представление о новом языковом явлении, которое преподаватель при необходимости корректирует.

В современном мире все более и более активизируются новые виды и формы общения, главными условиями эффективности которых являются взаимопонимание, диалог культур, терпимость и уважение к культуре партнеров по общению. Особое место занимает межкультурная коммуникация, которая предполагает направленное на взаимопонимание и достижение взаимовыгодных целей и результатов вербальное и невербальное взаимодействие трех и более коммуникантов, принадлежащих к различным лингвосоциумам. Одной из форм ее реализации является поликультурная многоязычная коммуникация. Ее компоненты непосредственно связаны с осуществляемыми участниками процесса видами речевой деятельности, как устными, так и письменными.

В общем смысле межкультурная коммуникация интерпретируется как «адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам» /7; 13/. Характерными особенностями такой формы общения являются:

- 1) взаимодействие в достижении общих целей (взаимопонимание/конфронтация);
- 2) социальное взаимодействие (принятие социокультурных особенностей партнеров);
- 3) осознание коммуникантами своей «инаковости» и «инаковости» своей культуры;
- 4) обмен культурной информацией между коммуникантами (взаимообогащение культур)

/8; 19/.

И.М. Шеина «помещает» процесс межкультурной коммуникации в два вида контекста: социокультурный и ситуационный. Два других вида – контекст жизненного опыта и стереотипизирующий – находятся в культурно-концептуальной картине мира каждого из участников коммуникации. Культурно-концептуальная картина мира (ККМ) выступает как фильтр, через который проходит поступающая по трем каналам (вербальному, невербальному и контекстуальному) информация /9; 200/.

Сказанное позволяет интерпретировать сущность межкультурного общения как диалог между двумя коммуникантами, принадлежащими к разным культурам (диалог культур), вступающими в социальное взаимодействие, в процессе которого происходит обмен информацией (предметное послание, семантическая информация, фоновые знания, ценности), поступающей от одного коммуниканта-инофона к другому и, наоборот, в результате чего достигаются взаимопонимание и общие цели. Отсюда следует, что взаимопонимание является результатом межкультурного взаимодействия, оно будет достигнуто в том случае, если характер этого взаимодействия был максимально благоприятным для целей обоих партнеров по общению.

В заключение еще раз подчеркнем, что специфика процесса формирования искусственной триглоссии у студентов-филологов обуславливает необходимость системной и последовательной работы преподавателя, нацеленной на формирование и развитие у обучающихся, овладевающих двумя иностранными языками, качеств поликультурной многоязычной личности, определенных знаний и умений, обеспечивающих адекватное восприятие, понимание и продуцирование разноязычных сообщений, реализуемых в условиях поликультурной многоязычной учебно-коммуникативной ситуации.

Список использованной литературы:

1. Барышников, Н.В. Профессиональная межкультурная коммуникация : Монография [Текст] / Н.В.Барышников. – Пятигорск: ПГЛУ, 2010. – 264 с.
2. Cenoz, J., Hufeisen, B. Cross-Linguistic Influence in Third Language Acquisition: Psycholinguistic Perspectives [Text] / Jasone Cenoz, Britta Hufeisen, and Ulrike Jessner (Eds.). – Clevedon, UK: Multilingual Matters, 2001. – Pp. 197.

31 октября, 2017

3. Усманова, Ф.С. Теоретические основы триязычия в условиях татарско-русского двуязычия при контакте с немецким языком: на материале выражения падежных значений [Текст] : дис. ... канд. филол. наук. / Ф.С. Усманова. – Тобольск, 2008. – 166 с.

4. Барышников, Н.В. Дидактический трилингвизм [Текст] // Н.В. Барышников. Теоретическая и экспериментальная лингводидактика (сборник статей). – Пятигорск, 2003. – с. 6-15.

5. Барсук, Р.Ю. Основы обучения иностранному языку в условиях двуязычия [Текст] / Р.Ю. Барсук. – М., 1970. – 176 с.

6. Щепилова, А.В. Проблемы преподавания второго иностранного языка и вопросы подготовки педагогических кадров [Текст] / А.В. Щепилова // Иностр. языки в школе. – 2000. – № 6. – С. 15-22.

7. Верещагин, Г.М., Костомаров, В.Г. Язык и культура : Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного [Текст] / Г.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М. : Русский язык, 1990. – 246 с.

8. Казанцева, Е.М. Обучение студентов выразительности при создании деловых писем на немецком языке (языковой вуз) [Текст] : дис. ... канд. пед. наук. / Е.М. Казанцева. – Иркутск, 2008. – 176 с.

9. Шеина И.М. Лингвистические предпосылки успешности межкультурной коммуникации [Текст] : монография / И.М. Шеина. – М.: Научная книга, 2009. – 296 с.

ПРОБЛЕМА ЗАЩИТЫ РОДНЫХ ЯЗЫКОВ

Ольга Ивановна Коурова

Шадринский государственный педагогический университет, г. Шадринск, Россия

Аннотация: В статье ставится проблема актуальности защиты родных языков, о важности Международного Дня родного языка и лингвоэкологии как современной науки. Отмечены закономерности и взаимосвязи в развитии общества и языка, меры по защите родного языка.

Ключевые слова: международный день родного языка, родной язык, лингвоэкология, языковое разнообразие, язык и культура.

С 2000 года во многих странах 21 февраля ежегодно отмечается как Международный день родного языка. Он был учрежден 30-й сессией Генеральной конференции ЮНЕСКО в ноябре 1999 года.

История возникновения дня родного языка, во-первых, связана с трагическими событиями 21 февраля 1952 года. В этот день погибли пять студентов из числа тех, кто вышел на демонстрацию с требованием предоставления родному им бенгальскому языку статуса государственного в Пакистане, часть которого позже стала независимым государством Бангладеш. Вторая причина: по подсчетам ЮНЕСКО из 6 000 языков мира половина находится под угрозой исчезновения.

Понятие «родной язык» включает несколько подходов:

- 1) это язык нации, язык предков;
- 2) это первый язык, который усваивает ребенок, т.е. материнский язык;
- 3) это «функционально первый язык», т.е. в ситуации, когда человек владеет несколькими языками, предпочтение он отдает тому, которым владеет наилучшим образом.

31 октября, 2017

Итак, родной язык – это язык нации, язык предков, материнский язык, зеркало культуры разных стран. Судьба каждого народа органически сплетена с судьбой его языка. Хранить и делять родной язык может только его носитель.

Но в «Атласе исчезающих языков» в редакции 2009 г. отмечено, что под угрозой исчезновения находится около 2500 языков. Как отмечено в статье Р.Р. Абдулхакова /1; 35/, это ливский, водский, орокский, южноюканирский, айнский, маньчжурский и др. В числе вымерших языков Р.Р. Абдулхаков называет полабский, южный манси, словинский, прусский, готский, чагатайский, долматинский, керекский.

Наиболее благополучными языками в мире являются английский, арабский, китайский, испанский, немецкий, русский, татарский. Но как показывает современная ситуация, даже «благополучные» языка нуждаются в защите.

Так, русский язык был и остается одним из ведущих языков мира. Это официальный язык ООН, это средство международного и межнационального общения. По общему числу владеющих русским языком он занимал третье место в мире во 2-й половине XX в., в настоящее время – пятое после китайского, английского, хинди и урду, испанского. Число владеющих им в мире – 500 млн. человек. В 80 странах русский язык изучается как обязательный иностранный язык.

Русский язык – официальный язык Российской Федерации. Число говорящих на нем в России – около 200 миллионов человек. Русский язык является родным для 175 млн. человек.

Широко известны высокие оценки русского языка писателей, например, М.В. Ломоносова, Н.В. Гоголя, И.С. Тургенева, К.Г. Паустовского, а также лингвистов.

Так, по словам современного ученого В.Г. Костомарова, «русский язык – во всех отношениях великан. У него колоссальный словарь (120 тыс. слов), четкая и ясная грамматика. Благозвучная фонетика. Многообразная гамма понятий. Это язык великой литературы» /2; 27/.

Но, с другой стороны, русский язык, как и другие, нуждается в защите. Главными врагами русского языка на рубеже XX-XXI вв. объявлены значительные нарушения норм литературного языка, активное включение иноязычной лексики в его словарный состав.

Уже с 90-х гг. XX в. лингвистов стала тревожить судьба русского языка.

В работах Ю. Н. Караулова, В.Г. Костомарова, Л. И. Скворцова и др. лингвистов была дана оценка состояния современного русского языка, констатация воздействия эпохи перестройки на особенности современной речи. Состоялась дискуссия на тему «О состоянии русского языка современности» /3/. Были названы следующие экстралингвистические факторы воздействия на язык в конце XX – начале XXI вв.:

1. Создание новой государственной системы, по-иному влияющей на все сферы русского общества, в том числе – на сферы развития культуры.

2. Значительное воздействие культуры США и др. капиталистических стран на нашу отечественную культуру.

3. Изменение круга носителей языка. Резкое расширение состава участников коллективной коммуникации: новые слои населения приобщаются к роли ораторов и к роли пишущих в газеты и журналы.

4. Резкое ослабление норм, разрушение цензуры и автоцензуры.

5. Значительное воздействие устной речи на литературный язык.

По мнению А.В. Суперанской, профессора Института языкознания Российской Академии наук, в эпоху перестройки сложилось два языка: с одной стороны, - традиционный, основоположником которого считается А.С. Пушкин, и новый, звучащий преимущественно в молодежной среде.

Произведем сравнение двух текстов: 1). *«В последний раз, в сени уединенья,/ Моим стихам внимают наш пенат. Лицейской жизни милый брат,/ Делю с тобой последние мгновенья...»* - это строки из стихотворения «Разлука», обращенные А.С. Пушкиным к

31 октября, 2017

В.К.Кюхельбекеру, его лицейскому другу. 2). А это слова из диалога современных студентов: «Ох, и утinskyлся я с этой учебой. Препод опять пургу гнал на лекции, вот я и слинял». Безусловно, сравнение этих текстов не в пользу второго.

Второй существенный факт: в современных СМИ в России наблюдается чрезмерно активное обращение к заимствованной лексике, особенно к английским словам, например, к политическим терминам: *плюрализм, консенсус, импичмент*; экономическим: *бартер, ваучер, дилер, приватизация*; техническим: *интернет, факс*; спортивным: *бобслей, бодибилдинг, голкипер*; бытовым: *гамбургер, йогурт, слаксы* и т.п. И хотя некоторые иностранные слова можно заменить русскими словами, например: *бизнесмен – предприниматель, спонсор – благотворитель, рейтинг – популярность, имидж – образ, консенсус – согласие, рэкет – вымогательство*, – предпочтение отдается заимствованиям.

Мы глубоко убеждены, что в вузовском и школьном образовании важными задачами должны стать следующие:

- 1) формирование знаний о разнообразии языков мира;
- 2) правильное восприятие исторических изменений в речи и мер по защите родных языков;
- 3) формирование представлений о связи родных языков с культурой народа;
- 4) защита всех языков мира, в том числе языков этнических меньшинств.

Во-первых, и студенты, и школьники должны знать, что наиболее распространенными языками мира являются те, что принадлежат к трем семьям: 1) индоевропейской, 2) сино-тибетской, 3) урало-алтайской; наименее распространенными – те, что принадлежат к малым этносам, их судьба наиболее тревожна.

Во-вторых, коренные переустройства общества, как правило, ведут к заметным изменениям в языке в любой стране. Приведем пример преобразований в русском языке.

Русский язык восходит к индоевропейской языковой семье, на втором этапе он входил в группу славянских языков, которая в VI-VIII вв. разделилась на 3 группы: восточнославянскую, западнославянскую и южнославянскую. Наиболее близкими русскому языку являются украинский и белорусский. Современный этап развития русского языка – от Пушкина до наших дней. В начале XX века носителями русского языка были примерно 150 млн. человек. На протяжении последующих лет русским языком стали пользоваться примерно 350 млн. человек всех 15 союзных советских республик.

Но после распада Советского Союза число носителей русского языка сократилось. Одна из причин – кроме Белоруссии и Казахстана, все другие бывшие республики не вошли в состав Российской Федерации. Родным его после начала перестройки стали называть примерно 140 млн. человек.

Итак, каждая историческая эпоха оставляет свои следы в языке, в особенности в его словарном запасе. Так было после революции 1917 г., так произошло и в конце XX в. – в связи с коренными изменениями в экономике и политике Российской Федерации. Так, после революции 1917 г. в русском языке появились неологизмы: *советы, рабфак, нэпман, пятилетка, стахановец, трудодень, партбилет, комсомол, октябренок*; в конце XX в. – *приватизация, менеджер, дилер, имиджмейкер, инаугурация, рэкет* и др.

В настоящее время, в связи с ростом авторитета Российской Федерации, интерес к русскому народу, его языку и культуре возрастает. Сегодня русский язык изучается примерно в 80 странах мира.

Однако кризис в развитии русского языка после начала перестройки окончательно не преодолен. Неслучайно на рубеже XX-XXI вв. в защиту родного русского языка была направлена деятельность не только лингвистов, но и политиков.

Президентом и правительством были предприняты следующие меры: в 1995 г. был создан Совет по русскому языку при Президенте РФ. В 2005 году Государственной Думой был

31 октября, 2017

принят Закон о государственном языке Российской Федерации. Президентом В.В. Путиным 2007 год в России был объявлен Годом русского языка. По инициативе председателя правительства РФ Д.Д. Медведева 6 июня, день рождения А.С. Пушкина, учрежден Днем русского языка. Было поддержано решение Генеральной конференцией ЮНЕСКО об объявлении 21 февраля Международным днем родного языка.

Министерство образования и науки РФ ввело обязательное обучение дисциплине «Русский язык и культура речи» на всех факультетах вузов России. С 2000 г. Институт русского языка Российской Академии наук стал издавать сборник статей ведущих лингвистов под названием «Русский язык сегодня», в котором дается анализ состояния современного языка. Лингвистами велось и ведется активное издание словарей, фиксирующих преобразования в языке на рубеже XX-XXI вв., например: Толковый словарь РЯ конца XX в. Языковые изменения /Под ред. Г. Н. Складчиковой. – СПб, 1998, и тех, что представляют новые иноязычные слова в составе русского, например: Крысин Л. П. Толковый словарь иноязычных слов. — М., 2008.

Неслучаен и тот факт, что в конце XX в. стала набирать силу научная дисциплина под названием Лингвоэкология» и активизировались исследования ученых в этой области.

Термин *лингвоэкология* был введен американским ученым норвежского (финского) происхождения Эйнарсом Хаугеном в 1972 г. и понимался им как исследование взаимодействия между языком и обществом. В настоящее время есть и более широкие трактовки этого определения: лингвоэкология – это наука, исследующая динамику языка, взаимодействие его с речевой ситуацией, проблемы языковой и речевой деградации, факторы, пути и способы обогащения языков и совершенствования речевой практики.

Содержание лингвоэкологии отражено в работах Н.Н. Кислицыной, С.В. Савельевой, Е.В. Семчук, А.П. Сковородникова, В.И. Шаховского, А.А. Штеба и др. Эта дисциплина имеет связь с курсом «Русский язык и культура речи», социолингвистикой, этнолингвистикой.

В-третьих, в конце XX в. рассмотрение языка во взаимосвязи с культурой стало особенно активным в России. Во многих трудах Д. С. Лихачева отмечалось, что в родном языке сочетается могущество народа, его многовековая история, культура множества поколений и самобытные традиции народа и что самая большая ценность народа – это язык, на котором он пишет, говорит, думает.

На рубеже XX-XXI вв. в России получила активное развитие новая антропоцентрическая парадигма в лингвистике. Об этом свидетельствуют исследования Н.Д. Арутюновой, А.Н. Баранова, Ю.Н. Караулова, Е.С. Кубряковой, М.В. Пименовой, Б.А. Серебренникова, Ю.С. Степанова, В.Н. Телия, В.Н. Топорова, А.П. Чудинова, А.Д. Шмелева и др.

В работах названных ученых есть прямое отражение понимания языка, культуры и человека во взаимодействии и взаимосвязанности.

В рамках лингвистического антропоцентризма получили дальнейшее развитие этнолингвистика, страноведение, социолингвистика, возникли новые дисциплины: когнитивная лингвистика, лингвокультурология, психолингвистика, коммуникативная лингвистика, прагматическая лингвистика, лингвополитология и др. Главное в новой парадигме – исследование языка как «зеркального отражения» мира и человека.

Безусловно, каждый человек должен заниматься проблемами сохранения родного языка. Филологи должны вести организацию, а носители родного языка участвовать в мероприятиях по его защите: фестивалях родного языка и словесности, научно-практических конференциях, методических семинарах, книжных и словарных выставках, дискуссиях, читательских встречах с писателями, выступать в защиту родного языка в средствах массовой коммуникации, ежегодно осуществлять празднование Международного дня родного языка.

Такой опыт есть в Шадринском государственном педагогическом университете, в котором обучаются и русские студенты, и представители Казахстана, Туркменистана и др.

31 октября, 2017

Так, в текущем году в День родного языка для всех студентов гуманитарного факультета была организована научная конференция, на которой студенты выступили в защиту не только русского, но и тюркских языков, а также диалектной речи – как отражения культуры сельских жителей Зауралья. Была представлена выставка словарей. Состоялся конкурс на лучшее сочинение студентов – иностранцев на тему «Мой родной язык».

Итак, поддержка родного языка и культуры – важное направление деятельности современности. Не теряют актуальности известные слова русского писателя К.Г. Паустовского: По отношению каждого человека к своему языку можно совершенно точно судить не только о его культурном уровне, но и о его гражданской ценности. Истинная любовь к своей стране немыслима без любви к своему языку.

Список использованной литературы:

1. Абдулхаков, Р.Р. Проблема исчезновения языков [Текст]/Р.Р. Абдулхаков // Филологические науки в России и за рубежом: материалы II Межд. научной конф. – СПб, 2013. – С. 33-37.
2. Костомаров, В.Г. Еще раз о понятии «родной язык» [Текст] /В.Г. Костомаров // Русский язык В СССР. – 1991. – № 1. – С. 9-15.
3. Караулов, Ю.Н. О состоянии русского языка современности. Материалы почтовой дискуссии [Текст] / Ю.Н. Караулов. – М., 1991. – 57 с.
4. Суперанская А.В, Русский язык начала XXI века // Журналистика и культура речи . – 2007. – № 3. – С.4-18.

ОТБАСЫ ТУРАЛЫ МАҚАЛ-МӘТЕЛДЕРДІ ҮШ ТІЛДЕ САЛЫСТЫРУ

Мадина Маратовна Гусманова

Ғылыми жетекші: Алмагул Даненовна Безаубекова

Қостанай мемлекеттік педагогикалық институты, Қостанай қ., Қазақстан

Андатпа: Бұл мақалада отбасы туралы түсінік үш тілде сипатталған. Мақал-мәтелдер әр тілде мағыналарын тепе-тең ұстап тұрғанымен, мәдениеті мен менталитетке байланысты өзінше мағына береді. Мақал-мәтелдердің тәрбиелік маңызы зор. Адамдардың ойлау қабілетін де жетілдіреді. Мақал-мәтелдер ғасырлар бойы халық даналығынан туындаған. Мақал көптеген жағдайларда тиянақталған ой ретінде сөйлем түрінде келеді және олар нақыл, өсиет түрінде айтылатын пәлсапалық ой қорытындылары болады.

Түйінді сөздер: отбасы, мәдениет, шетел, тіл, мағына

Мақал-мәтел (лат. –proverbium, ағылшын тілінде - proverb) ауызша айтылған, ешбір әдеби немесе фольклорлы шығармамен байланысы жоқ, бірақ нәтиже, ақыл, дәлелдеме ретінде жаппай қолданылатын афоризмдер. Мақал - мәтелдерді көптеген тілдердің лингвистикасында паремия деген терминде қолданады. Паремия грек тілінде « paroimia » мақал - мәтел деген мағынаны білдіреді. Мақал-мәтелдер — сөздік құрамның халық өміріндегі кезеңдерді, қарым-қатынас пен қоғамдық құбылыстарды бейнелей сипаттайтын, көңілдегі ойды шебер де ұғымды жеткізетін, қысқа да нұсқа тұжырым жасайтын, мән-мазмұнға бай бөлігі.

Мақал – нақыл сөз. Ол өмірдегі түрлі құбылысты жинақтап, түйіп, ықшамдап беріп, бір не екі тармақтан тұратын, алдыңғы жолдарында пайымдап, соңғы жолдарында қорытылған ой айтатын халықтық бейнелі поэтикалық жанрдың бір түрі, ғасырлардан екшеліп жеткен терең

31 октября, 2017

мазмұнды, тақырып аясы кең сөз мәйегі. Мақалдар көбіне өлең үлгісінде кейде қара сөзбен де айтылады.

Мәтел – өзінің негізгі түйіндеуін кесіп айтпайтын, бір-бірімен кереғар шендестіруі жоқ, қорытындысы тұспалды, қысқа да нұсқа нақыл сөз. Мақалға өте жақын. Мәтел сыңар тармақ болып келеді. Сөз үстемелене келіп, мақалға айналады. Мысалы, “Қаңбақтан қашсаң, дөңбекке” — мәтел. “Қаңбақтан қашсаң, дөңбекке жолығасың” — мақал.

Әр түрлі елдердің мақал – мәтелдерде салыстыру – салыстырылып отырған елдердің арасында едәуір ұқсастықтың бар екенін білдірсе, салыстыру арқылы тілдер бір – біріне аздап болса да жақындай түседі. Айта кететін бір жайт қазақ, орыс және ағылшын тілдеріндегі мақал – мәтелдер көп мағыналы және әр салалы болғандықтан, тура мағынасында салыстыру қиындық туғызады. Ағылшын тілі, орыс тілі де қазақ тілі сияқты көркем де шебер, мағыналы да мазмұнды, қысқа да нұсқа қанатты сөздерге өте бай. Сол қанатты сөздердің бірі – мақал - мәтелдер.

Мақал-мәтел тұлғасына тән дәстүрлі тұрақтылық (оны паремология «клише» деп атайды). Қаншама берік және тіл үшін нормаға айналған стандарт болса да, абсолюттік ұғым емес, ол тілдің тарихи дамуына байланысты, көрші тілдердің әсерінен, сондай-ақ тілдің ішкі даму заңдылықтарына сәйкес, стильдік қолданысқа сөз зерерлеріне сөз саптау шеберлеріне байланысты ертүрлі өзгерістерге түсіп отырады.

Ағаны көріп іні өсер, апаны көріп сіңілі өсер. (Брат- брату пример, сестра-сестрице)

Балалы үйдің ұрлығы жатпас. (В доме, где есть дети, тайн не бывает.)

Анасын көріп қызын ал. (Возьми замуж дочь, прежде узнав, кто ее мать)

Ананың көңілі балада, баланың көңілі далада. (Все мысли матери о детях, все мысли детей об играх)

Ата балаға сыншы. (Детям судья отец)

Ата-анаңды сыйласаң, көп жасарсың, сыйламасаң жан қинарсың. (Долго будешь жить, если родителей уважаешь, если не уважаешь, то сам страдаешь.)

Поговорка – словосочетание, отражающее какое-либо явление жизни, один из малых жанров фольклора. Часто имеет юмористический характер.

Пословица – малая форма народного поэтического творчества, облаченная в краткое, ритмизованное изречение, несущее обобщенную мысль, вывод, иносказание с дидактическим уклоном.

Сравнение пословиц и поговорок разных народов показывает, как много общего имеют эти народы, что, в свою очередь, способствует их лучшему взаимопониманию и сближению. В пословицах и поговорках отражен богатый исторический опыт народа, представления, связанные с трудовой деятельностью, бытом и культурой людей. Правильное и уместное использование пословиц и поговорок придает речи неповторимое своеобразие и особую выразительность. Необходимо отметить, что многие английские, русские и казахские пословицы и поговорки многозначны, что делает их трудными для толкования и сравнения. При отборе русских соответствий английской пословицы обязательным критерием было совпадение одного из значений (как правило, главного). Тем не менее, важно помнить, что, складываясь в различных исторических условиях, английские и русские поговорки и пословицы для выражения одной и той же или сходной мысли часто использовали различные образы, которые, в свою очередь, отражают различный соц. уклад и быт 3 народов и часто не являются абсолютными эквивалентами. Следует отметить, что в каждом языке существуют фразы и выражения, которые нельзя понимать буквально, даже если известно значение каждого слова и ясна грамматическая конструкция. Смысл такой фразы остается непонятным и странным. Попытки дословного перевода пословиц и поговорок могут привести к неожиданному, часто нелепому результату.

31 октября, 2017

Saying is a short well-known expression – a pithy remark of wisdom and truth or a general advice.

Proverb is a simple and short saying, widely known, often metaphorical, which expresses a basic truth or practical precept, based on common sense or cultural experience.

The family is one of nature's masterpieces (Семья - один из шедевров природы).

The love of a family is life's greatest blessing (Любовь семьи - величайшее счастье в жизни).

Charity begins at home (Благодарность начинается дома).

The love of a family is life's greatest blessing (Любовь семьи - величайшее счастье в жизни).

An Englishman's house is his castle (Дом англичанина – его крепость. *Эквивалент*: Мой дом – моя крепость.)

East or West — home is best (Восток ли, запад ли, а дома лучше всего. Ср. В гостях хорошо, а дома лучше). Эквивалентом этой поговорки о доме будет: *There is no place like home* (Досл.перевод: Нет места подобного дому).

As the tree, so the fruit	Яблоко от яблони недалеко падает	Жеміс ағашынан алыс түспейді
Daughter is a guest of house	Дочь – гостя в доме	Қыз - қонақ
House is an orphan without its host	Без хозяина дом сирота	Иесі жоқ үй жетім

Ағылшын мен қазақ мақал-мәтелдердің айырмашылығы бұл: мағыналары бірыңғай болғанымен, лексика-грамматикалық құрылымы сәйкес келмейтінін анық білдіреді. Тағы да бір айырмашылығы, ағылшын тіліндегі айтылған мақал орфографиялық тұрғыдан қысқа болып беріліп, екі мағынасы үтірмен белгіленсе, ал қазақ тілінде, керісінше, яғни, мақалдың екінші сөйлемі үлкен әріппен жазылады.

Үш тілдегі мақал – мәтелдің де ұқсастығы мен айырмашылықтары бар. Мақал – мәтел айырмашылығы екі тілдің формаларының сыртқы белгілеріне байланысты. Сонымен бірге мағынасын анықтау үшін мақал - мәтелдердің көлеміне де назар аудару қажет. Мақал -мәтелдер арқылы біз әр елдің мәдени ерекшелігімен, салт - дәстүрімен және тілдік байлығымен танысамыз. Мақал - мәтел арқылы біз әр елдің тек өзіне ғана тән ерекшеліктерін байқай отырып, барлық елге мынадай ортақ бір заңдылықты аңғарамыз: мақал - мәтел - әрбір халықтың рухани қазынасы, ұмытылмай ұрпақтан-ұрпаққа жаттала тарайтын өнеге, үлгі -әсиет және де адам пікірінің дәнекері, аталы сөздің жемісі.

Таким образом, рассмотрев поговорки и пословицы на трех языках можно увидеть их различие и сходство. Так как у каждого народа свои обычаи и традиции, то отслеживаются значительные различия в значениях этих пословиц и поговорок. Любой язык – это своеобразный мир с особо выстроенной концепцией ценностей, переживаний, проблем. Образные средства языка, к которым относятся пословицы, поговорки, фразеологизмы, неологизмы, крылатые выражения и другие, делают речь более красочной, интересной. С их помощью повышается коммуникативное, познавательное и эстетическое стремление к изучению языка. Кроме того, поговорка –это важнейшая составляющая устного творчества народа. Она позволяют кратко и образно представить народную мудрость, отразить мировоззрение и историю народа, обычаи, традиции, нравы и ценностные ориентиры. В них заключена эмоциональная выразительность и способность выражать чувства и настроение, юмор и здравый смысл, своеобразие нации и глубина культуры народа – носителя данного языка.

England culture and country in which we live - Kazakhstan - surprisingly manifold different, each has deep roots and a bright singularity. More interesting to compare the three languages in terms of proverbs, finding a strong connection, and a unique color. Every culture your keywords that reflect the core values of the people. In addition, the proverb is a major component of oral creativity of the

31 октября, 2017

people. It allows you to succinctly and vividly present the folk wisdom, reflect the philosophy and history of the people, customs, traditions, customs and values. In them lies the emotional expressiveness and ability to express feelings and mood, humor and common sense, the nation's originality and depth of the culture of the people - the carrier of the language. Any language - a kind of peace with the very concept of constructed values, experiences, problems. Figurative language facilities, which include proverbs, idioms, neologisms, sayings, and others make it more colorful, interesting.

Пайдалынған әдебиеттер тізімі:

- 1) Әміренова Р.С., Мұсаұлы Ж. Қазақ және орыс тілдерінің салыстырмалы грамматикасы. Сопоставительная грамматика казахского и русского языков. Оқу құралы. Көкшетау: «Келешек-2030», 2010.—215 б.
- 2) Macmillan English Dictionary for advanced learners new edition, 2009.
- 3) .Based on the Random House Dictionary. Random House, Inc., 2011.
- 4) Воркачев С. Г. Лингвоконцептология и межкультурная коммуникация: истоки и цели // Филологические науки. 2005. № 4.
- 5) Қалиев Ф. Тіл білімі терминдерінің сөздігі. – Алматы. «Фирма «Орнат» ЖШС, 2012
Майоренко И. А. Концептуализация понятия «деньги» в лексической системе и фонде устойчивых единиц русского, английского, французского языков: дисс. ... канд. филол. наук. Краснодар, 2005.
- 6) Аққозин М. Қазақ мақал-мәтелдері. Казахские пословицы и поговорки. Алматы: «Қазақстан», 1990. —288 б.
- 7) Әміренова Р.С., Мұсаұлы Ж. Қазақ және орыс тілдерінің салыстырмалы грамматикасы. Сопоставительная грамматика казахского и русского языков. Оқу құралы. Көкшетау: «Келешек-2030», 2010.—215 б.
- 8) Смайлова А.Т. Қазақтың мақал-мәтелдері. Казахские пословицы и поговорки. Алматы: «Көшпенділер», 2011.—280 б.

АНГЛИЦИЗАЦИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Елизавета Андреевна Белозерская

Научный руководитель: Гульнар Кульмухамбетовна Исмагулова

Костанайский государственный педагогический институт, г. Костанай, Казахстан

Аннотация: Язык представляет собой живую подвижную систему, которая изменяется и развивается вместе с изменением и развитием истории и мышления народа - носителя данного языка. В последние годы в немецкий язык стало проникать всё больше английских слов. Английский язык обогатил немецкий язык многочисленными синонимами и новыми понятиями. Употребление некоторых целесообразно, а некоторых - нет. Заимствование - один из самых динамических процессов современного языка, и - в силу все более нарастающей популярности английского языка, большинство новых слов приходит именно из этого языка. В данном случае, процесс заимствования выступает как один из компонентов взаимодействия английского и немецкого языков. Однако повсеместное употребление английских слов в немецком языке вызывает опасение. Поэтому этот вопрос невозможно оставить без внимания.

Ключевые слова: немецкий язык, заимствования, англицизм, денглиш.

31 октября, 2017

Немецкий язык - один из официальных и рабочих языков Европейского союза и ряда других международных организаций. Он занимает третье место (после английского и русского языка) по использованию в интернете. Количество лексических единиц составляет 5 300 000 слов. /1/

Немецкий язык широко распространён во всём мире как родной и как второй. Помимо основных трёх немецкоговорящих стран Западной Европы: Германия, Швейцария и Австрия, немецкий язык находит применение в других государствах, попадая в категорию местных языков меньшинств. Количество говорящих на языке составляет 289 000 000 ± 1 000 000 человек. /2/

Однако, в последние годы в немецкий язык стало всё больше проникать английских слов. На сегодняшний день в немецком языке присутствует около 20 000 англицизмов. /3/ Английский язык внес в состав немецкого языка многочисленные синонимы и новые понятия, но их употребление ставится под сомнение: целесообразно ли использование англицизмов или нет, обогащает ли добавление англицизмов немецкий язык или это путь исчезновения языка?

Англицизмы – это английские слова или выражения, которые заимствованы другими языками. В Германии с недавних пор стало модой употреблять английские язык вместо немецких слов. Например, в больших немецких городах или крупных вокзалах на каждом шагу можно встретить английские выражения: Mc Clean, Moonlight, Check in, Image – Center, City – Shopping. Обычно их употребляют немцы, которые владеют английским языком, большая часть молодежи и сотрудники, которые используют английский термины в немецком языке в качестве профессиональной терминологии. /4/

Но в процессе использования иностранного языка в родном речи начинают происходить изменения, которые, в частности, появляются за счёт заимствования иностранных слов из других языков.

В последнее время немцы совершенно естественно употребляют такие англицизмы как Homepage, total cool, Jogging, Live, Basketball, Airbag, Mountainbike и другие. Изменения в мире, в отношениях государств, в демократической политике, появление новой техники и технологий приводят к изменениям языка. /5/

Имеется несколько причин проникновения английских слов и выражений в немецкий язык и их адаптации в нем /6/:

1. Все страны мира находятся в тесной связи друг с другом. События (войны, революции, новые политические режимы), которые переживают одни страны, влияют на политическую жизнь в других странах и приносят с собой новую лексику, понятия и выражения в другие языки. Немецкий язык обогатил свой словарный запас греческими и латинскими словами в эпоху Гуманизма в XV-XVI веках. Благодаря этому возникло много интернационализмов. В XVII–XVIII. веках большое влияние на немецкий язык оказал французский язык. В период Второй мировой войны в немецкую речь пришло много новых слов из англо–американского языкового пространства. Однако основной охват употребления англицизмов начался с 1945 года. /7/

2. Можно найти много англицизмов в различных профессиональных сферах и прежде всего в спорте, музыке, экономике и технике. Например, Fan, Match, Job, Team, Computer, Know-how, Holding и так далее. Эти сферы испытывают огромное терминологическое влияние, здесь возникают новые термины на основе новых технологий, в основном из США. Профессионализмы представляют собой богатый материал для развития языковой системы. Многие термины сегодня приходят и в повседневную речь: Probleme managen, Vorbestellungen canceln, Preise scannen.

3. Языкознание обосновывает внедрение иностранных слов в немецкий язык тем, что для некоторых поступающих из-за границы предметов, вещей, понятий в немецком языке нет специальных названий, их можно обозначить только с помощью описания, используя при

31 октября, 2017

этом словосочетания или даже целые предложения. Например, Public Relations обозначает по-немецки: Öffentlichkeits arbeit, öffentliche Beziehungen, Kontaktpflege und Meinungspflege. Или понятие Manager можно объяснить по-немецки только следующим образом: mit weitgehender Verfügungsgewalt und Entscheidungsbefugnis ausgestattete leitende Personlichkeit eines Grossunternehmens. Здесь, конечно, лучше употребить англо-американские термины, так как немецкие эквиваленты описывают эти понятия слишком сложно и многословно.

4. Известно также, что англо-американский словарный запас больше и имеет около 700 000 лексических единиц. Немецкая лексика охватывает около 400 000 слов. Поэтому имеется много таких понятий, для которых в немецком языке нет эквивалентов. Возможно, дело заключается в том, что английский уже давно стал языком мирового общения благодаря его интернациональному значению и его распространению в экономике, науке, технике, культуре, моде и спорте.

5. Почти каждый подросток на Западе проходит через изучение английского как первого иностранного языка, и для молодёжной культуры значительное место на музыкальной сцене занимают англоязычные исполнители. В следствии этого, в молодежный сленг немецкой молодежи, также проникли англицизмы: total cool, Boyfriend, Jeans, Band.

6. Каждый язык стремится к краткости, особенно такая тенденция присутствует в написании E-mail сообщений, но также такое явление присутствует и в обыденной жизни. Многие английские сокращения стали использоваться немецкой речи. Например, сравним такие слова как Trucker (2 слога и 7 букв) и Lastwagenfahrer (5 слогов и 15 букв). Ещё примеры: Jointventure – Gemeinschaftsunternehmen; Management – Unternehmensleitungen. Видно, что англицизмы имеют более краткую форму в сравнении с аналогичными по значению немецкими словами, поэтому между немецкими композитами и английскими словами выбирают англицизмы. /8/

7. Англицизмы избегают частого использования и являются вариантом при использовании немецких терминов. Например, Banker звучит современнее чем Bankier и имеет более короткую форму чем Bankfachmann. В одном и том же контексте можно использовать различные варианты английских обозначений: вместо Dollar часто употребляется Greenback. /9/

8. Англицизм также употребляются в случае затруднения понимания между людьми, которые знают немецкий и английский язык.

Однако, при всем новшестве англицизмов и обновления немецкого языка через их употребление, существует также и спорный вопрос об их употреблении: англицизмов и англо-американизмов.

Если они не имеют особой содержательной, стилистической или синтаксической функции, то в таких случаях англицизмы используются часто для создания имиджа, когда собеседники хотят подчеркнуть свой социальный или интеллектуальный уровень, что говорит об отсутствии внесения в язык содержательного компонента.

При ближайшем рассмотрении можно заметить, что к многочисленным англицизмам имеются точные и выразительные немецкие соответствия: Lover ненамного лучше Liebhaber, вместо Loser не хуже Verlierer, Feeling – это Gefühl, Airport остаётся Flughafen, Deal - это Handel.

Какими путями происходит заимствование англицизмов?

Заимствованные англоязычные слова – это лексические единицы, которые взяты из английского или американского литературного языка. Заимствование – это один из важнейших путей обогащения языка. Используемые в немецком языке неологизмы являются большей частью словами иностранного происхождения, которые пришли в современный немецкий язык вместе с новыми предметами и понятиями.

1. Прямое заимствование без изменения смысла слова: Talkshow, CD-Player, Team, Meeting, Sprint.

31 октября, 2017

2. Терминологические синонимы – существуют наряду с имеющимися в языке названиями и составляют конкуренцию немецким синонимам: leasing – Vermietung; marketing – die Massnahmen eines Unternehmens; consulting – der Berater; investor – der Investitionsträger; slang – die Umgangssprache; user – Nutzer.

3. Смешанное образование – сложные слова, одна часть которых заимствована из английского языка, другая часть – немецкое слово: Powerfrau – Geschäftsfrau; Livesendungen – Sendungen über das Alltagsleben; Reiseboom – grosse Reisenachfrage.

4. Английские заимствованные слова могут употребляться в немецком языке не в их прямом значении. Так американское “Administration” в немецком языке используется для обозначения не управленческого аппарата президента США, а правительства США.

5. Псевдо-англицизмы – это заимствования, которые образованы из англоязычных составных частей, но в немецком используются в другом значении. Например, Dressman, Oldtimer, Shorty, Showmaster, Twen. Мобильные телефоны только в немецком языковом пространстве называют Handy. /10/

6. Проблематичнее обстоит дело, если устойчивые выражения переводятся с английского на немецкий из слова в слово в качестве заимствованных переводов. Вместо “Es gibt keinen Sinn”, “Ich wünsche Ihnen einen schönen Tag”, “im Jahr 1988” немцы формулируют всё чаще “Es macht keine Sinn” (engl. It makes no sense), “Haben Sie einen schönen Tag” (engl. Have a nice day), “in 1988”. Здесь есть попытки перенести конструкции предложений из английского в немецкий, но они не согласуются с немецкой грамматикой.

Вот ещё примеры: Standing ovations – stehende Ovationen, We call you back – wir rufen Sie zurück.

1. Заимствованные глаголы могут преобразовываться согласно немецкой грамматике: к ним присоединяется инфинитивное окончание -en,- n. Это даёт возможность легко спрягать глагол и образовывать Partizip: to trade – traden, to swap – swappen, to manage – managen.

2. Англицизмы распространены во многих сферах жизни в Германии. Почему?

3. Реклама использует охотно английские и американские понятия, чтобы показать образ заграничной жизни и представить своим клиентам дух другого далёкого мира. Поэтому люди и покупают Lotion, Snacks, Shorts, Conditioner. Всем известна рекламная лексика – Slogans, Marketing, Corporate Identity, Promotion, Image, Message.

4. Техника, особенно мир компьютеров и интернет, накладывает на язык свой особый отпечаток: Mouse, E-Mail, Online, Provider. Но и до этого в немецком языке уже существовали технические понятия из других областей техники: Airbag, Display, Playstation, Gameboy, Joystick и т.д.

5. В спорте становится всё больше типично американских видов спорта с соответствующими им понятиями, которые облегчают спортсменам и болельщикам их общение и понимание: Fan, Match, Cross, Freestyle, Penalty, Badminton, Sprint, Finish, Team, Handicap.

6. В СМИ – Feature, Pay-TV, Motion, Primetime, Print, Slow, Entertainer.

7. В косметической индустрии – Make-up, Foundation, Fluid, Eyeliner, Strip, Cover.

8. В мире моды – Fashion, Dress, Look, Top, Boots.

Подобные изменения немецкого языка, с внедрением в него английских слов, породили такой общественно-языковое явление как Denglish: “Langst kaufen Mum und Dad mit ihren coolen Kids lieber im Shopping-Center auf der grünen Wiese als im biederen Discounter in der City und noch auf der langweiligen Geburtstagsparty singen die Gäste Happy Birthday”.

Denglish – сочетание из Deutsch — немецкий и Englisch — английский, понятие, которое используется для критики усиленного употребления англицизмов и мнимых английских слов в немецком языке.

31 октября, 2017

В некоторой степени влияние английского на немецкий язык может быть описано с точки зрения обычного языкового контакта. Однако термин денглиш в основном закреплён за вынужденной и чрезмерной англицизацией или псевдо-англицизацией немецкого языка. Принудительное внедрение англицизмов особенно в терминологии маркетинга и бизнеса было на пике в 1990-х и 2000-х, но повсеместность — это практики с тех пор сделали её менее модной и престижной. Сейчас в Германии наблюдается явная тенденция возвращения к немецкому языку в рекламной отрасли. /11/

Каково же отношение немецкой общественности к вопросу проникновения англицизмов в немецкую речь?

Около 450 учёных-филологов и экспертов занимаются проблемой образования новых слов и иностранными словами в институте Немецкого языка в Мангейме. При этом они хотят разъяснить историю иностранных слов в немецком языке и роль СМИ и рекламы в появлении новых слов.

Уже в 1899 году немецкий лингвист Герман Дунгер предостерегал от англицизмов. Он написал книгу «Объяснение вместо английских слов». Также, чтобы обратить внимание на это явление, несколько лет назад в Дортмунде было создано общество в защиту немецкого языка. /12/

Общество немецкого языка - одно из наиболее важных германских, финансируемых правительством, языковых обществ. Повторно основанное вскоре после Второй мировой войны в 1947 году, GfdS является политически независимым и называет себя преемником общества Allgemeiner Deutscher Sprachverein (ADSV), основанного в 1885. Целью общества является /13/:

- Исследование и поддержка немецкого языка;
- Критическая оценка текущих изменений немецкого языка;
- Рекомендации относительно его использования.

Его основатель Вальтер Крамер, профессор экономической статистики в университете Дортмунда.

С 1997 года общество ежегодно присваивает звание «Фальсификатор немецкого языка» тому, кто в своей речи использовал столько английских слов, что её содержание перестало быть понятным слушателям.

Общество немецкого языка объявило лауреата ежегодной премии «Фальсификатор языка», которую вручают за "особые заслуги" в превращении языка Гете и Шиллера в «Denglisch». Главным фальсификатором 2013 года оказалось издательство Duden, словари которого считаются наиболее авторитетными.

Критиков расстроил и еще один факт: из-за любви Duden к англицизмам немцы в итоге не хотят употреблять красивое немецкое слово Klapprechner (дословно: складной компьютер), а говорят на иностранный манер Notebook или Laptop.

Второе место в списке «языковых фальсификаторов» досталось федеральному министру финансов Вольфгангу Шойбле. По мнению лингвистов, о намерении сделать немецкий язык официальным языком ЕС приходится забыть.

Обычно статус фальсификаторов немецкого языка получают известные в стране политики, бизнесмены, деятели культуры. Присвоение такого титула всегда производит сенсацию в обществе.

Таким образом пытаются привлечь внимание к проблеме «Denglisch» (образовано от слов Deutsch и Englisch). В 1999 году такой титул получил Иоахим Лундевич, управляющий немецкими железными дорогами. Он велел переименовать на вокзалах Auskunftsburo в Service Point, Fahrkartenschalter в Ticket Counter, а Bahnhofstoilette теперь называется Mc-Clean.

Если подводить итог о том, стоит ли использовать англицизмы в немецком языке, то для этого хорошо служат слова Теодора Адорно, который писал: «Лучше использовать иностранные слова там, где по каким-либо причинам невозможен дословный перевод». В его

31 октября, 2017

словах явно показано, что с появлением новшеств неизбежен приход иностранных слов в состав языка, однако, если мы не можем найти аналог данного слова, то использование этого слова в его истинном виде является благоразумным.

Список использованной литературы:

1. Matthias Heine, Die deutsche Sprache hat 5,3 Millionen Wörter [электронный ресурс] // www.welt.de URL: <https://www.welt.de/kultur/article124064744/Die-deutsche-Sprache-hat-5-3-Millionen-Woerter.html>
2. Roland Kaehlbrandt, 289 Millionen Menschen sprechen Deutsch [электронный ресурс] // www.fr.de URL: <http://www.fr.de/kultur/sprachen-289-millionen-menschen-sprechen-deutsch-a-370615>
3. Matthias Heine, So viel Englisch steckt wirklich im Deutschen [электронный ресурс] // www.welt.de URL: <https://www.welt.de/kultur/article128260705/So-viel-Englisch-steckt-wirklich-im-Deutschen.html>
4. Anglizismus [электронный ресурс] // de.wikipedia.org URL: <https://de.wikipedia.org/wiki/Anglizismus>
5. Немецкий язык [электронный ресурс] // ru.wikipedia.org URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D1%86%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA
6. Аникеева Людмила Александровна, Англицизмы в немецком языке // festival.1september.ru URL: <http://festival.1september.ru/articles/415089/>
7. Rat der Dudenredaktion, Duden: richtiges und gutes Deutsch. Dudenverlag. 1985. – S.44-45
8. Birgit Tanner, Anti-Anglizismen-WG – Man spricht deutsch [электронный ресурс] // www.spiegel.de URL: <http://www.spiegel.de/lebenundlernen/uni/anti-anglizismen-wg-man-spricht-deutsch-a-336842.html>
9. Rat der Dudenredaktion, Duden: richtiges und gutes Deutsch. Dudenverlag. 1985. – S.46
10. Chris Melzer, Pseudo-Anglizismen: Diese "englischen" Wörter gibt es im Englischen gar nicht [электронный ресурс] // www.huffingtonpost.de URL: http://www.huffingtonpost.de/2014/01/02/pseudo-anglizismen-englische-woerter-gibt-es-gar-nicht_n_4529833.html
11. Denglisch [электронный ресурс] // de.wikipedia.org URL: <https://de.wikipedia.org/wiki/Denglisch>
12. Gesellschaft für deutsche Sprache [электронный ресурс] // gfds.de URL: <http://gfds.de/ueber-die-gfds/>
13. Общество немецкого языка [электронный ресурс] // ru.wikipedia.org URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%B1%D1%89%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%BE_%D0%BD%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D1%86%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B0

ВНЕДРЕНИЕ ПОЛИЯЗЫЧИЯ КАК ВАЖНЕЙШАЯ ЧАСТЬ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ БАЗЫ КАЗАХСТАНА

Балхаш Сагитовна Несипбаева

Научный руководитель: Гульбану Шабазовна Унгутбаева

Костанайский государственный педагогический институт, г. Костанай, Казахстан

Аннотация: В данной статье рассматривается понятие «полиязычие» и его роль в развитии конкурентоспособности страны на мировой арене и в развитии казахстанского

31 октября, 2017

образования. Также данная работа представляет информацию о полиязычном образовании, которое является фундаментом поликультурной личности.

Ключевые слова: образование, культура, язык, полиязычие.

Полиязычие как одно из важных направлений развития человечества осознавалось давно. На сегодняшний день сложно представить себе, что где-то ещё существуют страны, люди которых владеют только лишь языком. И в реальности не существует государств, где жила бы только одна нация. Для нормального функционирования любого многонационального государства весьма существенно формирование двуязычия и полиязычия.

Полиязычие – основа формирования поликультурной личности. Полиязычное образование – это целенаправленный, организуемый, нормируемый триединый процесс обучения, воспитания и развития индивида как полиязыковой личности на основе одновременного овладения несколькими языками как «фрагментом» социально-значимого опыта человечества, воплощенного в языковых знаниях и умениях, языковой и речевой деятельности, а также в эмоционально-ценностном отношении к языкам и культурам.

Цель поликультурного и полиязычного образования может заключаться в формировании человека, способного к активной жизнедеятельности в многонациональной и поликультурной среде, обладающего развитым чувством понимания и уважения других культур, умением жить в мире и согласии с людьми разных национальностей, рас и верований. Полиязычие при соответствующих принципах гуманизма может стимулировать гуманизацию в национальной образовательной системе. Обоснование необходимости приоритета родного языка, культуры в целом, который, активно адаптируя языки других народов, укрепляется в своем богатстве и уникальности, – это тот методологический принцип, который выдвигается в качестве концептуального решения социально-философских проблем гуманизации полиязыкового образовательного пространства современного мира. Полиязыковая личность – это активный носитель нескольких языков. Полилингвальная личность – это личность поликультурная. Именно поэтому под поликультурной личностью понимается «индивид с развитым лингвистическим сознанием. Формирование полилингвальной личности – это одно из основных направлений развития поликультурного образовательного пространства. В понятии языковой личности фиксируется связь языка с индивидуальным сознанием личности, с мировоззрением. Любая личность проявляет себя не только через предметную деятельность, но и через общение, которое немыслимо без языка и речи. Речь человека с неизбежностью отражает его внутренний мир, служит источником знания и его личности. Более того, человека нельзя изучить вне языка, поскольку даже трудно понять, что представляет собой человек, пока мы не услышим, как и что он говорит. /1/

Согласно концепции ЮНЕСКО понятие «многоязычное образование» предполагает использование в образовании, по меньшей мере, трех языков: родного, регионального или национального и международного языка /2/. Применение этих языков является «важным фактором инклюзивности и качества образования» /2/.

Одной из важнейших стратегических задач по развитию казахстанского образования является, с одной стороны, сохранение лучших образовательных традиций казахстанских, с другой, обеспечение выпускников школ и вузов международными квалификационными качествами, развитие их лингвистического сознания и самосознания, в основе которого лежит овладение государственным, родным и иностранными языками.

В современном мире, полиязычном и мультикультурном, как никогда актуальна проблема сопряженности языков, поиск эффективных и жизнеспособных программ в области языков по консолидации обществ. В связи с этим значимость и актуальность полиязычного

31 октября, 2017

образования, являющегося результатом внедрения идеи Президента о триединстве языков, не вызывают сомнения.

В своих выступлениях и обращениях к народу Президент страны Нурсултан Абишевич Назарбаев неоднократно вел разговор о важности и значимости развития полиязычия для многонационального казахстанского общества. Идея триединства языков в Казахстане впервые была озвучена Президентом страны ещё в 2004 г. В октябре 2006 г. на XII сессии Ассамблеи народа Казахстана Глава государства вновь отметил, что знание, как минимум, трех языков важно для будущего наших детей. А уже в 2007 г. в Послании народу Казахстана «Новый Казахстан в новом мире» Глава государства предложил начать поэтапную реализацию культурного проекта «Триединство языков». Именно с этого момента и начинается отсчёт новой языковой политики независимого Казахстана, которая сегодня может служить примером для других стран мира по степени популярности в обществе и уровню своей эффективности. Гармонично войдя в процесс духовного развития народа, языковая политика неотделима от общей политики масштабной социальной модернизации. Президент также считает, что для успеха модернизации очень важно, чтобы каждый гражданин был полезен своему Отечеству. Модернизация нужна всем казахстанцам. Только при таком понимании может быть достигнут широкий общественный консенсус и успех /3;5/.

Из Концепции развития системы образования РК до 2015 года: «Знание родного, государственного, русского и иностранного языков расширяет кругозор человека, содействует его всестороннему развитию, способствует формированию установки на толерантность и объемное видение мира». /4/

Известно, что только то государство может успешно развиваться и гармонично вписаться в ряд ведущих стран мира, которое сумеет создать для своих граждан достойные условия для приобретения качественного и современного образования.

В этой связи новое звучание приобретает проблема языкового образования. Исходным при этом является идея о том, что изучение любого языка должно сопровождаться изучением культуры носителей этого языка. Причем этот процесс должен протекать синхронно, не в отдельных плоскостях. В связи с этим было бы правомерно говорить о полилингвокультурном образовании, результатом которого должно стать многоязычие граждан общества. Слагаемыми этого многоязычия должны явиться родной язык, который закрепляет осознание принадлежности к своему этносу, казахский язык как государственный, владение которым способствует успешной гражданской интеграции, русский язык как источник научно-технической информации, иностранный и другие неродные языки, развивающие способности человека к самоидентификации в мировом сообществе. Поэтому изучение иностранного языка как одного из главных индикаторов адаптации человека к новым социально-политическим и социально-культурным реалиям становится в настоящее время актуальной научно-теоретической и научно-практической задачей. Кроме того, объективно возникла необходимость по-новому осмыслить сложившиеся в период независимости традиционные концепции языковой политики и языковой ситуации. /5; 6/

Главной целью обучения студентов английскому языку это развитие поликультурной личности, способной на социальное и профессиональное самоопределение, знающей историю и традиции своего народа, владеющей несколькими языками, способной осуществлять коммуникативно-деятельностные операции на трех языках во всех ситуациях, стремящейся к саморазвитию и самосовершенствованию.

Для казахстанцев идея триединства языков особенно важна, поскольку сформулирована была Главой государства как ответ на вызов времени, как решение насущной жизненной потребности общества, активно интегрирующегося в глобальный мир. Интеграция Казахстана в мировое сообщество зависит сегодня от осознания и реализации простой истины: мир открыт тому, кто сможет овладеть новыми знаниями через овладение доминирующими языками.

31 октября, 2017

Благодаря инициативе Президента наше государство приступило к реализации концепции полиязычия в образовании, потому что именно полиязычие послужит укреплению конкурентоспособности Казахстана. /3; 3/

Современная языковая ситуация в Казахстане позволяет говорить о триединстве языков как о существенном факторе укрепления общественного согласия. Многообразии культур и языков, их равное сосуществование являются безусловным достоянием нашей страны, а проводимая языковая политика как обеспечивает соблюдение языковых прав всех этносов, так и предоставляет свободный выбор языка для общения, получения образования, реализации творческих потребностей. Позитивность развития трехязычия для казахстанского сообщества возможна при условии единой политической, идеологической, культурной платформы. И эта платформа уже задана Президентом в разъяснении сути проекта «Триединство языков» — изучение казахского языка как государственного, русского — как языка межнационального общения и английского — как языка успешной интеграции в глобальную экономику. Создание равных условий для изучения трех обозначенных языков не означает равной сферы их функционирования, равной функциональной нагрузки и, наконец, их равного статуса. При этом акцент сделан на педагогической составляющей данного культурного проекта, которая в полной мере может быть обозначена как полиязычное образование. Вместе с тем активизация полемики вокруг языковой ситуации в Казахстане в последние несколько лет связана с полиязычием, что позволяет говорить о новых гранях языкового образования.

В этих условиях актуализируется проблема становления и развития полиязычного образования. Для решения поставленной Президентом задачи эффективного внедрения полиязычия в образование необходимо привести в единую систему фрагментарно наработанную практику полиязычного образования в отдельных вузах и школах Республики Казахстан и обеспечить преемственность образовательных программ. /6/

Министерством образования и науки сделаны конкретные шаги по внедрению полиязычного образования в вузах страны, в частности, расширен объем кредитов на изучение языков в Государственных стандартах по направлению «Образование», что позволит студентам третьего года обучения в объеме 2-х кредитов изучать дисциплины «Профессиональный казахский/русский» и «Профессионально ориентированный иностранный язык». Авторскими коллективами разработаны учебно-методические комплексы по специальным дисциплинам на английском языке, изданы под грифом Министерства образования и науки трёхязычные терминологические словари, опубликованы учебные пособия, практикумы, успешно реализуется Республиканская бюджетная программа «Повышение квалификации и переподготовка кадров государственных организаций образования». Совместно с Республиканским научно-практическим центром Министерства образования и науки «Дарын» проводятся обучающие семинары, республиканские олимпиады по английскому языку, разрабатываются учебно-методические комплексы на английском языке для специализированных школ с обучением на трёх языках. /7/

Одним из немаловажных факторов развития полиязычия являются исследования в области этнолингвистики, в рамках которой должны разрабатываться научно обоснованные рекомендации и предписания для образовательной практики по вопросам рационального сочетания сфер влияния, функционирования и развития языков. Современный этап развития полиязычного образования в Казахстане нуждается в конкретных организационных формах его реализации, которыми могут выступить Республиканский координационный и научно-исследовательский центр по проблемам полиязычного образования, центры развития полиязычного образования в вузах и при областных департаментах образования, обучающие семинары по внедрению уровневой модели обучения казахскому, русскому, английскому языкам, механизмы педагогического мониторинга полиязычного образования. /7/

31 октября, 2017

Культурный проект «Триединство языков», предложенный Президентом Республики Казахстан Н.А.Назарбаевым, в полной мере можно считать одной из долгосрочных стратегий развития Казахстана. Реализация данного проекта во многом обусловит становление нового поколения казахстанцев, владеющих несколькими языками, имеющих широкие возможности позитивного роста своих сущностных сил и формирования конкурентоспособности как в профессиональной сфере, так и в личной самореализации. /8; 14/

Концепция развития иноязычного образования, рассматривая полиязычное образование как действенный инструмент подготовки молодого поколения к жизнедеятельности в условиях взаимосвязанного и взаимозависимого мира, ориентирует на углубленное изучение государственного казахского языка в гармоничном взаимодействии с обучением русскому и английскому. /9/ Особое внимание уделено профессионально ориентированному обучению языкам с целью подготовки специалистов, свободно владеющих тремя языками, что соответствует Закону о языках Республики Казахстан /10/ и, несомненно, повысит конкурентоспособность специалистов.

Поликультурное образование в Республике Казахстан на сегодняшний момент является одним из главных направлений в системе средне – специального и высшего образования. Именно образование является важнейшим этапом в процессе формирования и развития поликультурной личности, этапом, когда осознанно формируются основные ценности и жизненные принципы. Именно полиязычие способно предоставить студенту благоприятную среду, обеспечивающую гармоничное сочетание развития гуманистических общечеловеческих качеств личности с возможностью полной реализации его национально-культурных, этнических потребностей. Следует заметить, что в современных условиях образ жизни человека определенным образом унифицируется, стираются многие национальные различия, теряется связь человека со своими корнями, обесценивается нравственный опыт предыдущих поколений. Поэтому перед преподавателем стоит важнейшая задача – использовать весь свой уникальный опыт и знания культурных традиций народов и этносов, общечеловеческих ценностей и мировой культуры в создании благоприятной образовательной и воспитательной среды, способствующей формированию социально-активной личности. /11; 18/

Полиязычное образование было закреплено следующими законодательными актами: Конституция Республики Казахстан, Закон Республики Казахстан «О языках», Закон «Об образовании», Государственная программа функционирования языков в Республике Казахстан на 2001-2010 гг., Концепция развития иноязычного образования Республики Казахстан /12/ и другими, которые и составили его правовую основу.

Список использованной литературы:

1. Нурдильдина Г.Г. «Поликультурное и полиязычное образование» [текст] / Г.Г. Нурдильдина <http://collegy.ucoz.ru/publ/77-1-0-3520>
2. Образование в многоязычном мире: Установочный документ ЮНЕСКО. — Париж, 2003. — 38 с. — [ЭР]. Режим доступа: http://www.unesco.org/new/ru/media-services/single-view/news/multilingualism_a_key_to_inclusive_education/ #.VNbyXufqCJU.
3. Назарбаев Н.А. Новый Казахстан в новом мире // Казахстанская правда. — № 33(25278). — 2007. — 1 марта
4. Государственная программа функционирования языков в Республике Казахстан на 2001-2010 гг. // Казахстанская правда. — 2001. — № 47-48. — 17 февр.
5. Назарбаев Н.А. Социальная модернизация Казахстана: Двадцать шагов к Обществу Всеобщего Труда // Казахстанская правда. — 2012. — № 218-219. — 10 июля.
6. Государственная программа развития образования в Республике Казахстан на 2011-2020 годы // ru.government.kz/resources/docs/doc18

31 октября, 2017

7. Государственная программа развития образования в Республике Казахстан на 2011-2020 годы

8. Жетписбаева Б.А. Теоретико-методологические основы полиязычного образования: Автореф. дис. ... д-ра пед. наук. — Караганда, 2009. — 46 с.

9. Концепция развития иноязычного образования Республики Казахстан. — Алматы: Казахский университет международных отношений и мировых языков имени Абылай хана, 2006г. — [ЭР]. Режим доступа: <http://freeref.ru/wievjob.php?id=8721752006>.

10. Закон Республики Казахстан «О языках» от 11 июля 1997 года. — [ЭР]. Режим доступа: <http://adilet.zan.kz/rus/docs/Z970000>

11. Жетписбаева Б.А., Аязбаева С.С. Лингводидактический аспект учебно-методических комплексов в полиязычном образовании // Вестн. Караганд. ун-та. Сер. Педагогика. — 2011. — № 2 (62). — С. 4-8.

12. Закон «Об образовании» от 27 июля 2007 года № 319-III // Казахстанская правда. — 2007 г. — № 127. — 15 августа.

ЯЗЫК ПОЭЗИИ ИОСИФА БРОДСКОГО В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ АСПЕКТЕ

Татьяна Сабиржановна Сейткереева

Научный руководитель: Мадина Александровна Сирипля

Костанайский филиал ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет»,
г. Костанай, Казахстан

Аннотация: Исследование творчества И.Бродского с целью формирования поликультурной личности является перспективным и актуальным. Анализ отношения поэта к любви способствует глубокому пониманию внутреннего мира поэта, позволяет лучше понять смысл многих его стихотворений, расширяет границы сознания личности, способствует более глубокому и разностороннему пониманию разных культур. Научная ценность работы состоит в анализе характерного для творчества И. Бродского взаимовлияния культур и языка, в свою очередь, как явления, неотделимого от временных и культурных процессов. Отличительной чертой всего творчества Бродского, является именно межкультурный диалог, синтез в произведениях одного поэта всего культурного наследия человечества.

Ключевые слова: поликультурная личность, Иосиф Бродский, внутренний мир, поэзия, культура, язык, время.

В глобализирующемся мире особенно важно изучать творчество художников слова, характеризующихся поликультурностью сознания. В настоящее время после смерти Бродского осталось огромное наследие, которое до сих пор ученые не могут до конца разобрать. Изучение творчества И.Бродского с целью формирования поликультурной личности является перспективным и актуальным. Анализ языка произведений поэта способствует глубокому пониманию его внутреннего мира. Новизна данной темы обусловлена тем, что и для многих читателей и любителей творчества этого поэта, творчество поэта, принадлежащего двум культурам, остается загадкой и является основой для формирования поликультурной личности в процессе освоения языков.

Имя Иосифа Бродского известно всему современному читающему миру. Его творчество – стихи, пьесы, эссе, литературно-критические работы – является общепризнанным и отмечено в 1987 году Нобелевской премией. «Его судьбе позавидовали бы многие – обладающий сразу заметным талантом, он был знаком с множеством великих людей второй половины 20 века.»

31 октября, 2017

/1/. Поэзия Иосифа Бродского - своеобразный итог мучительного поиска нового поэтического языка, новой поэтической формы, нового Слова. Его творчество ни на что не похоже, но вместе с тем входит в читательское восприятие органично, как нечто, известное всегда (может быть, своего рода оживление генетической матери). Перенесший арест и принудительную эмиграцию, он не переставал писать, хотя теперь, по прошествии времени, мы видим, как события его жизни изменяли поэтическую концепцию и тематику произведений. Таким переменам способствовала в первую очередь сама эпоха, положение в стране – по собственным словам Бродского, это и определило направление его творчества. «... Мы начинали на пустом – точнее, на пугающем своей опустошенностью – месте и скорей интуитивно, чем сознательно, мы стремились именно к воссозданию эффекта непрерывности культуры, к восстановлению ее форм и тропов, к наполнению ее немногих уцелевших и часто совершенно скомпрометированных форм нашим собственным, новым или казавшимся нам таковым, современным содержанием». Впоследствии он действительно преуспел в воссоздании целостности культуры. Для него мир был «совокупностью рассыпающихся мелочей, которые нужно собрать в гармоничное целое, привести к единому истоку. И лучшим, если не единственным путем к этому Бродский считал литературное творчество» /2/. Проживая в эмиграции в США, Бродский чувствовал себя частью англо-американской культуры и литературы. Он создавал свои произведения не только на родном, но и на английском языке, а также занимался переводами и автопереводами. Чтобы понять его произведения, необходимо знать не только русскую и английскую культуру и историю, но также культуру и историю всего человечества.

По признанию самого поэта, творец поэтического слова сам является «продуктом» языка. Язык остается после смерти поэта. Для И. Бродского язык тоже судьба. И как нельзя сказать, что будет через секунду, так и поэт, "начиная стихотворение, не знает, чем оно закончится" (см. выше). Но соприродность языка и времени не только в этом.

Происходит же слово "рок", "роковой" от "речи", т.е. означает нечто изреченное или изрекаемое; по своему конкретному значению рок – это изречение. В чешском языке слово *rok* даже прямо означает речь, слово ... "*" .

Таким образом, можно вывести цепочку равенств: язык (речь, слово) = рок (судьба) = время. (Кстати, из этой цепочки можно выйти и к "воде", к водной стихии, которая у И. Бродского есть аналог времени: рок – речь – речка – река). Из этого равенства становится очевидным, что время никак не сможет уничтожить язык, в котором отражается национально-культурное миропонимание. Уничтожение языка означало бы уничтожение времени, культуры, этноса, т.е. время бы уничтожило само себя, но это невозможно. Конец времени во власти Бога, а не времени. Но ведь как было отмечено выше, для И. Бродского язык (время) выше Бога. Это было сказано в 1981 году; язык, по мысли поэта является даром. Но в самих стихах, т.е. там, где максимальный диктат языка, нет у И. Бродского утверждения, что язык выше Бога. Сам язык не позволяет поэту сказать такое. Происходит как раз наоборот:

*Страницу и огонь, зерно и жернова,
секиры острие и усеченный волос –
Бог сохраняет все; особенно – слова
прошенья и любви, как собственный свой голос.*

«На столетие Анны Ахматовой» (III,178)

Рассмотрев взаимосвязь времени и языка, можно сказать, что для И. Бродского эти две категории являются как бы двумя полюсами одного целого явления. Полюс времени заряжен отрицательно, отсюда такое разрушительное действие времени. Чтобы остановить эту разрушительную силу, нужно поменять минус на плюс, «реорганизовать время». В реальной действительности сделать такую реорганизацию невозможно. Это возможно только в действительности идеальной, т.е. с помощью языка. И все творчество И. Бродского можно

31 октября, 2017

назвать борьбой с разрушительной стихией времени (равно как и с разрушительной стихией пространства) посредством языка, посредством поэтического творчества. Это то, что Чеслав Милош назвал «борьбой с удушьем».

Как было сказано, вода в поэтике И. Бродского – постоянная метафора времени, вода как бы впитала в себя время. Вот что говорит сам поэт по этому поводу: «... И все-таки самое потрясающее в Венеции – это именно водичка. Ведь вода, если угодно, это сгущенная форма времени. Ежели мы будем следовать Книге с большой буквы, то вспомним, что там сказано: «Дух Божий носился над водою». Если Он носился над водою, то значит, отражался в ней. Он, конечно же, есть Время, да? Или Гений времени, или Дух его. И поскольку Он отражается в воде, рано или поздно H₂O им и становится. Доотражалась, то есть. Вспомним все эти морщины на воде, складки, волны, их повторяемость... Особенно, когда вода – серенького цвета, то есть того именно цвета, какого и должно быть, наверное, время»*.

Таким образом, вода, аккумулируя время, сама становится этим временем. Или можно сказать, что вода – это форма, а время – содержание. Только в данном случае будет явный примат содержания над формой, а точнее, уже не отличить их друг от друга.

Отождествление Духа Божия, т.е. третьей ипостаси Бога со временем, конечно, с точки зрения богословия есть совершеннейшая ересь, но для поэтики И. Бродского это очень характерно. Несмотря на библейскую основу, такое утверждение показывает скорее языческий взгляд на Время. Очень наглядны в этом отношении следующие строки:

*Рождество без снега, шаров и ели,
у моря, стесненного картой в теле;
створку моллюска пустив ко дну,
пряча лицо, но спиной пленяя,
Время выходит из волн, меняя
стрелку на башне – ее одну.*

«Лагуна»

Здесь время "выходит из волн" (а мы уже знаем, как оно туда попало) в день Рождества – великого христианского праздника, но выходит оно, как языческая богиня. Перед нами рождение Афродиты.

В заключение размышлений снова обратимся к Чеславу Милошу: "У Бродского нет талисмана веры, который предохранил бы его от отчаяния и страха смерти, и в этом отношении он близок многим своим современникам. Смерть для него всегда ассоциируется с Небытием.

Тем не менее ему не свойствен тон резиньяции, и этим он отличается от современников. Весьма необычно стихотворение о старении, "1972 года", в строфах которого перечисляются один за другим признаки разрушительного воздействия времени на тело автора. Но затем в необычном прыжке оптимистического ритма мы слышим неожиданный призыв бить в барабан и маршировать в ногу с собственной тенью.

«Борьба с удушьем» – это главное дело поэтов последних десятилетий XX века, где бы они ни жили ... Дом поэта – язык, его прошлое, настоящее, будущее ... Для защиты от отчаяния у нас имеется творчество человека, полностью сосредоточенного на своей поэзии»*.

Благодаря складу своего таланта и вниманию к духовному миру человека и противоречиям эпохи, Бродский достигает такого масштаба и неоднозначности в отражении собственных переживаний и событий жизни, которые придают его произведениям общечеловеческий характер.

У И.Бродского есть целые стихотворения, построенные на активном использовании черного цвета. Остановимся на некоторых из них: «Дидона и Эней...» (1969 г.), «Тебе, когда мой голос отзвучит...» (1964 г.), «Я всегда твердил, что судьба-игра...» (1971 г.).

В произведении «Дидона и Эней» поэт сравнивает любовь с рыбой способной пуститься в море вслед за кораблем :

31 октября, 2017

*«А ее любовь
была лишь рыбой - может и способной
пуститься в море вслед за кораблем
и, рассекая волны гибким телом,
возможно, обогнать его...»*

В данном произведении под "рыбой" подразумевается сильная любовь девушки к своему возлюбленному.

В стихотворении «Тебе, когда мой голос отзвучит» поэт пытается сравнить любовь одного человека, с любовью другого:

*«хотелось вдруг его остановить
и тут же — переполненное кровью,
спешившее, по-твоему, любить,
сравнить — его любовь с твоей любовью.»*

В произведении «Я всегда твердил, что судьба-игра» Бродский пытается нам показать, что для него любовь это очень серьезное чувство и поэтому не всем он может его подарить:

*"Я сижу у окна. За окном осина.
Я любил немногих. Однако - сильно."*

Анализ «любви» и романтики в поэзии Бродского позволяет лучше понять смысл многих его стихотворений.

Для Бродского значимой категорией являлась не только культура, но и сам язык. Рефлексия над языком занимала важное место в его творчестве. В «Двадцати сонетах» встречаются размышления именно над языком, причем затрагиваются вопросы различия русского и английского. Например, в сонете пятнадцать строка: «не "ты" и "вы", смешавшиеся в "ю"» говорит, с одной стороны, о грамматическом различии между местоимениями в английском и в русском языках, с другой стороны, эти различия отражают и разницу в менталитетах носителей языков. В последнем сонете Бродский отмечает свою «слабость к окончаниям падежным». Само название данной грамматической категории направляет читателя к размышлениям о языке. Другой пример, когда Бродский вводит в ткань повествования английскую лексику, – это сонет восьмой, строки: «ты просто бы звала меня Иваном, / и я бы отвечал тебе "Alas"». То, как поэт играет с двумя языками, ставит его как бы выше языковых различий и еще больше создает ощущение межкультурного диалога. «Alas» с английского языка переводится «увы», причем никаких трудностей перевод данного слова не составляет. Но, тем не менее, используя Бродский в данной строке русское междометие «увы», сонет уже воспринимался бы по-другому, хоть смысл, вроде бы, не изменился. Примером использования английской лексики является также строчка из сонета XIV «Мари, как воплощение гудбай». В данном случае иностранное слово записано русскими буквами, что необходимо для более точного отражения состояния лирического героя. Возможно, использование слова «гудбай» вместо русского «прощание» снижает пафос, звучит несколько насмешливо, выражая неоднозначное отношение героя к этому прощанию, иронизирование над ситуацией. Отличительной чертой данного цикла сонетов, как и вообще всего творчества Бродского, является именно межкультурный диалог, синтез в произведениях одного поэта всего культурного наследия человечества.

Анализируя лирику поэта, можно прийти к выводу о том, что язык лирики Бродского неуклонно изменялся в сторону абстрагирования эмоций и анонимности изложения. Эти качества весьма новы для русской поэзии, и поэтому можно принять его позицию нейтрального наблюдателя за холодность, прием отстранения - за презрение к людям, дискриминированность словаря - за дурной вкус, а многочисленные отсылки к мировой культуре - за книжность. В ходе научно-исследовательской практики было обнаружено, что характерной чертой поэзии Бродского является недискриминативность его поэтического словаря. «Он крайне редко

31 октября, 2017

пользуется словами, закрепившими за собой ту или иную поэтическую ауру, причисляя их к литературным клише, неизбежно тянущим за собой нежелательные стереотипные коннотации, а если и пользуется таковыми, то вполне сознательно и с определенной стилистической целью. В основном же его главное требование к слову - точность, экспрессивность и полная адекватность выражаемому мыслям и чувствам, поэтичность как таковая создается не посредством заранее отобранного поэтического словаря, а любыми единицами лексики - от архаики до мата. Последнее было весьма нехарактерно для русской поэзии конца 19 века и символистов, поэты же 18 века и начала 19 века не считали использование мата таким уж зазорным делом. В народной же стиховой культуре мат как один из экспрессивнейших слоев речи использовался постоянно во все века. Не считался он табу и для французской, немецкой и английской поэзии разных периодов. В современной американской поэзии мат (название органов и физиологических отправления материально-телесного низа является одним из способов выражения эмоционального в соответствующих контекстах» /3/.

В сознании поэта культуры разных стран, люди, живущие и творящие в этих странах, существуют во взаимосвязи. Это еще раз доказывает то, что Бродский действительно являлся поликультурной личностью и изучение его творчества на основе сопоставления языков перспективно и актуально.

Список использованной литературы:

1. Слово как опорный образ поэтики Иосифа Бродского// Лингвист ДВ – сетевое общество словесников [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://rupoem.ru/brodskij/velikij-chelovek-smotrel.aspx> (дата обращения 28.09.17)
2. Две страны и два языка в поэзии и прозе И. Бродского 1972-1977 годов [Электронный ресурс]// [zadachi.org.ru](http://www.zadachi.org.ru). Режим доступа: <http://www.zadachi.org.ru/?n=31277> (дата обращения 29.09.17)
3. Поэтический мир И.Бродского [Электронный ресурс]// Инфопедия для углубления знаний. – Режим доступа: <https://infopedia.su/7x81c0.html> (дата обращения 30.09.2017)

ЛИТЕРАТУРНЫЕ И ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЕ ЦИКЛЫ О ЖИЗНИ ЗАКЛЮЧЁННЫХ СОВЕТСКИХ ИСПРАВИТЕЛЬНО-ТРУДОВЫХ ЛАГЕРЕЙ В 1930-е-1950-е ГОДЫ В.Т. ШАЛАМОВА

Карина Валерьевна Косолапова

Научный руководитель: Алма Мирхановна Кусаинова

Костанайский филиал ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет»,
г. Костанай, Казахстан

Современная критика называет А. Солженицына и В. Шаламова «основоположниками социально-реалистической» лагерной прозы. Их отношение к лагерному миру различно, различны и способы изображения людей, попавших в этот мир. Для Шаламова лагерный мир является «распавшимся», он разрушает человеческую личность, убивает в нём все живое, хорошее, настоящее. Те, кто волею судьбы попал в исправительно-трудовые лагеря, «сразу же и навсегда выучились не заступаться друг за друга, не поддерживать друг друга», для них действует один закон, одно негласно устоявшееся правило: «умри ты сегодня, а я – завтра» /2/. В изображении писателем лагерного мира присутствует трагическое начало, безысходность.

«Гениальный парадокс шаламовского творчества в целом: в структурированных художественных формах новеллы запечатлеть то, что в принципе не может быть

31 октября, 2017

структурировано, – человека, оказавшегося в сверхэкстремальных ситуациях. Парадоксально опровергая сложившиеся представления, разбивая стереотипы, Шаламов и собственный опыт постоянно переосознает, перечувствует, переоформляет в русле всеобъемлющей трагической парадоксальности. Многомерная художественная натура, впитавшая многомерный нравственный опыт, гениально чувствовала и запечатлевала многомерность других людей; собственная глубина видела глубину другого, сконцентрировав эту неисчерпаемость в законченных, четких формах новеллы, а не в романе, который по новейшим представлениям открыт и незавершен, как и человек» /1, 56/.

Самым главным творческим воплощением лагерного опыта писателя Варлама Шаламова стала его «колымская» проза, которую многие восприняли как своего рода литературный манифест. Важнейшей задачей как художника слова Шаламов поставил перед собой сочетание документализма и художественного видения мира. Одним из первых писателей того времени он проложил путь к постижению человека в труднейших нечеловеческих обстоятельствах: *«Мы не могли выходить из шурфов – мы были бы застрелены. Ходить между шурфами мог только наш бригадир. Мы не могли кричать друг другу – мы были бы застрелены. И мы стояли молча, по пояс в земле, в каменных ямах, длинной вереницей шурфов растягиваясь по берегу высохшего ручья»* /2, 18/.

Лагерь у Шаламова преподносится читателям как своеобразная модель исторического и социального бытия, миропорядка в целом: «Лагерь – мироподобен. В нем нет ничего, чего не было бы на воле, в его устройстве, социальном и духовном» /2, 5/. В своих литературных и публицистических циклах о жизни заключенных советских исправительно-трудовых лагерей в 1930-е-1950-е годы Шаламов раскрыл трагедийный опыт человека, который попал под жестокие жернова своего века.

Автором «Колымских рассказов» были выведены определенные заповеди, совсем как в Библии: *«Мы поняли, что жизнь, даже самая плохая, состоит из смены радостей и горя, удач и неудач, и не надо бояться, что неудач больше, чем удач. Мы были дисциплинированы, послушны начальникам. Мы понимали, что правда и ложь – родные сестры, что на свете тысячи правд... Мы считали себя почти святыми, думая, что за лагерные годы мы искупили все свои грехи. Мы научились понимать людей, предвидеть их поступки, разгадывать их. Мы поняли – это было самое главное, – что наше знание людей ничего не дает нам в жизни полезного»* /2, 121/.

«Колымский» эпос Варлама Шаламова, вписывающийся в общий контекст «лагерной» прозы, которая представлена произведениями А. Солженицына, О. Волкова, А. Жигулина, Е. Гинзбург и др., явил самобытный творческий опыт постижения бытия личности в исключительных обстоятельствах исторического времени, стал выражением актуальных тенденций развития русской прозы, ищущей новых ресурсов художественной выразительности на стыке документальности и грандиозных художественных обобщений, когда «любая... деталь становится символом, знаком и только при этом условии сохраняет свое значение, жизненность, необходимость» /1, 51/.

Список использованной литературы:

1. Волкова, Е.В. Парадоксы катарсиса Варлаама Шаламова [Текст] / Е.В. Волкова. // Вопросы философии. – 1996. – № 11. – С. 43-56.
2. Шаламов, В.Т. Колымские рассказы [Текст] / В.Т. Шаламов. – М.: Вече, 2016. – 246 с.

ПОЛИКУЛЬТУРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ.

Бахыт Мугаловна Дошанова

Костанайский государственный педагогический институт, г. Костанай, Казахстан

Аннотация: XXI век объявлен ЮНЕСКО веком многоязычия. Поэтому основной задачей школы и высшего образования уже с начала XXI века является подготовка учащихся и студентов к взаимодействию с полилингвальным и поликультурным миром. Следовательно, перед обучающимися стоит задача овладения иностранными языками, как правило двумя-тремя, ибо от этого во многом будет зависеть как личная, так и профессиональная карьера любого гражданина РК. Без овладения английским языком Казахстан не достигнет общенационального прогресса и с 2019 года планируется переход в школах Казахстана на трёхязычное образование.

Ключевые слова: полилингвальный и поликультурный мир, языки триединства, межкультурная дидактика, мультилингвизм, частный лингвизм, многоязычная модель, вторичная социализация личности, языковая политика, трёхязычное образование.

Интегративные процессы в социально-экономической и политической сферах жизни современного общества создали благоприятные условия для изучения иностранных языков и наполнили обучение новым содержанием. Поэтому основной задачей школы и высшего образования уже с начала XXI века является подготовка учащихся и студентов к взаимодействию с полилингвальным и поликультурным миром. Следовательно, перед обучающимися стоит задача овладения иностранным языком, как правило двумя-тремя, ибо от этого во многом будет зависеть как личная, так и профессиональная карьера любого гражданина РК. В связи с этим был разработан ГОСО РК «Высшее образование. Языки триединства». Данный ГОСО является общеконцептуальным базисом языкового образования в РК и разработан для обеспечения нормативно-правовой базы государственного культурного проекта «Триединство языков».

Постановка новых задач в сфере образования потребовала от учителей школ и преподавателей вузов перехода от традиционного обучения иноязычному общению к обучению межкультурной дидактике, использование которой осуществляется в контексте еврообразования и социокультуры, что делает мультилингвальное и поликультурное образование эффективным.

В современной педагогической литературе под термином «мультилингвизм» понимается владение более чем одним языком и применение их на практике, причём как степень владения тем или иным языком, так и функциональное распределение языков в той или иной сфере взаимодействия и общения могут быть различными. Можно говорить о мультилингвизме рецептивном, когда человек владеет только умениями восприятия содержания текста на иностранном языке, репродуктивном, когда учащиеся и студенты могут не только воспринимать, но и воспроизводить вслух или про себя прочитанное или услышанное, также о продуктивном мультилингвизме, т.е. человек умеет не только слушать, но и воспроизводить услышанное или прочитанное, но и активно говорить на иностранном языке. Кроме таких понятий, соотносимых с уровнем владения языком «билингвом», в научно-педагогической литературе существуют понятия «частный билингвизм», т.е. приобретенный в естественной двуязычной среде и «смешанный билингвизм», когда в одной и той же речевой ситуации человек употребляет то один, то другой язык. В зависимости от того, когда и в какой последовательности человек овладевает речевыми механизмами на иностранном языке, можно говорить также о координативном билингвизме, когда овладение вторым языком начинается в

31 октября, 2017

детстве в условиях двуязычной среды и о субординативном билингвизме, т.е. второй язык изучается в искусственных условиях и через посредство родного языка.

Овладение несколькими иностранными языками сопровождается билингвистическим развитием личности, под которым понимается процесс перестройки механизмов человека для взаимодействия, а позже и для параллельного использования двух и более языковых систем. Концептуальной основой для определения целевого назначения, содержания и обучающих стратегий мультилингвистического развития служит социокультурный подход к мультилингвальному образованию. Именно этот подход позволяет осуществлять коммуникативно - ориентированное обучение иностранному языку как средству международного общения в тесной взаимосвязи с интенсивным использованием его как элемента познания мировой культуры, культуры страны изучаемого языка и социальных субкультур, познание духовного наследия стран и народов и их историко-культурной памяти, а также способа достижения межкультурного понимания.

Социокультурное мультилингвальное образование направлено на развитие миропонимания человека, совершенствование его коммуникативной культуры и духовного потенциала, на формирование общепланетарного мышления, развития потребности в самообразовании и саморазвитии. При многоязычной модели обучения предусматривается использование родного и иностранного языков, что создает благоприятную возможность для интеграции, которая осуществляется по принципу: «сколько можно - на другом языке и сколько необходимо – на родном языке», при этом иностранный язык является не объектом изучения, а средством получения знаний, средством познания. Изменение социокультурного контекста обучения иностранному языку, начавшееся в конце XX века, существенно повлияло на изменение целей и содержания языкового образования в средней школе и вузе. Переход на личностно-ориентированную парадигму образования и воспитания, в центре внимания которой находится конкретный ученик или студент со своими потребностями, интересами и способностями, дал импульс разработке новых подходов к отбору содержания социокультурного компонента обучения иностранному языку.

Один из подходов – изучение иностранного языка в общеобразовательных учреждениях со второго класса. Учащиеся данного возраста характеризуются большой восприимчивостью к изучению языков, что позволяет им овладеть основами общения на новом для них языке с меньшими затратами времени и усилий по сравнению с учащимися других возрастных групп. В свою очередь, изучение иностранного языка способствует развитию коммуникативных способностей младших школьников, что положительно сказывается на развитии речи учащихся на родном языке, развитию их познавательных способностей, формированию общеучебных умений учащихся.

Иностранный язык является важным инструментом вторичной социализации личности обучающихся, с помощью которого происходит моделирование социокультурного пространства учащихся – формирование их представлений об окружающем мире и определение своего места в нём. Изучение иностранного языка является основой поликультурного обучения, что возможно в условиях системы непрерывного образования, когда сохраняется преемственность в подходах обучения иностранному языку в средней школе и вузе и имеет следующие задачи: формирование представлений о культуре как о социальном конструкте, формирование у обучающихся представлений о разнообразии современных поликультурных сообществ стран как родного, так и изучаемого языков, о сходствах и различиях между представителями различных этнических, социальных, лингвистических, территориальных, религиозных, культурных групп в рамках определенного региона, страны, формирование способностей позитивного взаимодействия с представителями других культур и культурное самоопределение личности средствами родного и изучаемого языков. Исходя из обозначенных задач можно полагать, что языковое поликультурное образование представляет собой процесс

31 октября, 2017

овладения знаниями о культурном разнообразии окружающего мира, стран соизучаемых языков и о взаимоотношениях между культурами в современном поликультурном мире, а также формирование активной жизненной позиции и умений взаимодействовать с представителями разных культур согласно принципу диалога культур, который предполагает диалог, построенный на взаимоуважении участвующих в контакте культур, где имеет место обмен мнениями и равнозначная репрезентативность культур с целью их взаимообогащения, взаиморазвития и взаимообновления.

Иностранные языки становятся реально востребованными в современном обществе. Во все времена знание иностранного считалось признаком культуры и образованности. Даже в древние времена знание языков считалось проявлением всемогущества и первым основанием истинного просвещения во всех государствах. Показателем современного образования также является изучение и владение минимум двумя иностранными языками на должном уровне, т.к. знание иностранных языков сегодня – это экономическая и культурная потребность. В настоящий период обучение иностранным языкам признаётся приоритетным направлением в обновлении образования, которое, к сожалению, не всегда реализуется в системе образования РК.

Во-первых, имеются проблемы в соотношении иностранного языка с другими предметами в распределении часов. При разработке учебных планов по отношению к иностранному языку срабатывает принцип остаточности. Основные часы даны базовым предметам, а что осталось – иностранному языку. На сегодняшний день иностранного языка в неделю всего 12-14 часов. В европейских и российских школах изучение двух и более иностранных языков в средней школе давно стало нормой. У нас в Казахстане идёт искусственная глобализация английского языка и в школах исчезает немецкий и французский языки, что противоречит «Закону о языках». Учебные планы должны иметь учебно-научный характер. Если не придерживаться каких-либо концептуальных положений, мы останемся на уровне вкусов, отдельных мнений, а не закономерностей. Приходится с сожалением констатировать, что сегодня наш соотечественник за рубежом – самый безъязычный человек, что недопустимо в условиях становления демократического общества, ориентированного на выход в мировое сообщество.

Проблемы языковой политики государства многогранны. С одной стороны, образовательная политика нашего государства применительно к иностранным языкам основывается на признании важности развития всех языков, на идее языкового плюрализма и создании необходимых условий для развития многоязычия на территории Казахстана. С другой стороны, на всех уровнях подчеркивается важность и необходимость изучения только одного иностранного языка – английского, то есть государство напрямую влияет на выбор только одного иностранного языка. Сегодня, к сожалению, в нашей стране наблюдается тенденция к полному исчезновению понятия «иностранные языки». Изучение только одного иностранного языка, в частности, английского противоречит принципам современной языковой политики Европы, направленным на владение каждым жителем Европы, как минимум, двумя иностранными языками, на стимулирование всех современных европейских языков, на языковой плюрализм. В Европе в качестве наиболее изучаемых являются сегодня языки развитых в экономическом отношении стран: в первую очередь немецкий, за ним французский и итальянский. Эти языки и определяют в настоящее время языковую политику стран как Западной, так и Восточной Европы. А в нашей стране наблюдается неоправданное сокращение количества школ и классов с изучением немецкого языка. В контексте политики культурного и языкового плюрализма система школьного образования должна значительно расширить диапазон изучаемых языков, обеспечить учащимся широкий выбор иностранных языков, поддерживать и обеспечить изучение вторых иностранных языков. Нашим учащимся необходимо предоставить возможность выбора иностранного языка. Средняя школа должна

31 октября, 2017

создавать условия и стимулировать школьников к изучению нескольких иностранных языков. Это особенно актуально сегодня, когда мы председательствуем в ОБСЕ, в связи с предстоящим вступлением в ВТО, что означает, что все сферы нашей жизни должны соответствовать международным стандартам, в том числе и образовательная, эти международные стандарты предусматривают владение, как минимум, двумя иностранными языками международного общения.

Европейская и российская школы изучают два иностранных языка, их комбинации. Сегодня в базисном учебном плане российской школы уже законодательно закреплена возможность изучения второго иностранного языка. В настоящее время в России преобладают четыре иностранных языка: английский, немецкий, французский и испанский. Российские школы быстро и охотно отреагировали на новые задачи и условия обучения и открыли пути для беспрепятственного введения в учебные планы второго иностранного языка. Если школа может обеспечить изучение двух иностранных языков, то не так важно, чтобы английский был первым иностранным языком. Важно, чтобы родители знали, что овладение вторым иностранным языком на базе хорошо усвоенного первого иностранного языка идёт, как правило, значительно легче и успешнее.

Немецкий язык считается в Европе наиболее распространённым и во всех странах признан языком межнационального общения, а Германия как высококультурная нация пользуется известной славой благодаря таким именам, как Эйнштейн, Дизель, Моцарт, Бах, Бетховен. Из 500 языков нашей планеты немецкий принадлежит к числу 10 важнейших языков мира и к пяти рабочим языкам ООН, ЕС. По своей экономической мощи Германия занимает 3-е место в мире после США и Японии. Экономические связи Казахстана и Германии являются стабильными. 2009 год был годом Казахстана в Германии, 2010 год – год Германии в Казахстане. По объёму внешней торговли Германия является для Казахстана вторым по значимости экономическим партнёром после России. Многие регионы Казахстана напрямую связаны с Германией, имеются совместные предприятия. В этих регионах именно владение немецким языком влияет на решение проблем трудоустройства и повышения квалификации в учебных заведениях Германии.

Проблема обучения многоязычию, второму иностранному языку чрезвычайно многоаспектна и сложна. В природе не существует магических средств, с помощью которых можно в одно мгновение превратить одноязычных личностей в многоязычные. Насколько данная цель высока и благородна, настолько она трудна и сложна в практической реализации, так как даже овладение всего одним иностранным языком на коммуникативном уровне – процесс длительный, трудный, энергоёмкий и психологически сложный. Решить проблему второго ИЯ в школьных условиях, определить основные составляющие этой проблемы ещё только предстоит. Но время не ждёт, и уже сегодня необходимо сделать первые шаги в этом направлении с тем, чтобы дать в руки учителя ориентиры в организации обучения 2 ИЯ. Совершенно очевидно, что в Казахстане новые подходы к содержанию школьного образования по ИЯ1 и ИЯ2, разработка новых программ и учебно - методических комплектов должны происходить с учётом международного и российского опыта. Обществу, которое открывает свои границы, требуются специалисты, владеющие несколькими иностранными языками на довольно высоком уровне. Поэтому задача школы XXI века подготовить учащихся к многоязычию и уже готовить поликультурную и мультилингвальную личность. Многоязычие сегодня становится важнейшим фактором духовной жизни современного поликультурного мира. Обучение многоязычию – это наша высокая и благородная цель, методический идеал, который пока ещё, к сожалению, далёк от своего реального воплощения в нашей стране. Реализация этой цели возможна при условии, если образовательная политика нашего государства будет акцентировать внимание на широком и правильном выборе изучаемых иностранных языков и их приоритетах. И всё это необходимо, прежде всего, чтобы

31 октября, 2017

стимулировать учащихся к изучению нескольких иностранных языков. Мы, взрослые, должны работать так, чтобы ученики хотели и учили иностранные языки, а не подвергались обучению.

Президент РК сказал в своём Послании «Третья модернизация Казахстана: глобальная конкурентоспособность» следующее: «Прежде всего должна измениться роль системы образования. Наша задача – сделать образование центральным звеном новой модели экономического роста. Учебные программы необходимо нацелить на развитие способностей критического мышления и навыков самостоятельного поиска информации. Наряду с этим нужно уделить большое внимание формированию ИТ-знаний, финансовой грамотности и воспитанию патриотизма молодежи. Необходимо поэтапно переходить на трехязычное образование. Казахский язык сохранит свою доминирующую позицию. Большое внимание будет уделяться его дальнейшему развитию. Вместе с тем сегодня английский язык является языком новых технологий, новых производств, новой экономики. В настоящее время 90% информации создается в мире на английском языке. Каждые два года ее объем увеличивается в два раза. Без овладения английским языком Казахстан не достигнет общенационального прогресса. Начиная с 2019 года обучение по некоторым предметам в 10–11-х классах будет проходить на английском языке. Необходимо тщательно рассмотреть этот вопрос и принять по нему разумное решение. Уровень школ и учителей в городах и селах существенно различается. Актуальна также проблема дефицита квалифицированных педагогов. Поэтому, учитывая все эти аспекты, необходимо внедрять английский язык поэтапно».

Список использованной литературы:

1. Послание Президента народу Казахстана «Третья модернизация Казахстана: глобальная конкурентоспособность», Астана, 2017
2. ГОСО РК 6.08.085 – 2010 «Высшее образование. Языки триединства»
3. Сысоев П.С. Концепция языкового поликультурного образования. – М., 2004
4. Библер В.С. Культура. Диалог культур / Вопросы философии. 1989, №6
5. Дмитриев Г.Д. Многокультурность как дидактический принцип. – Педагогика. 2000, №10
5. Сафонова В.В. Культуроведение в системе современного языкового образования. – ИЯШ, 2001, №3
7. Каган М.С. Мир общения: проблема межсубъектных отношений.– М., 1988

ПРОНИКНОВЕНИЕ ЗАМСТВОВАННЫХ СЛОВ В РУССКИЙ ЯЗЫК

Юлия Вадимовна Помосова

Костанайский филиал Челябинского государственного университета, г. Костанай, Казахстан

Аннотация: В статье исследуется процесс заимствования иноязычной лексики, преимущественно английского происхождения, анализируется современная языковая ситуация.

Ключевые слова: иноязычные заимствования, неологизмы, рекламный текст, Интернет, языковая норма.

Язык неразрывно связан с человеческой деятельностью, которая находится в непрерывном движении, изменении. Соответственно, и язык всё время меняется /1;17/.

В современном русском языке новые слова образуются или средствами самого языка, или с помощью заимствований. В первом случае слова образуются путем словообразования, а во втором посредством переосмысления старых слов. Неологизмы – это новые слова,

31 октября, 2017

возникающие в языке в связи с развитием общественной жизни. Значительные изменения в русском языке, обусловлены социально-политическими, экономическими и культурными трансформациями.

Например, в общественно-политической лексике появились такие новые слова, как массмедиа, пиар, ланч.

В экономической лексике – брокер, гиперинфляция, лизинг, риэлтор, маклер, маркетинг, промоутер, мерчендайзер, оффшор, фьючерс, лизинг и т. д.

В компьютерной лексике – сервер, анимация, винчестер, веб-камера, модератор, браузер, контейн-провайдер, он-лайн, офф-лайн и другие.

Рассмотрим новые слова, относящиеся к спорту: фитнес-клуб, боулинг, допинг, трансфер, овертайм, коучинг, коучбилдинг.

Значительные изменения наблюдаются и средствах массовой информации. Например, сегодняшняя реклама – это игра без правил. Рекламные тексты способны воздействовать на чувства и эмоции человека. Рассмотрим рекламные тексты, где кириллицей обозначаются родовые понятия, а собственные имена – латиницей: «Парфюм BossSelection от HugoBoss; «Блеск для губ Glossshow от Christian.

Довольно часто в рекламных текстах используются собственные имена западно-европейских предпринимателей. Например, собственное имя Армани употребляется для наименования брендов и окказионализмов Арманисити, арманимания, арманимобиль. Данное явление можно считать языковой игрой, которая служит средством привлечения внимания. Заметим, что заимствованная лексика способна привлечь внимание читателя своей необычностью, «авторитетностью», экзотичностью, оригинальностью (сочетание латиницы и кириллицы).

Словообразовательная активность недавних заимствований – это результат вышесказанного процесса, который способствует появлению таких словообразовательных слов: гламурный – антигламурный, трэш-гламурный, спортивно-гламурный, гламурность и др.; тренд – трендовый (коллекция), бренд – брендовый, мультибрендовый, монобрендовый, мультибрэнд, бренд-технолог и др.

Обозначим заимствованные слова, которые относятся к культуре: гранжевый – нон-гранжевый (группа), хитовый, рэповый, фэнтезийный, хип-хоповский и др. следует отметить, что многие такие слова употребляются в рекламных текстах как в прямом, так и переносном смысле.

Как известно, в настоящее время источником новых слов стал – Интернет.

Большое количество заимствованных слов появилось в связи с созданием новых Интернет-ресурсов, Интернет-должностей и технологий.

Новую Интернет должность пользователи называют одминэ или админ – сотрудник, который отвечает за работу компьютерной сети в штатном режиме. Или слово модер (модератор) – пользователь, имеющий более широкие права по сравнению с обыкновенными посетителями на общественных сетевых ресурсах. Он имеет право стирать чужие сообщения, редактировать и удалять страницы пользователей.

В связи с появлением новых технических средств было заимствовано слова гаджет (оригинальное, нестандартное техническое средство). На сегодняшний день гаджетом можно считать любой небольшой цифровой прибор, чтобы надеть на руку или подключиться к телефону.

Еще одним техническим неологизмом является слово браузер- программное обеспечение для просмотра веб-сайтов, для запроса веб-страниц.

Рассмотрим следующий пример, SIM– полный вариант такого привычного для нас понятия, состоящего из англ. аббревиатуры SIM (SubscriberIdentificationModule) и русского «карта».

31 октября, 2017

К.С. Захватаева считает, что «Сегодня слова английского происхождения проникают в русский язык в основном письменным путём через тексты газет, журналов, книг, международных договоров, устный путь также имеет место – через радио и телевидение» /2; с. 400/.

Многие люди, изучающие русский язык, испытывают затруднения при осмыслении заимствований. Так, французское и русскоязычные слова имеют разные значения, например, слово *boutique* (бутик). Во французском языке означает просто «маленький магазин», а на русской почве слово *бутик* стало означать «дорогой магазин модной одежды» /3, с.123/.

При освоении иноязычных слов испытывают изменения и подчиняются законам развития того или иного языка. Многие из этих слов прочно входят в жизнь, утрачивают свою новизну и переходят в активный словарный запас.

Широкое употребление заимствований в определенные периоды развития языка, конечно же, не может не оказывать на языковые нормы определенного влияния. Исследователь А.Н. Сицына-Кудрявцева замечает, что «формирование языковой нормы происходит под воздействием ряда внелингвистических факторов», именно социальный фактор «определяет динамику развития языковой нормы, приоритеты, которыми руководствуются на данном временном этапе при выборе нормативного варианта» /4, 95/.

Национальное сознание людей характеризуется переоценкой нравственных, социальных ценностей и ориентацией на Запад. Недавно появилось новое понятие – агнонимы (непонятные слова).

Таким образом, средства массовой информации – это «четвертая власть», изменяющая русскую лингвокультуру. XXI век ознаменовывается вхождением России в мировое экономическое, политическое и культурное пространство, поэтому актуально изучение экономической и общественно-политической терминологии и лексики, относящейся к сфере культуры.

Список использованной литературы:

1. Ашрапова А.Х., Алендеева С.В. Исследования современной заимствованной лексики в русском, английском и немецком языках (на примере экономической терминологии XXI века [Текст] / А.Х. Ашрапова, С.В. Алендеева // Филологическая культура. *Philology and*. – 2014. – №4 (38). – С. 17-20
2. Захватаева К.С. Роль английского языка в процессе современного англо-русского языкового контактирования [Электронный ресурс] / К.С. Захватаева // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. – 2012. – № 3 (1), С. 400-403. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-angliyskogo-yazyka-v-protse-sses-sovremennogo-anglo-russkogo-yazykovogo-kontaktirovaniya>
3. Агеева А.В. К истории франко-русских языковых контактов в сравнительном освещении [Электронный ресурс] / А.В. Агеева, Н.В. Габдреева // Вестник Чувашского университета. – 2007. – N 4. – С. 125-128. – URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/k-istorii-frantsuzsko-russkih-yazykovyh-kontaktov-v-sravnitelnom-osveschenii>
4. Сицына-Кудрявцева А.Н. – Формирование и трансформация категории «языковая норма» с развитием культуры речи [Текст] / А.Н. Сицына-Кудрявцева // Вестник МГОУ. – 2011. – № 2. – С. 92-98.

31 октября, 2017

DIE ROLLE DER INDIVIDUELLEN AUSBILDUNGSTRAJEKTORIEN VON LERNENDEN IN DER FORMIERUNG DER MULTIKULTURELLEN PERSÖNLICHKEIT

Mariam Raschidovna Iblaminova

Die Astrachaner staatliche technische Universität

Bewerber eines wissenschaftlichen Grades von Saratower staatlichen Forschungsuniversität namens N.G. Tschernyschewski, Astrachan-Saratow, Russland

Annotation: Die Formung von multikultureller Persönlichkeit ist eine dringende Aufgabe der modernen Pädagogik, die durch die Entwicklung der Gesellschaft bedingt ist. In diesem Zusammenhang ist es festgestellt, dass die Projektierung und die Durchführung der individuellen Bildungstrajektorien eine geeignete Voraussetzung und ein Modell für die erfolgreiche Begleitung des Prozesses der Persönlichkeitsentwicklung in einem multikulturellen Umfeld sind. Man beschreibt die charakteristischen Merkmale der multikulturellen Erziehung und multikulturellen Ausbildung, die die Persönlichkeit beeinflussen. Es ist gezeigt, dass die Phasen der Projektierung der Entwicklung von multikultureller Persönlichkeit und der individuellen Ausbildungstrajektorien die ähnlichen Funktionen erfüllen, um Ergebnisse zu erzielen.

Schlüsselwörter: die multikulturelle Persönlichkeit, die individuelle Ausbildungstrajektorie, die multikulturelle Erziehung, die multikulturelle Ausbildung, die interkulturelle Interaktion, die pädagogische Unterstützung, die Werte der Gesellschaft.

Bereits mit der Geburt tritt der Mensch in die Gesellschaft ein, er ist die Zukunftsträger und der Teil einer der in der Welt vorhandenen Kulturen. Zweifellos hat die sozial-wirtschaftliche Migration, die in der Welt stattfindet, einen großen Einfluss auf alle Prozesse des menschlichen Daseins, die seine Lebensweise und Weltanschauung die Entwicklungsbedingungen der Gesellschaft adaptieren und auch zu einem gewissen Grad umwandeln. Das Problem der Formung von multikultureller Persönlichkeit bleibt die Hauptstoßrichtung der gegenwärtigen Ausbildungspolitik und der multikonfessionellen Gesellschaft im Großen und Ganzen. Die Bedeutung dieses Problems bedingt die individuellen pädagogischen Bedürfnisse der Lernenden, die sich durch kulturelle Praktiken in der Genese des Weltbildes ausdrücken.

Unserer Meinung nach, formiert das Weltbild sich aktiv und bewusst in der Schulumgebung im Prozess der Persönlichkeitsbildung des Schülers. Häufig versuchen die Leiter der Schulen, die Lehrer die Autorität der Schule durch den Leistungsstand der Schüler in dem regionalen Maßstab zu erhöhen, aber sie ignorieren den Ausbildungsprozess und sind überzeugt, dass dieses Problem nur die Eltern lösen müssen. Allerdings bilden die Familie und die Schule eine Gesellschaft für Schüler, wo die sinnvolle Interaktion zwischen Schülern, Eltern und Lehrer vorkommt. Basierend auf drei Bedingungen der Erziehung (Freiheit, Offenheit, Kommunikation) entsprechend N. B. Krylova, entwickelt sich und erreicht den Erfolg ein durchformendes, gleichstrebendes Kollektiv in einem harmonischen, individuellen und offenen Raum für die behagliche Lebenstätigkeit von Lernenden. Gleichzeitig projiziert der Lernende auf Grund des Dialoges mit anderen Teilnehmern des Ausbildungsprozesses seine Trajektorie der gegenseitigen Verhältnisse in seinem Kulturraum.

Die Formung von multikultureller Persönlichkeit ist von besonderer Relevanz, da sich die dynamischen Veränderungen in der Welt um eine Persönlichkeit entwickeln, die wiederum gezwungen ist, sich dieser Umgebung anzupassen, wo seine Lebensvorgänge vorkommen. Für eine vollständige Charakterisierung der aktuellen Frage wurden die wissenschaftlichen Arbeiten von E. A. Aleksandrova, B. M. Bim-Bad, N. D. Galskova, N. I. Gez, S. N. Gorschenina, A. N. Dschurinski, I. I. Sarezkaja, N. B. Krylova, D. I. Feldstein, E. R. Hakimov studiert.

31 октября, 2017

Die Bedeutung der multikulturellen Erziehung besteht darin, dass sie sich bereits in der frühen Kindheit verwirklicht, wo die richtige Übernahme des Weltverständnisses die Grundlage für die zukünftige Formung der multikulturellen Persönlichkeit gibt. Genau verwischt das Kindesalter alle Grenzen und Bedingtheiten des interkulturellen Interaktionsprozesses, d.h. die Kinder interessieren sich nicht, zu welcher Kultur dieser oder jener Person gehört, für sie ist es wichtig mit ihm ein Kommunikationskontakt festzustellen, durch das sie eine Vorstellung von Kultur bekommen.

Ausgehend von der Tatsache, dass die Erziehung ein aktives Modell der Kultur ist, betrachtet B. M. Bim-Bad die kulturgleichförmige Ausbildung und Erziehung mit Hilfe von Erziehung- und Ausbildungsumgebungen als Prinzip der Ausbildung und Erziehung durch bilaterale Beziehungen von Schülern mit besonderer Weise deren eingerichtete kulturelle Umwelt /1/.

Noch eine Position in Bezug auf den Inhalt der wissenschaftlichen Argumentation des Phänomens «die multikulturelle Erziehung» ist im Artikel von I. I. Sarezkaja ausgedrückt. Der Autor schlägt vor, den Begriff «die multikulturelle Erziehung» wegen seines falschen stilistischen Sinn, durch den Begriff «die Ausbildung (Erziehung) in einem multikulturellen Umfeld (oder in Situationen interkultureller Interaktion) zu ersetzen. Sie formuliert dieser Begriff als den zielgerichteten Prozess zur Schaffung eines günstigen Umfelds für die Entwicklung der Persönlichkeit als Gegenstand seiner nationalen und globalen Kultur /2/.

In seiner Arbeit untersucht E. R. Hakimov die multikulturelle Erziehung als pädagogische Begleitung unter Berücksichtigung der kulturellen Besonderheiten der Schüler und Eltern, die die Persönlichkeit der einzelnen Schüler durch die Anwesenheit von Vertretern aller Kulturen in allen öffentlichen Einrichtungen entwickelt. Dabei nennt der Forscher die Bedingungen für die Formierung eines multikulturellen Ausbildungsraums:

- 1) die Erweiterung der Grenzen, «Orte» der nativen Kultur für den Lernenden und immer mehr der unterschiedlichen Kulturen, sondern auch «die Orte» des interkulturellen Interaktion und gegenseitiger kultureller Bereicherung;
- 2) die Bereicherung der menschlichen humanistischen Werte, die man in verschiedenen Kulturen, Werten und interkulturellen Zusammenarbeit und Entwicklung anerkennt.
- 3) die Erhöhung der Offenheit der Lernenden für die Konstruktion der individuellen Ausbildungstrajektorien, die die Wahl als Subjekt der Ausbildung und die Entwicklung der neuern interkulturellen Prozesse und Praktiken als Subjekt der Kultur fördert /3/.

Die Hauptlage der multikulturellen Erziehung läuft darauf hinaus, dass die Formung einer multikulturellen Persönlichkeit ein Prozess, vor allem, der Selbstentwicklung und Selbstbestimmung in der Gesellschaft ist, der nach N. B. Krylova mit den folgenden Grundsätzen versorgt wird.

- 1) die Kulturgemäßheit der Ausbildung – die Selbstbestimmung des Kindes und die Entwicklung der Schule entsprechen den gesellschaftlich-kulturellen Umfeld, den kulturellen Werten, Traditionen und Lebensweisen der Gesellschaft.
- 2) die Naturgemäßheit – die Ausbildung als globale soziale Fürsorge für jede neue Generation muss den natürlichen Fähigkeiten und Bedürfnisse des Kindes zusammenstimmen.
- 3) die Produktivität der pädagogischen Tätigkeit erfolgt man auf der Grundlage der Kreativität und vielfältigen soziokulturellen Erfahrung des Kindes und des Lehrers.
- 4) die Demokratisierung der Ausbildung – die Organisation der Ausbildung erfüllt eine zivile Mission der Schule, wann sie die Bedingungen für demokratisches Verhalten von Kindern und Erwachsenen in der Schulgemeinschaft gibt /4/.

Die aufgeführten Forschungen haben einen soliden Beitrag zur Entwicklung der multikulturellen Ausbildung, jedoch immer noch bleibt der Gegenstand der Aufmerksamkeit das Problem der Organisation des Prozesses der Verbesserung der multikulturellen Persönlichkeit, das auf die Sozialisierung des Subjekts in einem multikulturellen Umfeld orientiert.

Also, wenn wir über das Phänomen «die multikulturelle Persönlichkeit» sprechen, stellt sich die Frage, was sollte es haben? Jeder Mensch erfährt Änderungen in der individuell-psychischen und

31 октября, 2017

physischen Zustand im Prozess der Persönlichkeitsentwicklung, aber unter einer Bedingung, wenn es die Freiheit, die Handlungsfreiheit, die Freiheit der Wahl gibt, die zur Beschlussfassung oder zur Erfüllung von Handlungen ausgehend von den eigenen positiven oder negativen Erfahrungen fördern.

Andere Bestandteile der Persönlichkeit wie Sinn und Gefühle (Emotionen) sind miteinander verbunden und sie sind die wichtigsten Faktoren, die ein System von Beziehungen im soziokulturellen Raum bestimmen. Der Verstand gibt die Freiheit dem Gefühl. In manchen Fällen stehen der Sinn und die Gefühle im Widerspruch zueinander, sie spiegeln sich in erster Linie die geistig-moralische Entwicklung. Die Fähigkeit zu denken, zu analysieren, zu systematisieren, zu erkennen, zu akzeptieren (emotional fühlen) die multikulturelle Welt und richtig zu interagieren in der interkulturellen Kommunikation sind die Merkmale der Formung der multikulturellen Persönlichkeit bei der Erziehung.

Entsprechend ist das Ziel der multikulturellen Persönlichkeit – die Merkmale von verschiedenen Kulturen zu kennen, die individuelle Trajektorie für die Erfassung des Inhalts von anderen Kulturen zu projektieren, die Methoden der Kommunikation für den Aufbau von Kontakten mit den Vertretern der anderen Kulturen zu besitzen. Insgesamt wird die Persönlichkeit ein würdiger Träger, der die voraufgehenden Merkmale besitzt.

Die Formung von multikultureller Persönlichkeit zeigt den individuellen Weg der Besinnung auf ihrer «Ich-Welt» in Bezug auf andere Kulturen «Dritte Welt» und sie ist ein sozialpädagogischer Prozess. Da die Praxis die zumutbaren organisatorischen und pädagogischen Aktionen zur Verbesserung des gegenseitigen Verständnisses, der Stärkung von Toleranz in den Beziehungen, sowohl zwischen Individuen und als auch zwischen ethnischen, sozialen, kulturellen, religiösen und sprachlichen Gruppen erfordert, bieten, unserer Ansicht nach, die individuellen Ausbildungstrajektorien die systematische und zweckmäßige Bewegung für die Entwicklung der kulturellen Praktiken. Also, eine der Begleitungskomponenten der individuellen Ausbildungstrajektorien ist die Schaffung von sozialen und psychologischen Voraussetzungen für die Formung der kulturellen Selbstbestimmung.

Für mehr Klarheit der behandelten Frage wurde die Arbeit von E. A. Aleksandrova studiert. Der Autor erklärt uns die Bedingungen des Eintrittes des Kindes in die Kultur, die bestimmt bei seiner Begleitung durch die Trajektorie berücksichtigt werden sollen:

- die Überzeugung in den Wert des gegebenen Hervorkommens der Kultur für die Selbstentwicklung, was das Erlebnis der Adäquatheit seiner Gefühle, Gedanken und Wünsche in Bezug auf die Vorstellungen von anderen Menschen hervorruft;
- die Erkenntnis, wie die Umgebung (und ist es adäquat?) die Handlungen bezogen auf die kulturelle Selbstbestimmung und die Merkmale des kulturellen Verhaltens annimmt;
- die Selbsteinschätzung der kulturellen Aktivität (eigenen und anderen) und die ständige Korrektur der Zusammenwirkungen mit der Umgebung;
- die Fähigkeit zur selektiven Auffassung der umgebenden Wirklichkeit, zur bewussten Wahl und zur Begründung seiner Entscheidungen im Leben, zur Annahme von bestimmten Werte der Kultur und Nichtannahme der Anderen abhängig von der eigenen kulturellen Anlagen (von sittlichen Idealen, ästhetischen Geschmack und kreativen Interessen) /5/.

Hierbei ist zu bemerken, dass E. A. Aleksandrova, indem die individuelle Ausbildungstrajektorien bestimmend, zwei grundlegende Konzepte in dieses Phänomen legt: die Erkenntnis der Werte Gesellschaft und der eigenen Ausbildung, die durch das Wesen der Formung der multikulturellen Persönlichkeit vermitteln. Der Autor führt die Spannung zwischen Individuum und Gesellschaft, weil die Persönlichkeit als ein Teil der Gesellschaft steht, wo die individuellen, materiellen und moralisch-geistigen Bedürfnisse hervorbringen /5/.

J. F. Herbart, der Vertreter der erziehenden Ausbildung dachte, dass der Lehrer Rechnung auf die Individualität der Persönlichkeit tragen muss, in der Seele des Kindes die Milde finden und sich auf sie stützen muss. Er schlug sechs praktische Methoden der moralischen Erziehung vor, die in der

31 октября, 2017

Struktur der Formung von multikultureller Persönlichkeit mit individuellen Ausbildungswegen zurückverfolgen:

- 1) den Zögling halten (dafür dienen die Kontrolle der Kinder, die Belehrung dem Gehorsam). Es ist notwendig, die Grenzen des Verhaltens für die Kinder festzustellen.
- 2) den Zögling bestimmen, d.h., das Kind soll in solche Bedingungen stellen, unter denen er nicht nur aus seinen Hinweisen des Erziehers, sondern auch aus seiner eigenen Erfahrung versteht, dass «der Ungehorsam führt zu schweren Erlebnissen».
- 3) die klare Verhaltensregeln bestimmen.
- 4) in der Seele des Zöglings «die Ruhe und die Klarheit» unterstützen, d. h. die Gründe nicht zu geben, um der Zögling «an der Wahrheit» zu zweifeln.
- 5) die Seele des Kindes mit der Anerkennung oder Missbilligung aufregen.
- 6) den Zögling ermahnen, um seine Fehler zu zeigen und zu korrigieren /6, S. 237-239/.

Die Identifikation der Besonderheiten der Formung der multikulturellen Persönlichkeit ist die Basis für die Annahme, dass man die Projektierung und die Durchführung der individuellen Ausbildungstrajektorien die persönliche Selbsterkenntnis von Lernenden durch die kompetente Begleitung mit dem Lehrer bieten.

Hier lenken wir unsere Aufmerksamkeit auf die Tatsache, dass der Prozess der Formung der multikulturellen Persönlichkeit und das Verfahren der Projektierung der individuellen Ausbildungstrajektorien auf die Erreichung der gemeinsamen Leistungen zielen.

Nach Ansicht von D. S. Batartschuk ist die Entwicklung der multikulturellen Persönlichkeit verwendbar, in drei Stufen auszuüben. Jede Stufe von denen hat ihre eigenen Ziele, Mittel und die erwarteten Ergebnisse, da gerade diese Wege für den Systemprozess jeder Aktivität wünschenswert sind.

Die erste Phase ist die Motivationsphase. Ihr Ziel ist es, eine positive emotionale Einstellung auf die universellen Werte wie Toleranz, Bräuche und Traditionen der verschiedenen Völker, Religion, Menschenrechte, u.s.w. zu schaffen, die die bestimmte Stimmung geben und die Arbeit nach den Merkmalen der Zielgruppe korrigieren helfen, dass das Ergebnis dieser Phase wird.

Die zweite Phase ist die Erkenntnisphase. Das Ziel dieser Phase ist das Verständnis, die kritische Analyse der menschlichen Werte und die Entwicklung von persönlichen Eigenschaften, die für eine positive Interaktion mit den Vertretern der verschiedenen Kulturen nötig sind.

Die dritte Phase ist die Schlussphase. Das Ziel ist die Verallgemeinerung der erzielten Ergebnisse die Programmierung des weiteren Vorgehens /7/.

Wenn man die oben genannten Phasen mit den wichtigsten Stufen der Projektierung der individuellen Ausbildungstrajektorien vergleicht, kommt man zum Schluss, dass sie ähnlich sind, aber die Merkmale der Letzten sind die Modularität, die Kontinuität und die Nichtlinearität, die sich in den folgenden Schritten ausdrücken:

- 1) die Diagnosephase (die motivierende Phase), in dieser Phase schafft man die Bedingungen für Ausbildungs- und Erziehungsarbeit zwischen Lernenden und Lehrer.
- 2) die Zielsetzungsphase umfasst die gemeinsame Arbeit für den Aufbau der individuellen Ausbildungstrajektorien. Unter Zusammenarbeit verstehen wir die individuelle Tätigkeit zwischen Lernenden und Lehrer oder einer Gruppenaktivität zwischen mehreren Lernenden und Lehrer.
- 3) die Kontrollphase lässt die Beobachtung, die Fixierung der Ergebnisse und die Korrektur.

In allen drei dargestellten Phasen wirft sich der Lehrer als Schlüsselperson auf, der, den Subjekt begleitend, eine pädagogische Unterstützung in der Formung der multikulturellen Persönlichkeit betreut.

Hierdurch behalten wir den Wert unserer Kultur durch die Erkenntnis der anderen Kultur. Und nur durch die Schaffung von günstigen Bedingungen für die Durchführung der ganzheitlichen pädagogischen Systeme in Lehreinrichtungen ist es möglich die aktive Tätigkeit für die Entwicklung der multikulturellen Ausbildung anzubieten. Die Logik der Argumentation führt zur nächsten

31 октября, 2017

Schlussfolgerungen, dass es die Projektierung und Durchführung der individuellen Ausbildungstrajektorien für die Formung der multikulturellen Persönlichkeit als eine der lebenswertesten Ausdrucksfähigkeiten unbeschadet der individuellen psychologischen Eigenschaften der Lernenden gilt, das auf dem Prinzip der Positivität an einem multikulturellen Umfeld basiert.

Literaturverzeichnis

1. B. M. Bim-Bad. Zur Frage über die Kulturgemäßheit der Ausbildung [Elektronische Ressource]://Die neuen Werte der Ausbildung: Kulturelles Paradigma. 2007. Nummer 4(34) - Zugriffsmodus: http://www.values-edu.ru/wp-content/uploads/2011/04/culture_paradigm.pdf. (Behandlungsdatum: 03.03.2017).
2. Sarezkaja I. I. Das multikulturelle Erziehung als die Unterstützung der erfolgreichen Sozialisierung der Persönlichkeit [Text]/ I. I. Sarezkaja//Die kontinuierliche pädagogische Ausbildung. – 2014. - №12. S. 66-73.
3. Hakimov E. R. Die Projektierung von Praxis der multikulturellen Ausbildung auf der Grundlage des Ansatzes der Multiparadigmas [Text]: Autorefer. der Dis... von Dr. der Erziehungswissenschaften/ E. R.Hakimov. – Ischevsk:UdGU, 2012.- 50s.
4. N. B. Krylova. Kulturelles Paradigma als die Grundlage der Entwicklung der modernen Schule. [Elektronische Ressource]:// Die neuen Werte der Ausbildung: Kulturelles Paradigma. 2007. Nummer 4(34) - Zugriffsmodus: http://www.values-edu.ru/wp-content/uploads/2011/04/culture_paradigm.pdf. (Behandlungsdatum: 03.03.2017).
5. Aleksandrova E. A. Die pädagogische Begleitung der Oberschüler bei der Entwicklung und Durchführung der individuellen Ausbildungstrajektorien: Autorefer. der dis... von Dr. der Erziehungswissenschaften/ E. A. Aleksandrova. – Tjumen, 2006. – 42s.
6. Dshurinski A. N. Die Geschichte der Pädagogik: Lehrbuch für Stud. der Hochschulen . - M.: Geistwissenschaft. Verlagszentrum WLADOS, 2000. – 432 S.
7. Batartschuk D. S. Die Entwicklung der Persönlichkeit in einer multikulturellen Bildungsraum [Text]/ D. S. Batartschuk// Das Informationsblatt der Tscheljabinsker staatlichen pädagogischen Universität. – 2010. - Nr. 7. S. 17-24..

КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА В ИСПАНСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Светлана Алексеевна Мирошник

Национальный авиационный университет, г. Киев, Украина

Аннотация: Знание одного и более языков является важной составляющей современного переводчика. Но, чтобы текст перевода произвел на получателя то впечатление, какое производит исходный текст, необходимо знать законы перевода, четко представлять его требования, предъявляемые обществом к переводу и к переводчику.

Ключевые слова: перевод, сложность перевода, язык, языковая структура, переводчик, коммуникативная функция, текст.

Перевод - это создание на основе оригинального текста на одном языке эквивалентного ему текста на другом языке, равноценного оригиналу в коммуникативном отношении /3; 29/. Для того чтобы хорошо переводить, знания двух языков недостаточно. Чтобы в полной мере выполнить коммуникативную функцию перевода, достичь того, чтобы текст перевода произвел

31 октября, 2017

на получателя то впечатление, какое производит исходный текст, необходимо знать законы перевода, четко представлять его требования, предъявляемые обществом к переводу и к переводчику.

Перевод играет большую роль в обмене мыслями между разными народами и служит делу распространения мировой культуры. Термин перевод многозначен. С одной стороны, он обозначает деятельность, заключающуюся в передаче содержания текста на одном языке средствами другого языка, а с другой - сами результаты этой деятельности. /1; 138/

Оценкой качества перевода, выявлением и классификацией ошибок занимается большое число лиц, анализирующих результаты переводческого труда: редакторы, критики, заказчики, преподаватели перевода и т.п.

Таким образом, лингвистические сложности перевода с одного языка на другой объясняются особенностями семантики и синтактики языковых выражений исходного языка и языка перевода.

Семантика - это все содержание, информация, передаваемые языком или какой-либо его единицей (словом, грамматической формой, словосочетанием, предложением). /5; 153/ Можно выделить следующие проблемы перевода, связанные с расхождением семантики языков: различия в категоризации, грамматические различия, грамматические различия как фактор метафоризации, скрытые категории, «ложные друзья переводчика».

Например, стандартное членение суток на временные отрезки, зафиксированное в украинском языке, отличается от членения суток, принятого в испанском и английском языках (в которых нет особого слова для обозначения понятия 'сутки'). Если в украинском языке сутки членятся на четыре отрезка (утро, день, вечер, ночь), то, например, в испанском представлены пять временных отрезков: *Mañana* 'утро', *Día* 'предполуденное время', *Mediodía* 'полдень', *Tarde* 'послеполуденное время', *Noche* 'вечер'. Таким образом, русское предложение «Встретимся сегодня вечером» может быть в принципе переведено на испанский язык и как «*Nos encontraremos por la tarde*» что дословно означает «Встретимся сегодня в послеполуденное время».

Среди межъязыковых различий, обусловленных несовпадениями в организации языковой структуры, значимыми для теории перевода могут оказаться также и грамматические различия. Якобсон подчеркивает, что грамматическая структура (в отличие от структуры лексикона) определяет те значения, которые обязательно должны быть выражены в данном языке. В качестве примера можно привести испанское предложение «*Yo escribí muchas respuestas a las cartas*», которое не может быть точно переведено на русский язык без дополнительной информации. Поскольку в русском языке категории глагольного вида и грамматического рода имен существительных являются грамматическими (не могут остаться невыраженными), то при переводе этого предложения мы вынуждены сделать выбор, с одной стороны, между «писал» и «писала», с другой, необходим выбор между «написал» и «написала», но информация для его осуществления обычно получается из текста достаточно легко; однако иногда такой выбор, скажем, при ссылке на какие-то прошлые действия лица, определить пол которого по имени или фамилии не удастся, или при необходимости назвать это лицо он или она, оказывается серьезной проблемой. При обратном переводе соответствующей русской фразы (безотносительно к тому, какой из возможных вариантов «Я писал / писала или написал / написала письмо») нам опять потребовалась бы дополнительная информация, так как русский перевод этой фразы не дает ответа, было ли это какое-то определенное письмо или не важно какое (выбор определенного или неопределенного артикля). Поскольку информация, которой требуют грамматические структуры различных языков, неодинакова, мы имеем два совершенно разных набора ситуаций с возможностью того или иного выбора; поэтому цепочка переводов одного и того же изолированного может привести к полному искажению исходного смысла. /5; 93/.

31 октября, 2017

Синтаксическая система языка представлена двумя типами единиц - словосочетанием и предложением. /5; 181/ Здесь же стоит рассмотреть такое понятие как синтаксический контекст. Это синтаксическая структура, в рамках которой употреблено данное слово в тексте. /3; 250/ Следовательно, к синтаксическим проблемам перевода можно отнести следующие: синтаксический тип языка, лексическая сочетаемость.

Лексическая сочетаемость является также одной из проблем переводчика. Выделяются два типа сочетаемости лексем - семантическая и лексическая. С точки зрения перевода, семантическая сочетаемость не представляет существенного интереса, так как предсказывается значением слова. Совершенно другая ситуация с лексической сочетаемостью. Она не выводится из значения и поэтому оказывается уникальной для каждого языка. Типичным примером лексической сочетаемости являются коллокации - устойчивые идиоматические выражения типа «принимать решение». Выбор глагола, имеющего в такого рода выражениях очень абстрактное значение, практически непредсказуем/ Например, испанское словосочетание «tomar decisión» (букв. 'взять решение'), английское словосочетание «to make a decision» (букв. 'сделать решение'), так что переводчик обязан просто знать соответствующие правила сочетаемости /2; 164/.

Перевод призван удовлетворять потребность общества в двуязычной коммуникации, в максимальной мере приближенной к естественной одноязычной коммуникации /4; 8/ Поэтому переводчику очень важно знать, с какими проблемами он может столкнуться в своей профессиональной деятельности, знать нормы перевода и требования, предъявляемые к нему.

Список использованной литературы:

1. Баранов, А.Н. Введение в прикладную лингвистику. А.Н. Баранов. М.: Едеториал УРСС, 2003. 360 с.
2. Влахов, С., Флорин С. Непереводимое в переводе. С. Влахов, С. Флорин. М.: Международные отношения, 1980, 342 с.
3. Комиссаров, В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. В.Н. Комиссаров. М.: Высш. шк., 1990. - 253 с.
4. Латышев, Л.К., Семенов, А.Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания. Л.К. Латышев, А.Л. Семенов. М.: Издательский центр «Академия», 2005. 192 с.
5. Маслова, В.А. Лингвокультурология. В.А. Маслова. М.: Академия, 2001. 208 с.

TRANSLATION OF THE FILMS TITLES IN THE CONDITIONS OF THE CROSS-CULTURAL COMMUNICATION

Юлия Шаповалова

Наталья Владимировна Богданчикова

ГУ «Физико-математический лицей отдела образования акимата города Костаная»,
г.Костанай, Казахстан

Марина Ивановна Кудрицкая

Костанайский государственный педагогический институт, г.Костанай, Казахстан

Abstract: The article deals with the aspects of translation of the films titles in the conditions of the cross-cultural communication. It is based on the results of the research completed by the first author under the scientific supervision of the remaining co-authors. Having described the main types of film titles, the article presents difficulties of their translation from English into Russian, pointing out several discrepancies discovered by the author during her research.

Key words: films titles, translation, types of film titles, difficulties of translation

The title is an identifying name given to a book, play, film, musical composition, or other work. It comes from Old English “titul”- superscription, and from Old French “title”- title; both from Latin “titulus”. Films were short at the beginning of the cinematographic epoch, just a few minutes in length. They were not always narrative but sometimes only descriptions of every day life, scenes of reality. The fact that most films before 1900 were not narratives, had a great importance for the titles: they looked like picture captions, or like newspaper headlines, and not like the titles of novels or theater. But the many items did not leave any space for abstracts. Like the small news in newspapers they didn’t need a lead. Almost all the titles were like picture captions or headlines. Some ten years later, films became longer. What happened was that we got a paratext that was designed totally according to the newspapers’ system of headlines that is the film titles and leads that is the abstract of the films. /1, p.48/

At the beginning of the century, the paratextual entrance to the film still adhered more to the information model and the titles still looked like headlines. What was equally important, the film makers made efforts to produce documentaries and the like as reconstructions of reality and not fiction. There was a hesitation in the beginning of the century: should film tell real life stories and thus have titles that designate them as a metonymy of reality, or should film be purely narrative, fictional and metaphorical and thus get titles like novels? In the first case, film would be a kind of visual reportage very much like newspaper reportage and with titles appropriate to this use of film. But when the Pathe brothers established the first cinema for news film in 1908, they made the first step toward distinguishing what should be the mainstream (fiction) from the informational film. And thus film got into the editorial model and the titles were free to take any shape, they only had to be clear and easy to retain- which did not exclude enigmas or puns. Film titles had to establish identity, to be a factor in the film distribution. There were no more abstracts and the like. These paratexts were taken over by the press; film was no longer related to a written program functioning as paratext. This distribution of work between film and press has persisted. /2, p.38/

Types of Film Titles’ Translation

Let us appeal to one of the most applied translation aspects- translation of film titles. This aspect of translation is interesting in many points: the modern audience is given a great number of translated artifacts in the various translation forms (the simultaneous translation, the subtitles, double subtitles). The quantity of translating material affects its quality: the foreign films translations are the examples of the different kind’s mistakes, inaccuracies, interference. The film title in the publicist discourse functions as the identification of the actor or the film director, what is realized in corresponding communicative pass. Such identification is often concerned with the character’s visualization and the appearance of the actor-performer. The most successful this step is in the case when there is a great need to identify the foreign player, which is not very famous. The inexactitudes in the film titles translations may cause the communicative failure, because many difficulties often appear when identifying one or another film. The observations show that the titles of foreign feature (as well as the animation and the documentary) films in the modern publicist editions mostly appear in the bilingual variant.

E.g. “The Hunted”- “Преследуемый”

“The Matrix Reloaded”-“Матрица: Перезагрузка”

E.g. **phonetic variants**: “Ali McBill”-“Али Макбилл”; “Элли Макбил” The most numerous type is **lexico-synonymical variants**:

E.g. “Pirates of the Caribbean: The Curse of the Black Pearl”-“Пираты Карибского моря: Проклятие черной жемчужины”; “Карибские Пираты: Проклятие черной жемчужины”; “Пираты Карибов: Проклятие черной жемчужины”

31 октября, 2017

“The Lord of Rings: Two Towers”- “Властелин Колец: Две Твердыни”; “Властелин Колец: Две Башни”; “Властелин Колец: Две Крепости”.

Thus the translations of film titles represent the vast material for the analysis of the types of equivalence, interference, speech mistakes. The titles modified and transformed during the translation and the motivated steps aside from the title in the source language represent an interest also in the aspect of identification and comparison of translation tendencies. The comparative analysis shows that during the translation of movie titles the adaptations of different kinds may be observed.

E.g. “Shallow Hal”- “Поверхностный Хэл”;

“Любовь Зла”; “Тяжело Влюблен”

“Orange Country”- “Оранжевое Графство”; “Апельсиновая Страна”; “Страна Дураков”.

In general, there are the following types of film titles translation:

Euphemism translation we know as the typical translation of the past. However, in the modern titles we can also meet both euphemism titles and **dysphemism translations**. For example, these opposite functions are implemented by the transliteration and transcription: “Meet the Fockers”- “Знакомство с Фокерами”; “ Знакомство с Факерами ”.

Genre translation can be considered one of the most expanded types of adaptation, during which in the translation of film title the language units are equipped. They correlate the translated title with the concrete genre. The detective title “City by the Sea” has been transformed in Russian translation in “Последнее Дело Ля-Марки”, but the horror film title “She Creature” in the Russian translation corresponds to the “terrible” genre: “Ужас из Бездны”.

Semantic translation is the adaptation which with the help of changing or adding the lexical elements and introducing the key-words of film expands the semantic field of the genre film. For example, the drama title “Out of the cold” in the Russian distribution is far from the original title: “Танцуй со мной!” This variant of the title greatly over commutated the plot accents: the film main character was the American dancer of step who has spent 20 years in Russia.

The comedy about the younger son of evil “Little Nicky” is translated with the **adding of lexical element**- “Ники, Дьявол-младший”. The comedy with the title where only the main character’s surname is reflected- “Bowfinger” is translated in Russian as “Клевый Парень” or “Безумный Боуфингер”, thus, this kind of translation will not allow to identify this film as, for example, a detective or biographical drama.

The translations of the screen versions’ titles represent a specific analysis’ object; because in this case we should trace the adequacy of some titles (the source- original title- translated title and transformations, which appear as the result of one or another translation). The type of translation **adaptation- the return to the first primary source**- is generally used in the case when the screen version title doesn’t correspond to the title of writing, which was the source of the plot. For example, “Sleep Hallow”- in the Russian translation is “Сонная Лощина” (but the subtitles propose another variant, which is closer to the literal source- “Легенда о Всаднике без Головы”). Thus the analysis of film titles, translated into Russian, has shown a quite many-colored picture. The foreign film titles translated in Russian language have different variants (in Russian editions, in central and regional press). Moreover, the analysis showed that the translations of the titles often follow the fixed adaptation strategies.

Difficulties in Translating Film Titles from English into Russian

The art of translation is a very difficult art; it shows us that one and the same original text may have a lot of translations. The difficulty for us is to use the one of them, which would suit the situation best of all. The same difficulty appears when we deal with movie titles, sometimes the original title is absolutely different from the translation we are given. The explanation may be very simple; the Russian translation may be better understood by Russian-speaking community, than the original variant of the title. The work of finding a better and a more suitable translation is very difficult but at the same time very interesting. So, let us enter the world of translating the movie titles.

31 октября, 2017

Difficulties in Translating Comedy Movie Titles

A comedy film is a film laced with humor or that may seek to provoke laughter from the audience. Along with drama, horror and science fiction, comedy is one of the largest genres of the medium. There are different types of comedies. For example, a comedy of manners satirizes the manners and affectations of a social class, often represented by stock characters. The plot of the comedy is often concerned with an illicit love affair or some other scandal, but is generally less important than its witty dialogue. In a fish-out-of-water comedy film the main character finds himself in an alien environment and this drives most of the humor in the film. A parody or spoof film is a comedy that satirizes other film genres or classic films. Such films employ sarcasm, stereotyping, mockery of scenes from other films, and the obviousness of meaning in a character's actions. The anarchic comedy film uses nonsensical, stream-of-consciousness humor which often lampoons some form of authority. Films of this nature stem from a theatrical history of anarchic comedy on the stage. The romantic comedy sub-genre typically involves the development of a relationship between a man and a woman. The stereotyped plot line follows the "boy-gets-girl", "boy-loses-girl", "boy-gets-girl-back-again" sequence.

To begin with, let us analyze the following comedy movie title:

1) The original title is: "Down with Love". If to take Lingvo12 dictionary, it will give us the following translations:

Down: 1) опускаться, спускаться; бросать, сбрасывать; сваливать; сбивать 2) разделяться; кончать

Love: любовь, приязнь, симпатия; привязанность

So we can translate this title in the following way: «**Бросить любовь**», «**Покончить с любовью**», «**Разделиться с любовью**», «**Спустить любовь**».

But the official Russian translation is: «**К черту любовь**».

You see this title was changed in order to show and to underline genre of this film. This film contains both comedy and melodrama features. The type of film titles translation, used in this case is called **genre translation**.

2) The next original comedy movie title is: "**Barnyard**".

The Lingvo12 dictionary gives us the following translations of the words:

Barnyard: скотный двор. If we used literal (word for word) translation it would be «**Скотный двор**». But the official Russian translation is: «**Рога и копыта**».

We used **semantic translation** with the help of adding the lexical elements. We used this type in order to underline that the main characters of this film are cows.

3) Another title of the comedy movie is: "**The Switch**".

The Lingvo12 dictionary gives us several translations of these words:

Switch: надувательство, обман, выключатель, переключатель, поворот, изменение.

The official Russian version is more complicated "**Больше, чем друг**" colored and is colloquial, when the original title is neutral. This way of translating the film title was used to make it closer and more understandable to the film potential audience. In this film one man became more than friend because of some mistake.

4) Another title of the comedy movie is: "**Easy A**".

The Lingvo12 dictionary gives us several translations of these words:

Easy: лёгкий, нетрудный, незатруднительный, естественный, свободный, непринуждённый, беспечный, безрассудный.

A: is the best mark at school, which means "отлично".

The official Russian version is totally changed "**Отличница лёгкого поведения**". It is translated with the adding of lexical elements.

5) The title of the comedy "**The men who stares at goats**" is translated like "Безумный спецназ". Using the semantic translation the authors totally changed the original one. If the title were

31 октября, 2017

translated like “Люди, которые плятятся на коз” it would sound very foolish. And even such famous actor like George Clooney wouldn’t save the film and nobody would come to watch it. According to the plot of the film they also added the slogan “Они сражаются взглядом”.

6) The American comedy drama “**Dan in real life**” was translated like “Влюбиться в невесту брата”. The title was totally modified, because of the plot. It is translated with the adding of lexical elements. This way of translating the film title was used to make it closer and more understandable to the film potential audience. The title contains the main idea of the film. This is the story about the guy who fell in love with his brother’s bride. Though if we use the literal translation, we’ll get the following name “Дэн в реальной жизни”.

7) The title of the comedy “**Some Like It Hot**” is translated like “В джазе только девушки”. Using the semantic translation the authors totally changed the original one. It was really shortened in order to be more laconic. If we follow the literal translation, it will sound like “Некоторые любят погорячее”.

8) The title of the comedy “**Hitch**” is translated like “Правила съема: Метод Хитча”. Using the semantic translation the authors didn’t changed the original one; they just gave the additional one. It was made because the authors decided that only a nickname of the main hero won’t be enough. And it will be difficult to understand the plot of the film. They decided to describe the plot in the title. And may be people wouldn’t even understand the genre of the film according to its title.

9) “**Meet the Spartans**” – «Знакомство со Спартанцами» The translators decided to change the part of speech, instead of the verb they put a noun. Besides, they changed the meaning of the word “meet”, it became “acquaintance” – «знакомство». As a result the title was changed from «Встречайте Спартанцев» to «Знакомство со Спартанцами».

10) “**The Hangover**” – «Мальчишник в Вегасе». The Bachelor Party is always loud and fun time with friends, but when it happens in Las Vegas, which is always associated with wealth, with a riot of colors and delight, it’s even more hilarious adventure. The original name means «похмелье» that usually most people associate with bad health and a headache, so this title can be considered inadmissible and incorrect for our society. Though, the hangover is exactly the thing which is described in the film, in the result of which actions are developed.

11) “**Grown Ups**” – «Одноклассники» (in translation – adults). They are former classmates. Therefore, it can be said that in this case, changing of the translation has not influenced on the perception of the public a lot, because the titles are very close. But the name ‘adults’, seems to be not as expressive as “Classmates” – «Одноклассники», because this word evokes nostalgia of school years, old friends, as well as the set of forgotten memories.

Difficulties in Translating Horror Movie Titles

Films from the horror genre are designed to elicit fright, fear, terror, disgust or horror from viewers. In horror film plots, evil forces, events, or characters, sometimes of supernatural origin, intrude into the everyday world. Horror film characters include vampires, zombies, monsters, serial killers, and a range of other fear-inspiring characters. Early horror films often drew inspiration from characters and stories from classic literature, such as Dracula, Frankenstein, The Mummy, The Wolf Man, The Phantom of the Opera and Dr. Jekyll and Mr. Hyde. Horror films have been criticized for their graphic violence and dismissed by film critics as low budget B-movies and exploitation films. Nonetheless, some major studios and respected directors have made forays into the genre, and more recent generations of critics have analyzed horror films. Some horror films draw on other genres, such as science fiction, fantasy, black comedy, and thrillers.

1) The first horror movie title is: “Stag Night”

The Lingvo12 dictionary gives us several translations of these words:

Stag night: холостяцкая вечеринка. The official Russian version is totally changed “**Поезд дальше не идет**”.

31 октября, 2017

The main difficulty is that only after watching this horror movie, we understand why the title was totally changed. This film is about bachelor party. Planning to get to another bar a group of young men wanted to continue their party. They got to the train and appeared on the neglected station. And all actions began on this station.... The title contains the main idea of the film.

2) The next title of the horror movie is: **“The Resident”**

The Lingvo12 dictionary gives us the following translations:

Resident: постоянно проживающее лицо, житель.

The official Russian version is totally changed **“Ловушка”**.

The type of film title translation, used in this case is the genre one, because the title was adapted to the “terrible” genre of the film by the Russian word **“Ловушка”**, which doesn’t exist in the translation variants of the word **“Resident”**, but creates a more sinister and weird mood of the potential audience.

3) The horror film **“Ring”** was translated like **“Звонок”**. The title was adapted according to the plot of the film. If we take the dictionary by Muller the word “Ring” means “кольцо, круг, звон, телефонный звонок, звучание”. But in the original title was the slogan “Before you die, you see the ring”. So it should be translated as “кольцо”. The type of translating of this movie title is called semantic translation. We think that both variants literal and semantic are suitable in this situation.

4) **“Madhouse”** – «Дом страха» If you try to translate the title literally it will be “madhouse” – «сумасшедший дом». It is clear to any British person – the action happens in a psychiatric clinic. But if a person who doesn’t know English hears such a name, he won’t think that it is a horror film. The title isn’t attractive for the others, that’s why the translators decided to change the title a little bit and to give a hint at the genre of the film.

Difficulties in Translating Action Movie Titles

Action films, or movies, are a film genre, where action sequences, such as fighting, stunts, car chases or explosions, take precedence over elements like characterisation or complex plotting. The action typically involves individual efforts on the part of the hero, as contrasted with most war films. The genre is closely linked with the thriller and adventure film genres. The phenomenal success of the James Bond series in the 1960s and 1970s, helped to popularise the concept of the action film in recent years. Action films tend to be expensive requiring big budget special effects and stunt work. Action films have mainly become a mostly-American genre, although there have been a significant number of action films from Hong Kong which are primarily modern variations of the martial arts film. Because of these roots, Hong Kong action films typically center on acrobatics by the protagonist while American action films typically feature big explosions and modern technology.

1) The first action movie title is: **“Fair Game”**.

The Lingvo12 dictionary gives us the following translations of the words:

Fair: порядочный, честный, справедливый; законный, абсолютный, окончательный, свободный, беспрепятственный.

Game: игра, партия, матч, гейм

We have some versions of translation this action movie title: «Порядочная игра», «Честная партия», «Окончательный матч», «Законная игра» and so on.

The official Russian version is totally changed **“Игра без правил”**.

2) The second action movie title is: **“The fast and the furious”**. If to take the Lingvo12 dictionary, it will give us the following translations of the words:

Fast: крепкий, твердый, стойкий, быстрый, скорый, фривольный, легкомысленный, несерьезный-And: и, а, но-Furious: взбешенный, неистовый, яростный, безумный If to unite them we will get the following Russian versions of this title: 1. “Быстрые и яростные”; 2. “Крепкие и безумные”; 3. “Твердые и взбешенные”; 4. “Быстрые и неистовые”; 5. “Стойкие и яростные”; 6. “Скорые и безумные”; 7. “Фривольные, но неистовые”; 8. “Легкомысленные, но безумные” 9. “Несерьезные, но взбешенные” We have 9 possible variants of translation this movie title. The

31 октября, 2017

official Russian translation is: “Форсаж” The difficulty of translation this film title is that it was absolutely changed and hasn’t any relation with the original one. This type of translating the movie titles is called semantic translation, because the Russian variant was created according to the film’s plot, where a group of young people is fond of cars, high speed and races. The Russian word “Форсаж” is closely related to these concepts- that’s why it was chosen as the official version; though the literal translation “Быстрые и яростные” is convenient too.

3) The third action movie title is: “**Night Train**». If to take the Lingvo12 dictionary, it will give us the following translations of the words:

Night: ночной, мрак, темнота

Train: поезд, состав, кортеж, процессия.

We can translate this title as «Ночной поезд», «Поезд в темноте», «Сумрачный состав», «Поезд мракам» and so on. The official Russian version is totally changed “**Призрачный экспресс**”. In order to show the speed of the film the word “train” was replaced with the help of the word “экспресс”. And in order to make it more mysterious it was changed. This type of translating the movie titles is called semantic translation, because the Russian variant was created according to the film’s plot.

4) One more action movie which is popular all over the world has a title “**Die Hard**”. If we take the world famous dictionary by Muller, the word “die” means “умирать, скончаться, подыхать, затухать, замирать, исчезать, издыхать, околевать, кончаться” and the word “hard” means “жесткий, твердый, трудный, тяжелый, упорный, суровый, усердный, тяжело, сильно, упорно, крепко, жестко, твердо, настойчиво, с трудом”. We can translate this title as “Умри жестоко или жестко”, “Умри сурово” and so on. There were also some variants of translation "Умри тяжело, но достойно", "Неистребимый". These variants were illegal. When it came to Russia for the first time it was translated as "Крепкий орешек". The official Russian version is changed. There is no word “die”. But the meaning of the word “hard” was strengthened by the word “орешек”. This type of translating of the movie titles is called semantic translation. It’s interesting to notice that the title was translated in different ways by different countries. For example, in Finland it was translated as "Через мой труп". The Polish name of the film is "Стеклопань западня", which is really far from the original name. In Germany it was called "Умри медленно", which is the closest translation to the original. From our point of view, the most suitable translation is that one which is the closest to the literal translation.

5) The name of the world famous TV series “**Lost**” is translated like “Остаться в живых”. Though, according to the dictionary by Muller and Lingvo 12, the word “lost” means “потерянный, погибший”. So the translation is too far from the original name. It happened, because the Russian channel which performed the film wanted it to connect the plot with the reality show “The last hero”. There was used the song and the first line in the song sounded like “Остаться в живых”. On the other hand, they tried to give the hope and positive meaning. This type of translating the movie titles is called semantic translation with the help of adding the lexical elements.

6) The title “**Inception**” was translated like “Начало”. It also has the following titles like “Зарождение”, “Возникновение”, “Генезис”. “Начало” – is one of the meanings to the word “inception”. Having seen the movie, it becomes unclear why translators gave it such a name. One of the heroes only once said: “inception”, but he didn’t speak about “beginning”, it was “introduction” – «внедрение». Maybe the translators meant the beginning of some action or activity, or they just didn’t watch the film properly. Anyway, whether it is “beginning”, whether “introduction” – all these words remain synonyms to the word inception.

7) “**Real Steel**” – «Живая сталь» Those who changed the name wanted to touch hearts of the audience. Translators wanted to show that steel is able to feel. The name «Живая сталь» suits this movie better because the film is about the human relations, fights of robots – only a background.

8) “**Doom**” Strangely this title isn’t translated at all. Maybe its translation (“death” – «смерть») is too sharp, causes fear in public. “Doom” doesn’t frighten the Russian speaking people,

31 октября, 2017

some people even don't realize what is this film about. Besides, this film is a certain screen version of the game "Doom". Translators decided not to change and translate this title for lovers of the game.

9) **"Now You See Me"** – «Иллюзия обмана» "Now You See Me" – the original name of this American film. It is an introductory phrase in the focus with disappearance. But this title is very long, it would be hardly remembered by the public. But "illusion of deception" is known by many people. Sometimes, even at once you won't understand this expression –«ИЛЛЮЗИЯ ОБМАНА», in fact illusion is the same as a deception, but however it is possible to pick up another word – seeming, and it will turn out: "seeming deception" it is very interesting and mysterious.

10) **"Abduction"** – «Погоня» Abduction means kidnapping. It is strange that the film was named «Погоня» because kidnapping and abduction are different things, they can be called antonyms. Although this name could appear if the translators were guided by the pursuit – a consequence of the abduction, i.e. abduction occurs when someone tries to find the object, so he is in his quest, in abduction. It turns out that American authors have given the name "Abduction" because of the first scene (the hero thinks he's kidnapped by his own parents). Russian translators chose the opposite word –«Погоня», this title reflects the main plot of the film (the hero investigates the situation). It may be the reason for changing of the movie's title.

11) **"Chernobyl Diaries"** – «Запретная зона» From "Chernobyl diaries" to "Prohibited Zone". There several reasons of complete mismatch translation here. Chernobyl accident was one of the most powerful nuclear accidents, it carried away many lives, many people were infected with radiation sickness, the environment was completely radiated. For this reason such name as "Chernobyl Diaries" could not only blow to feelings of the people of the Ukraine, Belarus and Russia, but also could insult them because the word "diaries" says that the events described in movies, really occurred. Of course, a person can have a thought: "Is that a movie art or a documentary?" Surely it is a fantasy mixed with horrors. Therefore because of all these reasons the translators decided to change the name "Chernobyl Diaries" to "Prohibited Zone" which was more suitable under all parameters.

Difficulties in Translating Melodramatic Movie Titles

Since the dawn of tragedy, in which there was often an element of otherworldly force (god, gods, or fate) melodrama became the main type of film, together with comedy. In fact, arguably, all films can be either melodramas or comedies. There are several types of melodramas: patriarchal melodrama- a melodrama in which issues of man (male) are discussed, often his relationship with his children, his attempts to make a career, etc. Matriarchal melodrama usually discusses relationship between mother and her daughter. Social melodrama attempts to focus on social issues, social injustice.

1) The first melodramatic movie title is: **"American Beauty"**

If to take the Lingvo12 dictionary, it will give us the following translations of the words:

American: (adj) американский, (n) американец, американка-**Beauty:** красота, красавица, прелесть, красотка If to unite these translations we get several possible Russian variants of this film title: 1. "Американская красавица"; 2. "Американская красотка"; 3. "Американская красота"; 4. "Американские прелести"; 5. "Красавица американка"; 6. "Прелестный американец" The official Russian version is: "Красота по-американски" So we have 7 versions of translation this movie title, including the official one. We consider that the variant "Американская красавица" is the most convenient, because is the translation of name of the rose sort, the image of which in full is used in this film. Of course that the movie isn't about a rose, but about a beautiful girl, who comes in the dreams of the main character. But in both cases this translation is more suitable than the official one.

2) The second melodramatic movie title is: **"Eternal Sunshine of the Spotless Mind"** The Lingvo10 dictionary gives us the following translations of the words: **Eternal:** вечный, непреходящий, вечно существующий, бесконечный, вековечный, бессмертный, неизменный, непреложный, не допускающий перемен-**Sunshine:** солнечный свет, веселье, радость, счастье, сияние

31 октября, 2017

Spotless: без единого пятнышка, чистый, безупречный, безукоризненный, незапятнанный-**Mind:** разум, умственные способности, ум, память, воспоминание, мышление, умственная деятельность, мнение, взгляд, желание, душа If to unite them we will get the following Russian versions of this title:1.“Вечное счастье чистого разума”; 2.“Вечный свет непорочных мыслей”; 3.“Вечное сияние безупречного ума”; 4.“Непреходящее счастье безупречной души”; 5.“Вечно существующая радость безукоризненных желаний”; 6.“Бесконечный свет незапятнанной души”; 7.“Вековечное веселье безупречной памяти”; 8.“Бессмертное сияние чистых взглядов”; 9.“Неизменное счастье безупречных умственных способностей”; 10.“Непреложный свет безукоризненного ума”; 11.“Не допускающее перемен счастье незапятнанных взглядов”; 12.“Вечно существующий свет ума без единого пятнышка”; 13.“Бессмертное сияние чистых воспоминаний”; 14.“Вечная радость безукоризненного мнения”; 15.“Бесконечный свет безупречной умственной деятельности” The official Russian translation is: **“Вечное сияние страсти”**.

We have 15 possible variants of translation of this movie title. They all are synonymic and have the similar meaning, but the official one is more suitable, because it corresponds to a greater extent to a melodramatic genre. In the title’s official translation the word “страсть” is introduced, which transmits the feelings of passion and love, usually related to the melodramatic genre. This translation is considered one of the most successful in the Russian distribution.

In the practical we made a detailed analysis of examples. We selected from a variety of titles the most interesting ones and performed an investigation basing on them. It was curious to find out that the titles of famous films may be the examples of translator’s mistakes or, to the contrary, may be the real works of translator’s art. We have presented some possible variants of all movie titles and compared them with their originals. And after that we made a conclusion that these possible versions differ from the originals semantically, syntactically or stylistically. After that we tried to make our own translation. We made some conclusions about the difficulties we were confronted with during our work. The most difficult problem is when the film title translation doesn’t coincide with the genre of the original film title, and it must be adapted to this particular genre by some modifications.

References:

1. Engberg, Marguerite. Dansk stumfilm/ Marguerite Engberg -Kobenhavn, Rhodos, 1977. p.12-75
2. Baker, Mona. Routledge Encyclopedia of Translation Studies/ Mona Baker - London and New-York, Routledge, 1997.p.12-128

ИНСТРУКЦИЯ КАК ДИРЕКТИВНЫЙ ДОКУМЕНТ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Наталья Семеновна Ольховская

Ульяна Дмитриевна Бабич

Национальный университет биоресурсов и природопользования Украины, г. Киев, Украина

Аннотация: В статье определены основные лингвистические особенности инструкций как директивного документа. Выделено три вида инструкций: инструкции по эксплуатации оборудования, инструкции по делопроизводству и служебные инструкции. Дана характеристика каждому виду инструкций как типу текста с соответствующими классификациями внутри вида. Определены лексические, грамматические и стилистические особенности инструкций. Названы основные лексические, грамматические и стилистические

31 октября, 2017

проблемы перевода инструкций, связанные с соединением в них двух стилей: научно-технического и официального.

Ключевые слова: директивный документ, инструкция по эксплуатации оборудования, инструкция по делопроизводству, служебная инструкция.

Стремительное развитие науки и техники, создание новых технологий производства определяют актуальность исследования лингвистического и переводоведческого аспектов инструкций по эксплуатации как разновидности директивного документа, относящегося к научно-техническому и официальному стилю.

Функциональный и экспрессивный стиль реализуется в устной и письменной форме, что зависит от формы общения – непосредственно или через письменный документ. Для всех стилей характерны и устная, и письменная форма, но для одних (научного, официально-делового, публицистического, художественного, конфессионального и эпистолярного) преобладает письменная форма, а для других (разговорного и эпистолярного) устная форма/1; 171/.

Стили литературного языка не являются закрытыми системами – между ними (и функциональными, и экспрессивными) существует постоянная связь. По мнению В. Русановского, постоянную взаимосвязь стилей подтверждает история литературного языка /2; 2-12/. Это взаимодействие проявляется во взаимопроникновении элементов одного стиля в другой. Даже самые характерные особенности одного стиля могут использоваться в другом. Между стилями нет чётких границ – они подвижны.

Можно выделить ядро типичных языковых средств (лексических, синтаксических, словообразовательных) для одного или другого стиля, отметить их специфику, однако границы между функциональными разновидностями речи размыты /3; 1-5/. Об этом говорит и академик

В. Виноградов, который утверждает, что между стилями не существует границ, и они не являются замкнутыми системами. Они частично противопоставляются, а ещё чаще сопоставляются. Иногда они находятся в глубоком взаимодействии и даже смешиваются/4/.

Стили находятся в тесной взаимосвязи, могут частично смешиваться и проникать один в один. В индивидуальном употреблении границы стилей могут ещё больше смешиваться, и один стиль может для достижения той или другой цели употребляться в функции другого /5/.

Каждому стилю характерны как общеязыковые, общестилевые элементы (они преобладают), так и специфические языковые элементы с одинаковой стилистической окраской, с общими нормами употребления слов.

К научно-технической литературе относятся такие виды текстов:

1. Научно-техническая литература – монографии, сборники статей по разным вопросам науки и техники;
2. Учебная научно-техническая литература – справочники, учебники и др.;
3. Научно-популярная литература из разных областей техники;
4. Техническая и сопутствующая документация;
5. Техническая реклама, патенты и др. /6/.

Известно, что основная функция технической литературы является передача сообщения. Это и определяет информационную функцию языка научно-технической литературы.

Директивный документ - документ, содержащий обязательные к исполнению указания вышестоящих органов. В деловой речи представлен жанрами приказов, инструкций, распоряжений, постановлений.

Существует много определений понятия «инструкция». Согласно одних, «инструкция» – правовой акт, который утверждают или выдают с целью определения правил, регулирующих организационные, научно-технические, технологические, финансовые и другие специальные

31 октября, 2017

стороны деятельности организаций, предприятий (их структурных подразделений и служб), служащих и граждан. Инструкции выдаются также с целью разъяснения и определения правил применения законодательных актов, распорядительных документов (например, приказов), регулирующих различные виды документов (например, бухгалтерских, отчётных, учётных и др.).

Характер инструкций имеют такие широко употребляемые на практике акты, такие как «правила», «рекомендации», «методические указания» и другие документы, которые имеют одинаковую юридическую природу. С целью введения единообразия в систему правовых актов и сокращения различных форм актов, имеющих одинаковую природу, все перечисленные акты объединены в «инструкции» /8/.

Согласно другим определениям, «инструкция» – руководящее предписание, детальное наставление, свод правил для исполнения чего-либо /9/.

По нашему мнению, более полное определение «инструкции» даёт И. А. Гладких, которая считает инструкцию самостоятельным типом текста с особым способом изложения содержания, которое даёт чёткое пошаговое описание выполнения тех или иных действий, приводящих к конкретному результату /10/.

Выделяют три вида инструкций: инструкции по эксплуатации оборудования, инструкции по делопроизводству и служебные инструкции /11/.

Инструкция по эксплуатации – документ, в котором излагаются сведения необходимые для правильной эксплуатации (использования, транспортирования, хранения и технического обслуживания) изделия (оборудования) и поддержание его в постоянной готовности к применению /12/.

Типичная инструкция по эксплуатации, или руководство для пользователя, содержит:

- 1) аннотацию с кратким описанием содержания документа и его предназначение;
- 2) вступление с ссылками на связанные с ним документы и информацию о том, как лучше всего использовать данное пособие;
- 3) содержание;
- 4) главы, описывающие использование и важные функции системы;
- 5) глава, в которой описаны возможные проблемы и пути их разрешения;
- 6) типичные вопросы и ответы на них;
- 7) источники информации о приборе, контактная информация;
- 8) глоссарий и в больших документах предметный справочник.

Все главы и пункты, а также рисунки и таблицы, как правило, нумеруются так, чтобы на них можно было сослаться в середине документа или в другом документе. Нумерация также облегчает ссылки на отдельные части руководства по эксплуатации, например, при общении пользователя со службой поддержки.

Инструкции по делопроизводству – распорядительный документ (приказ, распоряжение), который устанавливает на производстве (организации, предприятии) единые правила ведения документации и её оборота, а также регламентирует порядок работы с документами от момента их создания до передачи их в архив или отправления адресату /13/.

Служебная инструкция – документ, определяющий организационно-правовое положение работника в структурном подразделении с целью обеспечения эффективности труда. Служебная инструкция – это обязательный кадровый документ.

Служебная инструкция состоит из таких разделов:

1. «Общие положения», в котором приводятся данные о сути, особенностях и цели работы, порядок оформления и расторжения трудового договора, критерии классификации, особые признаки специальности и специализации, дополнительная информация о должности, профессии или виде деятельности.

31 октября, 2017

2. «Задания и обязанности» раскрывает содержание работы, которую должен выполнять служащий. В служебной инструкции это раздел должен содержать также характеристику рабочего места.

3. «Права», где определяются и наводятся делегированные работнику правовые средства, с помощью которых обеспечивается исполнение возложенных на него обязательств и заданий.

4. «Обязанности» содержит показатели особой ответственности за выполнение работы, а также перечень результатов, которые необходимо достичь работнику в процессе профессиональной деятельности на указанной должности, профессии или работе.

5. «Должен знать» дает информацию о дополнительных помимо квалификационной характеристики знаниях, умениях, мастерстве работника, связанные с условиями производства, особенностями оборудования, материалов, инструментов, использованных при выполнении работы.

6. «Квалификационные требования» содержит нормы относящиеся к уровню образования, квалификации, опыта, специализации достаточных для полного и качественного выполнения работы на должности или рабочем месте.

7. «Взаимоотношения (связи) в соответствии с должностью, профессией» раскрывают взаимоотношения и связи с другими работниками подразделения и за его пределами, условия замы в случае отсутствия на рабочем месте.

В связи с этим отдельные квалификационные характеристики работников содержат только основные, типичные задания и обязанности. Работодатель может дополнить служебные (рабочие) инструкции видами деятельности, которые входят в состав уставов, регламентов, технологических карт, инструкций и других нормативных документов, установленных организацией при согласовании с профсоюзом или другими органами, представляющими трудовой коллектив /13/.

Технический перевод – самый сложный вид перевода, который требует от переводчика не только хорошего владения иностранным языком, но знания предметной области, в которой выполняется перевод /14/.

Чтобы придерживаться все необходимых правил технического перевода, обеспечить высокое качество не только содержания, а и оформления документов, к выполнению переводов привлекают высококачественных переводчиков, имеющих техническое образование и компетентны в этой предметной сфере.

Во время перевода текстов технического содержания перед переводчиков научно-технического текста, лишённого эмоциональной окраски, возникает главное задание – точно передать мысль автора и насколько возможно сохранить его стилистические особенности.

Для того чтобы правильно понять научно-технический текст, переводчику необходимо детально знать предмет и связанную с ним терминологию. Научно-технические тексты характеризуются особым стилем, который отличает их от других типов текстов. Во время перевода эта особенность создаёт дополнительные сложности и проблемы/15/.

Для научно-технической литературы, к которой относятся также инструкции по эксплуатации сельскохозяйственной технике, характерны такие особенности:

1. Отсутствие эмоциональной окраски, что обуславливает возможность осуществления полного перевода научно-технических текстов.

2. Чёткость, ясность, сжатость изложения, находящая отражение в употреблении грамматических конструкций, лексических единиц, терминологии. Как правило, автор употребляет общепринятые термины, хотя он может вводить так называемые «терминоеды» (термины, которые функционируют в узкой сфере наименований). Именно единицы такого типа усложняют перевод, например, *Head Holder* – *держатель головки*; *media* – *материал* и др.

31 октября, 2017

3. Переосмысление общепринятой лексики является одним из продуктивных способов образования терминов. Поэтому существует большая группа слов, относящихся к общепринятой лексике, но им свойственна номинальная функция термина (напр., *plug* – подключение и *plug* – вилка шнура питания). Такая особенность слов создаёт определенные трудности при переводе.

4. Разница в отличии с общепринятым языком заключается в частоте употребления слов основного словарного запаса. Лексический состав научно-технической литературы беднее по сравнению с художественной литературой, поэтому частотность употребления отдельных элементов общепринятой лексики научно-технических текстов выше, чем частотность употребления отдельных единиц художественных текстов.

5. Почти полное отсутствие идиоматических выражений в специализированных текстах. Идиомы, как правило, имеют эмоциональную окраску и поэтому они не вписываются в содержание научного текста /14/.

Инструкциям присущи лексические, грамматические и стилистические особенности. Так грамматической структуре предложений свойственны:

1. Наличие сложных предложений с большим количеством второстепенных и однородных членов. При этом слова подчиненные подлежащему и сказуемому стоят далеко от слов, которые они объясняют: *To be safe and to decrease power consumption, do not leave your Field Computer in stand-by mode for long periods of time.* – Для того, чтобы быть в безопасности и уменьшить потребление энергии, не оставляйте полевой компьютер надолго в режиме ожидания.

2. Употребление многокомпонентных атрибутивных словосочетаний: *the minimum requirement settings* - настройка минимальных параметров ест.

3. Употребление определений, образованных путём «стяжки» целых синтаксических групп: *color coded* заместо *coded with colours* /5/, *compatible Samsung mobile phones* – вместо *mobile phones which are compatible with Samsung devices*.

4. Употребление синтаксических конструкций, активных конструкций, оборотов: *Follow these instructions facing the front of your computer.*

5. Наличие пропусков некоторых служебных слов (артиклей, дополнительных слов) особенно в графиках, таблицах, спецификациях /6/.

В языке науки и техники используется стабильный, информационно насыщенный пласт лексики – терминологические единицы, нормы которых хотя и согласуются с нормами общепринятого языка, но имеют свои особенности. Термины и реалии, которыми насыщен язык инструкций, чаще всего относятся к группе безэквивалентных лексических единиц /17; 166-169/.

Безэквивалентные термины возникают в результате очевидного факта – научные открытия, технические разработки, технологические инновации возникают сначала в одной стране, а потом становятся достоянием других. Поэтому соответствующее обогащение понятийного аппарата в той или иной сфере происходит не равномерно: на определённых этапах один язык опережает другой /18/.

Итак, термин – это слово или словосочетание, которое имеет такие же языковые особенности, как и другие единицы словарного запаса. Отличие термина от обычного слова зависит, прежде всего, от его значения. Термины отображают понятия, обработанные в науке и присущие конкретной сфере науки и техники /19/.

В лингвистическом аспекте терминам, как и другим словам языка, присуща многозначность. Иногда, один и тот же термин имеет разные значения в пределах разных наук. Особенные трудности вызывают такие случаи, когда один и тот же термин имеет разные значения в зависимости от прибора или оборудования. Например, термин *key* – ключ, шпилька, кнопка, переключатель и др. Решающее значение в таких случаях имеет контекст.

31 октября, 2017

Наибольшую сложность для переводчика представляют термины-неологизмы. Эти термины, как правило, не отображены в словарях. Особенно много неологизмов среди фирменных наименований, то есть названия тех или других изделий, которые выпускает фирма.

Кроме терминов, для технических текстов является характерным употребление специальной технической фразеологии. Сюда относятся случаи, когда общепринятое слово в определенных словосочетаниях приобретает терминологического значения. Например, *electric eye* – фотозащитный элемент, *atmospheric disturbance* – атмосферные помехи.

Характерной чертой инструкции как разновидности современной научно-технической литературы является широкое употребление разных сокращений и аббревиатур. Следует помнить, что общепринятые сокращения являются официальными и их нельзя произвольно изменять и изменять. Например, *A.C.* – *alternating current*, *H.P.* – *horse power*.

Тексты инструкций отличаются значительным своеобразием среди других форм описания приборов. Их своеобразие заключается в каноничной форме описания приборов. Язык описания таких приборов включает особенности двух стилей: научно-технического и официально-делового, поэтому перевод инструкций связан с определенными трудностями [7].

К синтаксическим особенностям текстов инструкций относятся прямой порядок слов, использование сложноподчиненных предложений, использование вставных слов и фраз, объяснений, преобладание номинального стиля над вербальным во избежание временных форм, а также избыток атрибутивных групп описательного характера.

К синтаксическим особенностям текстов инструкций относятся: 1) прямой порядок слов, 2) использование распространенных предложений с придаточными предложениями, 3) нечастое употребление вставных слов и фраз, объяснений 4) преобладание именных конструкций над глагольными во избежание использования временных форм, а также дополнения описательного характера.

Выразительность логических связей, оформленных в виде развернутых сложных предложений с целым рядом подчиненных и однородных членов при перечислении, наличие развитых периодов и логическое расчленение сложного синтаксического целого создает тип прозы, который называют иерархическим.

Относительно системы средств связи самостоятельных предложений, то они очень разнообразны: союзы, причастия как союзные слова, анафорические элементы и их словосочетания, модальные слова, предложения с предлогами, вставные предложения, части сложноподчиненных предложений, отдельные самостоятельные предложения, а также определенный порядок слов и соотношение временных форм.

Итак, своеобразие инструкций состоит в каноничной форме описания предметов и явлений, язык описания которых характеризуется соединением двух стилей: научно-технического и официального, поэтому их перевод связан с определенными трудностями.

Проблемы, с которыми связан перевод текста инструкций можно разделить на лексические, грамматические и стилистические. К лексическим трудностям относится перевод специальной терминологии, который требует от переводчика постоянного пополнения словарного запаса. Грамматические проблемы перевода текстов инструкций обусловлены различиями между английским и украинским языками: порядок слов в предложении, система временных связей и др. До стилистических особенностей перевода можно отнести то, что в тексте инструкций основное внимание направлено на конкретные факты, которые нуждаются в описании и объяснении. Тем самым автор отодвигается на второй план, а названия предметов, процессов и др. перемещается на первое место.

Список использованной литературы:

1. Городиловська Г. Проблема стилів в українському мовознавстві / Г. Городиловська // Вісник Львівського університету. – 2003. – № 23. – С. 171-181.

31 октября, 2017

2. Русанівський В. Співвідношення функціональних і експресивних стилів мови // Слово і труд. – К.: Наук. думка, 1976. – С. 2-12.
3. Озерова Н. Г. Взаимодействие функциональных стилей в русском и украинском языках / Н. Г. Озерова // Русский язык и литература в учебных заведениях. – 2000. – №1. – С. 1-5.
4. Виноградов В. В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика / Виктор Владимирович Виноградов. – М.: Наука, 1963. – 256 с.
5. Виноградов В. В. Проблемы русской стилистики / Виктор Владимирович Виноградов. – М.: Наука, 1981. – 320 с.
6. Бархударов Л. С. Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории переводов / Леонид Степанович Бархударов. – М.: «Международные отношения», 1975. – 240 с.
7. Зимомря М. Переклад: теорія та практика : [Навчально-методичний посібник] / М. Зимомря, О. Білоус. – Кіровоград: Редакційно-видавничий центр КДПУ ім. В. Винниченка, 2001. – 114 с.
8. Делопроизводство (Организация и технологии документационного обеспечения управления). Учебник для вузов. / Под ред. Т. В. Кузнецовой. – М.: ООО «ИЗДАТЕЛЬСТВО ЮНИТИ-ДАНА», 2003. – 438 с.
9. Інструкція [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_fwords/17339/ИНСТРУКЦИЯ.
10. Гладких И.А. Текст-инструкция в системе профессиональной подготовки иностранных студентов технических ВУЗов : Автореф. дис. на соиск. уч. степени канд. пед. наук : спец. 13.00.08 «Теория и методика профессионального образования» / Ирина Артемьевна Гладких. – СПб, 2006. – 20 с.
11. Википедия, свободная энциклопедия [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://ru.wikipedia.org/wiki/Руководство_пользователя.
12. Про затвердження Правил технічної експлуатації теплових установок і мереж : Наказ Міністерства Палива та енергетики України № 71 від 14. 02. 2007 [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://zakon1.rada.gov.ua/laws/show/z0197-07/print1260343312102250>
13. Википедия, свободная энциклопедия [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://ru.wikipedia.org/wiki/Руководство_пользователя.
14. Федоров А. В. Основы загальної теорії перекладу : навч. посіб. / Олександр Володимирович Федоров. – М. : Вища шк., 2003. – 303 с.
15. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад): [Підручник] / Ілько Вакулович Корунець. – Вінниця. «Нова Книга», 2001. – 448 с.
16. Способи перекладу термінів науково-технічної літератури [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://www.rusnauka.com/17_AND_2010/Pedagogica/68866.doc.htm.
17. Гречина Л. Б. До проблем лексичних труднощів перекладу науково-технічної літератури / Л. Б. Гречина // Вісник Житомирського державного університету. – 2011. – № 57. – С. 166-169.
18. Латышев Л. К. Курс перевода (эквивалентность и способы достижения) / Л. К. Латышев. – М.: Международные отношения, 1981. – 248 с.
19. Сухенко К. М. Лексичні проблеми перекладу / К. М. Сцхенко. – К.: вид-во Київ. ун-ту, 2000. – 124 с.

ПОЭЗИЯ С.А. ЕСЕНИНА В ОЦЕНКЕ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ И ЗАРУБЕЖНОЙ КРИТИКИ

Кристина Нарихнюк

Научный руководитель: Алма Мирхановна Кусаинова

Костанайский филиал ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет»,

31 октября, 2017

г. Костанай, Казахстан

Обращение русских и зарубежных критиков к изучению творчества С.А. Есенина является одной из актуальных тем в настоящее время. Интерес к С.А. Есенину со стороны зарубежного литературоведения можно связать с изучением и критическим осмыслением поэта в советском и российском литературоведении, за исключением новейшего периода, когда в российском литературоведении полностью пересмотрен взгляд на его творчество и появляются новые работы, посвященные религиозной и метафизической составляющей его поэзии.

Так как в рамках одной статьи невозможно рассмотреть оценку русской и зарубежной критики творчества С.А. Есенина полностью, мы представили лишь краткий обзор данной проблемы.

Активная фаза научного критического осмысления творчества С.А. Есенина в России началась в 1960-ые гг. XX века. В это время были защищены диссертации, посвященные анализу художественной и поэтической системы С.А. Есенина, опубликованы сборники научных трудов, представляющие первые попытки включения автора в контекст русской литературы. В 1970-ые гг. изучение творчества С.А. Есенина было продолжено и углублено следующим образом: А.З. Жаворонков обратился к вопросу выявления традиционного и новаторского в творчестве поэта /2, 12/. Л.В. Бакус исследовала жанровую специфику лирики С.А. Есенина /1, с.25/. Отдельные сборники и статьи, вышедшие в этот период, были посвящены выявлению проблематики наследия поэта.

До сих пор малоизученная проблема восприятия С.А. Есенина в мировой культуре, впервые была намечена в 80-е годы XX столетия в диссертациях О.И. Юшиной, посвященной изучению научно-исследовательской рецепции наследия С.А. Есенина в англоязычных странах /7, 78/ и Л.И. Калмыковой, целью которой было выявление «непереводимого» в переводах С.А. Есенина на английский язык. Относя С.А. Есенина к «трудно переводимым поэтам» по причине выражения в его лирике народности и самобытности в высшей степени своего существования, главную сложность при переводе поэзии русского автора Л.И. Калмыкова видит в «неразработанности фонетического анализа звуковой формы стиха» /4, 34/.

Оригинальная звукопись и ритмичность строк С.А. Есенина теряются в репрезентации его лирики на другой язык. Таким образом, 1980-ые гг. стали первым этапом в попытке осмысления мировой рецепции русского поэта на примере англоязычных стран.

Отмечая интенсивность и плодотворность советского литературоведения в изучении поэзии С.А. Есенина, следует отметить, что творческая биография поэта пока что не создана, хотя для нее уже накоплен достоверный большой материал. В критической литературе произошел благотворный поворот к научному изучению наследия С.А. Есенина, но в ней и теперь, однако, встречаются ничем не оправданные утверждения относительно его жизни и творчества. Чаще всего происходит это тогда, когда фактический материал заполняется догадками или плохо проверенными и подчас сомнительными косвенными источниками, которыми также подменяется иногда внимательный анализ поэзии С.А. Есенина /3, 140/.

Есть, впрочем, и другие тенденции в освещении жизни и творчества поэта. В основе их лежит излишняя, на наш взгляд, тревога за судьбы есенинского наследия, возвращенного широкому читателю без изъядов и купюр. Усилиями исследователей теперь уже навсегда преодолено идущее от Л. Сосновского, А. Крученых нигилистическое отношение к поэзии С.А. Есенина, и она рассматривается современной критикой в рамках советской литературы, сложный процесс развития которой все с большей полнотой восстанавливается нашим литературоведением /6, 92/.

Поэзия С.А. Есенина интересна, однако, не только с точки зрения историка литературы или читателя, любящего пленительный русский стих. Без нее существенно обеднялось

31 октября, 2017

поэтическое отражение глубочайших психологических процессов, сопутствовавших Октябрьской революции, к утверждению которой С.А. Есенин пришел не сразу.

Извилист и труден был этот путь, отмеченный срывами, сомнениями, глубочайшими противоречиями. Но в них-то и запечатлены с наибольшей отчетливостью психологические вехи становления сознания тех немалочисленных слоев русского общества, которые восприняли октябрьские события как осуществление мелкобуржуазных надежд и ценою неизбежных разочарований вынуждены были в конце концов признать ее истинно народный характер, всепобеждающую силу ее идеалов и преклониться перед небывалой энергией их осуществления.

Художественное воплощение этих немаловажных сторон пролетарской революции и находим мы в поэзии С.А. Есенина. Искренне, в западающих в душу образах, поэт рассказал нам историю большой и нелегкой любви к жизни, подвергшейся коренной социальной переделке, историческую необходимость которой он в конце концов сумел понять /7, 94/.

И хотя поэзия С.А. Есенина шире этого содержания, ее общественное значение в отечественной литературе, прежде всего в том, что она наиболее ярко и глубоко, с достоверностью первоисточника раскрыла процесс преодоления идейных шатаний и предрассудков в сознании непролетарских слоев русского населения и оттенила психологические грани перехода их на сторону революции. Поэтому, можно отметить, что всякое «улучшение» С.А. Есенина, выпрямление его извилистого пути не только находится в противоречии с его творчеством, но и наносит ущерб его общественному содержанию.

Творчество С.А. Есенина давно уже привлекает внимание зарубежного читателя. Стихотворения поэта многократно издавались в разных странах мира. Еще при его жизни они появились в печатных изданиях Франции, Германии, Японии, Италии, Польши. Во второй половине двадцатых и в тридцатые годы XX века с поэзией С.А. Есенина познакомились читатели Болгарии, Чехословакии, Англии, Венгрии, Югославии. В последующие два десятилетия его стихи публиковались на румынском, словацком, финском, шведском, албанском, испанском, сербско-хорватском и других языках мира.

Интерес к русской истории и культуре за рубежом особенно возрос после Великой Отечественной войны. Среди наиболее читаемых русских поэтов оказался и С.А. Есенин. Его произведения вновь были изданы в Болгарии, Венгрии, Германии, Польше, Румынии, Албании, Англии, Испании, Италии, Финляндии, Франции, ФРГ, Швеции, Японии.

Параллельно с публикацией произведений поэта начали появляться заметки и литературно-критические статьи о его поэзии. Во Франции, Венгрии, Италии, Германии, Японии они появились уже в двадцатые годы. В последнее десятилетие изучение поэзии С.А. Есенина за рубежом стало особенно интенсивным. Появились новые монографии и литературно-критические статьи о жизни и творчестве поэта. Изучением поэзии С.А. Есенина занимаются в настоящее время кафедры университетов Германии, Польши, Италии, Франции, ФРГ, США, Финляндии, Канады, Японии и других стран мира /5, с.13/.

Исследователей разных стран привлекает живая прелесть есенинской поэзии, ее задушевность, глубина и искренность переживаний, так колоритно и звонко выраженная поэтом. Хорошо ощутимое и захватывающее обаяние поэтической образности С.А. Есенина таит в своей легкости и простоте многие и пока ещё не полностью раскрытые секреты его творческих успехов. Между тем внимательное изучение самой поэзии С.А. Есенина не стало еще преобладающим в работах о нем. Разумеется, работы эти неодинаковы, но в большинстве из них все же заметно стремление к общим оценкам творчества поэта /6, 92/.

А.Н. Захаров началом мировой критической мысли в отношении поэта называет конец 1910-х-начало 1920-х гг. и значительный импульс его «изучения» связывает с поездкой С.А. Есенина за границу. «Знакомство иноязычного читателя с Есениным шло по трем основным направлениям: переводы произведений поэта, статьи и исследования о его жизни и

31 октября, 2017

деятельности, влияние Есенина на инациональное художественное творчество» /3/. Среди наиболее разработанных ветвей мирового есениноведения А.Н. Захаров называет югославскую и польскую. Выход первых монографий о поэте исследователь относит к 1926 г., а появление в учебниках по русской литературе разделов и глав, посвященных С.А. Есенину, – к 1940-м гг. в Америке и Великобритании. Однако настоящий всплеск в мировых научных трудах к наследию и биографии поэта начинается с 1960-х гг. и приводит к тому, что к концу XX в. «всемирное празднование столетия со дня рождения С.А. Есенина в 1995 г., проведенные тогда в разных странах международные научные конференции и выпущенные в дальнейшем на их основе сборники с интернациональным составом авторов, издания в разных странах собраний сочинений поэта и фундаментальных трудов о нем, в которых русский национальный гений признан великим поэтом мирового масштаба, – все это означало возникновение единого мирового есениноведения и, естественно, явилось началом его нового этапа» /3, с.142/.

Первые критические упоминания о С.А. Есенине в Русском Берлине приходятся на 1920 г. и связаны с изданием книги «Триптих. Поэмы» в издательстве «Скифы». Как отмечает У.А. Титова, значительный резонанс в среде русских эмигрантов в Берлине вызвали революционные библейские поэмы, оценки которых носили полярную окраску. Следующим этапом стали прижизненные отклики, посвященные хронике зарубежного путешествия С.А. Есенина, начавшегося 10 мая 1922 г. Согласно первоначальному замыслу поэта, маршрут поездки должен был ограничиться только Германией, о чем свидетельствует мандат Наркомпроса, выписанный 21 апреля 1922 г.: «Дан сей Народным комиссариатом по просвещению поэту Сергею Александровичу Есенину в том, что он командирован в Германию сроком на 3 месяца по делу издания собственных произведений и примыкающей к нему группы поэтов» /6, 94/.

Подводя итог обзору поэзии С.А. Есенина и подчеркивая плодотворность коллективных усилий в создании его творческой биографии, необходимо отметить, что она еще не создана. Лучшие работы последних лет обогатили литературу о С.А. Есенине многими важными и не известными ранее материалами и документами. Они, однако, не всегда соотносятся с творчеством поэта. По-прежнему ждут своего решения проблемы взаимосвязи лирики С.А. Есенина с литературным движением пред- и послереволюционных лет, не в полной мере раскрыто значение художественного опыта С.А. Есенина для развития поэзии.

Список использованной литературы:

1. Бакус, Л.В. Народность как философская, эстетическая и художественная проблема на рубеже XIX-XX веков (Достоевски, Л. Толстой, С.А., Есенин) [Текст]: учебное пособие / Л. В. Бакус. – Тверь: Тверской гос. ун-т, 1991. – 101 с.
2. Жаворонков, А.З. Традиции и новаторство в творчестве С.А. Есенина [Текст]: автореферат дис. на соискание ученой степени доктора филологических наук / А.З. Жаворонков. – Тбил. гос. ун-т. – Тбилиси, 1971. – 40 с.
3. Захаров, А.Н. Периодизация творчества Есенина в свете его поэтики / А.Н. Захаров // Есенин академический: Актуальные проблемы научного издания. – №2. –1995. – С. 140-154.
4. Калмыкова, Л.И. «Непереводимое» в переводах Есенина на английский язык [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. Наук / Л.И. Калмыкова. – М.: Наука, 1985. – С. 34-43.
5. Никонова, Н.Е. Восприятие поэзии С.А. Есенина За рубежом (1920-2010-е гг.) [Текст]: переводы, издания, критика, литературоведение / Н.Е.Никонова. – Томск: Издательский Дом Томского государственного университета, 2015. – С.13-32.
6. Хило, Е.С. Первое издание С.А. Есенина в Германии / Е.С. Хило // Сибирский филологический журнал. – 2012. – № 1. – С. 92-95.
7. Юшин, П.Ф. Сергей Есенин. Проблемы творчества [Текст]: учебник / П.Ф. Юшин, О.И. Юшина. – М.: Современник, 1985. – 240 с.

31 октября, 2017

СРЕДСТВА СТИЛИЗАЦИИ В РОМАНЕ КРИСТЫ ВОЛЬФ «МЕДЕЯ» И ЕГО ПЕРЕВОДЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Яна Валериевна Зубенко

Костанайский государственный педагогический институт, г. Костанай, Казахстан

Аннотация: К. Вольф передает атмосферу давно ушедшей эпохи и сознательно прибегает к средствам исторической стилизации, используя при этом языковой материал созданных ранее первоисточников. Переводчик М. Рудницкий, с целью сохранения речевого колорита прошлого, подбирает соответствующие архаические синтаксические средства, позволяющие сохранить устаревшие средства оригинала в переводе. Перевод романа, насыщенного интертекстуальными и культурно-специфическими отсылками, представляет собой результат не только творческого подхода к работе, но и активизации всего языкового арсенала переводчика. Глубокое проникновение в замысел автора позволяют переводчику воссоздать текст, созданный в рамках другой культуры и сохранить сложное авторское изложение фактов и событий.

Ключевые слова: историческая стилизация, архаические синтаксические средства, интертекстуальность, прецедентный феномен, аллюзия

В Лингвистическом энциклопедическом словаре стилизация определяется как: «намеренное построение художественного повествования в соответствии с принципами организации языкового материала и характерными внешними речевыми приметами, присущими определенной социальной среде, исторической эпохе, литературному направлению, жанру, индивидуальной манере писателя, которые избираются автором как объект имитации» /1; 1990/. К. Вольф при написании романа, опирается, прежде всего, на содержание мифа о Золотом руне. С целью передачи атмосферы далекого прошлого, автор прибегает к средствам стилизации и использует языковой материал созданного ранее повествования.

Соответственно, задача переводчика состоит в том, чтобы сохранить колорит времени первоисточника. С романом К. Вольф «Медея» (1996) русский читатель впервые знакомится благодаря талантливому переводу Михаила Рудницкого (1997). С учетом того, что К. Вольф сознательно прибегает к приему исторической стилизации и перевод выполняется в эпоху написания оригинала, переводчику необходимо решить несколько задач, а именно: сохранить художественное своеобразие и историческую достоверность подлинника, передать привнесенную автором временную дистанцию, а также прочесть написанный роман глазами современника. При переводе романа на русский язык переводчику необходимо «отражать присущие подлиннику стилистические элементы, чтобы воссоздать его эмоциональный фон» /2; 186/.

Национальный колорит оригинала создается благодаря географическим и этнографическим реалиям: *die Mykene, die Kreten, das Schwarze Meer, die Mondgöttin, die Todesgöttin, die Zauberin*; бытовым реалиям: *die Öllampe, die Schale, die Gerstenfladen, die Lehmhütte*; общественным и историческим реалиям: *der König, der Priester, die Palastwache* и др.

Особое внимание переводчик уделяет сохранению стиля оригинала как произведения далекой эпохи и чужой культуры. С целью создания более правдоподобного образа прошлого, автор использует привнесенную стилизацию как аллюзию дистанции времени.

Для осуществления исторической стилизации, переводчик обращается кразличным историзмам, представляющим собой «слова пассивного словарного запаса и служащим единственным выражением соответствующего понятия» /3; 147-148/. Так, например, историзм языка оригинала соответствует историзмам русского языка: *das Oberteil – zunун, die Truhe –*

31 октября, 2017

ларь, *die Amme* – кормилица, *der Pöbel* – чернь. В приведенных примерах мы можем наблюдать лексический историзм.

В романе достаточно часто встречаются устаревшие слова, которые находятся на границе с актуальной в наши дни лексикой. Так, лексическими средствами, используемыми переводчиком, являются слова всех частей речи, еще не вышедшие на сегодняшний день из употребления: *erzählen* – поведать (вместо рассказать), *streiten* – учинить спор (вместо спорить), *warnen* – остеречь (вместо предостеречь), *die Augen* – очи (вместо глаза), *die Stadt* – град (вместо город), *neben uns* – подле нас (вместо рядом с нами) и др.

Однако следует отметить, что в некоторых случаях переводчик намеренно обращается к исторической стилизации, например: *das Kleid* – хитон, *der Beamte* – стряпчий, *das Kampfspiel* – ристалище и др.

Наряду с историзмами, автор часто использует архаизмы (понятия, предметы и явления, существующие в настоящее время, однако, по ряду причин, вытесненные другими словами из активного употребления). Например: „*Die Stadt ist auf eine Untat gegründet*“ /4; 23/ – «Этот город зиждется на злодействе» /5; 9/, „*ein anmutiger Knabe mit einer schmalenkühnen Nase in dem dunkelhäutigen Gesicht*“ /Ibid. P. 56/ – «худенький мальчик с тонким храбрым носиком на смуглом личике» /Там же. С. 31/.

К. Вольф использует грамматические архаизмы, например: „*auf des Königs Fest*“ /Ibid. P. 21/ – «на царский пир» /Там же. С. 8/, „*in meines Vaters Palast*“ /Ibid. P. 22/ – «в отцовском дворце» /Там же. С. 8/, „*des Königs oberster Astronom*“ /Ibid. P. 172/ – «первый астроном царя» /Там же. С. 132/.

Передавая историческую стилизацию, переводчик подбирает соответствующие архаические синтаксические средства, позволяющие передать устаревшие средства оригинала в переводе. Использование архаичной лексики в современном синтаксисе не обеспечивает иллюзию исторического правдоподобия, также как и использование в устаревших синтаксических конструкциях современных слов нарушает образ изображаемой эпохи. Самыми распространенными средствами стилистической архаизации наблюдаются на уровне словосочетания: „*einkluger Mann*“ – «человек умный», „*deine Augen*“ – «глаза твои» и на уровне предложения: „*Den Schock habe ich zur Umkehrgebracht*“ /Ibid. P. 23/ – «Потрясение меня образумило» /Там же. С. 9/, „*Auch Lyssa wusste es*“ /Ibid. P. 184/ – «И Лисса знала это» /Там же. С. 143/.

Несмотря на то, что автор ведет повествование о давно ушедшей эпохе, в романе прослеживается достаточно современная лексика, благодаря которой читатель чувствует связь между прошлым и настоящим. Например: „*Medealieß mich abblitzen*“ /Ibid. P. 46/ – «... но Медея меня отшила» /Там же. С. 22/, „*Wir haben es getan. Siesindhin*“ /Ibid. P. 214/ – «Кончено дело. Им каюк» /Там же. С. 169/, „*...begnügt sich mit Liebschaften*“ /Ibid. P. 49/ – «... перебивается разными бабенками» /Там же. С. 25/, „*Ich war nicht scharf darauf, als Leiche in den Ästenirgendeinerkolchischen Eiche zu hängen*“ /Ibid. P. 54/ – «Я отнюдь не горел желанием болтаться в ветвях колхидского дуба протухшим мертвяком» /Там же. С. 30/. В данных примерах переводчик использует более грубую лексику, чем автор романа.

Далее рассмотрим перевод прецедентных феноменов, процесс перевода которых представляет собой перенос текста, созданного в рамках одной культуры, в контекст совершенно другой культуры. Текст романа состоит из нескольких пластов, начиная от интерпретации древнего мифа и заканчивая сложными политическими аллюзиями, предположительно известными немецкому читателю. Таким образом, переводчику необходимо донести до русского читателя знания, которыми обладает читатель оригинального текста, а также сохранить прагматическую адекватность перевода, т.е. добиться равнозначности коммуникативного эффекта оригинала на перевод: реакция реципиента на перевод должна соответствовать реакции реципиента на оригинал. В силу неизбежности культурных различий

31 октября, 2017

между текстами оригинала и перевода, переводчику необходимо обращаться к некоторым прагматическим адаптациям /6; 180-202/.

Согласно В.Н. Комиссарову, любой текст оказывает определенное прагматическое воздействие на читателя /7; 139/. Перевод прецедентных феноменов основывается на сохранении коммуникативного эффекта посредством ввода в текст дополнительной информации для восполнения отсутствующих знаний у реципиента. Переводчику необходимо добиваться правильного восприятия содержания оригинала, прибегая к «функциональной замене, подбирая другие явления и объекты, которые вызвали у рецепторов те же ассоциации, что и у читателей оригинала, таким образом, сохраняя коммуникативный эффект» /Там же. С. 143/. Коммуникативное воздействие на читателя осуществляется при помощи ассоциаций, которые вызываются посредством прецедентных феноменов. Таким образом, с целью сохранения прагматики текста, переводчик использует прием функциональной замены.

С точки зрения семантики, текст достаточно сложен, так как на мифологическую основу сюжета накладывается литературная версия романа. Однако, для осуществления качественного перевода фрагмента, содержащего прецедентную единицу, переводчику необходимо не только понимание семантической составляющей фрагмента, но и полное понимание функции, которую выполняет данная единица в общей структуре текста. В романе наблюдается большая плотность информации в структуре предложения, что значительно затрудняет его перевод, вследствие чего переводчику достаточно сложно построить высказывание, сохраняя стиль автора.

В случае с К. Вольф, переводчик основывается не столько на подборе переводных соответствий, сколько на «максимально глубоком понимании текста и максимально точной передаче его на другой язык» /8; 10/. С целью приблизить «читателя к автору», а также сохранить такие языковые средства как индивидуальный стиль автора и художественную особенность оригинала, при переводе данного произведения, переводчик прибегает также к переводу, посредством которого возникает текст, изобилующий чужими реалиями и непривычными образами /9; 139/.

В ходе исследования в романе нами были выявлены следующие типы прецедентных феноменов: прецедентные имена, прецедентные ситуации и прецедентные образы. Рассмотрим в первую очередь перевод встречающихся в произведении онимов, а именно: антропонимов, топонимов и названия корабля. В качестве примеров приведем перевод:

а) имен собственных и имен божеств: *Medea* – *Медея*, *Jason* – *Ясон*, *Absyrtos* – *Анцурт*, *Chalkiopo* – *Халкиона*, *Aiet* – *Эет*, *Phrixos* – *Фрикс*, *Telamon* – *Теламон*, *Kirke* – *Курка*, *Pelias* – *Пелий*, *Turon* – *Турон*, *Hekate* – *Геката*, *Zeus* – *Зевс*, *Herios* – *Гелиос*, *Hera* – *Гепа*;

б) топонимов: *Kreta* – *Крум*, *Kolchis* – *Колхида*, *Korinth* – *Коринф*, *Phasis* – *Фасис*, *Jolkos* – *Иолк*, *Thessalien* – *Фессалия*;

в) название корабля: „*Argo*“ – «*Арго*».

При переводе имен собственных переводчик сталкивается с необходимостью воспроизвести в тексте имена, обладающие культурологической аллюзивностью. Большинство имен собственных переводятся на русский язык с помощью транслитерации, транслитерации, транскрипции с элементами транслитерации. В романе встречаются также имена собственные, имеющие переводческие соответствия в русском языке. Они зафиксированы в специальных источниках и закреплены традицией, что позволяет переводчику использовать уже готовые эквиваленты, например: *Medea* – *Медея*, *Jason* – *Ясон*, *Absyrtos* – *Анцурт*, *Zeus* – *Зевс* и др., сюда можно также отнести географические названия: *Kreta* – *Крум*, *Thessalien* – *Фессалия*, *Jolkos* – *Иолк*, *Korinth* – *Коринф*, водоемы: *Phasis* – *Фасис*, *das Mittelmeer* – *Средиземное море*, *das Schwarze Meer* – *Черное море*.

Интересным является перевод имен *Jason*, *Absyrtos*, *Hades*, *Herios*, *Glauke*, переводящихся на русский язык двумя способами: *Jason* – *Ясон* / *Язон*, *Absyrtos* – *Анцурт* /

31 октября, 2017

Абсирт, Glauke – Глаука / Главкса, Herios – Гелиос / Гелий. Имя *Hades* имеет два непохожих друг на друга варианта перевода: *Gades* и *Aud*. Согласно древнегреческой мифологии, Аид бог подземного царства мёртвых, он же Гадес. Наличие двух переводческих эквивалентов ставит перед переводчиком задачу выбора, а также требует необходимых знаний широкого лингвистического и экстралингвистического контекстов.

Помимо вышеуказанных приемов перевода, в романе используется также калькирование, посредством которого слова и выражения одного языка переводятся на другой язык путем точного воспроизведения их морфемной или словесной структуры, в качестве примера приведем перевод аллюзивной реалии „*das Goldene Vließ*“ – «Золотое руно».

При переводе прецедентных ситуаций и прецедентных образов, переводчик использует сниженную и возвышенную лексику для передачи характерных особенностей речи. Следует отметить, что текст романа изобилует разговорными и просторечными словами. Например, *пуце* (в значении *сильнее*), *прежде* (в значении *раньше*), *отдуваться* (в значении *отвечать*), *уж* (не знаю), *бабенки*, *продажная девка*, *мерзкая гнида* и др.

Данная лексика используется в переводе романа в качестве речевой характеристики героев, их эмоционального состояния, а также как средство оценки персонажей, описания быта, нравов и местного колорита.

При переводе прецедентных образов переводчик использовал много слов с уменьшительными суффиксами: „*ein anmutiger Knabe mit einer schmalenkühnen Nase in dem dunkelhäutigen Gesicht*“ /Ibid. P. 56/ – «*худенький мальчик с тонким храбрым носиком на смуглом личике*» /Там же. С. 31/ (Апсирт); „*Wir hatten ihn unterschätzt, unserhinfälliger, unfähiger König und Vater hatte jedes Fetzen Kraft, das noch in ihm war, auf einen Punkt versammelt ...*“ /Ibid. P. 90/ – «*Мы его недооценили, нашего отца, нашего бестолкового и дряхлого правителя, а он последние остатки своих хилых силенок сосредоточил на одном ...*» /Там же. С. 57/ (царь Колхиды Эет)

В ходе анализа способов перевода прецедентных образов мы выяснили, что переводчик использовал такие способы перевода как калькирование: „*die Kindermörderin*“ – «*детоубийца*» (Медея), „*der Nichtmehrkönig*“ – «*больше не царь*» (царь Колхиды Эет); логическое развитие: „*der Sohndes Königs*“ – «*престолонаследник*» (Ясон); „*der Unglückswurm*“ – «*убогая тварь*» (Глаука о себе), „*das Brustkind*“ – «*молочное чадо*» (Ифиноя).

Таким образом, перевод представляет собой результат творческого процесса, требующий глубокого проникновения в замысел автора. Посредством активизации переводчиком всего языкового арсенала, происходит идентификация прецедентных феноменов в оригинальном тексте, а также оценка уровня фоновых знаний реципиентов, позволяющих им проникнуть в глубинный смысл произведения.

Список использованной литературы:

1. Ярцева, В. Н. Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс] // URL :<http://tapemark.narod.ru/les/492d.html> (дата обращения 15.04.2016)
2. Найда, Ю. К науке переводить. Принципы соответствий [Текст] / Ю. Найда // Вопросы теории перевода в зарубежной лингвистике. – М.: Международные отношения, 1978, – С. 185-201.
3. Шанский, И. М. Лексикология современного русского языка [Текст] / И. М. Шанский. – М. : Просвещение, 2009. – 312 с.
4. Wolf, Ch. Medea. Stimmen [Text] / Ch. Wolf. – München : Luchterhand, 2010. – 235 S.
5. Вольф, К. Медея. Голоса [Текст] : роман / К. Вольф ; пер. с нем. М. Рудницкого. – М. : Иностранная литература, 2001. – 235 с.

31 октября, 2017

6. Нойберт, А. Прагматические аспекты перевода [Текст] / А. Нойберт // Вопросы теории перевода в зарубежной лингвистике / гл. ред. В. Н. Комиссаров : сборник статей. – М. : Меж.отнош., 1978. – С. 180-202.

7. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение [Текст] : учеб.пособие / В. Н. Комиссаров, С. Ф. Гончаренко – М. : Изд-во ЭТС, 2011. – 424 с.

8. Добровольский, Б. Д. Лексические трудности перевода в лингвокультурном аспекте [Текст] : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание / Борис Дмитриевич Добровольский. – Москва, 2009. – 27 с.

9. Баранов, А. Н., Добровольский, Д.О. Перевод как прикладная лингвистическая дисциплина [Текст] / А. Н. Баранов, Д. О. Добровольский // Введение в прикладную лингвистику. – М. :Эдиториал УРСС, 2001. – С. 138-163.

ТЕМА РОССИИ В ТВОРЧЕСТВЕ ЮРИЯ КУЗНЕЦОВА

Анастасия Олеговна Гессель

Научный руководитель: Мадина Александровна Сирипля

Костанайский филиал ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет»,
г. Костанай, Казахстан

Аннотация: Статья посвящена творчеству Юрия Кузнецова в контексте проблем развития образования и международного сотрудничества. Автор рассматривает главную тему произведения поэта - тему Родины. Родина для поэта является абсолютной ценностью. В статье характеризуется особое мировосприятие поэта, особое строение, сложный художественный метод Кузнецова, который подразумевает тесное сплетение эпического и лирического начал, создающий образ мира вообще, мироздания как такового и образ поэта – одинокого борца с небытием

Ключевые слова: поэт, тема Родины, Юрий Кузнецов, философское осмысление бытия, «кузнецовская манера».

Развитие рыночной экономики, политическая демократия, открытое общество стали ориентиром в развитии современного человечества и научно-технического прогресса. Процесс активного социального взаимодействия государств и развитие сотрудничества в сфере науки и образования изменяет временной характер и статус пространства, открывает границы и усиливает контакты в самых разных точках земного шара, претворяя каждого человека в активного участника мировых процессов.

Обмен новыми знаниями способствует потенциальным партнерам по научному обмену легко ориентироваться в направлениях развития науки и образования, получать различные сведения о существующих достижениях в различных отраслях науки и производства.

К важнейшим формам научных связей относятся: обмен научными знаниями через личные контакты ученых и специалистов, новейшие публикации, международные выставки, реклама, некоммерческая передача знаний другим странам. От успешности данных процессов и международных связей, в результате будет зависеть будущее образования и науки.

Данная статья посвящена произведениям личности незаурядной, яркой и талантливой – известному русскому поэту, писателю, переводчику, педагогу, редактору и деятелю культуры и образования Юрию Поликарповичу Кузнецову.

31 октября, 2017

Ю. Кузнецов – это один из самых ярких и противоречивых поэтов советского и постсоветского времени. Критики его творчества никогда не оценивали его однозначно.

С одной стороны, творчество Кузнецова ни тематически, ни формально не выпадало из общего русла современной литературы, но с другой, его внутреннее содержание – многоплановое, конфликтное, трагедийное, которое заключало в себе больше вопросов, чем ответов, резким контрастом отличало «кузнецовскую» манеру в общем потоке современной ему поэзии.

Сложность сюжета на уровне бытия, символическая насыщенность образа, лаконизм выражение в совокупности с крупным поэтическим слогом – все эти особенности сделали творчество Юрия Кузнецова ярким, узнаваемым, своеобразным и необходимым явлением литературы XX века.

Поэт родился 11 февраля 1941 года в станице Ленинградская Краснодарского края. Отец был кадровым военным, мать – школьной учительницей.

В том же году Поликарп Кузнецов ушёл на фронт, а семья отправилась на его малую родину – в село Александровское Ставропольского края, а чуть позже переехала в кубанский городок Тихорецк. Именно там, в доме деда и бабушки, прошли детство и ранняя юность будущего поэта. Отец будущего поэта погиб в Крыму – в 1944-м, и воспоминания о нём, а также об отголосках Великой отечественной войны, по признанию самого Юрия Кузнецова, явились важными побуждающими мотивами его творчества. Свое первое стихотворение Юрий Кузнецов написал в девятилетнем возрасте.

После окончания школы Кузнецов служил в армии с 1961 по 1964 годы, работал инспектором детской комнаты милиции до 1965 года, позже в редакции газеты «Комсомолец Кубани». Один год проучился в Кубанском университете в городе Краснодар.

В 1965 поэт поступил в Литературный институт имени А.М. Горького, который окончил в 1970-м. После недолгого пребывания на малой родине в том же году вернулся в Москву. Работал редактором в издательстве «Современник» с 1971 по 1976 годы.

1974 год ознаменовался вступлением Кузнецова в Союз писателей СССР, а 1975 год – в КПСС...

Критики отмечают, что ощущение надвигающегося вселенского Апокалипсиса, которое было наиболее характерно творчеству Кузнецова, впервые явилось ему в период Карибского кризиса. В этот период, с 1961-го по 1963-й поэт находился на Кубе. Кузнецов об этом написал в стихотворении, которое было датировано 25 октября 1962 года:

*Я помню ночь с континентальными ракетами,
Когда событием души был каждый шаг,
Когда мы спали, по приказу, нераздетыми
И ужас космоса гремел у нас в ушах...*

Самые ранние стихотворения вошли в книгу «Гроза», которая была издана в Краснодаре в 1996-м. Но широкому кругу читателей имя Юрия Кузнецова стало известно после появления сборников «Во мне и рядом – даль» (1974), «Край света – за первым углом» (1976), «Выходя на дорогу, душа оглянулась» (1978).

Импульсом к созданию особого поэтического мира, особой языковой манеры и яркого метафорического языка послужило знакомство Юрия Кузнецова с работами А.Н.Афанасьева и В.Ф.Миллера, которые были посвящены славянской мифологии. В любом случае, такой поэтический мир жил по законам дохристианским. Отсюда внимание акцентировалось на такие категории, как родство и семейно-родственные связи, основу которых составлял треугольник «отец – мать – сын»...

Интересными и неповторимыми являются практически все стихотворения поэта. Среди которых, однако, критики больше всего вспоминают о строчках «Я пил из черепа отца...», которые в своё время ожесточённую дискуссию.

31 октября, 2017

Друзья, к числу несомненных удач Кузнецова всегда относили и короткую притчу «Атомная сказка», и такие многомерные творения, как «Вечный снег», «Четыреста», «Золотая гора», «Дом», «Женитьба», «Змеи на маяке», «Афродита», «Седьмой»...

Тема Родины красной нитью следует во всех произведениях Ю.Кузнецова. Родина для поэта является абсолютной ценностью, а вот к дефиниции свободы у него отношение не столь определенное, и если Россия не достигнет «высокого полета», «то семя свободы вырвут с корнем, как рвут сорняки».

Предмет своей любви и почитания Кузнецов называет по-разному: «Родина», «матушка Россия» «Россия-мать», «Русская земля», «Великая Русь», «Отчизна», «Земля российская», «Русь святая», но сущность одна.

В стихотворении «К Родине» поэт пишет:

*Принимала ты все племена
И друзей и врагов обнимала.
Хоть меняли твои имена,
Ты текучей души не меняла,*

Главная ценность для Кузнецова есть держава как государственное образование, которое имеет конкретные границы. Ряд его стихотворений прямо указывает на обратное. Например, стихотворение 1985 года: кровавые блики Запада-заката уже полыхают во весь горизонт, мир русской православной цивилизации уже незримо летит в пропасть - а Фомка-хозяин

*Топнул ногой, никуда не глядит,
Не замечает.
Там ничего моего не летит, –
Так отвечает.*

В итоге Кузнецов соглашается с ним: может, и вправду не летит ничего с этого света, пока Фомка-хозяин остается тверд и может стоять на своем, на своей точке завета, пока могуч его дух, пока он убежден в своей правоте.

В стихотворении «Мужик», которое было написано годом ранее, какая-то птица взмахом крыла смогла уничтожить страну невозмутимого кузнецовского мужика.

И что в итоге? А в общем-то и ничего – мужик также невозмутимо сидит, как и сидел на крыльце. Его страна исчезла с карты мира, а он, лишь зевнул и указал птице: «Ты чего такая злая?»

Думается, что это можно понять как национальную самокритику – хотя, кажется, что живой мужик Кузнецову все-таки милее, чем страна. Ведь пока жив мужик, пока он сильный и невозмутимый, ничего страшного нет. Поневоле впору задуматься и сейчас над этой кузнецовской мыслью.

И вправду: что нам, русским, проку, если страна Россия будет номинально существовать на карте, а русский народ из нее сгинет? Да и необходим ли русский народ продвинутой команде, которая столь энергично рассовывает по карманам природную ренту? Может, этой продвинутой команде и толпы гастарбайтеров будет достаточно что обсудить две могучие трубы – газовую и нефтяную?

Для поэта исчезновение этого русского мужика, русского человека (даже со всеми его недостатками, которые Кузнецов прекрасно понимал, видел и клеймил) было бы равнозначно уходу с исторической арены всей русской православной цивилизации. Он этого не хотел, он думал о том, как этого избежать. И, повторимся, самой главной опасностью кузнецов еще в 70-х годах считал духовный распад нации, забвение базисных устоев народной жизни, к которым относил добро, правду, справедливость, совесть; нежелание людей сражаться за эти ценности.

Современное общество с головой погрязло в быту, в суетные ежедневные заботы, что, конечно, понятно и объяснимо, – ведь целых полвека до этого нашу цивилизацию сотрясали

31 октября, 2017

кровавые перевороты, войны, давило государственное насилие, голод, концлагеря, - народу хотелось отдохнуть, забыться... До патриотизма ли тут?

И вот дух народа, который еще недавно был покрыт броней, потерял высокую цель, утратил нравственный стержень. И все чудовища мира тут же бросаются на него из мрака бытия.

Страна разваливается на куски; народ, опрокинутый в дикий рынок, поставлен на грань выживания. Угроза воплотилась в реальное зло, в новые человеческие страдания. «Холодная война» проиграна, буря мрака задувает свечу Родины, «и старик со старухой сидят у корыта разбитой державы».

Исторический вызов, по мнению Ю.Кузнецова, был брошен во второй половине минувшего века не просто государству по имени СССР – он был брошен народному духу, который до этого искорежили донельзя в первой половине того же века. Массовый героизм Великой Отечественной был последним проявлением этого духа, поколение храбрецов и мечтателей, которые верили в свою правоту, было выбито, погибли лучшие, мера пассионарности в нашем суперэтнотипе резко понизилась.

Оставшихся в живых поманили мирной жизнью, покоем, стабильностью быта, квартирами и всевозможными гаджетами, верой в начальство, которое «разберется», – и понять, что именно это и есть вызов, в послевоенной генерации смогли немногие. Ощущение жизни как опасного и трагического бытия, которое было чревато взрывом, свойственно тогда только творческому меньшинству – и только оно тревожило дух соотечественников.

Покоя нет: вы грезите покоем, а силы тьмы вокруг теснятся роєм.

Так завещает Христос своим ученикам в известном стихотворении Кузнецова «Портрет учителя». Но это, одновременно, и слова самого автора, которыми он обращался к своим современникам.

Как же ответить на этот вызов, как сохранить нашу идентичность, наше мироощущение, наш взгляд на добро и зло, на правду и ложь, сохранить наше отношение к жизни, нашу совесть, наш стыд? Как не исчезнуть с лица земли, не раствориться в других народах?

Мы находим ответ во многих стихах поэта. В пустыне разбитого духа он ищет твердые песчинки, которые смогли бы стать основой «Четвертого Рима» – национального государства по имени Россия. Они все-таки спасены, эти песчинки, унесены из разрушенного Третьего Рима – и о них Юрий Кузнецов тоже упоминал еще в 70-х годах: это любовь к русской дали, к русскому полю и небу, к сказке русского лица, это долина и былина, это память о родителях, о сражениях за Отчизну, это раздумье о Родине, которое так ярко горит в душе, как звезда.

Поэт призывает своих современников и потомков жить с открытыми глазами, видеть всё, как оно есть, не закрывать глаз:

Посмотри! Твою землю грызут даже те, у кого нет зубов.

Он предупреждает: в наш мир проникли призраки в людском обличье, которые включены в единую систему зла, и мы, люди с православным мировоззрением, вынуждены жить среди них, постоянно подвергаясь опасности:

Одного, другого ненароком тронешь, и тебя ударит током. Мрак включен...

Поэт завещает: «Все-таки гляди во все глаза». Поэт призывает: не повторять ошибок вчерашнего дня, не наступать каждые полвека на одни и те же грабли. Держаться вместе, помогать друг другу. Верить, что:

В этом мире погибнет чужое, Но родное сожмется в кулак.

Тема России была больной и тяжелой для Ю.Кузнецова. Однако не стоит забывать, что дело здесь не столько в конкретности места его рождения, сколько в особом миропонимании, особом строении художественного мира поэта. Это сложный художественный метод Кузнецова, который подразумевает тесное сплетение эпического и лирического начал,

31 октября, 2017

создающий образ мира вообще, мироздания как такового и образ поэта – одинокого борца с небытием.

Подобным, несколько измененным взглядом на стихи о Родине, возможно удастся подогреть интерес к нему среди широкой публики современномолодого поколения. Оно того, без сомнения, заслуживает, что является особенно актуальным в контексте социально-экономических и политических тенденции в развитии современного общества в целом и образования, в частности. Развитие рыночной экономики, политических процессов, глобализирующееся общество стали ориентиром в развитии современного человечества и научно-технического прогресса. Процесс активного социального взаимодействия государств и развитие сотрудничества в сфере науки и образования изменяет временной характер и статус пространства, открывает границы и усиливает контакты в самых разных точках земного шара, превращая каждого человека в активного участника мировых процессов, что отражается в понимании темы Родины в творчестве художников слова, в частности Ю.Кузнецова.

Список использованной литературы

1. Анкудинов К. Напролом. Размышления о поэзии Юрия Кузнецова [Текст] / К.Анкудинов. // Новый мир. 2015. –№2. –С.44-47
2. Ступников Д. Юрий Поликарпович Кузнецов. [электронный ресурс] <http://pravaya.ru/ludi/451/6575> (дата обращения: 16.09.2017).
3. Татаринов А.В. Шарль Бодлер и Юрий Кузнецов: поэтические погружения в ад // Дионис и декаданс: поэтика депрессивного сознания: монография. [Текст] / А.В. Татаринов. – Краснодар: Просвещение, 2016.– 569 с.
4. Черкасов В. «Отвечу не на земле». О поэзии Ю.П. Кузнецова. [электронный ресурс] <http://omiliya.org/article/otvechu-ne-na-zemle-o-poezii-yu-p-kuznetsova-valerii-cherkesov.html> (дата обращения: 14.09.2017).
5. Шевченко О.В. Аспекты творчества Юрия Кузнецова. Лекции поэтического семинара. [Текст] / О.В. Шевченко –Спб.: Питер, 2014. – 478 с.

ОСОБЕННОСТИ ВЕРБАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА «ЛЮБОВЬ» В ЛИРИКЕ ПОЭТА ЗАУРАЛЬЯ А.М. ВИНОГРАДОВА: ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Анна Геннадьевна Максимовских

Шадринский государственный педагогический университет, г. Шадринск, Россия

Аннотация: в данной статье анализируются особенности вербализации концепта «Любовь» в лирике известного поэта Зауралья, члена Союза писателей России А.М. Виноградова в рамках лингвокультурологического аспекта.

Ключевые слова: антропоцентрическая парадигма, лингвокультурология, концепт.

В связи с появлением антропоцентрической парадигмы в языкознании, актуализацией проблем соотношения языка и культуры возникли такие новые науки, как лингвокультурология, когнитивистика, концептология.

Лингвокультурология – гуманитарная дисциплина, изучающая, главным образом, духовную культуру, воплощенную в художественных произведениях, фразеологии, поговорках, в живом национальном языке.

В рамках лингвокультурологии активно работали и продолжают исследования Н.Ф. Алефиренко, Л.Г. Бабенко, А. Вежбицкая, С.Г. Воркачев, В.И. Карасик, О.И. Коурова,

31 октября, 2017

Е.С. Кубрякова, В.А. Маслова, Ю.С. Степанов, В.Н. Телия, Р.М. Фрумкина, А.Т. Хроленко, А.П. Чудинов, Л.А. Шкатова А.Д. Шмелев и др.

Цель лингвокультурологии – исследование и описание русского культурного пространства сквозь призму языка, дискурса и культурный фон коммуникативного пространства.

Одним из ведущих терминов лингвокультурологии является «концепт».

Концепт в аспекте данной дисциплины мы понимаем как культурно обусловленное субъективное представление о действительности. Концепты включают в себя понятийный, ценностный и образный компоненты.

Сегодня существуют различные методики описания лингвокультурных концептов. Они имеют разные названия, в которых отражаются ключевые моменты такого анализа или анализируемый языковой материал.

Важной задачей концептуального анализа является выявление культурной значимости языковых единиц через соотнесение их с известными «кодами» культуры. Под кодом культуры понимается «сетка», с помощью которой культура «членит, структурирует и оценивает окружающий мир» /4; 232/.

На сегодняшний день концепт «Любовь» рассматривался в различных лингвокультурологических исследованиях: Аракава Есико (на материале русских романсов в сопоставлении с японским романсом), Е.Ю. Балашова (в русском и американском языковых сознаниях), Е.И. Жук (в творчестве Б. Окуджавы), Е.Е. Каштанова (лингвокультурологические основания русского концепта «любовь»), А.О. Сергеева (на материала лирики А.С. Пушкина), Т.В. Соловьева (на материале драматургических произведений К. Скворцова), С.Д. Фомина (на материале публицистических произведений, писем, дневников Л.Н. Толстого), А.М. Хакимьянова (в башкирской народной лирике) и др.

В рамках лингвокультурологии стало актуальным исследование концептов в лирике региональных поэтов и писателей, поэтому мы обратимся к рассмотрению особенностей репрезентации концепта «Любовь» в лирике поэта Зауралья А.М. Виноградова и будем понимать любовь как сильное чувство страсти или привязанности к чему-нибудь или кому-нибудь.

Александр Михайлович Виноградов родился 12 сентября 1936 года в городе Челябинске. Окончил заочно филологический факультет Шадринского пединститута. С 1968 года стал работать в институте преподавателем литературы, пройдя путь от ассистента до доцента кафедры. Его имя известно не только шадринским любителям литературы, но и всем ценителям слова в Зауралье.

Первое стихотворение Александра Михайловича Виноградова было опубликовано в июне 1956 года в газете «Шадринский рабочий», а в ноябре – и в газете «Красный Курган». Сегодня у А.М. Виноградова вышло более 10 сборников стихотворений: «Добрая весомость», «Вёшница», «Путем добра и света», «Сокровенное», «Лесная азбука», «По солнечным часам», «Зари вечерний свет», «Апрель первозванный», «Зоревой окоём», «Отроги», «Природы облик – в зеркале души», «Россия Росная». 12 сентября 2016 года поэт отметил свой 80-летний юбилей.

Александр Михайлович Виноградов является членом Союза писателей России с 1980 года, дважды лауреат премии Губернатора Курганской области, награжден Почетной грамотой Курганской областной Думы, является Почетным гражданином города Шадринска. Сегодня поэт работает в комиссии по увековечиванию памяти Г.Н. Фофанова, заслуженного артиста России, с которым его связывала многолетняя дружба.

Взяв в руки любой сборник поэта, можно сразу понять, что основная тема творчества поэта – тема природы. Тем не менее, тема любви тесно соприкасается с последней и представлена в лирике поэта Зауралья. На протяжении всей твоей творческой жизни он

31 октября, 2017

проносит тему любви к уральской природе, Родине, родному краю, сосновому бору. Важно для поэта триединство: *РОДина, приРОДа, наРОД*.

Ядерной зоной концепта является «любовь к зауральской природе». Лирика поэта «кричит» о привязанности и любви к родному краю, реликтовому бору, лесу города Шадринска и др. Исходя из специфики рассматриваемого материала, приядерная зона концепта «Любовь» выступает в виде трех микроконцептов «Любовь к природе», «Любовь к родному краю» и «Любовь к людям».

Микроконцепт «Любовь к природе» вербализован в следующих фрагментах: «Любовь к земле», «Любовь к животному и растительному миру» и «Любовь к явлениям в природе».

Рассмотрим данные фрагменты.

Фрагмент «Любовь к земле» как сильное чувство привязанности и восхищения вербализован с помощью следующих лексем: *земля, тропа, холмик, в логу, простор, долина, асфальт, песок, наледь, поле* и др., которые в сочетании с эпитетами, показывают чувства лирического героя. Например: «*Пьешь и силы набираешься От живительной земли...*» («Лесоповал»); «*Любимая – в жару и в злобном зное – Нас ждет земля, как дорогих гостей*» («Зеркала туннелей»); «*Ради родной, ради райской земли...*» («Праведным утром»); «*С небес малиновка зовет В приветный час к тропе заветной...*» («Малиновый рассвет»); «*Скатертей самобранок не счесть на твоих сокровенных полянах*» («Осенний свет»); «*Возвращает бодрость Исповедный бор. Пробуждает гордость За родной простор*» («В исповедном бору») и др.

Поэт нередко называет землю *родной*: «*Синицы – вестницы весны – Летят перед зимою к людям. Они родной земле верны, За что и ценим их, и любим*» («Вестницы весны») или «*Как хорошо, что есть изба в моей судьбе И о родной земле сужу не понаслышке!*» («Весна и мирозданье»).

Ведущим кодом фрагмента является духовный, что связано с представлениями поэта о земле. Земля – это совесть людей, она близка им и дает силы к пробуждению.

Фрагмент «Любовь к животному и растительному миру» как сильное чувство привязанности и восхищения наиболее репрезентирован в творчестве А.М. Виноградова в лексемах в прямом значении: *бор, деревья, лес, рябина, береза, ель, лиственница, юркий поползень, грачи, синицы, дятел, сосна, лесистая даль, грач* и др. Например: «*А меня прилетным птицам В малахитовом дыму Бор представит борзописцем За привязанность к нему*» («У зимних следов»); «*А шёл к родному бору в гости, Услышать зореньку свою...*» («На дикой вырубке»); «*Ради бора свой сон побори*» («Лицо лесов»); «*Нет вообще у лесов подлецов: Всюду добрые души – деревья*» («Лицо лесов»); «*Как же щедрым лесам Не ответить взаимной любовью? Ведь они к небесам И возносят земную любовь*» («Благодарение»); «*Хотя в гармоничной Вселенной Грачи громогласны всегда*» («Во вселенной лесной»); «*Синицы-вестницы весны – Летят перед зимою к людям. Они родной земле верны, За что и ценим их и любим*» («Вестницы весны») и др.

Менее представлен данный фрагмент в лексемах с переносным значением, например, трава как *отточенные стрелы* («*Начало всегда означало, Что вовремя лес запестрел, Что в душу попало немало Зелёных отточенных стрел*» («У прежних троп»)); цветение яблонь и черемух как *благодатный цвет*: «*Пусть время замрет в соловьиных раскатах, Душа запоёт в благодатном цвету*» («В цветущем благодатном»); стрёкот сорок как *священный трепет*: «*Мелодии священный трепет Стремится уловить весна*» («Струны весны»); деревья в бору как *родные души*: «*Помни, что во круг родные души [деревья в бору], Чтобы чутко выслушать, понять...*» («Бор во спасение») и др.

Особняком у А.М. Виноградова «стоят» образы бора и леса. Он ими восхищается. Они дают ему силы и вдохновение творить. Поэт сам признавался, что большая часть его стихов, «*выхоженная*» из леса.

31 октября, 2017

В своем интервью он также отмечает, что для него «русский лес – спасительный уголок природы, воплощение Света, Добра и Красоты. Увы, сейчас редко удается там бывать – ноги плохо ходят. Но я никогда не устану повторять: лес – наше будущее, его надо беречь как зеницу ока, исчезнет лес – погибнет и душа человеческая» /3/.

Б.Е. Черемисин замечал, что «не случайно именно лес, «поднебесные колонны» стали центральным образом пейзажной лирики А.М. Виноградова (именно образом: поэт никогда не дает простых зарисовок природы). Этот образ вырастает из есенинского определения: «*Дерево – жизнь*», «*через пальцы ветвей, сучья рек и через ствол... – мы есть чада древа*» /5; 85/.

Следует заметить, что лексем *любить*, *люблю*, *любимые* и т.п. в лирике А.М. Виноградова немного. Как правило, это чувство выражается поэтом «между строк», поэтому ведущий код данного фрагмента – духовный, что связано с представлениями поэта о силе природного мира, его предназначении, связи с человеком. Аксиональный код проявляется в том, что через стихи автор передает любовь, привязанность, восхищение и одновременно беспокойство о будущем растительного и животного мира. Антропоморфный код (*сестрица*, *первоклашки*, *братва*).

Фрагмент «Любовь к явлениям природы» как сильное чувство восхищения представлен в следующих лексемах: *зима*, *весна*, *метели*, *роса*, *тишина*, *снег* и др. Например: «*Холода вполне терпимы – Были б шуба да пимы. Горячо любимы зимы Без метельной кутерьмы*» («Адский холод»); «*Не зря зима взимает в закрома Лесной своей заимки И дань людской любви зима, И щедрые заимки*» («Дань любви»); «*Кто-то ахнет, кто-то фразу Будто выронит, спеша. А по лицам видно сразу У кого поёт душа [зима]*» («После снежной ночи»); «*И сердце снова радости поверит Залитых солнцем тропок и дорог, И для души забрезжит новый берег – От встречных бед природный оберёг*» («Блестящим утром») и др.

Лексема *снег* является самой частотной. Зима – любимое время года поэта, а снег для него – это «чистота», «надежда», нечто «первозданное», «возвышенное», он «очищает землю от грехов человеческих», «проясняет потухшие души».

В данном фрагменте представлены широко тропы. Например: «*В награду – на любой тропинке От солнца даром, не займы Для нас – алмазные крупинки, Для нас – искриночки зимы [снег]*» («С внуками в зимнем лесу»); «*И землю ангелы зимы [снег] Обнимут белыми крылами*» («Зимнее знаменье»); «*Повсюду чудо воссияло – Свет впереди правей, левой, Но лучезарного начала Искринки сыплются с ветвей [снег]*» («Волшебный снег»).

Если в данном фрагмента поэт прямо и не говорит о любви, то она чувствуется в настроении стихов: «*Значит, снег себя, как чудо, явит. Возродится заново сама И опять по-царски засияет Русская роскошная зима*» («После Ростепели»). Ведущий код фрагмента – духовный, где любовь предстает перед нами как божественное чувство, дающее силу и веру человеку в завтрашнем дне. Аксиональный код проявляется в оценке автором этих явлений (*чудо*, *спасительный гром*, *робкий снег*). В метафорических моделях используется предметный код (*осколок*, *дуга*, *алмаз*, *гирлянды*). Антропоцентрический код проявляется в представлении лирического героя о том, что мир природы живой, святой и умеет говорить.

Микроконцепт «Любовь к родному краю» как чувство глубокой привязанности выражен в лексемах и словосочетаниях: *Русь*, *улочка детства*, *родная сторона*, *родные равнины и долины*, *край родной*, *сибирский край*, *к местам родным*, *родной дом*, *родная земля*, *зауральские просторы*, *деревенька Кривская* и др. Например: «*С телекамерой в мае Для родной стороны Он не пенки снимает*» («Телеоператор»); «*Но приголубив голубую высь, Отмеченную взлётом голубиным, И чернозёмным низко поклонись Родным своим равнинам и долинам*» («Для примирения»); «*Для хороших, добрых дел Ход часов ускорь. В красках, звуках и словах Край родной опять*» («В красках, звуках и словах») и др.

По словам писателя В.И. Юровских, А.М. Виноградов всю жизнь пишет одну книгу – «с названьем кратким «Русь». Россия – главная его любовь.

31 октября, 2017

Родина для поэта не абстрактна, а осязаема и узнаваема. Об этом можно заключить по названию стихов, например, «Марков Лог», «Речка Канаш», «Воробьевка». Любовь к Шадринску в стихотворении «Между звезд», опубликованное в последнем сборнике поэта, связана с молодостью, азартом, мальчишеской прытью, когда он верил в людей и будущее. О любви к этому городу поэт пишет и в стихотворении «Триединство».

Ведущий код фрагмента антропоцентрический. Лирический герой часто обращается к родным местам как к близким людям, скучает по ним, вспоминает их.

В микроконцепте «Любовь к людям» в лирике А.М. Виноградова любовь предстает перед нами как чувство привязанности к кому-нибудь, вытекающее из отношений близкого родства или дружбы, и вербализован:

- в лексемах *семейство, дочери, внуки, правнучки, родные, отчий порог* как символы счастливой семьи: *«Вокруг высоченной дородной сосны И дочери, и внуки, и правнучки – вместе. Казалось бы, жить в тесноте рождены, Но сколько же света в едином семействе!»* («В едином семействе»); *«Порой к порогу отчему Всего на миг приник – И просветлеешь: вот чему Обязан пуще книг»* («Признание»);

- в форме «посвящений друзьям», например, Юрию Черепанову («Бор во спасение», «После инсульта»), друзьям Олегу и Шуре («Воскрешение»), Василию Ивановичу Юровских, когда поэт пишет о любви не только в радости: *«Не для малой точки на глобусе, А для друга в объеме сердца... Всё – родное тебе, до листика, Летописцу русского леса»* («На пути к другу»), но и в горе («Померкла природа весенняя, Рыдай ли, молитву твори: Душе воскрешенье, спасение – Лишь кровные книги твои») («Прощание с другом»). В стихотворении «Прощание с другом» А.М. Виноградов показывает, что и природа скорбит вместе с ним по В.И. Юровских.

В своей лирике поэт Зауралья практически не пишет о любви-страсти к женщине. Для него женщина («она») должна быть просто рядом, чтобы жить в семье счастливо: *«Много ль для жизни надо? – Воздух, вода, еда. Главное, чтобы рядом Он и Она – всегда!»* («Правило жизни»). Современные люди изображаются *скоморохами, дельцами, подлецами, льстецами, глупцами, хамами*. Любви к таким представителям общества поэт не испытывает.

В интервью А.Федорова на вопрос «Что вы больше всего любите?» поэт ответил: «Любовь – понятие широкое. Родину люблю, природу, дочерей своих, четырех внуков и четырех правнуков» /3/.

В данном фрагменте ведущим является аксиональный код, который проявляется в эмоциональной оценке лирическим героем явлений или действий, связанных с тем или иным человеком или людьми.

Итак, ведущими кодами концепта «Любовь» в стихотворениях А.М. Виноградова являются духовный и аксиональный. Духовный связан с представлениями автора о предназначении явления или предмета действительности. Аксиональный проявляется в оценке автором природных явлений, в его позитивном восприятии окружающего мира, через призму своего внутреннего «Я».

Для А.М. Виноградова мир природы – это сама жизнь, а любовь к жизни – это любовь к природе, где человек либо слеп, либо видит и ужасается тому, как с ней обращается современный «человек».

Таким образом, приядерная зона концепта «Любовь» в индивидуально-авторской картине мира А.М. Виноградова выступает в виде трех микроконцептов: «Любовь к природе», «Любовь к родному краю» и «Любовь к людям». Ядерной зоной концепта является «Любовь к зауральской природе». Концепт «Любовь» воплощен в лирике поэта в лексике, выступающей не только в прямых, но и в переносных значениях, благодаря чему в стихах создается не только детальное и реалистически точное описание чувств поэта, но и показывается поэтическое видение этого явления в жизни.

31 октября, 2017

Для поэта человек и природа неотделимы, именно в связи с природой раскрывается последний: *«Не все становится судьбой, За что пойдешь в огонь и в воду. Но разве станешь сам собой, Не полюбив душой природу?»* («Увалы»). Любовь к природе для А.М. Виноградова – это вера, которая облагораживает человека: *«К природе любовь – это веры кремень. Леса исповедные – крест и кресало. Не зря с Божьей искрой рождается день, Чтоб снова для Слова душа воскресала»* («Заповедный кремень»).

Список использованной литературы:

1. Виноградов, А.М. По солнечным часам. Книга стихов [Текст] / А.М. Виноградов. – Шумиха: ОГУП «ШМРТ», 2011. –178 с.
2. Виноградов, А.М. Зари вечерний свет. Книга стихов [Текст] / А.М. Виноградов. – Шумиха: ОГУП «ШМРТ», 2011. –178 с.
3. Дотянуться до небес [Электронный ресурс] / А.Федоров // Шадринская городская газета «Исеть». – Режим доступа: <http://gazeta-iset.ru/?p=3573>. – 07.09.2016.
4. Красных, В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. Курс лекций [Текст] / В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2002. – 284 с.
5. Черемисин, Б.Е. Черемисин, Б.Е. Перед пристальным ликом природы [Текст] / Б.Е. Черемисин. – Русский язык, литература и культура: Проблемы сохранения и развития. Материалы региональной научно-практической конференции / под ред. А.М. Бритвина. – Шадринск: ШГПИ, 2000. – С.113-115.

ТЕМА ЖЕНСКОГО ОДИНОЧЕСТВА В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ВИКТОРИИ ТОКАРЕВОЙ И ГАЛИНЫ ЩЕРБАКОВОЙ

Анжелика Александровна Соколовская

Научный руководитель: Алма Мирхановна Кусаинова

Костанайский филиал ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет»,
г. Костанай, Казахстан

«Женская проза» всегда занимала особое место в литературе, потому что ни один, даже самый гениальный, мужчина не сможет передать мир так, как его воспринимает женщина. Только сопоставив оба портрета, созданные и мужчиной, и женщиной, можно получить верное изображение, то же происходит и с различными событиями в жизни людей. Женские работы Виктории Токаревой отличаются большей чувственностью, меньшей прямоотой, запутанностью, интригой, но их роль огромна, так как мир домохозяек, жен, матерей ничуть не скучнее жизни мужчин. Кроме того, конкуренция женщин во всех жанрах литературы идет только на пользу читателю. Актуальность и ценность произведений автора объясняется тем, что они помогают читателям, особенно женщинам еще не до конца разобравшимся в условиях новой жизни, найти ответы на многие вопросы.

Викторию Токареву часто называют русской Франсуазой Саган, выделяя ее удивительный талант, оптимизм, юмор и доброту – качества, понятные читателям во всех странах и на всех языках. Проза Токаревой, по мнению большинства, словно заряжена энергией любви. «Если в сердце нет любви, человек мертв. Живым он только притворяется» – такова философия ее творчества. «Герои Токаревой – простые люди, жизнь которых по каким-либо причинам существенно меняется... В своих произведениях В. Токарева рассказывает в основном о судьбах современных женщин, женщин 1980-1990-х гг., которые находят свое бытие в единении со всеми людьми» /1; 211/.

31 октября, 2017

Рассказ «Здравствуйте» ведется от первого лица, он похож то ли на исповедь, то ли на дневник одинокой женщины. По мнению рассказчицы «одинокая женщина как бы выключена из розетки. Обесточена. От нее ни тепла, ни света» /2/. Бесхитростно повествовательница рассказывает о своей жизни. О муже, который ее бросил и уехал в Америку. О любовнике моложе ее на десять лет: «Мне тридцать пять. Ему – двадцать пять. Ну что это? Поддержка в жизни? Еще одно испытание. Продолжать роман – все равно, что играть в заранее проигранную игру» /2; 41/. И, тем не менее, она пытается играть. Потому что, как и всем женщинам, ей хочется любви и ласки: «И что такое десять лет? Это абстрактные цифры. Их никак не чувствуешь. Чувствуешь человека – живого и теплого. Он обнимает – сердце останавливается. Он ласкает, говорит слова. Говорит: «Моя маленькая», – и тогда кажется: я маленькая, а он взрослый» /2; 43/.

По натуре своей она романтична и с первого взгляда простые слова переворачивают душу нашей героине: «В мою душу стал настойчиво прорываться жующий Володя. Он прорывался неподвижно. Стоял и смотрел. Под проливным дождем. Я сказала ему: «Дождь...». Он ответил: «Камни будут с неба падать, я не уйду» /2; 44/. «Женщина любит ушами. Я тут же представила камни, летящие с неба, пожалела его и полюбила» /2; 45/.

Пытаясь быть сильной, рассказчица, тем не менее, проявляет свою слабость и крайне сожалеет о бросившем ее любовнике: «Если бы он позвонил сейчас, я сказала бы, что уважаю его бедность. Но он не звонил... Еще полчаса не позвонит – я сама поеду к нему домой и скажу про камни с неба. Самолюбие держало меня на месте, а страсть тащила из дому за руку» /1; 46/.

Таким образом, красной нитью этого небольшого произведения проходит важнейшая мысль: «Мир полон людьми, а пуст, когда нет одного человека» /2/.

Тема женского одиночества особенно выразительно звучит в рассказе «Ничего особенного», где невозможность что-либо изменить в жизни, соединена с верой в лучшее. Еще одним носителем «горького оптимизма» является его героиня Маргарита Полуднева. Она живет иллюзиями и ждет счастья «на расстоянии». В разговоре с подругой как-то говорит: «Я скучаю по декабристам», имея в виду самопожертвование жен декабристов. «Горький оптимизм» по-токаревски – это осознание своей иллюзорности, но Маргарита от этой иллюзорности не отказывается, понимая, что лучшего не будет. Она как бы разочаровывается в жизни, но не до конца, потому что у нее остается надежда на будущее. Она верит и ждет своего любимого «сначала каждую минуту, потом – каждый час, теперь – каждый день...». Хотя писательница ясно дает понять, что любимый не вернется.

В этом произведении Токарева показала судьбу встреченной, но неосуществившейся любви. Это история о том, как жила сначала маленькая девочка, потом девушка, потом молодая женщина в самом обыкновенном мире, как пыталась несколько раз в жизни обрести счастье, а счастье всякий раз обманывало ее. Но, несмотря на неудачи, героиня всю жизнь оставалась ребенком в душе и была по-своему счастлива. Избежав смерти в автокатастрофе, она встречает свою настоящую, единственную, долгожданную любовь в лице оперировавшего ее хирурга Ивана Петровича Королькова. Повествование поднимается на более высокий виток: любовная история начинает звучать в философском ключе. Мастер встречает свою Маргариту, и, как кажется на первый взгляд, – струсил. Но это не только трусость. Токаревская Маргарита сама это поймет. «Счастье – это обязательство», – такова концепция Токаревой на этот счет. У него хватает обязательств перед женой и дочкой. А возможно ли постоянное счастье? Хватит ли у человека сил на него? Не поранит ли он других людей: если не жену, то дочку? – здесь «горький оптимизм» проявляется в порядочности человека – столь редком явлении нашего времени.

Ни одно произведение Виктории Токаревой не заканчивается трагически, но и счастливого финала тоже нет. Произведения Токаревой, простые и обаятельные, обладают удивительной тонкостью психологизма и тончайшей, почти поэтической, лиричной

31 октября, 2017

эмоциональностью. Однако сквозь легкий, порой шутливый тон, так характерный для творчества Токаревой, проглядывает жесткость жизни, а значит, жесткость и людей, эту жизнь сотворяющих.

Виктория Токарева – едва ли не единственный, известный еще с советских времен писатель, чьи книги – и сегодняшние, и прежние – регулярно переиздаются большими тиражами. Может быть, потому, что в ее книгах героини, которые переживают такие же узнаваемые проблемы и невзгоды, как и многие из современных женщин, тем не менее, торжествует уверенность в том, что в целом – все хорошо. Что окружающий нас мир, несмотря на всю его сложность, дружелюбен и приветлив, что нет ничего безнадежного. О Токаревой очень метко сказал известный итальянский кинорежиссер Федерико Феллини, прочитавший ее рассказы в переводе: «Она воспринимает жизнь не как испытание, а как благо». Наверное, это же можно сказать и о её героинях, пусть покинутых, одиноких, но любящих и обладающих чувством собственного достоинства.

Список использованной литературы:

1. Абашева, М.П. Литература в поисках лица (Русская проза конца XX века: становление авторской идентичности). Научное издание [Текст] / М.П. Абашева. – Пермь: Издательство Пермского университета, 2001. – 320 с.
2. Токарева, В.С. Повести и рассказы [Текст] / В.С. Токарева. – М.: Локсид, 1995. – 408 с.

КАТЕГОРИЯ БЫТИЯ В ЭКЗИСТЕНЦИАЛИЗМЕ ФРАНЦУЗСКИХ ФИЛОСОФОВ: Ж.-П. САРТРА И А. КАМЮ

Анна Вадимовна Лемешко

Челябинский государственный университет, г. Челябинск, Россия

Аннотация: В статье рассматривается суть экзистенциализма как философского течения, сравниваются его критерии в творчестве Ж.-П. Сартра и А. Камю. Категории экзистенции и бытия находятся в неразрывном единстве.

Ключевые слова: экзистенция, бытие, мышление, свобода, сознание, абсурд.

Экзистенциализм – философское учение, прочно вошедшее в нашу жизнь в XX веке. Но что это – определенная философия или набор истин о статусе личности, смысле жизни, ценностях выбора и пределах свободы? Разные философы, историки, литераторы высказывались за этот счет определенными категориями, пытаясь вставить экзистенциализм в определенные рамки, ограничивая его со всех сторон непреложными, строго выверенными «истинами». Изучая труды экзистенциалистов, знакомясь с их художественными, научными произведениями, понимаешь, что четкой границы в их экзистенциальных взглядах нет, а есть лишь набор определенных истин, которых и придерживались основоположники и продолжатели этого учения.

Существует мнение, что в чистом виде экзистенциализм как философское направление никогда не существовал. Противоречивость этого термина исходит из самого содержания «экзистенции» или сущности, индивидуальной и неповторимой, и означает переживания отдельно взятого индивида, не похожего ни на кого. Основная категория философии экзистенциализма – это экзистенция.

Экзистенциализм, с точки зрения философов, отличается от рационализма, с его попытками мышления в «чистом» виде, которое не способно в действительности понять ни

31 октября, 2017

человека, ни мир. Мышление с точки зрения экзистенциализма, превращает человека и мир в свои объекты, разделяет и анализирует их отдельные стороны и отношения, упуская целое. Поэтому, почти вся предшествующая философия и наука рассматривается экзистенциалистами как заблуждение, как познание второстепенных и частных проблем. А подлинным познанием, с точки зрения данного направления философии, является «экзистенциальное мышление», в котором человек выступает как цельность, как существование, как экзистенция, в единстве телесных эмоциональных и духовных сил, и не отделяет себя от истинной основы мира – бытия. Это экзистенциальное мышление не различает субъект и объект, так как существование (экзистенция) находится в неразрывном единстве с бытием.

Популярность экзистенциализма можно объяснить тем, что это философское течение придавало большое значение человеческой свободе. Многие люди верили, что экзистенциализм способен объединить интеллектуалов, создать новую, французскую культуру.

Утверждается, что многие мотивы философии экзистенциализма можно найти в философии и литературе прошлого. Однако до середины XIX века все философские течения с признаками экзистенциализма утверждали, что у человечества и отдельного индивида есть своя цель. У кого-то целью служила религия, бог или абсолютная идея, развитие природы, развитие человечества, у кого-то – цель еще не была обнаружена, но ее предстояло найти в перспективе. И этой целью могло быть внутреннее психическое состояние личности. И всё равно, конечным результатом таких произведений была иллюзия жизненной цели, смысла жизни, которая приносила временное облегчение людям, поверившим в эти миражи. Избавляясь от иллюзий, человек начинал сильнее чувствовать и осознавать мучительность жизни, приносящую ему страдание.

Экзистенциальная философия мистична, даже можно сказать, как бы ищет в природе человека что-то «запредельное» сущности и существованию, посредством чего может быть преодолен разрыв между сущностным благом и экзистенциальным отчуждением.

И всё же, какой общий критерий объединяет в рамках одной философии таких разных мыслителей, как Камю и Сартр?

Уже первые философские работы Сартра, одного из крупнейших философов XX века, написанные в конце 30-х годов, показали направление его творчества. Молодой писатель подверг критике трансцендентальный идеализм, сделав акцент на спонтанном творчестве экзистенции (существовании целостности объекта и субъекта). А в романе «Тошнота» и сборнике рассказов «Стена» уже присутствовали отдельные тезисы экзистенциализма.

В своём главном, по мнению современников, труде «Бытие и ничто», ставшем своеобразной библией для молодых французских интеллектуалов, Сартр утверждает, что «чистого сознания», как такового не существует, есть лишь осознание внешнего мира и вещей вокруг нас. Люди отвечают за свои действия только перед собой, независимо от понимания этого. По его мнению, человек не имеет никакой определенной судьбы, не зависит от обстоятельств и бога, а только от самого себя и осознания своей свободы. В дальнейшем Сартр не только отошел от тезисов, изложенных в работе «Бытие и ничто», но и дал убедительный анализ искажения мышления молодых интеллигентов. Критикуя существующую буржуазную философию и мораль, они искали в экзистенциализме истину о человеке, но лишь убедились в огромном количестве примеров индивидуальных ситуаций, состояний и поведений, мотивов выбора и самого выбора, оторванных от исторической обстановки и реалий бытия, не ведущих к истине, но создающих новые мистификации. Например, Альбер Камю охарактеризовал героя своей повести «Падение» исполненным «мании самообвинений», при помощи которой легче обвинять других. «Такая страсть к обвинениям, - по его словам, - является прямым результатом экзистенциализма» /1; 26/.

У данного течения много последователей, которые возрождают его снова и снова, особенно в литературе, воспроизводя определенную конструкцию человеческой судьбы и

31 октября, 2017

смысла человеческой жизни. Саморазрушительные тенденции основных зачинателей этого направления именно в экзистенциализме проявились наиболее остро.

Произведение, написанное Альбером Камю, «Миф о Сизифе» иногда называют «манифестом атеистического экзистенциализма». Камю, пытаясь проанализировать сознание современного человека, лишившегося религии и веры в бога, показывает крушение старого мышления, но совершенное отсутствие нового. Столкновение с бессмысленностью мира приводит нерелигиозного человека на грань существования, заставляя его рассчитывать только на себя. Легендарный Сизиф, приговоренный богами на абсурдный труд, в эссе Камю не выглядит жалким и отчаявшимся. Это сильная личность, волевая и преисполненная ненавистью к богам. Каждый день он вкатывает камень в гору, мучаясь и напрягаясь, чтобы этот огромный камень на вершине горы, продержавшись несколько секунд, скатился вниз. И всё же, Сизиф презирает свою судьбу и свое наказание, день за днем спускаясь за камнем и вновь вкатывая его наверх. Одной борьбы за вершину достаточно, чтобы заполнить сердце человека счастьем. Это «разорванное» сознание – состояние абсурда, неуловимое и непознанное до конца, – Камю и выразил в «Мифе о Сизифе».

Абсурд для него – это осознание человеком бессмысленности существования. В этом случае автор видит два выхода: ложный – самоубийство, при котором человек не разрешает проблему, и второй – истинный, при котором человек достигает способности самостоятельного оформления ценности своего существования. Именно в этом, по мнению автора, величие человека. Другой человек навсегда остается для нас непознанным, в нем остается нечто, несводимое к нашему познанию, ускользающему от него.

Если учесть тот момент, что Европа к XX веку пришла к практическому иррационализму и погрузилась в состояние абсурда, то именно о саморазрушительной стороне сознания и говорил Альбер Камю, имея в виду само чувство, поселившееся в поколениях людей XX века. Дальнейшие выводы Камю погружали читателя в новые уровни понимания абсурда. Человек, не понимая мира, начинает то изменять его, то обожествлять, то сочетаться с ним любовными узами, то ненавидеть. И как вывод – абсурден не мир, абсурдно лишь столкновение между иррационализмом и страстным желанием ясности. А абсурд является лишь связью между миром и человеком, заставляя мыслить, сомневаться, отвергать и утверждать, желать, любить и ненавидеть /2; 497/. Именно абсурд соединяет человека прочной нитью с жизнью, поэтому за ним необходимо присматривать, т.е. по мнению Камю, «постоянно видеть достоверность».

У Ежи Коссака есть целая глава, посвященная битникам и хиппи, ярким представителям поколения, отрицающего всякую власть и обстоятельства, уходящим с головой в «природу», музыку, наркотики /1; 306/. Хотя его книга и написана в 80-х годах прошлого столетия, проблемы саморазрушения остаются острыми и актуальными и сейчас.

Небольшая работа Жана Поля Сартра «Экзистенциализм – это гуманизм» поднимает два важных философских вопроса: существует ли «природа человека» и каково отношение «свободы человека» и «обстоятельств»? И если **бытие** обозначает независимое от сознания существование объективной реальности — космоса, природы, человека, то Сартр отвергает любую «природную» или «божественную» сущность, которая могла бы контролировать и направлять поведение и мышление человека. Человек совершенно свободен в своей внутренней жизни, и никакие обстоятельства не могут поколебать этой свободы, от которой ему никуда не деться. И всё же здесь проглядывает парадокс: Сартр, сам того не желая, начинает строить совершенно определенную картину человеческого бытия, возвращаясь к концепции человека как существа, имеющего свою внутреннюю свободу. Но человек не может довольствоваться только внутренней свободой.

Важнейший принцип гуманизма – изменение внешних обстоятельств и создание достойного людей образа жизни. Превратить судьбу в дело своих рук – это задача, которую должен осуществить человек, путем распознавания истин, которые его сокрушают, и подарить их

31 октября, 2017

миру, подобно Сизифу, разгласившему секреты богов. И если Камю стоит перед выбором бога и времени, то Сартр заранее выбирает время, хотя идея свободного выбора составляет ядро его философии. Он заходит несколько дальше Камю, рассматривая экзистенциальные проблемы в трех ракурсах: бытие для себя, бытие для другого и бытие в себе.

Бытие для себя – самосознание, функция которого – отрицание всего того, что не есть оно, и которое есть ничто, пустота. Сартр считает, что быть сознанием, значит существовать на дистанции от себя, хотя закон бытия для себя призывает быть самим собой.

Бытие для другого несет в себе фундаментальную конфликтность межличностных отношений, отношений раба и господина, из которых вытекает борьба за признание свободы личности.

Бытие в себе – своеобразное трактование существования бога в себе. Но экзистенциализм по Сартру несет в себе атеистическую направленность, поэтому он отдает каждому человеку во владение его бытие и возлагает на него ответственность за его существование, побуждая его к активности.

В настоящее время экзистенциализм — наиболее влиятельное течение современного идеализма, и сфера его распространения вышла далеко за пределы Германии и Франции. Шавердян говорит, что экзистенциальная философия мистична, но не в смысле мистического союза с абсолютном, а в контексте порыва к единению с глубиной жизни. Экзистенциализм и экзистенциальная природа человека ищут чего-то «третьего», запредельного сущности и существованию, посредством чего может быть преодолен разрыв между сущностным благом и экзистенциальным отчуждением /3; 30/. Это учение сейчас уже не столь популярно во Франции и во всем мире. На смену ему пришли другие, такие как структурализм и постмодернизм. А финал экзистенциалистского антитеизма, который, расправившись со всеми призраками божественного разума, растворился в других философских течениях, не утвержден.

Экзистенциализм по-прежнему оказывает воздействие на общественное сознание, но уже не от своего имени, а в соединении с другими философскими движениями, выступая в качестве элемента структуралистических, неопрейдистских и персоналистских концепций, пришедших ему на смену. Неоднозначность, внутренняя противоречивость экзистенциализма, отражающие сложность и драматизм ушедшей эпохи, породили целую плеяду художников слова, искренне убежденных в безысходности и трагичности бытия современного человека.

Список использованной литературы:

1. Коссака, Е. Экзистенциализм в философии и литературе / Е. Коссака. – М.: Политиздат, 1980. – 360 с.
2. Васильева, Е.К., Пернатъев, Ю.С. 100 знаменитых мудрецов. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008. – 512 с.
3. Шавердян, Г.М. Основы психотерапии/ Г.М. Шавердян. – СПб: Питер, 2007. – 208 с.

ТЕМА ЛЮБВИ И БРАКА В РОМАНЕ Л.Н. ТОЛСТОГО «АННА КАРЕНИНА»

Татьяна Григорьевна Пешкова

Научный руководитель: Алма Мирхановна Кусаинова

Костанайский филиал ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет»,
г. Костанай, Казахстан

Основной темой романа Льва Николаевича Толстого «Анна Каренина» является тема любви и брака. Эта проблема его всегда интересовала: что есть брак, должен ли он

31 октября, 2017

основываться на любви или же для счастливой семейной жизни достаточно уважения и терпения друг к другу. Чрезвычайно интересно из уст писателя звучит высказывание на эту тему: «Уважение выдумали для того, чтобы скрывать пустое место, где должна быть любовь» /2; 214/. Толстой был убежден, что «род человеческий развивается только в семье». Великое знание и понимание жизни звучит в ставшем знаменитым выражении: «Все счастливые семьи похожи друг на друга, каждая несчастливая семья несчастлива по-своему» /2; 293/.

В романе «Анна Каренина» он описывает модель брака в то время, когда в обществе не было позволено вступать в брак без разрешения родителей. Сам брак заключался по договору, как это и произошло с героиней романа, о чём мы узнаем со слов ее брата Стивы Облонского, которой говорил, что она вышла замуж без любви и не зная любви. Муж Анны Карениной был старше её на двадцать лет.

Перед встречей с Анной Карениной думает только о том, чтобы предупредить ее о возможном несчастье сына, ее самой, об общественном мнении. Здесь показан брак по расчету, когда общественное мнение ставится выше семейных тёплых отношений и взаимопонимания. Женщина быть счастливой в таком браке не может, она полностью бесправна и должна молчать о своих истинных чувствах и проблемах. Полюбив Вронского и уйдя к нему от мужа, Анна идёт против всей сложившейся в обществе системы брака, чтобы жить так, как хочется, но общественные законы построены так, что не дают человеку просто стать счастливым в любви. Анна мечтает соединить сына Сережу и Вронского, но это невозможно, сын должен остаться с родным отцом.

Чтобы сделать восприятие романа наиболее острым для читателя, великий писатель противопоставляет трагической судьбе Анны с ее несчастной семейной жизнью счастливую семейную жизнь Левина и Кити. «Толстой – художник с присущей ему силой образного видения сравнивает две любви: физическую Вронского и Анны (бьющуюся в тисках сильной чувственности, но обречённую и бездуховную) и подлинную, истинно христианскую (как её называет Толстой) любовь Левина и Кити, тоже чувственную, но при этом исполненную гармонии, чистоты, самоотверженности, нежности, правды и семейного согласия» /1; 324/.

Самыми страшными последствиями для человечества писатель считал разрушение семьи. Согласно Толстому, в семье и только в семье человек сможет жить полноценной и серьезной жизнью. На наших глазах на страницах книги разворачивается болезненная борьба между страстной любовью и нравственностью. «Как часто счастье браков по рассудку разлетается, как пыль, именно оттого, что появляется та самая страсть, которую не признавали» /2; 324/.

Исход этой борьбы, как нам известно, трагичен. Иного и не могло быть в романе такого приверженца и защитника семейных уз, как Толстой. Для него любовь не просто чувство, это своеобразная канва для отражения самых глубоких переживаний человека, изменений в его характере и в поведении. Способность отказаться от любви ради спокойствия мужа и сохранения семьи становится краеугольным камнем в сюжете романа. «Неужели они не простят меня, не поймут, как это всё не могло быть иначе», – сказала она себе. Остановившись и взглянув на колебавшиеся от ветра вершины осины с обмытыми, ярко блистающими на холодном солнце листьями, она поняла, что они не простят, что всё и все к ней теперь будут безжалостны, как это небо, как эта зелень» /1; 696/.

Героиня испытывает страдания и муки, ее мучает совесть, вдобавок она постоянно беспричинно ревнует Вронского. Она не выдерживает и решает уйти из жизни.

Любовь вне брака писателем резко осуждается. Наверное, поэтому он так жестоко бросает «сошедшую с пути истинного» главную героиню своего романа под колеса поезда.

За несколько секунд до смерти Анне внезапно открывается истина: «Все неправда, все ложь, все обман, все зло!..», поэтому ей и хочется «потушить свечу», т.е. умереть: «Отчего же не потушить свечу, когда смотреть больше не на что, когда гадко смотреть на все это» /2/.

31 октября, 2017

Словами и поступками своей героини, её отношением к любви и выбором любви наперекор всему, своеобразным вызовом всему свету, вопреки сложившемуся общественному мнению, Л.Н. Толстой попытался показать целую философию семейной жизни, института брака в XIX веке и невозможность для чистой, страстной, хоть и немного эгоистичной натуры жить в притворстве и лжи.

Список использованной литературы:

1. Билинкис, Я.С. Характеры и время. О творчестве Л.Н. Толстого (Основные образы «Анны Карениной») [Текст] / Я.С. Билинкис. – Л.: Советский писатель, 1959. – С. 280-340.
2. Толстой, Л.Н. Анна Каренина [Текст] /Л.Н. Толстой. – М.: Правда, 1984. – 775 с.

ОТРАЖЕНИЕ ЛИРИЧЕСКОЙ ИРОНИИ В ПОЗДНЕЙ ПРОЗЕ СЕРГЕЯ ДОВЛАТОВА

Гульназ Асеткызы Асет

Научный руководитель: Г.К. Валеев

Костанайский филиал Челябинского государственного университета, г. Костанай, Казахстан

Иронию можно рассматривать в качестве одной из фундаментальных особенностей художественного языка XX в., так как иронический принцип, понятый как принцип дистанцирования от непосредственно высказанного, принцип неуверенности в возможности прямого высказывания является конститутивной чертой мышления XX века. Эта черта связана с характерным для духовной ситуации эпохи ощущением «плена языка», плена иллюзий, – стереотипов восприятия, идеологий и мифов, встающих между субъектом и объектом, заслоняющих живого человека, разрушающих идентичность опыта переживания реальности /2/.

Ведущим в сфере реализации иронии в творчестве С. Довлатова становится жанр рассказа, причем писатель прибегает к приему стилизации повествования под документ. Этот псевдодокументализм позволяет С. Довлатову пропускать сквозь призму иронии не только ситуации, сюжетные коллизии, монологи и диалоги персонажей, но и саму авторскую оценку. Сравнительно небольшой объем текста каждого рассказа создает возможность многоуровневого лингвистического анализа метатекстового потенциала иронии.

В процессе экспликации иронии в художественном тексте задействованы все языковые уровни. В формировании иронического контекста и ситуации участвуют собственно-текстовые и несобственно-текстовые единицы: фонемы, лексемы, высказывания; критерий принадлежности к определенному языковому уровню позволяет в этой связи выделить и описать фонетические, лексические, грамматические и синтаксические средства иронии в художественном тексте.

Наиболее распространенными в рассказах С. Довлатова следует считать лексические средства с использованием принципа контраста. Ироническая авторская оценка, данная через призму сознания его автобиографического героя, репрезентирована в рассказе «Виноград» через нарушение лексической сочетаемости в небольшом контексте: «*Ее пожилого тридцатилетнего мужа звали детским именем Лялик. Он был кандидатом физико-математических наук...*» /3/, в котором представлены оппозиции пожилой – детский, пожилой – тридцатилетний.

С. Довлатов прибегает в своих рассказах и к действенному средству усиления экспрессивности художественного текста – эвфемизации, причем она присутствует только в речи персонажей, полностью отсутствуя в авторской зоне текста. Так, например, В рассказе «Виноград», говоря о всеобщем воровстве, автор включает в речь своего персонажа эвфемизмы,

31 октября, 2017

скрывающие сущность негативного явления, ориентируясь, однако, на фоновые знания читателя, необходимые для адекватной интерпретации иронического контекста. Метод приписок, а не реальное возмещение ущерба, вновь скрыт под советской идеологией: «*Через полчаса объявил: – Еще две с половиной тонны возвращены социалистическому государству..*» /3/.

Выбор изобразительно-выразительных средств, обладающих ироническим потенциалом, ограничен в рассказах С. Довлатова следующими тропами и фигурами: антифразис, эпитет, сравнение, метафора, метонимия; фигуры представлены, в основном, эллипсисом, антитезой и оксюморонами, градацией, риторическими вопросами и восклицаниями, анафорой, синтаксическим параллелизмом и повторами. Одной из доминант системы изобразительно-выразительных средств является каламбуризация речи автора и персонажей.

Сергей Довлатов использует все типы каламбура для иронического освещения жизни советских людей в условиях коммунистического строя страны. Каламбуры часто носят комический характер, используются для оценки персонажей или предметов и явлений действительности, для самоутверждения героя, демонстрируют остроумие персонажей или, наоборот, их необразованность (каламбур «соседи»). Каламбур «маска» является любимым семантическим типом каламбура в творчестве С. Довлатова. Следующим по частоте употребления в прозе Довлатова является самый сложный тип каламбура – «семья», а самый простой – каламбур «соседи» – встречается реже всего. В основном каламбуры последнего типа строятся на обыгрывании антропонимов и паронимов. В эмигрантский период автор обращается к обыгрыванию сходства русских и английских слов. Нередко довлатовские каламбуры выполняют оценочную, развлекательную, психотерапевтическую и маскировочную функции /1/.

Список использованной литературы:

1. Пушкарь, О.П. Каламбур в произведениях Сергея Довлатова [Текст] / О.П. Пушкарь. // Вестник Днепровского университета. Серия «Мовознавство». – № 11. – 2017. – Вып. 23 (1). – С. 170.
2. Рымарь, Н.Т. Ирония и мимезис: к проблеме художественного языка XX века [Текст] / Н.Т. Рымарь. // Ирония и пародия. – Самара: Изд-во «Самарский университет», 2004. – С. 4-17.
3. Самыгина, Л.В. Ирония как метатекстовый феномен в рассказах С. Довлатова [Текст]: дис. ... канд. фил. наук / Л. В. Самыгина. – Ростов-на-Дону, 2013. – 212 с.

ЛИРИЧЕСКИЙ ГЕРОЙ В ПЕСЕННОЙ ЛИРИКЕ ЕВГЕНИЯ ЕВТУШЕНКО

Юлия Борисовна Кондрашкина
Научный руководитель: Г.К. Валеев

Костанайский филиал Челябинского государственного университета, г. Костанай, Казахстан

Евгений Евтушенко – один из самых ярких поэтов в русской литературе XX века. Его отличает искренность чувств, огромное желание активного вмешательства в жизнь и попытки её изменить. «Поэзия Евтушенко – это как бы кардиограмма времени, иногда искаженная неточностью поэтического инструмента, но всегда искренняя, честная. Его стихи, то и дело теряющие в гармонии, цельности эстетической оснащенности, нередко выигрывают в актуальности, злободневности», – отмечает известный критик Е. Сидоров /3/.

31 октября, 2017

Начинал свой творческий путь в поэзию Евгений Евтушенко со строк о любви. В самом начале в них звучат отголоски смятения и неясности любовных переживаний лирического героя, его неуверенность в подлинности испытываемого к девушке чувства:

Ты большая в любви.

Ты смелая.

Я – робею на каждом шагу.

Я плохого тебе не сделаю,

А хорошее вряд ли смогу /1/.

С другой стороны, юноша искренен в своём отношении к любимой, он относится к ней с большой симпатией и испытывает постоянное желание её защищать и оберегать, а также наделён способностью тонко чувствовать её душевное состояние:

И, наделен познанием ранним,

я душу нежную твою

не оскорблю непониманием

и пониманием не убью /1/.

В 1957 году он пишет стихотворение «Со мною вот что происходит...», посвященное Белле Ахмадулиной, в котором неожиданно взросло, мудро, с высоты как будто уже пережитого многолетнего опыта звучит одно из первых юбовных испытаний и первых поражений – собственное восприятие внезапно появившейся разобщенности «близких душ»:

Со мною вот что происходит:

ко мне мой старый друг не ходит,

а ходят в мелкой суете

разнообразные не те.

...Со мною вот что происходит:

совсем не та ко мне приходит,

мне руки на плечи кладёт

и у другой меня крадёт.

...О, кто-нибудь, приди, нарушь

чужих людей соединённость

и разобщённость близких душ! /2/.

С течением времени, к 60-ым годам прошлого века, отношение поэта к темам любви и дружбы меняется, возникает новый образ любимой женщины, одновременно сильной и доверчивой, мужественной и нежной, но одинаково наделённой верностью и прочностью чувств.

Живу я тревогой и болью двойной.

Живу твоим слухом, твоим осязанием,

Живу твоим зрением, твоими слезами,

Твоими словами, твоей тишиной.

Мое бытие – словно два бытия /1/.

«Заклинание» Евгения Евтушенко является одним из лучших образцов его поэтической лирики, выраженным особым композиционным построением стиха, передачей чувств героя, полных глубокого волнения и мольбы, явившемся своеобразным гимном любви, её прославлением:

Молю тебя – в тишайшей тишине,

Или под дождь, шумящий в вышине,

Или под снег, мерцающий в окне,

Уже во сне и все же не во сне –

Весенней ночью думай обо мне

И летней ночью думай обо мне,

31 октября, 2017

*Осенней ночью думай обо мне
И зимней ночью думай обо мне /1/.*

Постоянность чувств, вечность и неизменность, строгость и красота царят в этих строках.

Евтушенко обладал способностью видеть в каждом человеке его неповторимый мир, его необыкновенную, уникальную в своем роде личность. Своеобразной жизненной формулой, итогом его наблюдений над жизнями и судьбами людей, окружающих поэта, является произведение «Людей неинтересных в мире нет», созданное в 1960 году. И, как итог всему прожитому, звучат следующие, проникновенно-безжалостные в своей правдивости, строки:

*И если умирает человек,
С ним умирает первый его снег,
И первый поцелуй, и первый бой.
Всё это забирает он с собой...
Таков закон безжалостной игры,
Не люди умирают, а миры /1/.*

В последние годы поэт обращался к самым различным вопросам современности, одной из близких и постоянных для него была тема Родины – России:

*Россия – женский образ Бога.
Твои хлеба – мои хлеба.
Твоя печаль – моя тревога.
Твоя судьба – моя судьба /1/.*

С. Владимиров писал: «Пожалуй, русская поэзия не знала такой степени, такого уровня откровенности в стихе, такой энергии самораскрытия, как в творчестве Евтушенко. Весь мир как бы сосредоточивается, переносится в душу поэта, все воспринимается только в качестве его собственного эмоционального состояния.

При этом ничто не выпадает, не выносится за пределы этого мира. Недаром возникают упреки в чрезмерном самомнении, нескромности. И действительно, может показаться, что поэт чересчур сосредоточен на себе. Но в этом-то и суть его поэтической позиции, источник правды, реальности его стиха, как бы ни представлялись порой сентиментальны его чувства, несдержанной увлеченность, самозабвенным погружение в переживание минуты».

Список использованной литературы:

1. Евтушенко, Е.А. Нежность [Текст] / Е.А. Евтушенко. – М.: Советский писатель, 1962. – 192 с.
2. Евтушенко, Е.А. Со мною вот что происходит [Текст] / Е.А. Евтушенко. – М.: Правда, 1966.
3. Сидоров, Е.Ю. Евгений Евтушенко: личность и творчество [Текст] / Е.Ю. Сидоров. – М.: Худож. лит., 1987. – 206 с.

ОБРАЗ ЖЕНЩИНЫ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ С. ЕСЕНИНА

Жанна Багизатовна Сазанбаева

Научный руководитель: Г.К. Валеев

Костанайский филиал Челябинского государственного университета, г. Костанай, Казахстан

Тема женщины занимает большое место в лирике С.А. Есенина. В 1916 году молодой поэт написал маленькую поэму «Мечта» и дал ей многозначительный подзаголовок – «Из книги «Стихи о любви»». В поэме он изобразил идеальный образ женщины, которая притягивает его к

31 октября, 2017

себе не телесной статью, не чувственностью, а именно душевной красотой и какой-то неотмирной духовностью.

*Но всегда хранил в себе я строго
Нежный сгиб твоих туманных рук.
Тихий отрок, чувствующий кротко,
Голубей целующий в уста, –
Тонкий стан с медлительной походкой
Я любил в тебе, моя мечта /2, с. 196/.*

Для Есенина это образ Жизни, в которой есть место светлым чувствам – и нет места темным страстям. И когда он пишет – «была ты песня и мечта» или

*Но она мне как песня была,
Потому что мои записки
Из ошейника пса не брала /1, с. 320/, –*

то понимаешь, что самые светлые воспоминания жили в душе поэта о тех женщинах, которых он любил, но которые ласково говорили ему «нет!» («И девушка в белой накидке сказала мне ласково: «Нет!»»). Именно такой образ, сблизившийся с ним и удалившийся от него, оставался для поэта не женщиной-любовницей, не женщиной-женой, а женщиной-«мечтой», женщиной-«песней». Такое понимание любви, никогда не покидавшее Есенина, свидетельствовало о том, что свет, заложенный ему в душу Творцом при рождении, не могла погасить никакая житейская мреть. Спасая этот внутренний свет, Есенин как бы выработал свою личную философию понимания человека. В этой философии человек – неизбежное вместилище тьмы и света, божественного и дьявольского, плотского и духовного.

Поэма «Анна Снегина» С. Есенина является одним из последних произведений. Поэма начинается с лирической темы «девушка в белой накидке» и заканчивается ею же. Она ключевой образ. Она символ духовности, нравственной чистоты, мудрости. Это образ земной Софии, соединившей в своём облике Любовь, Мудрость, Красоту:

*Скажите,
Вам больно, Анна,
За ваш хуторской разор?
Но как-то печально и странно
Она опустила свой взор /1, с. 70/.*

На протяжении всего произведения поэт настойчиво употребляет эпитет «белый» и включает его в разные картины. Белый цвет-символ духовной чистоты высокой нравственности, и непогрешимости в христианстве, и цвет траура в крестьянской среде. Сочетание «Анна Снегина», кроме заглавия, нигде больше не употребляется. Пленительный образ главной героини поэмы «Анна Снегина» постоянно предстал в новых неожиданных гранях, и за каждой угадывалось живое лицо – три прекрасные женщины, озарившие юность Есенина.

С тремя разными женскими ликами связаны тематические линии поэмы – прошлое, настоящее и будущее время, которые формируют трехмерное пространство – цветущий сад, революционная деревня, чужой Лондон. Так вот, рассказчик навсегда остается в цветущем саду, избегая других граней пространства. В образе девушки в белой накидке перед мысленным взором рассказчика появляется мирная патриархальная Россия, в которую он до сих пор влюблен. Весь его жизненный опыт, слава, обретенная с годами мужская хватка – все отступает перед высоким соблазном испытать почти забытое чувство влюбленности, целомудрия, чистоты. Он, этот многоопытный светский лев, снова ведет себя как смущенный юноша:

*Не знаю, зачем я трогал
Перчатки ее и шаль.
Луна хохотала, как клоун.*

31 октября, 2017

*И в сердце хоть прежнего нет,
По-странному был я полон
Наплывом шестнадцати лет /1, с. 26/.*

Тема любви к жизни и женщине пронизывает весь цикл «Персидских мотивов». В «Персидских мотивах» Есенин создал гимн чистой, романтической любви. Здесь она – совсем иное чувство. Для его выражения у поэта находятся самые нежные слова, поцелуй он сравнивает, например, с красными розами:

*Поцелуй названья не имеет,
Поцелуй не надпись на гробах.
Красной розой поцелуй веют,
Лепестками тая на губах /2, с. 10/.*

Чувственному, физическому нет места в «Персидских мотивах». В этом отношении характерно стихотворение «Ты сказала, что Саади...». Прекрасное в нем берет верх над чувственным. Даже розы – символ свежести и красоты – не могут соперничать с обликом девушки. Образ персиянки Шаганэ – центральный в «Персидских мотивах». Ей посвящено замечательное стихотворение «Шаганэ ты моя, Шаганэ!». Как к верному другу, обращается поэт к девушке, полный желаний рассказать много прекрасного о своей рязанской земле с ее неповторимыми полями, необозримыми лугами, ширью и раздольем:

*Я готов рассказать тебе поле,
Про волнистую рожь при луне.
Шаганэ ты моя, Шаганэ /2, с. 11/.*

Чувства поэта обострены и изменчивы, «как волнистая рожь при луне». И в этой напряженности и неустойчивости эмоций вся его жизнь. Чтобы рассказать об этом, он использует язык образа. Сравнивает прекрасный Шираз с рязанскими вольными, как ветер, раздольями, уподобляет золотую рожь беспокойным кудрям своим и просит, настойчиво просит персиянку взглянуть на них, понять его душу и не будить все то, что так тесно связано с воспоминаниями о близких сердцу, но далеких сейчас картинах родного края. Не будить, потому что великая красота чужого края на может быть для него ярче родной, привычной шири полей, потому что он так устроен, потому что воспоминания о любимой Родине вызывают у него тоску и боль /1, с. 44/.

Так возникает третья тема – любовь к Родине, которая, как мы увидим дальше, также пройдет через многие стихи цикла. Переключка темы любви с темой Родины наблюдается и в других стихотворениях цикла. В стихотворении «Никогда я не был на Босфоре» в общей атмосфере умиротворенности и спокойствия, которые испытывает поэт, звучат все усиливающиеся нотки тоски по родному краю. Они настолько сильны, что, даже смотря на южную луну, поэт слышит лай собак в своей деревне:

*У меня в душе звенит тальянка,
При луне собачий слышу лай.*

А к персиянке он обращается с такими словами:

*Разве ты не хочешь, персиянка,
Увидать далекий синий край? /1, с. 14/.*

Не удержала поэта Персия с ее садами, ароматами роз, пеньем соловьев, южным теплым морем и прекрасными девушками. Любовь к «голубой Руси» пересилила все блага Персии, которую поэт твердо решил покинуть:

*Мне пора обратно ехать в Русь.
Персия! Тебя ли покидаю?
Навсегда ль с тобою расстанусь
Из любви к родимому мне краю? /1, с. 22-23/.*

31 октября, 2017

Воспевая Персию, Есенин всей душой был в России. Изображая восточную экзотику, он сознательно сравнивает ее с русскими просторами. Песни Хайяма и Саади его не удовлетворили. В стихотворении «Свет вечерний шафранного края» встречаются такие строчки:

*Сердцу снится страна другая.
Я спую тебе сам, дорогая,
То, что сроду не пел Хаям /1, с. 17/.*

Это уже отход от «Персидских мотивов» в сторону все увеличивающегося интереса к России. Тонкая трепетная красота этого замечательного стихотворения – жемчужины цикла – ни с чем не сравнима.

Список использованной литературы:

1. Есенин, С.А. Анна Снегина [Текст] / С.А. Есенин. – М.: Детская литература, 1991. – 115 с.
2. Есенин, С.А. Собрание сочинений в 6-ти т., Т. 1 [Текст] / С.А. Есенин. – М.: Советская Россия, 1990. – 480 с.

СВОЕОБРАЗИЕ ПОЭТИЧЕСКОГО ЯЗЫКА ИОСИФА БРОДСКОГО

Татьяна Сабиржановна Сейткереева
Научный руководитель: Г.К. Валеев

Костанайский филиал Челябинского государственного университета, г. Костанай, Казахстан

Одним из самых ярких и значительных литературных событий второй половины XX века является появление в русской поэзии И.А. Бродского, отношение к которому со стороны многих было противоречивым, неоднозначным. Например, В. Куллэ, Я. Гордин, В. Полухина, Л. Лосев сравнивают его поэтический талант с творчеством О. Мандельшта, М. Цветаевой и А. Ахматовой, отмечая структурную новизну и метафизичность мира его поэзии. Э. Лимонов и некоторые другие авторы не воспринимают его моральную позицию, но отмечают поэтические находки и виртуозность в техническом оформлении стиха. Чаще всего поэта обвиняли в излишней рациональности, книжности, холодности и своеобразного эстетства языка. Ю. Кублановский писал, что «его лирическому герою не хватает того душевного тепла, которым славна наша отечественная поэзия». Для поэзии И. Бродского характерна некоторая отчужденность, отрешённость от мира привычных чувств и переживаний людей, строки его стихотворений словно возведены в некий образный абсолют совершенства и в то же время в великое, непостижимое одиночество /2/.

Особенность языка и стиля лирики Иосифа Бродского была для многих поэтов, критиков, читателей новой и не всегда понятной. Так, например, М.Н. Липовецкий подчёркивает, что эстетика Бродского является «не столько математической суммой модерна, постмодерна и традиционализма, сколько интегрированием всех этих художественных систем, извлечением общего для всех художественного и филологического корня» /3/.

Несправедливым является сложившееся у многих представителей русской литературы и критики мнение о том, что Бродский якобы воспринимается как поэт, нарушающий рамки привычной для всех русской поэтической традиции. Его новаторство как поэта проявляется и в выборе тем, и в ритме, и в рифмах, и в использовании различных метафор, эпитетов, а также, в отличии от языка прозы, в отказе от стилистически дифференцированного языка поэзии. Содержание и форма его произведений неразрывно связаны между собой.

31 октября, 2017

Недискриминативность поэтического словаря Бродского является одной из характерных черт его поэзии. Главное требование поэта к слову – точность, экспрессивность и полная адекватность выражаемым мыслям и чувствам, поэтичность как таковая создается не посредством заранее отобранного поэтического словаря, а любыми единицами лексики – от архаики до мата, что было характерно для русской поэзии 18-начала 19 века, в частности, в народной стиховой культуре, а также для разных исторических периодов французской, немецкой и английской поэзии. Встречается данное явление как один из способов выражения эмоционального в соответствующих контекстах и в современной американской поэзии.

Сам Бродский воспринимал себя «последним поэтом XX века» и хранителем культурной традиции, имеющим свой стиль выражения поэтической мысли. Ломая штампы и привычные сочетания, поэт создает свой неповторимый язык, который не считается с общепринятыми стилистическими нормами и на равных правах включает диалектизмы и канцеляризмы, архаизмы и неологизмы, даже вульгаризмы. Бродский многословен, его стихотворения для русской поэзии непривычно длинны. Для него важен сам факт говорения. «Все мои стихи, более-менее, об одной и той же вещи: о времени», – отмечал Иосиф Бродский, а основным сюжетом его произведений может послужить жизнь самого поэта.

И вечный бой.

Покой нам только снится.

И пусть ничто

не потревожит сны.

Седая ночь,

и дремлющие птицы

качаются от синей тишины.

И вечный бой.

Атаки на рассвете.

И пули,

разучившиеся петь,

кричали нам,

что есть еще Бессмертье...

... А мы хотели просто уцелеть /1/.

Характерный для XX века процесс разобщения и нелегкого, непростого воссоединения трех ветвей русской литературы, особенно отчетливо, драматично и своеобразно воплотившийся в поэзии И. Бродского, обусловлен актуальностью исследования его лирики в наши дни.

Список использованной литературы:

1. Бродский, И.А. Стихотворения и поэмы: В 2 т. / сост. и примеч.Л. Лосева [Текст] / И.А. Бродский. –СПб.: Пушкинский дом, 2011.

2. Кублановский, Ю. Поэзия нового измерения [Текст] / Ю. Кублановский // Новый мир. – 1991. – № 2 . – С. 65.

3. Поэты «Искры», Библиотека поэта. Большая серия «В Финляндии». – Л.: Советский писатель, 1955. – С. 331.

31 октября, 2017

СЕКЦИЯ №3
РАННЕЕ ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: ОПЫТ, ПРОБЛЕМЫ, ИННОВАЦИИ

ЕРТЕ ТІЛДІК БІЛІМ БЕРУ: МӘСЕЛЕЛЕР МЕН КЕЛЕШЕГІ

EARLY FOREIGN LANGUAGE EDUCATION: EXPERIENCE, PROBLEMS, INNOVATION

МЕТОДИКО-ДИДАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ РАННЕГО ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

Марина Александровна Желуденко

Алла Павловна Сабитова

Национальный авиационный университет, г. Киев, Украина

Аннотация: В статье рассматриваются методико-дидактические аспекты раннего обучения иностранным языкам, анализируется вальдорфская методика преподавания иностранных языков, приводятся конкретные примеры, на которых строится преподавание немецкого языка на ранней стадии обучения.

Ключевые слова: иностранные языки, методика и дидактика преподавания иностранных языков, вальдорфская педагогика, немецкий язык

Вопрос о необходимости изучения иностранного языка не вызывает сомнений или возражений. Общей и объединяющей для учеников и преподавателей является конечная цель – эффективность изучения языка, соответствующая возрастным особенностям и поставленным задачам. Понятие «эффективность» в данном случае зависит от многих составляющих: возраст ученика, выбор методики, подход к изучению, наличие необходимой литературы, мотивация в обучении, условия обучения, положительный психологический климат и т. д.

Выбор эффективной и доступной методики – один из наиболее важных и спорных моментов в современной науке о принципах изучения языка. Обратимся к опыту Вальдорфских школ, которые получили распространение и положительную рекомендацию во многих странах мира (около 700 школ), в том числе и в Украине: Вальдорфские школы «Михаил», «София» в Киеве, «Ступени» в Одессе, а также в Днепропетровске, Харькове и др. Опыт Вальдорфских школ требует особого анализа и изучения с точки зрения основных принципов обучения: индивидуальный подход, развитие природных склонностей, сочетание духовного, душевного и телесного. Данный принцип полностью соответствует современным концепциям гармоничного развития личности.

Рассмотрим основные принципы, по Р.Штайнеру, на которых основывается изучение иностранного языка на начальной ступени:

1. Связь слова с предметом: «Раннее обучение иностранным языкам должно дать ученикам возможность вжиться в иностранный язык, избегая при обучении перевода на родной язык». Иностранный язык – это своеобразный взгляд на мир, поэтому с предметами своего окружения следует «заново» познакомиться в чуждом языке».

Конкретные приемы: «вживание в речь», т.е. минимальное употребление родного языка, слушание, простые комментарии учителя.

31 октября, 2017

2. Двигательный элемент. Речь неотделима от жеста, особенно на начальном этапе. Ученики слушают, следят, а затем постепенно понимают, что в целом хочет сказать учитель. Понимание происходит на основе ассоциации между сказанным и увиденным, между словами и жестом.

Конкретные приемы: мимические и пантомимические средства, например: изобразить животных, представителей определенных профессий и т.д., пальчиковые игры.

Пальчиковые игры выполняют двойную функцию: на раннем этапе развития, когда ребенок еще только начинает осваивать окружающий мир, они помогают изображать этот мир через игру собственных рук. Радость от движения пальцев в сочетании с радостью от изображения окружающей действительности приводит к тому, что дети, с удовольствием повторяя за учителем простые движения и несложные слова, с легкостью запоминают несложные слова и стихи. Пальчиковые игры развивают ловкость рук, обогащают словарный запас ребенка, развивают речь и укрепляют память. Начиная с коротких стишков и простых движений, преподаватель постепенно усложняет движения и увеличивает продолжительность игры. При помощи рук и пальцев можно разыграть также прозаическую историю или песню, так как пальчиковая игра не привязывается ни к какой конкретной форме. При этом не требуются никакие дополнительные средства, материалы и большое пространство, как для подвижных игр.

Приведем некоторые примеры пальчиковых игр, которые мы успешно применяем в работе с детьми.

Mädchen und Bübchen

Ein kleines Mädchen kommt daher
geht auf die Straße hin und her.

Правая рука сжата в кулак, указательный палец поднят, изображая девочку, движется в стороны.

Da kommt ein Bübchen angegangen
das will das kleine Mädchen fangen.

Левая рука сжата в кулак, указательный палец поднят, изображая мальчика, приближается к правой руке.

Das Mädchen rennt geschwind ins Haus
und lacht das kleine Bübchen aus.

Левый указательный палец поднят, правый указательный палец быстро прячется и, выглядывая из-за спины, сгибается и разгибается

Der Brei

Ihr Kinder, kommt herbei!
wir kochen einen Brei.

Der Topf, der ist schon hier.

Den Löffel holen wir.

Die Milch nun in das Töpfchen –
Verschüttet mir kein Tröpfchen!

Das Feuer lasst uns schüren
und schnell die Milch umrühren.

Gleich kocht sie uns schon über,
drum zieht das Töpfchen rüber.

Den Zucker tut hinein
und rührt den Grieß nun ein.

Rosinen für die Schlecker –

Wie schmeckt der Brei so lecker!

31 октября, 2017

Для детей, имеющих опыт пальчиковых игр, не составляет труда придумывать собственные движения рук и даже разыграть собственную историю.

3. Самостоятельное говорение. Неречевая деятельность должна переходить в комментарии учителя, затем отдельного ученика и всего класса. Данный принцип пересекается с предыдущим. Речь неотделима и дается ученикам легче в сочетании с движением, с соответствующими мимикой и жестами.

Конкретные приемы: учитель дает указания (например, императивные):

Steh auf! Geh an die Tafel! Nimm ein Stück Kreide! Zeichne eine Blume! Mache drei Schritte nach vorne! Springe zwei Mal! Gehe an die Tür! Klopfe an die Tür! Komm zurück! Mache fünf Mal Kniebeugen! Setz dich!

После того, как большая часть детей понимает и выполняет указания учителя, его роль берет на себя один из учеников.

4. Хоровой и диалоговый элементы. Хор корректирует произношение и интонацию. Особенно важен хоровой и диалоговый элемент в работе с психологически зажатыми и боязливыми детьми, что придает им уверенность в себе. Однако, не следует злоупотреблять таким видом работы, поскольку это приводит к расслабленности у детей.

Конкретные приемы: хоровые упражнения, диалоги, их инсценировка.

5. Поэтическая составляющая. Р. Штайнер считал, что поэтический элемент является одним из столпов раннего обучения иностранному языку. Стихи, считалки, игры, песни, скороговорки выполняют несколько функций. С одной стороны, они способствуют развитию памяти и обогащению лексического запаса, а с другой, вызывая положительные эмоции, смех, радость, формируют позитивную мотивацию в обучении. Кроме того, при удачном подборе такого материала легче усваиваются конкретные разговорные темы (конструкции, правила и т.д.). Рифма, ритм, звук, повторение действуют на волю ребенка, развивая его художественное восприятие.

Конкретные приемы: подвижные и фонетические игры, рифмовки, считалки, стихи, песни.

Остановимся подробнее на использовании песен, поэзии и пения на занятии языком. Песни и стихи особенно подходят и рекомендуются для изучения языка по нескольким причинам:

а) частое повторение куплетов песен или стихотворных строк хорошо сказывается на освоении фразового ударения;

б) во время пения задействуется мимика и жестикуляция, что приводит к лучшему пониманию изучаемого языка;

в) поэтический и песенный материал предоставляет учителю новые возможности для работы с темами и ситуациями учебной программы. Песня должна быть органично вплетена в учебный процесс и ни в коем случае не выпадать из тематического или языкового материала урока.

Прежде чем приступить к изучению песни, ученики слушают аудио запись песни. Затем учитель вводит неизвестные слова при помощи картинок, рисунков, мимики, жестов либо движений. При этом не обязательно объяснять каждое слово, достаточно общего понимания содержания. Очень удобно подготовить ситуативную картинку для каждого куплета. Затем учитель проговаривает текст песни небольшими отрывками, а ученики повторяют за ним. Для тренировки произношения отдельных сложных звуков применяются такие упражнения:

- игра в «эхо». Учитель произносит изучаемое слово или строку, меняя тональность, скорость, громкость от громкого к тихому, ученики повторяют за ним;
- произнесение одних только гласных текста, куплета песни, строфы. Так можно тренировать, например, редуцированное «е» в конце инфинитива;

31 октября, 2017

- чтение текста, куплета песни, строфы шепотом. При помощи этой игры тренируют произношение согласных звуков.
- чтение особо сложных строк, начиная с конца. Например, строчка из песни *Ich geh' mit meiner Laterne*.
Sterne
die Sterne
leuchten die Sterne
oben leuchten die Sterne
da oben leuchten die Sterne

На материале песни *Ich geh' mit meiner Laterne* можно изучать личные и притяжательные местоимения, а также личные формы глаголов.

Ich geh' mit meiner Laterne,
Und meine Laterne mit mir.
Da oben leuchten die Sterne,
und unten leuchten wir.
Mein Licht ist aus, ich geh' nach Haus,
rabimmel, rabammel, rabum.
Du gehst mit deiner Laterne,
Und deine Laterne mit dir.
Da oben leuchten die Sterne
und unten leuchten wir.
Dein Licht ist aus, du gehst nach Haus,
rabimmel, rabammel, rabum.

Ich geh' mit meiner Laterne,
Und meine Laterne mit mir.
Da oben leuchten die Sterne
und unten leuchten wir.
Mein Licht ist aus, ich geh' nach Haus,
rabimmel, rabammel, rabum.

Большое внимание Р. Штайнер уделяет переходу к письму, письменным навыкам, оформлению тетради, первым диктантам, выбору текстов (аутентичных) для чтения, восприятию текста на слух, чтению хором, грамматике и другим аспектам изучения иностранного языка. Поскольку данные элементы учебного процесса относятся, по Р. Штайнеру, к средней школе (начиная с 9-10 лет), мы не будем на них подробно останавливаться.

Список использованной литературы:

1. Яффке К. Иностранные языки для детей. / Яффке К., Майер М. – М.: Изд-во Московского Центра вальдорфской педагогики, 2000. - 152 с.
2. Pausewang Elfriede. Die Unzentrenlichen: das Fingerspiele-Buch / Elfriede Pausewang. – 1-veränd. Aufl. – München: Don Bosco. 1998
3. Методико-дидактические аспекты преподавания немецкого языка в начальной школе (на примере вальдорфской школы) / Желуденко М.А., Сабитова А.П. – Полтава, 2008. – Т. 11. - С. 32-34.

31 октября, 2017

ТЕАТРАЛИЗАЦИЯ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ

Асем Серикпаевна Кушкинбаева

ГУ «Школа-гимназия № 24 отдела образования акимата города Костаная»,
г. Костанай, Казахстан

Аннотация: Статья посвящена вопросам активизации и интенсификации процесса обучения английскому языку младших школьников. Описан алгоритм деятельности при подготовке театрализованного представления в начальной школе. Сделан вывод о том, что реализация элементов театрализации на уроках иностранного языка в начальной школе способствует как становлению личности учеников, так и создает новые возможности для развития иноязычной коммуникативной компетенции учащихся начальной школы

Ключевые слова: театрализация, иностранный язык, обучение, начальная школа

В направлении активизации современного школьного образовательного процесса происходит поиск новых путей сопряжения театрального искусства и педагогики. И с этой точки зрения, усиливается внимание к театрализации как «комплексной системе использования всех выразительных средств искусства» /1; 37/.

Театрализацию в образовательном процессе начальной школы следует рассматривать как особый «подход» /2/ для адаптации ребенка к жизненным ситуациям, для межличностного общения на принципах самостоятельности, содействия самопознанию и самореализации.

Алгоритм деятельности при подготовке театрализованного представления выглядит следующим образом:

1. Инициация идеи
2. Целеполагание
3. Анализ базового компонента Государственных программ
4. насыщение базового курса необходимым языковым материалом
5. Разработка сценария (или использование готового)
6. Формирование основного и запасного актерского состава
7. Работа над спектаклем
8. Контрольный этап – показ спектакля
9. Этап корректировки
10. Обобщение накопленного опыта

Наиболее сложным является процесс распределения ролей. «Режиссер» имеет в своем распоряжении большое количество «актеров». Учитель исходит из количества учеников, которые ему доступны. Процесс должен быть организован таким образом, чтобы не обидеть учащихся, так как каждый захочет исполнять главную роль. В распределении ролей необходимо учитывать как языковые, так и актерские возможности учащихся: одни разучивают реплики на изучаемом языке, другие – пантомимические роли или исполняют песни и танцы, третьи становятся суфлерами и работают со зрительной опорой на текст. Назначаются также оформители, режиссеры постановок. Такая организация работы стимулирует активность всех ее участников.

Принимая во внимание тот факт, что не все ученики обладают театральными задатками, необходимо объяснить учащимся с самого начала, что от них требуется. В противном случае они могут потерять интерес к инсценировке.

При работе с «артистами» большое внимание следует уделять фонетической отработке материала, четкому произношению и верной интонации. Речь каждого персонажа должна быть выразительной, эмоционально окрашенной, достоверно передавать образ изображаемого

31 октября, 2017

персонажа. Педагогический опыт показал, что после ознакомления с пьесой рационально проводить индивидуальную работу с каждым учеником. Когда все ученики могут хорошо прочитать свою роль, на смену индивидуальной работе приходит групповая.

С. Тинг в своем исследовании установил, что детям больше всего нравится изучать иностранный язык через театрализацию, поскольку театрализованные постановки вдохновляют учащихся на творчество, повышают мотивацию к обучению, а также способствуют формированию и развитию коммуникативных умений и навыков. В процессе реализации приема театрализации или его элементов учащиеся не только изучают язык, но и развивают свой «множественный интеллект» (термин Х. Гарднера) /3/. Еще одним из достоинств использования театрализации на уроках иностранного языка является применение языка в контексте, что способствует развитию аудитивных навыков и разговорной речи учащихся больше, чем простая механическая отработка в упражнениях. Театрализация повышает общую грамотность учащихся в английском языке как иностранном /4/.

И.Д. Гомес установил, что учащимся неинтересно и скучно, если урок английского языка является утомительным и/или однообразным. Театральная деятельность сочетает в себе действие и развлечение, при этом обеспечивая достижение целей обучения. Разыгрывая истории, учащиеся не только весело проводят время, но и усваивают основы английского интонирования, особенности произношения, различные акценты. Прием драматизации, например, помогает учителям выделить целевое содержание и сосредоточить внимание учащихся на ключевой информации урока, или обобщить новый материал. «Использование театрализации как метода обучения основывается на предположении о том, что вовлеченный в работу на уроке ребенок – это заинтересованный ребенок; заинтересованный ребенок будет учиться, и именно театрализация способствует вовлечению учащихся в работу на уроке» (прим. – перевод авторский) /5; 31/.

Среди достоинств внесения в учебные занятия по иностранному языку элементов театрализации Н.С. Колесниченко выделяет следующие:

- свободу вербального общения, которая обеспечивается за счет осознания значимости умения говорить «без бумажки»;
- отработку языка тела – интонаций, мимики, жестов, поз;
- создание атмосферы творческого поиска, способствующей эмоционально-познавательной активности, продуктивному взаимодействию учителя с учащимися и учащимися внутри творческой группы;
- развитие умения быть артистичным, эстетически выразительным;
- совершенствование культуры межличностных отношений, развитие умения предвидеть реакции партнера, предотвращать конфликты; развитие умения ориентироваться в нестандартных ситуациях общения;
- рождение духовной близости и потребности эмоционального сопереживания, готовности к сотрудничеству, «очеловечивание» взаимоотношений;
- одобрение одноклассников – зрителей способствует воодушевлению исполнителей, повышению их самооценки, уверенности в своих силах;
- личное самоутверждение и признание достоинств других /6; 51-58/.

В процессе собственного педагогического опыта установлено, что систематическое включение приемов инсценирования активизирует развитие литературно-творческих умений учащихся. Драматизация, как метод преподавания, способствует активному, действенному восприятию знаний (Н. Дмитриева, Н. Ольденбург, Н. Тичер, Х.Филей и др.). Следовательно, использование приема театрализации и его элементов на уроках английского языка в начальной школе способствует развитию следующих умений и навыков:

1) языковые умения: словарный запас, грамматика, беглость речи, передача и восприятие информации, коммуникация;

31 октября, 2017

2) навыки эмоциональной саморегуляции: уверенность в себе, мотивация, положительное отношение, управление стрессом;

3) социальные умения: межличностная ответственность, сотрудничество, взаимодействие;

4) когнитивные (познавательные) умения: решения проблем, критическое мышление, креативность, творчество, дедукция /7/.

Принципиальное значение в контексте нашего исследования имеют выводы о том, что в результате театральной деятельности на уроках иностранного языка ученик раскрепощается, проявляет свою инициативность. Занятия театральной деятельностью помогают развить интересы и способности в иностранном языке; способствуют общему развитию; проявлению любознательности, стремления к познанию нового, усвоению новой информации и новых способов действия, развитию ассоциативного мышления; настойчивости, целеустремленности проявлению общего интеллекта, эмоций при проигрывании ролей. Из качеств, которые формируются у ученика на занятиях по английскому языку в театральной деятельности, можно выделить воображение, активность и волевые качества. Театральная деятельность, осуществляя чередование роли участника театральной деятельности и зрителя, помогают прочувствовать тоньше специфику актерской игры, максимально развить воображение ребенка. Ученик учится мыслить категориями английского языка, что способствует легкому усвоению языкового воспитания.

Таким образом, театрализация рассматривается нами как активный педагогический прием, построенный на принципе игры, предполагающей «намеренное, произвольное воспроизведение определенного сюжета в соответствии с заданным образом-сценарием» /8/. Реализация элементов театрализации на уроках иностранного языка способствует не только становлению личности учеников, но и создает новые возможности для развития иноязычной коммуникативной компетенции учащихся начальной школы.

Список использованной литературы:

1. Ольшанский О.В., Ярлыков Т.И. Социально-психологическая сущность «драматизации» в воспитании личности. // Психолого-педагогические аспекты обучения студентов творческих вузов. Межвузов, сб. науч. тр. - М.: ГИТИС, 1984. - С. 56-67
2. Вербицкий А.А. Активное обучение в высшей школе: контекстный подход. – М.: Высшая школа, 1991. – 206 с.
3. Ting S. (2005). Drama-assisted high school English's listening and speaking instruction. Retrived from: <http://nccuir.lib.nccu.edu.tw/handle/140.119/31818>
4. Chauhan V. Drama techniques for teaching English. // The Internet TESL Journal, 2004. - №8 (October). Retrieved from <http://iteslj.org/Techniques/Chauhan-Drama.html>
5. Gomez I.D. Using drama to improve oral skills in the ESL classroom. // International school Journal, 2010. – Vol. 30, p. 29-37.
6. Словарь современного русского литературного языка. Т. 15. - М., 1993. 1286 к. к. 183.
7. Drama in the EFL class [Internet source] // URL: <http://www.finchpark.com/courses/drama/files/introduction.html> (Accessed April, 25 2016)
8. Макарова Н.Я. Театрализация в формировании толерантного поведения будущих педагогов: Автореф. дис.... канд. пед. наук. - М., 2003.- 24 с

31 октября, 2017

ФОРМИРОВАНИЕ ПОЛОЖИТЕЛЬНОГО ОТНОШЕНИЯ К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА У МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ

Асель Андреевна Тижбаева

Научный руководитель: Светлана Леонидовна Суворова

Шадринский государственный педагогический университет, г. Шадринск, Россия

Аннотация: В статье рассматриваются вопросы формирования положительного отношения к изучению иностранного языка на примере младших школьников. Приводятся данные опроса и наиболее эффективные методы формирования положительного отношения к процессу освоения иностранного языка, в частности: игровой метод, метод наглядности, использование музыки на уроках иностранного языка, а также перечисляются некоторые средства обучения.

Ключевые слова: положительное отношение к изучению иностранного языка, мотивация, игровой метод, метод наглядности.

Как известно, современная школа предлагает изучение иностранному языку со второго класса. Развитие личности школьника, способной и желающей участвовать в межкультурной коммуникации является основной целью обучения иностранному языку при современных тенденциях развития общества /1/.

Но как этого добиться? С чего начать, чтобы процесс обучения иностранному языку стал интересным и побудил желание у младших школьников изучать ИЯ. Как достичь, чтобы ученики не потеряли интерес к изучению ИЯ?

Для того, чтобы ответить на поставленный вопрос, я решила провести опрос у учащихся начальной и средней ступени обучения. Я задавала следующие три вопроса учащимся школы и получала определённые ответы:

- Хочешь ли ты изучать иностранный язык, если «да», то почему?

Как оказалось, на начальной ступени обучения изучать иностранный язык дети хотят больше, чем на средней ступени. 83 % учеников начальных классов (2 – 4 классы) ответили «да». Самый популярный ответ на вопрос «почему?» был ответ «потому что это интересно». В средних классах (5 – 9 классы) 64 % ответили «да». Часто встречающимся ответом на вопрос «почему?» стал ответ «потому что они хотят путешествовать в будущем».

- Почему нужно изучать ИЯ в школе?

Ответы на второй вопрос были одинаковыми как на начальной ступени обучения, так и на средней. Они давали следующие ответы: «мы изучаем иностранные языки для общения», «для путешествия», «для развития», «для хорошей учебы», «чтобы знать».

- Интересно ли вам на уроках иностранного языка?

Начальная ступень	Средняя ступень
Да – 80%, нет – 20%	Да – 56%, нет – 44%

Итак, в результате опроса участников можно определить то что, на начальной ступени обучения процесс изучения ИЯ более интересен, чем на средней ступени обучения. Можно сказать, что со временем интерес учащихся к изучению ИЯ у школьников ослабевает. Поэтому формирование и поддержание положительной мотивации и положительного отношения к изучению иностранного языка у школьников является наиболее актуальным.

Методы и средства обучения являются одними из самых важных компонентов учебного процесса на уроках ИЯ. В современных школах у педагога есть множество возможностей для реализации разнообразных средств и методов обучения, для поддержания хорошего отношения и положительной мотивации учеников к ИЯ.

31 октября, 2017

В методике обучения ИЯ «метод» – обобщенная модель обучения, основанная на одном из направлений и опирающаяся на конкретные подходы, типичные для данного направления. Метод (в широком смысле слова) – генеральная стратегия обучения в определенный исторический период. Метод (в узком смысле слова) – способ совместной деятельности учителя и учащихся по достижению поставленной цели (ознакомление, тренировка, применение) /2/.

Давыдов В.В. определяет "средство обучения" как "обязательный элемент оснащения учебных кабинетов и их информационно-предметной среды, важнейший компонент учебно-материальной базы школ различных типов и уровней" /3; 56/.

В самом начале обучения ИЯ с младшими школьниками много времени нужно уделять игре. Игровые методы активно вовлекают каждого ученика в процесс изучения ИЯ, стимулируют речевое общение, способствуют формированию интереса и стремлению изучать ИЯ. Это простые ролевые игры типа «знакомство», «разговор по телефону», «интервью» и т. д. Дети активно выступают в роли ребят из другой страны, выбирают себе немецкие (английские) имена. Игровой метод помогает сделать процесс обучения ИЯ интересным и творческим. На уроке можно использовать как творческие, так и сюжетно – ролевые игры /4; 34 – 38/. Играя в игру, учащиеся концентрируют свое внимание над конкретными задачами, стоящими в игре, а результатом их деятельности будет усвоение новой лексики, общение на иностранном языке. Учащиеся проявляют интерес и запоминают лучше ту информацию, которая касается их эмоционального мира и имеет для них личную значимость, поэтому преподавателю иностранного языка необходимо организовать учебную деятельность так, чтобы не только познавательные процессы, но и эмоциональная сфера учащихся была активизирована /1; 258 – 260; 6; 192/.

На уроках ИЯ наиболее популярным также является метод наглядности. Этот метод может активно поддерживать интерес к изучению ИЯ. При освоении иностранного языка возникает задача — создать систему отражения объективного мира в формах второго языка. В школьных условиях обучения при отсутствии иноязычной среды объективный мир реализуется с помощью наглядности. Используя различные средства наглядности: предметы, макеты, картины, жесты, движения, диафильмы, кинофильмы и т. п., учитель в учебных целях моделирует фрагменты объективной действительности, которые ассоциируются учащимися с соответствующими иноязычными формами в процессе осуществления учебной коммуникации. При обучении иностранному языку на начальной ступени обучения наглядность является важным средством овладения речью. Сочетание слова и наглядности – это одно из самых распространенных явлений в современной практике обучения /2/.

Для создания положительного отношения и мотивации учитель может использовать в учебном процессе музыку: песни, видео – клипы. С первых уроков я использую песенки и музыкальные рифмовки на немецком (английском) языке. Постепенно мы начинаем учить песенки и стихи. Различные обучающие материалы такого плана можно найти на сайтах Гёте-института РФ и ФРГ, а также на YouTube и др. Музыкальное сопровождение на уроке является не только одним из средств формирования и поддержания положительной мотивации у младших школьников, музыка позволяет сделать паузу, расслабиться.

Для реализации данных методов в обучении школьников есть множество разнообразных средств обучения. Это могут быть: УМК (учебно-методические комплекты), рабочая тетрадь, разнообразные видео - и аудиоматериалы; сборники языковых и речевых игр для различных этапов обучения; компьютерные программы; таблицы и схемы; раздаточные материалы, словари и др.

Сегодня в каждой школе есть оборудование, что не составит большого труда учителю сделать урок ИЯ более интересным, увлекательным, познавательным. Часто учителя используют ИКТ (информационно – коммуникативные технологии) на уроках немецкого (английского) языка. Учителя могут:

31 октября, 2017

1. Создать мультимедийные конспекты-презентации для объяснения нового грамматического материала или использовать для создания презентации рассказа о достопримечательностях страны изучаемого языка.

2. Пользоваться электронными учебниками «для учителя». Достоинствами электронных учебников являются: во-первых, их мобильность, во-вторых, доступность связи с развитием компьютерных сетей.

3. Начинать вводить на начальном этапе обучения практику проектов учащихся по различным темам на немецком языке (например, «Моя семья», «Мой город»).

Одним из требований к выпускнику начальной школы является умение самостоятельно учиться. При изучении иностранного языка ребята должны выработать способность и потребность самостоятельно добывать знания. Это умение работать с двуязычным словарем, умение грамотно читать схемы и таблицы.

Как показали результаты опроса большинству учащихся нравятся уроки ИЯ. Они с интересом работают на уроках ИЯ. Небольшая наполняемость группы позволяет вовлечь каждого ученика в творческое изучение предмета. Большинство ребят хочет в будущем применить и усовершенствовать свои знания иностранного языка.

Начиная с самого первого урока ИЯ следует создавать положительную мотивацию учащихся к ИЯ, знакомить их не только с языком, но и культурой страны и с самой страной изучаемого языка. Положительное отношение учеников к ИЯ следует формировать и в последствии поддерживать, используя различные средства и методы обучения.

Список использованной литературы:

1. Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования, М.: Просвещение, 2010.

2. Методика обучения ИЯ как наука / [Электронный ресурс] // [web-сайт]. – <http://doshkolnuk.com/metodika-obucheniya>

3. Пидкасистый П.И. Педагогика. - М.: Просвещение, 1998. - с. 56

4. Давыдова, З.М. Игра как метод обучения иностранному языку [Текст] / З. М. Давыдова // Иностранный язык в школе. – 2010. – № 6. – С. 34 – 38.

5. Апетян, М.К. Использование игровых методов для обучения иностранному языку в младшем школьном возрасте [Текст] / М. К. Апетян // Молодой ученый. — 2014. — №14. — С. 258 – 260.

6. Конищева, А.В. Игровой метод в обучении иностранному языку [Текст] / А.В. Конищева – Изд-во «Каро», 2008. – 192 с.

АКТИВИЗАЦИЯ ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ШКОЛЬНИКОВ ПРОБЛЕМНЫМИ МЕТОДАМИ ОБУЧЕНИЯ

Нурлана Рамизкызы Гумбатова

Научный руководитель: Дина Аскатовна Морозова

Костанайский филиал Челябинского государственного университета, г. Костанай, Казахстан

Активизация познавательной деятельности учащихся является одной из главных проблем педагогики. Всё большее значение в жизни приобретают коммуникативные умения, способность к моделированию ситуаций, приобретению опыта ведения диалога, дискуссий, приобщению к творческой деятельности. В то же время наблюдается снижение интереса к учёбе, интеллектуальная пассивность. Поэтому объясняется особое внимание учителя к

31 октября, 2017

использованию методов и приёмов, требующих активной мыслительной деятельности, с помощью которых формируются умения сравнивать, обобщать, видеть проблему, формировать гипотезу, искать средства решения, корректировать полученные результаты /1/.

Система работы активизации познавательной деятельности учащихся к учению строится на основных положениях: теории деятельности, теории развития познавательного интереса, теории активизации познавательной деятельности школьника, педагогики коллективных дел.

Желание каждого учителя – привить любовь и интерес к своему предмету. Лучшему усвоению учебного предмета, развитию научного интереса, активизации учебной деятельности учащихся, повышению уровня практической направленности способствуют наиболее активные формы, средства и методы обучения. Активизация познавательной деятельности способствует развитию познавательного интереса.

Одними из основных аспектов методики познавательного интереса являются следующие:

- привлечение учащихся к целям и задачам урока;
- возбуждение интереса к содержанию повторяемого и вновь изучаемого материала;
- включение учащихся в интересную для них форму работы.

К активным методам обучения относится проблемное обучение – это такой тип развивающего обучения, в котором сочетаются систематическая самостоятельная деятельность учащихся с усвоениями ими готовых выводов науки, а система методов построена с учетом целеполагания и принципа проблемности.

При этом учащимся необходимо самостоятельно пройти этапы познавательной деятельности на уроке, когда учитель создает для них проблемную ситуацию, которую нужно решить.

Существует несколько способов создания проблемных ситуаций:

1. Побуждение учащихся к теоретическому объяснению явлений, фактов, внешнего несоответствия между ними, что вызывает поисковую деятельность учащихся и приводит к активному усвоению новых знаний.

2. Использование учебных и жизненных ситуаций, возникающих при выполнении учащимися практических заданий в школе, дома и т.д. Обычно учащиеся в итоге анализа ситуации сами формулируют проблему.

3. Постановка учебных проблемных заданий на объяснение явления или поиск путей его практического применения.

4. Побуждение учащегося к анализу фактов и явлений действительности, порождающему противоречия между житейскими представлениями и научными понятиями об этих фактах.

5. Выдвижение предположений (гипотез), формулировка выводов и их опытная проверка.

6. Побуждение учащихся к сравнению, сопоставлению фактов, явлений, правил, действий, в результате которых возникает проблемная ситуация.

7. Побуждение учащихся к предварительному обобщению новых фактов. Учащиеся получают задание рассмотреть некоторые факты, явления, содержащиеся в новом для них материале, сравнить их с известными и сделать самостоятельное обобщение /2/.

Таким образом, для достижения цели активизации познавательной деятельности прежде всего необходимо использование различных форм и методов организации учебной деятельности, которые позволяют раскрыть личный опыт учащихся; создать атмосферу заинтересованности, успешности каждого учащегося; оценить деятельность учащегося не только по конечному результату, но и по процессу его достижения; создать обстановку на уроке для достижения естественного самовыражения учащегося.

31 октября, 2017

Список использованной литературы:

1. Загвязинский, В.И. Теория обучения. Современная интерпретация [Текст] / В.И. Загвязинский. – М., 2001. – С. 82.
2. Гурвич, Е.М. Исследовательская деятельность детей как механизм формирования представлений о поливерсионности мира и создания навыков поливерсионного исследования ситуаций [Текст] / Е.М. Гурвич // Развитие исследовательской деятельности учащихся / Под ред. Н.Г. Алексеевой, М.В. Гущина, А.В. Леонтовича, А.С. Савичева. – М., 2001. – С. 71.

К ВОПРОСУ О ПРИЕМАХ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ ДЛЯ ДЕТЕЙ

Сергей Анатольевич Никаноров

Шадринский государственный педагогический университет, г. Шадринск, Россия

Аннотация: Статья посвящена рассмотрению некоторых принципов словообразовательной языковой игры («игрем») в произведениях художественной литературы, адресованных детям; в работе показано, что нередко обозначенные авторские «игремы» являются необходимым алгоритмом, способным «спровоцировать» творческое воображение ребенка на создание подобных игровых новообразований в речи.

Ключевые слова: языковая игра, «игрема».

Языковая игра (ЯИ) в художественном тексте – явление по-своему уникальное и до конца не изученное. Особенно активно это явление изучается в последние примерно двадцать пять – тридцать лет. Благодаря трудам Б.Ю. Нормана /1/, Т.А. Гридиной /2/, В.З. Санникова /3/ и других отечественных исследователей, сегодня рассмотрение ее различных аспектов находит довольно широкое отражение в работах лингвистов (в частности, анализируются приемы ЯИ в творчестве отдельных художников слова). В самом понятии «языковая игра» нет однозначности, однако, суммируя имеющиеся в этой области исследования, можно отметить как ее константный показатель (главную интенцию) отход от стереотипа в речевом поведении говорящих (Б.Ю. Норман), «включение» знака в нестандартный ассоциативный контекст, привлечение внимания к нереализованному потенциалу языковых форм и значений (Т.А. Гридина), что ведет к нарушению автоматизма восприятия речи. Будучи проявлением творческого (эвристического) начала в речевой деятельности (в том числе в речи ребенка), ЯИ в художественном тексте для детей может использоваться как фактор апелляции к творческому воображению ребенка, опираясь на особенности детского менталитета.

Еще К.И. Чуковский отмечал, что стихи детских поэтов должны быть игровыми, так как, в сущности, вся деятельность «младших» и «средних» школьников, за очень небольшими исключениями, выливается в форму игры. Эта особенность детского языкового сознания, как известно, нашла отражение в книге наблюдений К.И. Чуковского над речью ребенка «От двух до пяти». Сам писатель следовал «правилу игры» с ребенком, неоднократно используя в своих сказках «незатейливые деформации» слов, представляющие собой не что иное, как различные приемы словообразовательной игры.

Как показывают наши наблюдения, именно словообразовательные игровые номинации («игремы») (термин Т.А. Гридиной) составляют самый яркий эвристический «слой» детской речи, именно ориентация на словотворчество становится доминирующей чертой «игровых» художественных произведений для детей.

31 октября, 2017

Анализ приемов словообразовательной игры в детской литературе позволяет отметить как наиболее ориентированный на языковую способность ребенка принцип создания, например, ряда однотипных инноваций по образцу конкретного слова. См., например: *Мауси – Котауси, глазауси, зубауси: Жила-была мышка Мауси / И вдруг увидела Котауси // У Котауси злые глазауси / И злые-презлые зубауси* (К.И.Чуковский). Подобный принцип словообразовательной игры легко воспринимается и тиражируется детьми. Так, девочка пяти лет, услышав данное стихотворение, образовала «игрему» *мышауси*, следуя алгоритму варьирования корня в структуре слова-прототипа *Мауси* и ассоциативной связи с лексемой *мышка*.

Еще одним довольно распространенным принципом ЯИ в детской художественной литературе является словообразовательная гибридизация, которая находит аналог в словообразовательных инновациях детской речи, создаваемых способом контаминации (сближения, скрещения сходных в фонетическом и/или смысловом отношении слов). В семантико-ассоциативном плане такие инновации отражают стремление ребенка к комплексному представлению свойств обозначаемого: соединению несоединимого. На этой особенности детской речи базируется эвристическая функция словообразовательных «игрем» в известном стихотворении Н. П. Кончаловской. См., например, придуманные писателем названия несуществующих в действительности овощей: **огурбузы, помидыни, чеслук, репуста, сельдерошек, спаржовник, баклачки: Показал садовод Нам такой огород / Где на грядках, заселенных густо / Огурбузы росли, Помидыни росли / Редисвекла, чеслук и репуста // Сельдерошек поспел и моркофель дозрел / Стал уже осыпаться спаржовник...** и отмечаемые в спонтанной детской речи образования типа *лукус* («лук с уксусом») (К.И.Чуковский). См. подобные образования: **реמידор, редимир, помидис: - Ну, так скажи мне, “садовод”, что получится, если скрестить редис с помидором? – Ремидор. Нет, редимир. Нет... помидис. - Дурак. Салат получится. Понял?** (Э. Успенский); **джентльдог (джентльмен+бульдог): Частенько ездит в баберс-шоп на “Форде” джентльдог / И мастер подстригает псу упрямый хохолок** (В. Семенов); **шваброза (швабра+роза): Шваброза обыкновенная** (С. Таск) и т.д. Данные новообразования представляют собой слова-“агрегаты”, активизирующие творческий поиск ребенка при их восприятии на нахождение двух обозначаемых закодированных во внутренней форме слова. В данном случае ориентация ЯИ связана с “включением” (учетом) такого фактора, как способность ребенка к прочтению внутренней формы слова и склонность ребенка к комплексному восприятию и закреплению в языковой форме синкретичного “образа” действительности (предмета, ситуации) в совокупности актуальных для ребенка признаков, свойств. Эксперимент над словом, производимый автором художественного текста, заключается в “скрещивании” несовместимых (несопоставимых) по денотативной и оценочной ориентации признаков (например, **джентльдог**) или слов одной тематической сферы, составляющих новый лингвистический объект, не имеющий реального денотата (например, **помидис**). Ребенок должен принять условность подобных номинаций, “включив” свое творческое воображение, фантазию; эвристическим моментом в восприятии “игрем”-“гибридов” являются процедуры анализа (расчленения) “гибрида” по составляющим его частям и отождествления каждой из частей со словом-прототипом. “Игрема”-“гибрид” может представлять собой случаи окказионального словосложения (сращения), имитирующие детские инновации этого типа. См., например: **завтракомчитальное, напалуобижальное, кричальнопогремучее, покомнатампрыгучее: У папы настроение Завтракомчитальное / У мамы настроение Напалуобижальное / У брата настроение Кричальнопогремучее / А у меня, а у меня Покомнатампрыгучее!** (В. Лунин). Сращение словосочетаний и целых предложений (их вербализация) как прием создания “игремы” служит средством характеристики персонажей через искусственное имя собственное. См., например, внутреннюю форму имен, “намекающую” на свойства их носителей (птиц, животных и людей): **Будидень, Везителегу, Туданебегай, Лезькавлужу, Пошелнаружу, Шейштанишки, Гонистадо,**

31 октября, 2017

Колотьненадо, Гугнискрыши, Эйпотише, Нервипостромки, Вставайрадо: ... *Встает петух наш Будидень И будит очень громко коня Нервипостромки / Вола Везителегу / И пса Туданебегай / Хавронью Лезькавлужу / Кота Пошелнаржусу / Портного Шейштанишки / Подпаска Гонистадо / Врача Колотьненадо / Голубку Гугнискрыши / Шофера Эйпотише / И разбудить бы надо мальчишку Вставайрадо* (Г. Витез – И. Токмакова); **Мойдодыр, Айболит:** *Я – Великий Умывальник / Знаменитый Мойдодыр / Умывальников начальник И мочалок командир; Добрый доктор Айболит / Он под деревом сидит* (К. Чуковский) и т.д.

Кроме того, подобным целям, с нашей точки зрения, служат “игремы”-квасислова (слова-“тайны”). В создании таких инноваций велика роль фоносемантики и словообразовательных аналогий. Новообразования этого типа в произведениях детских писателей обозначают живых существ, предметы и действия, им свойственные. См., например: **Бада, зоки** (вымышленные живые существа). Бада очень похож на человека (положительный персонаж повести-сказки), зоки – маленькие существа, напоминающие гномов (отрицательные герои произведения) (И.и Л. Тютчевы); **Мряка, пусики, долчик, залява, фуфыря, Слюник, Хрямзик:** *Гуляя по заляве в новой кружевной фуфыре, Мряка три раза встретила Слюника. Хрямзика Мряка встретила двенадцать раз. Во сколько раз чаще чем Слюник, встретился Мряке Хрямзик?* (Г. Остер); **Бармаглот, глуца, рымить, Брандашмыг:** *О, бойся Бармаглота, сын! Он так свиреп и дик / А в глуце рымит исполин - / Злопастный Брандашмыг!* (Л. Кэрролл – Б. Заходер); **жахтрили, жакты:** - *А как эти фрукты называются? – Жактрили. - ответил дир . – А семена называются жакты* (Э. Успенский) и т.д. Такие максимально “зашифрованные” слова-загадки представляют ребенку невероятно широкие возможности для их ассоциативной “расшифровки”. В интерпретации значения “игрем” этого типа ребенок должен обнаружить, актуализировать в своем сознании грамматические, словообразовательные и фоносемантические языковые прототипы, положенные в основу моделирования квазислова. Контекстуальное введение квазислова играет в этом процессе едва ли не ведущую роль.

Нельзя не обозначить в данной связи выделяемые нами “игремы”-“анalogии”, которые создаются по аналогии с существующими в узусе лексемами или путем ситуативно-характерологического варьирования внутренней формы узуального слова. См., например: **дожди: помидорно-огурцовый, капустный** (ср. “грибной”). (Э. Успенский). Игровые номинации имитируют название узуального словосочетания, переключая восприятие “игрем” в русло ассоциативной параллели – “дождь, от которого растут грибы” – “дождь, от которого растут помидоры, растет капуста”; **колбаса: водительская, профессорская, академическая** (Э. Успенский) (ср. ”докторская”). В данном случае игра основана на переключении смысла названия (сорт колбасы) в русло буквального восприятия внутренней формы прилагательных. Ср. **рыба-плоскогубцы, рыба-электрическая дрель, рыба-штопор** (Э. Успенский). Номинативная серия актуализирует ассоциативную связь между лексемами одной тематической группы (“инструменты”) применительно к тому образу, который дан в узуальных номинациях (**рыба-меч, рыба-пила**).

При «предъявлении» детям-дошкольникам указанных выше «игрем» были выявлены следующие особенности их восприятия:

1) дети довольно легко определяют «состав» производящих основ для слов-гибридов (*сельдерошек - сельдерей и горошек, репуста – репа и капуста и т.п.*);

2) устанавливая сходство обозначаемых слов, из которых образован «гибрид», дети ориентируются на признаки цвета, внутреннего содержимого, формы, звукового сходства (например: *У огурбузов внутри семечки, как у огурцов и арбузов*);

3) особо отмечалось звуковое сходство сближаемых слов (*редисвекла из редиска+свекла*), что свидетельствует об осознаваемости детьми технического приема совмещения звуковых оболочек слов в «игреме».

31 октября, 2017

Таким образом, изучение принципов словообразовательной игры с языковыми формами в детской художественной литературе представляет интерес не только само по себе, но и с точки зрения того, как оно ориентировано на языковое сознание ребенка, как оно отражает эвристические способности ребенка к восприятию нестандартной языковой формы.

Список использованной литературы:

1. Норман, Б.Ю. Язык: знакомый незнакомец [Текст] / Б.Ю. Норман. – Минск, 1987. – 220 с.
2. Гридина, Т.А. Языковая игра: стереотип и творчество [Текст] / Т.А. Гридина. – Екатеринбург, 1996. – 218 с.
3. Санников, В.З. Русский язык в зеркале языковой игры [Текст] / В.З. Санников. – М., 2002. – 552 с.

31 октября, 2017

СЕКЦИЯ №4
АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В СИСТЕМЕ СРЕДНЕГО И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

—◆—
ОРТА ЖӘНЕ ЖОҒАРЫ БІЛІМ ЖҮЙЕСІНДЕ ШЕТЕЛ ТІЛІН ОҚЫТУДЫҢ ӨЗЕКТІ МӘСЕЛЕЛЕРІ

—◆—
CURRENT CHALLENGES IN TEACHING FOREIGN LANGUAGE IN SECONDARY AND HIGHER EDUCATION

ЛЕКСИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ ШКОЛЬНИКОВ КАК ПРЕДМЕТ ИЗУЧЕНИЯ

Маргарита Викторовна Булыгина

Шадринский государственный педагогический университет, г. Шадринск, Россия

Наталья Игоревна Борноволокна

МАОУ СОШ №65, г. Тюмень, Россия

Аннотация: Статья посвящена одному из важных аспектов в обучении иностранному языку – лексической компетенции. Авторы статьи рассматривают ее с точки зрения предмета изучения и излагают основные положения, которые необходимо знать учителю для успешного формирования и совершенствования указанной компетенции: существующие дефиниции, компонентный состав, условия и этапы формирования лексической компетенции, систему упражнений и показатели сформированности обозначенной компетенции.

Ключевые слова: Компетенция, лексическая компетенция, компоненты лексической компетенции, система упражнений, показатели сформированности.

Современное общество вовлечено в масштабное общение: огромное количество людей самого разного возраста общается как непосредственно, так и опосредованно (например, через Интернет) по самым разным вопросам. Дальнейшему развитию коммуникации без границ способствуют не только новейшие коммуникационные технологии, но и ориентация отечественного образования на расширение спектра изучаемых иностранных языков и рост качества иноязычного образования. Так, еще в 2004 г. концептуальные требования к школьному филологическому образованию обозначили приоритетную значимость обучения иностранному языку именно как средству общения и приобщения к духовному наследию соизучаемых стран и народов /1/. Это обуславливается спецификой иностранного языка как учебного предмета: изучая язык, школьник постигает культуру страны изучаемого языка.

Важное значение при обучении любому языку отводится процессу овладения его словарным запасом, поэтому среди целей обучения иностранному языку в школе особо выделяется формирование и развитие языковой компетенции. Языковая компетенция, в свою очередь, предусматривает среди прочего и овладение лексическими языковыми средствами в соответствии с темами, сферами и ситуациями общения, отобранными для средней школы /1/. Таким образом, с помощью лексики передается и воспринимается содержательная сторона речи. Лексика является основным строительным материалом нашей речи, ведь именно лексика

31 октября, 2017

обладает способностью проникать во все сферы жизни, помогая тем самым отразить как реальную, так и воображаемую действительность.

Залогом успешной коммуникации являются лексические навыки, понимаемые как способность осуществлять автоматически и самостоятельно ряд действий и операций, связанных с вызовом слова из долговременной памяти и с соотношением его с другой лексической единицей /2/. Формирование лексических навыков выступает основной целью работы над лексикой в общеобразовательных учреждениях. За определенный период обучения в средней школе ученики должны усвоить не только значение, но и формы лексических единиц и, кроме того, уметь их использовать в различных ситуациях устного и письменного общения.

Вышеизложенное позволяет говорить об актуальности исследования лексического аспекта обучения языкам и подтверждается значительным вниманием к обозначенной проблеме в реализации программ и концепций в средних общеобразовательных учреждениях.

Внедрение в практику отечественной школы компетентного подхода (Н. Хомский, Э.Ф. Зеер, А.В. Хуторской, А.А. Чучалин, Д.А. Иванов и другие) привел к широкому употреблению термина компетенции, в том числе и применительно к процессу обучения иностранному языку (Зимняя И.А. /3/). Современные научные направления в преподавании иностранных языков рассматривают значимость лексики как средства коммуникации первостепенной, а следовательно лексическая компетенция занимает видное место в работах исследователей и преподавателей-практиков. Базовой для целостного процесса обучения иностранному языку лексическую компетенцию рассматривают такие ученые как К.В. Александров, И. Бризе, В.С. Бронская, И.Е. Зуева, А.Е. Сиземина, А.Н. Шамов и многие другие.

В научно-педагогической литературе закрепились следующие основные определения лексической компетенции:

– по мнению Е.Н. Солововой, лексическая компетенция "представляет собой знания словарного состава языка, включающие лексические элементы, и способности их использования в речи. К лексическим элементам относятся слова, регулярные сочетания слов, устойчивые сочетания (фразовые глаголы), сложные предлоги, фразеологические единицы" /2; 121/.

– по мнению С.Г. Тер-Минасовой под лексической компетенцией "понимается основанная на лексических знаниях, навыках, умениях, а также личном языковом и речевом опыте способность человека определять контекстуальное значение слова, сравнивать объем его значения в двух языках, понимать структуру значения слова и выделять специфически национальное в значении слова" /4; 141/.

– А.А. Фетисова определяет ее как "способность и готовность ... на основе совокупности приобретенных лексических знаний, умений и навыков, языкового и речевого опыта осуществлять корректное межличностное и межкультурное иноязычное общение ... в соответствии с языковыми, стилистическими и социокультурными нормами языка» /5; 42/.

Формирование и развитие лексической компетенции школьников происходит под руководством учителя, потому ему важно знать условия ее успешного формирования, компонентный состав и этапы формирования.

В.С. Бронская выделяет два педагогических условия формирования лексической компетенции:

1. Первой условие связано с организацией и запоминанием лексического материала.
2. Второе условие обеспечивает усвоение самих лексических единиц, семантической информации о них, отработку практических действий со словом на разных уровнях сложности, выработку навыков по комбинированному использованию лексических единиц в самых разнообразных ситуациях речевого общения /6; 706/.

Названные условия, однако, могут быть дополнены общепедагогическими условиями:

31 октября, 2017

1. Учетом познавательного интереса, который считается к педагогике важнейшим стимулом развития личности, определяющим возникновение и направление познавательной активности в обучении и выступает основой любой учебной деятельности.

2. Реализацией творческой деятельности обучаемых, так как учебный процесс призван не только обогатить учеников знаниями, но и научить способам эффективного их усвоения, творческого использования в практической деятельности, нахождении нестандартных оригинальных решений возникающих проблем и задач.

3. Организацией самостоятельной учебной деятельности, которую современная педагогика рассматривает обязательным условием успешности обучения. Принцип самостоятельности обучения выступает одним из ведущих дидактических условий, определяющих педагогическую обоснованность всех действий по организации и проведению учебного процесса. Ориентация на самостоятельность в формировании любой компетенции, как известно, определяет уровень творчества /7/.

4. Реализация в процессе формирования лексических навыков индивидуально-личностного подхода. Именно этот подход предусматривает создание всех необходимых условий для роста интеллектуального уровня обучаемых на базе их индивидуальных особенностей, способствует расширению потенциальных возможностей личности /7/.

Среди особенностей формирования лексической компетенции школьников исследователями называются: ситуативность, логико-семантическая осознанность, операции по порождению высказывания (репродуктивной и продуктивной речевой деятельности), использование лексического материала с его переносом в другие условия функционирования, необходимость закрепления навыков в деятельности /5/.

Рассматривая компонентную структуру лексической компетенции, следует отметить, что некоторые авторы предлагают четырехкомпонентную структуру с некоторыми вариациями названий:

- мотивационный компонент,
- познавательный (когнитивный) компонент,
- практический (деятельностно-практический) компонент,
- поведенческий (рефлексивный) компоненты /6/, /8/.

Другие (например, А.Н. Шамов, Г.А. Кручина) к компонентам лексической компетенции относят:

- лексические знания;
- лексические навыки и умения;
- лексические способности, такие как умение прогнозировать, догадываться о значении слов, строить лингвистические предположения, проводить категоризацию и концептуализацию;
- языковой и речевой опыт;
- личностные качества школьников, предлагая тем самым пятикомпонентную структуру лексической компетенции /5; 42/

Суть мотивационного компонента состоит в определении целей и мотивов обучения лексике, представляющем собой поиск эффективных путей стимулирования активности учеников и ее поддержание в процессе обучения иностранному языку.

Познавательный компонент, называемый еще когнитивным, заключается в наличии и активизации знаний о лексических единицах.

Практический компонент предполагает умение использовать лексические единицы в процессе коммуникации, распознавать их в речевом потоке, самостоятельно строить собственные высказывания – т.е. производить определенные действия.

Для поведенческого компонента характерно формирование умений навыков самостоятельно работать с лексическими единицами, осознавать уровень владения лексическими единицами (уметь рефлексировать).

31 октября, 2017

Формирование лексической компетенции, как и формирование самих лексических навыков, происходит поэтапно:

На 1 этапе предполагается в накопление наблюдений обучаемым за функционированием слова в разных контекстах (звуковых и графических).

На 2 этапе должны проявиться рефлексивные знания о слове. На этом этапе ученики делают первичные обобщения об иноязычном слове, дают семантическую характеристику ядра слова.

На 3 этапе обучаемый интегрирует теоретические знания о лексической системе языка.

На 4 этапе реализуются практические действия с иноязычным словом /6/.

Методика формирования и развития лексической компетенции весьма разнообразна: в методической литературе описываются многочисленные компьютерные техники и технологии в сети Интернет, работа с песенным материалом, стихи и рифмовки, ситуации, приближенные к естественной обстановке, игровые методы обучения, анаграммы, лото в картинках и т.д. Интересна на наш взгляд авторская методика формирования иноязычных лексических навыков Г.А. Кручиной, которая предлагает использовать для этого знаково-символические средства /5/.

Однако все они включают упражнения, которые необходимы для автоматизации навыка. Хотя лексическим упражнением принято называть любое упражнение, в котором соответственно смыслу обучающегося делается упор на обучение лексике, упражнения должны соответствовать цели усвоения реального школьного словаря. А именно: свободно употреблять слова и словосочетания для выражения своих мыслей и понимания высказывания собеседника и при чтении в рамках материала программы. Поэтому недостаточно только сохранить список слов в памяти, необходимо, чтобы слова находились в состоянии готовности к употреблению, определенным образом ассоциированные.

Для создание системы лексических упражнений, учителю необходимо знать, что:

- любая система предполагает определенную концепцию на усвоение лексики;
- обязательно учитывается необходимость рецептивных упражнений и их сочетание с продуктивными упражнениями;
- решается вопрос введения единиц: параллельно и с устным опережением.

Рассматривая речевой аспект, важно также помнить, что для речевой деятельности необходимы два вида упражнений: для формирования речевых навыков (условно-речевые упражнения) и для развития речевого умения (речевые упражнения).

Примерами первого вида упражнений могут служить следующие:

- называние изображенных на картинках предметов;
- выбор из ряда слов одно соответствующее данной теме;
- образование с изучаемым словом предложения по образцу.

Что касается второго вида, то упражнения могут быть такими как:

- подбор из "разнообразных" слов сочетаний;
- построение сочетаний, означающих принадлежность данных предметов членам вашей семьи, вашим друзьям и т.д.

Понятие системы предполагает не только наличие каких-либо составляющих единиц, но и выделение определенных стадий, где данные составные единицы взаимодействуют.

Современные исследования в области лексической компетенции доказывают, что показателем ее сформированности выступает способность учеников решать задачи, которые связаны с усвоением иноязычного слова при практическом пользовании им в речи на основе приобретенных знаний и соответствующих навыков.

Бронская В.С. называет результатом формирования лексической компетенции приобретение обучаемым таких умений, как:

- осознанные имитативные умения по воспроизведению звукового образа иноязычного слова;
- умение быстро находить слово в ментальном лексиконе;

31 октября, 2017

- умение реконструировать ментальный (когнитивный) образ слова в естественной языковой форме;
- умение выделить предмет говорения и организовать вокруг него другие лексические единицы;
- умение выразить одну и ту же мысль разными лексическими средствами (так называемая, лексическая гибкость);
- умение догадаться о значении неизвестных слов по их составляющим (языковая догадка);
- умение добиться выразительности речи путем подбора специальных лексических единиц;
- умение компенсировать нехватку лексических единиц разными путями (умения замещения);
- умение осуществлять лексическую самокоррекцию /6; 70б/.

Наличие названных показателей в полном объеме свидетельствует о достаточно высоком уровне развития лексической компетенции, что обеспечивает смысловую сторону высказывания /6/.

Таким образом, лексическая компетенция представляет собой один из важных компонентов языковой компетенции, обеспечивающих эффективную речевую деятельность учеников. Ее изучение в теоретическом и практическом аспектах могут значительно увеличить результативность обучения иностранному языку в рамках школьной программы и создать базу для творчества педагогам.

Список использованной литературы:

1. Иностранный язык в системе школьного филологического образования (концепция) [Текст] / Бим И.Л., Биболетова М.З., Щепилова А.В., Копылова В.В. // Иностранный язык в школе. – 2004. – №1. – С.4-8.
2. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам [Текст] : базовый курс лекций: Пособие для студентов пед. вузов и учителей / Е.Н. Соловова. – М. : Просвещение, 2003. – 145 с.
3. Зимняя, И.А. Компетенция и компетентность в контексте компетентностного подхода в образовании [Текст] / И. А. Зимняя // Иностранный язык в школе. – 2012. – №6. – С.2-10.
4. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] / С.Г. Тер-Минасова. – М. : Просвещение, 2000. – 624 с.
5. Кручинина, Г.А. Методика формирования иноязычных лексических навыков знаково-символическими средствами на начальном этапе [Текст] : Дисс. ... канд. пед. наук / Г.А. Кручинина. – Нижний-Новгород, 2014. – 148 с.
6. Бронская, В.С. Теоретические основы формирования лексической компетенции у школьников [Текст] / В.С. Бронская // Известия Пензенского государственного педагогического университета им. В.Г. Белинского. – 2012. – № 28. – С.705-706.
7. Бабанский, Ю.К. Оптимизация учебно-воспитательного процесса [Текст]: Методические основы / Ю.К. Бабанский. – М. : Просвещение, 1982. – 192 с.
8. Гальскова, Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам [Текст] : пособие для учителя / Н.Д. Гальскова. – М. : АРКТИ, 2003. – 307 с.

RELEVANT PROBLEMS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGE IN SECONDARY EDUCATION

Gulnaz Meiramovna Baimagambetova
Scientific supervisor: Gulbanu Shabazovna Ungutbaeva
Kostanay State Pedagogical Institute, Kostanay, Kazakhstan

31 октября, 2017

Nowadays foreign language is becoming a leading discipline, since the value of a graduate of a school and university in the labor market in the conditions of active development of international contacts is largely determined by the level of his language training. Nowadays knowledge of foreign languages is not a luxury but a necessity, opportunities for learning abound, not to mention the methods of teaching. A significant change in the social order, gradually leads to a radical transformation of the educational process, to review the goals and objectives of learning a foreign language, to use modern pedagogical technologies. The complex nature of language education confronts the administrations of the schools and teachers a lot of questions. In our work we set the task to highlight the main challenges to the successful mastery of foreign languages and possible ways of their solution.

Formation of positive motivation should be considered by the teacher as a special task. As a rule, the motives related to the cognitive interests of students, the need for mastering new knowledge, skills. But the first and natural need of learning foreign language is communication. For the organization of a favorable climate, orienting students to the communication, it is necessary to choose such form of a lesson that will stimulate student activity.

The following problems in the teaching of a foreign language:

- 1) lack of some of the participants in the educational process;
- 2) way of teaching;

In many cases, one of the key problems lies in the psychological unpreparedness of the student to learn foreign languages. Most teachers continue the traditions of traditional standards of learning, put inflated trims – speak perfectly without an accent, write without a single error and learn grammatical rules that are often not respected by native speakers. Students who have difficulty with the mastery of certain rules, are not interested in learning a foreign language, feel their insecurity and inability to this type of activity. /1; 178/ Today there is a completely new methodology of learning foreign languages, which aims to develop communicative competence. to learn how to communicate, to talk, to understand and respect another culture. English should not be perceived by students as an academic discipline, subject matter, and should occupy a higher position – as an integral part of modern life, as a means of communication. /2; 144–145/

There are obvious problems faced by teachers and learners in teaching foreign language:

- 1) the weak involvement of parents and the community in management of educational process;
- 2) inadequate mastery of the forms of interaction and design activity, skills of participatory planning;
- 3) low level of technical equipment of educational institutions. A number of schools in need of improvement of the material base, technical equipment for training in speaking and listening. Many schools have tape recorders, but not the technical means of video playback.
- 4) low motivation of pupils to studying of a subject.

Next, this is not a problem, but rather a requirement. Information socialization, to which modern children are quickly associated, forces us - teachers - to turn to variative, motivating pedagogy more and more often. This is also related to what the child now knows and knows, but does not want. Therefore, without a system of motivation for learning, learning will not be effective. And today the school becomes not so much a source of information as it teaches us to learn; The teacher is no longer a conductor of knowledge, but a person teaching the methods of creative activity aimed at the independent acquisition and assimilation of new knowledge. The nature of the activity of the teacher and student is changing. The student ceases to be a passive participant of the educational process, and along with the teacher involved in the formulation of the goals and objectives of each lesson determines its work plan, selects means and ways of achieving goals, actively participates in the evaluation of its activities and the activities of classmates.

Modern English lesson includes possible individual approach to each student. It is important to choose the appropriate set of exercises for people with various leading channels of information

31 октября, 2017

(auditory, kinesthetic, visual). Along with this, if the members of your study group English language at different levels, it is necessary to apply different levels of exercise. Here is the best computer program, outstanding exercises to work with gradually increasing levels of difficulty.

As we have mentioned about new methods of teaching, the main aspect of the 21st century skills, it is an appropriate way to give students opportunity to collaborate and good results are demonstrated by the work of students in cooperation with each other. It means the advantage of a team-work in order to solve the problem not only with communication aspect but also to develop another skills and abilities such as communication, problem solving, critical thinking and innovation. When using this method, weak students have the opportunity to catch up at the expense of stronger companions. The work is conducted in microgroups, where each of the participants makes their own, feasible contribution to the overall assessment of the whole group. It is recommended to include at least one strong and one weak student in the group.

From this we can say that as educators we must realize that the technological revolution and media- saturated society has brought in a new paradigm into our education; therefore, it is imperative to re-define the concept of education and re-visit our education system, curriculum and pedagogical practices and assessment practices.

In the present context of the developments and changes it is clear that text-book driven, examinations centred curriculum, right answers and grades and ranks, though important, are not going to help our students face the challenges of the 21st century./4/

Curriculum, pedagogical and assessment practices must be based on real world and real life situations. They must know and deal with issues that impact human life and society. Curriculum should be flexible and give freedom to the students so that they can express their views, challenge current views, engage in research, and enable them to synthesize, analyse and evaluate information and data. Education must be authentic and prepare students personally, socially, emotionally, ethically and intellectually to face the challenges of the future./4/

Students in the classes vary according to the level of skills of speaking, reading, listening, writing, the creative skills, the ability to communicate. The main methods of technology student-centered learning are the following:

1. teaching methods in cooperation;
2. methods projects;
3. multilevel education;
4. modular training.

Foreign language teaching must implement the principle of continuous linguistic education in the field of foreign language learning that meets the modern needs of the individual and society. In this case, to achieve goals in teaching a foreign language, it is necessary:

1. Create an atmosphere of mutual understanding, mutual interest in each student as a result of its activities.

2. Collective interaction (individual, steam room, group work).

3. Personality-oriented communication (taking into account the interests of students, personal characteristics, psychological characteristics).

4. The amount of digestible material (according to age).

5. The conscious assimilation of language while learning to communicate.

6. The number and variety of methods (communicative, creative games, competitions, discussions, songs, plays, films, presentations, presentation, projects, use of information technology, handouts).

7. The density of communication (clear lesson planning, high rate lessons).

8. Communicative situation in the classroom (psychological comfort, communication, availability of subject matter and interest in it)..4.The amount of digestible material (according to age).

9. The conscious assimilation of language while learning to communicate.

31 октября, 2017

10. The number and variety of methods (communicative, creative games, competitions, discussions, songs, plays, films, presentations, presentation, projects, use of information technology, handouts).

11. The density of communication (clear lesson planning, high rate lessons).

12. Communicative situation in the classroom (psychological comfort, communication, availability of subject matter and interest in it)./3;1/

It seems to us that at the present stage of development of the system of language education must be a priority:

1. preparation of qualified pedagogical staff, able and willing to carry out innovative activity in educational institutions;

2. creating a modern system of continuous language education, its continuity;

3. improving the quality of foreign language education taking into account national and international requirements;

4. intensification of innovative processes in language education;

5. ensuring access to learning multiple foreign languages;

In our opinion, an effective realization of the priority directions of language education is provided by the following tasks:

1. creating the conditions to enhance learning

2. strengthening the material-technical base ;

3. integration of educational, scientific and practical activities of students and teachers;

4. development of qualification requirements for teachers of different categories and types of schools;

5. development of various forms of professional development language teachers and increasing teaching hours in linguistics and methodology of foreign language teaching.

In addition to these there are several others that suggests that the system of teaching foreign languages requires a serious revision, contributes to the destruction of old stereotypes of passive learning, forcing students to think, to look for together with the teacher the answers to difficult life questions. Understanding the advantages and disadvantages of school program will allow to adjust the course of learning English and make it most effective.

References:

1. Клычникова Б. И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке. – М.: Просвещение, 2003. – 224 с.

2. Пассов Е. И. Коммуникативный метод обучению иноязычному говорению. – М.: Высшая школа, 2001. – С. 144–145.

3. Ananyeva E.A. The Modern approach to the teaching of a foreign language, © ИД «Первое сентября», 2003–2017

Цифровые технологии в образовании

4. Pradip K. Das Principal & Head of School, January 24, 2015

ГРАММАТИКАНЫ ОҚЫТУ ПРИНЦИПТЕРІ

Мадина Нарбек

Ғылыми жетекші: Алмагул Даненовна Безаубекова

Қостанай мемлекеттік педагогикалық институты, Қостанай қ., Қазақстан

Андатпа: Грамматиканы оқыту әрдайым жоспарлы болу керек, себебі жүйелі стратегиядан әрқашан керекті нәтижені алуға болады.

31 октября, 2017

Түйінді сөздер: грамматика, оқыту, білім, принцип.

Крашеннің оқыту/үйрену гипотезасы негізінен грамматикалық элементтерді бойына сіңірудің табиғи тәртібі бар деген зерттеулерге сүйенген. Бұл көзқарас лингвист Ноам Хомскийдің біраз жұмыстарында да кездеседі. Ноам Хомскийдің талдауынша адамдар тілді үйренуге «программаланған», яғни адам бойына туыла біткен грамматиканы жанжақты талдауға болатын универсалды принциптер бар. Инбредті универсалды грамматика идеясы екі тіл арасындағы грамматиканың өркендеу және өзгеру барысындағы ұқсастықтарды көрсетеді. Бұл қазақ тілді немесе орыс тілді оқушылардың «I no like fish» деп айтудың орынына «I don't like fish» деп айтатынын түсіндіреді. Ол сондай-ақ әрекеттері берік дәстүрлі грамматикалық бағдарламаны ұстанбауды және табиғи тәртіпті дәлме дәл талап етеді деп болжайды. Басқа сөзбен айтқанда, грамматиканы үйрену тек кітап арқылы емес, ішкі түйсік арқылы да жүйеге асады.

Селс-Мюрсия бойынша грамматиканы оқытуға арналған қажетті принциптер тізімі.

- Грамматиканы оқыту систематикалық және әрдайым жоспарлы болу керек, себебі жүйелі стратегиядан әрқашан керекті нәтижені алуға болады.

- Грамматиканы оқыту «қатты бапталған» болу керек, яғни оқушылардың білімін кезең – кезең бойынша дамытып, оларға грамматиканы түсіну үшін мүмкіндіктер спектрін ұсыну.

- Грамматиканы оқыту кезінде сыныптың кодты негізге көшуіне немесе ана тілді қолдануға болады, әсіресе жаңадан бастап жатқан оқушыларға.

- Грамматиканы оқыту «аздап және жиі» болу керек, оқушылар мәселені резервпен және жаңа көзқараспен талдаулары қажет.

- «Text-based», яғни мәтінді талдауға бағытталған, грамматикалық іс – әрекет мәселесін шешу оқушылар үшін маңызды, себебі оқушыларға белсенді және ашық тұжырымдалған білімін дамыту керек.

- Белсендірілген дұрыс кері байланыс және ақпарат жинау оқушылардың грамматиканы белсенді қадағалауына әсер етеді.

- Грамматиканы оқытуға қолдау мен мағынаға бағытталған тапсырмалар мен жаттығулар енгізуді қажет етеді, бұл оқушыларға грамматиканы практикада қолдануға көмектеседі.

Торнбери грамматиканы оқыту кезінде екі принципті ұстануға кеңес береді. Бұл принциптер **а – фактор** және **е – фактор** деп аталады.

А – факторы: Әсер

Уақыт шектеулілігіне байланысты грамматиканы оқу барысында бар уақыт тек мұғалімде, яғни мектептерде сабақ уақыты тек қырық бес минут. Бұл мұғалімге қажетті деген ақпаратты сабаққа қосу үшін өте қиын. Егер мұғалімнің энергиясы балалардың өзара сөйлесуіне ықпал жасауға кетсе, мұғалімнің грамматикаға бөлген қуаты зая кетеді. Дәл солай, егер грамматикалық жаттығулар немесе ақпараттарды қабылау көп уақыт талап етсе, «бұл мұғалімнің шектелген уақытты, қуатты және ресурстарды неғұрлым тиімді орналастырғаны болып табылады ма?» деген сауал туындайды. Жалпы айтқанда, грамматикалық іс-әрекетті практикада көрсету кезінде мынандай сұрақ кездеседі: «Бұл қаншалықты тиімді?», бұл өз кезегімен оны **экономика, жеңілдік және тиімділік** деп үшке бөледі.

Егерде грамматиканы түсіндіру қысқа да нұсқа, ұзақ уақытты талап етпей, мұғалім оқушылардың сабақты түсініп жатқанына көзі жетсе, бұл құбылыс **экономика** деп аталады.

Жеңілдік факторы мұғалімдердің көп бөлігі тығыз график бойынша жұмыс жасайды және олар өз уақытын грамматиканы талдауға арналған күрделі жаттығуларды жинауға уақыт жоғалтпайтынын мойындайды. Әрине балалардың сабаққа ынтасын арттыру үшін уақыт пен қуатын жұмсап жасалған жаттығуларды жинау мұғалімнің міндеті болып табылады. Бірақ мұндай тыңғылықты жұмысты әр сабаққа дайындау күрделі болып табылады.

31 октября, 2017

Тиімділікке баға беру күрделі емес, сол себепті мұғалімдер тек гипотезамен жұмыс істеп қоймай, жорамалға сүйене жұмыс жасау керек. Оқу, тілді үйрену сияқты өлшемге қарсы келеді. Әрине, бұл жерде тестілерге арқа сүйеуге болады, олар мұғалімге оқу мен оқыту үрдісінде кері байланысты қамтамасыз ете алады. Бірақ тестілеудің қиын екені баршаға белгілі. Сонымен қатар, қазіргі уақытта скептицизмдік көзқарастың қалыптасқаны соншалық, себеп – салдарды оқытуға арналған оқу-әдістемелер бар. Тілді оқыту үшін сынып кабинетінің маңыздылығы жоғалады деген сөз емес. Біз оқытуға арналған оптималды жағдаяттардың қалай құралатыны жайлы көп білеміз. Егер мұғалімнің қолына сабақты оқушылар ең жақсы жолмен жеткізе алмаса, тым болмаса балалардың оқуына жағдай жасауы қажет. Сабаққа жоспар құру мен материалдарды дайындауға арналған жолдар бар. Олар 4 факторға бөлінеді.

- *Назар аудару* – Іс әрекет қай кезеңде оқушылардың назарын аударады?

- *Түсіну* – Түсінуіс назар аудару дегеніміз уақытты зая кетіру. Мәтінмәндік деректер сапасы, түсіндіру және тексеру түсіністік рейтингінің байланысты қандай? Басқаша айтқанда, бұның мағынасы бар ма?

- *Жады* – тақырыпты есте сақтамай, тек қана түсінуде пайдасыз болып есептеледі.

- *Ынта* – Егер оқушыда пәнге деген қызығушылық болмаса онда жоғарыда атап өтілген факторлар жарамсыз болып қалады. Оқушының қажеттілігіне сәйкес келетін тапсырмалар мен материалдар, оның нәтижеге қол жеткізуіне ғана көмектесіп қоймай, оқушыға ары қарай жылжуына тірек болуы керек.

Торнберри «Әсер – экономика, жеңілдік және тиімділік сияқты өзара байланысқан үш фактордың оптималды басқару жүйесі» деп жазды. Өзге сөзбен айтқанда, Дайындалуға жұмсаған уақыт пен ресурстар, грамматикалық тапсырмаларды орындау оның оқыту нәтижесінің ықтималды көзқарасынан туындайды.

А – Факторы: Сәйкестік

Ұстаз «әсермен» мен қатар, оқушылардың топтық жұмысына арналған сәкестендірілген тапсырмалар мен әдістемелердің қолдану кезеңін талдауы керек. Бір іс-әрекет бірнеше топқа емес, бір топтың ерекшелігіне сәйкес болуы керек. Торнберри сәйкестекті қашан пайда болатынын анықтауға арналған төмендегі факторлар тізімін құрастырды.

1) Оқушылардың жас мөлшері

2) Олардың дәрежелері

3) Топтың өлшемі

4) Топтың құрылымы

5) Оқушылардың қажеттілігі

6) Оқушылардың мүдделері

7) Қолда бар материалдар мен ресурстар

8) Күтуге тұрарлық оқушылардың тәжірибиелері

9) Топ ішіндегі немесе оқуш мен ұстаздың қарым – қатынасына әсер ететін кез келген мәдени фактор

10) Білім беру түрі, жеке мектеп немесе мемлекеттік мектеп, үйде немесе шетелде.

Торнберридің теориясына сүйенсек оқушылардың жас шамасы өте маңызды, себебі бұл фактісіз іс – шаралар жүргізу қиыға түседі. Ғылыми зерттеулер оқушылардың тілді оқуға бейім емес, олардың лингвистикалық іс – әрекеттерді оқып, оларды бойына сіңіруге бейімделген деген көз қарасты алға тартады. Бір сөзбен айтқанда, оқушылар тек жүйеленген айқын ережелерге сүйенбей, оқушылар тілді резервациясыз жақсы түсінеді. Жоғарғы сынып оқушылары жаттау мен анализге арналған тапсырмаларға бейім болып келеді.

Грамматиканың әдістемелік құрылымы – толық жаһандық оқу әдістерінің әр тараптан дырылған құрылымы. Урдың айтуынша, оқу-әдістемелік грамматиканы оқу барысында пайдаланылуы тиіс, грамматиканы ұйымдастырудың төрт кезеңдері бар, олар;

а) Презентация

31 октября, 2017

Презентация – оқушыларды құрылымды, оның формасы мен мағынасын жазу мен сөйлеу және қысқа мерзімді есте сақтау барысын қамтуға арналған бастапқы қызмет. Бұл кезеңде мұғалім оқушыларды жаңа таптаурындармен немесе құрылымдармен кіріспе мәтін арқылы таныстырады. Бұл мәтіннің ішінде грамматикалық абзацтар пайда болып, оны көрнекі етеді. Сонымен, мұғалім оқушыларды грамматикалық элементтер бар мәтінмен таныстырады. Бұл мәтінді мұғалімге немесе оқушыға дауыстап оқуға болады. Оқушының мәтінді дауыстап оқуына, ол мәтіннің мазмұнын айтуына немесе мәтін ішіндегі базаны пайдаланып мысалдарды көшіруіне болады.

а) Оқшаулау және түсіндіру

Бұл деңгей грамматиканың айтылу мен мағынаның функциясы сияқты өзіндік тармақтарына бағытталған. Бұл деңгейдің бастапқы қызметі оқушыларға грамматиканың негізгі аспектіерін түсіндіру. Осы кезеңде мұғалім «айтылуы мен мәні қандай болатынын, олар нені еске салатыны және оның қызметі» сияқты грамматиканың элементтерін құрайды. Сонымен, мұғалімдерге шығарманы немесе мәтінді түсіндіруді, формасы мен грамматикалық элементтердің қызметін оқушыға мүмкіндігінше оңай әрі түсінікті етіп талдау талап етіледі.

б) Практика

Бұл кезеңде, мұғалім оқушыға мектепте және үйде орындауға арналған жаттығуларды қамтамасыз етеді. Бұл оқушылардың құрылымды дәлме дәл түсініп оны қысқа мерзімді және ұзақ мерзімді жадыға сақтауға итермелейді. Бұл деңгей грамматиканы оқудың ең маңызды кезеңі болып табылады. Себебі, материалдар жинағы арқылы жасалған жұмыс ұқыпты және әрдайым танымды болады. Сонымен, оқушылардан практикада базамен жұмыс істеуге және қолдануға талап етіледі. Оқушыларға берілген практика әрдайым әртүрлі және белгілі мақсаттырдан құрылуы тиіс.

в) Тест

Бұл кезеңде, мұғалім оқушыларға тест береді. Сынақ ресми викторина болуы мүмкін. Оқушылар сынақты механикалық түрде орындай алады. Оқушылардың даму мүмкіндігін білу үшін, берілген сынақ кері байланысты көздеп, оқушы мен ұстаз үшін прогрессті іске қосады. Оқушылар үшін берілген тест оқушылардың өзіне және мұғалімге, оқылған материалды қаншалықты меңгергенін көрсетеді.

Пайдаланылған әдебиеттер тізімі:

1. Celce-Murcia, M. (2001). Teaching English as a second or Foreign Language. Boston:
2. Thornbury, S. (2011). How to Teach Grammar. London: Longman. Reprint
3. Thornbury, S. (2005). Grammar. Oxford: Oxford University Press.
4. Ur, P. (1988). Grammar Practice Activities. Cambridge: Cambridge University Press.
5. Ur, P. (1991). A course in Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press.

THE STUDY OF THE PERIODICAL SYSTEM OF CHEMICAL ELEMENTS BY D.I. MENDELEEV THROUGH ITS TERMINOLOGY: E-ASSISTANT “CHEMISTRY IN ENGLISH” FOR CLIL IN HIGH SCHOOL

Ділназ Жаркенова

Наталья Владимировна Богданчикова

ГУ «Физико-математический лицей отдела образования акимата г. Костаная»,
г. Костанай, Казахстан

Марина Ивановна Кудрицкая

Костанайский государственный педагогический институт, г. Костанай, Казахстан

31 октября, 2017

The idea of this research work appeared when the Ministry of Science and Education of the Republic of Kazakhstan announced the new changes in the education system. In the near future, the government of Kazakhstan plans to introduce education in English. In high school, training in English will be conducted on four subjects: Computer Science, Physics, Chemistry, and Biology. English is internationally recognized as a language of science and communication, and by the year 2030 the most part of Kazakhstan should acquire and speak it among the three languages (Kazakh, English, Russian). Moreover, since 2019 in all schools of Kazakhstan such subjects as Computer Science, Chemistry, Biology and Physics will be conducted in English, as stated by the Minister of Education and Science Takir Balykbaev.

Conception development of education in the Republic of Kazakhstan aimed at qualitative renewal forms and methods of professional training, qualification meets global standards. Much attention is paid to multilingual education, which is regarded as an effective tool to prepare the young generation to life in an interconnected and interdependent world. One of the tasks of the school is the communion of the younger generation to the universal, global values, the formation of children and young people's ability to communicate and interact with representatives of neighboring cultures and in space. Along with the Kazakh language, having the status of the state, and Russian — language of interethnic communication, an important means of communication is English. The main aim facing the teachers and students of the school is the development of a multicultural personality capable of social and professional self-determination, knowing the history and traditions of the people, speaking several languages, to achieve communicative activity-operation in three languages in all situations, striving for self-development and self-improvement.

We believe it is relevant to present this paper which studies the Periodical System of Chemical Elements by Mendeleev through its Terminology.

Chemistry is a complex science with a plenty of terms. Many children are unable to study it even in Russian. That's why we decided to help the students. Sometimes you should not just know each term; you need to understand its value. Because in our country not all students are fluent in English, the terms need to be explained simply, without using complex words. In this work we've tried to show how the chemistry is interesting, to tell how to use the periodic table of chemical elements and write out all the terminology of chemistry for the ninth-graders in English, using information from the literature and Internet. We also studied the origin of the names of the elements; we described them briefly, studied the creation of the table itself and tried to show how conveniently Mendeleev had arranged all chemical elements.

Our main goal was to study and differentiate the chemical terms used in the study of the periodic system of D. I. Mendeleev.

We studied and analyzed the role of Mendeleev's periodic system in the discovery and study of chemical elements. Moreover we studied a lot of chemical terms used in the periodic system of D. I. Mendeleev. Finding the unusual names of chemical elements (compound words) we explored their etymology. Besides we created an e-assistant in English, "All about the Mendeleev's periodic table".

Searching and analyzing different sources on the subject, having studied the names of chemical terms, we used the material associated with the table of chemical elements, differentiated their basic language features and structure.

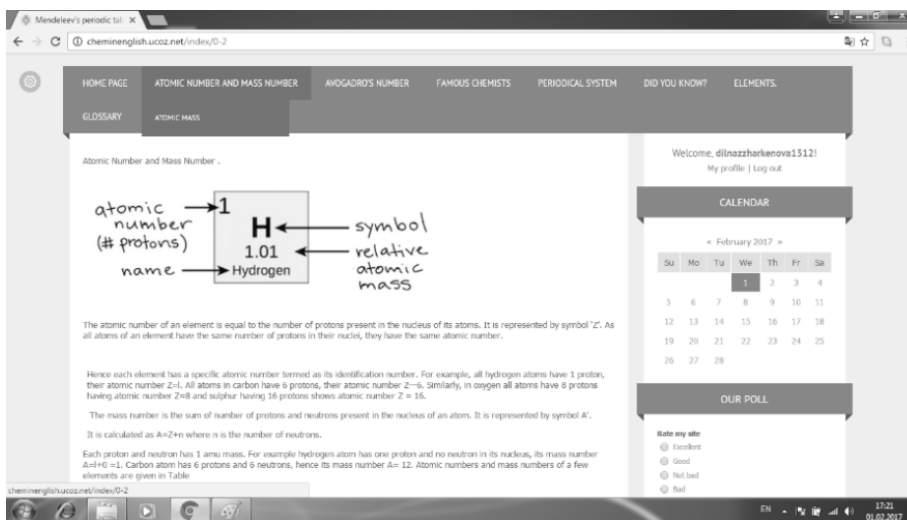
Our preparatory step included searching for the information on the theme; (working in the library; searching the Internet; studying chemical terms; consultation with the teachers of chemistry and English). The theoretical part included a review and analysis of the search results, highlighting its key issues. The practical part consisted of the analysis of Mendeleev's periodic system through the terminology and the creation of an electronic assistant.

The novelty of this work lies in the fact that we have investigated and analyzed the material of chemical terms. The independence and individuality of the work expressed in the analysis of a large

31 октября, 2017

number of various articles, messages, interviews, websites; in the analysis of chemical terminology; in the creation of a manual to help students in studying chemistry in English.

Now I would like to describe my e-guide “All about Periodic Table in English”. These screenshots show the pages of my site. Here you can learn about the atomic mass and how to find it.



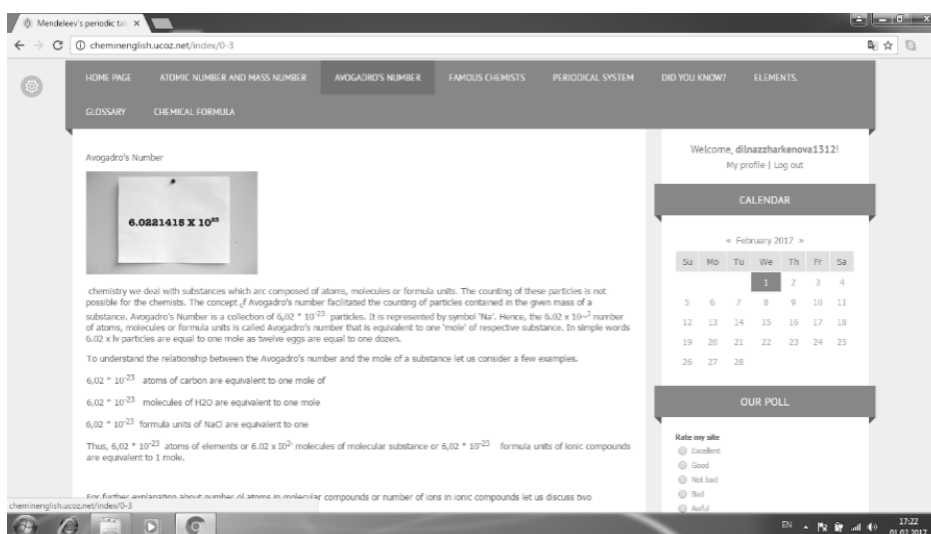
Besides, with the help of my site it is possible to determine the number of protons, neutrons and electrons of a certain element using the periodic table.

You can also watch videos in English, where the whole theory is described in detail.

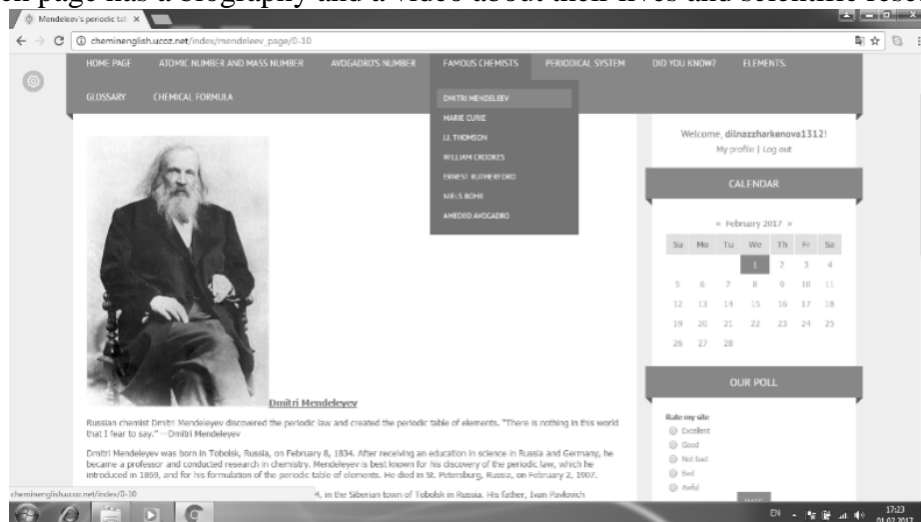


Equal volumes of gases in the same number of molecules. This basic law of Avogadro, the man who calculated the number of molecules in one mole.

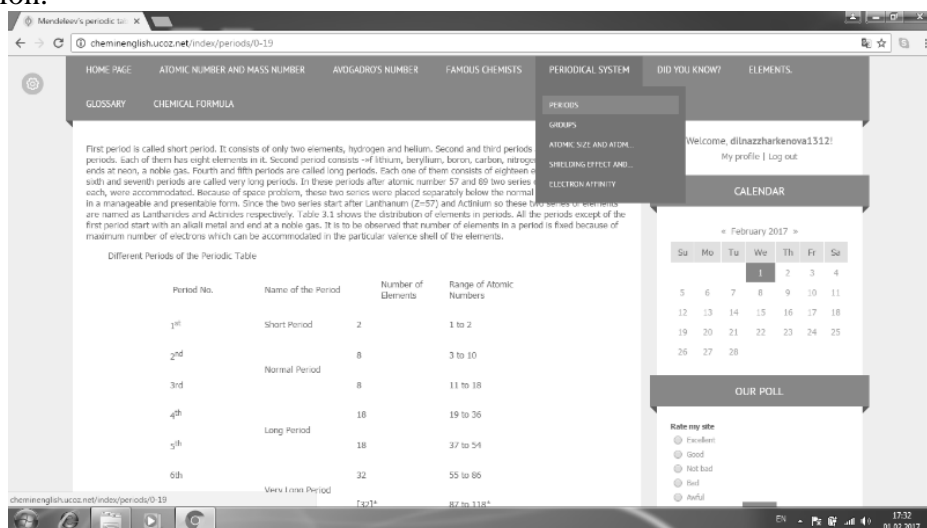
31 октября, 2017



The video shows how to use the Avogadro constant in solving problems in chemistry. In our e-guide, I have described the information about the greatest chemists and their discoveries. Each page has a biography and a video about their lives and scientific research.



One of the units of the site is connected with the definition of the periodic table and the video with a brief course is presented here. You can get information about the periods for what they are needed, and why Mendeleev arranged elements in certain periods. We have attached the detailed video to the information.



31 октября, 2017

Using groups, you can determine the valence, element's charge, all this information is described on the page. The next page describes that using the periodic table you can determine the atomic radius.

The energy released or absorbed in the process of electron attachment to the free atom in its ground state to its transformation into a negative ion. Using the periodic table, you can determine an element's electron affinity. In the next section, you can learn interesting facts about chemistry.

Using a glossary, you can find definitions, which you will need in the process of learning material, write a formula, not knowing the basic rules, you cannot. Therefore, I added material about how to write it correctly. In order to understand the rules better, you can watch the video given below.

Our Guide is the directory and search engine of chemistry related resources on the Internet. Our search engine allows you to search the information.

We examine all units listed in the directory. We hope the information, videos, and search engine we have provided here will help you to use the information you are looking for quickly and easily.

A big amount of different terms connected with chemistry are thoroughly investigated in the research. We have studied the language, search and analyze the names of chemical elements from the periodic system of D. I. Mendeleev.

This research helps to enrich one's vocabulary by learning a big amount of new words. More over this work can be a source of language materials for those, who are eager to improve their knowledge of English and chemistry, increase vocabulary and enrich their understanding of the language.

The practical part can be used in Chemistry classes in English and additional courses by both teachers and students, doing homework on this subject in high school.

Sphere of practical implementation of the research materials can be as follows:

- 1) as supplement to the English and chemistry courses;
- 2) as a material for eager learners of English for self-reference.

МЕНТАЛЬНЫЕ МОДЕЛИ КАК ЕСТЕСТВЕННЫЙ БАРЬЕР НОВАЦИЙ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Михаил Сергеевич Вайчук

Национальный исследовательский Томский политехнический университет, г. Томск, Россия

Аннотация: Актуальность работы обуславливается все большим участием вузов в международной интеграции и необходимостью, для этого, выработки новых педагогических технологий. Научная работа посвящена количественному изучению динамики исследовательской активности по разработке, применению и анализу методик преподавания иностранных языков, а также качественному изучению причин подобного проявления. Для этого в статье приводится исследование динамики численности диссертаций и научных публикаций по рассматриваемой проблеме, разбираются потенциальные пути разрешения проблемы.

Ключевые слова: методики преподавания, иностранный язык, публикационная активность, ментальные модели, инновационный барьер.

Все стремительнее вузы становятся реальными участниками международных коопераций. И если еще недавно данные процессы были характерны лишь «главным» высшим учебным заведениям стран, то сейчас все активнее к ним подключаются и региональные вузы. В рамках России этому способствует как борьба в международных рейтингах, так и проект «5-

31 октября, 2017

100», запущенный Министерством образования и науки Российской Федерации для поддержки крупнейших российских вузов, в числе которых, с недавних пор, значится 21 вуз, направленная на максимизацию конкурентной позиции российских университетов в мире /1/.

Подобные процессы, тем не менее, усложняет низкий уровень владения иностранным языком, как у студентов, так и у преподавателей, административного персонала. Именно эту проблему поставили на первое место участники проведенного экспертного семинара, определявшие что служит препятствием для полноценной интеграции в международное научно-образовательное сообщество. К тому же Россия стабильно входит в число стран с низким уровнем владения английским языком, находясь на 34 месте из 72 стран /2/.

Эти и другие факторы заставляют все чаще раздаваться с профессиональных площадок информации о требуемых инновациях в сфере образования, в частности и о методах преподавания. Одним из ключевых решений семинара было предложено внедрение новаторских технологий преподавания английского языка. Образовательные инновации, по своей сути, несмотря на давность вопроса и отсутствие единства взглядов, подразумевают обновление образовательной системы, а также внедрение новых технологий, разрабатываемых для повышения эффективности и результативности обучения.

Условно методы обучения могут быть поделены на три категории:

1. Сосредоточенные на преподавателе.
2. Индивидуализированные.
3. Интерактивные /3/.

Тем не менее практика показывает, инновации в методиках преподавания лишь ограничиваются внедрением информационных технологий в учебный процесс, не давая особого результата, что привело к гипотезе исследования о наличии работы над новыми образовательными технологиями в обучении иностранных языков в диссертационных исследованиях российских ученых. Для изучения заинтересованности исследователей в создании новых методик преподавания иностранных языков, новых аспектов их применения, было проведено исследование поисковых системы авторефератов и диссертаций, а кроме них научных работ, для сопоставления схожести трендов.

Электронная библиотека диссертаций disserCat, на поисковый запрос о количестве авторефератов, связанных с методикой преподавания иностранного языка, насчитывает в своей базе более тысячи результатов, а именно – 1014 единиц, защищенных группе специальности педагогических наук.

Более детальное исследование было проведено в системе Dslib.net, позволившая произвести ранжирование по годам. На рисунке 1 отражены полученные результаты, сгруппированные временными промежутками по два года.

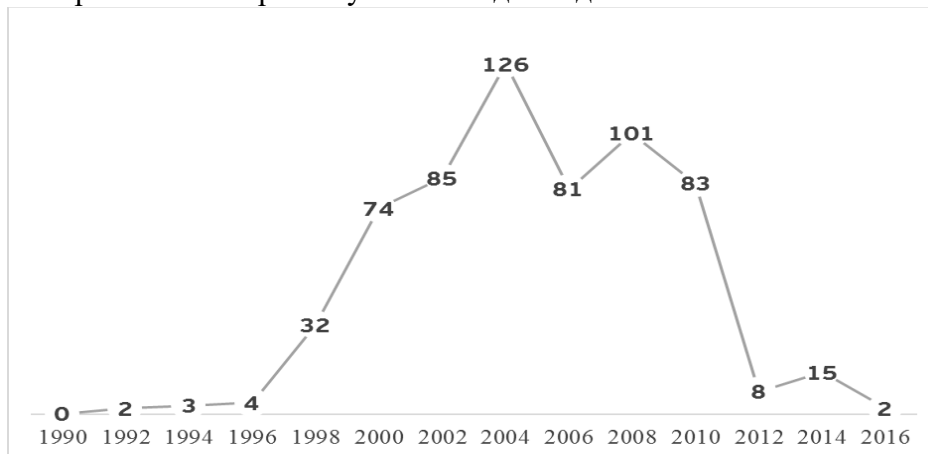


Рисунок 1 – Динамика численности авторефератов, связанных с созданием методики обучения иностранных языков

31 октября, 2017

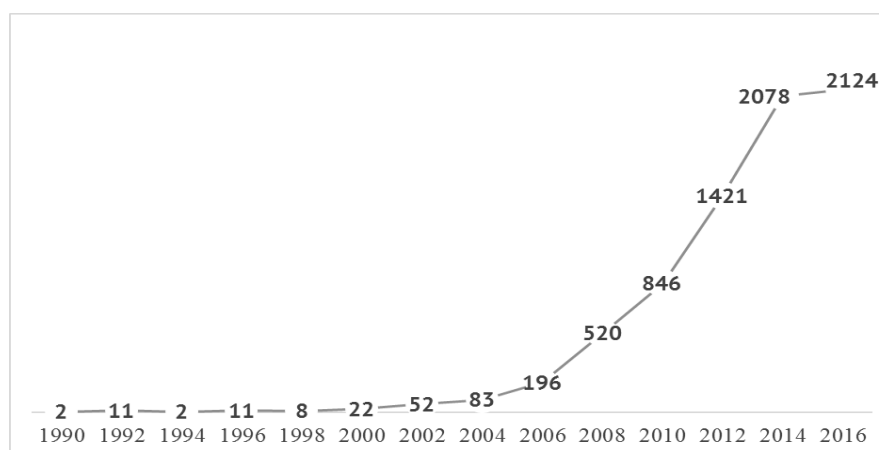


Рисунок 2 – Динамика численности научных работ, связанных с созданием методики обучения иностранных языков

В общей совокупности число найденных диссертаций по педагогике, связанных с созданием методики обучения иностранных языков составило 616 единиц, что хоть и различается с альтернативной системой практически на 40%, но объясняется их разницей доступа к ресурсам ВАК, их негосударственном устройстве, разным приоритетам коммерческой деятельности.

Столь резкое увеличение числа диссертаций по педагогике можно связать с деятельностью платформы, а также с веянием моды на ученые степени прошедшей в истории России. Снижение же объясняется сокращением числа диссертационных советов, борьбой с низко качественными педагогическими вузами, процессы которых начались в начале 2010 года /4/.

Схожий эксперимент произведен и с динамикой публикационной активности научных работ, отображенный на рисунке 2. Поиск проводился при помощи индексации сервиса учета публикаций Google Scholar, в который включался термин «методика обучения» с со словом «иностраный». И действительно, проработка вопроса показала неожиданную динамику развития. Сопоставляя данные численности диссертаций и научные работы можно заменить существенный рост последних в период снижения числа авторефератов. Объяснить это можно увеличением публичности результатов исследований, общим ростом количества конференций, ускорением выхода публикаций, влиянием эффективных контрактов. Низкое число публикаций в периоды высокого количества зарегистрированных диссертаций связаны с низкой необходимостью внесения давних результатов в систему. Всего же число зарегистрированных статей в обозначенный временной промежуток составило 7 376 единиц.

При столь высокой публикационной активности русскоязычных исследователей, а также количества связанных диссертаций, задается резонный вопрос о применении и распространении новаторских методик преподавания, которые, как можно видеть, все чаще остаются лишь на бумаге и в голове создателя, не транслируя опыт не только коллегам других университетов, но в самом вузе, порой применяясь лишь самим исследователем, а то и хуже – оставаясь действительно на бумаге. И если совсем недавно наличие данного факта можно было списать на ограничения Федерального государственного образовательного стандарта, то сейчас все больше проясняется природа закрытости сознания преподавателей от педагогических инноваций, консервативность которых соперничает лишь со сферой государственного управления.

Одним из решений имеющейся проблемы может стать давнее открытие психологии, первооснова которых нередко встречалась в идеях выдающихся деятелей прошлого, носящее название «ментальные модели». Исследователи Г. Прескилл и Р. Торрес описывают

31 октября, 2017

ментальные модели как сеть взаимосвязанных личностных взглядов, отношений и взглядов на мир. По представлению Д. Нормана концепт можно описать так: «при взаимодействии с окружающей средой, с другими людьми люди формируют внутренние ментальные модели самих себя и того объекта, для дальнейшего взаимодействия. Эти модели обеспечивают оценку и объяснение, необходимые для понимания природы взаимодействия с ними» /5/.

Они отмечают, что эти ценности, убеждения, предположения и знания структурировались в течении долгого времени, представляясь «истинами», руководствуя людей в повседневной и профессиональной жизни. Проявляются они принятыми как должное поведение, которые оперируют нами и проявляются в наших мнениях.

Сила ментальных моделей в образовательном контексте заключается в том, что они формируют и влияют на то, как преподаватели и студенты воспринимают, понимают, интерпретируют и действуют в своей модели мира. Ментальные модели очевидным образом необходимы для любой деятельности, имеющей повторяющийся характер, такой как модель учебного процесса, взаимодействия со студентами, структура преподаваемой информации и прочей. Тем не менее, не все ментальные модели являются функциональными или правильными. Изменение их требует слома устоявшихся ментальных моделей.

Было бы наивно предполагать о легкости подобного процесса, ибо сложившиеся ментальные модели сопротивляются изменениям. Люди не любят менять то, что они думают, что знают. Так и в данной случае. Поступление новой информации будет подвергнуто сравнению с существующей ментальной моделью с целью сравнения согласованности новой и старой информации. И если она соответствует, то индивид принимает полученную информацию, расширяя, улучшая, или создавая новую ментальную модель сферы деятельности или знаний. В обратном случае человек отбрасывает новые сведения, характеризуя их как не имеющие значения, неважные или вовсе неправильные.

Противостояние новой информации и является одним из главнейших препятствий на пути повышения качества деятельности вузов, их рейтинговых позиций, а главное – качества образования. Для этого необходимо обеспечение пластичности ментальных моделей, дающих возможность их изменения, требуемое еще до изучения новых методик. Однако, как показывает практика, люди склонны использовать привычные модели до тех пор, пока эти модели, как им кажется, приносят приемлемые результаты. Г. Петроски говорит о том, что люди, как правило, держатся за свои теории до появления неопровержимых доказательств их неполноты, очевидности неудач, принуждая к приобретению нового /6/.

Фактически, люди остаются с их текущими моделями несмотря на плохие и даже катастрофические результаты. Даже после презренного провала некоторые из них будут приписывать свои неудачи внешним событиям или лицам, вместо признания недостатков собственных ментальных моделей. Для того, чтобы педагоги отучили неэффективные или ошибочные модели они должны увидеть, что:

- 1 Они больше не могут полагаться на текущие знания, убеждения и методы.
- 2 Корпоративная культура вуза не будет препятствовать изменению.
- 3 Получат положительный отклик к намерению реализации изменений.

Преподаватели коллективно держат ценности, верования и общие принципы, которые помогают создавать и обосновывать культуру, политику, процедуры и действия организации. Подобная организационная ментальная модель напрямую влияет на ментальную модель образовательного процесса в учебном заведении, определяя разделение людей целей заведения, представления о его функционировании, что затрудняет изменения из-за преимущественно иерархичной культуры университетских сообществ, не терпящей неконтролируемых новшеств.

Таким образом, объективно назревшая необходимость международной интеграции, проблемы повышения качества преподавания иностранных языков и внедрения результатов исследований действительно решаемы, хоть и требуют дополнительного изучения

31 октября, 2017

предложенного решения в педагогике, особенностях построения ментальных карт участников образовательного процесса, программного инструментария для работы с ними. Тем более что выстроенные ментальные модели противятся изменениям не только в головах преподавателей, но и в студенческих, порой проявляясь в затруднении восприятия применяемых методик, базируясь на предыдущем опыте и производных размышлениях.

Необходимо понимать, что исследование носило количественный характер, исходя их предположения о новизне представляемых методиках, опыта их применения. Проведенное исследование должно стать лишь базой и основанием для детального качественного изучения описываемых методик в диссертациях и научных публикациях.

Как показывает практика, использование инновационных методов в профессионально ориентированном обучении является необходимым условием для подготовки высококвалифицированных специалистов. Конечно, совершенной методики преподавания иностранного языка, как и волшебной пилюли от всех недугов – не существует, но обстрагиваться от результатов изысканий, позволяющих найти новый подход к студентам и повысить эффективность образовательного процесса, сомнительное решение, для чего и требует слом прежних устоев – ментальных моделей.

Список использованной литературы:

1. Проект 5-100. [Электронный ресурс]. – URL: <http://5top100.ru> (Дата обращения: 05.03.2017).
2. Рейтинг уровня владения английским языком EF Education First. [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.ef.ru/epi> (Дата обращения: 08.03.2017).
3. Калинкина Т.М. Педагогические технологии в образовательном процессе // Материалы Международной научно-технической конференции ААИ «Автомобиле и тракторостроение в России: приоритеты развития и подготовка кадров». – М.: МГТУ «МАМИ», 2010. – Т.12. – С.19-21.
4. Федюкин И. Осторожно, вузы закрываются // Forbes. [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.forbes.ru/column/44162-ostorozhno-vuzy-zakryvayutsya> Дата обращения: 08.03.2017).
5. Norman D.A. Some observations on mental models // Mental models. – Psychology Press, 1983. – С.7-14.
6. Duffy F.M. I think, therefore I am resistant to change // Journal of Staff Development. – Oxford, 2003. – №24. – С.30-39.

ЛИНГВОПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЧТЕНИЯ КАК ВИДА РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Анастасия Викторовна Бастрикова

Шадринский государственный педагогический университет, г. Шадринск, Россия

Аннотация: Статья посвящена рассмотрению вопроса чтения как вида речевой деятельности, его лингвопсихологической характеристике. В статье приводятся определения понятия «чтение», рассмотрены области практического применения чтения на иностранном языке, основополагающие единицы чтения, описаны цели применения письменных и печатных текстов на родном или иностранном языке, значимость чтения в учебном процессе. Также раскрыты особенности чтения как аналитико-синтетической деятельности и приведена методика чтения опытного и неопытного чтеца.

31 октября, 2017

Ключевые слова: чтение, текст, информация, деятельность, восприятие, иностранный язык, общение.

Чтение – важнейшая коммуникативно-познавательная активность обучающихся, ориентированной на вычленение важной, значимой информации из письменно зафиксированного текста /7; 33/. Чтение считают рецептивным видом деятельности, включающим в себя восприятие и обработку читающим объективно имеющегося текста (продукта). Большинство учёных отмечают, что именно с помощью чтения, в ходе которого происходит извлечение сведений из текста, допустимы передача и присвоение опыта, приобретенного обществом в разнообразных сферах социальной, трудовой и культурной деятельности.

Область практического применения чтения на иностранном языке неизмерима, как в период обучения учащихся в школе, так и после окончания общеобразовательного учреждения. Собственно чтение оказывает содействие усовершенствованию больших возможностей воспитания и всестороннего расширения кругозора школьников по средствам иностранного языка: для развития психики в целом, мышления, памяти, чувств и эмоций, и для формирования мировоззрения, для нравственно - эстетического образования для становления черт характера – настойчивости, целеустремлённости, любознательности, стремления к самосовершенствованию, трудолюбия /8, 24/.

К основополагающим механизмам чтения относят психические процессы: визуальное восприятие, корреляция зрительных образов с речемоторными и слуховыми, распознавание, понимание, предвосхищение, группировка, отчленение смысловых вех, обобщение и, в завершение, адекватная реакция на прочитанное /3; 202/.

Анализ литературы позволил нам выделить семь существенных признаков чтения, которые отличают его от других парадигм вербального общения, и вслед за З.И. Клычниковой, дать ему следующее определение: чтение – это процесс восприятия и активной переработки информации, графически закодированной по системе того или иного языка. Расширяя и уточняя данное понятие, отметим, что чтение есть процесс коммуникации посредством написанных или печатных текстов на родном или иностранном языке с целью /9; 2/:

- взаимодействия с автором,
- декодирования содержащейся в тексте информации,
- научения родному и иностранному языку,
- совершенствования личности читателя,
- получение им художественного наслаждения и познавательного воздействия,
- саморазвитие образного мышления и выразительности речи,
- активизации психической деятельности читающего.

Размышляя о значимости чтения в учебном процессе, Г.В. Рогова подчеркивает: «и сам процесс чтения, предполагающий анализ, синтез, обобщение, умозаключения и прогнозирования выполняет значительную воспитательную и образовательную роль» /2; 19/. Проанализировав литературные и интернет источники, мы считаем приемлемым следующий термин, чтение, как «процесс восприятия и активной переработка информации, графически закодированной по системе того или иного языка» /6; 85/, представляет собой сложную аналитико- синтетическую деятельность, складывающуюся из восприятия и понимания текста, причем зрелое чтение характеризуется слиянием двух процессов и концентрацией внимания на смысловой стороне содержания /4; 224/. Чтение является рецептивным видом деятельности, так как основывается на восприятии речевых знаков. Как указывает Е.И. Пассов, часть процесса чтения проходит на уровне подсознания (восприятие языковых знаков), а часть – на уровне актуального осознания (обработка содержательной информации)

31 октября, 2017

Задачи воспитания и образования подрастающего поколения не могут быть решены изолированно от вопросов обучения чтению, вне вопросов повышения культуры чтения, понимаемой в самом широком смысле этого слова /6; 90/.

Понимание - решающий момент чтения. Понять текст – значит представить его содержание своим достоянием, осознать мысли и волю писателя, выработать для себя выводы и поступать соответственно им. Процесс общения посредством чтения не оканчивается пониманием текста, а продолжается каким-либо речевым поступком как формой вербального поведения /8; 24/. Установлено, что понимание относится к области мышления (С.Л.Рубинштейн, В.А.Артёмов). Оно считается одним из видов сложной мыслительной деятельности и ведет к раскрытию существенного в предметах и явлениях реальной действительности. Человеческое мышление - переработка информации, которую получает человек от окружающей среды, понимание же полноту воспринятой информации. Причем понимание связано с творческой и эмоциональной активностью реципиента. В.А.Артёмов отмечает, что общепсихологическое рассмотрение процесса понимания не может быть механически перенесено на понимание текста, так как последнее опосредовано системой языка в самом объекте понимания и знанием языка чтецом текста. В понимании текста чтец сталкивается с большим количеством фактов и оттенков их написания, определяемых индивидуальными, возрастными, личностными характеристиками автора письменного текста. Понимание как процесс возникает под влиянием определённого соответствия факторов, определяющих текст и реципиента. В каждом конкретном случае это соотношение различно /5; 145/.

Чтение - не простая аналитико-синтетическая деятельность, выстраивающаяся из восприятия и понимания текста, при этом безупречное чтение определяется совмещением данных процессов и концентрацией внимания на смысловой стороне содержания. Совершенное чтение отличается также умением "читать незнакомый аутентичный текст без посторонней помощи в нужном темпе, с правильным осмыслением и для многих целей ". Для восприятия иноязычного текста подразумевается присутствие конкретной перцептивно-смысловой базы, это подразумевает умение владеть набором фонетических, лексических и грамматических информативных признаков, которые мгновенно осуществляют процесс опознавания. Общеизвестно, что глаз читающего совершает короткие скачки или остановки, между которыми происходят устойчивые фиксации на объекте с целью извлечения информации, это считается нормой. Наблюдения за движениями глаз демонстрируют, что они подразделяются на два типа:

- поисковые, установочные и корректирующие движения.
- движения, участвующие в построении образа и опознавания воспринимаемого объекта

/1; 58/.

У начинающего чтеца глаза не только движутся вперёд, но и делают обратные регрессивные движения, которые свидетельствуют о слабо развитой технике чтения, о неумении преодолевать направленность внимания на внутреннее проговаривание и о том, что восприятие не получило нужной завершённости. При чтении вслух длина пауз, так же как и количество регрессий становится больше. Отдельные исследователи объединяют текущий факт с громоздкостью, а также со склонностью реципиента к доступности и выразительности, поскольку чтение вслух, как правило, выполняется для других. Вероятностное прогнозирование – «мысленный обгон в процессе чтения» – как неотделимый компонент оживлённой умственной деятельности равным образом акцентирует удачность восприятия и понимания во всевозможных видах чтения /10/. Прогнозирование содействует формированию у обучающихся установки эмоционального настроения, готовности к чтению.

К обязательным критериям прогнозирования относят присутствие и систематизация прошлого опыта. Чем опытнее читающий, тем подробнее будет у него антиципация

31 октября, 2017

содержания. Успешность вероятностного прогнозирования находится во власти соотношения между известными и неизвестными словами, от уровня знакомства с темой и условиями в равной степени значимыми и для устного общения, но и вместе с тем, что от умения пользоваться мгновенным принятием решения из ряда вероятностных гипотез. Гипотезы формируют один из механизмов поиска. Читающий совершает мыслительную деятельность, сущность которой удачно выделил Ж.Пиаже /11/. Оно предполагает присутствие вопроса дающего направление поиска гипотезы, которая берется в основу решения и контроля определяющего их выбор. Понимание содержания выполняется на основе ряда сложных логических операций, результат которых - установление связей в тексте и переход от развёрнутых слов к смысловым вехам. При чтении также важно быть способным переключаться с одной мыслительной операции на другую, вынимать информацию, не выраженную открыто. Для осуществления данной коммуникативной задачи читающий обязан уметь обобщать, выделять наиболее значимое, переходить в подтекст, достигать полноты, точности и глубины осмысления. По итогу выполнения всех этих действий читающий оценивает текст в широком социальном и культурном контексте, а само чтение квалифицируется зрелостью, которую позволяет оценить в первом приближении как пороговый уровень сформированности коммуникативной компетенции /3; 227/.

Список использованной литературы

1. Баранова, Н.В. Работа с текстами на уроках немецкого языка [Текст] / Н.В. Баранова // ИЯШ. – 2007. – № 5. – С. 58.
2. Вайсбурд, М.Л., Блохина, С.А. Обучение пониманию иноязычного текста при чтении как поисковой деятельности [Текст] / М.Л. Вайсбурд, С.А. Блохина // Иностранные языки в школе. – 1997. – №1. – С.19 - 24.
3. Гальскова, Н.Д., Гез, Н.И. Теория обучения иностранным языкам [Текст] / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез – М.: Академия, 2004. – 334 с.
4. Гальскова, Н.Д., Гез, Н.И. Теория обучения иностранному языку. Лингводидактика и методика [Текст] / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез – М.: Изд. центр Академия, 2009. – 336 с.
5. Гез, Н.И., Ляховицкий, М.В. Методика обучения иностранным языкам в средней школе [Текст] / Н.И. Гез, М.В. Ляховицкий – М.: Высшая школа. – 1982. – 371с.
6. Клычникова, З.И. Психологические особенности обучения чтения на иностранном языке [Текст] / З.И. Клычникова – М.: Просвещение, 1983. –206 с.
7. Меркулова, Е.К. Система проблемных заданий в обучении чтению [Текст] / Е.К. Меркулова // ИЯШ. – 1991. – №6. – С.42
8. Серова, Е.Е. Вопросы в процессе обучения чтению [Текст] / Е.Е. Серова // ИЯШ.-2003. – №8. – С. 24 - 30
9. Соловова, Е.Н. Методика отбора и работы с текстами для чтения на старшем этапе обучения [Текст] / Е.Н. Соловова // ИЯШ. – 2007. – №2. – С.2 - 40
10. Речевая деятельность - виды речевой деятельности [Электронный ресурс] / Центр современных методик преподавания. Иностранные языки. Рубрика: Методы обучения Режим доступа: <http://www.dioo.ru/recheyaya-deyatelnost.html>
11. Википедия – Свободная энциклопедия [Электронный ресурс] Рубрика: Жанн Пиаже: биография, научное наследие, стадии развития интеллекта, язык и мышление, работы Пиаже Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Пиаже,Жан>

31 октября, 2017

К ПРОБЛЕМЕ КАЧЕСТВЕННОЙ ПОДГОТОВКИ МАГИСТРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

Алла Андреевна Заслуженная

Национальный авиационный университет, Киев, Украина

Аннотация: Статья посвящена проблеме качественной подготовки магистров английского языка и литературы с учетом их карьерной ориентации на современный рынок труда; непрерывного образования; компетентностного и плюрилингвального подходов к обучению; принципов толерантности, культуросоответствия, природосоответствия, интеркультурности.

Ключевые слова: магистр, английский язык и литература, компетентностный подход, плюрилингвальный подход, плюрилингвистическая компетенция, Швейцарская Конфедерация.

Сегодня существует потребность в определении приоритетов филологической магистерской подготовки, ориентированных на современный рынок труда. Украинская ученая Е. Семенов отмечает, что в наши дни пользуются спросом такие профессии, как, переводчик, журналист, редактор, издатель, спецификой профессиональной деятельности которых является «владение словом и стилем, понимание принципов построения, чтения, комментирования, анализа, моделирования текста, способность к аргументации» и преподаватель языка и литературы, который должен обладать «практическими навыками проектирования, конструирования, моделирования структуры и содержания образовательного процесса в области гуманитарных наук» /1/.

Нам импонирует мнение Е. Семенов о том, что обоснование концептуальных основ магистерской подготовки требует учета различных теорий (социального, человеческого, интеллектуального и культурного капитала), карьерной ориентации, конструктивизма и когнитивизма, непрерывного образования, личностно-ориентированного, компетентностного подходов к обучению и принципов интернационализации, институционализации, интеграции, культурной конвергенции, общности целей и ценностей /1/.

В то же время приходим к выводу об актуальности профессии специалистов в иностранной филологии, поскольку они являются субъектами формирования интеллектуального и духовного потенциала Европы и мира. От профессионализма и педагогического мастерства преподавателей, учителей иностранного языка зависит эффективность подготовки конкурентоспособного специалиста. Именно эта проблема решается украинской ученой С. Гринюк, которая акцентирует внимание на измененной функции изучения и преподавания иностранных языков с целью обеспечения молодежи необходимыми умениями для использования иностранных языков в международной бизнес среде и на рынке труда. Изучение языков в течение всей жизни является условием преодоления барьеров между нациями. В этом контексте сформированная языковая компетентность личности будет способствовать успешному трудоустройству и развитию карьеры /2, с. 4/.

В контексте актуализации проблемы подготовки магистров значимыми являются положения Н. Батечко и С. Сысоевой /3/ о необходимости ориентации магистерской подготовки на инновационную деятельность, в том числе, и в научной сфере /4/. Для достижения этих целей возникает необходимость ориентированности образовательно-профессиональных программ подготовки магистров на достижение современных образовательных стандартов, внедрения новых педагогических технологий преподавания в вузах /3/.

Обеспечение качественной подготовки магистров к инновационной профессиональной деятельности предполагает: освоение ими методов и процедур выполнения научной работы и

31 октября, 2017

проведения учебных занятий; разработку учебных планов, программ учебных курсов и их методического обеспечения, включая учебные пособия инновационного типа и дидактический инструментарий; приобретение навыков организации научной и педагогической работы; изучение и освоения методов и процедур работы с научной информацией; овладение компьютерными и другими техническими средствами; накопление опыта планирования и организации научно-исследовательской работы при прохождении научно-исследовательской практики, подготовки к публикации научных работ; участие в научных конференциях, семинарах и т.п., дополняющих образовательный процесс; участие в проведении научно-исследовательской работы в научных коллективах параллельно с образовательным процессом; умение конструировать инновационные формы творческой педагогической деятельности» /5/.

Показательным является опыт швейцарских вузов по реализации этой проблемы при подготовке магистров английского языка и литературы, программы которых соответствуют современным образовательным стандартам: они обеспечивают владение английским языком на таком уровне, что позволяет осуществлять научно-исследовательскую работу на английском языке, изучение и освоение методов и процедур работы с научной информацией, участие в научных конференциях, семинарах, конкурсах, выставках, глубокую ориентацию на фундаментальные знания, направленность на инновационную деятельность (корпусная лингвистика). Так, в Швейцарской Конфедерации при поступлении на магистерские программы по изучению английского языка и литературы, от студентов требуется владение английским языком на уровне C1 по шкале «Общеввропейских компетенций владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка». C1 – это уровень владения английским языком в качестве «опытного пользователя», что предполагает понимание им широкого спектра достаточно сложных и больших по объему текстов, способность быстрого, спонтанного, четкого, логического, детального высказывания на сложные темы с демонстрацией сознательного владения грамматическими структурами, связными программами высказывания, эффективного и гибкого пользования языком в общественной жизни, учебе и трудовой деятельности /6/.

Для поступления на магистерские программы у бакалавров английской филологии должны быть хорошо сформированы исследовательско-поисковые умения (пользоваться библиотеками, интернет-банками данных, международной библиографией: ежегодной библиографией английского языка и литературы (Annual Bibliography of English Language and Literature)). Библиография содержит монографии, периодические издания, критические издания литературных произведений, научные рецензии на книги, сборники статей и докторские диссертации, опубликованы в мире с 1920 года. Также у студентов-бакалавров в иностранной филологии швейцарских университетов формируются умения грамотно, четко, убедительно выражать свое мнение в письменном виде; обрабатывать лингвистические данные, выявлять языковые проблемы и решать их с использованием лингвистических инструментов (университет Базеля). Уверены, что приобретенный ими такой практический опыт позволяет этим специалистам успешно осуществлять углубленные исследования соответствующей темы на программах бакалаврата и является основой для развития этих умений при обучении на магистерских программах, что позволяет им выполнять самостоятельную научную инновационную деятельность.

В связи с тем, что компетентный подход приобретает статус ведущего в образовательной мировой стратегии, возникает потребность в определении компетенций, лежащих в основе компетентного подхода к формированию специалиста в английской филологии.

Компетенции в «Общеввропейских компетенциях владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка» рассматриваются как суммы знаний, умений и характерных черт, что позволяет личности выполнять определенные действия. Языковая компетенция

31 жовтня, 2017

розглядається, головним чином, як здатність використовувати мову, тобто здатність комунікативно діяти з допомогою мови /6/.

Опираючись на результати досліджень вчених, які займалися вивченням питань полікультурної освіти (Л. Халіпін, С. Сисєва, П. Сисєва, Е. Щєглова, Л. Колобова, Ю. Агранат і др.), ми можемо говорити про формування полікультурної компетенції у магістрів англійської мови та літератури з допомогою полікультурної освіти. Проблема полікультурної освіти має неопосередковане вплив на проблему полікультурної компетентності, викликаючи інтерес до вивчення шляхів її формування. По нашому мненню, в полікультурній освіті в межах професійної підготовки магістрів іноземної мови та літератури закладено потенціал розвитку полікультурної компетентності в зазначених спеціалістів-філологів /7/.

Ми виявили, що в швейцарських університетах підготовка магістрів іноземної філології, здійснюється на принципах діалогу та полілогу культур /8/, принципах природосоответствия, культуросоответствия, інтекультурності та толерантності /9/.

Зростає кількість вчених (Б. Гроссенбахер, Д. Елснер, У. Йєсснер, Г. Нойнер, Р. Пуглієсе, С. Філице, Б. Хуфєйсен), підтримуючих плюрилінгвальний підхід, який використовує весь попередній мовний досвід індивіда, його культурну свідомість та розвиває плюрилінгвістичку компетенцію, складену з знань в області лінгвістики, знань в області культури країн вивчаєної мови; досвіду спілкування з носіями мови на різних рівнях: рецептивному (аудіювання), інтеактивному (діалог), виробничому (устна та письмова мова), медіативному (косвенна мова), сприяє формуванню здатності взаємодіяти в різних сферах суспільного життя на різних мовах по-різному; розвитку індивідуально-особистісних характеристик /10/.

Ітак, на основі аналізу досліджень зарубіжних та вітчизняних вчених, з урахуванням вимог до магістрів англійської мови та літератури, актуалізована необхідність формування у них компетенцій (полікультурної, мовної, плюрилінгвістичкої); застосування підходів (компетентного, плюрилінгвального) та принципів (толерантності, культуросоответствия, природосоответствия, інтекультурності) при їх якісній підготовці.

Список використаної літератури:

1. Семенов О. Підготовка магістрів з філології в Україні та за кордоном: пошук освітніх стратегій / О. Семенов // Порівняльна професійна педагогіка : наук. журнал / голов. ред. Н.М. Бідюк. – К. ; Хмельницький : ХНУ, 2015. – Вип. 5. – С. 135.
2. Гринюк С.П. Професійна підготовка майбутніх вчителів іноземних мов в університетах Фінляндії: дис. канд. пед. наук : 13.00.04 / С.П. Гринюк. – К., 2012. – 227 с.
3. Сисєва С. О. Вища освіта України: реалії сучасного розвитку / С. О. Сисєва, Н. Г. Батєчко. – К. : ВДЕКНО, 2011. – 368 с.
4. Ковальчук О.М. Підготовка магістрів гуманітарних спеціальностей до інноваційної професійної діяльності в умовах ступеневої освіти : автореф. дис. канд. пед. наук : 13.00.04 / О.М. Ковальчук. – Дніпропетровськ, 2016. – 20 с.
5. Семенов О. М. Мовно-методичний курс для магістрантів : здобутки і проблеми зарубіжної та української вищої школи // Порівняльна професійна педагогіка : наук.журнал / голов.ред. Н.М. Бідюк. – К. : Хмельницький : ХНУ, 2011. – Вип.1. – С.62–72.
6. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання/ Наук. ред. укр. видання д. пед. н., проф. С. Ю. Ніколаєва. – К.: Ленвіт, 2003. – 273 с.
7. Заслужена А.А. Підготовка магістрів з англійської мови та літератури в університетах Швейцарської Конфедерації : дис.. канд.. пед. наук : 13.00.04 /Електронний ресурс/ / А. Заслужена. – Режим доступу:

31 октября, 2017

https://www.sspu.sumy.ua/images/files/doc_files/2016/nauka/zasluzhena_disertaciya_5b659_1222719799.pdf. – Заголовок з екрана.

8. Заслужена А.А. Підготовка магістрів англійської мови та літератури як проблема порівняльної підготовки / А.А. Заслужена // Педагогічні науки: теорія, історія, інноваційні технології : наук. журнал. – Суми : СумДПУ імені А.С.Макаренка, 2016. – № 2 (56). – С. 85-95.

9. Заслуженная А.А. Направленность поликультурного образования / А. А. Заслуженная // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук : сб. науч. трудов. – Москва : «Bowker» США, 2015. – № 01 (72). – Ч. II. – С. 88-91.

10. Чубарова Л.А. Особенности формирования плюрилингвистической компетенции студентов в процессе иноязычного образования в Вузе. – /Электронный ресурс/. – Режим доступа: <http://www.de.utm.ru/docs/351.pdf>. – Название с экрана. – Язык рус.

ҚАЗАҚ ТІЛІ САБАҒЫНДА АРНАЙЫ ЖӘНЕ ТЕРМИНДІК ЛЕКСИКАНЫ ИГЕРУ БАРАСЫНДА ТЫНДАУШЫЛАРДЫҢ КӘСІБИ БІЛІМДЕРІНІҢ ҚАЛЫПТАСТЫРУ

Курмангали Кипшакбаевич Касыбаев

ГУ «Вечерняя (сменная) средняя общеобразовательная школа №1 отдела образования акимата города Костаная», г. Костанай, Казахстан

Тіл үйретудің өте күрделі процесс екенін, қазақ тілдің бөгде тілді аудиторияларда оқыту әдістемесінің әбден қалыптаспағанын ескерсек, оқытушыға қойылатын басты талап – оқыту процесін тиімді әдіс-тәсілдермен, шығармашылық ізденіспен жүргізу болып саналады.

Орыс тілді аудиторияларда қазақ тілін оқытып үйреткенде, аудитория ерекшеліктерін ескермегендіктен туындайтын қиыншылықтардың мәселе – заң терминдерін қолдана отырып, сөз тіркестерін, сөйлемдер құрап, заң тілінде сөйлеуге үйрену.

Заң тілін үйретуде жүйелік принципінде келтірілген төрт ереже – жайдан күрделіге, жеңілден ауырға, белгіліден белгісізге, жақыннан алысқа деген дидактикалық принципті бағытқа аламыз. Бұл жерде үйретуші – оқытушы, үйренуші-тыңдаушы болғандықтан, өзара түсіністік, келісушілік және еркін қарым-қатынас болуы керек.

Әрине, жеке атау тұлғалы сөздерді тек жаттату арқылы басқа тілді үйрету мүмкін еместігін ескере отырып, тыңдаушыларға терминдерді түрлі жаттығулар арқылы да береміз. Мысалы: «Ә» дыбысын үйреткенде, алдын ала таспаға жазылып қойылған «Ә» дыбысы бар терминдерді қайталаймыз және олардың орысша сыңарын береміз:

әділ куә

әділет куәгер

әділдік куәлік

әрекет тәртіп

әшкерелеу

тәуелсіз

дәреже

кәсіпкер

«Қ» дыбысын қайталағанда мынадай заң терминдерімен танысамыз: құқық, құжат, қорғаушы, қор, құн, қамау, қаулы, қылмыс, қауіпті, ұрлық, бостандық және т.б.

Тыңдаушылардың тіл үйренуге қызығушылығын артыру мақсатында сабақтарды түрлендіріп өткізген өте тиімді. Ондай сабақтарда бейне таспасына түсірілген қылмыскерді суреттеуді үйреткеннен кейін, тыңдаушыларға «Іздеу саламыз» айдарымен мәтін құрамыз деген тапсырма беруге болады.

31 октября, 2017

Заң терминдерін қалай меңгергенін тексеру үшін сөзжұмбақтар берсе дұрыс болады. Ммұндай сөзжұмбақтарды тыңдаушылардың өздеріне құрстырғызуға болады. Үйренген тыңдаушылар өздері қызығып, қазақ тілінде берілген терминдерді қатесіз дұрыс жазуға қалыптасып, жазған сөздерінің орысша-қазақша баламаларын естеріне сақтап, жақсы түсінуге дағдыланады. Мамандыққа байланысты мәтіндерді өткенде, сот залынан түсірілген бейне сабақтар өте тартымды болмақ.

Сол сияқты, тыңдаушыларға «тергеу және жауап алу», «Айыпкерден жауап алу», «Соттың қабылдауында», «Куә және тергеуші», «Қылмыс болған жерде» деген тақырыптарға өзара әңгіме құрастырындар деп берілген тапсырма оларды ынталандырып, сабақтың пәрменділігін күшейтеді.

Сонымен, заң терминдеріне байланысты сөздік қорлары көбейтіп, сөз тіректерін, сөйлемдерді құрап үйрене бастағанда, тыңдаушылармен төмендегіндей лото/сөздік, суретік, грамматикалық/ойынын ойнауға болады.

Бұл ойынды ойнау үшін, тыңдаушылар екі командаға бөлініп, үстелді қоршап отырулары керек. Алдарына сөздер мен сөз тіркестері жазылған карточкаларды араластырып тастай саламыз. Әр команда тез арада сөз тіркестерін, сөйлемдерді дұрыс құруы қажет. Қай командада дұрыс құралған сөз тіркестер мен сөйлемдер көп болса, сол команда жеңімпаз аталады.

Әрине, сабақты бір сарында өткізу тыңдаушыларды жалықтырып жіберуі мүмкін, Сондықтан сабақта тиімді әдіс-тәсілдерді пайдалана отырып, түрлендіріп, бір сабақты екінші сабаққа ұқсатпай өкізсек, мұның тілді меңгертуге тигізері мол.

КОНТЕКСТНЫЙ ПОДХОД К ОРГАНИЗАЦИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-РЕЧЕВОЙ ПОДГОТОВКИ БУДУЩИХ АВИАЦИОННЫХ СПЕЦИАЛИСТОВ

Елена Витальевна Ковтун

Национальный авиационный университет, г. Киев, Украина

Аннотация: Контекстный подход рассматривается как один из методологических концептов формирования профессионально-речевой компетентности будущих авиационных специалистов. Определяется специфика и методика использования контекстного подхода в организации языковой подготовки будущих пилотов и авиадиспетчеров в высшем учебном заведении.

Ключевые слова: контекстный подход, профессионально-речевая подготовка, будущие пилоты и авиадиспетчеры, профессиональный контекст, проблемная ситуация.

Языковая компетентность является неотъемлемой составляющей профессиональной *надежности* авиатора, в этой связи готовность будущих пилотов и авиадиспетчеров к осуществлению профессионально-речевой деятельности рассматривается как обязательный компонент их профессиональной компетентности.

Языковую подготовку авиационных специалистов в высшем учебном заведении необходимо осуществлять с учетом сущности будущей профессиональной деятельности. Различные аспекты профессиональной деятельности оператора сложных систем управления исследованы в трудах ряда ученых (М. Банджейова, В. Денисов, А. Леонтьев, Б. Ломов, В. Небилицин, В. Онищенко, К. Платонов), психологические основы профессиональной деятельности операторов сложных авиационных систем управления раскрыты в работах Г. Берегового, Н. Заваловой, В. Козлова, Р. Макарова, С. Минца, К. Платонова, В. Пономаренка,

31 октября, 2017

Ю. Стрелкова. Исследования показали, что оператору сложных систем управления принадлежит ведущая, интегральная роль в системе «человек – машина – среда»; взаимодействие между человеком и машиной происходит по принципу активного участия человека, который «организовывает всю систему и направляет ее на достижение определенного, предварительно заданного результата», то есть реализуется принцип «активного оператора» (Н. Завалова); летная деятельность является одной из самых сложных и динамичных, «летный состав современного воздушного судна работает на пределе человеческих возможностей» (К. Платонов), летная деятельность как профессия относится к категории «опасных профессий». Исследования психологических факторов деятельности операторов сложных систем управления свидетельствуют, что трудности в действиях авиаторов связаны с формированием при обучении стандартизированного характера мышления, с избыточной автоматизацией навыков. Указанные факторы побуждают к поиску подходов, направленных на обеспечение гибкости умений будущих пилотов и авиадиспетчеров, способствующих быстрой адаптации специалистов в профессиональной среде.

Целью статьи является раскрытие сущности контекстного подхода, специфики и методики его применения в языковой подготовке будущих пилотов и авиадиспетчеров.

В конце XX в. понятие «контекст» вышло за рамки традиционного лингвистического понимания, стало рассматриваться как общенаучная, в том числе и психолого-педагогическая категория, как опора, открывающая новые перспективы в научном познании. Контекст характеризуется вариативностью и многообразием. В психолого-педагогической литературе встречаются самые разнообразные виды контекстов, среди них: культурологический, социальный, межличностный, контексты образования взрослых, профессионального образования и т.д. В американской педагогике существует направление исследований, представители которого – контекстуалисты – считают нецелесообразным опираться на любые общие закономерности обучения, поскольку для каждого ученика необходимо создавать свой контекст, обуславливающий отражение им внешнего мира и формирование знаний ученика /1/. Иное понимание роли контекста характерно для Э. Джонсон. Контекст в ее педагогической теории рассматривается как взаимосвязь всего со всем в мире. При контекстном подходе, согласно Э. Джонсон, мышление студентов обращено к опыту. Когда идеи проверяются на практике, усваиваются в контексте действия, они приобретают для студентов смысл: «контекстное обучение и учение привлекает студентов к значимой для них деятельности, способствует связи академического знания с контекстом ситуаций реальной жизни» /2; 3/.

В постсоветском образовательном пространстве поддержку нашла теория контекстного (знаково-контекстного) обучения, в течение тридцати лет развиваемая российским ученым А. Вербицким, его научной школой и последователями (Н. Бакшаева, Н. Борисов, Т. Дубовицкая, Н. Лаврентьева, Т. Сорокина, В. Тенищева и др.).

Содержание контекстного обучения базируется 1) на логике учебного предмета как консервированного прошлого научного знания (в этом оно совпадает с традиционным обучением); 2) на логике *будущей профессиональной деятельности* (специфический для контекстного обучения источник), которая представлена в виде дифференцированной модели деятельности специалиста (менеджера, технолога, пилота и т. д.), в которой дается описание системы его основных профессиональных функций, проблем и задач. Содержание обучения проектируется не как учебный предмет, а как предмет учебной деятельности, последовательно трансформирующийся в предмет деятельности профессиональной. Воспроизведение предметного и социального контекстов профессиональной деятельности видоизменяет учебный процесс, поскольку в нем делается упор на таких моментах: пространственно-временном контексте «прошлое – настоящее – будущее»; системности и межпредметности знаний; возможности динамической развертки содержания обучения; сценарном плане деятельности специалистов в соответствии с технологией производства; должностных функциях и

31 октября, 2017

обязанностях; ролевой «инструментовке» действий и поступков; должностных и личных интересах будущих специалистов /3; 42/.

Содержание и условия профессиональной деятельности всегда вероятностные, проблемные. Поэтому основной единицей содержания контекстного обучения является не «порция информации» или задача, решаемая по образцу, а проблемная ситуация, предусматривающий включение продуктивного мышления студента. Прототипом познавательной деятельности студента в обучении контекстного типа является схема действий специалиста, которая охватывает такие ступени: анализ ситуации, постановка задачи, решение задачи, доказательство истинности решения. В ней моделируется полный цикл мышления – от зарождения проблемной ситуации, порождения познавательной мотивации до нахождения способов решения проблемы и подтверждения их правильности. Практическую компетентность студент получает только в случае двойного перехода от знака (информации) к мысли, а от мысли – к действию, осмысленному поступку. Соответственно, с точки зрения технологии контекстного обучения информация должна подаваться в контексте будущей работы, с прицелом на будущее профессиональное использование: делаю, учась и учусь, делая. Студент действует в целостном пространственно-временном контексте «прошлое – настоящее – будущее». Он понимает, что было (образцы теории и практики), что есть (выполняемая им познавательная деятельность) и будет (моделируемые ситуации профессиональной деятельности). Овладевая нормами компетентных предметных действий и отношений людей в процессе индивидуального и совместного анализа и решения профессионально подобных ситуаций, студент развивается и как специалист, и как член общества /4/.

Попробуем уточнить специфику применения контекстного подхода в профессионально-речевой подготовке будущих пилотов и авиадиспетчеров.

Для реализации профессионально-речевых функций этим специалистам необходимо обладать инженерными (умение анализировать профессиональные ситуации, выдвигать цели разработки, подбирать способы решения технических задач, варианты оптимальных решений, анализировать и оценивать полученные данные и т. д.) и речевыми умениями. Первые составляют профессиональную, вторые – речевую компоненты. Усвоенные студентом, но не связанные между собой логикой профессиональной деятельности и не обладающие чертами «оперативности» /5/, инженерные и речевые компетенции могут выступать по отношению друг к другу психологическими барьерами, препятствующими их мгновенной интеграции в производственных ситуациях /6; 27/. Это происходит вследствие того, что сформированные речевые компетенции остаются, по сути, лингвистическими, а не специальными профессиональными компетенциями.

Коммуникация пилотов и авиадиспетчеров по своей сути является не только речевой деятельностью, она непосредственно связана и определяется информационной и предметной средой, реализуется в соответствии с технологией производства (в нашем случае – технологией выполнения полета и управления им). Это, в свою очередь, означает, что кроме языковой компетенции и компетенций, характеризующих поликультурную языковую личность (в Украине профессионально-речевая коммуникация авиационных специалистов реализуется во внеполетное время на украинском (русском) языке, радиообмен во время выполнения полета – на английском), пилотам и авиадиспетчерам необходимы ситуационно-коммуникативные компетенции, непосредственно связанные с владением технологией профессиональной деятельности. Выделяют две составляющие этих компетенций: 1) предметно-речевые, которые позволяют овладеть речевыми алгоритмами, извлекать из информативного поля релевантную оперативную информацию о технологическом процессе и оперировать его предметными характеристиками; 2) контекстно-речевые, обеспечивающие точное понимание иноязычной речевой информации о динамично меняющихся производственных ситуациях, что, в свою очередь, создает условия, необходимые для принятия решений и постановки задач экипажу, для

31 октября, 2017

ведения мониторинга процесса их решения. Сформированность этих компетенций, по мнению А. Вербицкого и В. Тенищевой, означает, что целостная профессиональная компетенция инженера характеризуется качеством оперативности /6; 28/.

Подготовка будущих пилотов и авиадиспетчеров на основе контекстного подхода рассматривает в качестве основной единицы обучения типовую производственную задачу (ТПЗ), целью обучения в таком случае есть формирование и развитие способности компетентного решения системы таких задач. Для студента каждая учебная ТПЗ является проблемной ситуацией, ее решение побуждает его к речевой деятельности, к использованию специального речевого материала, таким образом, происходит усвоение последнего и обращение с ним на уровне личностных и социально-профессиональных смыслов. Реализуется совмещенная учебная деятельность – форма организации учебной активности студентов, при которой один вид деятельности выступает средством решения предметных задач другого. Студент является субъектом двух деятельностей – квазипрофессиональной и речевой. Ведущим мотивом квазипрофессиональной деятельности является решение профессионально-предметной задачи, а речевой деятельности – восприятие, понимание, обработка профессионально-значимой информации. Квазипрофессиональная и речевая деятельность студентов объединены общим контекстом, общим пространственным и логическим синтезом.

В моделировании процесса профессионально-речевой подготовки будущих авиаторов ориентировались на рекомендации А. Вербицкого по организации квазипрофессиональной деятельности студентов и придерживались ряда правил, среди них: моделировались конкретные условия и динамика развертывания определенной ситуации профессиональной деятельности пилотов и авиадиспетчеров; моделировались предметная и речевая компоненты профессиональной деятельности этих специалистов; обеспечивалась совмещенная деятельность студентов в смоделированных профессиональных ситуациях; организовывалось диалоговое общение студентов в смоделированных профессиональных ситуациях; обеспечивалась проблемность этих ситуаций. Это позволило системно и динамично имитировать различные модели будущей профессиональной деятельности студентов; воспроизводить ситуации и логическую последовательность действий будущей профессиональной деятельности в игровой модели; приблизить условия обучения к реальным условиям профессиональной деятельности; обеспечить творческую деятельность субъектов дидактического процесса; способствовало быстрому формированию умений профессиональной речи студентов, способности применять их на практике в изменяющихся условиях профессиональной деятельности; способствовало формированию личностной и психологической готовности будущих авиаторов к профессиональной деятельности.

При организации учебного процесса учитывали, что профессионально-речевая деятельность пилотов и авиадиспетчеров выполняется как в условиях полной информации, так и при ее дефиците, который обуславливается как объективными, так и субъективными факторами. К объективным относят: дистантность (отсутствие опоры на мимику и жесты) и одномоментность сообщения, неожиданность получения информации, искажение информации по причинам технического состояния радиооборудования (сильный шумовой фон и др.), негативное влияние среды, дефицит времени, отказ информационного канала, одновременность осуществления нескольких видов деятельности. К субъективным факторам, обусловленным низким уровнем развития коммуникативных способностей оператора, относят: медленную адаптацию к особенностям речи партнера по общению, несформированность способов получения и передачи информации, неадекватность соотнесения речевой информации об объекте с его предметными характеристиками и т. д.

В своей профессиональной деятельности авиаторы постоянно сталкиваются с различными задачами, решение которых требует от них высокого уровня профессиональной компетентности и логического мышления, хорошо сформированных профессионально-речевых

31 октября, 2017

умений. Раскрыть весь диапазон ситуаций и задач, которые решаются этими специалистами, практически невозможно. Существует множество конкретных, динамически меняющихся ситуаций, в которых авиаторам приходится принимать собственные решения, применять нешаблонные действия. В то же время можно выделить общие типы задач, решаемые этими специалистами, и подготовить будущих авиаторов к их решению в дальнейшей профессиональной деятельности /7/. Приведем примеры речевых задач для студентов, в основе которых лежат ситуации профессиональной деятельности.

Первый тип ситуаций – это *ситуации-иллюстрации*, в которых студентам необходимо что-то описать, объяснить и т.п. Такие ситуации реализуются с опорой на слайды, видеофильмы, карты, изображения из сети Интернет. Их цель – расширение профессионального тезауруса студентов, развитие умений планировать речь в соответствии с речевым намерением и условиями общения, выбирать адекватные языковые средства для раскрытия содержания, обеспечивать обратную связь в коммуникации. Приведем примеры.

Ситуация 1. Студентам предлагается несколько карточек с изображением различных типов воздушных судов (ВС) украинских и зарубежных производителей.

Задание 1. Рассмотрите изображения. Определите, ВС каких производителей и типов на них изображены. Какие ориентиры позволили вам дифференцировать самолеты? Опишите одно из ВС. Дополните внешнее описание информацией о системах самолета, его мощности, дальности полета и т. п.

Задание 2. Объединитесь в пары: составьте диалог между студентом-будущим пилотом и журналистом, готовящим статью о современной авиапарке. Формулируйте вопросы и ответы таким образом, чтобы озвученная информация была точной, полной и достаточной для написания статьи по заданной тематике.

Опорой для ситуаций-иллюстраций могут также служить тексты, лексико-грамматический материал, речевые клише и т. п. Приведем пример.

Ситуация 2. Студентам предлагается карточка с изображением устройства SkyBuddy, который используется в авиации для предупреждения отклонений от заданной высоты полета и уменьшение нагрузки на пилота, а также его описание. Студенты работают в парах.

Студент 1: Вы – инструктор. Прочитайте текст. Расскажите стажеру о назначении и принципах работы устройства Sky Buddy Heading & Altitude reminder. Ответьте на все вопросы стажера.

Студент 2. Вы – стажер. Сегодня инструктор ознакомит вас с назначением и принципами работы устройства Sky Buddy Heading & Altitude reminder. Подготовьте вопросы инструктору.

С помощью *ситуаций-оценок* совершенствуем умения студентов по приему, обработке и передаче информации. Задача ситуации-оценки – оценить источники, механизмы, значение и последствия ситуации, а также принятые меры и действия. Раскроем технологию применения такого приема обучения на примере.

Ситуация 3. Студентам предлагается ознакомиться с официальным отчетом по авиакатастрофе ВС Boeing 707-321B, НК 2016 авиакомпании Avianca Колумбийских авиалиний, которая случилась 25 января 1990 над аэропортом Cove Neck (Нью-Йорк) (Источник: <http://www.airdisaster.com/reports/ntsb/AAR91-04.pdf>). Материалы содержат информацию о истории рейса; личные данные экипажа и авиадиспетчера, в зоне ответственности которого находилось ВС; информацию о технических характеристиках самолета; метеорологическую информацию; план полета и выполнение полета; аэродромную информацию и транскрипты радиообмены (РО) экипажа с органом управления воздушным движением в районе аэродрома. Каждый студент получает отдельный фрагмент информации, его задача – ознакомиться с фрагментом, отобрать наиболее существенную информацию, определить все то, что в тот или иной способ могло повлиять на ход полета и спровоцировать

31 октября, 2017

аварию. Кроме этого студенты анализируют транскрипты РО на предмет отклонений в процедурах ведения или речевых ошибок. В результате определяются причины, приведшие к катастрофе, разрабатываются рекомендации по их устранению. Вариантом обсуждения этой ситуации может быть круглый стол. Коммуникативная задача в ситуациях-оценках формулируется следующим образом: «Дайте оценку действиям ..., определите преимущества и недостатки ..., проанализируйте ситуацию, оцените правильность действий ...» и т. п.

Ситуация-запрос информации направлена прежде всего на развитие диалогической речи будущих авиаторов. Для успешной реализации этой ситуации необходимы, с одной стороны, «информационный пробел», с другой стороны, желание студентов познать новое. В основе такой ситуации лежит текст или другой источник информации. Приведем пример.

Ситуация 4. Студентам предлагается ознакомиться с разделом «Ограничения полетного и рабочего времени экипажа воздушного судна» в Руководстве по производству полетов. Студенты работают в малых группах. Один из студентов назначается инспектором, остальные – стажерами. Задача инспектора – проверить уровень знаний стажеров по таким вопросам: ограничения полетного и рабочего времени, требования к отдыху, превышение ограничений полетного и рабочего времени и/или уменьшения времени отдыха, разрешенные увеличения полетного и рабочего времени, разрешение на уменьшение времени отдыха летного экипажа, учет полетного времени и времени отдыха.

Различные ситуационные задания применяются и для совершенствования умений ведения радиобмена. В условиях квазипрофессиональной деятельности развивается готовность будущих авиаторов к выполнению профессионально-речевых функций в осложненных или стрессовых условиях деятельности. В процессе обучения используем комплекс ситуационных заданий, в которых описаны различные аварийные ситуации и отказа. Ситуации усложняются лимитом времени на их решение. Примером может послужить ситуация «Отказ двигателя при взлете».

Ситуация 5. При взлете с базового аэродрома ВС Ан-12, позывной ИК 141, масса 42 т, высота полета 100 м, произошел отказ первого двигателя.

Задание. Проанализируйте аварийную ситуацию. Подготовьте сообщение по ситуации. Сообщите о своих действиях в условиях аварийной ситуации, возникшей на борту ВС, затратив минимальное количество времени. Мысленно выделите первоочередные и основные действия по алгоритму относительно конкретной аварийной ситуации, составьте новое сообщение за более короткий отрезок времени.

Стандартный текст донесения: MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY, ИК 141, airborne, number one engine failed, approaching via traffic pattern (4 с). (Сокращенный вариант: MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY, ИК 141, airborne, engine failed, approaching via pattern (3 с)).

Будущим пилотам предлагаются ситуации, в которых умения ведения РО развиваются параллельно с умениями находить необходимую информацию в справочной бортовой библиотеке. Приведем пример.

Ситуация 6. Найдите в Руководстве по производству полетов заданные аварийные ситуации, а также алгоритмы действий в следующих ситуациях: а) горит предупредительный светосигнализатор (один, два или три) выключателя генераторов, нагрузка на генераторе отсутствует, напряжение генератора ниже напряжения сети; б) горит предупредительный светосигнализатор выключателя генераторов, нагрузка на генераторе отсутствует, напряжение генератора приближается к нулю. Составьте сообщение о ситуации, сложившейся на борту ВС, а также о порядке действий по ликвидации или минимизации этих последствий. Дайте ответ (задача для будущих авиадиспетчеров) на полученное сообщение с учетом экстремальной ситуации на борту ВС, а также предложите дальнейшие действия.

Эффективными в процессе обучения были **ситуационные задачи проблемного типа**. В таких задачах проверяется способность студентов практически и логически мыслить,

31 октября, 2017

анализировать, сопоставлять, проникать в сущность явлений, выявлять закономерности; формируются умения излагать свои мысли и отстаивать свои взгляды на иностранном языке в условиях, требующих сосредоточения на решении сложной профессиональной задачи. Подобные задания развивают умения будущих авиаторов создавать речевые высказывания на основе профессиональных знаний, стимулируют активность в дискуссии. Приведем пример.

Задание. Прочитайте текст. Проанализируйте описанную ситуацию и ответьте на вопросы.

To avoid a large storm, the flight crew must make decisions while still 40 NM away from it. Therefore, the flight crew should select adequate ranges on the NDs:

- PNF adequate ranges to plan long-term weather avoidance course changes (in cruise, typically 160 NM and below)

- PF adequate ranges to tactically avoid adverse weather, and monitor its severity (in cruise, typically 80 NM and below). (Источник: Airbus Flight Operations Briefing Notes: Adverse Weather Operations).

Вопросы для студентов:

1. Почему у непилотирующего пилота больший диапазон на дисплее радара?

2. Чем дисплей погодного радара отличается от дисплея, используемого диспетчером?

3. Как погодные условия в зоне ответственности авиадиспетчера могут влиять на его производственную нагрузку?

4. Чем отличается влияния погодных условий при выполнении полета по маршруту на крейсерской высоте и при заходе на посадку?

Эффективным приемом обучения являются *дискуссии* по вопросам авиации, ее истории, безопасности полетов и т. п. Приведем пример организации дискуссии по вопросу целесообразности наличия оружия в кабине экипажа ВС как фактора повышения безопасности полетов.

Студентам предлагается ознакомиться с мнением пилотов и пассажиров по этому вопросу на авиационных форумах в сети Интернет (напр., <http://www.debate.org/opinions/if-pilots-were-equipped-with-firearms-would-this-truly-make-airplanes-safer-for-passengers>), а также с результатами опроса пилотов. Каждому студенту предлагается выразить личное отношение к затронутой проблеме, аргументировать его.

Дискуссия «If pilots were equipped with firearms would this truly make airplanes safer for passengers?»

Взгляд 1. Yes it would be safer. The fact that pilots would be armed in the airplane would almost one hundred percent protect the passengers and civilians from what happened during 9/11 or anything in the future. The pilots could be trained to keep the weapon secured and have a background in firearms to keep it under control.

Взгляд 2. Keep Guns secret. Do not tell the public that airline pilots have guns on them. Keep it secret and so that when the hijackers attempt to hijack the plane, the pilot will have a not so pleasant surprise for them.

Взгляд 3. Pilots fly, they don't shoot. Usually terrorists have made months of planning to take over an aircraft. Simply sealing the cabin doors and having armed security guards on each flight would take care of safety. Pilots should concentrate on flying, not on preparing themselves for battle. A couple of plain clothes armed security guards would suffice.

Взгляд 4. I do not think that making pilots responsible for their own security by giving them guns makes the airplane safer for passengers, because it would distract them from their job. I think that giving pilots guns and implying that they might need to defend themselves only distracts them from their jobs and, by extension, actually makes passengers less safe. I think having armed and trained guards on planes is a far safer choice, rather than arming the pilots.

Вопросы для дискуссии:

31 октября, 2017

1. Согласны ли вы с мнением, что наличие оружия на борту самолета позволит пилотам защитить себя и пассажиров в случае захвата самолета террористами?
2. Не является ли закрытая дверь кабины экипажа лучшей альтернативой оружию?
3. Должны ли учитываться в отборе кандидатов в пилоты их бойцовские качества и умение обращаться с оружием?
4. Остановит ли террористов мысль о том, что они могут получить отпор от вооруженных пилотов?
5. Может ли неосторожное обращение с оружием привести к тому, что члены экипажа травмируют себя или друг друга?
6. Может ли знание террористов о наличии оружия в кабине экипажа привести к более жестоким способам захвата самолета?

Метод *мозговой атаки (brainstorming)* основывается на групповом формировании идеи решения определенной задачи. Группа выдвигает множество новых идей, порой совершенно неожиданных, что способствует созданию атмосферы непринужденности, состязательности и сотрудничества. Поощряется любое предложение, мысль, идея, запрещается критика и насмешки. Только после сбора всех предложений начинается их оценка, заключающаяся во всестороннем и объективном анализе предложений и выборе наиболее оптимального из них. Приведем пример.

Задание. Безопасность в авиации зависит от многих явлений природы. Широко известно о том, что погодные и не связанные с погодой природные явления могут производить негативное влияние на полет. Назовите природные явления, которые могут отразиться на безопасности полета, и классифицируйте их в четыре группы:

- а) осадки: *дождь ...*
- б) погодные явления, связанные с ветром: *боковой ветер ...*
- в) погодные явления, которые могут отражаться на видимости: *туман ...*
- г) природные явления, не связанные с погодой: *столкновение с птицами ...*

Природным явлением, которое в апреле 2010 года парализовало авиацию почти всей Европы, было извержение вулкана в Исландии. Подумайте и запишите, как вулканический пепел может повлиять на полет самолета. Будьте креативны, не бойтесь неординарных идей. Обсудите их в группе, выберите те из них, которые считаете наиболее вероятными. Просмотрите фильм «Volcanic Ash Hazard: an aviation hazard of explosive proportions» и сверьте составленный вами перечень с перечнем, который отмечается в фильме.

Для достижения эффективности метода мозговой атаки необходимо соблюдать ряд условий: максимальная заинтересованность всех участников в достижении результата; абсолютный авторитет руководителя в организации работы; четкое соблюдение правил проведения мозговой атаки. Важно соблюдать и основные принципы мозговой атаки: не критиковать – можно высказывать любую мысль без опасения, что она будет неудачной; стимулировать любую инициативу; стремиться к наибольшему количеству идей; менять, комбинировать, улучшать предложенные идеи (свои и чужие).

Построение учебного процесса на базе технологии контекстного обучения позволяет максимально приблизить содержание и форму учебной деятельности студентов к их будущей профессиональной деятельности.

Список использованной литературы:

1. Brainerd C.J. Recent advances in cognitive-developmental theory / C.J. Brainerd // Progress in cognitive development research. XII. – N.Y., 1983. – 270 p.
2. Johnson E.B. Contextual Teaching and Learning / E.B. Johnson. – Corwin Press, INC. A Sage Publications Company. Thousand Oaks, California, 2002. – 196 p.

31 октября, 2017

3. Вербицкий А.А. Контекстное обучение в компетентностном подходе / А.А. Вербицкий // Высшее образование в России. – 2006. – № 11. – С. 39 – 46.

4. Лаврентьев Г.В. Инновационные обучающие технологии в профессиональной подготовке специалистов / Г.В. Лаврентьев, Н.Б. Лаврентьева, Н.А. Неудахина; АлтГУ; АлтГТУ. – Барнаул : Изд-во АлтГУ. – Ч. 2. – 2004. – 232 с.

5. Шадриков В.Д. Психология деятельности и способности человека : учеб. пособие / В.Д. Шадриков. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Изд. корп. «Логос», 1996. – 320 с.

6. Вербицкий А.А. Иноязычные компетенции как компонент общей профессиональной компетенции инженера / Вербицкий А.А., Тенищева В.Ф. // Высшее образование сегодня. – 2007. – № 12. – С. 27 – 31.

7. Ковтун О.В. Формування професійного мовлення у майбутніх фахівців авіаційної галузі : монографія / О.В. Ковтун; наук. ред. док. пед. наук, проф., дійсний член НАПН України Богущ А.М. – К. : Освіта України, 2012. – 448 с.

MICROTEACHING – A TECHNIQUE THAT MUST BE WORKED OUT AS A HABIT AT THE BEGINNING OF PROFESSIONAL TRAINING

Assel Atymtaevna Bermukhambetova

Adalyat Arshidinovna Ismailova

Balgul Beibitzhanovna Nurmahambet

Zhanibek Kabdullaevich Utkelbayev

Kostanai State Pedagogical Institute, Kostanai, Kazakhstan

Arman Atymtaevich Kurmangaliyev

State Institution «Secondary School №20 of the Education Department of Kostanay City Akimat»,
Kostanai, Kazakhstan

Аннотация: Статья рассматривает идею использования метода «Microteaching» в начале формирования профессиональных навыков, а также описывает опыт использования названного метода среди студентов. Результаты проекта подтверждают эффективность использования метода на практических занятиях по английскому языку.

Ключевые слова: микро-обучение, профессиональное развитие, профессиональные навыки, наблюдение коллегами, обратная связь.

The profession of a teacher requires continuous professional development. If you have chosen this profession you must be up-to-date, open –minded, creative and very flexible. There are a lot of ways how to improve professional skills. One of the most effective is micro-teaching.

Last year I had a great professional experience in the UK , November 2016, a group of teachers from Kazakhstan did courses organized by North Leadership Centre in Newcastle University. The Learning and Teaching in Higher Education program was designed using the principles of blended learning in order to maximize the flexibility and accessibility of our learning opportunities. All tasks were designed and were used in conjunction with resources on Moodle. We had a chance to improve our teaching skills taking part in such workshops as: “Group work”, “Writing skills”, “Microteaching”, “Interactive lecturing” and others.

Principles and Practice of Teaching in Groups were presented by Richard Parker and Dave Lumsdon. During this session we considered scenarios in an organized manner using discussion and resource investigation techniques, developed the use of research, analyzed and discussed research

31 октября, 2017

information using a variety of models to feedback, developed skills in group working by managing group meetings and recording them using a scribe to note all actions and decisions.

Writing Skills for Academics was presented by Rachel Lofthouse. In this session we wrote a blog post. We discussed how and why this might be a good way to engage students, peers, policy makers in the process of discussion.

The workshop about interactive lectures was very interesting and useful for us. We have known new types of lectures. We have also known that teachers should pay attention to types of students and how to seat them during the lesson in order to have good result. Most off all we liked the activity with talking chips, because it helps students to speak out, to recollect all the material that was given during the lesson, to share opinions, to make conclusion.

The most interesting session for me was microteaching. Microteaching is an important part in the process of exchanging professional experience. It is very important and useful for both of the sides. When the teacher is observed by peers that means that he will get professional feedback from his/her peers, when the teacher observes that means that he/she will get something new (methods, activities).

Working with peers we can use any technique we want and we consider as an effective one. Microteaching helps us to share experience with our colleagues. Due to the technique we can figure out effective methods of FLTL. The result of the exchange is feedback from peers, which can show advantages and disadvantages of methods and how to improve them. Feedback in micro-teaching is critical for teacher-trainee improvement. It is the information that a teacher receives concerning their attempts to present certain patterns of teaching. The built-in feedback mechanism in micro-teaching acquaints the trainee with the success of their performance and enables them to evaluate and to improve teaching.

The aims of Microteaching:

- 1) Share the professional experience;
- 2) Consider the role of feedback in professional practice;
- 3) Consider the skills and attitudes needed for successful learning from practice;
- 4) Discuss and identify ways to become involved in peer review or to enhance existing peer review processes.

Peer observation is the basis of microteaching. You are working with your peers to find out which method is an effective , useful, interesting; to listen advices from colleagues how to change it, if it has drawbacks; to learn something new . Peer observation is divided into models: 1) Evaluation model, 2) development model, 3) collaborative model.

In Microteaching we are working with collaborative model of peer observation. Peers observe each other in order to improve teaching through dialogue, to be engaged in discussion about teaching . Expected outcome of the work is analysis, reflection, discussion, improvement of teaching and learning. After the session colleagues get constructive feedback. [3,p.13]

Observing the work of your peers is also very important. In order to avoid confused situations and not to offend your colleagues we must stick to the principles of the attuned interaction. All the process must be safe, useful and relevant. The method is very useful and effective for development teaching skills in higher education . It gives us opportunities to improve the way of teaching, to change the content of the disciplines, to share experience. I strongly believe that lecturers of universities must take part in the program. It was a great experience for me not only professional but personal.

Despite of the effectiveness of microteaching it is not very popular among teachers. In order to make new methods usual and familiar we must work out the professional habit from the very beginning, the very first stage of the profession formation – being a student .

On the basis of the second year students of Kostanay State Pedagogical Institute we realized the project “Microteaching- is a technique that must be worked out as a habit, at the beginning of professional training”

The aims of this project are:

31 октября, 2017

- 1) to show the importance of working out the habit of exchanging experience with peers at early stages,
- 2) to teach students how to analyze the process of teaching ,
- 3) to figure out the most effective methods of teaching foreign languages,
- 4) to give constructive feedback.

The objectives of this project are:

- to develop the abilities of students to observe peers' work;
- to teach them how to give constructive criticism using the principles of attuned interaction ;
- to increase possibilities in modeling techniques used in FLTL;
- to develop the ability of searching relevant and reliable material.

Process

To realize the project we have been working for 2 months. We were working only with vocabulary. Students of the second course were divided into pairs in order to work out activities to practice new vocabulary using microteaching.

The results of the project are:

- students know and understand the meaning and principles of microteaching;
- students know how to develop teaching skills;
- students know how to organize the process of professional self development;
- students know how to make and adapt problem tasks, situations.
- students know how to give constructive analysis for peers' work.



Students:

Our teacher gave us information about microteaching and divided the group into pairs . We held different activities to practice vocabulary. Every pair had about 15 minutes to present their activities. Those activities we had chosen, enriched our vocabulary with new words and their definitions and at the same time we learned how to get adapted them to conversation situations.

After activities we discussed our works orally, then we wrote down our opinions in questionnaires. These questionnaires were the basis for analyses. According to them we made a conclusion that everyone understood and liked the new technique , called microteaching. During the activity we felt safe, free and tried to be actively involved in the process. The main aim of microteaching is exchange of knowledge and teaching skills.

31 октября, 2017



Picture 2 – “Hot Seat” Game

The most interesting activity was the game called "Hot seat" (pic. 2) held by Balgul and Janibek. The rule sounds that one student sits on chair in front of group mates and has to guess the word written on the blackboard, which is behind the student. With the help of the activity our groupmates knew new words, definitions and used their synonyms. After getting feedback from peers we figured out one drawback of the activity. Students suggested to use time-management during the activity. Otherwise the game would last for a long time. To sum up we'd like to say that microteaching is a new and useful approach in the educational process. We consider, that the use of microteaching at early stages of professional training is an effective way to show us how to improve our teaching skills. Regular practice among students will make it a professional habit, which can help students in their future teaching career development.

References:

1. Reid, Anna (2016). Workshop “Microteaching”, Newcastle, Nov., 2016.
2. Gosling, D. (2014.) Collaborative Peer-Supported Review of teaching. Curtin University, July 2014.
3. Sachs, J., Parcell, M. Peer review of learning and teaching in higher education: Springer, Professional learning and development in schools and higher education. 22.10.13.

ДЕЯТЕЛЬНОСТНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБЩЕНИЯ: НИЗШИЙ УРОВЕНЬ АНАЛИЗА

Бронислава Ильинична Рубинская

Национальный университет биоресурсов и природопользования Украины, г. Киев, Украина

Аннотация: В статье исследован вопрос отбора и организации языкового материала для учебников. В частности сделан анализ деятельности общения на низшем уровне (анализ на высшем и среднем уровне был ранее осуществлен и его результаты опубликованы) и на этом основании выдвинуты требования к отбору.

Ключевые слова: акт речи, предложение, высказывание, отбор и организация языкового материала для обучения, отбор содержания обучения, действенный потенциал, действенная функция высказывания.

31 октября, 2017

Проблема отбора и организации материала разрабатывалась в методике обучения иностранным языкам давно. Особенностью деятельностного подхода является подойти к отбору языкового материала как одному из составляющих содержания обучения иностранному языку с учетом не только системы языка, но и системы общения. Мы проанализировали деятельность общения на трех уровнях: высшем, среднем и низшем. Результаты анализа высшего и среднего уровней были нами изложены в ряде предыдущих публикаций. А целью данной статьи является анализ общения на низшем уровне.

Анализ деятельности общения на низшем уровне связан с выделением элементарных единиц общения сопряженных актов партнеров, образующих цикл, иначе говоря одношаговых актов речевого взаимодействия. Анализ усложняется тем, что нет единства мнений о единице, обладающей всеми присущими системе характеристиками и далее неделимой, способах ее выделения. От этого зависит как процедура, так и содержание отбора и организации языкового материала для обучения.

В работах методистов и авторов учебников такой единицей называется акт речи.

Под актом речи понимают говорение одного партнера и слушание второго./1/. Однако такое определение речевого акта дает лишь процессуальную характеристику.

Акт межличностного коммуникативного взаимодействия является одним из видов циклов диалогического общения в акте взаимодействия/2/. М.М. Бахтин /3; 246-247/ также отмечал, что акт общения партнера не является лишь говорением одного и пассивным слушанием другого. Слушающий в акте межличностного взаимодействия занимает активную позицию: соглашается или не соглашается с позицией говорящего, дополняет ее.

Поскольку мы хотели получить более детальную характеристику, мы обратились к существующим в литературе определениям акта речи. Мы встретились с множеством определений. Сама терминология, применяемая различными авторами, чрезвычайно разнообразна. Применяются понятия «акт речи», «речевое действие», «речевой поступок». В ряде работ эти термины употребляются как синонимичные/4, 5, 6, 7/ либо ученый разграничивает их /8/. Несмотря на разнообразие в определении сущности понятий общим для них является признание членности потока речи на отдельные отрывки. И.Л. Бим пишет, что «в качестве системных составляющих говорения выступают речевые акты (речевые действия, поступки, включенные в неречевую деятельность или выводимые из нее» /4; 20/.

В лингвистике понятие акт речи было впервые использовано Л.Ельмслевым, понимавшим его как индивидуальный речевой поступок.

В психологической литературе действие определяется как морфологическая единица деятельности, поступок-единица поведения. Поступок может рассматриваться как имеющее свое «означаемое» и «означающее». В качестве «означаемого» выступает то, что человек хотел выразить, в качестве «означающего»-что человек хотел выразить (вольно или невольно) своим действием. « Означающим » является форма реализации действия./9/

Синонимическое употребление терминов связано также и с тем, что их трудно разграничить и часто одно определяется через другое.

В социолингвистических исследованиях также часто употребляется термин «коммуникативный акт».

Поскольку общение – явление социально-психологическое, его единица должна отражать такие его характеристики как взаимодействие и воздействие. «Взаимодействие живых существ включает сознательное и бессознательное сотрудничество, а также сознательную и бессознательную борьбу» /10; 622/.

Частично это свойство языковых единиц отражено в определении Стронина М.Ф. «Речевые действия – это единица речевой деятельности, представляющая собой речевой акт в виде фразы как сверхфразового единства, обладающей силой воздействия, направленный на изменение определенного положения вещей и достижения поставленной цели» /11; 24/.

31 октября, 2017

Условия протекания речевого акта и речевого действия аналогичны - они возникают в определенных ситуациях общения. По мнению Б.Н. Забавникова «речевым актом можно назвать элементарную единицу языковой коммуникации, то есть языковое высказывание, представляющее социальное действие в данном ситуативном контексте и устанавливающее двусторонние отношения между говорящим и слушающим на основании реализации речевых актов и нормативных средств выражения языка» /12; 119-120/. Однако в данном определении нет указания на речевой продукт.

В методике обучения иностранным языкам одним из первых дал определение и методическую интерпретацию «акта речи» М.С.Ильин /13/. Под актом речи понимается совокупность компонентов, свойственной речевой деятельности вообще. В его определении подчеркивается связь с конкретными, естественным образом ограниченными языковым материалом в пределах замкнутого времени и замкнутых процессов рецепции и продуцирования речи, соотносительность с конкретными речевыми навыками и умениями, с конкретным уроком или их серией, различие в объеме (от кратного) обмена репликами до более обширного диалога или монолога.

Рассмотрев множество определений мы пришли к выводу о том, что для педагогического процесса равно важным является наличие в определении указания на продукт, на процессуальную сторону и на условия, в которых протекает акт деятельности. Поскольку мы не встретили определения, охватывающие все три аспекта, мы объединили разные определения и получили следующее: акт речи - это акт взаимодействия (или воздействия) отправителя и получателя в основе которого лежит сообщение, реализуемый в условиях определенной речевой ситуации, диктующий использование определенных языковых средств, организованных в высказывание.

Акты речи характеризуются различными видами функциональной взаимосвязи: 1) сообщение информации - речевая реакция на него; 2) запрос информации - речевая реакция на него; 3) побуждение (просьба, предложение, совет) - речевая реакция на него.

Преобладание того или иного типа функциональной взаимосвязи определяется типами или видами диалога /14/. Таким образом, согласно нашему анализу на среднем уровне системообразующей характеристикой общения можно рассматривать цель высказывания.

Основопологающим для отбора содержания обучения является положение о том, что основные проблемы отбора в коммуникативных целях должны решаться на основе изучения высказывания, а не предложения, так как отбор предназначен для использования в речи, а люди в своей речевой практике имеют дело с высказыванием, а не с предложением.

Понятие «высказывание» является ключевым для решения следующей задачи исследования, которая состояла в выявлении особенностей языкового материала, обеспечивающего речевому общению наличие рассмотренных нами характеристик общения на высшем и среднем уровнях. Мысль о том, что учащийся, овладевающий иностранным языком, «должен оперировать не отдельными предложениями, а высказыванием /15, 16/, характер которого определяется предметно-смысловой исчерпанностью, речевым замыслом и речевой волей говорящего и типическими формами и средствами его передачи» /17; 71/ является логическим развитием идей о разграничении единиц языка и речи /4/. Реализовать эту идею сегодня помогают данные прагмалингвистики.

Еще Г.Г. Почепцов писал, что «все так называемые системные единицы языка не могут быть отнесены сами по себе к категории речевого акта, ибо они составляют лишь отдельные структурные элементы коммуникативного акта /18/. Речевой акт это действие говорящего. Его действие может фигурировать только в таком объекте как семантико-прагматическое представление высказывания-априори гетерогенном, хотя и различающемся явления семантического и действенного плана.

31 октября, 2017

Акт речи понимается как актуализация предложения. Под актуализацией мы вслед за Е.В. Падучевой /19/ понимаем обобщенное обозначение всей совокупности различий между предложением и высказыванием /7; 41/.

Выделение основных структурно-функциональных моделей предложения рядом исследователей (Бим И.Л., Аракин В.Д. и др.) внесло большой вклад в решение проблемы отбора и организации языкового материала. Однако оно еще не могло отразить всей совокупности различий между предложением и высказыванием.

Как показали исследования прагмалингвистики, предложения одной и той же структурно-функциональной модели при функционировании в речи могут иметь разные функции. Например, предложение «Я тебя поймаю», которое относится к структурно-функциональному типу утверждения, может быть предложением, угрозой, побуждением. В лингвистике такая неоднозначность предназначения предложения привела к разработке семантико-прагматического представления высказывания. Возник ряд новых понятий, таких как «иллокутивная функция высказывания», «иллокутивное предназначение предложения», «перформативное высказывание», «констативное высказывание», «локутивный, иллокутивный и перлокутивный акт».

Рассмотрим эти понятия с целью их методической интерпретации при решении проблем отбора и организации языкового материала. «Иллокутивная сила высказывания» это тип речевого акта, в ходе которого возникает это высказывание» /7; 31/. В методических целях мы интерпретируем данное понятие как «действенная функция высказывания».

В настоящее время в лингвистике установлено, что «между структурно-семантическими параметрами предложения и набором его потенциальных иллокутивных сил существует системная связь, которая проявляется в том, что определенному сочетанию структурно-семантических параметров соответствует набор иллокутивных сил. Наличие системной связи между структурно-семантическими параметрами и иллокутивными силами позволяет адресату (как и другим участникам иллокутивного акта) при обработке высказывания «выйти» на те иллокутивные силы, которые иллокутор задал высказыванию на этапе его формирования» /18; 27/.

Существуют закономерные соотношения между действенными функциями высказывания и средствами их выражения. Например, просьба в английском языке выражается: 1) императивом *please*; 2) эмфатическим глаголом *do*; 3) конструкцией *can/could you + VP*; 4) выражениями *may I ask a favor of you?* и его вариантами.

«Иллокутивное предназначение» это компонент смысла предложения, предопределяющий возможности его употребления в речевых актах или иных типов /7; 31/.

Рассмотрим основные различия между предложением и высказыванием, описанные в лингвистической литературе. Как указывает Е.В. Падучева, во-первых, у каждого предложения есть иллокутивное предназначение, выраженное с помощью наклонения, типа предложения по цели высказывания, и, быть может, лексически, например, модальными словами. При совершении речевого акта говорящий использует предложение для выражения своего коммуникативного намерения, то есть для построения высказывания с той или иной действенной функцией.

Во-вторых, пропозициональная форма от так называемых прагматических переменных (я-ты-здесь-сейчас) является символом предложения. В высказывании прагматические переменные приобретают конкретные значения, в результате чего пропозициональная форма превращается в замкнутую пропозицию (Пропозиция лежит в основе утверждения. Пропозиция это то, что может быть подвергнуто сомнению, что может быть предметом просьбы).

В-третьих, предложение обычно содержит выражения, предназначенные для обозначения индивидуализированных объектов. В высказывании они выступают в референции

31 октября, 2017

с индивидуализированными объектами их общего поля зрения или фонда знаний участников речевого акта.

В-четвертых, аналогичным образом, пропозиции, выражаемые в предложении, соотносятся с ситуациями, событиями, фактами реального мира.

Э. Бенвенист также подчеркивает, что главным отличием высказывания от предложения является референция /19/. Он описывает те превращения, которые происходят с предложением в контексте речевого акта. В акте производства высказывания говорящий употребляет язык в качестве орудия и с учетом языковых черт, в которых проявляются отношения между говорящим и языком./19; 312/.

В высказывании Э. Бенвенист выделяет самый акт, ситуации, в которых он реализуется, средства его осуществления. Высказывание как индивидуальный акт определяется по отношению к языку как процесс присвоения. «Говорящий присваивает формальный аппарат языка и выражает свой статус говорящего посредством специальных показателей, с одной стороны, и с помощью вспомогательных приемов с другой. Но как только он оказывается говорящим и прибегает к языку он немедленно противопоставляет себе другое лицо, какой бы ни была степень присутствия, приписываемая этому лицу /19; 313/.

Непременным условием содержания высказывания является наличие собеседника.

Языковые средства употребляются в высказывании для выражения того или иного соотношения с действительностью. «Референция является неотъемлемой частью высказывания» /19; 313/. Еще одна важная характеристика высказывания: его референция состоит в том, что говорящий составляет основу референции. «Присутствие говорящего в его высказывании приводит к тому, что каждый речевой акт образует центр внутренней референции. Эта ситуация находит выражение с помощью особых форм функция которых заключается в установлении необходимой и постоянной связи между говорящим и его высказыванием» /19; 313/.

В число таких форм Э. Бенвенист прежде всего включает указатели лица: слово «Я» обозначает человека, который присутствует, произносит высказывание, слово «Ты» - человека, который при этом присутствует.

Во-вторых, это многочисленные средства оstenсивного указания (типа это, здесь, которые предполагают одновременно с их произнесением указание на предмет жестом. В отличие от номинативных форм, всегда отсылающих к понятиям, личные местоимения всегда отсылают к индивидуальным явлениям. Статус личных местоимений обусловлен тем, фактом, что они рождаются в акте высказывания, зарождаясь как бы заново, когда произносятся высказывания, означая каждый раз нечто новое. Отсюда вытекает коммуникативная ценность личных местоимений в актах общения, их роль в обслуживании этих актов.

В-третьих, сюда относится многочисленная парадигма временных форм. «Глагольные времена возникают в высказывании. Высказывание обязано своим происхождением категории настоящего, а из настоящего рождаются категории времени».

Э. Бенвенист подчеркивает необходимость различать языковые элементы, которые имеют в языке свой полный статус и такие языковые элементы, которые возникают в акте высказывания, существуют лишь в сети создаваемых высказыванием «языковых индивидуалий» и лишь по отношению к «здесь-сейчас» говорящего. Используемые в грамматическом описании языковые элементы «я», «это», «завтра» являются по существу металингвистическими именами для я, это, завтра, возникающих в актах высказывания,

В-четвертых, Э. Бенвенист относит к языковым функциям вопрос - акт высказывания основной целью которого является вызвать ответ посредством языкового процесса, который является в то же время процессом поведения двух участников. Этим аспектом акта высказывания обусловлены все лексические и синтаксические формы вопроса - частицы, местоимения, порядок слов, интонация и т.д. Сюда же относится и побуждение (императив,

31 октября, 2017

вокатив) и утверждение, а также средства выражения модальности как грамматические (глагольное наклонение) так и синтаксические, в том числе и идеоматические (ср. ответ «Может быть» как отказ от подтверждения).

Дж.Р.Серль к показателям действенной функции высказывания относит порядок слов, ударение, интонационный контур, наклонение глагола и множество так называемых перформативных глаголов (глагол в первом лице, единственном или множественном числе, изъявительном наклонении, действительном залоге, настоящем времени) /20/.

Перформативные глаголы обладают свойством перформативности, то есть способностью обеспечивать предложению перформативное употребление. Согласно Лайонзу их в английском языке 300, а согласно Дж. Остину 103 /21;106/. Примером перформативных глаголов являются глаголы: *обещать, благодарить*, примером неперформативных: *хотеть, сожалеть, хвастаться, упрекать, изменять*. Перформативный глагол может быть употреблен и в обычноописательном, неперформативном высказывании. Перформативное употребление часто имеют предложения, в которых перформативный глагол подчинен модальному слову - *хочу, должен, вынужден, следует*. Они обладают рядом нетривиальных семантических свойств.

В настоящее время существует опыт выделения лексико-семантических единиц непосредственно связанных с действенной функцией высказывания, которые могут быть использованы для ее выявления и модификации. В состав указателей этих единиц вошли и перформативные глаголы. Набор средств зависит от характера высказывания.

Во всяком высказывании различается три аспекта. Речевой акт в отношении используемым в его ходе языковым средством выступает как локутивный акт. Речевой акт в отношении манифестируемой цели и ряду условий его осуществления выступает как иллюкутивный акт. Наконец, в отношении к своим результатам речевой акт выступает как перлокутивный акт. /20; 84-91/.

Как указывает Дж.Остин «учение о разграничении перформативов и констативов соотносится с учением о локутивных и иллюкутивных актах в составе целостного речевого акта, как частная теория с общей /22; 10/. Название «перформативное высказывание» было введено Дж.Остином и означает, что производство высказывания является одновременным осуществлением действия. В отличие от утверждений для этих высказываний не свойственна категория истинности, ложности.

Перформативные высказывания Э.Бенвенист характеризует как автореферентные, то есть они означают то действие, которое происходит при осуществлении данного высказывания. Например, *I name this ship "Queen Elizabeth"*

Констативные высказывания только описывают речевой акт, в то время как перформативное является собственно речевым актом. Особенностью перформативных высказываний является соотнесенность перформативного глагола не с каким-либо другим действием, а с тем, которое он называет. Для глаголов характерна форма императива, а в роли подлежащего всегда выступает местоимение 1 и 2 лица. Условием совершения перформативного высказывания является совпадение места и времени нахождения партнеров по общению. Перформативные глаголы эксплицируют действенную функцию высказывания или показывают какой именно акт мы осуществляем, произнося данное высказывание /22; 10/. «В случае констативного высказывания мы отвлекаемся от иллюкутивного аспекта речевого акта (не говоря уже о перлокутивном) и сосредотачиваемся на локутивном аспекте; более того, мы пользуемся чрезмерно упрощенным понятием соответствия фактам-чрезмерно упрощенным потому, что, по сути, соответствие фактам включает иллюкутивный аспект. В случае перформативного высказывания мы уделяем наибольшее внимание иллюкутивной силе и отвлекаемся от того измерения, которое касается соответствия фактам» /22; 115-116/.

Важный вывод, к которому пришел Дж.Р.Серль, проанализировав прямые акты речи, состоит в том, что «число различных действий, которые мы производим с помощью языка,

31 октября, 2017

довольно ограничено. Мы сообщаем другим, каково положение вещей, мы пытаемся заставить других совершить нечто; мы берем на себя обязательство совершить нечто; мы выражаем свои чувства и отношения; наконец мы с помощью высказывания вносим изменения в существующий мир» /22; 116/.

Все сказанное позволяет выдвинуть еще одно требование к отбору языкового материала в коммуникативный минимум для учебника: языковой материал должен обеспечить осуществление ограниченного числа речевых действий, типичных для данного контингента учащихся внутри типичных для них сфер устной коммуникации, выражающих цель высказывания. Это требование может быть реализовано, если при отборе будут учитываться прагматические особенности отбираемых единиц, их способность выразить единую действительную функцию.

Перформативные глаголы, являющиеся индикаторами действительной функции высказывания, должны стать ядром перформативных высказываний. Частотность их употребления в речи, а также глаголов в императиве, требует наличия в учебниках речевых образцов, содержащих эти глаголы в необходимой синтаксической функции.

Таким образом, в качестве факторов, характеризующих деятельность общения, которые нужно принять во внимание при оценке коммуникативного минимума, мы рассматриваем:

- обеспеченность сфер общения, типичных для данного контингента учащихся;
- способность обеспечить реализацию четырех функций общения;
- наличие выхода в три вида общения;
- представленность в минимуме языковых единиц, связывающих элементарные единицы текста в развернутый текст.

Способность той или иной единицы отвечать указанным требованиям мы оцениваем через ее действительный потенциал.

Список использованной литературы.

1. Корнаева З.В. Оптимизация обучения диалогической речи в 4-5 классах средней школы (на материале нем. яз.): Дис. ... канд. пед. наук. - М., 1982. - 231 с.
2. Тучкова Т.У. Процесс обучения диалогическому общению как модель процесса коммуникации. Проблемы коммуникативного метода обучения иноязычной речевой деятельности: Сб. науч. тр. - Воронеж 1980. - С 76-88 (изд./ Воронеж. гос. пед. ин-т; Т. 217).
3. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества: (Сб. избр. тр.). - М.: Искусство, 1979. - 423 с.
4. Бим И.Л. Некоторые проблемы обучения диалогической речи // Иностр. яз. в шк. - 1979. - № 5. - С 20-27.
5. Новое в зарубежной лингвистике. Теория речевых актов Вып. 17. - М., 1986. - С. 151-169 // www.philology.ru/linguistics1/searle-86.htm
6. dic.academic.ru Википедия John R. Searle. What is a speech act? — In: «Philosophy in America» ed. Max Black, London, Alien and Unwin, 1965, p. 221—239.
7. Падучева Е. В. Высказывание и его соотносительность с действительностью. М., 1985.
8. Арутюнова Н. Д. Речевой акт // Лингвистический энциклопедический словарь. — М.: СЭ, 1990. — ISBN 5 85270 031 2
9. Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке: Кн. для учителя. - 2-е изд. - М.: Просвещение. 1985. - 80 с.
10. Энгельс Ф. Диалектика природы // Маркс К., Энгельс Ф. Соч. - 2-е изд. - Т 20. - С. 339-626.
11. Стронин М.Ф. Речевое действие как основа обучения устной иноязычной речи (на материале шк. с преподаванием ряда предметов на англ. яз.): Дис. ... канд. пед. наук. - М., 1985. - 215 с.

31 октября, 2017

12. Забавников Б.Н.К проблеме структурирования речевого акта//К проблеме структурирования речевого акта//Вопр. языкознания .-1984.-№6.С 119-124.
13. Ильин М.С. Основы теории упражнений по иностранному языку.- М.:Педагогика,1975.-151с.
14. Bronislava Rubinska. The Choice and Organization of the Materials into Communicative Minimum for Textbooks for Students of Non-Humanities Profile // Modern Science - Modernívěda 2016 - No 4 -pp.164-175
15. Зарубин Б.Е. К вопросу о получении речевой информации и отборе речевых единиц для изучения тематически оформленного материала // Ученые записки Свердл. пед. ин-та.-1966.- Вып.36; Нек.вопросы германской филологии и методики преподавания иностранных языков в средней школе и вузе.-С47.
16. Леонтьев А.А., Лурия А.Р. Предложение./Миллер Дж.,Галлантер Е., Пибрам К. Планы и структура поведения.М.,1964.-С5-10.
17. Маслыко Е.А.Устное иноязычное общение как предмет обучения//Методика обучения иностранным языкам:Сб.науч.тр..-Минск,1981.-Вып.П.-С70-79.
18. Почепцов О.Г. Основы прагматического описания предложения. -Киев.:Вища шк...,1986.-112с.
19. Бенвенист Э. Общая лингвистика .-М.:Прогресс,1974.-447с.
20. Searle.R. Intentionality:An Essay in the Philosophy of Mind.-Cambridge etc.-1983.
21. Lyons J.Semantics.L.etc.. - Cambridge Univ. Press, 1978.-Vol 1,2 -897р.
22. Новое в зарубежной лингвистике (Сб.ст.:Переводы).-М.:Прогресс,1986.-Вып.17: Теория речевых актов/Сост.и вступ.ст.И.М.Кобозевой, В.З.Демьянковой; Общ.ред.Б.Ю.Городецкого.-422с.

ART ACTIVITIES FOR EFL AND ESL CLASSROOM

Evgeniya Leonidovna Amirova

Nadezhda Aleksandrovna Matveeva

Kostanai State Pedagogical Institute, Kostanai, Kazakhstan

Abstract: The aim of the article is not to propose a deep study of art, but show the ways to use art as a teaching tool in language development. We suggest four ways of using art in the classroom: looking at art, sharing art, interpreting art, and creating art. The following art activities are covered in the article: painting, sculpture, music, and dance.

Keywords: art, art activities, EFL, ESL, FLTL.

The main objective of a modern teacher is to interest students, to involve them in training process, to make foreign language lessons not only informative, but also fascinating. Introduction of various art activities can help the teacher to realize these tasks, and overcome possible difficulties in training.

Art is often taught through drawing, but there are many things that contribute to the definition of art. In the monolingual dictionaries art is often defined as:

1) “the expression or application of human creative skill and imagination, typically in a visual form such as painting or sculpture, producing works to be appreciated primarily for their beauty or emotional power” /1; 145/.

2) “activities such as music, painting, literature, cinema, and dance, which people can take part in for enjoyment, or to create works which express serious meanings or ideas of beauty” /2; 154/.

31 октября, 2017

3) “art consists of paintings, sculpture, and other pictures or objects which are created for people to look at and admire or think deeply about verbal communication; talk; conversation” /3/.

We suggest four ways of using art in the classroom:

1. Looking at art

PAINTING OR SCULPTURE

There are lots of different activities that involve students looking at and responding to pieces of art. For example:

1) *Discussion*. A ranking discussion where students choose a famous work of art for the school to hang in its lobby or voting for the winner from the Turner Prize shortlist /4/.

2) *Compare and contrast* two pieces of art with similar subjects or on similar topics, practicing comparative language and adjectives.

3) Ask the students to look at the website of a famous gallery and write five questions or a quiz about the works of art to swap with the other students to answer.

4) Write questions to ask an artist or a character in a painting. Then role play the interview in pairs, followed by writing up a news article about the interview (using reported speech).

MUSIC

If music is being played as students enter the class it can be a nice way to settle the group. The teacher gives the class a few minutes to settle down and then turns the volume down slowly and uses the end of the music as an indicator to the students that the class will begin. This way we used the music to calm down an over excited class of first-year students or to wake up a sleepy one. There are many other ways to use music in the classroom:

5) *Classic gap-fill*: students are given a song to listen to and the lyrics with gaps for them to fill in as they listen;

6) *Spot the mistakes*: the teacher changes some of the words in the lyrics and as students listen they have to spot and correct the mistakes

7) *Order the verses*, when the teacher chops up the lyrics of the song by verse and gives a small group of students the jumbled verses; as they listen they put the verses in order;

8) *Discussion*: certain songs lend themselves to discussions. We have used the songs as a nice lead in to the topic and a way to pre-teach some of the vocabulary.

9) *Feelings*: different types of music will provoke very different reactions within the pupils. While studying the topic about the Kazakhstan we have switched on different types of the national music for a minute and we have asked pupils to write some adjectives of how they feel when listening to different genres.

2. Sharing art

ANY ART ACTIVITY

10) *Art Galery*. Ask the students to identify and bring in a copy of a piece of art by an artist from their country. Make a gallery in the classroom and ask the students to decide on a title for each piece of work in groups.

11) *Artifact*. Get the students to bring in a piece of art that represents their childhood and ask the other students to form sentences about what they ‘used to do’ and/or write questions to ask the owner who brought it in.

3. Interpreting art

PAINTING OR SCULPTURE

12) *Biography writing*. Ask the students to choose a character from a painting or sculpture and write a mini-biography or story about that character.

MUSIC

13) *Music drawings*

Goal: to develop creative thinking and imagination and to build up the speaking skills.

31 октября, 2017

Procedure: Students sit in circle. The teacher gives each student a piece of paper and some colored pencils. The teacher tells them that they are going to listen to some music. While listening students have to draw whatever comes into their heads on the given topic. As music is playing, all pupils should be drawing. After 20 or 30 seconds, the teacher stops the music. Students stop drawing and pass their picture to the person to the left of them in the circle. The teacher plays the music again and they continue with the drawing the person next to them had started. The teacher stops the music again, passes pictures on and this continues until the end of the song.

At the end of the activity each student will have a picture that several students contributed to. Then the pictures can be used to describe to the group, to write a story about, or to pretend they were a dream the student had last night. The rest of the class can try to analyze the meaning of the dream. We have used different types of music such as classical music, jazz, reggae and samba to get different types of pictures.

DANCE

14) *Dance of contrasts*

Goal: to develop creative thinking; establish the comfortable atmosphere; develop communicative skills, empathy.

Procedure: Pupils work in pairs. One of the partners embodies the positive side while another student represents the opposite one. If we speak about food, for example, one student dances as sweet food, another performs the opposite. The teacher switches on different pieces of music. When the music stops the partners should change the sides. In dance pupils investigate both own state, and character of the relations between classmates. Gradually they also pass from one pole to another, keeping interaction. At the end of the exercises students explain the ideas they performed.

Questions for students:

- What was the most difficult in the exercise?
- What did you pay attention to?
- Did you feel your partner's support?
- What did you notice/ learn from this exercise?

15) *Dance new vocabulary*

Goal: to develop creative thinking; establish the comfortable atmosphere; provoke the better memorization

Procedure: Firstly, the teacher switches on original video, or a song. The pupils are listening carefully. Then there is the discussion about the place, people, feelings, type of music, body language. Secondly, there is the second listening which is provided by the translation the teacher or students work out together. Thirdly, the teacher plays the song again and gets the students to stand up and move to the rhythm. The teacher dances with pupils! Everyone should feel more relaxed and familiar with the song. Then, the teacher splits the class in small groups and assigns one verse or section of the song to every group. The teacher asks the pupils to tell the story by using movement, gestures and facial expressions. The teacher sets an example. Thus, the words of the songs are better memorized with the actions. That is why the content of the song should coincide with the topic studied according to the educational programme.

4. Creating art

PAINTING

16) *Paint your partner* (time 20 minutes)

Goal: the development of active listening to the partner, interaction, respect to the partner, abilities to analyse the information from the position of communicative task.

Procedure: The pupils work in pairs or groups of three people. They ask each other about their favourite dish, or clothes, or place in Kazakhstan. Then the pupils use the information and draw a sketch. After that they present their picture, beginning with the words "I'm lucky to have the partner who..."

31 октября, 2017

Questions:

- What is special in the pictures?
- Do the partners notice the similarities and differences in the pictures of partners?
- Do they want to add something to the picture or not?

17) *Picture dictation:*

Do a visualisation exercise where you get the students to imagine painting the most beautiful picture they have ever seen. Then ask them to describe the picture to a partner who tries to draw it

18) *Draw my word* (Time: 10 minutes)

Goal: to activate pupil's imagination and creativity, to improve communicative skills.

Procedure: Every pupil should have a partner. Everyone has a piece of paper attached to the back. The teacher gives everyone the piece of paper with the word connected with the topic. For example, if it is the topic "Food", the word in the piece of paper may be "pineapple". Then one of the partners should give one instruction to describe the object. For example, draw big yellow oval. Another partner, who doesn't know the word, follows the instruction and draws it on the piece of paper on the back of the partner. Then they change the roles after every instruction.

Another idea for this activity can be the following: Get the students to record vocabulary by writing the letters in a way that depicts the meaning of a word – this works best with adjectives. For example, 'happy' can be written in the form of a smile /4/.

19) *Back-to-back drawing* (Time: 10 minutes)

Goal: to develop communicative skills, attention and listening skills

Procedure: The pupils are divided into pairs. Each pair sits back-to-back. Everyone is given the template with the object. The task is to make one partner to draw the same template as it is given to another. After they are done, the partners compare the provided shape with what was drawn.

Questions:

- What was it like to give directions? How was it different when the drawer could ask questions from when she could not?
- What was it like to receive directions?
- What was it like not being allowed to ask questions?
- Once you could ask questions, did that make the job easier? Why?
- Why are the pictures different, when everyone heard the same message?
- Do you think people communicate differently?
- Do you think people receive or perceive the instructions the same? What should/would you do to clarify? What's stopping you from simply asking?
- Do you know your teammates well enough to communicate effectively to get the same results?

20) *Chain drawing* (Time 15 minutes)

Goal: to develop creative thinking and imagination, communicative skills.

Procedure: Every participant begins a drawing concerning the topic of the lesson during 20 seconds, then everyone gives his/her piece of paper with the drawing to another participant in a circle. The neighbor continues this drawing, adding something special and transferring further on a chain. Thus, each participant makes the additions to drawings of other students. Then every participant tells that he/she wanted to draw that it has turned out as a result of the general work. There is a discussion about what thinks or feels about the result of the drawing.

21) To get feedback on a course, ask the students to draw a picture in groups to represent how they felt about the course and then describe/explain it to you and the other students.

SCULPTURE AND COLLAGE

22) *Sculpture:* Put the students into groups and ask them to create a piece of art using a variety of easily found materials – plastic bags, string, tissues, cardboard boxes – whatever you have to hand!

31 октября, 2017

Get them to title their piece of work and judge them according to originality, teamwork and use of materials.

23) *Conversation in pictures* (Time: 20 minutes)

Goal: to develop communicative skills, abilities to foresee the situation, to correspond own interest with the interest of the partner.

Procedure: The pupils are given the paper, glue, magazines and journals, scissors, colourful pencils and paints. The task is to make a conversation about the object connected with the topic of the lesson, for example, “Abilities”, what the person can do and what he can’t. When the picture is done, the discussion is made in pairs about what they wanted to say by their pictures. After that the pair presents the situation in dialogue for the class.

Questions:

- What is special in the pictures?
- Do the partners notice the similarities and differences in the pictures of partners?
- Do they want to add something to the picture or not?

MUSIC

24) *Write the next verse*

Goal: to develop creative thinking and writing skills

Procedure: Pupils have the task to write a new verse to add to a song. They focus on the patterns and rhyme of the song as a group and then the teacher should support the students to be creative.

The effectiveness of the suggested activities was tested during real educational process at Vvedenka secondary school with the students of the 5th “A” grade, and at the Department of Foreign Languages of Kostanai State Pedagogical Institute with first-year students. The approbation proved them to be appropriate for learners of different ages, levels, or with distinct abilities.

Thus, introduction of art in ESL classroom has the following impact:

1. Facilitates process of teaching and learning, as nonverbal communication often has stronger effect, than the most competent verbal statement of a teacher /5; 123/.
2. Gives release to the aggression and other negative feelings which, naturally, quite often arise in the course of teacher – learner communication. And in this way develops skills of social adaptation and ability to find the solution in the conflict situations
3. Forms the ability to correctly express emotions.
4. Helps to improve relationships between teachers and learners, to create optimal conditions for conducting effective dialogue.
5. Develops learner’s talents, creativity and imagination.
6. Develops reflexive culture, improves self-assessment, and strengthens self-identity and feeling of the internal control, necessary in the course of learning. The appeal to art orders the emotional sphere which, along with the intellectual, participates in educational process.
7. Helps to achieve academic goals.
8. Develops communicative skills in native and foreign language learning /6; 105/.

Art activities are also suitable for the individual, pair and team work. Art activities provide the equal development of imagination, intuition, creative thinking for students, gives learners opportunities to work in accordance with their abilities, on their own levels, and the students can be assessed individually.

References:

1. Oxford Dictionary of English: Oxford University Press.- 2010.- p.845
2. Collins Cobuild Advanced Learner’s English Dictionary: Harper Collins Publishers.-2008.- p.1235
3. <https://en.oxforddictionaries.com/>Downloaded: 09.05.2017

31 октября, 2017

4. Art in the classroom [Electronic source] // URL: <https://www.teachingenglish.org.uk/article/art-classroom>

5. Любченко, А.С. Нестандартные уроки английского языка в школе / А. С. Любченко. – Ростов Н/Д.: Феникс, 2007. — 301 с.

6. Кириллова А.И. Использование арт-технологий на уроках иностранного языка // Гуманитарные научные исследования. - 2013. - № 12 [Электронный ресурс]. URL: <http://human.snauka.ru/2013/12/5398> (дата обращения: 29.04.2017)

TO THE ISSUE OF THE ESSENCE OF CONTENT-LANGUAGE INTEGRATED LEARNING (CLIL)

Bakhytgul Assylbekovna Zhetpisbayeva

Aissulu Yerkinovna Kubeyeva

Alfiya Kanybekovna Kitibayeva

Y.A. Buketov Karaganda State University, Karaganda, Kazakhstan

Abstract: The analysis of various approaches to the organization of the educational process and teaching methods (activity, problem, programmed, modular, learner-centered, etc.) to determine their capabilities for the formation of a student's communicative competence in other languages has shown that the nature of this competence can take advantage of each of them. However, one of the most fully basic characteristics of the competence paradigm of language teaching in non-linguistic specialties is the integrated content-language learning. The article considers this technique, which allows modeling the content of foreign language teaching using professional situations and environment as a basic condition for the formation of professional knowledge and skills.

Key words: content-language integrated learning, education, teaching methods, foreign languages, essence, and curriculum.

Basically, the content-language integrated learning (CLIL), based on the topic; the concept of integration is given, i.e. uniting separate parts (in our case - a foreign language and other academic disciplines) into a single whole /1/. The idea of integration in education is not new. J. A. Komensky claimed: "Everything that is related to each other must be connected constantly and distributed proportionally between mind, memory and language. Thus, everything that a person is taught should not be scattered and partial, but one and whole" /2/. At present, the integration of a foreign language and other disciplines becomes one of the most important and most promising areas of linguodidactics.

Despite the fact that the concept of "content-language integrated learning" appeared relatively recently, the roots of integrated learning go far into history. So, for example, forms of content-language integrated learning were applied in the teaching of medical and legal disciplines and Latin, as well as in bilingual education.

The term "content-language integrated learning" was introduced in 1994 by D.Marsh from the University of Jyväskylä (Finland) to refer to the learning situations in which disciplines or their separate sections are taught in the "other", i.e. foreign language /3/. The purpose of such training is the simultaneous study of the academic discipline and foreign language, i.e. language is considered not as an object of study, but as a tool for learning other subjects, as well as for developing the abilities of the learner to rethink the learning process, motivation for learning and the formation of communicative competences.

A.Ye. Krasheninnikova considers the content-language integrated learning in the same vein and defines it as a kind of methodology that allows students to formulate linguistic and communicative

31 октября, 2017

competencies in a foreign language in the same subject context in which they develop and develop general knowledge and skills /4/.

Recently, the term "content-language integrated learning" is used when it comes to learning a discipline in a foreign language and learning a foreign language on the basis of the subject content of this discipline. Indeed, today, language-based integrated learning is becoming increasingly popular in the teaching of a foreign language in modern higher education. We believe that the growing interest in this method is due to serious changes in the methodology of teaching disciplines, including a foreign language, in connection with the introduction of a competence-oriented model of education. Ability to self-education, mastery of innovative technologies, understanding of the prospects and opportunities for their use, ability to make decisions independently, adaptability to new social and professional conditions, teamwork skills - this is an incomplete list of competencies that a graduate of a university should possess. It is on the formation of such competencies that educational activities are directed within the framework of the methodology of content-language integrated learning. Moreover, in this regard, we believe it is important to note that, along with the above competences, training in the framework of language-based integrated learning also aims at the formation of linguistic competencies, which assumes the knowledge of the future graduate in a foreign language at a level that allows him to communicate in a foreign language within the framework of given professional-thematic field.

As noted in one of the documents of the European Union on the possibilities of using the methodology of language-based integrated learning in European schools, language-based integrated learning is a platform for an innovative methodological approach, which is much more than just teaching languages. The method of content-language integrated learning is aimed at the development of mastery, both in a non-linguistic specialized subject, and in the language in which this subject is taught. Moreover, the achievement of such goal requires the formation of such an approach to learning, in which the study of a specialized subject will be conducted not in a foreign language, but with the help of a foreign language and through the study of a foreign language /5/.

According to D.Marsh, the content-language integrated learning is "a holistic educational approach that includes a number of models" /6/, differing depending on the goals and prospects of learning a foreign language. In other words, language-based integrated learning is a series of educational technologies that share common fundamental principles (4 Cs: Content, Communication, Cognition, Thinking, Culture), but differ in the degree of intensity of the introduction of a foreign language into the process study of specialized discipline.

So, according to researchers in the field of CLIL - O.N. Burdakova, A.A. Jalalova and N.P. Raud, it is customary to single out 3 models of training within the framework of the methodology of content-language integrated learning: 1) multilingual education; 2) auxiliary / additional integrated teaching of the subject and language; 3) subject courses with the inclusion of language support.

In other words, depending on the chosen model, the language can act as a language of learning, language for learning, language through learning /7/.

In our opinion, the presence of several models within this methodology allows the teacher to vary the degree of involvement of a foreign language in training, depending on the objectives of the curriculum and the number of hours allocated for the study of a foreign language.

Of particular interest in this regard is a series of pedagogical principles, the application of which, in the opinion of their developers, is aimed at increasing the effectiveness of using the CLIL methodology in teaching a foreign language /8/. These principles include:

1) The principle of using a rich, from the cognitive point of view, authentic educational material.

The main requirements for educational materials are authenticity, information richness and a certain degree of cognitive load. Interactive authentic materials have not only a high motivating potential, but can also be used as a basis for creating an artificial language environment and

31 октября, 2017

assignments with a high degree of cognitive difficulty. The teacher actively uses a foreign language, acting as a "language model" for students.

2) The principle of active support and assistance of the teacher in the learning process.

For successful achievement of the set goals the student needs to receive support from the teacher. As far as the formation of his foreign language competencies, the volume and intensity of assistance from the teacher gradually decrease. Using this principle will reduce cognitive and linguistic loads when learning unfamiliar content in a foreign language. The tasks offered by the teacher should be supplemented with certain explanations that will allow students to successfully cope with the tasks set.

Much attention is paid to productive types of speech activity, which is especially important for mastering a foreign language.

3) The principle of intensive and productive possession of a foreign language.

Problem training offers a large number of methodical techniques and is aimed at the active use of authentic communication within the framework of a training session, since instruction in foreign languages is most successful in the presence of communicative goals and a meaningful communication situation. One of the main characteristics of problem training is the use of the so-called "gaps" principle, according to which authentic communication will take place only if there are certain communicative gaps. Teachers can use this method to create authentic communicative situations, since, by performing similar tasks; students actively interact with each other.

4) The principle of multiculturalism.

The method of content-language integrated learning makes it possible to consider all sorts of topics from different cultural positions, taking into account the differences in the perception of many things among representatives of certain cultures.

5) The principle of development of higher-order thinking skills.

The development of higher-order thinking skills is the key to success in the modern information society. According to B. Bloom's taxonomy of [9], the list of cognitive processes and pedagogical goals is hierarchically organized from simple to complex, from cognitive processes of low level (Low Order Thinking Skills) to cognitive processes of higher level (High Order Thinking Skills). According to B. Bloom's the taxonomy, the student cannot realize the concept, at first not remembering it, and also can not apply knowledge if he does not understand what he is talking about. According to this theory, the teacher should ask students questions that stimulate the development of low-level thought processes (LOT) (special questions beginning with what, when, where and which). It is also necessary to include issues that develop more complex analysis and assessment skills (HOT). This group can include issues starting with the words why and how, which means when formulating answers using more complex language structures. The interaction of content, thinking and language, the ability to adequately verbalize complex thought processes is not automatically formed, but requires systematic development and training, both in native and in the studied foreign language.

6) The principle of sustainable learning.

Stable learning can be understood as follows: the teacher should make sure that during the learning process the long-term memory of students has been activated and the knowledge that they received during the lesson will pass from the passive to the active. In the CLIL concept, sustainable learning has significant importance, since the teacher contributes both to the study of professional content and directly to the foreign language.

Determination of the content-language integrated learning as one of the basic methods of foreign language training of students of technical specialties is confirmed by the research data of European scientists on the effectiveness of CLIL in vocational education. According to these data, students who have studied under the CLIL program not only showed significant progress in language competencies, but also showed stronger motivation and achieved higher results in subjects taught in a

31 октября, 2017

foreign language. The study also revealed a subsequent increase in the average progress in the competence of students trained in this technique /10/.

Speaking about the application of language-based integrated learning in practice, the following points should be noted:

First, the teaching and learning of the subject content of the academic discipline is carried out in a language that is not the native language of the trainees. In other words, a foreign language becomes a means of studying the content of the academic discipline.

Secondly, learning a foreign language becomes more effective due to high motivation.

Thirdly, this method is based on the mastery of the language, rather than on its systematic study.

Fourth, language training is carried out in real life situations, where students can acquire skills of foreign language communication using the necessary lexical and grammatical constructions. This is a natural language development that relies on forms of learning different from those that are accepted in the traditional teaching of a foreign language.

Fifth, the emphasis is rather on fluency, rather than the grammatical and lexical accuracy of the speech utterance, and language errors are a natural part of the process of its study. Students develop the skills of free communication in a foreign language, using it for various realistic purposes.

The advantages of content-language integrated learning are in the following – such kind of training can help students to immerse themselves in the cultural and linguistic environment of the studied language, learn intercultural communication, develop universal, professional and language competencies, improve the level of foreign language skills and prepare for professional and research activities in the international environment, and the teacher needs to diversify the methods and forms of teaching the language in classroom activities, to stimulate students' interest to the study of language.

Other advantages of using CLIL are in the following: this technique allows you to use a foreign language in a real context to solve real professional problems. That is, a foreign language serves as an effective way of establishing intersubject communications within the curriculum, and also as a language of intercultural communication, since the study of a foreign language takes place in a foreign professional context /11/. Learning the language becomes more focused, as the language is used to solve specific communicative tasks. In addition, students have the opportunity to better understand and understand the culture of the language being studied, which leads to the formation of the sociocultural competence of students. The student passes through a sufficiently large volume of linguistic material, which is a full immersion in the natural language environment. It should also be noted that work on various topics allows you to learn specific terms, certain language constructs, which helps to replenish the vocabulary of the learner with the subject terminology and prepares him for further study and application of the acquired knowledge and skills. The study of a foreign language and a non-linguistic subject is simultaneously an additional means for achieving educational goals and has positive aspects both for studying a foreign language and a non-linguistic subject.

Also, the additional advantages of the content-language integrated learning are the integrated synthesized perception of the subjects had studied the saving of study time, a deeper insight into the problems, and an increase in the motivation of the trainees.

It should be noted that the parallel learning of a foreign language and the maintenance of some other discipline by its means requires a rethinking of the existing linguodidactic concepts. There are certain obstacles in this way. Most programs of language-integrated learning are experimental. As practice shows, not every teacher of a foreign language is capable of implementing such programs, which, moreover, are not so many. There is a need to expand the range of such programs, organize special methodological training for those who plan to teach language-based integrated courses, as well as in the development of teaching aids. It can be assumed that an awareness of the need to reform the teaching of foreign languages in the context of European and global integration will lead to the fact

that in the near future the subject-language integrated learning will become natural for many national education systems.

Thus, the study of the theoretical aspects of the use of content-language integrated learning in non-linguistic specialties of higher educational institutions makes it possible to conclude that it:

- provides an opportunity to connect the knowledge and skills acquired in a foreign language and other academic disciplines into a single whole;
- promotes the acquisition of additional professional competencies by students, increasing their future competitiveness in the labor market;
- increases the motivation to learn a foreign language thanks to an authentic environment and a foreign professional context;
- intensifies cognitive and creative activity of students;
- develops culture and intercultural knowledge;
- completes the vocabulary of the subject terminology used in professionally-oriented communication.

It goes without saying, the organization of language-based integrated learning is a complex process, requiring a clear definition of the purpose, content and structure of the discipline course, establishing interdisciplinary links and choosing working methods. To use this course effectively, a foreign language teacher needs to have an idea of the content of the discipline integrated into it, and teacher who teaches must have a foreign language in order to use it in lecturing and conducting practical classes. Nevertheless, content-language integrated learning has prospects for effective use in non-linguistic universities, since it allows preparing high-level specialists who speak a foreign language in a professional context.

References:

1. Dictionary of foreign words. 14th edition, corrected. M.: Russian language, 1987. - 608 p.
2. Sergeyeva E.S. Using integrated learning in teaching foreign languages [Electronic resource]. URL:<http://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/library/2014/01/01/ispolzovanie-integrirovannogo-obucheniya-pri-obuchenii>.
3. Coyle D., Hood Ph., Marsch D. CLIL: Content and Language Integrated Learning. Cambridge University Press, 2010. 182 p.
4. Krasheninnikova A.E. On the use of the subject-language integrated learning CLIL [Electronic resource]. URL: http://www.rusnauka.com/3_ANR_2013/Pedagogica/5_126661.doc.htm
5. Content and Language Integrated Learning (CLIL) at School in Europe. Eurydice. The Information Network on Education in Europe. Brussels: Eurydice, 2005. 80 p.
6. CLIL: An interview with Professor David Marsh / International House Journal of Higher Education, Issue 26: Spring 2009 (22). URL: <http://ihjournal.com/content-and-language-integrated-learning>
7. Samoylova E.A., Nazarova O.V., Korniletskaya N.S. Actual problems and prospects of teaching a foreign language to students of non-linguistic specialties of higher education institutions within the framework of an integrated approach // Integration of education. 2014. No. 2 (75). Tom. 18. P. 117-123.
8. Grigoryeva K.S., Salekhova L.L. Implementation of the principles of language-based integrated learning using Web 2.0 technologies in a technical university // Bulletin of the Peoples' Friendship University of Russia. 2014. № 2. Series "Informatization of education." P. 11-18.
9. Bloom B. S., Engelhart M. D., et al. Taxonomy of educational objectives: The classification of educational goals. Handbook: Cognitive domain. - New York: David McKay Company, 1956. - 186 p.

31 октября, 2017

10. Gavlik-Kobilinsk, Malgozhata, and Monica Lewinsk. "Language-based integrated learning in Polish higher military education." *Connections: The Quarterly Journal* 13, no. 3 (2014): 119-130. [https://connections-qj.org/en/biblio?f\[author\]=9552](https://connections-qj.org/en/biblio?f[author]=9552)

11. Luksha T.G , Shevaldysheva Ye.Z. Language learning by means of a foreign language (CLIL) and the frame approach to learning a foreign language: innovative technologies? // *Intercultural communication and professionally oriented teaching of foreign languages: materials of the IV International conference dedicated to the 89th anniversary of the Belarusian State University, October 29, 2010; rare: V.G. Shadursky [and others]. Minsk: publ. center of the Belarusian State University, 2010. 191 p.*

ИНДИВИДУАЛИЗАЦИЯ И ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА

Нурмадина Сабырбековна Исмухамедова

Костанайский филиал Челябинского государственного университета, г. Костанай, Казахстан

Аннотация: В статье рассматриваются вопросы индивидуализация и дифференциация обучения как ведущего направления преобразования современной школы является, основанное на личностно-ориентированных технологиях. Ключевым направлением индивидуализации и дифференциации обучения с опорой на различные уровни познавательной активности: нулевым, относительно-активным, исполнительно-активным, творческим.

Ключевые слова: индивидуализация, дифференциация, русский язык, личностно-ориентированная технология обучения, уровни познавательной активности.

Ведущим направлением преобразования современной школы является индивидуализация и дифференциация обучения, основанная на личностно-ориентированных технологиях. Проблема разграничения уровня подготовленности учащихся и формирование соответствующих заданий является ключевой в современном образовательном пространстве. Индивидуализация и дифференциация обучения в современной школе являются основой педагогической деятельности.

Термин «уровневая дифференциация» прочно вошел в педагогический лексикон. Его использование обусловлено некоторыми особенностями нового подхода. «Принципиальное отличие нового подхода состоит в том, что уровневая дифференциация основывается на планировании результатов обучения: явном выделении уровня обязательной подготовки и формировании на этой основе повышенных уровней овладения материалом. Сообразуясь с ними и учитывая свои способности, интересы, потребности, ученик получает право и возможность выбирать объем и глубину усвоения учебного материала, варьировать свою учебную нагрузку. Именно такой подход приводит к тому, что дифференцированная работа получает прочный фундамент, приобретает реальный, осязаемый и для учителя, и для ученика смысл. Резко увеличиваются возможности работы с сильными учениками, так как учитель уже не связан необходимостью спросить все, что он давал на уроке, со всех школьников» [2].

Дифференцированный подход позволяет реализовать индивидуальную траекторию обучения, сделать процесс усвоения материала доступным и понятным всем учащимся. Необходимыми элементами дифференциации являются следующие положения: обеспечение прав и обязанностей учеников в отношении содержания образования, реализация деятельностного подхода и личностного выбора содержания образования, осуществление преимущественности образовательных программ, опорного характера обучения и процессуальной

31 октября, 2017

разгрузки школьников. Дифференциация на уроках русского языка является необходимым элементом формирования личности ученика, индивидуализации процесса обучения, учет влияния социальных и психологических факторов на учебную деятельность.

Индивидуализация процесса обучения находится в тесной взаимосвязи с дифференциацией и подразумевает учет различных показателей развития учащегося, в том числе уровня умственного развития, темпа усвоения учебного материала, общий интеллектуальный уровень развития, проявления таланта и одаренности.

Дифференциация и индивидуализация процесса являются одним из источников мотивации учения, которая обуславливается психологическими особенностями учеников: обучаемостью, сформированностью учебных умений, уровнем обученности, познавательными интересами, а также состояние здоровья. Индивидуальный подход позволяет дифференцировать задания с учетом специфики каждого ученика, работать над углублением и расширением знаний, исходя из личностных интересов.

Ведущей целью индивидуализации и дифференциации является развитие — формирование и развитие логического мышления и умений учебного труда с опорой на зону ближайшего развития обучаемого.

Третья специфическая цель индивидуализации и дифференциации обучения охватывает воспитание личности, создает предпосылки для развития интересов и специальных способностей, новых познавательных интересов обучаемых.

Индивидуализация и дифференциация обладают дополнительными возможностями вызывать у учащихся положительные эмоции, благотворно влиять на учебную мотивацию, на отношение к учебной работе. В этом специфическая (четвертая) цель индивидуализации и дифференциации обучения.

Индивидуализация и дифференциация обучения позволяют избежать слишком трудной или слишком легкой работы, включают учащихся в работу по способностям. Слишком легкая работа приводит к отчуждению от умственного напряжения и к лени; при слишком трудной работе задания остаются невыполненными, и обучаемый вообще отказывается от бессмысленного напряжения. Поэтому индивидуализацию и дифференциацию в обучении можно рассматривать как средство трудового воспитания, воспитания чувства долга и ответственности.

На протяжении многих лет проблему прочности знаний решаю через технологию уровневой дифференциации. Дифференцированный подход позволяет учитывать индивидуальные способности ребёнка, создавать условия для его потенциальных возможностей.

Новая модель обучения с учётом дифференциации и индивидуализации обучения основана на принципах: «Всех учить одинаково хорошо, но с учётом духовных, физических, учебных возможностей ребёнка». Не секрет, что для различных учащихся характерна разная степень, или интенсивность, в активном познании. Однако учителю нужно работать и с теми школьниками, которые пассивно принимают знания, и с такими, которые «включаются» в учебный процесс время от времени, в зависимости от учебной ситуации, и с теми, для кого активная позиция в учебном процессе стала привычной. Всё это даёт возможность выделить следующие уровни проявления активности: нулевой, относительно-активный, исполнительно-активный, творческий.

Степень проявления активности учащегося в учебном процессе – это динамический, изменяющийся показатель. В силах учителя, воспитателя и педагога помочь учащемуся с нулевого уровня перейти на относительно-активный и далее – на исполнительно-активный. И во многом именно от педагога зависит, дойдёт ли воспитанник до творческого уровня.

31 октября, 2017

Для того чтобы определить основные направления работы по активизации познавательной деятельности каждого уровня, необходимо знать психолого-педагогические особенности.

Для учащихся с нулевым уровнем познавательной активности не свойственна агрессия или демонстрационный отказ от учебной деятельности. Как правило, они пассивны, с трудом включаются в учебную работу, ожидают привычного давления со стороны учителя.

Занимаясь с этой группой учеников, нужно помнить о том, что они медленно включаются в работу, их активность возрастает постепенно. Не следует предлагать им заданий, которые требуют быстрого перехода от одного вида деятельности к другому. Эти учащиеся нуждаются в более длительном промежутке времени на подготовку и обдумывание ответа.

Деятельность учителя в классе с преобладанием учащихся нулевого уровня познавательной активности направлена на создание особой эмоциональной атмосферы уроков, настраивающей школьников на включение в учебный процесс. Тогда рождается цепочка: состояние комфортности, открытости – чувство уверенности – ожидание встречи с данным педагогом – ожидание уроков, которые ведёт этот учитель. Так создаются предпосылки для перехода на более высокий уровень.

Для учеников с относительно-активным уровнем характерна заинтересованность только в определённых учебных ситуациях, связанных с интересной темой (содержанием урока) или необычными приёмами преподавания. Таким образом, включение в деятельность связано с эмоциональной привлекательностью, но не подкрепляется волевыми и интеллектуальными усилиями.

Такие ученики с желанием приступают к новым видам работы, однако при затруднениях так же легко теряют интерес к учению. Эпизодически они могут удивлять учителя быстрыми правильными ответами, но это не становится системой. В этой ситуации внимание учащихся можно «держат» вопросами, но задаёт их не учитель, а сами дети. Можно ввести (практически на любом уроке) правило: в конце урока ученики должны задать не менее пяти вопросов по теме урока. Например, в конце урока подготовки к сочинению-рассуждению с элементами описания важно обсудить следующие вопросы:

В чем проблема исходного текста?

Что раскрывает проблема взяточничества в тексте?

Какова позиция автора? (что утверждает автор?)

Что произойдёт с нашим обществом, если все потеряют совесть?

Зачем пример приведён?

Необходимо отметить, что этим учащимся с относительно-активным уровнем познавательной активности зачастую присуща торопливость. Поэтому они нуждаются в умении использовать план ответа, рисунки-подсказки, таблицы, опираться на опорные сигналы и пр. При этом нужно учитывать, что учащиеся охотнее пользуются теми схемами, которые они делали сами. Например, схемы анализа текста в 11 классе. Такая форма позволяет учителю за один урок опросить практически весь класс, затратив на это минимум времени.

Для учащихся исполнительно-активного уровня познания характерно систематически выполнять домашние задания, с готовностью включаются в те формы работы, которые им предлагает учитель. Они достаточно осознанно воспринимают учебную задачу, с желанием включаются в учебную деятельность, зачастую предлагают оригинальные пути решения и работают преимущественно самостоятельно.

Основными приёмами, стимулирующими учащихся на исполнительном уровне, можно назвать все проблемные, частично-поисковые и эвристические ситуации, которые создаются на уроках.

С учащимися с творческим уровнем познавательной активности основная стратегия учителя заключается в том, чтобы побуждать ученика к самостоятельности и творчеству.

31 октября, 2017

Дифференциация обучения и воспитания должна быть гибкой и подвижной, позволяющей учителю в процессе обучения подходить индивидуально к каждому ученику и способствовать общей активизации класса. Постоянное осуществление на всех этапах учебного процесса «единства требований» ко всем учащимся без учёта особенностей их индивидуально-психологического развития тормозит их нормальное обучение, становится причиной отсутствия учебных интересов. «Главным стимулом в познавательной деятельности учащихся является «ощущаемое каждым учителем движение вперёд», вера в возможность усвоения изучаемого материала. Именно поэтому дифференциация и индивидуализация учебного процесса, когда перед учащимися ставятся посильные задачи с дальнейшим выходом на развивающий уровень, являются закономерными к сознательной мотивации учебной деятельности» [1].

Ещё раз укажем, что её осуществление в личностно-ориентированном образовании потребует изучения индивидуальных особенностей и учебных возможностей учащихся; определения критериев деления учащихся на группы; умения совершенствовать способности и навыки учащихся при индивидуальном руководстве; умения анализировать их работу, подмечая сдвиги и трудности; перспективного планирования деятельности учащихся (индивидуальное и групповое), направленного на руководства учебным процессом; умения заменить малоэффективные приёмы дифференциации руководства учением более рациональными.

Список использованной литературы:

1. Дорнес Г.Н. Индивидуализация и дифференциация обучения на уроках русского языка – URL: http://s_1_sosh.kar.edu54.ru/
2. Фирсов В.В. О существе уровневой дифференциации обучения// е-журнал «Педагогическая наука: история, теория, практика, тенденции развития». – Вып.№1, 2008. – URL: http://intellect-invest.org.ua/rus/pedagog_editions_e-magazine_pedagogical_science_arhiv_pn_n1_2008_firsov_o_sushestve_urovnevoj_differenziatzi/

CREATIVITY IN THE ENGLISH LANGUAGE CLASSROOM

Yelizaveta Andreevna Belozerskaya

Margarita Sergeevna Malyukova

Scientific supervisor: Nadezhda Aleksandrovna Matveeva

Kostanai State Pedagogical Institute, Kostanai, Kazakhstan

Abstract: It's known, educational process becomes more interesting when creative activities are applied. The present article is the result of the project work of 3rd-year students, group 33 ER and 31 NK, of the Foreign Language Department of Kostanai State Pedagogical Institute. During the research, we have examined the notion of creativity cross-culturally; compared views of teachers and students on applying different kinds of creative activities; explained the importance of using creative activities in educational process. In order to find the answer to the question “Is it advisable to use creative activities at the English lessons?” we conducted a survey, having questioned teachers and students of Kostanai State Pedagogical Institute, and compared the results with the results of theoretical literature review.

Keywords: FLTL, creativity, thinking, creative activities

The present condition of the educational system represents conversion from a school in which the memory was trained and the knowledge was reproduced to a school of understanding and

31 октября, 2017

generation ideas in which the creative process is predominant. This exact system let teach independent thinking and develop the ability to find solutions of a problem. In connection with such focus of school on the development of creative activity of students, applying creative activities at the foreign language lessons becomes actual. These activities are emphasized on the ability of students to analyze the information base systematically and consistently, to integrate the received knowledge building on the subjective experience.

Albert Einstein said: “It is the supreme art of the teacher to awaken joy in creative expression and knowledge”. Creativity gives us fresh thoughts, second wind in the process of working, helps to self-develop. Creative activities imply variability of solutions of the given problem; promote the development of students’ vivid imagination and creative individual thinking. Moreover, the whole process of creative work, as a rule, becomes more interesting, and is better deposited in memory. Reasoning from the knowledge of all these benefits, is it advisable to use creative activities at the English lessons?

To examine this question deeper we would like to begin with the definition of creativity. Theoretical analysis of the literature on the research problem let us not only give a more comprehensive understanding of creativity as a concept but also review cultural differences in the conceptualization of creativity. Some of the definitions are presented in Table 1.

Table 1.

The Meaning of Creativity Across Cultures

Viewpoint	Creativity is...
Kazakhstan view	<ul style="list-style-type: none"> • a general ability to create; a person's ability to generate unusual ideas, find original solutions, deviate from traditional thinking patterns; the quality of personality, contributing to the creative activity and self-realization of the person /1/
Russian view	<ul style="list-style-type: none"> • a level of constructive giftedness, ability to create, that composes a relatively steady description of personality /2/ • an activity in a situation of uncertainty, which is directed on the reception of results that possess objective and subjective novelty /3/ • a human activity that creates something new and it does not matter whether it will be a creative activity of something from the external world or a well-known mind construction or feeling that live and is revealed only in human being /4/ • the ability of a person to think and act originally and «outside the box» that has the constructive character /5/
US view	<ul style="list-style-type: none"> • the generation of imaginative new ideas, involving a radical newness innovation or solution to a problem, and a radical reformulation of problems /6/ • it requires both originality and effectiveness. The standard definition only pinpoints which criteria must be used; it does not say anything about who is to judge each, and who is to judge the judges /7/ • what happens when an individual produces something that is novel as well as appropriate, generative or influential /8/ • the production of a novel and appropriate response, product, or solution to an open-ended task /9/
German view	<ul style="list-style-type: none"> • the ability of a person or group of people to think originally, it forms abilities to think and act /10/ • an inborn ability of a person or a collaborative system that provides initial results /11/
French view	<ul style="list-style-type: none"> • the ability to produce work that is both novel (i.e. original, unexpected) and appropriate (i.e. useful, adaptive concerning task constraints) /12/ • the ability to produce work that is novel and appropriate /13/ • the ability to have good ideas of solutions repeatedly, if possible new (unexpected in the eyes of others) /14/

31 октября, 2017

Thus, Kazakhstan and Russian scientists consider creativity as an ability to give unusual results, to generate non-standard, unorthodox thoughts; while their European and American colleagues stress the novelty and effectiveness of the results.

The statistical analysis of the examined definitions allows formulating the following conclusions (see Diagram 1).

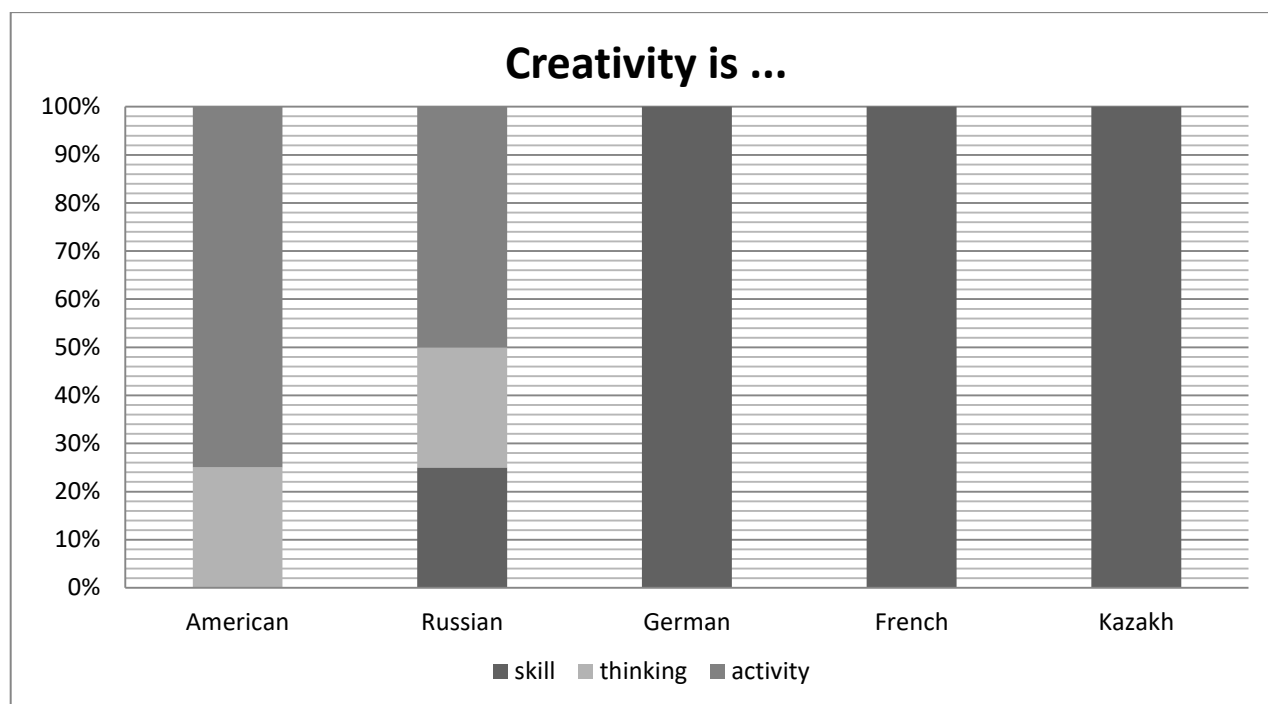


Diagram 1 – The Meaning of Creativity across Cultures

First, researchers from Germany, France and Kazakhstan agree on creativity to be a skill.

Second, 50 per cent of Russian researchers define creativity as an activity, 25 per cent consider it to be the process of thinking, and 25 per cent see it as a skill.

Third, 25 per cent of American scientists believe that creativity is the thinking process, and 75 per cent define it as an activity.

Summarizing the information above, we can define creativity as more a skill to solve problem situations in a non-standard way. So, if it is a skill, it can be developed.

For our research, it was important to know how the students and staff of Kostanai State Pedagogical Institute understand the word “creativity” (*Rus.* «креативность»), as the same English word “creativity” carries several different semantic nuances in the Russian translation.

If you look at the translation of the English word “creativity”, it has two basic translation variants in Russian – “творчество” and “креативность”, wherein:

Творчество – это процесс человеческой деятельности, создающий качественно новые материальные и духовные ценности или итог создания субъективно нового (it is a process of human activity whereby qualitatively new material and spiritual values are produced, or the result of creating something subjectively new, or imagination).

Креативность — творческие способности индивида, характеризующиеся готовностью к созданию принципиально новых идей, отклоняющихся от традиционных или принятых схем мышления и входящие в структуру одаренности в качестве независимого фактора, а также способность решать проблемы, возникающие внутри статичных систем (the ability to

31 октября, 2017

transcend traditional ideas, rules, patterns, relationships, or the like, and to create meaningful new ideas, forms, methods, interpretations, etc.; originality, progressiveness).

The results of the survey are given in the Diagram 2 below.

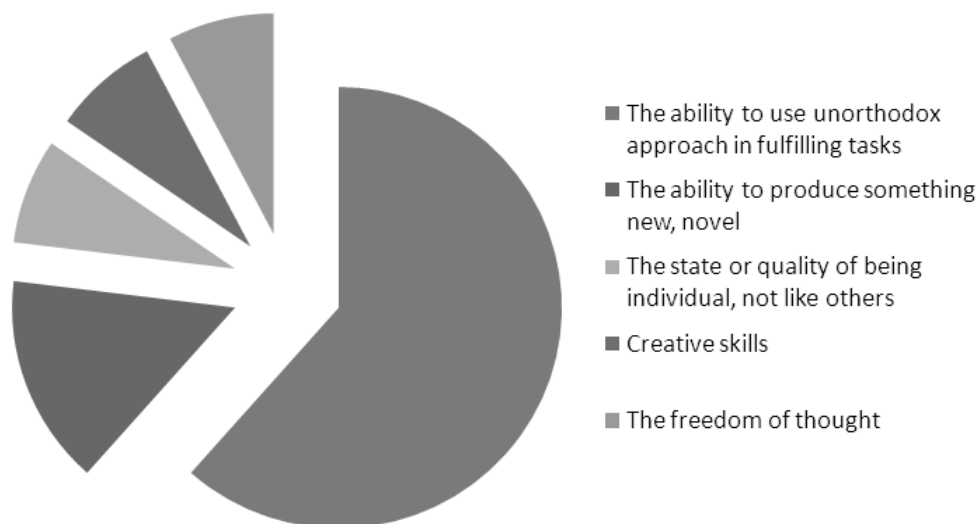


Diagram 2 – The Perception of Creativity by Institute Students and Staff

As our research work is related to pedagogics, we would like to scrutinize the aspect of using creative activities at the lessons. There are activities, that were most mentioned in the questionnaire by teacher and students:

Teachers	Students
Project activity (85,7 %)	Creating collages (84,6 %)
Creating presentations (82,9 %)	Project activity (65,4 %)
Creating collages (68,6 %)	Creating videos (53,8 %)
Creating videos (28,6 %)	Creating presentations (34,6 %)

What kinds of creative activities we can use at the lessons, besides the aforesaid? Suggested activities: The Artsy Side of Creative /15/:

1. Use different voices or accents when reading stories to the class.
2. Dress in costumes of storybook characters to leave a lasting impression, or let students dress up as characters to retell stories.
3. Turn your room into the environment of what you are learning about. When the class is learning about fairy tales, turn your classroom into a castle. When you're learning about animals, turn your classroom into a jungle.
4. Create class songs about topics they need to know, or use the music of singers like Hap Palmer and Jack Hartman. You might also borrow songs and games from coworkers. Songs are catchy, and children learn quickly from them.

According to the questionnaire, most of the teachers introduce creative activities on the following stages of the lesson: creative application and obtaining knowledges, obtaining knowledge, generalization of the studied material. Creative activities are less implemented at the stage of checking knowledge. Though, there are numerous examples of applying creative activities on this stage of a lesson. For instance, E.D. Sotova says about the results of practice her own methodology of teaching writing, where a great place is given to creative activities during control of students' knowledge.

31 октября, 2017

There is no doubt that applying creative activities during the lessons increases motivation and form positive attitude of students to the subject. Moreover, collaborative creativity produces conditions for forming communicative skills, ability to negotiate, cooperate and respect the opinion of other people.

We have made a conclusion on the survey conducted: most of the teachers use creativity in project work. Further, the use in relation with life and as a brainstorming. To a lesser extent, creativity is used in theoretical methods. Then this is the team work, planning, motivation. And the least creativity is manifested in the homework.

Why is it important to use creativity in educational process?

To have no doubt about the importance of using creative activities at the lessons we would like to answer the question “Why is creativity important in language classrooms?” The following answers are possible /16/:

1. Language use is a creative act: we transform thoughts into language that can be heard or seen. We are capable of producing sentences and even long texts that we have never heard or seen before. By giving learners creative exercises, we get them to practice an important sub-skill of using a language: thinking creatively.

2. Compensation strategies (methods used for making up for lack of language in a communicative situation e.g. miming, drawing, paraphrasing used for getting meaning across) use creative and often imaginative ways of expression. Our learners will need these until they master the language.

3. Some people cannot learn at all if they are not allowed to be creative. They do not understand the point in doing a language activity for its own sake, for only practicing the language without a real content, purpose, outcome or even a product.

4. Most people become more motivated, inspired or challenged if they can create something of value, if they feel that in some ways what they do and how they do it reflect who they are.

5. Creativity improves self-esteem as learners can look at their own solutions to problems and their own products and see what they are able to achieve.

6. Creative work in the language classroom can lead to genuine communication and co-operation. Learners use the language to do the creative task, so they use it as a tool, in its original function. This prepares learners for using the language instrumentally outside the classroom.

7. Creative tasks enrich classroom work, and they make it more varied and more enjoyable by tapping into individual talents, ideas and thoughts - both the learners' and the teacher's.

8. Creative thinking is an important skill in real life. It is part of our survival strategies and it is a force behind personal growth and the development of culture and society.

After examining and comparing different views on the importance of using creative activities, we may say that it is important to use them at the lessons. Applying creative activities develops students' thinking skills and makes an educational process more interesting.

References:

1. Tulegenova B.T. Journal: Bulletin of Moscow University of Culture and the Arts. №1 (63)/2015
2. Petrovsky A. & Yaroshevsky M. “Brief Psychological Dictionary”, Rostov-on-Don, 1999, p.173
3. Gretsov G. “Training Creativity for High School Students”. Saint Petersburg, 2007, p.208
4. Vygotsky L. “Imagination and Creative Work in Childhood”. Psychological Article the 3d Pub, 1991, p.4
5. Torshina K.A. Modern research of the problem of the creativity in foreign Psychology // Psychology issues. — 1998. — № 4. — p. 123

31 октября, 2017

6. Newell, A., Shaw, J. C., & Simon, H. A. The processes of creative thinking, Contemporary approaches to creative thinking. New York: Atherton Press, 1962
7. Mark A. Runco & Garrett J. Jaeger “The standard definition of creativity”. Creativity Research Journal, Vol 24(1), Jan 2012, p. 92
8. Stokes, Patricia D. “Creativity From Constraints: the Psychology of Breakthrough”. New York: Springer Pub., 2006, Print. 1
9. Teresa M. Amabile "COMPONENTIAL THEORY OF CREATIVITY". Encyclopedia of Management Theory (Eric H. Kessler, Ed.), Sage Publications, 2013, p.3
10. Günter W. Maier "Creativity". Wirtschaftslexikon, Berlin, 2013, p. 45
11. Steiner, G. The Planet Model of Collaborative Creativity. Systemic-creative problem solving for complex challenges. 1st edition. Wiesbaden: Gabler, 2011, p. 87
12. Sternberg, R. J. and Lubart, T. I. The concept of creativity: Prospects and Paradigms. In R.J. Sternberg (ed.) Handbook of Creativity, London: Cambridge University Press., 1999, p. 3
13. Lubart, T. I. & Runco, M. A. Economic perspective on creativity. In M. A., 1999, p. 339
14. Jean-Louis SWINERS & Jean-Michel BRIET, L'Intelligence créative au-delà du brainstorming, Maxima, 2004, p. 71
15. 22 Simple Ideas for Harnessing Creativity in the Elementary Classroom /электронный ресурс/ // www.edutopia.org URL: <https://www.edutopia.org/blog/creativity-in-classroom-trisha-riche>
16. Creativity in the language classroom /электронный ресурс/ // www.teachingenglish.org.uk URL: <https://www.teachingenglish.org.uk/article/creativity-language-classroom>

STUDY OF MYTHOLOGICAL MOTIVES IN THE DESCRIPTION OF THE FOREST AND ITS SPIRITS IN THE NOVELS BY J.R.R. TOLKIEN «THE LORD OF THE RINGS» AND «THE HOBBIT»

Юлия Тюрина

Любовь Николаевна Копейкина

ГУ «Затобольская школа-гимназия» отдела образования акимата Костанайского района,
п. Затобольск, Казахстан

Марина Ивановна Кудрицкая

Костанайский государственный педагогический институт, г. Костанай, Казахстан

Abstract: This article discusses the mythological motives in the novels by J.R.R. Tolkien The Lord of the Rings and The Hobbit. Communication with the mythology of the world is most clearly evident in the description of trees and forest spirits.

Key words: J.R.R. Tolkien, The Lord of The Rings, The Hobbit, trees, forest spirits, mythology.

Introduction. In 2012, the 120th anniversary of the birth of one of the greatest English writers, linguist, teacher and translator John. R. R. Tolkien was celebrated. Probably there is no such person in modern world, who had not ever heard about J.R.R. Tolkien or about his greatest works of fantasy literature, “The Hobbit” and “The Lord of the Rings”.

During his life, he became a legend. A lot of scholars and writers engaged in his works, Humphrey Carpenter (“Tolkien: A Biography”), John Garth (“Tolkien and the Great War”), Wayne G. Hammond and Christina Scull (“J.R.R. Tolkien: Artist and Illustrator”& “The Lord of the Rings a Reader’s Companion”) and T.A. Shippey (“J.R.R. Tolkien Author of the Century”) for instance. But

despite the large number of studies devoted to him, interest in the study of his legacy is still not quenched, there are still several aspects of his work that are being discussed. /7,8,10,11,13/

In this article, we do not consider the main characters, but pay all attention to the secondary characters of the novel chronicle “The Lord of The Rings” and the novel “The Hobbit”, embodying the original, natural forces, one way or another involved in the fight against evil, namely trees and spirits of forests.

Materials and methods. This article is based on the analysis of two fantasy novels by J.R.R. Tolkien The Lord of The Rings and The Hobbit, as well as on the study of additional literature devoted to mythological creatures.

A method of research is the comparison of Tolkien’s heroes and mythological characters, as well as analysis of the epithets that the author uses in describing the magical creatures in The Lord of the Rings and The Hobbit.

Results and Discussion. The author pays attention to the description of nature as a whole. But especially he highlights the trees with the help of color epithets. Trees are often light and shine. The light itself as the world-making substance becomes a real incarnation. Such light is strong and more tangible for the eyes: “...light that trickled down from the trees, lived for a long time, as long as does not dissolve in the air or soaked into the soil...” /2. p. 29/ All bright good images in one way or another connected with the metaphor shine "like shining lakes ..." /2.p.29/. Tree is not just a symbol of light, a symbol of life in the works - it becomes home to living beings, a kind model by world, which are clearly visible references to Norse mythology, namely - to the world tree Yggdrasil, gigantic ash, in the form which the Scandinavians imagined the universe, divided into three levels: heaven, earth, the underworld. /11. p. 304/

Colour and light are chosen by the author are not accidental: the silver and gold in many cultures were the most precious metals associated with ancient cults (golden statues, offerings). gold and silver color itself is bright and reminiscent of sun glare, symbolizing good and light. Tolkien perfectly conveys a sense of the movement of light in the text using the adjectives (“flickering, fluttering”) and moving images (“golden rain, yellow flame”).

The author manages to create a live picture, strikes the reader's imagination. Trees are not just backgrounded load, playing the role of landscape in the works. They are housing, a symbol of time, and the embodiment of light. Plants - a source of life and its character, and sometimes - completely sentient beings.

For the image of the World Tree, Tolkien used the characteristic of ancient human perception of nature as a living entity, reinforcing its perfectly seasoned symbolism of light and shadow, color metaphors and epithets. It creates a special, exalted style of narration, leading the reader to the ancient mythological perception of the world - while using literary devices.

As mythology, Tolkien is very thin feels, what meaning bears a particular color, and as a writer, creates a dynamic, sparkling picture. Writer imbues the scene of the forest certain shades of color, appealing to the traditions of human perception. “The golden-yellow flowers”, “silver tree”, “silver-white dawn”, “golden rain”, “shine silver”, “silver light-dew”, “clusters of yellow flame” /1. pp. 245-246; 2. pp. 211-223; 3. p.198/ - these colors and their shades symbolize purity, light, health, beauty; and throughout the story they accompany positive characters associated with them.

Describing Ents Tolkien skillfully emphasizes the feature of the image using the vocabulary: in this case it is full of words, one way or another associated with the plant world (circulation “roots-sprigs”), the solidity of dialogue (frequent lexical repetitions). On several occasions emphasized the extraordinary antiquity of Ents. The “list” of creatures, which sounds from the mouth of Treebeard, Ents came into the world created by a third of all the sentient races (after the elves and dwarves).

Trees almost always appear in the “water frame”. A forest river flowing water which often possess any magical properties. Water serves the same purpose as the trees: depending on the situation, either the protection of heroes (a positive value), or the threat of (negative). Let us recall the episode

31 октября, 2017

where two hobbits escape into the woods from the orcs and forest (referred to as Fangorn) takes them under his protection. Meet them Ent - Treebeard - watered their special water. "In the Cup was water, it tastes like the same as that of Entwash near the edge, but it was different, some ineffable taste and smell, as if suddenly blew the fresh night breeze, and smelled the distant forest. From toes fresh, invigorating jet spread throughout the body, right up to the roots of the hair. And for real hair moved, began to grow and curl ". /2. p. 426/. Here again, Tolkien refers to the reception of artistic metaphor phenomenon: the feeling of freshness itself acquires a certain form, becomes more intense and palpable, which is characteristic to a greater extent for the mythological consciousness. With the help of metaphors, the author creates a myth, following the traditional fairytale canon.

Forest in the world of Tolkien is inextricably linked to streams, rivers, water. Thus, the tree becomes the connecting link between the earth and the sky, and water contained within the forest almost always turns out to be endowed with special qualities.

Speaking of the forest spirits, it should be mentioned such character as Tom Bombadil, who is the guardian spirit of the ancient magical everlasting forests on the eastern outskirts of the Shire in the Middle Earth. This character is surrounded by mystery – there is no precise answer about his origin; the author noted that Bombadil was a mystery to him. We cannot just see it: familiarity with the character begins with his songs; only then we see a portrait characterization of the hero. He looks a little unusual: "tattered hat with a long feather", "a blue ribbon for the crown", "yellow shoes". "He was wearing a blue coat, and a long curly bushy beard overshadowed mid-coat; face - red as apple filler, rugged laughter wrinkles. In his hand were a large sheet tray and water lilies floating in it". [2. p. 108] Tom Bombadil is a rather a certain image of the Earth Spirit, the supreme power, which is not subject to anyone or anything, even the biggest destructive power of the ring. Gandalf could not carry the Ring himself because he feared his influence and power, which would be able to buy with it. Keeper of the eternal forest calmly tosses the ring on the palm, puts... "Tom put on his ring on the little finger and held it to the candle. He lifted and lifted, but suddenly they gasped dumbfounded. How is it - Tom has not disappeared! And Tom laughed and tossed the ring to the ceiling: it has disappeared from the vicious hiss. Frodo helplessly cried, and Tom, with a smile leaned across the table and handed it somewhere holding the ring. " /2, c. 120/. In this case, all the greatness and power of this character masterfully smoothed out with the help of his speech; it is extremely simple, full of laughter and poetry: "Old Man Willow? Naught worse than that, eh? That can soon be mended. I know the tune for him. Old gray Willow-man! I'll freeze his marrow cold if he doesn't behave himself. I'll sing his roots off. I'll sing the wind up and blow leaf and branch away. Old Man Willow! " /2. p. 108/.

His appearance is extremely interesting: there is a reference to the Greek god Pan forests ("He was born with goat legs and horns and long beard") /12. p. 85/ – the item as a comparison of his shoes with bovine hoofs says about it. But Tolkien remains this point as a comparison. The author gives the hero exclusively human form. He brings Bombadil with the Greek deity and cheerful disposition. Tom is always cheerful and speaks only as blank verse. Like the Greek god, he lives in the woods and caves, gracious and good-natured. In two separate poems from the book of Tolkien's "The Adventures of Tom Bombadil and Other Verses from the Red Book," his name is not used, except with the epithet of "fun" ("Tom cheerful, Bombadil"). /5. p. 354/

"Hero's color" author chooses to focus on the traditional colors of nature: "blue" - sky or water, "yellow" - sand /earth. The main color in the description of Tom Bombadil is blue ("blue coat, blue pen"). In Slavic mythology, the color has a sacred meaning, associated with air, water, and so the world beyond the grave. Thus, this shade can not be underestimated. Tolkien manages to express the idea of the importance by only one color, the greatness of character. Image of Tom Bombadil is incredibly serious and ambiguous and the intent of the author presents us with this character in an unusually simple form.

Besides the similarities with the foreign mythology, Ents are fairly close in their appearance and functions to the Russian "Treefolk". Treefolks often described as follows: the arms and legs are

31 октября, 2017

covered with oak bark, hair and beard curls ivy, and on his head - bird's nest; the cheeks are covered with green moss... Well, an external description of these characters is very similar.

It should be noted that for the works of Tolkien typical anthropomorphism: even this embodiment of nature as Ent has quite a humanoid appearance and habits. Also, Treebeard is similar to the Treefolk by his behavior: he is a positive creature, because he helps strangers to find a way, meets them with owner's rights.

His wife, Goldberry, also looks simply. Goldberry just called a "daughter of the river", then – the river Princess. /2. p. 108/. Tolkien emphasizes such her quality as landlady, homemaker. According to the Slavic tradition, the union of the sky as a symbol of water and the earth gives harmony and prosperity of the world. Goldberry - not just a living embodiment of the water at the beginning of the trilogy of Tolkien. She acts as a deity of nature. This is her similarity to the Demeter (Greek mythology), or Slavic Keeper (and her image similar to the Tolkien's hero even greater than the others). If you pay attention to the colors used by Tolkien, they are very symbolic. Tom often dressed in blue (the symbol of the sky), and Goldberry - in green (the symbol of the earth). Thus, they represent the beginning of a natural, even with his clothing: "The belt was golden", "the dress is pale green" [2. p.111] - these colors symbolize light, youth and structurally complementary to the blue range, which characterizes Tom Bombadil, which ultimately creates an image of the integrity of the married couple.

Conclusion. Reading Tolkien's works gives us an interesting mix of obvious truths about the man, along with conclusions that are more open to interpretation – such as about his devout, almost worshipful attitude towards nature and his hatred of all things industrial.

In some of the greatest works of fantasy, "The Lord of The Rings" and "The Hobbit", the author has created over 20 images related to trees. Moreover, almost all the characters are trees goodies, indicating that the author emphasizes benevolence to the people by nature. Some of these characters are quite animate beings are endowed with special abilities. Through these magical creatures author conveys his innermost thoughts and urges us to be sensitive towards nature. According to our calculations, the description of trees in the two works is found over 900 times, which again emphasizes the special importance of trees in the narrative of Tolkien.

Trees in the books of J.R.R. Tolkien perform not just a background role, being a part of the landscape. Plants are sources of life, as its symbol, and sometimes they are completely sentient beings who are able to move, speak, and, most importantly, to experience all these feelings that we, people, have too.

Thus, the writer encourages us all to preserve nature and not to disturb its balance, because humans are a part of nature and we are like the shepherds, so, like Ents, we should take care of our nature. And only through reverent attitude to nature, as Tolkien had, you can see all of its magic.

Appreciation. We want to express our gratitude to the following authors: Humphrey Carpenter, Christopher Tolkien, Randel Helms, Ursula Le Guin, Nickola Bonal, J.V. Dubovitskaya, A.A. Neukhardt, A. Barkova and R. Foster – for their enormous contribution to the development of "Tolkienism", for their scientific works, dedicated to the works of Tolkien, without which it would be impossible to understand the work of this remarkable English writer.

References:

1. Tolkien, JRR. Lord of the Rings: The Fellowship of the Ring. Boston: Houghton Mifflin, 1966. Print.
2. Tolkien, JRR. Lord of the Rings, the Two Towers. London: Allen and Unwin, 1966. Print.
3. Tolkien, JRR. Lord of the Rings: the Return of the King. London: Allen and Unwin, 1966. Print.
4. Carpenter, Humphrey. Tolkien: A Biography. London: Allen and Unwin, 1977. Print.
5. Tolkien, JRR. The Hobbit. London, Allen & Unwin, 1937. Print.

31 октября, 2017

6. Kuebler-Ross, Elizabeth. On Death and Dying. Tavistock/Routledge, 1969. Print.
- 7 . Ed. Humphrey Carpenter with Christopher Tolkien. Letters of J.R.R. Tolkien. London: George Allen and Unwin, 1981. Print.
8. Helms, Randel. Tolkien's World. Boston: Houghton Mifflin, 1974. Print.
9. Le Guin, Ursula. A Wizard of Earthsea, 1969. Print
10. Bonal, N. The Miracle Worker's World. Helios, 2003. Print.
11. Dubovitskaya, J.V. The Big Historical Encyclopedia. Moscow: "Rosmen-Press", 2001. Print.
12. Neukhardt, A.A. Legends and Tales of Ancient Greece, 2003. Print.
13. Barkova, A. The Phenomenon of "The Lord of the Rings". Print.
14. Foster, R. The Complete Guide to Middle-earth, 2003. Print.

ИГРОВЫЕ УПРАЖНЕНИЯ КАК ИНТЕРАКТИВНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ БУДУЩИХ СПЕЦИАЛИСТОВ ПО ЛОГИСТИКЕ

Татьяна Андреевна Гармаш

Национальный авиационный университет, г. Киев, Украина

Аннотация. В докладе рассматривается проблема внедрения игровых упражнений в процесс обучения иностранному языку, в качестве интерактивного средства, которое способствует формированию иноязычных навыков общения в профессиональной среде будущих специалистов.

Ключевые слова: коммуникативный подход, игровые упражнения, ролевая игра, игровая методика.

Стремительное развитие рыночных отношений приводит к тесным и глубоким контактам отечественных логистических компаний с иностранными партнерами, поэтому современный специалист по логистике должен уметь сочетать глубокую профессиональную подготовку с высоким уровнем владения иностранным языком.

Иностранный язык в техническом вузе является средством повышения образованности, профессиональной компетенции студентов в рамках узкой специализации. Учитывая профессиональную направленность высшего образования на всех этапах обучения, требует внимания выделения социокультурной составляющей в профессионально направленном изучении иностранного языка. Овладения языком будущими специалистами предполагает наличие развитой речевой и социокультурной компетенции. То есть на занятиях по иностранному языку профессионального направления (в нашем случае логистического) у студентов необходимо развивать наряду с лингвострановедческими и социолингвистическими навыками, системные знания о политико-социальной структуре страны, язык которой изучают, а также ее экономико-деловое партнерство, кодекс деловой этики. Выполнение этих задач требует поисков новых образовательных технологий, применение активных методов и приемов обучения. Возникает необходимость в замене традиционного репродуктивного принципа подготовки специалистов индивидуально-творческим. По словам А.А. Вербицкого, ориентация на активное обучение становится одним из важных компонентов диверсификации образования /1; 163/.

Важно, чтобы основой обучения было не пассивное запоминание студентами информации, а наоборот, активное участие последних в процессе ее получения, что способствует развитию творческого мышления, формированию умения самостоятельно

31 октября, 2017

накапливать знания, развивать профессионально важные навыки и умения, уверенно применять полученные знания на практике.

Реализация коммуникативного подхода в обучении иностранному языку означает, что формирование навыков и умений осуществляется благодаря речевой деятельности студента. Овладения средствами общения и умениями аудирования, чтения, говорения и письма направлено на их практическое использование, а, следовательно, и учебная деятельность студентов, будущих специалистов по логистике, организуется для решения коммуникативных задач, максимально приближенных к реальному общению, то есть осуществляется в условиях, моделирующих общения. «Процесс обучения не может полностью совпадать с процессом коммуникации в реальной жизни, так как обучение иностранному языку в учебных заведениях осуществляется в родной язычной среде» /2; 16/. Именно поэтому речь идет только о максимальном сближении процесса обучения и реального общения.

Одним из путей создания коммуникативной ситуации являются игровые упражнения, которые способствуют реализации межличностного общения. Использование на занятиях игровых упражнений дает хорошие возможности для активизации учебного процесса и практического усвоения материала, который изучается.

К преимуществам игровой методики относят ее интерактивный, деятельностный характер, повышение мотивации и интереса участников учебного процесса, активизацию их умственной, учебно-познавательной, речевой деятельности, развитие психических функций и социальных способностей (умение сотрудничать с другими партнерами по общению в паре, мини группе, команде); возможность проживать и проигрывать различные жизненные и профессиональные ситуации и воспроизводить соответственные модели коммуникационного поведения; снижение напряжения, боязни, речевого барьера студентов.

По определению Л. Выготского, «...игровые ситуации способствуют созданию особого пространства учебной деятельности, в котором ученик готовится к решению жизненно важных проблем и реальных осложнений» /3; 317/.

Согласно с мнением С. Рубинштейна, «...началом какого-либо процесса мышления всегда является проблемная ситуация» /4; 104/. Соответственно, можно по-разному сформулировать и подать проблемное задание с целью заставить студентов думать. Ситуация игры уже сама по себе заставляет мыслить, способствует к поиску путей решения проблемы, обостряя тем самым познавательную, умственную, эмоциональную, и, что самое главное, речевую деятельность ее участников.

Не менее важным в формировании иноязычных навыков общения является такой вид игрового упражнения как ролевая игра, так как ролевая игра должна ориентировать не только на планирование личного речевого поведения, но и на прогнозирование поведения собеседника. Ролевая игра предполагает элемент перевоплощения студента в представителя определенной социальной игры, профессии (в нашем случае студенты превращаются в логистов, которые решают определенную рабочую ситуацию, используя соответствующую профессиональную лексику). Поэтому ролевые игры часто воспринимаются студентами как реальная действительность: в ходе игры студенты получают возможности для самовыражения, которое осуществляется в рамках этих ролей. Каждый игрок выступает как часть социального окружения других и демонстрирует шаблон, в рамках которого он может воспроизвести свое собственное или групповое поведение. Конечной целью ролевой игры является отработка коммуникативных навыков и умений.

О. Артемьева считает, что ролевая игра – это особый методический прием, который относят к активным методам обучения иностранному языку, так как ролевая игра является условным воспроизведением ее участниками любой практической деятельности людей и создает условия реального общения. Эффективность обучения на ролевых игр обусловлена, прежде всего, эмоциональной составляющей обучения, а также возможностью практического

31 октября, 2017

применения своих знаний, а это, в свою очередь, повышает интерес к дисциплине. Игровая технология имеет целью научить студента понимать мотивы своего учения, своего поведения и в игре и в реальной жизни, то есть формировать цели своей самостоятельной деятельности и предвидеть ее ближайшие результаты /5; 17/.

Немецкий ученый Р. Шаллер в своей работе «Das große Rollenspiel-Buch» понимает ролевую игру как метод обучения, «при котором ученик полноценно участвует, чувствует, переживает, действует» /6; 25/. Общеизвестно, что организации, которые сегодня принимают на работу специалистов, на первый план выдвигают такие качества, как гибкость, а также умение подстраиваться к условиям работы. Поэтому целью обучения с помощью ролевых игр, за Р. Шаллером, является развитие активности, гибкости, а также умение слушать и высказываться, вести себя непосредственно, легко, естественно и не бояться, то есть избавиться от внутренних комплексов. Что касается управления игрой, то в этом случае ученый отмечает: «Чем меньше управлять игрой, тем больше динамики, и тем лучше проходит игра, участники больше импровизируют. Но, конечно, существует риск потерять контроль управления» /6; 74/.

Разумеется, прежде чем включать игровые упражнения в свое занятие, преподаватель должен учитывать ряд факторов: во-первых, это – контингент студенческой группы, ее готовность и желание играть, поскольку игра не должна быть обязанностью, она должна приносить удовлетворение и влиять на положительный микроклимат в группе; во-вторых, преподаватель должен понимать целесообразность включения игрового упражнения в сюжет занятия и четко определять учебную цель этого упражнения, ведь игра на занятии иностранного языка, является, в первую очередь, приемом тренировки речевой деятельности, а также формирования соответствующих навыков и умений иноязычного общения; в-третьих, игра должна способствовать развитию социальных, интеллектуальных, творческих и профессиональных способностей студентов, развивать культуру иноязычного общения; в-четвертых, преподаватель должен просчитать эффективность игры с точки зрения временных затрат на ее подготовку и проведение. Учитывая эти факторы, игра на занятии иностранного языка будет эффективной и успешной.

Технология ролевой игры осуществляется в ходе трех этапов: предварительного, активного и заключительного. Предварительный этап – это усвоение тематической лексики, рассмотрение деталей ситуации, распределение всех ролей, составление плана игры. Активный этап – собственно проведение самой игры. Заключительный этап – рефлексия, обсуждения и анализ проведения игры, освещение ее сильных и слабых сторон, предложения относительно возможного корректирования ошибок.

Анализируя вышеизложенное можно сделать вывод, что игры – это не только эффективное средство усвоения коммуникативных знаний и умений, а, прежде всего, способ подготовки будущих специалистов по логистике к профессиональному общению. Ролевые игры способствуют не только умению применять профессионально-ориентированную лексику, но и билингвистическому и бикультурному развитию студентов. Также необходимо отметить, что метод ролевой игры активно способствует развитию коммуникативной компетенции студентов, предоставляя уникальную возможность последним включиться в активный культурный диалог.

Список использованной литературы:

1. Вербицкий А.А. Активное обучение в высшей школе: контекстный подход: методическое пособие / А.А. Вербицкий – М.: Высш. шк., 1991. – 207 с.
2. Семенова Т.В., Семенова М.В. Ролевые игры в обучении иностранным языкам / Т.В. Семенова, М.В. Семенова // ИЯШ. – 2005. – №1. – С. 16-18.
3. Выготский Л.С. Педагогическая психология: монография / Л.С. Выготский. – М.: Педагогика, 1991. – 480 с.

31 октября, 2017

4. Рубинштейн С.Л. Принцип творческой самодеятельности (К философским основам современной педагогики) / С. Л. Рубинштейн // Вопросы психологии. – 1986. – № 4 – С. 101–108.

5. Артемьева О.А. Система учебно-ролевых игр профессиональной направленности: монография / О.А. Артемьева, Н.М. Макеева. – Тамбов: Издательство ТГТУ, 2007. – 208 с.

6. Schaller R. Das große Rollenspiel-Buch: Grundtechniken, Anwendungsformen, Praxisbeispiele / R Schaller. – München: Beltz Verlag Weinheim und Basel, 2001. – 208 S.

УЧЕБНЫЙ ПРОЦЕСС КАК МОТИВАЦИЯ К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Владимир Викторович Хмель

Университет экономики и права «КРОК», г. Киев, Украина

Аннотация: Исследуется проблема формирования мотивации как познавательной деятельности, необходимой для приобретения особого личностного смысла в изучении иностранного языка как учебного предмета с целью формирования коммуникативной компетентности.

Ключевые слова: инновационные технологии, коммуникативная мотивация, позитивные аспекты общения, цели и типы коммуникации.

Обучение без мотивации обучаемых не представляется убедительным. Любая познавательная деятельность студентов наряду с активностью, направленной на формирование компетентностей (знания, умения и навыки) включает и мотивационные компоненты (интерес, потребность, отношение, ... мотив). Поэтому изучение проблемы мотивации в учебном процессе приобретает особое значение. Это имеет место как в связи с современными требованиями по подготовке специалиста с высшим образованием, так и в связи с применением современных методов и подходов в процессе обучения иностранным языкам (компетентностный базис-метод, личностноориентированный методика и студентоцентризм, креативное мышление, и прочее), а также и с дальнейшей разработкой новых методов.

Понятие инновационности неразделимо от понятия мотивации на занятиях по иностранному языку, которое рассматривалось многими дидактами, в частности, в методологии преподавания французского языка: Bailly N., Cohen M., Henriv B., Riquois E. и др. /1;2;3/

На современном этапе роль иностранного языка постоянно растёт, что обуславливает как необходимость внедрения инновационных технологий, например, интерактивных методик, современных образовательных информационных технологий в практику высшей школы и дальнейшего изучения возможностей и дидактических особенностей использования этих технологий в учебном процессе, так и повышает мотивацию студентов к изучению иностранного языка. Однако имеет место недостаточность современных разработок в контексте учебно-воспитательного процесса по обучению иностранного языка специальности. /4/

Целью настоящей статьи является исследование формирования познавательной мотивации как необходимости, придающей деятельности студента особого личностного смысла в изучении иностранного языка как учебного предмета, приобретающего для него самостоятельную ценность: учебный процесс как мотивация.

Иностранный язык, как и большинство учебных предметов, представлен в современных профессиях как знание, без которого профессиональная деятельность была бы затруднена, а в некоторых случаях невозможна. Общеизвестно, что владение иностранным языком, нежели другими предметами, представляет собой относительное понятие в сравнении с владением

31 октября, 2017

другими предметами, которые изучаются на родном языке и часто основаны на логических умозаключениях, догадке и т.д., что освобождает студента от заучивания большого количества материала. Тогда как знание иностранного языка предполагает запоминание большого количества лексического материала, что реализуется в практике и только в практике, а на первом этапе на занятиях по иностранному языку, эффективность или не эффективность проведения которого очень зависит от преподавателя. Приобрёл определённые знания студент, ему интересно продолжать изучение, поскольку он понимает материал; не усвоил предыдущий материал, далее ему изучать предмет неинтересно.

Недостаточность количества занятий, каникулярные перерывы также приводят к забыванию изучаемого материала и понижению уровня внутренней мотивации студента. К тому же, после завершения курса обучения, не все владеют языком, что обусловлено опять же часовым объёмом и уровнем языка, предусмотренного учебной программой. Поэтому, никакие декларации о практическом владении иностранным языком, заявленные многократно в вышеобозначенных программах, ничего подобного в высшей нефилологической школе обеспечить не могут.

К основным причинам такого положения кроме вышеизложенных, можно отнести также и следующие:

- отсутствие языковой среды, когда обучение иноязычной речевой деятельности осуществляется в искусственных условиях;
- неразработанность некоторых методических вопросов, имеющих прямое отношение к новым условиям обучения, главным из которых остаётся вопрос о формировании мотивации, т.е. положительного отношения студентов к иностранному языку как учебному предмету;
- мастерство и профессионализм преподавателя;
- объективная реальность функционирования учебного заведения (финансовое обеспечение и пр.)

Мотивационные компоненты определяют для студентов значимость того, что ими познаётся и усваивается. Их отношение к учебной деятельности, её содержанию, способам выполнения и результатам деятельности. Мотивация является источником активности и направленности личности на предметы и явления действительности, в результате чего и возникает активность. Для достижения поставленной цели кроме желания необходим «объект, который, отвечая потребности, являлся бы побудителем деятельности, придавал бы ей определённую конкретную направленность», т.е. необходим мотив или «опредмеченная потребность»./5/

В зависимости от связи мотивов с содержанием выполняемой деятельности различаются внешние и внутренние мотивы. В одном случае, например, желание учиться, больше знать является познавательным мотивом, который побуждает студента к деятельности, являясь внутренним и по отношению к своей личности, и по отношению к учёбе. В другом случае, студент учится, например, за возможность получать повышенную стипендию, скидки к оплате обучения или другие поощрения, по отношению к личности мотив внутренний. А по отношению к учебной деятельности он внешний. Внешние мотивы, лежащие вне учебной деятельности, могут быть как положительными, так и отрицательными.

Положительные мотивы обусловлены, например, представлениями об обучении как о пути к получению образования. В качестве отрицательного мотива можно рассматривать и авторитарную форму обращения преподавателя со студентами, его сухой и повелительный тон.

В настоящее время формирование познавательной мотивации необходимо, так как это придаёт деятельности студента особый личностный смысл, благодаря чему изучение учебного предмета приобретает для него самостоятельную ценность. В основе познавательной мотивации лежит бескорыстное стремление к познанию. Такую мотивацию преподаватель должен развивать у студентов через базисные методологические приёмы компетентностного

31 октября, 2017

подхода: личностноориентированный метод, студентоцентричность, деятельностноориентированная методика и др.

Первоочередным условием повышения интереса к изучению иностранного языка является формирование коммуникативной компетентности и, как следствие, – коммуникативной мотивации. Так какие же условия необходимо соблюдать, чтобы воспитать положительную мотивацию? Вот важнейшие из них:

- необходимо производить контроль и оценку исходного, текущего и итогового отношения к иностранному языку как учебному предмету в целом;
- дифференцировать цели обучения и планомерно знакомить с ними учащихся;
- знакомить студентов с методическими приёмами обучения и разнообразить их;
- разнообразно структурировать каждое учебное занятие;
- осуществлять максимальное общение на изучаемом языке;
- развивать доступ к смыслу иноязычной информации (не всё можно адекватно перевести);
- совершенствовать схему отработки-изложения материала: язык как инструмент = прослушивание, чтение, письмо, продукция;
- развивать навыки обсуждения-решения общих вопросов, затем в деталях того или иного учебного материала;
- определять место преподавателя в учебном процессе: организует работу / занимает центральное место / активный слушатель;
- определять место и роль обучаемого: слушатель или говорящий / общается с другими обучаемыми или преподавателем / исправляется другими обучаемыми / время активного говорения за весь урок;
- практиковать интересные, занимательные виды упражнений в соответствии с типами коммуникации и позитивными (мотивированными) сторонами;
- анализировать проделанную работу, исправлять ошибки, озвучивать положительные и отрицательные моменты с целью повышения эффективности (к.п.д.) и оценивать результаты студентов.

Основополагающим в преподавании иностранного языка является обучение общению на изучаемом языке, в частности, устному общению. Для повышения коммуникативной мотивации следует придерживаться позитивных аспектов любого задания по устному общению:

1. Тип коммуникации
2. Степень свободного общения
3. Выполнение задания
4. Интерес к заданию
5. Естественность ситуации
6. Эффективность использования учебного документа (текста).

Особое значение, определяющее цели коммуникации, имеют её типы:

- дидактическая коммуникация (управление работой на занятии, металингвистика)
- имитационная коммуникация (репродуктивные упражнения для отработки видов речевой деятельности..)
- симуляционная коммуникация (повторение и использование языковых форм в открытых ситуациях...)
- аутентичная коммуникация (обучаемый говорит по собственной инициативе, иностранный язык используется как родной...)

Также имеет значение и использование различных видов упражнений, в данном случае для устного общения.

31 октября, 2017

Но, как показывает практика, наиболее действенным средством развития положительной мотивации является включение интеллектуальной деятельности соревновательного характера. Это и ролевые игры, и участие в различной проектной деятельности, КВНы, викторины, игровые моменты на занятиях иностранного языка.

Игра (ролевая, деловая) несёт в себе большой положительный момент в формировании коммуникативной мотивации, ведь в основе любого общения лежит решение проблемы, которая обсуждается в жизненной ситуации. Ситуация и есть основа общения, а процесс коммуникации – это непрерывный, динамичный ряд сменяющих друг друга ситуаций, которые преподаватель должен моделировать. В этом случае целесообразно использовать ситуативно-ролевые игры, симуляции и другие интеракции.

Ещё одним эффективным средством формирования положительной мотивации является наглядность. Но наглядность не должна рассматриваться только как простая демонстрация конкретного предмета. Понятие “наглядность” неотделимо от понятия “мышление”, оба эти процесса взаимосвязаны.

В обучении очень важно научить студента мыслить, ведь закреплению подлежат языковые явления, а не предметы, о которых мы говорим на том или ином языке. Высказывая мысль на родном языке, студент направляет внимание на то, что сказать, в какой последовательности. Это делается на основе автоматического использования грамматических структур, а подбираются логически только слова, придающие смысл этим грамматическим формам. Студент обращает внимание на отбор языковых средств. У него в этом случае формируется мыслительное содержание, а ведь именно “мысль является предметом говорения как вида речевой деятельности”. Именно мыслительное содержание стимулирует к высказыванию.

Только на основе взаимодействия обучаемых с действительностью возникает коммуникативная мотивация, т.е. потребность в общении, которую можно достичь, если показать в течение 2-3 минут в начале занятия специально разработанный вид внешней наглядности: рассказ, сюжетную картину, видеофильм. Средствами внешней наглядности задаются смысловое содержание и логическая последовательность высказывания, т.е. создаётся смысловая опора говорения. Преподаватель должен стремиться использовать не столько внешнюю наглядность, основанную на ощущениях, сколько внутреннюю, которая базируется на образе представления.

Самый распространённый вид внешней наглядности – это картинки. Картинки могут иллюстрировать тексты, упражнения, схемы, таблицы, графики. Студенты описывают их или действующих лиц, составляют вопросы или ответы по картинкам. Эти картинки могут быть также остросюжетными, приключенческими или связанными с проблемами современности. Эмоциональный отклик, общеизвестно, это постановка обучаемого перед близкой ему проблемой, заставляющей самостоятельно размышлять и делать вывод.

Итак, можно сделать следующий вывод: внешняя наглядность должна быть смысловой, тогда она сможет обеспечить коммуникативную мотивацию. Необходимо, чтобы она соответствовала интересам студента. В её основе должны находиться проблемы, волнующие человека, стоящего на пороге профессиональной деятельности /5/.

В распоряжении творчески работающего преподавателя имеются большие резервы для стимулирования интереса студентов к овладению иностранным языком и для повышения качества обучения данному предмету с учётом современных методических и методологических тенденций, эффективность которых подтверждена практикой. Занятие по иностранному языку рекомендуется озвучивать современной музыкой, песнями страны, изучаемого языка, использовать современные тексты, в которых целенаправленно представлены языковые средства и способы формирования и формулирования мысли. Это образцы могут служить порождению собственных высказываний.

31 октября, 2017

Говоря о необходимости формирования познавательного-коммуникативной потребности, необходимо подчеркнуть, что это только одно из побуждений деятельности в их сложной совокупности, определяемой как мотивация. Иностранный язык – это средство выражения мысли, а мысль приводится в движение мотивом, потребностью. Поэтому современный преподаватель должен искать всё новые и новые пути в своей работе, чтобы мотивированная мысль студентов находила свои средства выражения.

Принимая во внимание исследованный материал, в современной методологии преподавания иностранных языков в частности, необходимо разрабатывать и применять интерактивные образовательные и инновационные технологии, профессионально ориентированный и проблемный подходы обучения. Их использование мотивирует студента и интенсифицирует процесс приобретения знаний, модернизируя формы проведения занятий, что, в свою очередь, является важнейшей составной формирования профессиональной коммуникативной компетентности студентов/6, 7/, а также помогает преподавателю овладеть инновационно-профессиональной компетентностью, что и способствует осуществлению им инновационной деятельности. /8/

Список использованной литературы:

1. Bailly N., Cohen M. L'approche communicative. / N. Bailly, M. Cohen M. – Режим доступа: http://flenet.rediris.es/tourdetoile/NBailly_MCohen.html
2. Henriv B. Le manuel, un outil souvent utile mais toujours insuffisant. Synergies 5 (2010): 15-25. / B. Henriv. Режим доступа: <http://portail-du-fle.info/glossaire/methodologies.html>
3. Riquois E. Evolutions méthodologiques des manuels et matériels didactiques complémentaires en FLE. / E. Riquois. Education - Formation, 2010, pp.129-142.
4. Хмель В.В. Інноваційні технології у методології викладання іноземної мови спеціальності / В.В. Хмель / Філологія та методологія викладання: науково-методичний вісник. – К: Університет економіки та права «КРОК», 2016. – с. 72-85
5. Кольцова Е.С., Протасова Е.И. Формирование мотивации на уроке иностранного языка как основное условие развития коммуникативной компетенции. / Е.С. Кольцова Е.И. Протасова // Фестиваль педагогических идей. «Открытый урок». Режим доступа: <http://festival.1september.ru/articles/211972/>
6. Хмель В.В. Методологічні аспекти викладання іноземної мови для спеціальних цілей на нефілологічних факультетах університетів / В.В. Хмель // Вища школа: науково-практичне видання 4-5 (130)/2015. – Київ: Знання. – 2015. С. – 87 – 98.
7. Хмель В.В. Поняття інноваційності у методології викладання іноземної мови спеціальності / В.В. Хмель // Мови професійної комунікації: лінгвокультурний, когнітивно-дискурсивний, перекладознавчий та методичний аспекти: матеріали III-ї міжнародної науково-практичної конференції. 21 квітня 2016 р. НТУУ «КПІ». – К.: Кафедра. с. 204-206.
8. Скуратівська М.О. Інноваційні освітні технології у вищій школі / М.О.Скуратівська // Філологія та методологія викладання: науково-методичний вісник. – К.: Університет економіки та права «КРОК», 2011. – С. 118–1 30.

ИНТЕГРАЦИЯ МЕТОДА ПРОЕКТОВ В ПРОЦЕСС ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Лариса Александровна Бурмагина

Костанайский государственный педагогический институт, Костанай, Казахстан

31 октября, 2017

Аннотация: В статье рассматриваются теоретические основы метода проектов, пути интеграции данного метода в учебный процесс, а также аспекты формирования межкультурной компетенции в процессе обучения иностранному языку и состояние иноязычного образования на современном этапе. Важное внимание уделяется рассмотрению основных принципов, этапов работы над методом проектов в вузе и методике формирования коммуникативной и межкультурной компетенции студентов на занятиях по иностранному языку.

Ключевые слова: проектная методика, интеграция проектной работы, мотивация, сотрудничество, развитие коммуникативной и межкультурной компетенций обучающихся.

Основу профессионализма у любого учителя составляет его методическая компетенция: «умение планировать свою педагогическую деятельность, владение широким спектром методических приемов и умение адекватно использовать их применительно к возрасту учащихся и поставленным целям обучения...» /5, с.63/. Рассматривая возможности интеграции проектов в процесс обучения языку, можно выделить три основных подхода. Проект может:

- использоваться как одна из форм внеаудиторной работы,
- служить альтернативным способом организации учебного курса,
- интегрироваться в традиционную систему обучения языку.

Одним из наиболее эффективных методов при изучении иностранного языка принято считать метод проектов, который нацеливает на эмансипацию обучаемого, устранение его зависимости от преподавателя путем самоорганизации и самообучения в процессе создания конкретного продукта или решения отдельной проблемы, взятой из реальной жизни. Метод проектов был разработан американским педагогом У.Килпатриком в 20-е годы XX века как практическая реализация концепции инструментализма Дж. Дьюи. Автором данного метода считается американский философ и педагог Джон Дьюи, идеи которого развивались впоследствии его учениками и последователями. Первые проекты ставили своей задачей приобщение учащихся к реальной трудовой деятельности на производстве, в сельском хозяйстве и носили комплексный характер. Основная цель метода проектов - предоставление учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, которые требуют интеграции знаний из различных предметных областей. Учителю в проекте отводится роль координатора, эксперта, дополнительного источника информации.

Наиболее полной классификацией проектов в отечественной педагогике является классификация, предложенная Е.С. Полат и М.Ю. Бухаркиной. В данной классификации по нескольким критериям выделяются следующие разновидности проектов:

1. По методу, доминирующему в проекте: исследовательские, творческие, приключенческие, игровые, информационные, практико-ориентированные
2. По характеру координирования проекта: с явной координацией, со скрытой координацией
3. По характеру контактов: внутренние (региональные), международные
4. По количеству участников: личностные (индивидуальные), парные, групповые
5. По продолжительности проведения: краткосрочные, средней продолжительности, долгосрочные

В обучении языку метод проектов стал особенно активно применяться в конце 80-х годов XX века. Начиная с этого времени, ведущие издательства США и Европы выпускают методические пособия по использованию проектов в преподавании иностранных языков. Изучение языка не всегда продвигается так, как мы этого хотим. На промежуточном уровне может возникнуть момент, когда требуется дополнительный импульс, стимул для изучения иностранного языка. Таким стимулом может стать проектная работа.

31 октября, 2017

Применение проектной методики повышает интерес обучаемых к изучению немецкого языка путем развития внутренней мотивации при помощи переноса центра процесса обучения с преподавателя на студента. А позитивная мотивация – это ключ к успешному изучению ИЯ. Современные подходы к обучению языка подчеркивают важность сотрудничества и взаимоотношения между участниками учебного процесса как мотивирующего фактора. /3, с.38/.

Проектный метод, как никакой другой, повышает качество обучения, активизирует истинное учение, потому что метод личностно ориентирован, самомотивирует, использует многие дидактические приемы, позволяет учиться на собственном опыте, соответствует целям педагога и, наконец, приносит удовлетворение обучаемым, которые видят продукт собственного творчества. Также главное отличие между обычной и проектной работой состоит в том, что при обычной работе основная деятельность ограничена рамками занятия, а при проектной работе она выходит за пределы аудитории.

Данная методика является также и игровым методом (проводятся учебно-ролевые игры при обучении ИЯ на младших курсах); и исследовательским методом, особенно для студентов старших курсов (исследуется реальное положение дел в любой из сфер жизнедеятельности человека: проекты, посвященные исследованию экологической ситуации в конкретном регионе; выпуск различных информационных бюллетеней, коллажей, газет; ведение переписки, организация вечеров, встреч с зарубежными гостями; подготовка и оформление различных выставок; организация театра, оформление страницы в Интернете и т.п.). В процессе совершенствуется речевая подготовка студентов, активизируется их познавательная деятельность. Овладевая культурой проектирования, студент приучается творчески мыслить, самостоятельно планировать свои действия, прогнозировать возможные варианты решения стоящих перед ним задач.

Роль учителя – стать организатором общения, помощником и речевым партнером. «Следует опираться на положительные эмоции!» – вот девиз учителя. И здесь главное – это те эмоции, которые возникают у обучаемых от всей организованной работы. С полным основанием можно сформулировать требования к учителю: быть открытым и искренним, отзывчивым, готовым прийти на помощь, не скупиться на улыбку и похвалу. Главным действующим лицом на занятиях должен быть студент, чувствующий себя комфортно, принимающий активное участие в обсуждении темы проекта. От этих главных критериев зависит и успех проекта.

Таким образом, к основным принципам проекта как метода можно отнести:

1. связь идеи проекта с реальной жизнью;
2. интерес к выполнению проекта со стороны всех его участников;
3. ведущая роль консультативно-координирующей функции преподавателя;
4. самоорганизация и ответственность участников проекта;
5. нацеленность на создание конкретного продукта;
6. монопредметный и межпредметный характер проектов;
7. временная и структурная завершенность проекта. /5, с.64/.

Для проекта характерна строгая структурированность. Чаще всего выделяют три основных структурных элемента проекта: подготовительный, основной и заключительный. Иногда к нему дополняется этап практического использования результатов, полученных в ходе проекта. /5, с.67/. Внутри этих этапов выделяются отдельные шаги, нацеленные на решение конкретных задач. Количество конкретных шагов может быть различно и зависит от содержания проекта.

Проектная работа, осуществляемая на занятиях по немецкому языку со студентами 2 и 3 курса филологического факультета КГПИ, состоит из пяти этапов.

1 этап – планирование на занятии: студенты при участии преподавателя обсуждают содержание и характер проекта, разделяются на группы, причем каждая формируется с учетом

31 октября, 2017

психологической совместимости. Группа выбирает одно задание, но при его выполнении происходит распределение ролей. Каждый студент получает самостоятельный участок работы в проекте. В процессе выполнения проекта студенты приходят к выводу, что от успеха каждого зависит успех всего проекта, поэтому каждый участник активно включается в «добывание» знаний. А это огромный стимул к активному усвоению знаний.

2 этап – выполнение проекта: обычно на этой стадии деятельность выходит за пределы учебных занятий. Студенты берут интервью, делают аудио- и видеозаписи, собирают печатный и иллюстрированный материал. Главная задача – сбор информации, при котором используются все четыре вида речевой деятельности: чтение, говорение, письмо и аудирование.

3 этап – возвращение в аудиторию: здесь студенты оформляют свои проекты.

4 этап – презентация проекта: способ презентации будет во многом зависеть от вида конечного продукта: будет ли это схема, буклет, видеопозаказ или устная презентация.

5 этап – контроль: при выставлении балла за работу необходимо помнить два принципа: язык – это только составная часть всего проекта. Оценку следует выставлять за проект в целом, многоплановость его характера, уровень проявленного творчества, четкость презентации.

Рассмотрим практическое применение данной технологии на занятиях по немецкому языку. Прежде следует подобрать темы, которые будут наиболее интересны для обучаемых при выполнении проекта. Далее необходимо сформулировать некоторое количество как индивидуальных, так и групповых примерных тем, работа по которым потребует усвоения необходимых по типовой программе знаний и формирования творческого опыта. Уже на начальном этапе обучения языку студентам, изучающим немецкий язык как второй иностранный можно предложить темы, при прохождении которых уместно использовать проектный метод. При изучении тем «Meine Familie», «Meine Freizeit», «Hobbys» и т.д. На старших курсах продолжается проектная работа по темам «Wir suchen die Spuren der deutschen Sprache in Kostanai», «Literatur und Kunst», «Deutschland», «Kasachstan», «Umweltprobleme in Kasachstan und Deutschland».

На первом занятии нужно разработать проблему, тему и цели проекта, сформулировать задачи, объяснить план работы над этим проектом, составить матрицу участников, которая содержит план работы, ответственных и сроки выполнения, подумать о результатах выбранного проекта и его презентации.

Предполагается, что на данном этапе студенты владеют свободно лексикой по теме, умеют составлять диалоги и микро-рассуждения по теме. Во время работы над проектом студенты в зависимости от темы проекта выполняют полученные задания, согласно матрице участия. Задания могут быть самые различные: сбор информации, оформление презентации, беседы с носителями языка, интервью с работниками Дома Дружбы, посещение общественных заведений, фирм, областных обществ по изучению языков в городе, медицинских учреждений, туристических агентств, переводческих бюро и т.д. Опираясь на аутентичные тексты, знания немецкого языка, и умения построить диалог на заданную тему, студенты стараются сами сочинять сценарии, маленькие рассказы, обмениваются мнениями, разыгрывают ситуации на иностранном языке.

На презентации мини-проектов приглашаются студенты из параллельных групп. С помощью интерактивной доски, коллажа участники рассказывают о своем проекте, представляют презентации. В ходе беседы студенты обмениваются мнениями. На старших курсах проекты усложняются соответственно по форме и содержанию, практикуется научный подход к их оформлению, при этом, конечно, увеличивается время на их подготовку.

Примерами проектов по иностранному языку, как формой внеаудиторной работы, могут служить всевозможные конкурсы, викторины, участие в мероприятиях, связанных с какими-либо событиями в жизни студентов, группы, учебного заведения, города, подготовка творческих вечеров, концертов, выставок, отчетных мероприятий на иностранном языке и т.п.

31 октября, 2017

Телекоммуникационные проекты, получающие все большее распространение в практике обучения иностранным языкам, как правило, выполняются во внеаудиторное время.

Можно сделать вывод, что если целенаправленно и систематически использовать в работе при изучении немецкого языка метод проектов, то эффективность будет очень высокой. Например, увеличивается скорость чтения, улучшается качество перевода, работа со словарем и другими источниками, совершенствуются умения в устной и письменной речи, развиваются коммуникативные навыки, умение вести дискуссию на немецком языке. Проектная методика способствует совершенствованию уровня владения страноведческой информацией. А компьютерные технологии с использованием мультимедийных ресурсов необходимы для построения эффективной коммуникации всех участников проекта. Высоко оценивая образовательную эффективность метода, следует все же предостеречь от чрезмерного увлечения им. Слишком частое обращение к проектам ведет к быстрому утомлению обучаемых и нежеланию принимать активное участие в них.

Список использованной литературы:

1. Борисова Е.М. Проект на уроках немецкого языка // Иностранные языки в школе. №2, 1998. с.28.
2. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам: Пособие для учителя. – 2-е изд., перераб. и доп.-М.: АРКТИ, 2003.192 с.
3. Душеина Т.В. Проектная методика на уроке иностранного языка // Иностранные языки в школе. №5, 2003. с.38-41.
4. Кабинет иностранного языка / Под ред. Е.С.Полат. – М.: Гуманит. Изд. центр ВЛАДОС, 2003.208 с.
5. Тамбовкина Т.Ю. Развитие профессиональной автономии у будущих учителей иностранного языка с использованием метода проекта // Иностранные языки в школе. №5, 2000. с.63-68.
6. Побоква О.А., Немченко А.А. Новые технологии в обучении языку: проектная работа //Новые возможности общения: достижения лингвистики, технологии и методики преподавания языков. - Иркутск, 2003.
7. Полат Е.С. Метод проектов на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе. 2000. № 2, 3.
8. Antonowa L., Breitung H. Hallo, Nachbarn! - Munchen: Goethe Institut, 1997.
9. M. Hetzel Zwischen mal... durch Projekte. Hueber Verlag, 2014

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДА ПРОЕКТОВ КАК СРЕДСТВА ФОРМИРОВАНИЯ ГУМАНИСТИЧЕСКОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ БУДУЩИХ БИОТЕХНОЛОГОВ АГРАРНОЙ СФЕРЫ

Елена Алексеевна Мышак

Национальный университет биоресурсов и природопользования Украины, г. Киев, Украина

Аннотация: В статье рассматривается использование метода проектов как средства формирования гуманистической направленности будущих биотехнологов. Представлены различные аспекты имплементации метода проектов, его этапы и виды работ. Доказано, что именно проектная методика – наиболее эффективная для формирования личности, способной к профессиональной деятельности на гуманистических основах.

Ключевые слова: метод проектов, гуманистическая направленность, будущие биотехнологи, личностно-профессиональные качества.

31 октября, 2017

Постановка проблемы. Среди многообразия новых педагогических технологий для формирования гуманистической направленности с учетом целей и задач обучения студентов аграрных вузов, для развития личностно-профессиональных качеств будущих биотехнологов на материале общественно-аграрной тематики эффективным поставленным целям представляется метод проектов.

Актуальность исследования заключается в том, что преобладание проектирования в биотехнологической деятельности является ее особенностью, а именно проектная методика позволяет создать профессиональный контекст обучения, выработать умения проектирования, обеспечить постановку цели деятельности, поиск путей ее достижения и оценку полученных результатов.

Анализ исследований. Метод проектов возник в 20-е годы прошлого века в сельскохозяйственных школах США и реализовывал концепцию прагматической педагогики, которая провозглашала "обучение через деятельность". На современном этапе развития образования проектная методика детально исследуется в работах А. Авраменко, В. Бербец, А. Вдовиченко, А. Коберника, Н. Коряковцева, В. Сидоренко, А. Терещука, Л. Хоменко, И. Чечеля, С. Ящука, раскрывающих содержание и значение проектной деятельности в учебном процессе.

Исследованию метода проектов на занятиях по английскому языку посвящены публикации ученых и педагогов Н. Абышевой, Ф. Бегьом, Т. Березиной, А. Деминой, Т. Душеиной, П. Китайгородской, И. Олийныка, Е. Полата.

В публикациях ученых освещена проблема использования метода проектов в учебных заведениях на занятиях по английскому языку для формирования иноязычной коммуникативной компетенции, но лишь немногие из них исследовали проблему использования метода проектов для развития личностно-профессиональных качеств, формирования личности, способной к профессиональной деятельности на гуманистических началах.

Цель статьи – доказать, что использование метода проектов на занятиях по английскому языку позволяет эффективно решать задачи развития личностно-профессиональных качеств студентов-биотехнологов и способствует формированию гуманистической направленности будущих специалистов.

Сегодня ученые не имеют единой точки зрения относительно определения понятия «метод проектов».

Метод проектов – это педагогическая технология, которая содержит совокупность исследовательских, поисковых, проблемных методов, творческих по своей сути. Это общая, учебно-познавательная, творческая или игровая деятельность учащихся, имеющая цель, согласованные методы, средства деятельности, направленная на достижение результата в решении определенной проблемы /4/.

В «Украинском педагогическом словаре» дается такое определение этого способа учебной работы: «Метод проектов – организация обучения, при которой учащиеся приобретают знания и навыки в процессе планирования и выполнения практических заданий – проектов» /1; 205/.

Метод проектов – это совместная работа преподавателя и студента, в которой речевое общение служит средством достижения цели иной деятельности, направленной на поиск решения возникшей проблемы. Метод проектов в современной трактовке всегда предполагает наличие проблемы, субъективно или профессионально значимой для студентов. Кроме того, этот метод не просто рассмотрение и исследование этой проблемы, но и практическая реализация полученных результатов. Занимаясь любым проектом, студент должен изучить

31 октября, 2017

различные взгляды и подходы к решению проблемы, уметь проанализировать полученные результаты и в итоге защитить свой проект. В то же время в процессе практической и теоретической деятельности студент приобретает знания, и это знание становится его собственным знанием, а не абстрактной мыслью /5; 9/.

Рассмотрим детальнее специфику метода проектов.

Метод проектов предполагает наличие социально и личностно значимой проблемы. Для студентов-биотехнологов аграрного вуза это могут быть проблемы экологических биотехнологий в агросфере, проблемы альтернативной биоэнергетики и биотоплива, проблемы биобезопасности и биоэтики, проблема обеспечения населения высококачественными продуктами питания, проблема производства генетически модифицированной продукции и многие другие. Роль преподавателя в проектной методике заключается в том, чтобы вызвать интерес к той или иной проблеме, а затем предоставить речевую и организаторскую поддержку. С точки зрения аксиологии цель проекта – актуализировать определенные гуманистические ценности, отобранные преподавателем как цели обучения и обусловленные темой проекта, а также сформировать некоторые личностные качества, которые развиваются лишь в деятельности и не могут быть усвоены вербально. К таким качествам относятся самостоятельность, ответственность, креативность, толерантность. Кроме того, в ходе выполнения проекта студенты получают опыт познавательной и исследовательской деятельности. Метод проектов способствует формированию у студентов социально и профессионально значимых мотивов, дает простор для гуманистического развития личности, способной к продуктивной самостоятельной профессиональной деятельности на гуманистических началах.

Метод проектов должен содержать следующие компоненты:

- содержание учебного материала – подбор гуманистически ориентированной речевой информации, которую студенты должны усвоить;
- защита специальных проектов профессионального общения, которые выделены для самостоятельной работы;
- стратегия процесса обучения – интерактивная работа в группах проектирования, дифференцированный подход,
- применение стимулирующих форм, методов и приемов субъект-субъектного сотворчества;
- средства обучения – слово преподавателя, студентов, технологии интерактивного общения, компьютер, интернет, мультимедиа, e-mail;
- интерактивное проектирование в единстве его субъект-субъектных составляющих: преподавателя как основного проводника идей студента, студента как субъекта деятельности обучения, их творческое взаимодействие в процессе аудиторной учебно-познавательной деятельности и во внеаудиторное время.

Применение проектов в обучении иностранному языку в неязыковом вузе характеризуется рядом дидактических возможностей. Итак, проект:

- имеет конкретную цель, которая предполагает использование иностранного языка в контексте будущей профессиональной деятельности;
- обеспечивает выход за рамки аудиторного обучения;
- предполагает самостоятельный поиск иноязычной информации и исследования, осуществляемое средствами иностранного языка, способствует прочному усвоению знаний;
- предусматривает получение профессионально значимого продукта, оформление и презентация которого требуют активного использования иностранного языка;
- помогает студентам осознать практическую значимость владения иностранным языком;
- дает возможность получить опыт общения на иностранном языке, который может быть применен в будущей профессиональной деятельности;

31 октября, 2017

- исследует состояние затронутой проблемы в странах, которые изучаются;
- предлагает свой путь решения проблемы и обсуждения его эффективности с одноклассниками;
- способствует формированию иноязычной коммуникативной компетенции /3/

Следует остановиться на общих подходах к структурированию проекта. Проект, который проводится на занятиях по иностранному языку, включает основные этапы работы: намерение, планирование, выполнение, суждение.

Намерение представляет собой ориентировочный этап и заключается в определении проблемы и цели работы; проводимой в соответствии с принципом деятельностного характера обучения на основе выделенных разделов содержания обучения иностранному языку, направленного на формирование гуманистической направленности будущих биотехнологов после изучения соответствующего тематического раздела. Выделяется ряд тем и проблем, а затем выбирается самая актуальная с точки зрения студентов.

На этапе планирования определяются пути решения выбранной проблемы, ставятся конкретные задачи, определяются способы их решения и последовательность работы над проектом. Постановка задач предполагает актуализацию имеющихся знаний, выдвижение гипотез, выбор наиболее перспективных из них для достижения цели. Распределяются обязанности участников проекта.

Этапы намерения и планирования создают условия для активизации самостоятельной творческой деятельности при выполнении проекта, стремление использовать полученные знания, умения и навыки для решения выявленных проблем. На этапе выполнения проекта на занятиях по иностранному языку значимыми оказываются умение работать с информацией: поиск (сбор информации базируется на навыках чтения иноязычной литературы) структурирования, выделение главного; анализ, синтез, выводы и умозаключения.

На заключительном этапе – суждение – осуществляется презентация и защита подготовленного результата, подведения итогов, критическая оценка проекта. Подготовка обработанного материала к защите и оценки сопровождается оформлением компьютерных презентаций. Содержание предлагаемой презентации зависит от доминирующего в проекте вида деятельности, согласно которому Э. Полат выделяет пять таких групп: информационные, исследовательские, практико-ориентированные, творческие, ролево-игровые проекты /5/.

Информационные проекты направлены на сбор информации о каком-то объекте, явлении с целью ее анализа, обобщения и представления для широкой аудитории. Структура информационного проекта имеет такую последовательность: определение цели проекта, его актуальность, источников информации (средств СМИ, баз данных, анкетирование, проведение «мозгового штурма»); обработка информации (анализ, обобщение, сопоставление с известными фактами, аргументированные выводы) оформление результата (статья, реферат, доклад) презентация (публикация, обсуждения на конференции, организация круглого стола). Работа с информацией обеспечивает ориентацию будущих биотехнологов в информационном потоке, расширяет кругозор, способствует выработке умений анализировать проблемную ситуацию.

Исследовательские проекты направляются преимущественно на развитие навыков поисковой деятельности, которая требует аргументации актуальности темы исследования, формулировку проблемы исследования, его предмета и объекта, обозначение задач исследования, определение источников информации, выдвижение гипотез, разработки путей ее доказательств, обсуждения полученных результатов, формулирование выводов, оформление результатов исследования, обозначение новых проблем.

Практико-ориентированные проекты предусматривают проведение этапов информационного и исследовательского проектов (сбор информации о проблемной ситуации, обобщение), на которых базируется практическая часть – предложение своего решения разработанной проблемы (определенной конструкции, системы, сценария, программы

31 октября, 2017

конференции и др.). В системе формирования гуманистической направленности будущих биотехнологов практико-ориентированные проекты являются одновременно творческими, что обусловлено творческим характером биотехнологической деятельности.

Ролево-игровые проекты направлены на выработку социальных, коммуникативных умений будущих биотехнологов, они предполагают действия в соответствии с требованиями проблемной ситуации, развитие навыков организационной и управленческой деятельности. Участники проекта принимают на себя определенные роли (инженеры, конструкторы, заказчики проекта и т.д.), обусловленные характером и содержанием проекта, имитирующие деловые отношения в определенных ситуациях. Выполнение ролево-игровых проектов проходит этапы информационного, исследовательского, практико-ориентированного проектов (необходимость сбора информации в проблемной ситуации, исследование путей выхода из нее, предложение своего оригинального решения) и дополняется активизацией межличностного взаимодействия, в процессе которой вырабатываются умения соотносить свои действия с действиями других, проводится самооценка и оценка действий других, которая влияет на корректировку принятых решений и выявление новых проблем ситуации /5/.

В качестве примера рассмотрим методику проекта «Выдающиеся деятели и изобретения в области биотехнологии», проведенного для студентов факультета биотехнологии, предусмотренного учебной программой по предмету «Иностранный язык».

Тема: «Выдающиеся деятели и изобретения в области биотехнологии».

Учебный предмет: английский язык.

Цель проекта: выявить вклад отечественных и зарубежных ученых в развитие современной биотехнологии и недостатки в работе.

Задача проектной деятельности:

1. Отметить проблемы современной биотехнологии в Украине, выяснить, как и кто их решает.

2. Выявить различные подходы к решению проблем применения биотехнологий в Украине и в зарубежных странах, преимущества и недостатки этих подходов.

3. Определить причины использования различных подходов в решении одних и тех же задач в нашей стране и за рубежом.

4. Найти выход из такого положения, предложить альтернативные решения.

Тип проекта: практико-ориентированный.

Методы исследования: анализ литературы, СМИ, ресурсы Интернета.

Этапы проведения проекта:

1-й этап. Изучение темы проекта и определение основных направлений работы. В ходе мозговой атаки определяются предполагаемые проблемы и формируются группы по интересам. Студенты в группах распределяют задачи для каждого участника проекта и ланируют сроки. Затем идет работа по сбору информации по представленной проблеме.

2-й этап. Процесс интегрирования полученных данных и промежуточное обсуждение в группах найденного материала. Выработка общей позиции в ходе дискуссии. Корректировка недостатков в работе и утверждение предварительного плана проекта. Организация дальнейшей работы и установка сроков следующего этапа.

3-й этап. Дальнейшее коллективное обсуждение проекта в группах и устранение недостатков. Планирование презентации результатов выполненного проекта и моделирование возможных вопросов.

Защита проекта проводится на занятии в виде презентации. Каждая группа выбирает своего докладчика, который представляет результаты работы над проектом. Докладчик излагает суть проблемы, над которой работала его группа, разные взгляды на нее, выявляет пути решения, обосновывая свою позицию примерами. Затем идет активное обсуждение проектов каждой группы и принимается решение об их преимуществах и недостатках.

31 октября, 2017

В завершение студенты подводят итоги проделанной работы, обсуждают возникшие проблемы и полученный опыт, который может потребоваться в дальнейшей профессиональной сфере.

Работы оцениваются по следующим критериям:

1. Наличие проблемы, требующей решения.
2. Практическая, теоретическая, познавательная значимость предполагаемых результатов.
3. Самостоятельная деятельность студентов.
4. Структурирование содержательной части проекта с определением поэтапных результатов.
5. Использование различных видов источников для нахождения информации.
6. Умение отстаивать свои взгляды и вступать в дискуссию.
7. Оформление презентации.

Очевидно, что использование метода проектов способствует научно обоснованному подходу к формированию продуктивной коммуникативной компетенции, гуманистической социализации будущего специалиста-профессионала, активизируя "процесс вхождения индивида в систему общественных отношений, формирования его общественного опыта, становление и развитие как целостной личности." /2;374/.

Выводы. Таким образом, применение проектов в обучении иностранному языку способствуют развитию профессиональной направленности будущих биотехнологов, активизации интереса к профессиональной деятельности. Проектный метод организации учебного процесса – действенное средство для формирования личностных качеств будущего биотехнолога, которое способствует его самореализации, стимулированию интереса к изучению иностранного языка, привлечение к диалогу культур, активного исследования окружающей среды – всего того, что называется гуманистической направленностью профессиональной деятельности будущего специалиста.

Список использованной литературы:

1. Honcharenko S. U. Ukrainskyi pedahohichnyi slovnyk / S. U. Honcharenko; hol. red. Svitlana Holovko. – K.: Lybid, 1997. – 376 s.
2. Гудинг Д. Мировоззрение: Для чего мы живем и каково наше место в мире / Д. Гудинг, Дж. Леннокс; пер. с англ. Т. В. Барчуновой. – Минск: типография «Принткорп», 2004. – 448 с.
3. Качалов Н. А. Формирование профессиональных мотивов студентов неязыковых вузов в процессе изучения иностранного языка / Н. А. Качалов, Л. А. Собинова // Вестник Томского государственного педагогического университета. –Т., 2012. – № 4 (119). – С. 110-114.
4. Oliinyk I.P. Vykorystannia metodu proektiv na urokakh anhliiskoi movy / I.P. Oliinyk // Proftekhosvita. – 2012. – №10 (46). – S.29-33.
5. Полат Е. С. Метод проектов на уроках иностранного языка / Е. С. Полат // Иностр. языки в школе. – 2000. – № 3. – С. 3–9.

ЛИНГВОДИДАКТИКА ПОНИМАНИЯ: ДИАГНОСТИКА ТРУДНОСТЕЙ И ОБУЧЕНИЕ ПОНИМАНИЮ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Мариям Равильевна Арпентьева

Калужский государственный университет имени К.Э. Циолковского, г. Калуга, Россия

31 октября, 2017

Аннотация: Основная причина возникновения ситуаций непонимания - неполнота, несистемность или «разрыв в знаниях». Эти ситуации делятся на три основных группы: неправильная интерпретация читаемого текста, неправильный перевод текста с одного языка на другой и нарушенная конкретная ситуация общения – нескладывающийся диалог. Понимание обеспечивает устранение разрыва в знаниях учеников и учителей как партнеров по общению. Большинство учеников в обычной средней и высшей школах пассивно и незаинтересованно. Они не умеют видеть текст как часть контекста, не умеют задавать и отвечать на вопросы, не способны выделить существенное и отличить существенное от «выпуклого», склонны пропускать сигналы и непонятное, вместо того, чтобы активно их исследовать. Трудностей и пробелов в понимании учениками часто больше, чем успехов и достижений. Существуют области учебного труда, в которых испытываемые учеником трудности выступают для наблюдателя наиболее очевидно: это пересказ прочитанного, ответ ученика на вопросы, задаваемые учеником. Наблюдая за тем, как ученик реализует эти задачи, студент сможет выявить трудности понимания, свойственные конкретному ученику и выдвинуть и проверить гипотезу относительно характера этих трудностей и успехов. После этого студент может наметить план развивающей или коррекционной работы с одаренным или отстающим по тем или иным причинам учеником, отразить собственные успехи и затруднения, а также затруднения или успехи преподавателей во взаимодействии с учениками и в развитии понимания учащихся.

Ключевые слова: перевод, текст, диалог, понимание, студент.

В процессе изучения иностранного языка ведущим аспектом становится понимание: развитие понимания себя и понимания окружающего мира на своем и родном языке в процессе чтения. Особенно ярко эта проявляется в процессах чтения и слушания, задавания вопросов и ответов на вопросы. Ключевой здесь является проблема чтения учебного материала, включающего все эти моменты (чтение или слушание, задавание вопросов и ответы на вопросы). Она также является общей для изучения иностранного, также, как и для изучения родного языка и литературы, для формирования и развития личности: чтение является основным источником информации о мире для детей, подростков и юношей, а также важным подспорьем в трудных жизненных ситуациях и для взрослых людей. Сколь бы не были усечены познавательные и иные компетенции подготовки на разных уровнях образования, в разных возрастах, от учащихся и обучающихся иностранному языку требуется более или менее свободное и развитое умение читать. Проблема чтения – центральная проблема обучения и воспитания человека. Она определяет и отражает качество учебной деятельности учащихся и их жизни в целом: «скажи мне, как и что ты читаешь, и я скажу - кто ты», - так можно перефразировать известный афоризм. В изучении иностранного языка такие умения и способности как умение видеть текст как часть контекста, чувствительность к сигналам, умение выделять существенное, умение воспринимать и воспроизводить текст как логическую последовательность и общее активное отношение к процессу и результатам понимания, - обуславливают успешность обучения.

Основная причина возникновения ситуаций непонимания - неполнота, несистемность или «разрыв в знаниях». Эти ситуации делятся на три основных группы: неправильная интерпретация читаемого текста, неправильный перевод текста с одного языка на другой и нарушенная конкретная ситуация общения – нескладывающийся диалог. Понимание обеспечивает устранение разрыва в знаниях учеников и учителей как партнеров по общению. В современных исследованиях отмечается важность взаимопонимания, то, что процессы взаимной трансформации значений и смыслов и осмысления значений) «составляют самое существо диалога», выступают средством, обеспечивающим взаимопонимание» /15/. При этом

31 октября, 2017

непонимание и недосказанность – это не только негативные характеристики познания и общения. Они составляют условия рождения нового, условия творчества: в месте встречи процессов означения смыслов и осмысления значений рождаются со-значения и т.д. При этом живое разговорное слово, также как слово текстовой, провоцирует ответ, предвосхищает его и строится в направлении к нему. Понимание созревает лишь в ответе. Понимание и ответ диалектически слитны и взаимно обуславливают друг друга, одно без другого невозможно. Активное понимание, таким образом, приобщая понимаемое новому кругозору понимающего устанавливает ряд сложных взаимоотношений, созвучий и «разнозвучий» с понимаемым, обогащает его новыми моментами. Именно такое понимание учитывает и говорящий. При этом за истинно человеческим умением задать вопрос стоит не просто говорящий с хорошо продуманной схемой возможных «ответов» и вопросов, то есть обученный «вопрошатель», а целостный духовный мир, целостный кругозор говорящего или автора текста. Именно поэтому хьютагогика (heutagogy) как педагогика самообразования (self-determined learning) – удел людей уже достигших определенного уровня развития, определенного ценностного и знаниевого кругозора. Умение задавать вопросы и отвечать на вопросы – практическая основа диалога. Вопросительная установка – средство находить новое в том, что становится рутинным, кажется понятным, но не является им или является непонятным и недоступными по тем или иным причинам пониманию без специальных усилий и дополнительной информации. При этом основная «прибавка» в специфически человеческом обмене информацией заключается в том, что здесь особую роль играет для каждого участника общения значимость информации, что обусловлено стремлением людей к выработке общего смысла. Поэтому в каждом коммуникативном процессе реально даны в единстве деятельности, общение и познание. При этом общим механизмом развертывания учебной, профессиональной и иной деятельности является механизм ее смысловой организации, что означает включение в деятельность и опыта, и самого субъекта как целостной личности. «Человек ... самоинтерпретирующийся текст ... способность к варибельным расщеплениям личности – это показатель ее гибкости» ... Способность к непрекращающемуся диалогу, порождаемому многообразием вариантов вероятно задаваемых расщепленностей» – «одна из основных семантических особенностей человека», – отмечает В.В. Налимов /16/. Кроме того, понимание формируется в деятельности, по мере того, как субъект порождает операциональный смысл этого знания. До возникновения смысла знание существует в психике человека как непонятное. Понимание всегда основывается на знании, полученном в текущей и предыдущей мыслительной деятельности. Любое знание содержит потенциальные возможности его понимания. Связующее звено между ними – смысл отраженного в знании фрагмента предметного мира. Осмысливая знания, человек формирует не только представления об его объективном содержании, но и формирует операциональный смысл реальности, то есть познавательное отношение к содержанию понимаемого, проявляющееся в характере его преобразований. Понимание, формируясь по ходу решения задачи, выступает как процесс и результат – реальность, обладающая двойственным психологическим статусом.

Чтобы служить основой понимания, знание должно быть осмысленным, при этом появляется возможность узнавать, объяснять, прогнозировать, а также должно иметь определенную ценность для мыслящего. Познавательное отношение к задаче проявляется в формирующихся у человека оценках, отражающих его селективность. Субъективно ценное и достаточно правдоподобное принимается в качестве некоей формы, образца, уточнение истинности которого осуществляется лишь при наличии у субъекта «стремления к действительности», являющегося мотивационным аспектом компетентности (интрисивная мотивация характеризуется радостью от активности» и даже – порой – «угрозой деперсонализации»). При этом, формируя собственные ценности, нормы и образцы, человек ориентируется на социальные нормы, воспринимаемые как объективное знание. в процессе

31 октября, 2017

понимания объективное знание трансформируется, преломляясь сквозь призму личностного знания. В результате, субъективные образы могут существенно отличаться от объективных, образуя пристрастную репрезентацию окружающего мира. Структура личностного знания, способного служить основанием для понимания, должна быть организована таким образом, чтобы она могла играть роль предпосылки для умозаключений и выводов (обычно это оказывается субъективная формулировка проблемы, вопроса, задачи). В реальной коммуникации в текстах, которыми обмениваются партнеры, неизбежно появление смысловых разрывов между предложениями и частями текста (пропуски одного или более звеньев развития мысли, линии модификации).

Неизбежность «смысловых скважин» в тексте обусловлена ориентацией говорящего при реализации своего замысла на установки, знания, способности, ориентацию партнера в контексте общения. Пропуски изменяют условие понимания и обуславливают специфику коммуникативного воздействия текста. Таким образом, смысловая ориентация текста входит в число важных коммуникативных факторов. Увеличение смыслового разрыва порождает различные формы его заполнения само понимание появляется, когда происходит «разрыв»: процедура понимания – особая – рефлексивная по отношению к самому процессу коммуникации и состоящая в специальном отделении мыслительно-деятельностного плана от интенционального плана суждения /15/. Помимо смыслового опосредствования, в диалоге происходит переопосредствование референций: понимание самым тесным образом связано с ситуацией общения, в которой оно формируется: мы понимаем текст, когда понимаем ситуацию. При непонимании общающийся часто находят выход в изменении характера референции: при этом меняется либо стратегия вербализации, либо выбирается новый референт сравнения, либо и то и другое, так как эти вещи взаимосвязаны. Выходом из ситуации непонимания на уровне референции (то есть соотнесения, высказываний, текстов с действительностью) является своеобразное переопосредствование референции новым объектом или новым способом предъявления старого.

При этом львиная часть всех «трагедий непонимания» обусловлена недослушанностью, предшествованием слушанию оценки, оценивания, опирающегося на стереотипы предшествующего опыта и т.д.. Существенный для процесса решения задач опыт может повышать и снижать эффективность их решения, может оказывать постоянное влияние на выбор способов при кодировании новых знаний и на степень обобщенности кодирования /22; 23; 24/. Ряд исследователей вводит также другое представление, определяя понимание как стратегический процесс (лишенный определенной структуры и не имеющий определенных правил): понимание эмерджентно, финитивно, градуально, оно осуществляется в оперативном режиме, часто происходит в условиях неполной информации, в нем используются данные, относящиеся к различным уровням организации дискурса и коммуникативного контекста», определяясь целями и представлениями отдельных индивидов /9/.

В повседневной жизни, в учебной и профессиональной деятельности способность понимать – одна из важнейших. Ее диагностика является важным моментом в организации учебной деятельности учащихся, а развитие тех или иных компонентов (таких как умение видеть текст как часть контекста, чувствительность к сигналам, умение выделять существенное, умение воспринимать и воспроизводить текст как логическую последовательность и активное отношение к процессу и результатам понимания) в системе разных учебных, профессиональных и бытовых действий позволяет существенно оптимизировать деятельность человека /4; 5; 8; 9; 11; 12; 13; 17; 18 и др./.

В учебной деятельности понимание является регулятором познавательной деятельности; наше познание движется от непонимания к пониманию, т.е. к новому знанию. Понимание выступает как показатель усвоенного, позволяя судить об уровне овладения знаниями учащимися. Значительная часть вопросов, возникающая при усвоении знаний, касается понимания текста. Однако, учитель / преподаватель нуждается в

31 октября, 2017

том, чтобы не просто осознавать важность и значимость понимания в обучении, его роль, но и уметь вычленять и воздействовать на различные компоненты процесса понимания, оптимизируя обучение и преодолевая трудности понимания учебного материала, оценивать одаренность школьников и студентов в той или иной сфере и т.д..

Подготовка к этому и переориентация будущих учителей на реализацию направленного на понимание («глубинного») подхода в обучении возможна, в первую очередь, в рамках педагогической практики студентов – будущих учителей и преподавателей, а также на курсах повышения квалификации и переподготовки. Этот процесс наиболее эффективно реализуется в процессе выполнения (будущими) преподавателями и учителями специальных учебно-профессиональных задач. Данные задачи используются достаточно давно, однако, недостаточно широко. Данные задачи могут помочь как самому педагогу, так и учащимся в осознании особенностей их обучающей и учебной деятельности, одаренности или задержек развития и т.д. В московской, калужской и ряде других научных школ обоснована необходимость включения в учебный процесс исследовательских и практических заданий, позволяющих смоделировать значимые аспекты профессиональной деятельности специалиста того или иного профиля /1; 2; 3; 19; 20; 21/. А.Э. Штейнмец /21/ рассматривая проблемы психологического образования педагогов и других специалистов системы «человек-человек» отмечает, что данные задания должны быть системными и описывает систему задач и учебно-профессиональных психологических заданий для педагогов и психологов, социальных работников и т.д.. Учебно-профессиональное задание предлагается в ходе психолого-педагогической практики. По мере перехода от первого к пятому курсу увеличивается общий объем задания, усложняется его структура и увеличивается внимание, отведенное саморефлексии, самопониманию будущего специалиста. Так, если на первом курсе предметом изучения является личность и межличностные отношения школьников или студентов, то на пятом – изучение и развитие профессиональной рефлексии стиля деятельности самого педагога. Большое внимание уделяется также развитию у педагога способности к эмпатии, усмотрению проблем (проблемного мышления), диалогической компетентности специалиста и умению определять трудности личностного и познавательного развития школьников. Активные формы обучения делают обучающегося субъектом, самоизменения, саморазвития. К активным формам можно отнести различные учебные игры, тренинги, выполнение групповых проектов, дискуссии, исследовательскую работу /8; 9; 10; 14; 18 и др./. Однако, практические учебно-профессиональные задачи, позволяющие студентам соприкоснуться с реальностью педагогической деятельности, изучить изнутри ее проблемы и успехи, на этапе обучения практически не имеют равных. Под руководством А.Э. Штейнмеца в Калужском государственном университете был разработан целый ряд таких заданий, одно из них посвящено проблемам диагностики трудностей понимания учебного материала школьниками /2; 3; 19; 20/. Один из примеров данных задач – задание по педагогической практике, направленное на диагностику особенностей, трудностей и успехов в понимании учебного материала. При разработке данного задания нами использовался опыт преподавания и наблюдения учебной деятельности учащихся средней и высшей школы, а также опыт коррекционно-развивающей работы с отстающими школьниками и опыт ведения занятия с одаренными детьми. Как происходит это понимание, в чем его особенности и трудности, как помочь ученику достичь лучшего понимания, а значит усвоения учебного материала – вот вопросы, на которые предстоит ответить студенту в выполнении данного задания. Данные наблюдения показали, что, к сожалению, и дети, и молодые люди, демонстрирующие высокие показатели понимания учебного материала, встречаются крайне редко: как правило, большинство учеников в обычной средней и высшей школах пассивно и незаинтересованно, не умеет видеть текст как часть контекста, то есть, в частности, соотносить с собственной жизнью, не умеет задавать и отвечать на вопросы, не способен выделить существенное и отличить

31 октября, 2017

существенное от «выпуклого», склонны пропускать сигналы и непонятное, вместо того, чтобы активно их исследовать. Поэтому задание было названо нами «Диагностика трудностей понимания учебного материала»: трудностей и пробелов в понимании учениками часто больше, чем успехов и достижений. Одаренность как понимание учебного материала диагностируется редко. В целом же существуют области учебного труда, в которых испытываемые учеником трудности выступают для наблюдателя наиболее очевидно. К ним относятся: пересказ прочитанного, ответ ученика на вопросы, задаваемые учеником. Наблюдая за тем, как ученик реализует эти задачи, студент сможет выявить трудности понимания, свойственные конкретному ученику и выдвинуть и проверить гипотезу относительно характера этих трудностей и успехов, которые могут определяться сформированностью соответствующих компонентов понимания. Он может наметить план развивающей или коррекционной работы с одаренным или отстающим по тем или иным причинам учеником, отразить собственные успехи и затруднения в выполнении задания, а также затруднения или успехи преподавателей во взаимодействии с учениками. В ходе наблюдения за особенностями, успехами и трудностями понимания учебного материала студентами и школьниками студентам рекомендуется использовать схему наблюдения, специально разработанную нами для этого. Как правило, диагностическая методика является центральным моментом учебно-профессионального задания. Она направляет исследование и позволяет студентам вычлени и осмыслить в многообразной и сложной реальности повседневного взаимодействия интересующие его моменты. Особенностью данной схемы является ее полифункциональный характер: она позволяет выявить как способы учебной работы, которые применяют ученики для того чтобы достичь понимания, так и определить «вес» каждого компонента понимания в реальной учебной деятельности ученика, оценить насколько ученик одарен, насколько легко ему понимать учебный материал, или насколько он задержался в развитии, насколько трудно ему понимать учебный материал. В схему включены фрагменты учебного поведения, сгруппированные по разделам или фокусам: чтение, слушание, 2.пересказ, 3.вопросы учащихся, 4. ответы учащихся на вопросы. Каждый из фрагментов поведения раскрывается конкретизацию через описание соответствующих понимающих или непонимающих действий ученика. Фиксируется количество реакций понимания и реакций его отсутствия по каждому из разделов. Таким образом может быть получена карточка, отражающая то, каким образом ученик достигает понимания, и какие области его учебного труда являются наиболее уязвимыми в плане успешного усвоения материала (Таблица 1). Данные наблюдения за особенностями понимания учеником учебного материала фиксируются в таблице 2.

Таблица 1.

Схема наблюдения за особенностями понимания учащимися учебного материала
(М. Минигалиевой /Арпентьевой)

	Фрагменты учебного поведения –фокусы налюдения	Баллы за ответ «Да»	Баллы за ответ «Нет»	Ком понент
	1. Чтение и слушание			
1	Эмоционально вовлечен в процесс чтения, слушания			Д
2	Делает по ходу чтения, слушания пометки, записи, воспроизводящие структуру текста			Г
3	Просит повторить, уточнить непонятные слова, фрагменты			Б
4	Возвращается по ходу чтения к заинтересовавшим его фрагментам			Д
5	Эмоции ученика соответствуют содержанию текста			В
6	Составляет план прочитанного, услышанного, систематизирует полученные данные			Г
7	Высказывает догадки по поводу заглавия текстов, смысловых			А

31 октября, 2017

	пропусков, неясностей			
	2. Пересказ			
8	Воспроизводит текст сохраняя структуру			Г
9	Использует ключевые слова Понятия по теме			Б
10	Правильно воспроизводит основную мысль текста			В
11	Использует синонимические замены			Б
12	Отражает связь нового материала с ранее усвоенным			А
13	Пользуется при пересказе самостоятельно или совместно с учителем составленным планом			Г
14	Показывает эмоциональное отношение, высказывает нравственные и эстетические суждения			Д
	3. Задаваемые вопросы			
15	Активен в задавании вопросов учителю, ученикам			Д
16	Задаёт вопросы о значении непонятных слов, сравнений, метафор			Б
17	Вопросы обращены к ключевым понятиям, основной мысли текста, поясняющим ее примером			В
18	Задаёт вопросы, направленные на установление связей между частями текста			Г
19	Задаёт вопросы о связи изученного материала с ранее изученным			А
20	Задаёт вопросы опережающего характера, те прогнозирующие развитие событий			А
21	Задаёт вопросы по поводу позиции автора текста, его замысла			Д
	4. Ответы учащихся на вопросы			
22	Активно сотрудничает с учителем, с готовностью отвечает на вопросы			Д
23	Ответ соответствует логике поставленного вопроса			И
24	Ответ динамичен, те содержит в себе понятия и идеи, содержащиеся в вопросе			Б
25	Ответ мотивирован, те адекватен смыслу вопросов			А
26	Использует свой опыт при объяснении и обосновании выводов			Д
27	В ответе переданы главные существенные элементы содержания			В
28	Может оценивать свой ответ как правильный или неправильный			Д
	Итого			

Приводится по /1, с.37-39/.

Если действия учащегося или обучающегося свидетельствуют о понимании, они оцениваются наблюдателем в 1 балл, если же они говорят о отсутствии понимания, то наблюдатель даёт оценку 0 баллов.

А- умение видеть текст как часть контекста (7, 12, 19, 20, 25).

Б- чувствительность к сигналам (3, 9, 11, 16, 24).

В- умение выделять существенное (5, 10, 17, 23, 27).

Г- умение воспринимать и воспроизводить текст как логическую последовательность (2, 6, 8, 13, 18).

Д- активное отношение к процессу и результатам понимания (1, 4, 14, 15, 21, 22, 26, 28).

Таблица 2.

Результаты исследования трудностей понимания

КомпONENT	Название	Количество баллов
А	умение видеть текст как часть контекста (7, 12, 19, 20, 25).	
Б	чувствительность к сигналам (3, 9, 11, 16, 24).	

31 октября, 2017

В	умение выделять существенное (5, 10, 17, 23, 27).			
Г	умение воспринимать и воспроизводить текст как логическую последовательность (2, 6, 8, 13, 18).			
Д	активное отношение к процессу и результатам понимания (1, 4, 14, 15, 21, 22, 26, 28)			
Компонент	Учебное поведение			
	Слушание и чтение	Рассказ и пересказ	Задавание вопросов	Ответы на вопросы
А				
Б				
В				
Г				
Д				

Приводится по /1, с.37-39/.

Заполнив таблицы, можно отчетливо установить те ответы, в которых ученик осуществляет учебные действия, направленные на понимание учебного материала. Возможно зафиксировать и исследовать те области учебного поведения, где ученик или ученики недостаточно активны, например, в задавании вопросов, так и в стремлении ответить на вопрос учителя, в контекстном осмыслении теста как целостности или в осмыслении отдельных понятий. Можно увидеть, например, что ученик проявляет или напротив, не проявляет необходимой чувствительности к сигналам, т.е. непонятным словам, терминам, понятиям, оценить общую активность как заинтересованность в процессе и результатах обучения. Каждый из фрагментов поведения может быть проанализирован с точки зрения того компонента понимания, который в нем представлен, а также точки зрения стиля учебной деятельности /1; 2; 3; 4; 5; 6; 12; 18/

Список использованной литературы:

1. Арпентьева М.Р. Академическое социально-психологическое консультирование и преподавание психологии в вузе. – Калуга: КГУ им. К.Э. Циолковского, 2016. – 750с.
2. Горбачева Е.И. Диагностика трудностей понимания учебного материала // Учебная практика: психологические задания. – Калуга: КГПИ, 1993. С.35-46.
3. Горбачева Е.И. Предметная ориентация мышления. – Калуга: КГПУ им. К.Э. Циолковского, 2001. – 294 с.
4. Граник Г.Г., Бондаренко С.М., Концевая Л.А. Когда книга учит. М.: Педагогика, 1991. – 256 с.
5. Граник Г.Г., Концевая Л.А., Бондаренко С.М. Как учить школьника работать с учебником. М., Знание. 1987. – 80с.
6. Добраев Л.П. Проблема понимания в советской психологии. — Саратов: Изд-во СГУ, 1967. – 67 с.
7. Добраев Л.П. Смысловая структура учебного текста и проблема его понимания. М.: Педагогика, 1982. – 201с.
8. Еромасова А.А. Личностное развитие студентов средних специальных педагогических учебных заведений на занятиях психологией. – Автореф. дисс.на соиск. уч. степ. канд. психол. наук, 1998 – МПГУ. 26с.
9. Ляудис В.Я. Инновационное обучение и наука. –М.: РАН, ИНИОН. 1992. – 50 с.
10. Ляудис В.Я. Методика преподавания психологии . –М.: МГУ, 1989. –77 с.
11. Маркова А.К., Матис Т.А., Орлов А.Б. Формирование учебной мотивации. М.: Педагогика, 1990. – 140с.

12. Матюшкин А.М. и др. Развитие творческой активности школьников / Под ред. А.М. Матюшкина. – М.: Педагогика, 1991. – 210с.
13. Матюшкин А.М. Проблемные ситуации в мышлении и обучении. М.: Педагогика, 1972. – 230с.
14. Минигалиева М.Р. Изучение психологии и самопознание студентов. – Saarbrücken: Lambert Academic Publishing, 2012. – 632с.
15. Минигалиева М.Р. Проблема понимания психологом клиента. – Калуга: КГПУ, 1999. – 234с.
16. Налимов В.В. Спонтанность сознания. – М.: Водолей, 2007. – 368 с.
17. Регуш Л.А. Развитие способностей прогнозирования и познавательной деятельности. – Л.: Педагогика, 1993. – 200с.
18. Чернышев А.С., Гребеньков Н.Н., Сарычев С.В., Корнев А.В., Дымов Е.И. Технологии в изучении психологии. – М.: Пед. общество, 2003. – 256 с.
19. Штейнмец А.Э. и др. Изучение личности школьника / Сост. А.Э. Штейнмец. – Калуга: КГПИ, 1992. – 22 с.
20. Штейнмец А.Э. и др. Психологические задания к педагогической практике студентов / Под ред. А.Э. Штейнмеца. – М.: ВЛАДОС, 2002. – 128 с.
21. Штейнмец А.Э. Психологическая подготовка к педагогической деятельности. – Калуга: КГПУ, 1998. – 308с.
22. Entwistle N. Styles of learning and teaching. – Chichester, New York, Brisbane, Toronto: Wiley & Sons, 1981. – 293p.
23. Entwistle N. J. Teaching for Understanding at University. – Basingstoke, Hampshire: Palgrave Macmillan, 2009. – 208p.
24. Entwistle N., Ramsden P. Understanding student learning. – London: Croom Helm, 1983. – 330p.

SOME WORDS ABOUT TEXT UNDERSTANDING LEVELS

Ksenia Yurievna Zakharova

Scientific supervisor: Marina Ivanovna Kudritskaya

Kostanai State Pedagogical Institute, Kostanai, Kazakhstan

Abstract: The article shortly describes two classifications of text understanding levels, tells about characteristics of each one, gives examples of tasks and exercises for developing text understanding skills. Here we say about modern tools and technologies for developing reading skills and the abilities of learners to understand what they are reading about. Also we try to explain one big problem connected with wide introduction of computers in educational process and speak about the ways of overcome this problem and try to explain that this process has more positive moments than negative ones.

Key words: reading, text understanding, levels, modern tools and techniques.

Comprehension plays active role in teaching and learning foreign languages at all times. But how can we do it? We cannot understand what we are learning only with the help of our teachers, we need something else, something that we can do ourselves. And reading is one of these things. Just think for a minute how much information we get by means of reading during every single day: every announcement, every advertisement, various signs on shops, houses, gates and so on. Everywhere we need such an opportunity as ability for reading. And we need not just the ability to read various signs, we need to understand what we are reading.

31 октября, 2017

We also cannot just take a foreign text, read it and understand everything. We need learning how to do it, how to begin to understand reading but not quickly translate it. There exist some theories of levels of text understanding /1/. These levels describe stages of text understanding process. There are seven of them:

1. The most elementary level of text understanding. It is characterized by understanding of only separate words.

2. The level of understanding of separate word combinations.

3. The level is the one of understanding of the separate sentences.

4. Common logical understanding of the text content.

5. On this level a reader understands as the common content of the text so its details.

6. Characterized by understanding not only of the cognitive information but the emotional one.

The one of understanding of all the three plains of information that is contained in the text. A reader distinguishes not only the logical and emotional but the willed content of the text.

Every learner passes through all these stages of understanding while learning foreign languages. There exist many tasks and exercises for drilling and improving all these levels /2/. Teachers may also create such tasks themselves. For example, such exercises as Find words, Synonyms – Antonyms, Making meaning, Jumbled words, Fill in the gaps, Complete the sentences, Create the headline, Answer the questions, True – False and others are successfully used in teaching reading and understanding practice.

There also exists another classification of text understanding levels which is called Depth of Knowledge (DOK) levels for reading /3/.

Reading level 1 (Recall).

Some examples that represent, but do not constitute all of, Level 1 performance are:

- Support ideas by reference to verbatim or only slightly paraphrased details from the text.
- Use a dictionary to find the meanings of words.
- Recognize figurative language in a reading passage.

Reading level 2 (Skill/Concept).

Some examples that represent, but do not constitute all of, Level 2 performance are:

- Use context cues to identify the meaning of unfamiliar words, phrases, and expressions that could otherwise have multiple meanings.
- Predict a logical outcome based on information in a reading selection.
- Identify and summarize the major events in a narrative.

Reading level 3 (Strategic Thinking).

Some examples that represent, but do not constitute all of, Level 3 performance are:

- Explain or recognize how the author's purpose affects the interpretation of a reading selection.
- Summarize information from multiple sources to address a specific topic.
- Analyze and describe the characteristics of various types of literature.

Reading level 4 (Extended Thinking).

Some examples that represent, but do not constitute all of, Level 4 performance are:

- Analyze and synthesize information from multiple sources.
- Examine and explain alternative perspectives across a variety of sources.
- Describe and illustrate how common themes are found across texts from different cultures.

Nowadays, in the age of information technologies, all the teachers and specialists try to create modern techniques and tools that are connected with multimedia and computers [4]. This aspiration to connect everything with computers caused by the wish to bring up highly qualified specialists who will be able to work with all modern technologies. But there is also one problem. Some educators and parents consider that if digital texts are used too early in the process of learning to read, students may never become strong, competent, independent readers of print [5]. However, there is a steadily growing body of research showing that digital text and multimedia environments can play a powerful

31 октября, 2017

supporting role in reading instruction [6]. Multimedia reading materials and environments offer a variety of flexible supports including:

- a) text-to-speech techniques,
- b) voice recognition,
- c) animation,
- d) music and sound effects,
- e) embedded dictionaries,
- f) linked videos to boost background knowledge and vocabulary, study tools such as highlighters and annotation capabilities etc.

So here are some resources for modern, interesting and, in some cases, unusual reading. We may meet them in such programs as *Between the Lions*, *The Reading Assistant*, *iSTART*, *Thinking Reader* ®, *Digital Library* and others.

References:

1. Клычникова, З. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке, Москва: Просвещение, 1973.
2. Nuttall, C. Teaching reading skills in a foreign language.
3. Core, L. «Depth of Knowledge levels Descriptions for Reading and Writing,» Iowa Department of education, 2013. [В Интернете]. Available: <https://iowacore.gov/content/depth-knowledge-levels-descriptions-reading-and-writing>.
4. Silver-Pacuilla, K. R. H. A Review of Technology-Based Approaches for reading instruction: Tools for Researchers and Vendors, The National Center for Technology Innovation, 2004.
5. Роговин, М. Проблемы понимания.
6. Donston-Miller, D. «10 Tech Tools to Engage Students,» Information Week, 2013. [В Интернете]. Available: <http://www.informationweek.com/mobile/mobile-devices/10-tech-tools-to-engage-students/d/d-id/1110775>.

К ВОПРОСУ О МЕТОДИКЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ЭТИЧЕСКИХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ КОНЦЕПТОВ

Екатерина Сергеевна Крашенинникова

Шадринский государственный педагогический университет, г.Шадринск, Россия

Аннотация: В статье рассматриваются различные подходы к исследованию художественных концептов, обусловленные их спецификой, определяются неотъемлемые компоненты структуры индивидуально-авторских концептов, а также предлагается последовательность шагов для исследования этических концептов.

Ключевые слова: концепт, художественный концепт, методология, этический концепт, индивидуально-авторский концепт

Проблема методологии исследования лингвокультурных концептов является в настоящее время актуальной проблемой современной лингвистики в целом и лингвоконцептологии в частности. Однако, при всей ее разработанности, вопрос о методах анализа художественных концептов на сегодняшний день не является однозначно и окончательно решенным.

К особенностям художественного концепта исследователи относят его «психологическую сложность», «заместительную силу», «художественную ассоциативность»

31 октября, 2017

«расплывчатость» /1; 275/. Неоднозначность природы художественного концепта, сложность и многоплановость такого явления, как художественная картина мира, единицей которого он является, обуславливают наличие различных подходов к исследованию индивидуально-авторских концептов.

Большинство художественных концептов предстают как разновидность концептов с аналогичным именем, получившим репрезентацию в художественном тексте. В таких художественных концептах, как отмечает Н.В. Красовская, вполне логично можно обнаружить определенные содержательные и структурные характеристики и признаки, которые свойственны «также и лингвокультурным концептам, что предполагает сходные методики анализа» /2; 22/.

Поскольку художественный концепт является непосредственной частью художественной картины мира, он попадает под влияние ее специфики. Художественная картина мира представляет собой сложное системное образование, которое включает в себя такие системы, как художественная картина мира (на определенном этапе развития художественной культуры), картина мира, сформированная в рамках целого направления в искусстве, индивидуально-авторская картина мира. При этом художественный концепт находится в постоянном взаимодействии как с поэтической картиной мира, так и с отдельными новообразующимися художественными смыслами /2; 23/.

Художественная картина мира, отраженная в тексте, имеет лингвистическую и экстралингвистическую сущность, выражая в языковой форме эстетическое видение мира автора /3; 74/. И.А. Тарасова, исследующая идиостиль Георгия Иванова, включает в структуру концепта такие слои, как: предметный, понятийный, ассоциативный, образный, символический и ценностно-оценочный. Н.С. Болотнова, анализируя такую структуру, выделяет в качестве приоритетного ассоциативный слой, который, по ее мнению, определяет все остальные слои художественного концепта. В структуру ассоциативно-смыслового поля концепта входят, по мнению автора: 1) ключевое слово-номинал концепта и синонимичные ему лексические единицы словного и сверхсловного типов, которые обычно относятся к ядерной части поля, и 2) различные репрезентанты (экспликаторы) и актуализаторы концепта, под которыми подразумеваются текстовые единицы, прямо или косвенно связанные с анализируемым концептом по каким-либо признакам). Репрезентанты выражают «закодированный в тексте концепт, являясь формой его материализации», а актуализаторы, в свою очередь, «служат дополнительными маркерами концептов, усиливая их текстовую репрезентацию». При отсутствии слова-номинала концепта эти единицы могут становиться ядерными /3; 75/.

При исследовании художественных концептов важно принимать во внимание то, что наряду с эксплицитной информацией в его структуру входит также и имплицитная информация, информация эстетического и общекультурного характера. Художественный концепт часто «не имеет прямых номинатов в тексте, реализуясь через ряд контекстуальных характеристик, раскрывающих его суть» /2; 23/.

Методология исследования художественного концепта представляет собой, учитывая вышесказанное, совокупность отдельных стилистических, литературоведческих, лингвистических методов, а также «когнитивный анализ приращений к содержанию концепта смыслов и значений, принадлежащих к национальной концептосфере» /2; 22/.

Выявление компонентов художественного концепта может осуществляться как на основе «семантико-когнитивной интерпретации собственно контекстов, в которых номинируется данный концепт», так и с помощью дополнительного использования «специальной литературы (филологических словарей, словарей и энциклопедий символов, ассоциативных тезаурусов)» /4; 235/.

Е.В. Сергеева предлагает классифицировать художественные концепты по степени индивидуальности содержания и выделяет в этой связи три типа художественных концептов:

31 октября, 2017

общехудожественный – ментальный конструкт, содержание и экспликанты которого в основном совпадают во многих художественных текстах различных авторов; *индивидуально-авторский концепт* – информационная целостность, содержание и вербализация которого присущи творчеству только одного автора; *собственно-авторский художественный концепт* – индивидуальный эстетический вербально-ментальный конструкт, отсутствующий в языковой картине мира среднего носителя языка, имя которого является сугубо индивидуальным для определенной творческой языковой личности, не является именем какого-либо концепта в языковой картине мира, а содержание представляется совершенно уникальным /5; 99/.

Концептуальный анализ художественного текста представляет собой сложную процедуру исследования, его основная задача заключается в выявлении способов репрезентации концепта и реконструкции картины мира, воплощенной в данном тексте. Цель исследования – обнаружить общий слой, на котором строится авторский концепт, а затем выявить личностные слои, формирующие индивидуальную художественную картину мира.

Любое описание концепта сопряжено с фактором субъективности: во-первых, художественный концепт субъективен, поскольку он является порождением сознания своего автора, во-вторых, при интерпретации его исследователем, он получает вторичное субъективное преломление через сознание интерпретатора /6; 52/.

Одна из методик концептуального анализа предложена Л.Г. Бабенко, которая заключается, во-первых, в выявлении набора ключевых слов текста, во-вторых, в описании «обозначаемого ими концептуального пространства», и в-третьих, в определении «с целью выявления характерных свойств концепта» «базового концепта (концептов) этого пространства» /7; 83/. По мнению ученого, «изучение концептосферы текста (или совокупности текстов одного автора) предусматривает обобщение всех контекстов, в которых употребляются ключевые слова – носители концептуального смысла, с целью выявления характерных свойств концепта» /7; 85/.

Методика исследования художественных концептов, которую использует большинство лингвистов-когнитологов, основывается на пошаговом описании его структуры и анализе его репрезентации как в языковой картине мира, так и в художественной. Такая методика сводится, как правило, к двум основным этапам. На первом этапе происходит описание концепта как фрагмента языковой картины мира, на втором этапе концепт анализируется как соответствующий фрагмент художественной картины мира на материале конкретных текстов определенного автора. Параллельно на этом этапе происходит сопоставление исследуемого художественного концепта как фрагмента национальной художественной картины мира и как соответствующего фрагмента индивидуально-авторской картины мира конкретного временного этапа в развитии литературы. Такую методику можно встретить в работах О.А. Фещенко (концепт Дом в художественной картине мира М.И. Цветаевой) (Фещенко, 2005), В.А. Новосельцевой (Новосельцева, 2005), С.А. Тимощенко (концепт Дом в художественной картине мира М.И. Цветаевой) (Тимощенко, 2007), Ю.В. Мироновой (концептосфера И.С. Тургенева) (Миронова, 2005), М.И. Жук (концепты Вера – Надежда – Любовь в художественной картине мира Б.Окуджавы) (Жук, 2007) и др.

Универсальной последовательной устойчивой модели анализа концептов на данном этапе развития лингвистической науки пока не существует, о чем свидетельствует наличие множеств методик его выполнения. Зачастую эти методики пересекаются, сочетаются, на основе их взаимодействия появляются новые, и только многоаспектное описание концепта с поочередным применением разных методик анализа будет на сегодняшний день наиболее полным /6; 63/.

Мы согласны с Н.С. Красовской в том, что моделирование художественных концептов продуктивно осуществлять, руководствуясь при этом конкретными задачами и предметом исследования, «на основе целого комплекса методов и приемов семантико-когнитивного,

31 октября, 2017

контекстуального, когнитивно–дискурсивного, интерпретационного, полевого, компонентного, структурного, сопоставительного, лексикографического характера, имеющих своей целью попытку разностороннего анализа концепта как в индивидуально–авторской, так и в национальной художественной картине мира» /2; 100/.

В последние годы заметно возрос интерес исследователей к такому виду концептов, как этические. Этический концепт как компонент отражения внутреннего мира человека привлекает внимание лингвистов в рамках актуальности антропоцентрической парадигмы, моделирования внутреннего мира человека. Этические концепты, по мнению И.Р. Мокаевой, представляют собой разновидность культурных концептов, специфику которых обуславливает представление в языке определенных фрагментов картины мира с позиции морали /8; 6/. Лингвоэтическая картина мира реализуется, как утверждает исследователь, в форме этических категорий в отдельных лексемах, словосочетаниях, идиоматических выражениях, поговорках и других вербальных средствах и органично входит тем самым в лексическую систему языковой картины мира. Методология исследования этических концептов в художественных текстах, таким образом, должна быть основана на методологии исследования других культурных концептов с учетом специфики этого типа концепта.

Опираясь на изученные методики исследования художественных концептов, используемые разными авторами, преимущественно на методику, предложенную А.В. Болотновым /9/, можно предложить следующие шаги в исследовании этических концептов в идиостиле писателя на уровне «стилистического узуса и индивидуальной специфики»:

1) анализ этического концепта как фрагмента философской картины мира, поскольку «для исследования узусально–стилистических и индивидуально–авторских проявлений художественного концепта необходим сопоставительный послойный анализ этого концепта в различных дискурсах, позволяющий выявить общее и индивидуальное в его содержании, структуре и средствах репрезентации» /9; 48/;

2) анализ содержания концепта, исходя из инвариантных представлений о нем в различных словарях (толковых, энциклопедических, мифологических, ассоциативных, этимологических, синонимических и т. д.) с целью обобщить признаки данного концепта, который реализуется в разных сферах культуры, а не только в художественной;

3) выявление общих смысловых признаков концепта, относящихся к его понятийному слою, актуализированных в поэтическом дискурсе писателя, на основе анализа средств его лексической репрезентации;

4) выделение словесных лейтмотивов, образов и символов, которые повторяются в дискурсе писателя и связаны с данным этическим концептом, образуя его образный и символический слой;

5) определение языковых средств образного воплощения рассматриваемого этического концепта в идиостиле писателя;

6) исключение признаков культурного концепта из выявленного в дискурсе писателя признаков художественного концепта с учетом его разных слоев;

7) выявление индивидуально–авторских особенностей в актуализации художественного концепта на основе последующего послойного анализа концепта и средств его репрезентации.

Поскольку любой художественный концепт, в том числе и этический, принадлежит к сфере сознания и, как следствие, обладает признаками динамичности, бесформенности и нечеткости, необходимо иметь в виду, что его описание не может быть исчерпывающим.

Список использованной литературы:

1. Аскольдов, С.А. Концепт и слово [Текст] / С.А. Аскольдов // Русская словесность : Антология. – М., 1997.

31 октября, 2017

2. Красовская, Н.В. Художественный концепт: приемы и методы исследования [Текст] / Н.В. Красовская // Известия Саратовского университета, 2009. Т.9. Сер. Филология. Журналистика, вып. 4. – С. 21–25.

3. Болотнова, Н.С. О методике изучения ассоциативного слоя художественного концепта в тексте [Текст] / Н.С. Болотнова // Вестник ТГПУ. – 2007. Выпуск 2 (65). Серия : Гуманитарные науки (филология). – С. 74–79.

4. Тарасова, И.А. Идиостиль Георгия Иванова: когнитивный аспект [Текст] / И.А. Тарасова. – Саратов, 2003. – 280 с.

5. Сергеева, Е.С. Художественный концепт «прозрачность» в поэзии Вячеслава Иванова [Текст] Е.С. Сергеева // Художественный текст: Слово. Концепт. Смысл : мат-лы 8 всеросс. науч. сем. 26 апреля 2006 г. – Томск : ТГПУ, 2006. – С. 110–114

6. Фещенко, О.А. Концепт ДОМ в художественной картине мира М.И. Цветаевой: на материале прозаических произведений [Текст] : дис. ... канд. филол. наук / О.А. Фещенко. – Новосибирск, 2005. – 216 с.

7. Бабенко, Н.П. Духовно–нравственные проблемы творчества Б.К. Зайцева 1900–1920–х годов [Текст] : дис. ...канд. филол. наук / Н.П. Бабенко. – Чебоксары, 2010. – 229 с.

8. Мокаева, И.Р. Этические концепты в языковой картине мира (на материале русского и карачаево-балкарского языков) [Текст] : дис. ...канд. филол. наук / И.Р. Мокаева. – Нальчик, 2004. – 155 с.

9. Болотнов, А.В. О методике сопоставительного послыйного анализа художественного концепта на основе текстовых ассоциатов в дискурсах разных авторов [Текст] / А.В. Болотнов // Вестник ТГПУ. – 2011. Выпуск 3 (105). – С. 47-53.

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ АГРОБИОЛОГИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Алексей Сергеевич Сиротин

Национальный университет биоресурсов и природопользования Украины, г. Киев, Украина

Аннотация: В статье рассмотрены некоторые аспекты работы по формированию профессионально-терминологической компетентности студентов агробиологических специальностей в процессе изучения иностранного языка. Рассмотрены принципы отбора профессионально ориентированных текстов агробиологической тематики. Описываются методы и приемы изучения терминологической лексики, рассматриваются способы семантизации терминов и сложные случаи их передачи на родном языке.

Ключевые слова: профессионально-терминологическая компетентность, будущие специалисты, агробиологическая специальность, англоязычная терминологическая лексика.

Для будущих специалистов свободное владение терминологией является условием успешной профессиональной деятельности. Именно поэтому в процессе изучения английского языка профессионального направления перед студентом стоит задача – освоить как общеупотребительные термины и понятия, так и узкоспециализированную профессиональную лексику. А для преподавателя важным становится поиск эффективных методов запоминания и практического овладения терминологией. Это делает актуальным исследование процессов формирования и развития терминологических знаний будущих специалистов агропромышленной отрасли.

31 октября, 2017

Исследованием проблем терминологии посвящены научные работы К. Авербуха, Д. Лотте, Т. Канделаки, В. Даниленко, Г. Винокура, В. Карабан и др.

Важный вклад в разработку вопросов формирования профессионально-терминологической компетентности сделали Д. Бобовая, С. Гирич, Н. Голуб, Г. Онуфриенко, И. Дроздова, М. Гуць. Проблемы формирования терминологической компетентности исследовали Л. Барановская (создала дидактико-методическую систему поэтапному обучению студентов профессиональному общению, исследовала роль знаний по специальной терминологии в профессиональной подготовке будущих аграриев) В. Борщевецкая (разработала методику обучения иноязычной профессиональной лексике студентов экономических специальностей); Л. Викторова (предложила методику усвоения профессиональной ветеринарной терминологии латинского и греческого происхождения), А. Демин (обосновал процесс усвоения новых терминов на психофизиологическом уровне, разработал пути оптимизации обучения студентов-аграриев профессиональной терминологии).

Проанализировав современную теорию и практику речевой подготовки студентов вузов, отметим, что проблема формирования профессионально-терминологической компетентности студентов агrobiологических специальностей еще не была предметом отдельного научного исследования.

Цель статьи – охарактеризовать понятие профессионально-терминологической компетентности будущих специалистов агrobiологических специальностей и определить отдельные аспекты работы по ее формированию в ходе изучения дисциплины «Английский язык профессиональному направлению».

Критерием качества подготовки выпускника высшей школы выступает профессиональная компетентность. Международный департамент стандартов обучения и образования рассматривает понятие профессиональной компетентности как способность квалифицированно осуществлять деятельность, выполнять задания или работу.

Под профессионально-терминологической компетенцией понимаем способность точно и целесообразно использовать профессиональные термины, знания логики высказываний и структуры формулировок, приобретенные умения и навыки грамматически правильно строить предложения и собственный диалог в ситуациях профессионального общения, опираясь на опыт, полученный при изучении дисциплин агrobiологического направления в высшем учебном заведении, при этом мотивируя себя соответствием избранной специальности и высокими результатами в профессиональной деятельности и понимая, что залогом успеха является постоянная отработка навыков и саморазвитие личности.

Анализ исследуемой проблемы позволяет утверждать, что терминологические знания должны формироваться на общих дидактических принципах (коммуникативности, научности, систематичности, ситуативности, соответствия тексту, наглядности, принцип связи теории с практикой, индивидуальном подходе к учащимся) и конкретизироваться специфическими принципами обучения (междисциплинарности, модульности, креативности, индивидуализации, ориентации на будущую профессиональную деятельность) /1;53/.

Терминологическая лексика необходима студентам прежде всего при чтении специальных текстов по специальности в высшем учебном заведении с целью получения профессиональной информации, для ведения профессионально-ориентированной беседы или дискуссии с зарубежными специалистами, а также при написании аннотации, реферата или сообщения. Поэтому преподавателю английского языка для специальных целей необходимо понимать, какие основные свойства терминологической лексики, как семантизировать ее значение в специальных текстах, с помощью каких упражнений активизировать ее дальнейшее употребление в устной и письменной речи.

Очевидно, что изучение терминологической лексики при преподавании иностранного языка профессионального направления будет тем успешнее и эффективнее, чем лучше сделан

31 октября, 2017

выбор иноязычного профессионального материала, который используется в учебном процессе. Таким базовым материалом является, прежде всего, тексты профессионального направления, которые считаются "источником для расширения профессионального терминологического словаря" /3/.

Использование профессиональных аутентичных текстов поможет студентам оперировать основными терминами профессионального направления, формировать речевые навыки и умения, жизненно необходимые для реального профессионального общения.

Работа над текстом по специальности начинается с подачи и фонетической обработки терминов и терминологических словосочетаний как изолированно, так и в предложениях при выполнении условно-речевых упражнений рецептивного и репродуктивного характера.

Как считает К. Куско /2/, "текст по специальности – это прежде всего средство становления и развития профессионального мастерства". Чтение литературы по специальности обогащает терминологический вокабуляр студентов, что, в свою очередь, дает возможность, по К. Куско, "транспозиции терминологических единиц в устный или письменный текст по специальности", то есть строить неподготовленное высказывание на профессиональную тематику, вести документацию и тому подобное. Некоторые исследователи по вопросам терминологии считают, что именно на основе профессиональных текстов можно отработать определение, дефиницию для каждого термина.

Как показывает практика, на начальном этапе изучения английского языка профессионального направления студенты более заинтересованно и продуктивно работают над терминологией современных текстов научно-популярного стиля. А студенты старших курсов, у которых уже сформирована предметно-понятийная база, которые понимают термины на родном языке, прорабатывают самостоятельно терминологию из неадаптированных аутентичных текстов научного стиля. Такой вид "ознакомительного" или "поискового" чтения необходим студентам как для подготовки к написанию рефератов, докладов, так и для будущего профессионального роста, углубления знаний по специальности.

Продуктивность усвоения терминов и их активное использование в устной и письменной профессиональной речи во многом зависит от соответствующей системы упражнений, последовательно направленных как на основательное усвоение терминологии, так и на активизацию умений говорения и слушания, необходимых для применения этой терминологии в конкретных ситуациях.

Среди большого количества репродуктивных упражнений эффективно использование таких: дать устно определения профессиональным терминам на украинском языке, подобрать термины к предложенным определениям, составить терминологический словарь к тексту из профессионального учебника.

Чтобы семантизировать термин, установить имеющиеся связи с другими терминами, входящими в определенную совокупность терминов, необходимо дать его толкование в определенном контексте, который в свою очередь, помогает догадаться о соответствующем значении термина, не прибегая к его переводу. В отрыве от контекста, как считают некоторые исследователи, терминам свойственна многоаспектность и понятийная сложность, у них появляется многозначность и синонимия, даже экспрессивная окрашенность.

Для семантизации терминов целесообразно применять такие способы: 1) определение производных терминов; 2) деривация терминов; 3) объяснение терминов средствами английского языка; 4) подбор терминологических синонимов; 5) подбор антонимичных терминов; 6) сравнение терминов британского и американского вариантов английского языка; 7) перевод.

В работе с текстами профессиональной направленности стоит обращать внимание студентов на сложные случаи относительно функционирования и вариантов передачи на родном языке агрибиологических терминов:

31 октября, 2017

1. Большое количество общеупотребительных слов приобретают значения, специфические для агробиологической сферы, то есть становятся узкими терминами: *cell* – камера, келья, ячейка (биол. клетка); *habitat* – место проживания, место распространения, среда, окружающая среда; *meal* – еда, мука грубого помола.

2. Значение термина составляет одно из значений слова и переводится с помощью лексического эквивалента: *habitat of life* – образ жизни. Здесь целесообразной может быть работа с общим и терминологическим англо-украинским словарем для знакомства с вариантами расширения значения слова и, соответственно, с базовой агробиологической терминологией.

3. В современной научной литературе, в частности по аграрным проблемам, мы часто сталкиваемся с таким явлением, когда термин имеет два и более значений в одной отрасли: *meal* – мука грубого помола; амер. кукурузная мука; *crop* – урожай; жатва; посев; сельскохозяйственная культура (*industrial crops* – технические культуры), *crop rotation* – севооборот; *yeild* – урожай, сбор плодов, размер выработки; *food* – 1) пища, корм; 2) продукты питания, продовольствие, 3) питательные вещества; 4) питательный.

Такая многозначность создает нечеткость и подмену одного термина другим. И здесь особенно важно учитывать контекст, то есть лексическое и грамматическое окружения термина. Контекст помогает выявить следующее: а) употребляется слово в своем обычном значении или в специальном техническом. Например, *maturity* – зрелость, созревание или наступления срока платежа; срок обращения (облигаций); б) в каком из своих значений используется многозначный термин в конкретном случае.

Особенности функционирования терминов требуют соответствующих средств перевода их значения на родной язык. Поскольку в современной англоязычной научно-технической литературе очень распространены термины-словосочетания, следует ознакомить студентов с несколькими базовыми приемами перевода этих лексических единиц.

1. Перевод осуществляется с помощью слов и выражений родного языка, которые дословно отражают слова и выражения английского языка (так называемое калькирование): *chain reaction* – цепная реакция; *abiotic factor* – абиотический фактор, *natural selection* – естественный отбор.

2. Перевод с использованием родительного падежа, например:

soil conservation – сохранение почвы, *plant protection* – защита растений, *soil erosion* – эрозия почвы, *materials cycles* – круговорот веществ.

3. Перевод существительного с помощью прилагательного, например: *seed bank* – семенной банк, *species richness* – видовое богатство, *stem cell* – стволовая клетка, *water energy* – водная энергия, *cell engineering* – клеточная инженерия.

4. Перевод словосочетания с помощью группы пояснительных слов, например: *biotechnology-derived* – имеющий биотехнологическое происхождение, *relay cropping* – переменная система выращивания с / х культур, *plant-incorporated protectants (PIPs)* – инкорпорированные в растения средства защиты.

5. Перевод с изменением порядка компонентов атрибутивной группы, например: *farm crop cultivation* – культивация сельскохозяйственной культуры, *plant protection measures* – средства защиты растений, *ecosystem equilibrium state* – состояние равновесия экосистемы.

Следует обратить особое внимание на перевод терминологических сочетаний, состоящих из двух или трех слов, поскольку без помощи преподавателя студентам не всегда удастся правильно перевести подобные словосочетания: *food safety* – безопасность продуктов питания, *safety testing* – тестирование на безопасность, *food crop* – сельскохозяйственная продовольственная культура, *herbicide-tolerant crop* – сельскохозяйственная культура, устойчивая к гербицидам.

Таким образом, вышеприведенные примеры, демонстрирующие функционирование агробиологических терминов и возможные варианты их перевода, обращают наше внимание на

31 октября, 2017

то, что агробиологическая терминология имеет склонность к поливариантности при переводе, полисемии или омонимии, а сложные слова в основном требуют особого знания и осмысления при их переводе. Для предотвращения проблем, возникающих у студентов при переводе специализированных текстов, появляется необходимость в более активной работе со специальной лексикой, основательном изучении ее многозначности, синонимии, антонимии, особенностей словообразования и перевода.

Считаем, что вышеприведенные рассуждения открывают возможности как для практического применения рассмотренных способов перевода агробиологической терминологии, так и для дальнейшего творческого поиска с целью эффективного чтения профессионально направленных англоязычных текстов. Они способствуют формированию терминологической компетентности, наличие которой открывает будущим специалистам агробиологических специальностей возможность для развития и достижения профессионального успеха в агропромышленной отрасли.

Список использованной литературы

1. Vlasiuk I. Formuvannia profesiino-terminolohichnoi kompetentnosti maibutnikh ekonomistiv / I. Vlasiuk // Pedahohika i psykholohiia profesiinoi osvity // Naukovo – metodychnyi zhurnal. – Lviv, 2012. – № 1. – С. 50–58.
2. Kusko K. Linhvistyka tekstu za fakhom // Linhvodydaktychna orhanizatsiia navchalnoho protsesu z inozemnykh mov u vuzi. Kolektyvna monohrafiia. – Lviv: “Svit”, 1996. – S.13-14.
3. Luchkina L. Formuvannia fakhovoho slovnyka v maibutnikh uchyteliv tekhnichnykh spetsialnostei / L.Luchkina // Naukovi zapysky TDPU im. V. Hnatiuka. / Seriia: «Pedahohika». – Ternopil., 2002. – №3. – S.104-105.

О ФОРМИРОВАНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ НА ЗАНЯТИЯХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Сауле Кабжановна Абишева

Костанайский государственный педагогический институт, г. Костанай, Казахстан

Аннотация: Данная статья посвящена проблеме формирования межкультурной компетенции студентов на занятиях по иностранному языку. В ней затронут ряд вопросов связанных с формированием межкультурной компетенции в процессе обучения иноязычному общению с учетом культурных и ментальных различий носителей языка, что является необходимым условием для успешного диалога культур.

Ключевые слова: язык и культура, межкультурная компетенция, лингвокультура.

Международно-признанный уровень социально-экономических достижений суверенного Казахстана, диапазон международного сотрудничества и активизации взаимодействия республики в условиях открытого и взаимосвязанного мира усилили социально-образовательную значимость знания иностранных языков как инструмента международного взаимодействия. А также выдвинули иностранные языки в образовательные приоритеты, обеспечив, тем самым, иноязычному образованию статус обязательной компетентностной составляющей профессиональной квалификации современного специалиста и действенной основы для подготовки молодого поколения к жизнедеятельности в новых условиях международного взаимодействия и сотрудничества.

31 октября, 2017

Процесс глобализации, развивающийся в настоящее время, приводит к расширению взаимодействий различных стран, народов и их культур. Влияние осуществляется посредством культурных обменов и прямых контактов между государственными институтами, социальными группами, общественными движениями, путем научного сотрудничества, торговли, туризма и т. д. Общение с иностранцами становится реальностью, а столкновение с представителями иной культуры входит в нашу повседневную жизнь. Все чаще учебные заведения осуществляют обмен студентами, преподаватели организуют совместные проекты и проходят стажировку за рубежом, участвуя, таким образом в межкультурной коммуникации и диалоге культур.

Достижению взаимопонимания в процессе межкультурной коммуникации способствует межкультурная компетенция. Межкультурной компетенцией называется способность осуществлять общение на иностранном языке с учетом разницы культур и стереотипов мышления.

Изучение проблем межкультурной коммуникации предполагает знакомство со следующими явлениями и понятиями: принципами коммуникации, основными функциями культуры, влиянием культуры на восприятие и коммуникацию в ее различных сферах и видах, параметрами для описания влияния культуры на человеческую деятельность и развитие общества /1; 73/.

Формирование межкультурной компетенции следует рассматривать в связи с развитием способности студентов принимать участие в диалоге культур на основе принципов взаимного уважения, терпимости к культурным различиям и преодолению культурных барьеров. Межкультурное обучение направлено на формирование у студентов способности к межкультурной коммуникации и способствует как осознанию студентами своей принадлежности к определенному этносу, так и ознакомлению с традициями и культурными особенностями представителей другой культуры.

Современный человек, владеющий иностранным языком, оказывается вовлеченным в процесс общения с другими людьми, являющимися представителями своих культур. В связи с этим изучающим иностранный язык требуется не только иметь богатый лексический запас и приличное произношение, хорошо знать иноязычную грамматику, но и формировать в себе межкультурную компетенцию. Данная компетенция предполагает достижение такого уровня владения языком, который позволит, во-первых, гибко реагировать на всевозможные непредвиденные повороты в ходе беседы; во-вторых, определить адекватную линию речевого поведения; в-третьих, безошибочно выбрать конкретные средства из обширного арсенала и, наконец, в-четвертых, употребить эти средства сообразно предлагаемой ситуации.

Формирование межкультурной компетенции предполагает взаимодействие двух культур в нескольких направлениях: знакомство с культурой страны изучаемого языка посредством самого иностранного языка и усвоение модели поведения носителей иноязычной культуры; влияние иностранного языка и иноязычной культуры на развитие родного языка и модель поведения в рамках родной культуры; развитие личности под влиянием двух культур.

Необходимо рассмотреть, как осуществляется формирование межкультурной компетенции студентов с учетом названных направлений.

В процессе овладения иностранным языком студенты усваивают материал, который демонстрирует функционирование языка в естественной среде, речевое и неречевое поведение носителей языка в разных ситуациях общения и раскрывает особенности поведения, связанные с народными обычаями, традициями, социальной структурой общества, этнической принадлежностью. Прежде всего, это происходит с помощью аутентичных материалов (оригинальных текстов, аудиозаписи, видеофильмов), которые являются нормативными с точки зрения языкового оформления и содержат лингвострановедческую информацию /2; 152/.

Важно знать национально-культурные особенности поведения иностранца, чтобы избежать возможных конфликтов при межнациональном общении. Таким образом, изучая

31 октября, 2017

иностранный язык, студент должен не только усвоить его лексические, грамматические и синтаксические особенности, но и научиться адекватно ситуации реагировать на реплики носителей языка, уместно применять мимику и жесты, использовать формулы речевого этикета и знать культурно–исторические особенности страны изучаемого языка.

Осуществление межкультурной коммуникации предполагает готовность человека не только принимать представителя иной культуры со всеми его национальными и ментальными особенностями, но и способность меняться самому. Изучая иностранный язык во всем его многообразии, студенты сталкиваются с языковыми и культурными явлениями и сопоставляют их с таковыми в родном языке. Так, например, изучая лексическую и грамматическую системы иностранного языка, обучающимся приходится обращаться к знаниям, полученным на занятиях родного языка, чтобы выделить сходства и различия в языковых явлениях и сфере их употребления. Изучение иноязычной культуры также приводит студента к необходимости обратиться к культурно–историческим фактам своей страны. Таким образом, изучая иностранный язык и участвуя в межкультурной коммуникации, студент глубже постигает свой родной язык и родную культуру.

Формирование межкультурной компетенции предполагает также овладение следующими умениями: видеть в представителе другой культуры не только то, что нас отличает, но и то, что объединяет; менять оценки в результате постижения другой культуры; отказываться от стереотипов; использовать знания о чужой культуре для более глубокого познания своей.

Межкультурная компетенция формируется в процессе обучения иноязычному общению с учетом культурных и ментальных различий носителей языка и является необходимым условием для успешного диалога культур. Осознание возможных проблем, возникающих в межкультурной коммуникации представителей разных культур, понимание ценностей и общепринятых норм поведения являются довольно значимыми факторами в изучении иностранного языка. И когда обучающиеся подготовлены к их решению соответствующим образом, они могут избежать непонимания, неадекватного восприятия поведения и потенциальных конфликтов, которые могут возникнуть из-за неправильного использования языка, ошибочной интерпретации реакции собеседника и оценки сложившейся ситуации. А способность студента к преломлению культурных ценностей в своем поведении способствует становлению его как хорошего специалиста в сотрудничестве с представителями мирового сообщества.

Главный ответ на вопрос о решении актуальной задачи обучения иностранным языкам как средству коммуникации между представителями разных народов и культур заключается в том, что языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках. Научить людей общаться, научить производить, создавать, а не только понимать иностранную речь - это трудная задача. Эффективность процесса общения зависит от множества факторов: условий и культуры общения, правил этикета, знания мимики, жестов и многого другого. В межкультурном общении необходимо учитывать особенности национального характера коммуникантов, специфику их эмоционального склада, национально-специфические особенности мышления /3; 28/.

В новых условиях, при новой постановке проблемы преподавания иностранных языков стало очевидно, что радикальное повышение уровня обучения коммуникации может быть достигнуто при реальном учете социокультурного фактора. Задачи обучения иностранному языку как средству общения неразрывно сливаются с задачами изучения общественной и культурной жизни стран и народов, говорящих на этом языке /3; 29/.

Таким образом, для овладения иностранным языком недостаточно механическое заучивание традиционных компонентов языковой системы. Обучающийся должен пройти процесс аккультурации. Важно понимать этот термин не как отказ от собственной культуры, а

31 октября, 2017

как знакомство и присвоение новых лингвистических кодов, новых ценностей и новых форм поведения. Современная методика обучения иностранному языку признает необходимость развития межкультурной компетенции. Она ставит целью усвоение и надлежащее управление отличительными чертами изучаемой культуры, в особенности теми, которые заложены в изучаемом иностранном языке.

Список использованной литературы:

1. Свиридон Р. А. Формирование межкультурной компетенции будущего специалиста в области мировой экономики средствами делового английского языка / Р.А. Свиридон / Сборник научных трудов II Международной летней школы для молодых исследователей «Инновационные образовательные технологии в преподавании иностранных языков». Томск, Изд-во ТГПУ, 2005. С. 72– 84.
2. Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам / Е. Н. Соловова / М.: Просвещение, 2002. 239 с.
3. Тер-Минасова Г. Язык и межкультурная коммуникация. Слово, М., 2000.

TEACHING COMMUNICATION IN ENGLISH: COMMUNICATIVE ACTIVITIES FOR HIGH SCHOOL STUDENTS

Алена Валерьевна Крутова

Научный руководитель: Марина Ивановна Кудрицкая

Костанайский государственный педагогический институт, г. Костанай, Казахстан

With recent advances in technology, the world is altering rapidly in many spheres such as business, art, medicine and education. And as English is a language of global communication it is a connecting link of all of these areas. Learning English is the answer to a lot of the things, it is important for our generation because people want to know what is going on around them in the world. Modern English language teaching aims to lingual and social adaptation of pupils to contemporary life. But English language teaching in Kazakhstan is not being paid much attention by the education ministers in different states of the country in pace with its contextual global communication. As a result teaching of English language has not yet acquired the level to which it is expected to be. English just remains as a status symbol and a student without a reasonable command over English is perhaps not very comfortable with attainment of any educational goal.

In a quickly changing educational and commercial environment, communication skills are becoming more important than ever.

Yet, schools have not adequately addressed this need through formal curricula. Most students are enthusiastic about the lesson opportunities which CLT offers. However, they feel constrained by the system under which they operate.

Getting EFL and ESL students learn to become truly effective communicators remain a challenge in many language classes. Teachers of English, in this context, owe the responsibility to enable the learners to achieve the educational goals in general and language aim in particular hence the teaching of English language is required to be strengthened.

The pedagogical science is developing and leading to increase new teaching methods and technologies. One of them is teaching through communication, i. e. collaborative teaching, or teaching in intercourse, or communicative teaching.

31 октября, 2017

During the communicative teaching pupils possess the active life position, creative abilities, language skills, their own opinion, responsibility, the logic communications promoting understanding of laws and world outlook ideas, etc.

Practical teaching of a foreign language possesses a number of communication techniques which provide self-determination and self-realization of the pupil as the language person in the course of learning and developing language skills.

Communicative language teaching (CLT) is an approach to the teaching of second and foreign languages that emphasizes interaction as both the means and the ultimate goal of learning a language. It is also referred to as "communicative approach to the teaching of foreign languages", "communication-oriented teaching" or simply the "communicative approach" /1 ; 47/.

The communicative approach is based on the idea that learning language successfully comes through having to communicate real meaning. When learners are involved in real communication, their natural strategies for language acquisition will be used, and this will allow them to learn to use the language.

Communicative language teaching was developed by teachers and applied linguists as a response to the shortcomings of the audiolingual and grammar translation methods. One of the distinctive points of communicative language teaching is the focus on communicative activities that promote language learning. These activities use real life situations to trigger communication. They encourage and require a learner to speak with and listen to other learners. Communicative activities have real purposes such as finding and exchanging information, breaking down barriers, talking about oneself, and learning about culture. /2/

Communicative competence is the acceptable goal of communicative teaching.

Communicative competence is a term in linguistics which refers to a language user's grammatical knowledge of syntax, morphology, phonology and the like, as well as social knowledge about how and when to use utterances appropriately.

The term was coined by Dell Hymes in 1966 reacting against the perceived inadequacy of Noam Chomsky's distinction between competence and performance. /3/

Language teaching is based on the idea that the goal of language acquisition is communicative competence: the ability to use the language correctly and appropriately to accomplish communication goals. The desired outcome of the language learning process is the ability to communicate competently, not the ability to use the language exactly as a native speaker does.

Communicative competence is made up of four competence areas: linguistic, sociolinguistic, discourse, and strategic.

- Linguistic competence is knowing how to use the grammar, syntax, and vocabulary of a language. Linguistic competence asks: What words do we use? How do we put them into phrases and sentences?

- Sociolinguistic competence is knowing how to use and respond to language appropriately, given the setting, the topic, and the relationships among the people communicating. Sociolinguistic competence asks: Which words and phrases fit this setting and this topic? How can we express a specific attitude (courtesy, authority, friendliness, respect) when we need to? How do we know what attitude another person is expressing?

- Discourse competence is knowing how to interpret the larger context and how to construct longer stretches of language so that the parts make up a coherent whole. Discourse competence asks: How are words, phrases and sentences put together to create conversations, speeches, email messages, newspaper articles?

- Strategic competence is knowing how to recognize and repair communication breakdowns, how to work around gaps in one's knowledge of the language, and how to learn more about the language and in the context. Strategic competence asks: How do we know when we've misunderstood

31 октября, 2017

or when someone has misunderstood us? What do we say then? How can we express our ideas if we don't know the name of something or the right verb form to use?

In the early stages of language learning, instructors and students may want to keep in mind the goal of communicative efficiency: That learners should be able to make themselves understood, using their current proficiency to the fullest. They should try to avoid confusion in the message (due to faulty pronunciation, grammar, or vocabulary); to avoid offending communication partners (due to socially inappropriate style); and to use strategies for recognizing and managing communication breakdowns. /4/

Particular importance is the training of future teachers to the formation of communicative competence at secondary school based on English lessons.

Therefore, Kazakhstani system of Education needs innovative methods of training teachers of English as a Foreign Language. The scientific, educational and technological prerequisites for the development of communicative competence under the comparative analysis of the educational process in two countries led to the following problems:

- To develop students' awareness of important aspects of communication used in interpersonal situations particularly in educational process;
- To familiarize students with fundamental communicative competence on EFL teaching skills;
- To enable students to evaluate materials and language test for suitability to secondary school of applications;
- To provide opportunities for students to train to the formation of communicative competence on EFL lessons appropriate to particular students groups;

High school learners are qualitatively different than younger learners. You certainly can "teach an old dog new tricks" by understanding the cognitive and social characteristics of high school learners. Using the right instructional strategies to maximize the learning advantages and address the learning challenges of high school learners can make all the difference in their success.

According to R. Gower, D. Philips, S. Walters, "The aim of communication activities is to encourage purposeful and meaningful interaction between students. communicative tasks are designed so that students have a reason or a purpose for speaking: they are bridging an information or opinion gap; they are asking for or giving real information or finding out about the opinions of their fellow students. Not only are these activities motivating in the classroom, but they offer a challenge which mirrors real-life interaction" /11; 180/.

A variety of games, role plays, simulations, and task-based communication activities have been prepared to support Communicative Language Teaching classes. These typically are in the form of one-of-a-kind items: exercise handbooks, cue cards, activity cards, pair-communication practice materials, and student-interaction practice booklets. In pair-communication materials, there are typically two sets of material for a pair of students, each set containing different kinds of information. Sometimes the information is complementary, and partners must fit their respective parts of the "jigsaw" into a composite whole. Others assume different role relationships for the partners (e.g., an interviewer and an interviewee). Still others provide drills and practice material in inter-actional formats. /5;65/

There are three main reasons for getting students to speak in the classroom. Firstly, speaking activities provide rehearsal opportunities - chances to practise real-life speaking in the safety of the classroom. Secondly, speaking tasks in which students try to use any or all of the language they know provide feedback for both teacher and students. Everyone can see how well they are doing: both how successful they are, and also what language problems they are experiencing. And finally, the more students have opportunities to activate the various elements of language they have stored in their brains, the more automatic their use of these elements become. As a result, students gradually become autonomous language users. This means that they will be able to use words and phrases fluently without very much conscious thought.

31 октября, 2017

Good speaking activities can and should be extremely engaging for the students. If they are all participating fully - and if the teacher has set up the activity properly and can then give sympathetic and useful feedback - they will get tremendous satisfaction from it. /1;97/

Communicative language teaching (CLT) was widely seen as the definitive response to the shortcomings of previous approaches and the communication needs of a globalized world. As such, it was exported enthusiastically over the world as a ready-to-use package of ideas and techniques. From the outset, however, there was no clear insight about its nature and teachers experienced difficulty in defining and using it.

There is now a widespread view that teachers need to adapt CLT to suit specific contexts. CLT cannot now be defined in terms of exact characteristics but serves rather to develop communicative competence through personally meaningful learning experiences. In this way we should evolve principles which help each teacher to develop a form of communication-oriented language teaching suited to his or her own specific context.

The communicative competence, in its turn, includes *linguistic, sociolinguistic, discourse and strategic competence*.

There are a lot of techniques in CLT methods as follows: pair and group work, project work, debates, brainstorming, jigsaw, games, role play, etc.

These methods and techniques encourage students' learning and as a result of observing and researching there are a few things to remember:

- we should explain as much as possible by demonstrating the process, explaining in different ways, and repeating;
- move on when the majority of the learners get the idea, and then circulate and help as needed
- unobtrusively;
- one way to gauge the success of a class for English language learners is to observe how much or how little the students are depending on the teacher;
- the more learners are working independently, in pairs, or in small groups, the more successful the class.

Teaching communication must be enthralling and communicative activities should be extremely engaging for the students. All these techniques or activities involve students in the learning process and are based on the intercourse between objects of interaction.

Role plays design various situations for the educational aims of developing speaking skills. They represent a principle of problematical character at its specific organization and let solving problem situations of a various degree of difficulty. Educational games are highly motivating and interesting, they can give tentative students more possibility to express themselves. They also provide learners with new experiences within a foreign language which are not always possible on the typical lesson. Project is a combination of educational and cognitive modes which is carefully planned and designed to achieve a particular aim with compulsory presentation of results. In a project work students are put in the centre of the collaborative enterprise, where they use the language and practice communicative speech.

And one more necessary condition of successful learning is an atmosphere which can be created only by the teacher. When pupils are comfortable they are likely to learn more. If they are all participating fully – and if the teacher has set up the activity properly and can then give useful feedback - they will get real satisfaction from it. An active, cooperative class is a class where a great deal of learning – social, cultural, and linguistic – is evident.

References:

1. Harmer, Jeremy. How to teach English. s.l. : Longman, 2007.
2. Larsen-Freeman, D. . "Techniques and principles in language teaching." . s.l. : Oxford: Oxford University Press., 1986.

31 октября, 2017

3. RODGERS, J. C. Approaches and methods in language teaching. . s.l. : Cambridge University Press ., 1986.

4. Gower R., Philips D., Walters S. Teaching Practice: A handbook for teachers in training. . Oxford : Macmillan, 2010.- 215 p.

5. Tait, Steven. TEFL.net Ingredients for Successful Communicative Tasks. [Online] [Cited: 11 3, 2015.] <http://www.tefl.net/esl-articles/esl-communicative-tasks.htm>.

ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОЙ РАЗГОВОРНОЙ ЛЕКСИКИ ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ

Надежда Михайловна Харлова

Шадринский государственный педагогический университет, г. Шадринск, Россия

Аннотация: в статье рассматривается содержание понятия «русская разговорная речь», основные признаки русской разговорной речи, отмечается важность учета лингвострановедческого компонента, предлагаются способы организации работы по введению в активный запас новых для инофона слов .

Ключевые слова: разговорная лексика, семантизация слова, лингвострановедческий компонент, прецедентный текст, инокультурная среда, инофоны.

Основная цель такой работы – адаптация иностранных студентов в инокультурной среде. Процесс обучения иностранных студентов характеризуется рядом особенностей, которые могут быть объяснены принципиальными отличиями языковых систем, своеобразием учебно-познавательной деятельности, национально-культурными и методическими традициями.

Обучение лексике — это не просто заучивание новых слов, а усвоение имеющихся между ними в языке фонетических, грамматических, смысловых и ассоциативных связей. Слово выражает комплекс значений, принадлежащих к разным уровням языка, поэтому, овладевая словарным составом, иностранные студенты постигают одновременно организованную совокупность звуковых явлений, совокупность морфем, совокупность лексических и грамматических значений.

По наблюдениям Л.С. Крючковой, «Каждая языковая единица имеет в своём составе план выражения и план содержания. План выражения – это звучание и графическое изображение слова, его звуковая и графическая оболочка. Каждое слово изменяется по законам языка: имена существительные, имена прилагательные склоняются, глаголы спрягаются. Лексика неразрывно связана с грамматической системой языка, одно без другого не существует. С первых дней занятий иностранные студенты должны понять, что слово:

звучит,

имеет графическое изображение,

обладает значением, т.е. семантикой,

имеет разные грамматические формы,

по-разному сочетается с другими словами в предложениях,

образует различные ассоциативные связи» /4/.

Изучение слов происходит на каждом занятии: студенты наблюдают за употреблением уже известных слов, рассматривая контекст, овладевают новой лексикой, учатся правильно произносить слова, наблюдают за произношением преподавателя, учатся писать слова, строят словосочетания, предложения, текст. Вся работа по овладению русской разговорной лексикой должна происходить в системе.

31 октября, 2017

По определению словарей, разговорная речь – это «особая стилистически однородная функциональная система, противопоставляемая книжной речи как некодифицированная и кодифицированная формы литературного языка» /7; 411/. В Лингвистическом энциклопедическом словаре указывается, что «разговорная речь – разновидность устной литературной речи, обслуживающая повседневное общедневное общение и выполняющая функции общения и воздействия» /6; 407/. Термины «разговорный язык» и «разговорная речь» в науке принято считать синонимами. «Термин «разговорная речь» - условен, ибо он содержит слово «речь», тогда как мы рассматриваем разговорную речь как особую языковую систему» /3; 5/.

Под разговорной речью мы понимаем разговорный русский язык конца XX – начала XXI века. Это время характеризуется тем, что в России произошли серьезные политические, экономические, культурные изменения. Распался Советский Союз, бывшие союзные республики стали самостоятельными государствами, в обществе возникают многочисленные субкультуры, экономика переходит в частные руки. Общество развивается по другим законам. В русском разговорном языке отражаются происходящие изменения. Возникает парадокс – с одной стороны, это стремление к свободе во всем, с другой стороны, это широкое использование шаблонов. «Одни пользуются готовыми шаблонами, стереотипами, формулами. Другие свободно творят новые слова, обороты, конструкции, острят, каламбурят» /3; 7/. Тем не менее разговорный язык относится к литературному языку. «Разговорный стиль – функциональная разновидность литературного языка, обслуживающая сферу неофициального бытового общения» /2; 165/.

Основными экстралингвистическими признаками разговорной речи принято считать: неподготовленность, непринужденность, неофициальность, автоматизм, преимущественно устная форма употребления, то есть разговорная речь «обслуживает» разговоры, диалоги знакомых, друзей, членов семьи, коллег по работе, товарищей по учебе во внеслужебной обстановке.

Разговорный язык включает и нейтральную лексику (межстилевую – основу всех стилей русского литературного языка), и стилистически окрашенную лексику, имеющую в толковых словарях русского языка помету «разг.» - разговорное: *бедняга, старуха, драчун, балагур, бездарь, легковушка, электричка, товарняк*. Распространение разговорной лексики иногда ограничивают бытовой сферой (*кастрюлька, варешка, спальня, супец, столовка, работага*).

Но разговорная лексика может быть употреблена и вне быта, в других сферах: на работе, в транспорте, в магазине, во время антракта в театре, в концертном зале и т.д. (*билетик, столик, окошко, стенка, кило, водичка, минутка*). Основной чертой является отсутствие официальности, непринужденность общения.

Типичным жанром разговорного стиля является диалог.

- Скажите, когда перерыв в банке?
- Кажется, с часа до двух.
- Неужели не успею. Мне так нужно попасть.
- Ну что ж, бегите бегом.

Иноязычные студенты, овладевающие русской разговорной речью, не могут не обдумывать предварительно свое высказывание. Они вынуждены тщательно подбирать, отбирать языковой материал. Владение русской разговорной речью без предварительного обдумывания у них пока затруднено. Однако иностранцы хорошо воспринимают неофициальный характер высказываний, их обыденность, бытовой характер. Встреча друзей, ситуационные диалоги в транспорте, в аптеке, в магазине – навыки поведения в подобных коммуникативных ситуациях студенты получают с первого момента пребывания в России. Именно на такие коммуникативные ситуации следует опираться при овладении русской разговорной речью.

31 октября, 2017

Некоторые ученые (Е.Н. Ширяев) в качестве особенностей разговорного стиля называют наличие общих фоновых знаний у участников коммуникативного акта. Такая особенность чрезвычайно важна в случае, когда разговорным стилем учатся овладевать иностранные студенты. Учет лингвострановедческого компонента в этом случае необходим.

Работе над разговорной лексикой посвятили свои труды Е.А. Земская, О.Б. Сиротинина. «Лингвистические и социологические исследования разных лет (Б.А. Ларин, Л.В. Щерба, М.В. Панов, Е.А. Земская, Л.П. Крысин, Н.Н. Розанова, М.В. Китайгородская, Е.Н. Ширяев, Н.А. Прокуровская, О.Б. Сиротинина, В.В. Химик и др.) свидетельствуют о многослойности русского разговорного языка»/5; 267/.

Сниженная разговорная лексика некоторыми учеными рассматривается как просторечная: *засыпаться* (провалиться на экзамене), *плавать* (плохо отвечать на экзамене), *двушка* (двухкомнатная квартира), *клёвый* (веселый, завидный). Эмоционально-экспрессивная окраска разговорной лексики различна – фамильярная, ласкательная, неодобрительная, ироническая: *говорун, болтать, неженка, верзила*.

Развита полисемия. Например, *бумажки* – это и отрывки бумаги, и пренебрежительное высказывание о каких-то документах. *Вещь* – слово с широким набором значений: Тут такая *вещь* приключилась. Не разбрасывай *вещи* по комнате. Яблоки – это очень полезная *вещь*. Я не понимаю многих *вещей* в этой жизни.

Активно используется синонимия (например, для названия глупого человека: дурак, болван, тупица, бестолочь, чурбан), развита антонимия (наличка – безнал, говорун – болтун).

Фразеология разговорного стиля чрезвычайно богата и выразительна: *ни рыба ни мясо, во всю ивановскую, задать храповицкого, тянуть жилы, клевать носом, сбить спесь, собаку съел, снега зимой не выпросишь, мухи не обидит*.

К числу морфемных особенностей следует отнести наличие аффиксов с функционально-стилевой и эмоционально-экспрессивной окрашенностью: *болт-ун, вор-юга, ворота-ла, молодч – ин- а, ис-худать, с-говорились, при-купить*; словообразовательных особенностей – образование слов при помощи сложения: *пустозвон, лежебока*; употребление бессуффиксных отглагольных образований (*хворь, пляс, прыг, скок, шашть, бух*).

С точки зрения морфологической в разговорном стиле наиболее употребительны имена существительные (*женушка, денечек, секундочка, грязнуля, грязница*), имена прилагательные (*зубастый, кусачий, вертлявый, большущий*), глаголы (*пошаливать, спекульнуть, натравливать*), междометия (*ага, ну и ну, вот еще, как бы не так, ого, эге*), частицы (*давай, ну*).

С точки зрения синтаксической разговорному стилю характерны простые предложения, слова-предложения (*Да? Нет! Неужели? Марш!*), неполные предложения, непрямой порядок слов в предложениях (*Сегодня книжку интересную купила я. Вы не скажете, оптика большой магазин – сойти где?*), особые разговорные речемы (*Чего уж там! Ну вообще! Что вы говорите! Да, сейчас! Да ну тебя!*)

«В числе жанров разговорного стиля ученые выделяют специальные оценочные типы высказываний: похвалу, одобрение, комплимент, упрек, замечание (*Молодец! Умница! Как не стыдно!*)» /2; 178/, ласковые обращения: *деточка, сынок, доченька*. Кроме устных жанров употребительны и письменные: записка, дружеское письмо, интернет-общение.

Основой изучения русской разговорной лексики становится общеупотребительная лексика. Методисты, занимающиеся вопросами РКИ, отмечают сложности, которые возникают при обучении иностранных студентов русскому языку. Многие инофоны испытывают затруднения при конструировании собственного монологического высказывания в условиях естественного общения.

31 октября, 2017

Существующий опыт преподавания русского языка как иностранного позволяет выявить основные сложности организации работы с иностранными студентами по овладению русской разговорной лексикой.

1. Бедность словарного запаса.

Студенты обычно понимают ограниченный круг общеупотребительной лексики: *дом, белый, делать, быстро, книга, голова, солнце*. Однако такой словарный запас чрезвычайно узок.

2. Работа со связным текстом.

Определение темы текста (о чем текст), основной проблемы, решаемой в тексте, установление позиции автора, разных точек зрения героев текста на проблему – это достаточно сложные виды работы для студента-иностранца.

Употребление в контексте даже известных студентам русских слов, создание самостоятельных высказываний на русском языке вызывает еще более значительные затруднения. Преподаватель часто испытывает сложности при объяснении материала. Необходимо, чтобы студенты верно и однозначно поняли материал. Отвлеченная лексика, термины (*рассмотрение, анализ, предупреждение ошибок, изучение, использование* и т. д.) сложно воспринимается на слух, требует дополнительного времени для осмысления.

3. Неясное представление о стилистической дифференциации языковых единиц русского языка. В первую очередь, необходимо научить различать функционально-стилистическую принадлежность языковых единиц, затем научить различать эмоционально-экспрессивную окраску.

Такие сложности объясняются, как считают ученые, не только отсутствием образцовых источников его пополнения, но и национально-культурной детерминированностью самих лексических единиц. Знакомство современной молодежи с жизнью народов других стран, с их жизненным укладом, национальными ценностями должно формировать интерес, желание узнать больше, обогатить свой словарный запас.

Основу содержания лексической работы составляют тематические и лексико-семантические группы слов. Это значит, что введение новых слов в словарный запас иностранных студентов происходит не изолированно, а в окружении других слов, то есть в системе. Например, вводя в словарный запас слово «былина», можно представить его в следующей тематической группе: *былина, автор, поколение, предание, поколение, талант, минувшее* и др. Освоение какого-либо русского слова должно происходить в несколько последовательных этапов.

1 этап. Освоение правильного произношения слова.

На первом этапе инофоны определяют соотношение букв и звуков в новом слове, прорабатывают четкую артикуляцию, обращают внимание на нормативное ударение в слове, на произношение твердых и мягких согласных, ударных и безударных гласных.

2 этап. Семантизация слова.

Под семантизацией слова понимается превращение звукокомплекса в слово-знак. Семантизация осуществляется с помощью специальных методов и приемов. По целям и глубине семантизации они делятся на основные и дополнительные. К числу основных относятся семантическое определение и структурно-семантическая мотивация.

Семантическое определение предполагает работу по составлению толкования лексического значения слова. В толковании должны быть отражены родовые и видовые смысловые компоненты, которые отражают родо-видовые признаки реалии. Семантическое определение применяется для разъяснения лексического значения слов, которые не имеют внутренней формы. Этот вид работы является основным в работе над усвоением нового для иностранного студента слова и может включать несколько элементов:

1. Составление толкования лексического значения слова. Происходит обычно в виде беседы. Если возможно, лучше использовать при этом изображение (картинка, фото).

31 октября, 2017

Например, рассмотрим последовательность составления толкования лексического значения слова «кипарис».

Преподаватель: Кипарис – это дерево или кустарник?

Студент: Это дерево.

Преподаватель: Где растет это дерево?

Студент: Дерево растет на юге.

Преподаватель: Какие листья у кипариса?

Студент: имеют форму иголок.

Преподаватель: Как называются деревья, у которых листья – иголки?

Студент: Такие деревья называются хвойными.

Преподаватель: Сбрасывают ли хвойные деревья свою листву?

Студент: Нет, они вечнозеленые.

Преподаватель: Какую крону имеет кипарис?

Студент: Она похожа на пирамиду.

Преподаватель: Объедините все названные родо-видовые признаки в одно определение.

Студент: Кипарис – это южное, вечнозеленое хвойное дерево (родовой признак) с пирамидальной кроной (видовой признак).

Определение значения слова по толковому словарю.

Перевод слова на родной язык.

Сопоставление толкований слова.

Установление отличительных признаков в толковании предмета, понятия в русском и родном языках.

Структурно-семантическая мотивация строится на основе семантики слова и словообразовательного значения морфемы или морфем, с помощью которой образовано рассматриваемое слово. Такой способ мотивации употребляется, в основном, на среднем этапе изучения русского языка как иностранного, поскольку представляет определенную сложность. В этом случае в толковании также указываются родовые и видовые компоненты. Данный метод применяется при толковании лексического значения слов с четкой внутренней формой.

Например, рассмотрим, как проводится структурно-семантическая мотивация слова «мечтатель».

Преподаватель: От какого слова образовалось слово «мечтатель»?

Студент: От слова «мечтать».

Преподаватель: Слово «мечтатель» обозначает лицо или предмет?

Студент: Слово «мечтатель» обозначает человека.

Преподаватель: Какая морфема помогла определить, что слово «мечтатель» обозначает человека?

Студент: Суффикс – тель.

Преподаватель: Какие еще слова со значением лица имеют этот суффикс?

Студент: Учитель, строитель, руководитель.

Преподаватель: Объедините все названные признаки в одно определение.

Студент: Мечтатель – человек (родовой признак), который мечтает.

К числу дополнительных методов семантизации слова относятся следующие: сопоставление с известным словом; подбор синонимов, антонимов; употребление наглядности; использование контекста.

Сопоставление с известным словом – это перенос лексического значения знакомого слова на семантизируемое слово. Это обеспечивает понимание текста, в котором встретилось незнакомое слово, но не создает у иностранных студентов полного понимания семантики слова. Например, факир – это фокусник.

31 октября, 2017

Подбор синонимов, антонимов помогает включить слово в парадигматические отношения с другими элементами лексической системы русского языка.

Наглядность – это демонстрация реалии, называемой новым словом. Наглядность уместна, прежде всего, при демонстрации слова с конкретным значением.

Использование контекста (словесного окружения) должно происходить осознанно. Для этого контекст должен содержать знакомые слова. В качестве методического средства можно использовать составление словосочетаний, предложений, небольшого текста с изучаемым словом. Такой дополнительный метод семантизации слова не может употребляться изолированно от других методов в иноязычной аудитории, поскольку дает лишь общее, приблизительное представление о значении слова. Если же преподаватель ставит цель – ввести слово в активный словарный запас иностранных студентов, то целесообразно использование одного из основных и какого-либо дополнительного метода семантизации.

3 этап. Введение слова в его парадигму.

Происходит показ слова в его не только синонимических, антонимических, но и родовых, тематико-смысловых, лексико-семантических, деривационных связях. Например, семантизируемое слово «анализ» целесообразно показать в окружении его синонимов и антонимов, однокоренных слов: *анализ - разбор, анализ – синтез, анализ – аналитический, анализировать, анализатор, аналитик.*

4 этап. Фиксация полученных знаний о слове.

Как правило, новые слова иностранные студенты записывают в специальную тетрадь. Тетрадь может содержать тематические разделы, может быть построена на алфавитном принципе, может отражать хронологию изучения русской лексики. Слово сопровождается указанием на норму ударения, произношения, записывается перевод на родной язык, приводятся примеры словосочетаний. Пример употребления необходим для того, чтобы показать типичную сочетаемость нового слова.

5 этап. Закрепление полученных знаний о слове с помощью специальных упражнений.

К числу подобных упражнений относятся упражнения, связанные с работой над значением слова (например, составление тематических или лексико-семантических групп слов, узнавание слова по его семантическому определению – составление и разгадывание кроссвордов и т. д.), упражнения, связанные с употреблением слова с учетом его значения (например, составление словосочетаний, предложений, написание диктантов, мини-сочинений по опорным словам, составление диалогов и др.). Обязательным условием успешного усвоения русской разговорной лексики является письменная фиксация и устная форма работы над употреблением того или иного слова.

6 этап. Самостоятельная домашняя работа по закреплению словарного минимума.

7 этап. Контроль уровня владения лексикой русского языка (с помощью тестов открытого и закрытого типа, тестов на соответствие, системы заданий и упражнений).

Так постепенно формируется умение распознавать слово, употреблять его в нужном контексте – то есть лексический навык. Считается, что слово должно пройти 6 стадий для того, чтобы выработался лексический навык.

При овладении русской разговорной лексикой важен учет лингвострановедческого компонента. Как мы уже отмечали ранее, в методике РКИ недостаточно прецедентных текстов, отражающих традиции, обычаи, быт русского народа – то есть таких текстов, которые содержали бы национально-культурный компонент /8/. «Овладеть словом – это не только овладеть изучаемым языком, но и войти в тайну жизни и культуру того народа, который на этом языке говорит. Поэтому так важно для иностранных студентов изучать лексику русского языка... С первых часов изучения русского языка иностранец попадает в совершенно новую лексическую среду, и задача преподавателя состоит в том, чтобы помочь ему сориентироваться в многообразии словарного состава» /1; 1/. Студент должен познакомиться с жизнью, бытом,

31 октября, 2017

особенностями одежды, питания в стране пребывания. Нужно познакомить студентов с основными вехами истории России, географией России, административным устройством. Это одновременно расширяет словарный запас и знакомит студентов с новой информацией. Такие фоновые знания необходимы иностранному студенту, чтобы иметь представление о культуре России. Учет национально-культурного компонента позволяет постепенному овладению разговорной лексикой: *шлепнуться, деточка, колошматить, рвануться, смекалистый, избенка, грош* и др. Полезным будет подбор однокоренных слов, учет их этимологии: *устный – уста* (губы), *наперсток – перст* (палец), *подбородок – борода, втемяшиться – темя, говядина – говядо* (скот). Русская национальная картина мира и национальная картина мира иностранного студента могут иметь существенные отличия. Увидеть мир другими глазами, оценить его с другой точки зрения – это чрезвычайно сложный процесс. Преподаватель на занятии вынужден часто напоминать: «Русские так не говорят», «Русские так не делают», «У русских так не принято обращаться». Полезным может быть чтение русских газет, просмотр русских художественных фильмов, чтение русской художественной литературы, наблюдение за различными речевыми ситуациями (на перемене в аудитории, в магазине, в аптеке, в кассе железнодорожного или автобусного вокзала, на экскурсии, в ателье и т. д.).

В результате иностранный студент должен уметь проводить лексический анализ слова, характеризуя лексическое значение, определять принадлежность слова к группе однозначных или многозначных слов, указывая прямое и переносное значение слова, принадлежность слова к активной или пассивной лексике, а также указывая сферу употребления и стилистическую окраску слова;

- группировать слова по тематическим группам;
- подбирать к словам синонимы, антонимы;
- соблюдать лексические нормы в устных и письменных высказываниях;
- использовать лексическую синонимию как средство исправления неоправданного повтора в речи и как средство связи предложений в тексте;
- пользоваться различными видами лексических словарей (толковым словарём, словарём синонимов, антонимов, фразеологическим словарём и др.) и использовать полученную информацию в различных видах деятельности.

«Активное общение на изучаемом языке – вот основной ключ к успешному освоению русской разговорной лексики. Атмосфера заинтересованного изучения предмета, взаимодоверия, радости узнавания нового о закономерностях функционирования пластов русской лексики в разных стилях речи позволяет повысить результаты учебной деятельности студентов и преподавателя» /1; 2/.

Список использованной литературы:

1. Альджалут, К.В. Из опыта обучения иностранных студентов лексике русского языка [Текст] / К.В. Альджалут // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2015. – Т. 24. – С.1- 5.
2. Десяева Н.Д., Арефьева С.А. Стилистика современного русского языка [Текст] / Н.Д. Десяева, С.А. Арефьева. – М.: Изд. Центр «Академия», 2008.
3. Земская, Е.А., Китайгородская, М.В., Ширяев, Е.Н. Русская разговорная речь. Общие вопросы. Словообразование. Синтаксис [Текст] / Е.А. Земская и др.. – М.: Наука, 1981. – 276 с.
4. Крючкова, Л.С. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. Учебное пособие для начинающего преподавателя, для студентов-филологов и лингвистов, специализирующихся по РКИ [Текст] / Л.С. Крючкова, Н.В. Мощинская. – М., 2009. – 480 с. – (Русский как иностранный).
5. Купина Н.А. Стилистика русского языка [Текст] / Н.А. Купина. - М.: Изд.-во Юрайт, 2013. – 415 с.

31 октября, 2017

6. Лингвистический энциклопедический словарь [Текст]/ под ред. В.Н. Ярцевой. – М.: СЭ, 1990.

7. Розенталь Д.Э., Теленкова М.Э. Справочник по русскому языку [Текст] / Д.Э. Розенталь, М.Э. Теленкова. –М.: Оникс, 2008.

8. Харлова, Н.М. Особенности организации работы по изучению русской фразеологии иностранными студентами [Текст] / Н.М. Харлова // Вестник Шадринского государственного педагогического университета. – 2(30)/ 2016. – С.26 – 30.

О НЕОБХОДИМОСТИ ОБУЧЕНИЯ НЕВЕРБАЛЬНЫМ СРЕДСТВАМ КОММУНИКАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Айнаш Амангельдиновна Рахметова

Костанайский государственный педагогический институт, г. Костанай, Казахстан

Аннотация: В статье рассматриваются теоретические аспекты невербальной коммуникации, их сходства и различия в русской и немецкой культурах. Также рассматривается обучение невербальным средствам коммуникации в изучении немецкого языка, проводится экспериментальная проверка эффективности ситуативно-игрового обучения иноязычному общению. В заключении сделаны основные выводы по данной теме.

Ключевые слова: Общение, невербальные средства коммуникации, мимика, жесты, культура, понимание.

Во все времена в процессе общения и взаимопонимания людей важная роль отводится так называемому «невербальному общению» - языку жестов и телодвижений.

Мы очень часто обращаемся к этому способу передачи информации, общаясь с друзьями, родственниками, деловыми партнерами, сослуживцами и с теми, с кем лишь на мгновение сталкиваемся в повседневной жизни. Он во многом определяет как реакцию на окружающих, так и их отношение к нам. Стоит только сознательно отнестись к этим безмолвным сигналам, которые мы одновременно и подаем, и принимаем, как мы тут же откроем для себя возможность более эффективного и действительного их использования.

До сих пор идет спор о том, в какой степени способность к языку жестов является врожденной, как быстро она развивается в тот период, когда человек учится говорить, и какую роль в ее развитии играет подражание окружающим. Самые современные представления позволяют думать, что способность читать чужие мысли свойственна всем людям. Проще говоря, самые разные внешние признаки, такие как выражение лица или направление взгляда, помогают нам догадаться о чувствах других людей и об их намерениях по отношению к вам.

С тех пор как впервые заинтересовались невербальной коммуникацией, было выявлено множество поразительных вещей. Пожалуй, самое удивительное - это то, крайне незначительное количество слов, являющихся значимыми в разговоре лицом к лицу, по сравнению с огромным количеством сигналов, передаваемых с помощью жестов и связанных с ними символов. До двух третей сообщений, полученных каким - либо участником беседы, поступает по невербальным каналам связи. Наряду с речевым восприятием, между людьми, постоянно курсируют сообщения, которые они принимают и на которые они реагируют, прежде чем сознание подвергнет их рациональному анализу.

Особенностью языка телодвижений является то, что его проявление обусловлено импульсами нашего подсознания. Невозможность подделать такие импульсы позволяет нам доверять этому языку больше, чем обычному, вербальному каналу общения.

31 октября, 2017

Процесс общения заключается в передаче и понимании не только словесной, но и невербальной информации. Данное положение является очень важным для методики преподавания иностранных языков, так как Программа обучения в средней школе ставит цель - обучение иноязычному (речевому и неречевому) общению.

Общаясь, мы слушаем не только словесную информацию, но и смотрим в глаза друг другу, воспринимаем тембр голоса, интонацию, мимику, жесты. Слова передают нам логическую информацию, а жесты, мимика, голос эту информацию дополняют.

К концу 20 столетия появился новый тип ученого-социолога-специалиста в области невербалики. Он наблюдает за невербальными сигналами и сигналами при общении людей на официальных приемах, на пляже, по телевидению, на работе - повсюду, где люди взаимодействуют между собой. Он изучает поведение людей, стремясь больше узнать о поступках своих товарищей для того, чтобы тем самым больше узнать о себе и том, как улучшить свои взаимоотношения с другими людьми. Кажется почти невероятным, что невербальные аспекты коммуникации начали серьезно изучаться только с начала 60-х годов, а общественности стало известно об их существовании только после того, как Юлий Фаст опубликовал свою книгу в 1970 году. Эта книга обобщала исследования о невербальных аспектах коммуникации, сделанные учеными - бихевиористами до 1970 года, но даже сегодня большинство людей все еще не знают о существовании «языка телодвижений», несмотря на его важность в их жизни.

Альберт Мейерабиан установил, что передача информации происходит за счет вербальных средств (только слов) на 7%, за счет звуковых средств (включая тон голоса, интонацию звука) на 38% и за счет невербальных средств на 55%. Профессор Бердвисл установил, что в среднем человек говорит словами только в течение 10-11 минут в день, и что каждое предложение в среднем звучит не более 2,5 секунд.

Свои чувства и эмоции можно передавать без слов. Невербальный язык используется и при словесном общении. При его помощи можно:

- подтверждать, пояснять или опровергать передаваемую словесным путем информацию;
- передавать информацию сознательно или бессознательно;
- выражать свои эмоции и чувства;
- регулировать ход разговора;
- контролировать и воздействовать на других лиц;
- восполнять недостаток слов, например, при обучении езде на велосипеде.

Разговаривая с партнером, мы видим его мимику, жесты, которые нам говорят, что действительно думает и чувствует наш собеседник. Так, сидящий собеседник, подавшись вперед, сообщает нам, что хочет говорить сам. Отклонившись же назад, он уже сам хочет нас слушать. Наклоненный вперед подбородок свидетельствует о волевом напоре, желании жестко отслеживать свои интересы. Если же подбородок приподнят, а голова прямая, то партнер считает себя в позиции силы.

Выступая перед аудиторией в качестве эксперта, нам следует вызвать образ компетентного, уверенного в себе специалиста. В противном случае нашему мнению никто не поверит. Более того, свое впечатление о нас аудитория составит в первые несколько секунд нашего выступления. Поэтому, умение управлять своим невербальным языком, поможет вызывать желаемый для нас образ, а также невербальный язык помогает нам составить более четкое и адекватное мнение о партнере.

Жесты, выражение глаз, мимика, поза, движение тела - все это изучает кинесика (от греч. *kinesis* - «движение»). Особое внимание кинесика уделяет мимике и жестикуляции.

Мимика (от греч. *mimikos* - «подражательный») - выражение лица (глаз, бровей, губ).

Американский психолог Р. Вудвортс разделил мимику на шесть видов:

- 1) любовь, счастье, радость, веселье;

31 октября, 2017

- 2) удивление;
- 3) страх, страдание;
- 4) гнев, решимость;
- 5) отвращение;
- 6) презрение.

Обычно эмоции ассоциируются с мимикой следующим образом:

- удивление - поднятые брови, широко открытые глаза, опущенные вниз кончики губ, приоткрытый рот
- страх - приподнятые и сведенные над переносицей брови, широко открытые глаза, уголки губ опущены и несколько отведены назад, губы растянуты в стороны, рот может быть открыт;
- гнев - брови опущены, нос сморщен, нижняя губа выпячена или приподнята и сомкнута с верхней губой;
- печаль - брови сведены, глаза потухшие, уголки губ слегка опущены;
- счастье - глаза спокойные, уголки губ приподняты и обычно отведены назад.

Невербальные компоненты общения проявляются в следующих функциях:

- а) сопровождения речевой части сообщения (“...со вздохом ответил: «Как там хорошо!»);
- б) сигнала о противоположном смысле (фальшивый тон, “по глазам было видно, что это не так”).

Отсюда ответ: хотите узнать правду об эмоциональном состоянии человека - смотрите ему в лицо.

Помимо мимики при разговоре люди невольно жестикулируют. Жестами называют выразительные движения руками. Знаменитый оратор древности Демосфен на вопрос, что нужно для хорошего оратора, ответил так: «Жесты, жесты и жесты».

У нас 10 пальцев и каждый палец сгибается в трех местах. Кроме того, каждая рука подвижна в запястье. А если двигать к тому же и локтем, и предплечьем, то можно придать руке и пальцам еще более разных положений. Вспомним передачу КВН. Ведущий Александр Масляков представляет членов жюри. Один, когда называют его, встает, поворачивается к сидящим в зале и делает кивок головой; другой поднимает обе руки вверх, соединяет ладони и покачивает руками; третий кланяется; четвертый приветственно машет рукой. Такие жесты условны, и называются они символическими.

Проследить происхождение некоторых жестов можно на примере нашего первобытнообщинного прошлого. Оскаливание зубов сохранилось от акта нападения на противника и до сих пор используется современным человеком, когда он злобно усмехается или проявляет свою враждебность каким-то другим способом. Улыбка первоначально была символом угрозы, но сегодня, в совокупности с дружелюбными жестами, она обозначает удовольствие или доброжелательность.

Нет никаких сомнений в том, что немцы и русские по-разному строят свои отношения в личной и рабочей сферах. Распространенным жестом у немцев является постукивание костяшками пальцев по столу в знак приветствия знакомых (преимущественно мужчин), сидящих за этим столом в ресторане или кафе. Данный жест означает «Guten Tag allerseits!» («Всем добрый день!») или «Guten Abend allerseits!» («Всем добрый вечер!»). В большинстве случаев приветствующему отвечают тем же. У русских нет аналогичного жеста. Существует стереотипное мнение, что Германия - это страна порядка и педантизма. Это так и не так. Немцы могут и опоздать, что делает их милее и сближает с нами. Первое, что бросается в глаза - это неизменное "bitte" с неизменной улыбкой, которыми встречают покупателя в Германии в магазинах. Если у вас нет конкретной цели, ответьте "nur gucken" ("посмотрим") и обязательно улыбнитесь в ответ. Нередко говорят, что у немцев не принято устраивать поздние вечеринки. У молодого поколения это не так. Пригласить гостей часов на 8 - 9 вечера считается вполне нормальным. Но в общем в Германии любят покой и порядок. И лучше не звонить вечером

31 октября, 2017

после 9 часов. А вот утром уже в 7 - 8 часов это вполне уместно. За исключением выходных. Не звоните в эти дни до 10 часов. Можно сказать, что немцы обожают музыку и чаще всего свой досуг проводят вместе с ней. Немцы считаются сдержанной в эмоциях нацией. Но в то же время при встрече, даже с не очень близкими друзьями, вполне могут начать обниматься и даже целоваться. При разговоре с немцами надо стараться не приближаться к ним особенно близко, чтобы физически не вторгаться в так называемую частную зону. Это же касается очередей. Придержаться дверь входящему, улыбнуться в ответ - такие жесты внимания повсеместно распространены в Германии. Ситуация «Незванный гость». Вы открываете — на пороге с радостными и громкими приветствиями стоит ваш хороший знакомый, которого вы давно не видели, с бутылкой шампанского и коробкой конфет. Ваши действия?» В этой ситуации четко проявляются межкультурные различия между немцами и русскими: немцы более деловые, ставят гостя в известность о своих планах, договариваются о времени и месте встречи в будущем и выпроваживают пришельца. Надо оговориться, что для Германии такая ситуация не является типичной. В Германии не принято заходить в гости «просто так». Встречи заранее планируются, приглашения рассылаются загодя. Вообще, попасть в немецкий дом считается специальной привилегией.

Русские же, напротив, уделяют гостю внимание: как минимум, приглашают пройти, предлагают чаю.

Невербальные языки важны не только для коммуникации, но прежде всего для формирования внутреннего мира обучающегося и его отношения к носителям изучаемого вербального языка, к их культуре, к их способу жизни. В этом отношении особенно важен язык повседневного поведения.

Мы считаем, что в учебном процессе желательно не отрывать жесты от речи, так как в естественном говорении они тесно связаны.

Овладение культурой невербального общения на уроке иностранного языка предполагает то, что учитель будет следить за своей жестикуляцией и внешним проявлением эмоций, и правильно выполнять и добиваться четкого выполнения учениками коммуникативных и некоммуникативных движений, характерных для традиций страны изучаемого языка.

Таким образом, знание ритуалов, речевого этикета той страны, где находится носитель другой культуры - это настоятельная необходимость, важное условие эффективной деятельности и залог успеха в общении и деловом взаимодействии с местными жителями.

Список использованной литературы:

1. Бабинская П. К. Практический курс методики преподавания иностранных языков. - Минск, 2006.
2. Баженова И. С. Культура невербального общения на уроке немецкого языка // ИЯШ. - 1996. - №6.
3. Бим И. Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе. Проблемы и перспективы. - М. : Просвещение, 1988.
4. Введенская Л. А. Культура речи. Для студентов колледжей. - Ростов - на - Дону. : Деникс, 2001.
5. Гез Н. И. Формирование коммуникативной компетенции как объект зарубежной методики исследования // ИЯШ: 1985.
6. Казарцева О. М. Культура речевого общения: теория и практика. - М., 1999.
7. Кузин Ф. А. Культура делового общения. Практическое пособие для бизнесменов. - М., 2000.
8. Мясоедов С. П. Основы кросс - культурного менеджмента: Как вести бизнес с представителями других стран и культур. - М., 2003.

31 октября, 2017

9. Пассов Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. - 2-е изд. - М.: Просвещение, 1991
10. Персикова Т. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура. Учебное пособие для студентов ВУЗов. - М. : Логос, 2002.
11. Пиз А. Язык телодвижений. - Нижний Новгород., 1992.
12. Почепцов Г. Г. Теория коммуникации. - М., 2001.
13. Реформатский А. А. Введение в языковедение. - М., 1998.
14. Тер - Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. - М., 2000.
15. Томахин Г. Д. Лингвострановедение. Что это такое? // ИЯШ. - 1996.
16. Шатилов С. Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе. М. : Просвещение, 1986.

РОЛЬ ЯЗЫКОВОГО И ПРАВОВОГО ВСЕОБУЧА В ПРОФИЛАКТИКЕ ПРАВОНАРУШЕНИЙ

Курмангали Кипшакбаевич Касыбаев

ГУ «Вечерняя (сменная) средняя общеобразовательная школа № 1 отдела образования акимата города Костаная», г. Костанай, Казахстан

Говоря о современном состоянии развития государственного языка, необходимо вспомнить о таком понятии, как «всеобуч». По С.И. Ожегову, «всеобуч – сокращение: всеобщее обучение» /4/. Исходя из этого, «всеобуч государственного языка» можно трактовать как «всеобщее обязательное обучение государственному языку». Следовательно, обучение государственному языку есть функционирование государственного языка, представленное его изучением в школах, учебных заведениях, кружках и т.д.

На данном этапе развития языковой политики мы можем говорить о всеобщем обучении государственному языку во всех сферах жизни. Проследим закрепление данного выражения по основным законам Республики Казахстан в части, касающейся языка и права.

Так, в п. 4 ст. 30 Конституции РК сказано: «Государство устанавливает общеобязательные стандарты образования. Деятельность любых учебных заведений должна соответствовать этим стандартам» /3/.

Согласно этому, обучение на государственном языке и изучение государственного языка как предмета входит в общеобразовательный стандарт. В ст. 5 Закона РК «Об образовании» о языке обучения и воспитания говорится так:

«1. Языковая политика в органах образования осуществляется в соответствии с Конституцией РК и законодательством РК.

2. Все учебные заведения независимо от форм собственности должны обеспечивать знание и развитие казахского языка как государственного, а также изучение русского языка, одного из иностранных языков в соответствии с государственным общеобязательным стандартом для каждого уровня образования.

3. Для национальных групп создаются условия для изучения родного языка, а в местах их компактного проживания могут создаваться для обучения на их языках организации образования или подразделения (классы, группы и другие)» /1/.

Вот что написано по этому поводу в Законе РК «О языках в РК» в гл. 3 «Язык в сфере образования науки культуры и средствах массовой информации». Ст. 16 «Язык в сфере образования» гласит:

31 октября, 2017

«В Республике Казахстан обеспечивается создание детских дошкольных учреждений, функционирующих на государственном языке, а в местах компактного проживания национальных групп – и на их языках.

Язык обучения, воспитания в детских домах и приравненных к ним организациях определяется местными исполнительными органами с учетом национального состава их контингента.

Республика Казахстан обеспечивает получение среднего, среднего специального и высшего образования на государственном, русском, а при необходимости и возможности и на других языках.

Как в государственных, так и в негосударственных учебных заведениях государственный язык и русский язык являются обязательными учебными предметами и входят в перечень дисциплин, включаемых в документ об образовании».

В ст. 17 «Язык в сфере науки и культуры» выделено следующее:

«В Республике Казахстан в сфере науки, включая оформление и защиту диссертации, обеспечивается функционирование государственного и русского языков.

Культурные мероприятия проводятся на государственном и, при необходимости, на других языках» /2/.

Таким образом, государство своими законами определяет обязательное функционирование государственного языка на всех ступенях системы образования в РК.

Итак, что мы понимаем под функционированием государственного языка в сфере юридического образования? Если в системе образования имеются казахские школы в ссузах, вузах – отделения, факультеты, группы с обучением на государственном языке, то согласно вышеперечисленным законам должны быть предоставлены и преподавание юридических дисциплин на государственном языке, и обеспечение условий получения юридических знаний на государственном языке. Таких фактов функционирования государственного языка в сфере юридического образования немало. Например, в средней школе преподается предмет «Основы государства и права» («Мемлекет және құқық негіздері»), а в лицеях, колледжах, ссузах и вузах отведены специальные часы для изучения основ права.

Для чего нужно изучение права? С точки зрения социологии, «знание права необходимо как исходная база, на которой функционирует механизм формирования юридически социальной личности. Для учащихся правовое обучение – отправной пункт, с которого начинается процесс первичной правовой специализации. Это – приоритетная, причем достаточно длительная по времени фаза, оказывающая стимулирующее воздействие на все последующие стадии социализации.

Юридический всеобуч в собственном смысле слова представляет особый пласт правового воспитания. Его ведущее направление связано с формированием у личности уважения к закону, нового правового мышления» /6/.

Связанная с языком категория «правовая социализации личности» должна рассматриваться как исходная для правового воспитания и языкового всеобуча, как широкое научное понятие, характеризующее диалектическую и динамическую эволюцию личности, как многомерный процесс, практически охватывающий всю сознательную жизнь индивида. Правовая социализация рассматривается как процесс усвоения принятия и реализации деятельным субъектом (личностью) правовых ценностей общества, правовых предписаний, воззрений, идей, традиций, правовых переживаний, чувств, эмоций, правовых оценок, моделей норм поведения.

В процессе осуществления языкового всеобуча происходит переориентировка правового мышления, одним из принципов которого являются признание и поддержка постулата господства закона, понимание проблемы приоритетности республиканско-го закона, важности преодоления языкового юридического нигилизма.

31 октября, 2017

Правовой, с другой стороны – языковой инфантилизм, нигилизм нередко являются ориентирами, тормозящими процесс социализации. Они приводят к антиобщественным проявлениям, а иногда и к преступному поведению. Особенно же велика роль этого фактора в подростковом и юношеском возрасте.

Не устранив достигшую больших масштабов деформацию правового сознания различных социальных слоев и групп общества, нельзя говорить и о формировании нового правового мышления. Деформированное правосознание является в настоящее время одной из определяющих причин большинства совершаемых правонарушений, а для работников органов управления, руководителей предприятий, учреждений и организаций – принятия неэффективных решений, нарушения законности, формализма и бюрократизма.

Языковой юридический всеобуч имеет целью способствовать формированию социального согласия в обществе как основы укрепления дисциплины, законности и правопорядка, а также социальной и правовой защищенности личности.

Когнитивная функция языкового юридического всеобуча заключается в познании личностью социально-правовой деятельности. В процессе обучения праву складывается определенная система знаний действующего законодательства и требований, содержащихся в конкретных нормах права.

Коммуникативная функция языкового юридического всеобуча обеспечивает правовые связи граждан, преемственность правового опыта. В реализации этой функции играют определенную роль форма и язык подачи материала. Язык такой информации должен быть доступным, понятным и емким для любого субъекта права: и для того, кто передает правовую информацию, и для того, кто ее принимает. Здесь нужно определить важность правильного применения юридических терминов, особенно на государственном языке /5/.

Коммуникативная функция юридического всеобуча реализуется при помощи различных средств массовой информации: печати, радио, телевидения, кино, роль которых особенно возросла в условиях плюрализма мнений и сплочения многочисленных социальных групп и движений в организационную общность.

Решение задач по качественному преобразованию всех сторон жизни общества делает крайне необходимым формирование высокой политической и правовой культуры, гражданственности личности.

Особое значение в последнее время придается правовому воспитанию и организации юридического всеобуча, которое предопределяется следующими факторами: кардинальными изменениями в экономической сфере, переходом к рыночной экономике; реформой политической системы, проведением широкой политики. Все это, как никогда ранее, требует высокого уровня правового регулирования общественных отношений, правоприменительной практики правовой культуры общества, строгого соблюдения законов, упрочения режима законности.

В настоящее время всеобуч широко развивается в сфере экономического, экологического обучения и т.д. Использование этого понятия является оправданным применительно к правовому обучению населения. Наряду с ведущей целью юридического всеобуча – формированием уважения к закону нового правового мышления – достигаются и промежуточные цели: формирование системы правовых знаний, а также формирование правовой системы ценностных ориентаций.

Особое внимание должно обращаться на систему непрерывной правовой подготовки учащейся молодежи. Некоторые шаги в этом направлении в республике на данный момент имеются. Преподавание в общеобразовательных школах предмета «Основы государства и права» («Мемлекет және құқық негіздері»), изучение и сдача зачетов и экзаменов в вузах, а также в учебных заведениях нового типа – лицеях, гимназиях, колледжах. Целью

31 октября, 2017

такого изучения права в системе различных учебных заведений является постепенный переход от относительно простых к более сложным и полным знаниям о государстве и праве.

Таким образом, основными принципами языкового юридического всеобуча можно назвать следующие: наиболее полный охват населения; поэтапность; заинтересованность членов общества в получении языковых знаний и обязанность государства обеспечить реальную возможность получения гражданами необходимой и полной правовой информации; непрерывность и последовательность языкового обучения; учет возрастных, профессиональных и других особенностей различных категорий граждан.

Развитие теории юридического всеобуча и практика его осуществления, на наш взгляд, обуславливают необходимость решения ряда методологических проблем, определяющихся не только особенностями языкового сознания, но и сущностью языковой культуры.

Правовая культура общества неотделима от общей культуры, включающей в себя сложный комплекс явлений правовой системы, таких, как нормы права, правоотношения, правовое поведение, общественное правосознание. Так, через правосознание, путем формирования уважения к закону, оказывается влияние и на другие элементы правовой культуры.

В заключение следует отметить, что в формировании как правовых, так и общественных, установок большая роль принадлежит познавательной деятельности личности. Это, несомненно, первое, но далеко не единственное условие формирования и закрепления правовой установки личности.

Таким образом, познание права следует рассматривать в совокупности с целой системой социальных, правовых факторов, в которых действует личность, в том числе и с фактором языковой подготовки индивида.

Список использованной литературы:

1. Закон РК «Об образовании». – Алматы: ТОО «Баспа», 1999. – С. 9-10.
2. Закон РК «О языках в РК». – 15.07. 1997.
3. Конституция РК. – 1995 г.
4. Ожегов, С.И. Словарь русского языка /Под ред. Н.Ю. Шведовой [Текст] / С.И. Ожегов. – М: Русский язык, 1986. – 797 с.
5. Табанов, С.А. Совершенствование законодательства: теория и опыт Республики Казахстан [Текст] / С.А. Табанов. – Алматы: Жеті Жарғы, 1999. – С. 129-130.
6. Тажев, Ч.С. Социальные функции юридического всеобуча [Текст] / Ч.С. Тажев. – М., 1991. – С. 16.

DICTION, TONE, AND STYLE IN ACADEMIC WRITING

Oksana Valeryevna Gerok-Erzhanova

Olga Vasilyevna Lopatina

Kostanai State Pedagogical Institute, Kostanai, Kazakhstan

Abstract: Although it is essential to understand the basic writing process, at the same time it will be useful to be aware of the elements which contribute to good academic writing. Accuracy is only one aspect of the total fabric of good writing. It is clearly unrealistic for students to aim at 100% accuracy in their written work, but equally it is important to aim to major principles of diction, tone, and style in the writing process. The components of diction, tone and style have been chosen on the basis that they regularly cause difficulties and confusion in students' writing.

31 октября, 2017

Keywords: concrete and abstract words; special and general terms; thesauruses; dictionary entries; rhetorical effect; levels of diction; tone levels; denotation; connotation; an objective tone; figurative language

The decisions about words and sentences set the tone and style of the writing process. The choice does not only concerns sentence strategies for correctness and effectiveness, but also refers to words for accuracy and effect. Sentences must be clear and effective; so must words. Diction deals broadly with words, not in isolation but as parts of sentences, paragraphs, and essays. Clear diction stems from choosing words with the right meanings, using abstract and concrete words appropriately, and picking terms that are neither too specific nor too general. Dictionaries and thesauruses can help guide the proper choices. In terms of clear diction the following strategies should be noted:

1. Word meaning.

Make sure the words you use mean what you think they do, so that inaccurate words will not distort your message. Sound-alike word pairs often trip up unwary writers. Take ‘accept’ and ‘except’ for example. ‘Accept’ means ‘to approve.’ ‘Except,’ when used as a verb, means ‘to exclude or omit.’ If you want to indicate approval but you say ‘The following new courses were *excepted* by the committee,’ think of the obvious consequences. Likewise, consider the distinction between ‘continual’ /frequently or regularly repeated/ and ‘continuous’ /uninterrupted/. If you illustrate your popularity by saying ‘My phone rings *continuously*,’ your reader will wonder why you never answer it and how you ever can sleep. /1; 224/

2. Concrete and abstract words.

A concrete word names or describes something that we can perceive with one or more of our five senses. A thing is concrete if we can weigh it, measure it, hold it in our hands, photograph it, taste it, sniff it, add salt to it, drop it, smash into it, or borrow it from a neighbour. If it’s abstract, we can’t do any of these things. *Bob Seger* is a concrete term, as are *Swiss cheese*, *petroleum*, *maple syrup*, and *Dallas*. On the other hand, *jealousy*, *power*, *conservatism*, *size*, and *sadness* are abstract terms. Concrete words evoke precise, vivid mental images and thus help convey a message. The images that abstract terms create differ from person to person. To illustrate, the word *hatred* might call up images of a person with cold, slitted eyes, a grimly set jaw, and tightly clenched fists. Evidently, concrete terms help us specify what we mean and thus enhance communication. /1; 226/

In the following passage, the concrete diction is italicized:

To do without self-respect ... is to be an unwilling *audience of one* to an interminable *documentary* that details one’s failings, both real and imagined, with *fresh footage spliced* in for every *screening*. There’s *the glass you broke* in anger, there’s *the hurt on X’s face*; *watch now, this next scene, the night Y came back from Houston*, see how you muff this one. To live without self-respect is to *lie awake some night*, beyond the reach of *warm milk*, *Phenobarbital*, and *the sleeping hand on the coverlet*, counting up the sins of commission and omission, the trusts betrayed, the promises subtly broken, the gifts irrevocably wasted through sloth or cowardice or carelessness. However long we postpone it, we eventually lie down alone in that notoriously *uncomfortable bed*, the one we make ourselves. Whether or not we sleep in it depends, of course, on whether or not we respect ourselves.

Joan Didion, ‘On Self-Respect’

Now note how vague and colourless the passage becomes without the concrete diction:

To do without self-respect is to be continuously aware of your failings, both real and imagined. Incidents stay in your mind long after they are over. To live without self-respect means being bothered by intentional or unintentional failings, trusts betrayed, promises subtly broken, and gifts irrevocably wasted through sloth or cowardice or carelessness. However long we postpone it, we eventually must come to terms with who we are. How we respond to this situation depends, of course, on whether or not we respect ourselves. /1; 230/

31 октября, 2017

3. Specific and general terms.

One concrete term can be more specific or more general than another. As we move from *Lassie* to *collie* to *dog* to *mammal* and finally to *animal*, we become less and less specific, ending with a term that encompasses every animal on earth. With each step we retain only those features that fit the more general term. Thus, when we move from *collie* to *dog*, we leave out everything that makes collies different from terriers, greyhounds, and other breeds.

The more specific the term, the less difference among the images it calls to mind. If you say *animal* to a group of friends, one may think of a dog, another of a horse, and a third of a gorilla. *Collie*, on the other hand, triggers images of a large, long-haired, brown and white dog with a pointed muzzle.

Ask yourself how specific you need to be and then act accordingly. Often, the more specific term will be the better choice. If, for instance, you're describing a wealthy jet-setter, noting that he drives a Ferrari, not just a car, helps establish his character. But if you're writing a narrative about your flight to New Orleans and your experience at Mardi Gras, nothing is gained by naming the make of car you rented and used uneventfully during your stay. /2; 73/

4. Dictionaries and thesauruses

Get the dictionary habit and learn to use a thesaurus. They'll increase your vocabulary as well as your skill at using words you already know.

Dictionaries are storehouses of word meanings. In general, dictionary makers do not try to dictate how words should be used. Instead, they note current and past meanings. When a word gains or loses a meaning or a newly minted word enjoys wide circulation, dictionary makers observe and record. Most users, however, regard dictionaries as authorities on correctness.

Dictionaries supply much more than word meanings. They can provide spelling, syllabication / when a word has variant spellings, some dictionaries indicate a preferred version. Alphabetically close variants appear in the same entry. Dots or hyphens separate syllables and tell where to divide a word written on the lines./; parts of speech; pronunciation; etymology / This term means the origin and development of words./; additional word formations / These are words derived from the one being defined. Their parts of speech are also indicated. Because they have the same basic meaning as the parent word, definitions are omitted./; meanings; synonyms. /3; 231/

Some dictionary entries include other information as well: idioms; irregular forms; usage labels /that help you determine whether a word suits the circumstances of your writing. Here are the most common labels:

Colloquial – characteristic of informal writing and speaking; should not be considered nonstandard.

Slang – informal, newly coined words and expressions or old expressions with new meanings.

Obsolete – no longer in use but found in past writing.

Archaic – still finds restricted use; for example, in legal documents; otherwise not appropriate.

Poetic – used only in poetry and in prose with a poetic tone.

Dialect – used regularly only in a particular geographical location such as the southeastern United States or the Scottish Lowlands./

Supplementary information /while focusing primarily on individual words, college-level dictionaries often provide several other kinds of information. These may include a history of the language, lists of standard abbreviations and of colleges and universities, biographical notes on distinguished individuals, and geographical notes on important locations./

Thesauruses list synonyms for words but omit the other elements in dictionary entries. Here is a typical entry. Note that the items are grouped according to parts of speech, and some are cross-indexed.

A thesaurus will help you find a word with just the right shade of meaning or a synonym when you want to avoid repetition. But synonyms are never exactly equal, nor are they always interchangeable. To illustrate, *old* means 'in existence or use for a long time'; *antiquated* conveys the

31 октября, 2017

notion that something is old-fashioned or outdated. Therefore, use the thesaurus along with the dictionary. Only then can you tell which synonym fits a specific sentence. /4; 146/

Rhetorical effect, as the major aspect of diction, refers to the response that the manner of writing, not the message, generates in the reader. Successful writers create a desired response through the level of their diction and the tone of their writing.

1) Level of Diction

What level of diction is best? The answer depends upon the writer's audience and purpose. In each case, the language would reflect the background of the audience. As you write, always choose language suited to your audience and purpose.

Edited American English follows the familiar grammatical rules maintained in most formal and academic writing. Generally, everything you write for college courses or on the job should be in edited American English. *Nonstandard English* refers to any version of the language that deviated from these rules. Here is an example from Mark Twain's famous novel *The Adventures of Huckleberry Finn*:

You don't know about me without you have read a book by the name of *The Adventures of Tom Sawyer*, but that ain't no matter. That book was made by Mr. Mark Twain, and he told the truth, mainly. There was things which he stretched, but mainly he told the truth. That is nothing. I never seen anybody but lied one time or another, without it was Aunt Polly, or the widow, or maybe Mary. Aunt Polly – Tom's Aunt Polly, she is – and Mary, and the Widow Douglas is all told about in that book, which is mostly a true book, with some stretchers, as I said before. /1; 232/

Nonstandard English does have a place in writing. Fiction writers use it to narrate the talk of characters who, if real, would speak that way. Journalists use it to report eyewitness reactions to accidents and crimes, and people who compile oral histories use it to record the recollections of people they interview.

Edited American English includes four levels of usage: formal, informal, formal-informal and technical. Another commonly recognized category is colloquial language and slang.

a) formal level

The formal level, dignified and serious, is suitable for important political, business, and academic occasions. Its vocabulary is marked by many abstract and multisyllabic words but no slang or contractions. Long sentences and deliberately varied sentence patterns help give it a strong, rhythmic flow. Sentences are often periodic, and many have parallel or balanced structures. Overall, formal prose impresses the reader as authoritative, stately, and graceful.

The following excerpts from John F. Kennedy's inaugural address illustrates the formal level:

In the long history of the world, only a few generations have been granted the role of defending freedom in its hour of maximum danger. I do not shrink from this responsibility; I welcome it. I do not believe that any of us would exchange places with any other people or any other generation. The energy, the faith, the devotion which we bring to this endeavor will light our country and all who serve it, and the glow from that fire can truly light the world. John F. Kennedy, 'Inaugural Address'/1; 233/

In the paragraph, parallelism in the second sentence shows contrast; in the last sentence it does not. Time and again Kennedy uses elevated diction – polysyllabic words like *granted*, *generations*, and *endeavor*, along with shorter abstract words like *hope*, *devotion*, and *faith*. These carefully controlled sentence patterns, along with this wording, lend rhythmical dignity to the whole passage.

b) informal level

Informal writing resembles orderly, intelligent conversation. Earmarked by relatively ordinary words, loose sentences, and numerous shorter, less varied sentence structures than formal prose, informal writing may include contractions or even slang, and it is more likely than formal writing to use the pronouns *I*, *me*, *my*, *you*, and *yours*. Casual and familiar rather than dignified and rhythmic, informal writing does not usually call attention to itself. Nevertheless, the language is precise and effective. Here is an example:

31 октября, 2017

There was a distressing story in the paper a few months ago. I wish I'd clipped it out and saved it. As it is, I can only hope I remember it fairly accurately. There was a group of people who wanted a particular dictionary removed from the shelves of the local library because it contained a lot of obscenity. I think they said there were sixty-five or so dirty words in it. Some poor woman who was acting as a spokesman or the group had a list of offending words, which she started to read aloud at a hearing. She managed to read about twenty of them before she started sobbing uncontrollably and couldn't continue. Thomas H. Middleton, 'The Magic Power of Words' /1; 234/

Unlike the Kennedy excerpt, this one has relatively uncomplicated sentences. Three of them – the fourth, sixth, and seventh – are loose rather than periodic. The passage includes two contractions, *I'd* and *couldn't*, one casual expression, *a lot of*, and the pronoun *I*. Most of the words are very short, and none would be out of place in an ordinary conversation.

c) formal-informal level

As life has become less formal, informal diction has become increasingly widespread. Today many articles and books, even ones on relatively serious topics, mix informal and formal elements. Here is an example:

...faith in sports has been vigorously promoted by industry, the military, government, the media. The value of the arena and the locker room has been imposed on our national life. Coaches and sportswriters are speaking for generals and businessmen, too, when they tell us that a man must be physically and psychologically 'tough' to succeed, that he must be clean and punctual and honest, that he must bear pain, bad luck, and defeat without whimpering or making excuses. A man must prove his faith in sports and the American Way by whipping himself into shape, playing by the rules, being part of the team, and putting out all the way. If his faith is strong, he will triumph. It's his own fault if he loses, fails, remains poor. Robert Lipsyte, *Sports World* /1; 240/

All these sentences except the next to last are loose. Two are quite long, four quite short, and only two have parallel phrases or clauses. Although a few expressions – 'bear,' 'the American Way,' 'triumph' – echo formal diction, most of the words have an informal ring, and two expressions, 'whipping himself into shape' and 'putting out all the way,' skirt the edges of slang.

d) technical level

Technical language uses specialized words that may be unfamiliar to a general audience. Its sentences tend to be long and complex, but unlike formal diction it doesn't lean toward periodic sentences, parallelism, and balance. Every field has *jargon*, specialized terms or inside talk that provides a convenient shorthand for communication among its members. For an audience of biologists, you may write that two organisms have a *symbiotic relationship*, meaning 'mutually beneficial'; for psychology majors, you might use *cataplexy* instead of 'a temporary loss of consciousness and feeling, often accompanied by muscular rigidity.' As a general rule, use technical terms only if your audience will know their meanings. If you must use unfamiliar words when writing for a general audience, define them the first time they appear.

e) colloquial language and slang

Colloquial originally meant 'the language of ordinary conversation between people of a particular region.' *Slang*, is 'an informal nonstandard vocabulary composed typically of coinages, arbitrarily changed words, and extravagant, forced, or facetious figures of speech.' These two categories shade into each other, and even authorities sometimes disagree on whether to label a term *colloquial* or *slang*. The word *bender*, meaning 'a drinking spree,' seems firmly in the colloquial camp, and *bummer*, a term recently used by young people to mean 'a bad time,' is just as clearly slang. *Break a leg* is theatre slang used to wish a performer success. Regardless of their labels, colloquial and slang terms are almost never appropriate in formal writing. They sometimes serve a useful purpose in informal writing by creating a special effect or increasing audience appeal. Even so, careful writers use them sparingly. Some readers may not understand some colloquial language, and slang usually becomes dated quickly. The following paragraph uses colloquial and slang expressions successfully:

31 октября, 2017

...When I was just a kid on Eighth Avenue in knee pants ... [Big Bill] was trying to get himself killed. He was always in some fight with a knife. He was always cutting or trying to cut somebody's throat. He was always getting cut or getting shot. Every Saturday night that he was out there, something happened. If you heard on Sunday morning that somebody had gotten shot or stabbed, you didn't usually ask who did it. You'd ask if Big Bill did it. If he did it, no one paid much attention to it, because he was always doing something like that. They'd say, 'Yeah, man. That cat is crazy.' Claude Brown, *Manchild in the Promised Land* /1; 246/

Kid, *yeah*, and *cat* reflect the speech of Brown's characters and thus add authenticity to his account. Despite the informal diction, Brown uses parallelism in the second, third, and fourth sentences; repetition of 'he was always' emphasizes the single-minded self-destructiveness of Big Bill's behaviour.

Tone reveals the author's attitude toward the topic and the reader. Every piece of writing has a tone, intended or otherwise, that stems from the meanings and connotations of words, the sentence patterns, and the rhythm of the prose.

a) denotation and connotation

The denotation of a word is its direct, essential meaning: what the word always stands for. The word *book*, for example, denotes 'a set of printed or blank sheets bound together along one edge to form a volume.' This definition is objective and neutral: it does not assign any special value or convey any particular attitude toward the word or what the word stands for. Connotations are the values and emotional associations that accompany a word. When the self-made man snorts 'book learnin' at his better-educated junior partner, he assigns a value and an attitude – that he ranks experience higher than the knowledge gained from books. Cultural connotations are more important than personal ones. Cultural connotations develop the way individual ones do, but on a much larger scale, growing out of the common experiences of many speakers and writers and changing with usage and circumstances. Context, the parts of a passage that precede and follow a word, also affects connotation. Note, for instance, the different associations of *dog* in these sentences: That movie is a real dog. //I sure am putting on the dog!// Your dog-in-the-manger attitude makes you very unpopular. /5; 78/

Denotation is sometimes called the language of science and technology, connotation, the language of art. But we need both to communicate effectively. Denotation allows us to convey precise, essential meanings. Connotation adds richness, warmth, and bite. Without these qualities our language would be bland and sterile, our lives bleak and mechanical.

b) objective tone

An objective tone keeps the writer's personality and opinions out of the message. Here is an example:

Myopia is a condition of the eye which makes distant vision blurry. In brief, the myopic individual is nearsighted. When the eye is normal, rays of light pass through it and come to focus on the retina, located at the back of the eye. With the myopic eye, however, the rays of light come together a little in front of the retina. As a result, the distant image is not seen clearly. Myopia may result from the eye itself being too long or the lens of the eye being too flat. In either case, the rays converge in front of the retina, and the nearsighted individual is likely to have difficulty making out distant objects. Janine Neumann / 5; 82/

This tone suits a popular explanation of a medical condition. The prose is businesslike and authoritative, the sentence patterns uncomplicated, and nothing reveals the person behind the words.

c) other attitudes

Sometimes you write merely to inform, sometimes to persuade. In persuasive writing, let your attitude toward your topic set the tone. Decide how subtle, flamboyant, or formal your writing should be and what special tone – satiric, cynical, serious, mock pompous, bawdy, playful – will win your reader over. Every essay has combined characteristics that give it a special tone. The following excerpts illustrate some of tone's many dimensions:

31 октября, 2017

Unless you have led an abnormally isolated adulthood, the chances are excellent that you know many people who have at one time or another committed an act, or consorted with someone who was committing an act, for which they might have been sent to prison. We do not consider most of these people, or ourselves, criminals; the act is one thing, the criminality of it quite something else. Homicide, for example, is in our law not a crime; murder only is proscribed. The difference between the two is the intention, or to be more accurate, society's decision about the nature of that intention.

Bruce Jackson, 'Who Goes to Prison: Caste and Careerism in Crime' /5; 87/

Here we have a sophisticated and rather formal tone. Terms like *consorted* and *proscribed*, while exactly suited to Jackson's meaning, do not form part of most people's word kits. The complexity of the first sentence and the varied patterns of the others add to the air of sophistication. The emphatic *quite*, meaning 'entirely,' is cultivated usage; and along with *society's decision*, it lends the tone a wry touch.

Cans. Beer cans. Glinting on the verges of a million miles of roadways, lying in scrub, grass, dirt, leaves, sand, mud, but never hidden. Piels, Rheingold, Ballantine, Schaeffer, Schlitz, shining in the sun or picked by moon or the beams of headlights at night; washed by rain or flattened by wheels, but never dulled, never buried, never destroyed. Here is the mark of savages, the testament of wasters, the stain of prosperity.

Who are these men who defile the grassy borders of our roads and lanes, who pollute our ponds, who spoil the purity of our ocean beaches with the empty vessels of their thirst? Who are the men who make these vessels in millions and then say, 'Drink and discard?' What society is this that can afford to cast away a million tons of metal and to make a wild and fruitful land a garbage heap?

Marya Mannes, 'Wasteland' /5; 93/

Rhythm and word choice contribute equally to the tone of this passage. The excerpt opens with imagistic sentence fragments that create a panoramic word picture of our littered roadways. Then complete sentences and somber commentary follow. Words and patterns are repeated, mixing the dignified language of epic and religion with common derogatory terms – *testament*, *purity*, *vessels*, and *fruitful* set against *savages*, *wasters*, *defile*, and *garbage heap* – to convey the contradictions Mannes deplores. The rhetorical questions, used instead of accusations, add a sense of loftiness to her outrage, helping create a tone both majestic and disdainful.

Erethizon dorsatus, an antisocial character of the Northern US and Canadian forest, commonly called a porcupine, looks like an uncombed head, has a grumpy personality, fights with his tail, hides his head when he's in trouble, attacks backing up, retreats going ahead, and eats toilet seats as if they were Post Toasties. It's a sad commentary on his personality that people are always trying to do him in. R. T. Allen, 'The Porcupine' /5; 96/

The tone of this passage is affectionately humorous. Allen sets this tone by noting the porcupine's tousled appearance, testy personality, and peculiar habits, such as eating outdoor toilet seats (for their salt content, as Allen later explains). The net effect is to personify porcupines, making them seem like the eccentric reprobate human that others regard with amused toleration.

The style of a piece of writing is its character or personality. Like people, writing can be many things: dull, stuffy, discordant, sedate, lively, flamboyant, eccentric, and so on. Figurative language and irony can contribute to your own distinctive writing style. Figurative language uses concrete words in a nonliteral way to create sharply etched sensory images that catch and hold the reader's attention. Besides energizing the writing, figurative language helps to strengthen the reader's grip on its ideas. Five figurative devices are especially important: simile, metaphor, personification, overstatement, and understatement. Irony occurs when a writer intentionally states one thing but actually means something different or even opposite. A certain point is thus highlighted. /6; 76-79/

31 октября, 2017

References:

1. James A.Reinking, Andrew W.Hart, Robert Von Der Osten. Strategies for successful writing. Prentice Hall. Upper Saddle River, New Jersey, 2014
2. John M.Lannon. The Writing process. Scott, Foresman and Company, Glenview, Illinois, Boston, London, 2012
3. Webster's New World Dictionary of the American Language, Third College Edition, 2010
4. Peter Mark Roget, Roget's International Thesaurus, 5th edition, Harper Collins Publishers, Inc., reprinted, 2012
5. Stephen Bailey, Academic writing. A practical guide for students. Routledge Falmer, London, 2012
6. Academic writing from paragraph to essay D.E.Zemach,L/A/Rumisek Macmillian 2012
7. Laurence Behrens, Leonard J.Rosen. Writing and reading across the curriculum. Little, Brown and Company Limited, Boston/Toronto 2006

THE ROLE OF INVERSION IN POEMS BY CAROL ANN DUFFY

Sayash Zhumabekkyzy Baizakhova

Scientific supervisor: Viktoriya Valeryevna Danilova

Kostanai State Pedagogical Institute, Kostanai, Kazakhstan

This article is devoted to inversion in poems by Carol Ann Duffy. Being a language phenomenon, inversion presents huge interest for linguists and other language scientists as its character is very complicated and is not completely explored.

In Modern English syntactical relations of words in the sentence are very often indicated by the position the words occupy in the sentence.

Word-order is a crucial syntactical problem in many languages. In English it has peculiarities which have been caused by the concrete and specific way the language has developed. O. Jespersen states that the English language, "...has developed a tolerably fixed word-order which in the great majority of cases shows without fail what is the Subject of the sentence." /1; 203/

As known, Modern English is characterized by a rigid word-order in accordance with which the subject of declarative sentences, as a rule, precedes the predicate. This is the so-called direct order of words. Any deviation from the rigid order of words is termed inversion.

B. S. Khaimovich and B. I. Rogovskaya consider inversion as a grammatical aspect. They gave such definition of inversion: 'Any deviation from the rigid order of words is termed inversion. It must be said that an unusual position of any part of the sentence may be treated as inversion in the broad sense of the word.'/2; 272/

Also inversion is considered from the position of stylistics, for example, according to I. R. Galperin 'Stylistic inversion aims at attaching logical stress or additional emotional colouring to the surface meaning of the utterance. Therefore a specific intonation pattern is the inevitable satellite of inversion.' [1; 204]

As for the functions of inversion, there are a lot of classifications.

Unlike grammatical inversion stylistic inversion does not change the structural meaning of the meaning of the sentence, that is, the change in the juxtaposition of the members of the sentence does not indicate structural meaning but has some super structural function. /1; 205/

Inversion as a stylistic device is always sense-motivated. There is a tendency to account for inversion in poetry by rhythmical considerations. This may sometimes be true, but really talented poets

31 октября, 2017

will never sacrifice sense for form and in the majority of cases inversion in poetry is called forth by considerations of content rather than rhythm.

Like all literary devices, the main function of inversion in prose or poetry is to help the writers achieve stylistic effects like laying an emphasis on a particular point or changing the focus of the readers from a particular point. In poetry, inversions are regularly used to create rhythm, meter or rhyming scheme in the lines.

We considered 4 classifications to find inversion in poems by Carol Ann Duffy. According to:

- B. S. Khaimovich, B. I. Rogovskaya
- M. A. Ganshina, N. M. Vasilevskaya
- V. L. Kaushanskaya, R. L. Kovner, O. N. Kozhevnikova, E. V. Prokofieva, Z. M. Raynes, S.E. Skvirskaya, F. Ya. Tsyrlina
- R. Galperin

B. S. Khaimovich and B. I. Rogovskaya consider inversion as a grammatical phenomenon. /2; 272-277/.

I. The Position of the Subject and the Predicate in the Sentence

1) In formal styles, conditional inversion, usually with had + subject + participle.

2) In formal styles, after sentence-initial elements with negative or restrictive meanings like "**Never, Nor, Neither, Nowhere else, Scarcely, Seldom, Not only**".

3) Informally after "So" in the meaning "**also, likewise, too**".

II. The Position of the Object

*He offered me his **help**.*

***About** Mary's **departure** I didn't tell him.*

III. The Position of Adverbial Complements

On Wednesday he came again.

IV. The Position of Attributes

***My dear girl.** Her desire **to please** was quite apparent.*

Also M. A. Ganshina and N. M. Vasilevskaya consider inversion as a grammatical phenomenon. /3; 351-357/

1. Full inversion

Partial inversion

*Up **flew the sparks** in myriads as the logs were stirred.* (Dickens.)

There are two cases of inversion:

a) Inversion may be required by the grammatical structure of a given type of sentence. Thus, in interrogative sentences the finite verb must, as a rule, precede the subject:

b) Inversion may be the result of emphasis.

2. An inverted order of subject and predicate verb takes place in different instances.

***Nor do I** recollect that Mr. Murdstone laughed at all that day...* (Dickens.)

According to V. L. Kaushanskaya, R. L. Kovner, O. N. Kozhevnikova, E. V. Prokofieva, Z. M. Raynes, S.E. Skvirskaya, F. Ya. Tsyrlina inversion is a grammatical phenomenon too. [4; pp.317-330]

1. Interrogative sentences. In most of them the inversion is partial as only part of the predicate is placed before the subject, viz. the auxiliary or modal verb.

2. Sentences introduced by **there**.

3. Compound sentences, their second part beginning with **so** or **neither**.

4. Simple exclamatory sentences expressing **wish**.

*Where **did they** find her?* (Du Maurier)

*There is **nothing marvelous** in what Jam is going to relate.* (Dickens)

Be it so!

The inverted order of words is widely used when a word or a group of words is put in a prominent position, i. e. when it either opens the sentence or is withdrawn to the end of the sentence so

31 октября, 2017

as to produce a greater effect. So word order often becomes a means of emphasis, thus acquiring a stylistic function.

- Inversion occurs when an adverbial modifier opens the sentence.

Position of the object.

The usual position of the object in declarative sentences is after the predicate. However, in exclamatory sentences the direct object may occupy the first place.

What wonderfully blue eyes you have, Ernest! (Wilde)

Position of the attribute.

I. The usual place of the attribute expressed by an adjective, noun, pronoun, or participle is before the word it modifies.

When two or more attributes denoting age, colour, material, and nationality refer to the same noun the order.

II. Post-position of the attribute

What extraordinary ideas you have about the way to behave to a woman! (Wilde)

Position of adverbial modifiers.

An adverbial modifier hardly ever separates the direct object from the predicate. It stands either before the predicate or after the direct object.

Helen heard me patiently to the end. (Ch. Bronte)

I. R. Galperin considers inversion as a stylistic phenomenon /1; 203-205/.

The following patterns of stylistic inversion are most frequently met in both English prose and English poetry.

1. The object is placed at the beginning of the sentence.
2. The attribute is placed after the word it modifies (postposition of the attribute). This model is often used when there is more than one attribute.
3. a) The predicative is placed before the subject or b) the predicative stands before the link-verb and both are placed before the subject.
4. The adverbial modifier is placed at the beginning of the sentence.
5. Both modifier and predicate stand before the subject.

“Talent Mr. Micawber has; capital Mr. Micawber has not.”

Having analysed poems we have found inversion in some works of Carol Ann Duffy, such as

Sleeping

*Under the dark warm waters of sleep
your hands part me.*

I am dreaming you anyway. (the 1st column) /5/

According to M. A. Ganshina, N. M. Vasilevskaya:

Partial inversion

The Bees.

*Here are my bees,
brazen, blurs on paper,
besotted; buzzwords, dancing*

their flawless, airy maps. (the 1st column) /6/

According to M. A. Ganshina, N. M. Vasilevskaya:

Partial inversion

i) When the sentence begins with one of the following adverbs: here, there (which acquire demonstrative force (вот, вот), now, then (теперь, затем),

According to V. L. Kaushanskaya, R. L. Kovner, O. N. Kozhevnikova, E. V. Prokofieva, Z. M. Raynes, S.E. Skvirskaya, F. Ya. Tsyrlina:

№ 2 The inverted order of words is widely used when a word or a group of words is put in a prominent position, i. e. when it either opens the sentence or is withdrawn to the end of the sentence so

31 октября, 2017

as to produce a greater effect. So word order often becomes a means of emphasis, thus acquiring a stylistic function.

3. Inversion occurs when the sentence begins with the word here which is not an adverbial modifier of place but has some demonstrative force.

Sung

*hours and wishes and trysts
less than the shadows of clouds on grass,
ghosts that **did dance, did dance**... (the 3rd column) /7/*

According to B. S. Khaimovich, B. I. Rogovskaya:

I. The Position of the Subject and the Predicate in the Sentence

This is how W. Twaddell sums up the principal cases of inversion in English, which he calls 'the sequence Auxiliary -+ subject': "The most common occasion for the sequence Auxiliary + subject is with interrogation. Other, semi-marginal constructions with this sequence are

According to M. A. Ganshina, N. M. Vasilevskaya:

r) Sometimes when a direct object is placed at head of the sentence for the sake of emphasis. If the predicate contains neither an auxiliary nor a modal (detective) verb, to do must be used in these construction

According to I. R. Galperin:

5. Both modifier and predicate stand before the subject, as in:

History

*in the empty house.
Bricks through the window now, thieves
in the night. When they rang on her bell
**there was nobody there; fresh graffiti sprayed
on her door, shit wrapped in a newspaper posted
onto the floor.**(the 7th column) /8/*

According to M. A. Ganshina, N. M. Vasilevskaya:

b) In the construction there is (are):

According to V. L. Kaushanskaya, R. L. Kovner, O. N. Kozhevnikova, E. V. Prokofieva, Z. M. Raynes, S.E. Skvirskaya, F. Ya. Tsyrlina:

2. Sentences introduced by there.

Words, Wide Night

*This is pleasurable. Or **shall I cross that out** and say
it is sad? In one of the tenses I singing
an impossible song of desire that you cannot hear.(the 2nd column) /9/*

According to M. A. Ganshina, N. M. Vasilevskaya:

b) Inversion may be the result of emphasis. When some word in the sentence is put in a prominent position to make it emphatic, the structure of the sentence may require an inverted order of subject and predicate verb.

The Dark

*If you think of the dark
as a black park
and the moon as a bounced ball,
then **there's nothing** to be frightened of
at all. /7/*

According to M.A. Ganshina, N.M. Vasilevskaya:

b) In the construction there is (are):

According to V.L. Kaushanskaya, R.L. Kovner, O.N. Kozhevnikova, E.V. Prokofieva, Z.M. Raynes, S.E. Skvirskaya, F.Ya. Tsyrlina:

31 октября, 2017

2. Sentences introduced by there.

Result of our analysis became that a grammatical aspect prevails in works of the author. We used 4 classifications according to different scholars. The most frequently used classification according to M.A. Ganshina, N.M. Vasilevskaya.

The change of a word order does not influence on grammatical value.

The emphatic or functional-stylistic colouring of inversion is mainly characterized by prose as the word order in poetry submits the rhythmical intonational structure of a verse.

The cases of the stylistic inversion considered in the given work, are the interesting objects of studying for the students of English as they considerably help to understand a true meaning of an utterance.

The analysis of inversion showed a lot of features of inversion. It showed that inversion can fulfill diverse functions not only in English grammar and in English prose too.

The analysis of poems by Carol Ann Duffy showed that there was not much using of inversion in poems. Most often Carol used direct word order.

References:

1. I. R. Galperin, Stylistics, Moscow: Higher school publishing house , 1971, pp. 203-205.
2. B. S. Khaimovich, B. I. Rogovskaya, A course in English grammar, Москва: Высшаяшкола, 1967, pp. 272-277.
3. M. A. Ganshina, N. M. Vasilevskaya, English grammar, ninth edition revised ред., Moscow: Higher school publishing house , 1964, pp. 351-357.
4. V. L. Kaushanskaya, R. L. Kovner, O. N. Kozhevnikova, E. V. Prokofieva, Z. M. Raynes, S.E. Skvirskaya, F. Ya. Tsyrlina, A Grammar of the English Language, 5-изд., испр. идоп. ред., Москва: АйрисПресс, 2008, pp. 317-330.
5. <http://www.stihi.ru/2009/05/07/775>.
6. <http://www.stihi.ru/2015/10/20/1825>.
7. <http://www.scottishpoetrylibrary.org.uk/poetry/poets/carol-ann-duffy>.
8. <http://www.poemhunter.com/poem/history-98/>.
9. <http://www.poemhunter.com/poem/words-wide-night/>.

THE USE OF METAPHORS IN THE NOVEL “THE ACCIDENT SEASON” BY MOIRA FOWLEY-DOYLE

Ulzhan Oskenbai

Scientific supervisor: Olga Dmitrievna Podavets

Kostanay State Pedagogical Institute, Kostanay, Kazakhstan

Moira Fowley-Doyle is half-French, half-Irish and lives in Dublin with her husband, two daughters and two cats. Moira spent several years at university studying vampires in young adult fiction before concentrating on writing young adult fiction with no vampires in it whatsoever. She wrote her first novel at the age of eight, when she was told that if she wrote a story about spiders she wouldn't be afraid of them anymore. Moira is still afraid of spiders, but has never stopped writing stories.

The novel “The accident season” by Moira Fowley-Doyle made a great impression on the readers. While reading it we paid attention to the stylistic devices used by the author. We realized that the metaphors were widely used. We were interested in this fact and made up our minds to investigate the novel due to the subject. We assume that the metaphor is the preferable stylistic device. Moreover we made the hypothesis that the usage metaphors indicates the individual author's style of writing.

31 октября, 2017

First of all we studied all the existing definitions of the metaphor using not only the textbooks but the dictionaries too (see Table 1-2).

Table 1. Definition of “metaphor” from textbooks

V.V. Vinogradov	“Metaphor if it is not a cliché, is an act establishing an individual world outlook, it is an act of subjective isolation...Therefore a word metaphor is narrow, subjectively enclosed, it imposes on the reader a subjective view of the object or phenomenon and its semantic ties”.
I.R. Galperin	“Metaphor is transference of some quality from one object to another”.
Yu.M. Skrebnev	“Metaphor is a relation between the dictionary and contextual logical meanings based on the affinity or similarity of certain properties or features of the two corresponding concepts”.
T.A. Znamenskaya	“Metaphor is the application of a word or phrase to an object or concept it does not literally denote, in order to suggest comparison with another object or concept”.
V.V. Odintsov	“Metaphor is a stylistic device which always carries 2 senses and is based on the transfer of meaning between them”.
V.A. Kukharenko	“This lexical stylistic device is defined as transference of names based on the associated likeness between two objects”

Table 2. Definition of “metaphor” from dictionaries

Source	Meaning
Unabridged Dictionary	“1. Metaphor is a figure of speech in which a term or phrase is applied to something to which it is not literally applicable in order to suggest a resemblance, as in “A mighty fortress is our God.” 2. Metaphor is something used, or regarded as being used, to represent something else” /p.285/
American Heritage Dictionary	“1. Metaphor is a figure of speech in which a word or phrase that ordinarily designates one thing is used to designate another, thus making an implicit comparison, as in “a sea of troubles” or “All the world’s a stage” (W. Shakespeare). 2. Metaphor is one thing conceived as representing another; a symbol: “Hollywood has always been an irresistible, prefabricated metaphor for the crass, the materialistic, the shallow, and the craven” (Neal Gabler)” / p.354/.
Etymology Dictionary	“Metaphor means “a transfer,” especially of the sense of one word to a different word” / p.268/
The Penguin Dictionary of Literary Terms and Literary Theory	“Metaphor is a form of expression (not using ‘like’ or ‘as’) in which a quality or characteristic is given to a person or thing by using a name, image, adjective etc.” /p.457/.
Webster’s Revised Unabridged Dictionary	“Metaphor is the transference of the relation between one set of objects to another set for the purpose of brief explanation” /p.435/.

V.N. Teliа considered metaphor as “an important linguistic phenomenon in text formation” /1; 57/. She researched metaphor types, which are characteristic for natural language, and studied metaphors in various aspects. She studied language and artistic metaphor as one research unit. I.R.Galperin defines metaphor according to semantic aspect. He distinguishes metaphor from simile: “Metaphor is a way of identifying two concepts due to random individual features that appear to be similar. A comparison matches the objects, concepts, without identifying them, treating them in isolation” /2; 127/. He states, that “metaphor expresses the ratio of subject-logical meaning and contextual meaning, based on the similarity of the signs of the two concepts” /2; 128/.

Russian linguist G.B. Antrushina researched metaphor as a trope based on *transference of word meaning*. This term proposes that word has various different meanings: “System of meanings is treated on the semantic level of the language. Word meaning is made up of various components which are

interrelated and interdependent. These components are commonly described as types of meanings: grammatical, lexical, dictionary (logical), contextual” /3; 89/.

Metaphor is a relation between the dictionary and contextual logical meanings based on the affinity or similarity of certain properties or features of the two corresponding concepts. Metaphor can be imposed in all the notional parts of speech, in nouns, adjectives, verbs, adverbs and sometimes even in the auxiliary parts of speech, as in prepositions. According to I.R. Galperin, “A metaphor becomes a stylistic device when two different phenomena (things, events, ideas, actions) are simultaneously brought to mind by the imposition of some or all of the inherent properties of one object on the other which by nature is deprived of these properties. Such an imposition generally results when the creator of the metaphor finds in the two corresponding objects certain characteristic features which have something in common” /2; 125/.

I.R. Galperin underlines stylistic peculiarities of metaphor as interplay between dictionary, logical and contextual meanings, based on *polysemy*: “Metaphor is transference of some quality from one object to another. It is a relation between the dictionary, logical and contextual meanings based on the affinity or similarity of certain characteristics of the two corresponding concepts. *Semantic structure* of the word is the presence of its semantic components (meanings, or lexical semantic variants) of different types in any word” /2; 65/.

Metaphors are classified by I.R. Galperin according to three aspects:

1. the degree of unexpectedness
2. the structure i.e. in what linguistic form it is presented
3. the function, i.e. the role of metaphor making up an image

According to their degree of *unexpectedness* metaphors are divided into *genuine*, or author’s and *trite*, or dead. Thus, metaphors which are absolutely unexpected and quite unpredictable, are called by I.R. Galperin *genuine* metaphors, e.g.: *Through the open window the dust danced and was golden.* /2; 86/

Unexpectedness causes great emotions in real life; the more unexpected this or that phenomenon is the greater the caused emotion is, be negative or positive. The same can be said about any stylistic device, namely in case of metaphor.

Type of *genuine metaphors* is generally generated in fictions, public speeches, etc. by authors themselves. They make author’s speech brighter and more colorful.

So, *trite* metaphors, or *dead* metaphors are those which are commonly used in speech and are sometimes fixed in the dictionaries as expressive means of the language, e. g.: *a flight of fancy, floods of tears.*

2) As for the structure, i.e. in what language form metaphors are presented, they are subdivided into *simple* and *extended* (prolonged, compound, complex).

“Metaphors may be *simple*, when it is expressed by a word or phrase (*Man cannot live by bread alone, She is a flower*), and *complex* (*prolonged, or complicated, extended and sustained*), when a broader context is required to fully understand it, or when one metaphorical statement creating an image is followed by another linked to the previous one: *This is a day of your golden opportunity, Sarge. Don't let it turn to brass.* (Pendelton)” /4; 105/.

An *extended* metaphor sets up a main, principal subject with several subsidiary subjects or comparisons. “Shakespeare's extended metaphor in his play *As you like it* is a good example:

All the world's a stage and all the men and women merely players:

They have their exits and their entrances; And one man in his time plays many parts” /5; 78/.

Other varieties of *metaphor*, according to Yu.M. Skrebnev, also include “*personification* - attributing human properties to lifeless objects, e.g. *How soon hath Time, the subtle thief of youth, Stol'n on his wing my three and twentieth year!* (Milton)” /6; 76/.

3) According to functions that metaphors fulfill in texts, they are subdivided into *intensifying*, *emotive* (*expressive*) and *descriptive*. This is stated in C.B. Williams’s theory about stylistic functions:

31 октября, 2017

“Every lexical stylistic device has general, common stylistic functions, which unite all of them, and their own specific functions, which are particular only for them” /7; 78/.

a) The first function – *intensifying of property of the object or person* while changing of the lexical meaning of the word.

b) The second function of metaphor - *emotive function*. It is also known as “expressive function”. This function focuses on the recipient of the utterance. This function is developed when we want to express our emotions although we don’t speak to give an information. In this function of metaphor, one communicates for others more than other people who hear us or not.

c) *Descriptive function* is also a main function of metaphor, it denotes that metaphor is used as a describing element of speech expressed mainly by adjectives which serve as attributes in a sentence. This function is mainly fulfilled by metaphors, expressed by adjectives, which transfer sense of which, what kind, or how many/much.

After studying the theory on the question which is under our consideration we have made a stylistic analysis of metaphors in the novel “The Accident season” by Moira Fowley- Doyle, which comprises 282 pages, 18 chapters. All pages and all chapters were analysed. 134 abstracts of the novel with examples of metaphors were written out. 166 metaphors were identified and classified according to three aspects: degree of unexpectedness, structure and functioning.

We present the following five examples with metaphors and stylistic analysis:

1) “When I heard Bea chant the words, they were *little insects that were crawling in under my spine, ready to change it*” /8; 6/.

little insects were crawling in under my spine, ready to change it – an example of metaphor. It makes hidden comparison between two things or objects – fear and insects - that are poles apart from each other but have some characteristics common between them (unpleasure). Fear of the hero is compared with unpleasant insects.

According to structure it is a complex, (prolonged, extended) metaphor. According to the degree of unexpectedness it is a genuine metaphor. This metaphor is absolutely unexpected, i.e. are quite unpredictable.

Function of metaphor is the expressive one. It is used to express feelings of the hero.

2) “Our temples were sweating under our masks, but we didn’t take them off. It felt like *they had become part of our skins*” /8; 6/.

they had become part of our skins - an example of metaphor. According to structure it is a complex (prolonged, extended) metaphor. It makes hidden comparison between two things or objects, that are poles apart from each other but have some characteristics common between them. In other words, a resemblance of two contradictory or different objects is made based on a single or some common characteristics. Masks are compared with the skin and their common feature – a cover of something – unites them in metaphor. According to the degree of unexpectedness it is a genuine metaphor, it is originated by the author in this context. This metaphor is absolutely unexpected, i.e. are quite unpredictable. Function of metaphor – expressive. It is used to express the degree heroes’ fear, they were afraid of putting masks off.

3) “Sam is my ex-stepbrother, which is *a mouthful to say*, but as our parents are divorced, he isn’t technically my brother anymore” /8; 7/.

a mouthful to say – an example of metaphor. According to the degree of unexpectedness it is a trite (dead) metaphor. A *trite* metaphor is classified according to frequency of using the given metaphor in oral speech and literature. It is one that is overused in speech, so that it has lost its freshness of expression. It means that it was difficult for hero to name Sam her ex-stepbrother. She didn’t want to say that. According to structure it is a simple metaphor, it is not extended.

Function of metaphor – expressive. It is used to express Cara’s attitude to Sam.

31 октября, 2017

4) “When Alice’s head is turned (when, for example, she is banging on the front room window for the twentieth time to hurry my mother, who has forgotten something—her phone, her bag, her head—and has gone back upstairs to fetch it), *her hair looks severe*” /8; 8/

her hair looks severe – an example of kind of metaphor – a personification. This metaphor is characterized by attributing human properties to lifeless objects. Hair of Elsie is seen as live person. According to the degree of unexpectedness it is a genuine metaphor. It is made in order to attract attention and to express the degree of worry of the person. Function of metaphor – expressive.

5) “Anyway, I’m half convinced Bea can give *the evil eye* to anyone who insults her” /8; 8/.

the evil eye – an example of metaphor. According to the degree of unexpectedness it is a trite (dead) metaphor. A *trite* metaphor is classified according to frequency of using the given metaphor in oral speech and literature. It is one that is overused in speech, so that it has lost its freshness of expression. According to structure it is a simple metaphor, it is not extended. Function of metaphor – descriptive. It describes Bea’s character.

Thus, results of the practical analysis have shown that according the structure the most frequent are simple metaphors (69%), prolonged are 30%, compound – 1%. According the degree of unexpectedness more often the author used genuine metaphors (67%), trite are 33%. According to the function, the most frequent are expressive metaphors (48%), then – descriptive metaphors (39%), and the last – intensifying metaphors (13%). So, we can state that genuine, simple, expressive metaphors, are used more often, made a colourful, vivid, expressive individual style of M. Fowley-Doyle. She reaches her goal – to attract readers’ concentration and to hold them in tension and surprise, and the large proportion of attention belongs to metaphors – kind of lexical stylistic devices. There were also a lot of personifications – a kind of metaphor. This can be explained by the style of the story – fantasy. In these stories personification – animation of lifeless objects – is very typical. They help to reach the goal of the writer – to keep a reader in suspense, to catch his attention and interest.

We got the following results:

By degree of unexpectedness we found 55 trite metaphors and 111 genuine ones.

By structure we identified 115 simple metaphors, 49 prolonged ones and only two compound.

By function we met 80 examples of expressive, 64 descriptive and 22 intensifying.

We don’t pretend to make the complex and thorough analysis, it’s only the first attempt and the start of our work. It needs further research. Thus, we prove that the use of metaphors characterizes the individual style of writing inherent to Moira Fowley-Doyle

References:

1. Телия В.Н. Метафора в языке и тексте. – М.: Наука, 1988. – 176 с.
2. Galperin I.R. Stylistics of the English language. – М.: High School, 1977. – 332 p.
3. Антрушина Г.В. Лексикология английского языка. – М.: ДРОФА, 2008. – 287 с.
4. Ullman St. Language and style. – Cambridge: Cambridge University press, 2008. – 332 p.
5. Znamenskaya T.A. Stylistics of the English Language. Fundamentals of the Course. – М.: URSS, 2005. – 208 p.
6. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка. - М.: АСТ, 2004. – 221 с.
7. Williams C.B. Style and vocabulary. – London: Pearson Books Ltd., 2005. – 368 p.
8. Fowley-Doyle M. The Accident Season. Free access: URL: <http://www.goodreads.com/book/show/23346358-the-accident-season>

SYNTACTICAL PECULIARITIES IN PROVERBS OF THE ENGLISH LANGUAGE ON THE THEME “KNOWLEDGE”

Assel Tleubayeva

Viktoriya Valeryevna Danilova

Kostanai State Pedagogical Institute, Kostanai, Kazakhstan

Abstract: The article is devoted to the syntactical peculiarities of the English proverbs. It discloses the definition of the proverb, its classifications and practical analysis. The authors present various types of proverbs to be analyzed according to the structure, semantic features and classifications gained.

Keywords: proverb, saying, complex, compound, simple sentence

Proverbs are interesting, important, and complex. That is why so many different views have evolved to analyze them: the personal, formal, religious, literary, practical, cultural and cognitive views. These views have different goals that have been persuaded with different techniques, so they provide us with different information. Proverbs have been and remain most powerful and effective instrument for the transmission of culture, social morality, manners and ideas of a people from one generation to another. The reason behind the efficacy of them has been and remains a most powerful and effective instrument for the transmission of culture, social morality, manners and ideas of a people from one generation to another. The reason behind the efficacy of the proverb is that it is an aphorism, a wise saying based upon people's experience, and is a reflection of the social values and sensibility of the people /1; 813/.

In our article we present the analysis of the syntactic organization of the English proverbs with the different types of structure of the sentence. We tried to identify the presence or absence of grammatical categories on the structure of the English proverbs.

The study of proverbs is called “paremiology” (from Greek *παροιμία- paroimía*, "proverb") and can be dated back as far as Aristotle /2/. Paremiologists have long been intrigued by the remarkable capacity and internal structural complexity of proverbs. Indeed, for all their outward simplicity, proverbs are far from simple.

Before turning to the study of proverbs, it is necessary to analyze traditional proverb definitions.

Proverbs or sayings are short sentences expressing a well-known truth, or a common fact familiar to experience. They cover many of the aspects of human life, and, as they refer mostly to everyday facts they are highly colloquial. Short and well-constructed sentences, they are easily memorized. Proverbs of different countries often convey similar general ideas in the entirely different form /3; 3/.

W.Meider has defined the proverb as “a short, generally known sentence of the folk which contains wisdom, truth, morals, and traditional views in a metaphorical, fixed and memorable form and which is handed down from generation to generation” /4; 119/.

He also points to some proverbs, which refer to the definition of proverbs for example; “Proverbs are the children of experience,” “Proverbs are the wisdom of the streets,” and “Proverbs are true words.” “Proverbs obviously contain a lot of common sense, experience, wisdom, and truth, and as such they represent readymade traditional strategies in oral speech acts and writings from high literature to the mass media” /4; 3/

H.Mollanazar has defined the proverb as “a unit of meaning in a specific context through which the speaker and hearer arrives at the same meaning”/5; 53/.

31 октября, 2017

N.R.Norrick has proposed the following definition for the proverb: “The proverb is a traditional, conversational, didactic genre with general meaning, a potential free conversational turn, preferably with figurative meaning” /6; 78/

I.R. Galperin has defined the proverb as “brief statements showing in condensed form the accumulative life experience of the community and serving as conventional practical symbol for abstract ideas” /7; 179/

According to the definitions taken from different dictionaries proverbs can be defined as follows.

Proverb – is a short well-known statement that gives practical advice about life. (Macmillan Dictionary) /8/.

Proverb – is a famous phrase or sentence which gives you advice. (Cambridge Dictionary) /9/.

Proverb – is a short, well-known, pithy saying stating a general truth or piece of advice. (Oxford Dictionary)/10/.

Taking everything into consideration we can say that definition presented by W. Meider is more precise and appropriate for proverbs because the definition embraces almost all characteristics of the proverbs and reveal the notion of the proverb accurately. Hence, we can summarize that proverbs have the following aspects:

1. Proverb is a short pithy saying which embodies a general truth.
2. Proverb is based on common sense or the practical experience of humanity.
3. Proverb is handed down from generation to generation.
4. Proverb is an integral part of the spiritual treasure of the culture and language of the people.

Classification of proverbs

The following classification was presented by Matti Kuusi (1914-1998) which is called “The international type system of proverbs”. This classification is the most structuralized and detailed classification, which we can find.

The organization of thousands of proverbs into a meaningful order presents major lexicographical challenges. Fortunately, Matti Kuusi and subsequently his daughter Outi Lauhakangas have created an international classification system of proverbs that stats out 13 main themes, which for the most part represent basic aspects of human life.

A Practical knowledge of nature

B Faith and basic attitudes

C Basic observation and socio-logic

D The world and human life

E Sense of proportion

F Concepts of morality

G Social life

H Social interaction

J Communication

K Social position

L agreements and norms

M Coping and learning

T Time and sense of time

Under the 13 main themes there are 52 main classes (from A1 to T4). The main theme of “G Social life”, having 8 main classes, may serve as an example here:

G Social life

G1 Kinship

G2 Development – a person’s background

G3 Child: parents/upbringing

G4 Man: woman/ ranking and position of both sexes

G5 Marriage

G6 Youth: old age

G7 Health: illness

G8 Death /the dead

The 52 main classes are once again subdivided into 325 subgroups with different numbers of subgroups for each main class. Some subgroups register 7 or fewer proverb types, but there are also those subgroups that list 50 or more types /4; p.16/.

Syntactical Peculiarities of English Proverbs

First, let us consider the following notions: grammar, two branches of grammar, syntax, syntactical peculiarities. The grammatical structure of language comprises two major parts – morphology and syntax. The two areas are obviously interdependent and together they constitute the study of grammar. Syntax deals with the way words are combined. Syntax studies the way in which the units and their meanings are combined.

According to the Bloh M.Y.: “the sentence is the immediate integral unit of speech built up of words according to a definite syntactic pattern and distinguished by a contextually relevant communicative purpose. Therefore, the sentence is the main object of syntax as part of the grammatical theory” /11; p.236 /.

Permyakov G.L. in his work views the syntactical peculiarities of proverbs in the following way: “like all sentences, proverbs and proverbial phrases possess a certain syntactic structure and belong to a certain communicative type.” /12; p.14/.

Having studied Permyakov’s work and certain literature concerning the way sentences can be composed we would like to offer our classification of syntactical peculiarities of English proverbs. We can analyze sentences according to:

1. the structure of the sentence;
2. the purpose of communication.

By their structure sentences are divided into **Simple** and **Composite**. A simple sentence consists of a single independent clause with no dependent clauses. The simple sentences can be **incomplete, complete, elliptical** and **extended, unextended**. Incomplete sentences are composed only of one member the subject or the predicate. (e.g. *Go there!*) Complete sentences are composed of the subject and the predicate. (e.g. *I went*) Extended sentences in addition to the subject and the predicate may include the attribute, the object and the adverbial modifiers.

Composite sentences in their turn are divided into **compound, complex, compound-complex and semi-composite**. **Compound** sentence consists of multiple independent clauses with no dependent clauses. Such sentences are composed of equal simple clauses, which are independent from each other. These clauses are joined together using conjunctions, punctuation, or both. **Complex** sentence consists of one independent clause and at least one dependent clause. In complex sentences, one sentence is dependent on another and explains it. Thus, the sentence consists of principal clause and subordinate clause, which explains the first. A **compound–complex** sentence (or complex–compound sentence) consists of multiple independent clauses, at least one of which has at least one dependent clause.

Sentences can also be classified according to the purpose of communication. They are divided into the following types: **declarative, interrogative, imperative, negative and exclamatory sentences**. A **declarative** sentence or declaration, the most common type, commonly makes a statement. An **interrogative** sentence or question is commonly used to request information. An **imperative** sentence or command tells someone to do something. An **exclamatory** sentence or exclamation is generally a more emphatic form of statement expressing emotion.

In our article we will view 30 proverbs on the theme “knowledge”. The proverbs are taken from the book “English proverbs and sayings” (S.Kuskovskaya). We will analyze proverbs according to the strict algorithm that consists of three stages: the place in Matti Kuusi’s classification, the type

31 октября, 2017

according to the structure of the sentence and the type according to the purpose of communication. After all, we will present the quantitative analysis of syntactical peculiarities of the English proverbs on the theme “Knowledge”. So, let us consider the following three examples:

1. *There is no friend so faithful as a good book.*

Нет друга более верного, чем хорошая книга.

1. Classification of proverbs according to Matti Kuusi.

According “The international type system of proverbs” this proverb takes the following place:

M Coping and learning (main theme)

M3 Wisdom/Intelligence: Stupidity (main class)

M3a The value of wisdom, knowledge, intelligence and reason (subgroup)

2. According to the structure of the sentence

This proverb belongs to the simple sentence. (incomplete, extended).

3. According to the purpose of communication

This proverb refers to the declarative sentence.

2. *Choose an author as you choose a friend.*

Выбирай писателя, как выбираешь друга.

1. Classification of proverbs according to Matti Kuusi.

According “The international type system of proverbs” this proverb takes the following place:

M Coping and learning (main theme)

M3 Wisdom/Intelligence: Stupidity (main class)

M3a The value of wisdom, knowledge, intelligence and reason (subgroup)

2. According to the structure of the sentence

This proverb belongs to the composite sentence. (complex, comparison).

3. According to the purpose of communication

This proverb refers to the imperative sentence.

3. *Don't judge a book by its cover.*

Не красна книга письмом, красна - умом.

1. Classification of proverbs according to Matti Kuusi.

According “The international type system of proverbs” this proverb takes the following place:

M Coping and learning (main theme)

M3 Wisdom/Intelligence: Stupidity (main class)

M3a The value of wisdom, knowledge, intelligence and reason (subgroup)

2. According to the structure of the sentence

This proverb belongs to the simple sentence. (incomplete, extended).

3. According to the purpose of communication

This proverb refers to the imperative sentence.

Having analyzed 30 proverbs on the theme “Knowledge” according to the structure of the sentence we revealed that 25 proverbs from 30 are proverbs with a simple sentence and only 5 proverbs were represented as a composite sentence.

Having analyzed 30 proverbs on the theme “Knowledge” according to the purpose of communication we revealed that proverbs were represented in the following way: 18 declarative sentences, 8 negative sentences and 4 negative sentences. Our work doesn't represent the complete scientific study on the topic chosen but it gains the core of the problem.

Conclusion

Proverbs are valuable part of the culture of people and always have been and remain relevant, in spite of the constant development of all the spheres of the people's life. Everyone knows that the wisdom and spirit of the people are expressed in proverbs and sayings. Proverbs and sayings are core of folk wisdom. They help people to understand the way of thinking and the nature of the people who speak it. The main purpose of proverbs is to depict people's assessment of the objective reality of

31 октября, 2017

phenomena as an expression of the world. The mindset of the people, their manners and customs, their beliefs and judgments, their way of everyday life and comprehension of the world are expressed in proverbs. Proverbs are a collection of thoughts and ideas between different nations that are expressed in short sentences. The proverb is a large subject, which can be considered from many angles. All spheres of people's life are reflected in proverbs. Nevertheless, numerous questions remain uncertain. The origin of many proverbs is unknown since there is no precise information about it. And this question is enigmatic for scientists. The important note to point out is that the major research on proverbs is limited to collecting and comparing them between different nations. Therefore, this work can be continued for further research. We can consider composite sentences in the system of proverbs and sayings more profoundly. And we can view what types of subordinate clauses according to Raevskaya N.M. can be used in the English proverbs.

References:

1. Dabaghi A. (2010). Journal of Language Teaching and Research, Vol. 1, No. 6, November 2010, pp. 807-814
2. <https://en.wikipedia.org/wiki/Paremiology>
3. Kuskovskaya S. (1987). English proverbs and sayings Minsk, pp. 7-19
4. Mieder W. (2004). Proverbs: a Handbook / Wolfgang Mieder. - Wesport ; London : Greenwood Publishing Group, 304 p.
5. Mollanazar H. (2001). Principles and methodology of translation. Tehran: SAMT
6. Norrick N.R. (1985). How proverbs mean: semantic studies in English proverbs Berlin ; New York ; Amsterdam : Walter de Gruyter, 213 p.
7. Galperin I.R. (1971). Stylistics Moscow, pp. 179-181
8. <http://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/proverb>
9. Cambridge Learner's Dictionary English-Russian (2011).
10. <https://en.oxforddictionaries.com/definition/proverb>
11. Блох М.Я. (1983). Теоретическая грамматика английского языка; М.: Высш. школа, с. 383
12. Permyakov G.L. (1979). From proverb to fork-tale Moscow

СОВРЕМЕННЫЕ УСТОЙЧИВЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ В ИНТЕРНЕТ-ЛЕКСИКЕ И ИХ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ

Инесса Олеговна Зауер

Научный руководитель: Мадина Александровна Сиривля

Костанайский филиал Челябинского государственного университета, г. Костанай, Казахстан

Аннотация: В статье рассматривается интернет-лексика и фразеология, формирующаяся в настоящее время. Выделяется сложность и неоднозначность понимания термина устойчивые выражения, а также влияние интернет-речи на речь носителей языка, что осложняет процесс обучения как основному, так и дополнительным языкам, с одной стороны, с другой – позволяет глобализироваться носителям языка благодаря широкому употреблению во Всемирной сети интернациональной лексики.

Ключевые слова: устойчивые выражения, интернет-лексика, интерпретация, клише, экспрессивность, штампы.

31 октября, 2017

В наши дни технический прогресс позволяет людям не прекращать процесс коммуникации ни на минуту. Нет ничего удивительного в том, что создается не просто субкультура, имеющая собственный сленг, но подчас собственный пласт лексики – интернет-лексика, ставшая нашим объектом изучения. Предметом является проблематика использования и создания устойчивых выражений в интернет-лексике. Как известно, язык Интернета имеет свою специфику: он является сочетанием письма и речи, а именно новым типом дискурса – устно-письменным дискурсом /1/. Таким образом, актуальность данной темы обуславливается необходимостью углубленного изучения интернет-лексики, которая все более и более распространяется из интернет-реальности в реальность настоящую.

Устойчивые выражения, согласно словарю лингвистических терминов Д.Э. Розенталя, это «устойчивые в своем составе обороты, семантически делимые и состоящие полностью из слов со свободными значениями (что сближает их со свободными словосочетаниями), но в процессе общения воспроизводимые как готовые речевые единицы (что сближает их с фразеологическими единицами)»/2/. В состав устойчивых выражений включаются также клишированные словосочетания, «клише». Клише – это «речевой стереотип, готовый оборот, используемый в качестве легко воспроизводимого в определенных условиях и контекстах стандарта»/2/. Значение клише не изменяется, как и выразительность, в отличие от штампа, который является избитым выражением с потускневшим лексическим значением и стертой экспрессивностью. Еще В.В. Виноградов выделял клише среди прочих: «В системе современного литературного русского языка слова, по большей части, функционируют не как произвольно и неожиданно сталкиваемые и сцепляемые компоненты речи, а занимая устойчивые места в традиционных формулах. Большинство людей говорит и пишет с помощью готовых формул, клише»/2/. В Современном толковом словаре клише – это «стереотипное выражение, механически воспроизводимое в типичных речевых контекстах и ситуациях; шаблонная фраза, выражение» /5/. Положительные стороны клише:

- соответствие психологическим стереотипам как отражению в сознании часто повторяющихся явлений действительности;
- легкая воспроизводимость готовых речевых формул;
- автоматизация процесса воспроизведения;
- облегчение процесса коммуникации;
- экономия усилий, мыслительной энергии и времени как для говорящего (пишущего), так и для слушающего (читающего).

Всем этим пунктам соответствуют устойчивые выражения, использующиеся в интернет-сленге. Таким образом, мы выдвигаем предположение, что устойчивые выражения могут являться клише. Того же мнения придерживался и Г.Л. Пермяков, паремиолог, создавший подвергающуюся критике исследовательницей Л.Б. Моргоевой/4/ классификацию, называвший клише даже пословицы и поговорки, так как рассматривает клише как «готовую и устойчивую форму» /3/.

Учитывая специфику интернет-лексики, мы должны упомянуть и понятие мема, или медиавируса. Согласно интернет-энциклопедии Луркмор, мем – это «идея, образ или любой другой объект нематериального мира, который передаётся от человека к человеку вербально, невербально, через Интернет или как угодно ещё» /8/. Многие из устойчивых выражений в Интернете являются мемами, но далеко не все мемы – устойчивые выражения, порой это просто картинки, фото или же одно слово, иногда движущееся изображение («gif») или видео, даже некий популярный человек может стать мемом, и т.д.

Рассмотрим несколько примеров.

Выражение «*ор выше гор*» (его сокращенной версией является просто «ору») обозначает громкий искренний смех, сильные эмоции. Лексическое значение слов, составляющих данную фразу, не совпадает со значением всей фразы, из чего мы делаем вывод, что она устойчивая.

31 октября, 2017

Это сравнительно новое выражение в интернет-лексике. Оно получило распространение в 2017 году среди пользователей социальных сетей. Создано оно, вероятно, благодаря своей рифмованности. В данном случае под «ором» подразумеваются громкие звуки восхищения и/или радости, также объединяющие в себе смех. Оборот «*выше гор*» представляет собой замену популярной ранее фразы «*меня слышно даже в Тибете/Китае/любом месте, находящимся достаточно далеко от говорящего*». Эта фраза использовалась по отношению как к смеху, так и к слезам, хотя значительно реже. Обращаем внимание, что «*ор выше гор*», в отличие от предыдущего варианта, не используется для выражения негативных эмоций, хотя иногда и может означать удивление и шок. Все зависит от контекста и ситуации, а также от целей адресанта. Например: «*Снова ор выше гор — кот Боря застрял в текстурах булки*» /11/. В примере интересующую нас устойчивую фразу можно заменить на общеупотребительное «*смех да и только*».

Мы можем выявить и клишированность фразы. Она используется устойчиво, легко воспроизводима и экономит усилия как пишущего, так и читающего. Пользователю не нужно описывать весь спектр своих эмоций, чтобы дать знать остальным участникам общения, насколько развеселила его описываемая ситуация, достаточно употребить «*ор выше гор*». При этом данная устойчивая фраза понятна всем участникам интернет-коммуникации. Если же кому-то, например, новому пользователю Сети, ее значение неясно, общественным мнением вина за это возлагается на незадачливого пользователя, а не на интернет-субкультуру.

Приведем более устоявшийся пример: «*я гарантирую это*». Данное устойчивое выражение занесено в такие интернет-энциклопедии сленга, как Мемепедия /6/, Луркмор /7/, Викиреальность /9/. Мем заимствован из английского языка и является прямым переводом. В Интернете используется в основном в качестве иронии, когда адресант желает указать на банальность сказанного, недостоверность сведений или даже нелепость предыдущей фразы. Например: «*Эта штука будет позабористей унылых "7 нот менеджмента", я гарантирую это! Одна глава - "Паренёк под следствием" чего стоить будет...*» /10/ (орфография автора сохранена). В представленном примере мы видим указание на положительные качества контента, подкрепленные только личностным взглядом, а именно устойчивым клише-выражением «*я гарантирую это*», подразумевающим, что никаких другие подтверждений не потребуется (банальность сказанного). В подобных случаях смысловой нагрузки выражение не несет и синтаксически выполняет функцию вводной конструкции.

Таким образом, можно сделать вывод, что устойчивые выражения в интернет-лексике распространены широко и составляют активный словарный запас пользователей Сети, позволяя обмениваться мнениями, сообщениями и показывать эмоции через текст, не прибегая к сложным конструкциям и не усложняя процесс коммуникации. При этом влияние интернет-речи на речь носителей языка, с одной стороны, осложняет процесс обучения как основному, так и дополнительному языкам, с другой – позволяет глобализироваться носителям языка благодаря широкому употреблению во Всемирной сети интернациональной лексики. Возможности использования Интернет - ресурсов огромны. Глобальная сеть Интернет создаёт условия для получения любой необходимой учащимся и учителям информации, находящейся в любой точке земного шара: страноведческий материал, новости из жизни молодёжи, статьи из газет и журналов, необходимую литературу и т.д. Использование сети Интернет в учебном процессе дает возможность почувствовать, что такое реальное общение, помогает лучше узнать английский язык с помощью зарубежных друзей, способствует взаимопроникновению двух культур, обогащает обучающихся межкультурными знаниями и умениями /12/. Анализируя опыт использования Интернет на уроках иностранного языка, в том числе устойчивых выражений, можно утверждать, что наиболее плодотворный процесс воспитания и обучения обеспечивается надежно выстроенной системой взаимоотношений.

31 октября, 2017

Список использованной литературы:

1. Иванова Т.С. Речевое поведение интернет-общения// Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение, 2011 – <https://cyberleninka.ru/article/n/rechevoe-povedenie-internet-obscheniya>
2. Словарь-справочник лингвистических терминов. Изд. 2-е./Д.Э. Розенталь, М.А. Теленкова. М.: Просвещение, 1976. – URL:– http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/DicTermin.
3. Пермяков Г.Л. Основы структурной паремиологии. – М., 1988. – URL: – www.ruthenia.ru/folklore/permyakov1.pdf
4. Моргоева Л.Б. Трудности разграничения устойчивых выражений и паремий. Фундаментальные исследования. – 2014. – № 5 (часть 5) – С. 1114-1120
5. Современный толковый словарь, «Словари и Энциклопедии. Коллекция словарей и энциклопедий», 2000-2015 -URL:<http://www.endic.ru/modern/Klishe-33518.html>
6. Я гарантирую это. Мемепедия.–URL: <https://memepedia.ru/ya-garantiruyu-eto/>
7. Я гарантирую это. Луркмор.–URL: https://lurkmore.to/Я_гарантирую_это
8. Мем – Луркмор.–URL:<http://lurkmore.to/Мем>
9. Я гарантирую это. Викиреальность.–URL: http://wikireality.ru/wiki/Я_гарантирую_это
10. Статья в "Справочник экономиста". Живой Журнал.–URL:<http://max-andriyakov.livejournal.com/241366.html>
11. Снова ор выше гор — кот Боря застрял в текстах булки. –URL: Канобу.– <https://kanobu.ru/news/snova-orvyishe-gor-kot-borya-zastryal-vteksturah-bulki-390473/>
12. Карповская Н.О. Интернет на уроках иностранного языка/ Первое сентября: Открытый урок. – URL: <http://открытыйурок.рф/статьи/605880/>

31 октября, 2017

СЕКЦИЯ №5
ИНКЛЮЗИВНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ, ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ

ИНКЛЮЗИЯ ҚАЗІРГІ БІЛІМ БЕРУДЕ ҮРДІС РЕТІНДЕ

INCLUSIVE EDUCATION: MODERN CONDITION, PROBLEMS AND PROSPECTS

ИНКЛЮЗИЯ КАК СОВРЕМЕННАЯ ТЕХНОЛОГИЯ СОЦИАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ

Марина Олеговна Скуратовская

Университет экономики и права «КРОК», г. Киев, Украина

Сергей Станиславович Попадюк

Национальный авиационный университет, г. Киев, Украина

Аннотация: В докладе рассматривается сущность понятия «инклюзивное образование». Освещён вопрос нормативной базы внедрения инклюзивного образования в Украине. Авторы подчеркивают важность такой проблематики: адаптация физической среды учебного заведения для обеспечения нормального учебного процесса лиц с особыми образовательными потребностями, необходимость создания специальных программ обучения для инклюзивных школ, подготовка педагогических кадров к специфике работы в инклюзивных классах.

Ключевые слова: инклюзия, интеграция, адаптация, социализация, дети с особыми образовательными потребностями

Важная цель социального развития ведущих стран мира сегодня – это создание общества для всех, где нет места дискриминационным проявлениям любого характера. Известно, что социализация образования в истории человечества прошла путь от неприятия и агрессии к людям с особенностями психофизического развития к интеграции таких лиц, от сегрегативной формы школьного обучения детей к развитию системы инклюзии в образовании.

В Западной Европе процесс внедрения инклюзивного образования начался еще с конца 70-х гг. 20 века, когда стало сокращаться количество специальных школ, и учеников с особенностями психофизического развития стали обучать в массовых школах в так называемой инклюзивной среде. В постсоветском пространстве эта тенденция появилась лишь со второй половины 90-х гг. 20 столетия.

В основе инклюзии в образовании лежит концептуальный подход, утверждающий, что образование является основополагающим, неотъемлемым правом каждого человека, и призывающий исключить его любую социальную изолированность.

Проблематика инклюзивного образования находится сегодня в русле актуальных научных исследований, о чем свидетельствует наличие по данному вопросу целого ряда публикаций отечественных и зарубежных теоретиков и практиков образования, материалы некоторых из них мы использовали при подготовке нашего исследования /1, 2, 3, 4/.

Термин «инклюзивное образование» впервые был употреблен в Саламанкской декларации о принципах, политике и практической деятельности в сфере образования лиц с

31 октября, 2017

особыми потребностями. Декларация была принята в рамках Всемирной конференции по образованию лиц с особыми потребностями: доступность и качество. Данная конференция состоялась при поддержке ЮНЕСКО в Испании, в Саламанке 7-10 июня 1994 года и стала первым международным форумом, определившим необходимость осуществления образовательных реформ в направлении инклюзии и обеспечения образованием всех, без исключения детей, несмотря на их индивидуальные отличия. Именно организация ЮНЕСКО в 1994 году впервые заявила о том, что инклюзивные школы были бы наиболее эффективным путем для противодействия дискриминационному отношению к ученикам с инвалидностью /5; 6/.

Далее, в 2008 году, Международная конференция ООН по вопросам образования, науки и культуры в Женеве определила внедрение именно инклюзивных подходов основополагающим принципом развития современного общества и образования.

Для Украины инклюзия в образовании сегодня является педагогической инновацией, это целая образовательная философия, комплекс организационных, методологических и т.д. реформ в образовании.

В нашей стране разработан ряд законов о внедрении инклюзии в образование. Так, в 2005 г. был принят закон «Про реабилитацию инвалидов в Украине», где впервые на законодательном уровне психолого-педагогическое сопровождение признали необходимым условием успешного интегрирования в социум детей с ограниченными возможностями здоровья и подняли вопрос о необходимости социального, педагогического и психологического патронажа по месту их проживания.

В Украине также работает с 1999 года Всеукраинский фонд «Шаг за шагом», в рамках действия которого осуществляется реализация проектов «Инклюзивное образование: шаг за шагом», «Развиваем инклюзивную школу вместе: партнерство между инклюзивными и специальными учебными заведениями», «Развитие инклюзивного образования посредством использования Индекса инклюзии в Украине, Азербайджане, Таджикистане и Монголии» /6/.

В отечественный закон «Об образовании» было введено понятие инклюзивного учебного заведения, а в 2011 году Кабинетом Министров Украины утверждён «Порядок организации инклюзивного обучения в общеобразовательных учебных заведениях».

В текущем учебном году в письме Министерства образования и науки Украины «О Современных подходах к учебно-воспитательному процессу учеников с особыми образовательными потребностями» обозначено решение о прекращении набора учеников в первые классы специальной школы для детей с задержкой психического развития с 1 сентября 2017 года. Данный проект направлен на обеспечение возможности обучения указанной категории детей в специальных и инклюзивных классах в общеобразовательных учебных заведениях, как реализация их права на воспитание в семье /7/.

Рассмотрим сущность термина «инклюзия» в педагогическом аспекте его употребления.

В основе понятийного конструкта «инклюзия в образовании» лежит использование не медицинской, а социальной модели понимания инвалидности. Социальная модель не рассматривает инвалидность как препятствие для взаимодействия людьми с нарушениями здоровья с другими членами общества, а наоборот выступает против дискриминации, неравенства и исключения таких людей; призывает создать в структуре обычных массовых общеобразовательных школ все необходимые условия для получения качественного образования детьми с особенностями психофизического развития.

Одним из важнейших документов для понимания инклюзии в образовании является так называемый «Индекс инклюзии», разработанный британскими теоретиками образования Мэлом Эйнскоу и Тони Бутом /8/.

Данный документ рекомендован для использования также и в украинской системе дошкольного, школьного и профессионально-технического образования.

31 октября, 2017

Инклюзия (англ. *inclusion* «включение») – процесс увеличения степени участия всех граждан в социальной жизни. А в системе образования – это комплекс образовательных услуг, обеспечивающих всем детям право на получение образования по месту проживания, в условиях общеобразовательного учреждения.

В своем исследовании мы будем использовать определение инклюзии в образовании, разработанное современным украинским педагогом Т. Бондар. Она трактует инклюзивное образование в общеобразовательных учебных учреждениях как «комплексный процесс обеспечения равного доступа к качественному образованию детям с особыми образовательными потребностями посредством организации их обучения в общеобразовательных учреждениях на основе применения личностно-ориентированных методов обучения, с учетом индивидуальных особенностей учебно-познавательной деятельности таких детей (перевод авторов) /9; 21/.

Именно определения «дети с особыми потребностями» (*children with special needs*), «дети с особыми образовательными потребностями» являются сегодня наиболее приемлемыми согласно международной терминологии в сферах социальной и образовательной политики. Хотя еще до недавнего времени в Украине и других странах постсоветского пространства общеупотребительными были термины, понятийной основой которых была именно фиксация психофизических нарушений, аномальности детей – «инвалиды», «дефективные», «дети с пороками» и т.д.

Особые потребности имеют лица, социальное, физическое или эмоциональное развитие которых требует специального внимания, обучение которых связано с предоставлением государством дополнительных ресурсов (персонал, средства обучения, финансы).

Инклюзия позволяет задействовать всех детей в процесс учения, в культурную и общественную жизнь школы, признает их равную ценность для общества, способствует социализации, уменьшению изолированности детей с особыми образовательными потребностями.

Это признание того факта, что все дети, без исключения, могут и должны учиться, это педагогическая работа с детьми, независимо от их национальности, особенностей развития, происхождения.

Ведь, к числу детей с особыми образовательными потребностями принадлежат не только дети с проблемами в психофизическом развитии, но и одаренные дети, дети из социально уязвимых групп, дети из национальных меньшинств и другой языковой культуры.

Итак, в основу инклюзии в образовании положены такие принципы: осознание ценности личности человека независимо от его достижений и способностей; право каждого человека на общение и понимание, на удовлетворение своих образовательных нужд; адаптация учебных программ под образовательные потребности учеников; приспособление школы ко всем ученикам: одаренным детям, детям с особенностями психофизического развития и т.д.

Инклюзию в образовании можно считать ступенью инклюзии в обществе, это постоянный, динамичный процесс, требующий реформ на всех уровнях образования.

Современные зарубежные теоретики образования обосновали необходимость осуществления практики обучения всех детей вместе, в условиях массовой школы, таким образом:

- образовательный аспект – инклюзивные школы должны разработать пути обучения, которые соотносятся с индивидуальными отличиями и выгодны для всех детей;
- социальный аспект – инклюзивные школы в состоянии изменить наше отношение к разнообразию людей и сформировать основу для справедливого общества, общества без дискриминационных традиций;

31 октября, 2017

- экономический аспект – организация школ, обучающихся вместе всех детей, и управление ними сопряжено с меньшими материальными затратами, чем создание комплексной системы школ, специализирующихся на разных группах детей (перевод авторов) /10; 10/.

Анализ научной литературы позволил нам выделить следующие преимущества инклюзивного образования: общение со сверстниками благоприятно влияет на когнитивное, физическое, языковое, социальное, эмоциональное развитие детей с особыми потребностями; в свою очередь, дети с типичным уровнем развитием учатся толерантному отношению к наличию отличий в других людях, сотрудничеству; дети с типичным уровнем развития демонстрируют модели поведения для детей с особенностями психофизического развития, мотивируют их к развитию новых умений и получению новых знаний; педагоги инклюзивных классов лучше понимают индивидуальные особенности детей, быстрее овладевают методиками эффективного развития детей с учетом их индивидуальных отличий, эффективнее взаимодействуют с родителями, социальными и медицинскими специалистами.

Необходимость осуществления социальной интеграции детей с особыми образовательными потребностями по месту их жительства в массовых школах подчеркивает и тот факт, что, несмотря на наличие в нашей стране целого комплекса учреждений специального образования – реабилитационные, медицинские центры, школы-интернаты, специальные воспитательные учреждения – они так и не смогли стать эффективной средой социализации детей с особенностями психофизического развития. Наоборот, подобные институции часто усугубляют ограниченность жизненно важных компетентностей детей, изолируют их от ровесников, семьи, общества в целом.

Поэтому, наилучшей средой, гарантирующей взаимоуважение и взаимопонимание между детьми с особыми образовательными потребностями и их ровесниками, сегодня должна стать именно инклюзивная школа.

Инклюзивная школа – это учебное учреждение, обеспечивающее детям с особенностями психофизического развития систему образовательных услуг, адаптирующее не только физическое пространство школы, но и учебные программы, методы и технологии обучения, использующее все возможные внешние ресурсы (государственные, региональные), активно привлекающее в образовательный процесс общественные организации, органы местного самоуправления, родителей.

Инклюзивная школа – это система образования, которая органично связывает обучение всех групп детей, которая не позволяет фиксировать внимание только на физическом недостатке ребенка, а активизирует наилучшим образом деятельность его сохранных анализаторов, если, например, мы говорим о детях с особенностями физического развития органов восприятия.

В основе инклюзии лежит интеграция, после окончания обучения в школе ученик с особенностями психофизического развития должен максимально возможно интегрироваться в общество как его полноправный гражданин, готовый к самостоятельной, продуктивной жизнедеятельности, интеракции с другими членами социума.

Процесс образовательной инклюзии должен включать в себя комплексное взаимодействие педагогов, психологов, медиков, которое позволит обеспечить адекватное психолого-педагогическое сопровождение учебного процесса.

Основными условиями эффективного внедрения инклюзивного образования являются, по нашему мнению, разработка нормативно-правовой базы такого обучения; интеракция разнопрофильных специалистов (педагог, психолог, медработник, социальный работник); своевременная комплексная диагностика уровня развития детей; предоставление консультативной поддержки педагогам, родителям; привлечение к активному сотрудничеству местных органов самоуправления, общественных организаций; специальная подготовка

31 октября, 2017

педагогических кадров, позволяющая им овладеть методами дифференцированного инклюзивного обучения, современными методиками оценивания учебных достижений детей.

Список использованной литературы:

1. Самсонова Е. Педагогические технологии инклюзивного образования / Е. Самсонова, Т. Дмитриева, Т. Хотылева // Инклюзивное образование / сост. : М. Р. Битянова ; – М. : «классное руководство и воспитание школьников», 2015. – 224 с. – С. 85 – 96.
2. Barres David Griol Technologies for Inclusive Education : Beyond Traditional Integration Approaches / David Griol Barres, Zoraida Callejas Carrion, Ramon Lopez-Cozar Delgado – USA, Hershey PA : IGI Global, 2012. – 455 p.
3. Dubkovetska I. Implementing inclusive Education in Ukraine : Problems and Perspectives / I. Dubkovetska, O. Budnyk, S. Sydoriv // Journal of Vasyl Stefanyk Precarpathian National University. – Vol. 3. – No. 2–3. – 2016. – P. 99 – 105.
4. Rieser Richard Implementing Inclusive education. A Commonwealth Guide to Implementing Article 24 of the UN Convention on the Rights of People with Disabilities / Richard Rieser – Pall Mall London SW1Y 5 HX, United Kingdom : Commonwealth Secretariat Marlborough House, 2008. – 200 p.
5. Forlin C. I., Chambers D. J., Loreman T., Deppler J., & Sharma U. Inclusive Education for Students with Disability. A Review of the Best Evidence in Relation to Theory and Practice / C. I. Forlin, D. J. Chambers, T. Loreman, J. Deppler, & U. Sharma // The Australian Research Alliance fo Children and Youth, 2013. – 67 p.
6. Ukrainian Step by Step foundation. Annual Report 2014 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.ussf.kiev.ua/data/USSF%20annual%20report%202014.pdf>
7. «О современных подходах к учебно-воспитательному процессу учеников с особыми образовательными потребностями» (Письмо Министерства образования и науки Украины № 1/9-2 от 10 января 2017 г.) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : http://osvita.ua/legislation/Ser_osv/53862/
8. Бут Тони Показатели инклюзии : практическое пособие / Тони Бут, Мэл Эйнскоу ; под ред. Марка Вогана ; [пер. Игорь Аникеев]. – Изд. 2-е. – М. : Центр исследований в обл. инклюзивного образования (CSIE), 2013. – 123 с.
9. Бондар Т. І. Створення інклюзивного освітнього середовища в системі вищої освіти України / Т. І. Бондар // Science and Education a New Dimension. Pedagogy and Psychology. – II (14). – № 24, 2014. – P. 20 – 24.
10. Inclusive Education in Action – Project Framework and Rationale. Report. – Odensee Denmark, Brussels Belgium : European Agency for Development in Special Needs Education, 2010. – 40 p.

ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ ДЕТЕЙ С ОСОБЫМИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМИ ПОТРЕБНОСТЯМИ В УСЛОВИЯХ ИНКЛЮЗИИ

Людмила Николаевна Лиходедова

Костанайский государственный педагогический институт, г. Костанай, Казахстан

Аннотация: Эффективное развитие современного образования в условиях инклюзивной среды требует знания особенностей каждого обучаемого, умения определить индивидуальный маршрут ребенка и пути его профессионального сопровождения с учетом психофизических особенностей и индивидуальных потребностей. Данная задача решается посредством психолого - педагогического сопровождения ребенка, т.е. организации мультидисциплинарного

31 октября, 2017

взаимодействия специалистов психолого-педагогической службы образовательного учреждения.

Ключевые слова: инклюзивное образование, дети с особыми образовательными потребностями, психолого-педагогическое сопровождение, психолого-педагогическая служба.

В современном мире инклюзивное образование - это глобальный общественный процесс, затрагивающий все развитые страны. Инклюзивное образование является многоаспектным процессом, требующим включения всех компоненты системы образования.

Стратегической целью государственной программы развития образования Республики Казахстан на 2011-2020 годы является обеспечение равного доступа всех участников образовательного процесса к лучшим образовательным ресурсам и технологиям. Это подразумевает обеспечение успешной социализации всех обучающихся вне зависимости от состояния физических, психических, интеллектуальных, культурно-этнических, языковых и иных особенностей. Данная задача является основой инклюзивного образования, которая исключает любую дискриминацию детей и обеспечивает безбарьерное обучение и воспитание.

Социальное и психолого-педагогическое сопровождение в условиях развития инклюзивного образования является одной из актуальнейших проблем, которая может быть обусловлена рядом вопросов, в частности социального характера, либо же особенностями психофизического состояния обучаемого.

Включение детей с особыми образовательными потребностями в учебно-воспитательный процесс общеобразовательной школы имеет важные организационные и методические особенности.

Так, например, А.М. Ерсарина отмечает, что включение детей с ограниченными возможностями в учебно-воспитательный процесс общеобразовательной школы состоит из следующих этапов /3/:

1 этап - выявление и направление детей с ограниченными возможностями в организации образования, осуществляющих психолого-медико-педагогические консультации (ПМПК).

2 этап - выбор родителями типа организации образования для обучения ребенка с ограниченными возможностями. ПМПК рекомендуют наиболее адекватные и оптимальные условия обучения и воспитания детей с ограниченными возможностями, однако, окончательный выбор этих условий предоставлен родителям на основании статьи 49 «Права и обязанности родителей и иных законных представителей» Закона об образовании РК.

3 этап - определение детей с ограниченными возможностями в организации образования.

Для создания вариативных условий образования, с учетом возможностей детей с особыми образовательными потребностями и их родителей организуется обучение:

- 1) в специальных дошкольных и школьных организациях образования;
- 2) в общеобразовательной школе (детском саду), где могут открываться:

а) специальные классы, которые осуществляют социальную интеграцию детей с ограниченными возможностями развития в общеобразовательный процесс, причем классы должны ком-плектоваться по типам нарушения и осуществлять обучение по специальным учебным программам;

б) классы инклюзивного образования, осуществляющие полное включение детей с ограниченными возможностями в развитии в общеобразовательный процесс.

Специальные классы и классы инклюзивного образования формируются по согласованию с местными органами управления образования в определенных школах на основании:

31 октября, 2017

- статистических данных ПМПК о потребностях различных категорий детей с ограниченными возможностями в инклюзивном образовании;

- специализации общеобразовательных школ по отдельным категориям детей с ограниченными возможностями, с целью создания для них оптимальных условий и равных возможностей в получении образования.

К этим условиям относятся:

- создание безбарьерной доступной среды для интеграции детей, включая подвоз детей в школу;

- обеспечение вспомогательными и компенсаторными техническими средствами обучения детей с ограниченными возможностями;

- учебно-методическое обеспечение образовательного процесса.

4 этап - организация образовательного и коррекционно-развивающего процесса детей с ограниченными возможностями в общеобразовательных организациях.

На данном этапе важную роль осуществляют психолого-педагогические консилиумы, в задачи которого входит:

- комплектование классов инклюзивного образования;

- обеспечение психолого-педагогического сопровождения детей с ограниченными возможностями;

- осуществление психолого-педагогического мониторинга развития и учебных достижений детей с ограниченными возможностями в развитии.

5 этап - образовательный и коррекционно-развивающий процесс детей с ограниченными возможностями в организациях, реализующих инклюзивное образование.

Образовательный и коррекционно-развивающий процесс детей с ограниченными возможностями в инклюзивных организациях осуществляется на основе:

- типовых учебных программ соответствующих Государственному общеобязательному стандарту образования /4/ и Типовых учебных планов /5/ (инвариантные и коррекционные компоненты). Следует отметить, что в практике обучения также используются индивидуальные (специальные) учебные программы, разработанные с учетом особенностей детей. Индивидуальные учебные программы разрабатываются на основе типовых учебных программ с учетом особенностей детей с особыми образовательными потребностями;

- коррекционно-педагогической поддержки (сопровождения) детей с ограниченными возможностями, которую осуществляют специалисты школьного психолого-педагогического консилиума, специалисты ресурсных центров на базе КППК, РЦ и специальных (коррекционных) школ и детских садов.

Понятия «включенности», «психолого-педагогического сопровождения» уточняются разными авторами.

Так, Е. И. Казакова под психолого-педагогическим сопровождением понимает «оказание помощи ребенку, его семье и педагогам, в основе которой лежит сохранение максимума свободы и ответственности субъекта развития за выбор решения актуальной проблемы; мультидисциплинарный метод, обеспечиваемый единством усилий педагогов, психологов, социальных и медицинских работников; органическое единство диагностики проблемы и субъектного потенциала ее разрешения, информационного поиска возможных путей решения, конструирования плана действий и первичная помощь в его осуществлении; помощь в формировании ориентационного поля, где ответственность за действия несет сам субъект развития» /6/.

Э. М. Александровская отмечает, что психолого-педагогическое сопровождение - это особый вид помощи ребенку, технология, предназначенная для оказания помощи на определенном этапе развития в решении возникающих проблем, или в их предупреждении в условиях образовательного процесса /7/.

31 октября, 2017

Для создания условий включения учащихся в общеобразовательный процесс необходимо создать школьную Службу психолого-педагогического сопровождения.

Психолого-педагогическое сопровождение в образовательном процессе учащихся с особыми образовательными потребностями требует участия специалистов разного профиля (психолога, логопеда, учителя-дефектолога и др.). Для координации их деятельности, придания этой деятельности согласованности и целенаправленности, необходим командный подход в работе всех участников образовательного процесса. Командный подход предполагает овладение специалистами и педагогами дополнительными профессиональными компетенциями. К необходимым компетенциям следует отнести: умение вести педагогическое наблюдение, знание этапов и закономерностей развития ребенка в разные возрастные периоды, умение работать в команде, участвовать в коллегиальном обсуждении педагогических проблем и др.

Отличительной особенностью деятельности Службы психолого - педагогического сопровождения является ее комплексность и ориентация на своевременное выявление детей, нуждающихся в специальной педагогической помощи. Содержанием деятельности службы является разработка и реализация индивидуальных программ коррекционно-развивающей работы с учащимися, адаптация образовательных программ в соответствии с их возможностями и способностями, содействие укреплению взаимопонимания и взаимодействия между всеми субъектами образовательного процесса.

Деятельность Службы сопровождения базируется на принципах комплексного, междисциплинарного подхода к решению любой проблемы развития ребенка, непрерывности сопровождения развития ребенка в образовательном процессе, социально-педагогическом и психологическом проектировании сопровождающей деятельности и активном привлечении родителей, педагогического и детского коллектива в мероприятия по психолого-педагогическому сопровождению.

Работа Службы сопровождения в условиях инклюзивной практики проводится по следующим направлениям:

- психосоциальная диагностика;
- психокоррекционная работа;
- психолого-педагогическое и медико-социальное просвещение участников образовательного процесса;
- социально-педагогическое и психологическое консультирование;
- организационно-методическая деятельность.

Психосоциальная диагностика предполагает раннюю (с первых дней пребывания ребенка в школе) диагностику отклонений в развитии и анализ причин школьных трудностей и основана на комплексном сборе сведений о ребенке, изучении развития эмоционально-волевой сферы и личностных особенностей, изучении социальной ситуации развития и условий семейного воспитания ребенка, его адаптивных возможностей и уровня социализации.

По итогам нейропсихологической диагностики специалистами службы сопровождения разрабатываются Индивидуальные программы коррекционно-развивающей работы. Содержание программ основано на учете индивидуальных особенностей психофизического развития учащихся с ограниченными возможностями развития. Программы реализуются как на индивидуальных коррекционных занятиях, которые проводят специалисты Службы сопровождения (учитель-дефектолог, логопед, психолог), так и во время образовательно-воспитательного процесса.

Служба психолого-педагогического сопровождения ОСШ №27 осуществляет социально-педагогическое и психологическое консультирование участников образовательного процесса, в том числе и родителей, через распространение профессиональной информации об инклюзивном образовании, о специфике организации и задач совместного обучения учащихся с обычным

31 октября, 2017

развитием и учащимся с ограниченными возможностями. Такая консультативная деятельность обеспечивает непрерывность специального сопровождения детей с ограниченными возможностями развития, их семей и педагогов по вопросам реализации дифференцированных психолого-педагогических условий обучения, воспитания, развития и социализации обучающихся.

Консультативная работа включает

- выработку совместных обоснованных рекомендаций по основным направлениям работы с обучающимися с ограниченными возможностями развития, единых для всех субъектов образовательного процесса;

- консультирование специалистами педагогов по выбору индивидуально-ориентированных методов и приемов работы с учащимися с ограниченными возможностями развития;

- консультативную помощь семье в вопросах выбора стратегии воспитания и приемов коррекционного обучения ребенка с ограниченными возможностями развития.

Психолого-педагогическое сопровождение субъектов образовательного процесса в условиях инклюзивной практики невозможно без координации ее деятельности. Таким координирующим органом в деятельности Службы является Психолого-медико-педагогический (ПМП) консилиум.

ПМП консилиум - постоянно действующий, скоординированный, объединенный общими целями коллектив специалистов, реализующий стратегию сопровождения, основной идеей которого является создание целостной системы психолого-педагогического сопровождения, обеспечивающей оптимальные условия жизнедеятельности для детей в соответствии с их возрастными и индивидуальными особенностями, уровнем актуального развития, состоянием соматического и нервно-психического здоровья.

Деятельность консилиума осуществляется по определенному алгоритму и состоит из трех этапов: этапа подготовки, этапа обсуждения и этапа реализации.

Этап подготовки предполагает сбор диагностической информации, обобщение информации и постановку задач развития учащихся.

Этап обсуждения - конкретизация задач коррекционно-развивающей работы, постановка педагогических задач, определение содержания деятельности команды специалистов.

Этап реализации - постановка и реализация задач собственной профессиональной деятельности, подбор форм и методов для решения поставленных задач.

Таким образом, психолого-педагогическое сопровождение субъектов образовательного процесса - это очень важное и актуальное направление деятельности адаптивной школы, правильная организация которого – залог успешности в обучении и развитии любого ребенка, включенного в образовательное пространство школы.

Список использованной литературы:

1. Концептуальные подходы к развитию инклюзивного образования в Республике Казахстан. Приказ Министра образования и науки Республики Казахстан Республики Казахстан.01.06.2015 г. № 348

2. Закон Республики Казахстан «О правах ребенка в Республике Казахстан. 08.08.2002 г. № 345- II

3. Ерсарина А. М. Развитие инклюзивного образования в Республике Казахстан [Текст] // Открытая школа (Рус). - 2012. - №1 (112). - С. 10-13. - [http://www. open- scho ol.kz](http://www.open-school.kz)

4. Об утверждении государственных общеобязательных стандартов образования соответствующих уровней образования. Постановление Правительства РК от 23 августа 2012 года № 1080.

31 октября, 2017

5. Об утверждении типовых учебных планов начального, основного среднего, общего среднего образования Республики Казахстан. Приказ МОН РК от 08 ноября 2012 года №500.

6. Казакова Е. И. Система комплексного сопровождения ребенка: от концепции к практике. — СПб., 1998

7. Александровская Э.М., Кокуркина Н.И., Куренкова Н.В. Психологическое сопровождение школьников Учебное пособие для вузов. М.: Академия, 2002..

8. Положение о психолого-педагогическом консилиуме в организациях образования. Национальная академия образования им. И. Алтынсарина –Астана, 2016.

TEACHING HEARING IMPAIRED CHILDREN: INCLUSIVE EDUCATION IN KAZAKHSTAN AGAINST THE BACKGROUND OF EXPERIENCE IN EUROPE AND ASIA

Ailana Tobagalieva

Inna Armenovna Rybalchenko

Boarding School for Gifted Children «Ozat», Kostanay, Kazakhstan

Marina Ivanovna Kudritskaya

Kostanay State Pedagogical Institute, Kostanay, Kazakhstan

Abstract: The current research meets the need for a study of inclusive education of foreign language in Kazakhstan and comparison with traditional methods of teaching English. The main goal of this work is to analyze the methods of teaching hearing impaired children in Kazakhstan as compared to the existing experiences in Europe and Asia.

Key words: hearing impaired children, inclusive education, teaching methods, foreign language

The fact that there are children with hearing impairment have difficulties such as limitations in the ability to hear, but also have the potential for hearing impaired children need to be optimized, one of which is the ability to hear. To improve listening skills can be done in various ways, including methods to play a role. Hearing loss deaf children often regarded as an obstacle in the development of listening, but with the help of treatment that can be done early, then the chances are it can be minimized. But still the majority of children with hearing impairment have complications with education, study. Discrimination in education is one of the greatest obstacles to the inclusion of children with disabilities into the community. Key barriers to inclusive education include attitudes of teachers and school administrators, lack of policies, and a lack of information and training for teachers on how to make their schools inclusive.

Various educational approaches are employed for children with hearing impairments:

- lip reading and sign language, particularly for children with severe hearing impairment;
- a bilingual-bicultural (bi-bi) approach that considers the deaf community as a separate culture with its own language (American Sign Language [ASL]);
- the auditory-oral approach, which relies on powerful hearing aids or cochlear implants, supplemented with lip reading, and uses spoken rather than sign language;
- the auditory-verbal (A-V) approach, which relies on enhanced residual hearing and one-on-one teaching to develop auditory skills without lip reading or sign language;
- cued speech, a simple visual phonetic-based system of eight handshapes, each representing several consonant sounds, and four positions around the mouth, each representing several vowel sounds;

31 октября, 2017

- the total communication approach, which uses multiple methods of communication, including hearing amplification, gestures, lip reading, finger spelling, and one of several English-based sign languages known collectively as Manually Coded English (MCE)./1/

Educational obstacles related to hearing impairments stem around communication. A student with a hearing impairment may experience difficulty in:

- the subjects of grammar, spelling and vocabulary;
- taking notes while listening to lectures;
- participating in classroom discussions;
- watching educational videos;
- presenting oral reports.

Underscoring the difficulty that students with hearing impairments may have in presenting oral reports are the potential language development problems linked to hearing impairments. "Since children with hearing impairments are unable to receive some sounds accurately, they often cannot articulate words clearly."/2/

Inclusive education in Kazakhstan

In our study, we have learned a lot about children with hearing impairments and their methods of training. Hearing loss may be congenital or acquired, may be total deafness or partial hearing loss. Deafness in children often leads to delayed intellectual development and also possible mental retardation. Children with hearing impairments are very difficult to learn to speak due to the lack of the ability to hear themselves and other people.

Causes of hearing loss in children can be:

- congenital disorders transmitted genetically;
- insufficient birth weight less than 1.5 kg;
- diseases of the inner ear and auditory nerve;
- deviations arising before, during or after birth;
- otitis media and some infectious diseases
- injury or prolonged exposure to loud noise and vibration;
- congenital anatomical defects of the head and neck;
- the effects of antibiotics.

All leading doctors and experts in the world dealing with children with hearing impairment believe that the pathology of the auditory system significantly affects not only the development of speech, but also on the anatomical, physiological and psychological development of the child.

At the same time, we know that the most important for language and speech development is the first year of life. If during this period to correct his hearing with the help of a hearing aid, then it is likely that the vocal apparatus of the child will develop normally. Timely correction increases the chances of hearing-impaired children with normal physical and psychological development.

Partial or complete deafness deprives a child of an important source of information and thereby limits the process of intellectual development. Hearing impairment directly affects the development of the vocal apparatus of the child and indirectly on the formation of thinking and memory. Leading role in the knowledge of the world of children with full or partial deafness, vision plays, as well as motor, sensory and tactile-vibratory sensations.

Near features different memory partially or completely deaf children, since the rate of language development they slowed down correspondingly and their verbal memory. Slow formation of speech in turn affects the abstract thinking of children with hearing impairments.

Main characteristics of hearing-impaired children of preschool age are:

- lagging their developmental needs an average of 1-3 years of hearing peers;
- Insufficient physical activity;
- incoordination and low level of orientation in space;
- slow speed of the individual movements and rate of motor activity in general;

31 октября, 2017

- difficulty in shifting attention;
- whole process of remembering based on visual images;
- sensitivity to change of climatic conditions.

A child with hearing impairment slows down the process of assimilation of information and there is difficulty in communicating with others, which can not affect the formation of his personality. Difficulty in contacting relationship and identity with ordinary children can lead to the formation of such negative traits and characteristics of children with hearing impairment, aggressiveness and isolation. However, the timely provision of correctional care, any deviations in personality development can be overcome.

Already at school age the child can show interest in anything. Usually children, who have not formed the vocal apparatus, go in for sports, classes, crafts, drawing and the like. For example, in Kostanay classes in badminton for children and adults with hearing impairment, and also allows you to conduct lessons with their parents.

That is not to focus only on the child's speech need to devote time in different sections. Thus, the child will develop their skills in different areas as a normal child.

There are schools for deaf children, where most parents send their children to learn, but some parents send their children to regular schools, where teachers ought to know what inclusive education.

Hearing and completely deaf children lag behind their hearing peers in development for several years. To overcome the need for a holistic developmental disorders and social in nature impact on individuals, so education of children with hearing impairment must be conducted in specially organized educational and training institutions.

In institutions such special conditions that allow children to overcome the effects of the defect fix the broken course of becoming a person, correct or recreated the most important mental properties. Special education for children with hearing impairment allows them to generate speech, conceptual thinking and verbal memory.

In schools for deaf children learn to read lips, the pedagogical process is aimed at filling gaps in development and language learning system used allows you to master different types and forms of speech activity.

In Kostanay there is one school for children with hearing impairment, “Kostanay KSU special boarding school №3 for children with special educational needs”, where we conducted our research and found out a lot of information. Much of our research is based on Tabagali Alibi cochlear implanted deaf child with special psychological development.

He is a disabled category since childhood, he and his guardian (the mother) stands out for disability, to date, the total amount per month 60,000 tenge.

Cochlear implantation — a surgical procedure in which a small electronic device is placed under the skin behind the ear and is attached to a wire that stimulates the inner ear, allowing people who have hearing loss to hear useful sounds.

Cochlear implants may be used in children who are profoundly deaf and thus are not candidates for hearing aids. Electrodes are surgically implanted into the cochlea through a hole drilled in the mastoid bone. Cochlear implants rely on three external components: a microphone to pick up sound, a speech processor to select and arrange the sounds, and a transmitter and receiver/stimulator that converts the signals from the processor into electrical impulses. The electrodes in the cochlea collect the impulses from the stimulator and send them to the brain. Although they do not restore normal hearing, cochlear implants can provide substantial improvement in speech recognition and production, as well as the ability to hear and identify common sounds such as doorbells. Most children receive implants between the ages of two and six.

Research shows there is a growing number of children with hearing difficulties. Hearing loss creates problems in the way individuals express and receive language, which in turn leads to social, communication, and educational problems. Therefore, while developing programs, educators need to

31 октября, 2017

seriously consider the impact, both short-term and long-term, of hearing loss on a person's ability to understand spoken language.

Hearing-impaired children are academically and socially vulnerable while attending school. Educators need to collaborate with children, their families and the specialists in order to adapt programming and implement alternative forms of communications, such as sign language, lip reading, visual aids and listening devices. Older children should also have input in decisions which regard adaptations of their educational program.

Teachers need to make special considerations when teaching hearing-impaired children. The consideration, which mostly involves common sense, can be sharpened through close collaboration with the student, the student's family and people that have more experience and training. The student and his or her family can also offer the teacher support through constructive criticism of what is or is not working for the child in the classroom.

When teaching hearing-impaired children, teachers should ensure that the hearing and listening environment in the classroom is optimal for the child. There should also be minimal distance between the teacher and the child so that lip reading is easier and the teacher should face the child during all oral communication. Teachers should ensure there is good lighting so that visual aids can be clearly seen. As much visual information as possible should be used to reinforce provided auditory information.

Teachers should not exaggerate pronunciation because this will deter understanding. Environmental noise should be kept to a minimum in order not to interfere with listening devices. Teachers should frequently check to ensure the listening devices are working properly. Sensitivity to the social, academic and emotional challenges faced by a child with hearing loss is also required.

Teachers are also advised to frequently check to ensure hard of hearing students understand information provided in class. When a student does not understand what is being said, the teacher can rephrase with additional words relevant to what he or she wants to say, thus providing cues to aid speech comprehension. Teachers should also use every opportunity to teach the other students about hearing loss and what can be done to support hearing-impaired children in class.

There are a number of instructional aids teachers can use when teaching deaf or hearing impaired students. A teacher can use sign, finger spelling and speech reading. Equipment, including overhead projectors, bulletin boards, computers and televisions showing captions on the screen, can also be used in teaching. Teachers can also use materials such as pictures, illustrations, artifacts, slides, computer graphics and films with captions.

Visual aids including classroom rules charts, job and choice menus, transition time cards and charts, task organizers, daily schedules and the Internet can also be used to enhance the learning process and communication. Teachers can take a sensitive approach and alleviate unnecessary information that requires too much energy for the deaf or hard of hearing students to process.

There are a number of laws and services to help children with disabilities in Europe:

The Italian Framework Law for the Assistance, Social Integration and the Rights of Disabled Persons was enacted by the Italian parliament in 1992. Amongst its provisions are: the right to inclusive education of every child with a disability ascertained by a doctor's certificate, including those with learning disabilities; the requirement that all day nurseries, schools, universities and others, including private institutions, have to accept students with disabilities, including those who are severely disabled; the coordination of all services, equipment of schools and universities, flexible timetabling and accommodations during exams; the setup of a tailored educational plan, the training of teachers, counseling and working groups at various levels; and the establishment of a National Commission on Inclusive Education.

Italy is so far the only European country in which almost all disabled pupils (over 99%) were included in mainstream schools. Inclusive education is achieved with the help of over 90,000 specialized teachers for learning support and an additional 25,000 educators employed by the schools.

31 октября, 2017

Physical barriers in access to schools have been almost eliminated. An important amendment of the law in 1999 concerned inclusive university settings./3/

Most people who have disorders of hearing, of course, have always expressed their thoughts through gestures and signs. Teachers set a goal to develop uniform signs and expressions are not separate concepts, and of letters which constitute words. Mimic the method for the expression of individual letters and numbers special provisions the fingers of one or both hands. Each language has its own expression ABC which can be mastered through time and effort, after which they may possess professional skill and communicate with others. This method has long been held in France and therefore it was called French method, but gradually people began to show their preference to the second method - pure oral method of speech.

Currently there exist 3 popular methods of teaching the deaf:

- 1) French, or mimic;
- 2) German sound, or pure oral method of speech;
- 3) Mixed./4/

The German or oral method of speech has the objective to teach deaf-mute not only articulate speech, but also the art of lip-reading the speaker (to hear the eyes, in the words of Abbe de L EPA)./5/ If a child or adult, lost or took off his hearing aid, and that he understood what was wanted of him surrounding people, he will read lips as an option.

And the third method, that is mixed in, teaches children as speech and facial expressions. But teachers betray more preference to oral language, as facial expressions distinguishes hearing impaired people from society and trained at the facial method soon forgotten. But I think it's a good option for self-development, as not all hearing impaired people use verbal speech, and to understand what they are saying and talk to them.

Training speech

The main provisions of this method are as follows:

- 1) the need for systematic training in schools;
- 2) writing and speaking go hand in hand;
- 3) attention is drawn to technical, grammatical (formal) and the material side of language;
- 4) when passing the material side must be guided by consideration of how one or the other material important for life and for the spiritual development of the person;
- 5) can serve as objects, models, paintings and natural gestures./6/

In 1994 in Spain UNESCO held the World Conference on Education for Persons with Special Needs and adopted the Salamanca Declaration, setting out the principles of inclusive education. China at the official level, fully supported this idea, and came to the study and implementation of these techniques. Currently in China the centers of inclusive education, conferences and seminars are published on the subject./7/

Inclusive education in Asia

The practice of integrated education in the people's Republic of China began to take root under the influence of foreign experience, taking into account the conditions and characteristics of China. After the adoption in 1994, "implementation of methods of integrated education in the work on the development of young children with disabilities" this approach began to spread throughout China./8/

Implementation of integrated learning has become a new stage of reforms in Chinese education. Prior to that, the disabled children could only attend special schools, while remaining in isolation from their peers. Integrated education, change the perception on persons with disabilities showed that children with special needs can attend mainstream schools.

For Chinese experts also important is the fact that integrated education contributes to the promotion of education — the fact that a large number of children with disabilities for various reasons can not attend specialized schools (among the main reasons, including identified lack of adequate number of schools of this type).

31 октября, 2017

Thus, integrated training in Chinese reading should help resolve the shortage of educational opportunities for children with special needs by integrating the latest in regular education process. The proportion of children with special needs enrolled in programs of integrated education in 2000 amounted to 63% of the total number of students with disabilities .9/

The result of the use of methods of integrated education of Chinese experts tend to believe the increase in the share of children with disabilities involved in the educational process, the increase in society's tolerance towards persons with disabilities, integration of children with special needs in social life.

However, to date, the success rate of students in the people's Republic of China are exam scores, and discrimination and segregation that students face in the learning process, remains the usual norm.

And although in the context of inclusive educational approach in people's Republic of China has already carried out a series of measures, accepted by legislative acts, or otherwise regulating this field, however, about the specialized policy specialized law still cannot speak. Official government documents do not show the rhetoric of inclusive education. Thus, to guarantee the further successful development of inclusive education in the people's Republic of China as required in the legislative provision and the decision of questions of creation of uniform policy in this area.

To date, the right to education for persons with disabilities are regulated by the "Law on the protection of disabled persons of the PRC", "Regulations on education of disabled persons", the Constitution of China, "education Law of the PRC", the "compulsory education Law people's Republic of China"/10/

In addition, it is impossible to leave aside the traditional aspect of the perception of persons with disabilities. Walking along the streets of Chinese cities, you involuntarily pay attention to the yellow information pathways for people with disabilities. On University campuses you can also see the yellow trail that runs along the main roads, however, users, is extremely small, as well as students in wheelchairs or with special devices. This is due, it appears, that, although the need for inclusive education is made in the priority and throughout the country are institutions of inclusive education, it is still specialized educational institutions with an adapted environment, whose audience and the housing is securely fenced off normal people from people with disabilities. Thus, understanding of the specific nature of disability in the Chinese tradition, combined with the strict hierarchy of Chinese society, a clear understanding of what is possible and what is not, detailed rules and regulations, willingness to rapid, but often the formal execution of the order or of the order, we create not the most favorable context for the development of inclusive education in China on the Western model./11/

Japan is considered a forerunner of inclusive education. In a short time this country has moved from discrimination against persons with disabilities before the creation of their necessary conditions and their inclusion into society. Formally, this is attributed to the accession to the Convention on the rights of persons with disabilities and the adoption of the Salamanca Declaration. In fact, even since the 1970s, the Government of Japan has begun to develop regulations promoting the expansion of education opportunities of persons with disabilities. The main laws regulating national standards and state policy regarding persons with physical abnormalities were adopted in 1990, the laws On education and On the protection of persons with disabilities.

Also in Japan, created the national Association for the study of problems of persons with disabilities that coordinates the implementation of inclusive education in the country.

For the development of healthy relationships in society is important not only integration of persons with disabilities in public life, much more important that special children are not just fit into society and feel equal and need among their peers. The aim of inclusive education is a successful social adaptation of persons with special needs. Not just the desire to be like everyone else, and realization of their capabilities and abilities.

31 октября, 2017

In Japan, the involvement of special children into society begins in kindergarten and continues through higher level school. From an early age children are taught humane attitude to disabled people, instill the skills of caring for persons in need of assistance. This is implemented through the joint education of children in preschool educational institutions, games.

Parents of special children have the right to choose which pre-school (educational) institution will enroll the child. It can be as specialized agencies, and conventional. The majority of parents prefer their children to grow up among their peers in normal conditions. In Japan, the whole infrastructure is built in such a way that people with disabilities are not experiencing obvious difficulties in movement and communication.

After graduating from early childhood education and having the skills of socialization, children move on to the next stage of the educational process and enter elementary school. So the special needs of children are being implemented in secondary schools. Having a relatively small breach in development, the children are taught in regular classes, often small occupants.

A notable feature of inclusive education in the school is to organize the so-called resource rooms. Usually this program is available for primary and secondary schools. It is a space where children with disabilities studying in ordinary schools can get advice from the experts. This program is available for children with diagnoses of autism, and various disorders of hearing, speech and vision impairments, emotional disturbances.

In addition to learning in small subgroups and actions of rooms of resources for some children are provided with Tutors (mentors), who can provide individual assistance to children. For children develop individual training plans taking into account medical history, results of psychological and social testing.

If in Russia there is a tendency of reduction of special schools with the development of inclusive education, Japan implemented the model of "coexistence". Along with inclusion, there are special schools for children with disabilities, as well covering all levels of compulsory education.

For the successful implementation of inclusive education of teachers of Japanese schools are trained. Work with special children requires additional communication skills, study psychology, and medical care. The result of the work of teachers is to educate children so that in future regular and special children could understand each other, work together, live fully in the same society. The education of children with disabilities is costly, typically the creation of normal conditions for these children increases the cost up to 10 times. The bulk of the funding costs by the state.

Upon completion of training, people with disabilities, have real opportunities of employment. There are incentives for companies providing jobs for this category.

A separate item worth noting is the attitude towards people with disabilities in the country. It is not accepted to show pity, to pay attention to features, because people with disabilities are full-fledged members of society. In public areas you can see children on the tour unobtrusively and correctly to help their classmates with disabilities. At the initiative of the children are often organized joint leisure with the family of such a child. In General in Japan do environment adapts to the needs of the person. For example, the middle of the sidewalk may be paved with special corrugated tile which serves as a guide for blind people. In many places there are signs in Braille. There is also the experience in attracting people with disabilities of different categories to test new buildings to find out as much as possible for smooth movement. Despite the seemingly rosy picture, there are some pitfalls.

First, it is the most filling Japanese classes, there are about 40 people. In such a situation on shoulders of the teacher rests an enormous burden. But in this direction is the work already in some regions of the country decreased occupancy of up to 25 people in the class.

Second, there is still a focus on pursuit of external success, while not fulfilling the individual abilities of the children, and there is a "coaching" for a brief but significant result. In fairness it should be noted that this situation is characteristic of education, especially during examinations and tests.

31 октября, 2017

Thirdly, according to the representative of the national Association Satoshi Arakawa, there is a trend towards the resurgence of discrimination of children with disabilities, even on signs and severity of illnesses faced by children yet to enroll in school. Added to this is a formalized approach to training and competition that often forces children to leave schools.

With all the positive and negative aspects in the development of inclusive education in Japan we can say that the question of involving persons with disabilities in public life is not a formality, care of the disabled and, above all, about children with disabilities is not only the responsibility of the state, but of every member of society. Created various associations to assist in resolving issues, including in the field of inclusive education to persons with impaired vision, hearing, there are groups of volunteers who provide individual assistance.

References:

1. <http://www.encyclopedia.com/medicine/diseases-and-conditions/pathology/hearing-impairment>
2. <http://www.specialeducationguide.com/disability-profiles/hearing-impairments/>
3. http://www.campaignforeducation.org/docs/reports/Equal%20Right,%20Equal%20Opportunity_WEB.pdf
4. <http://mirznanii.com/a/178122/obuchenie-detey-s-narusheniem-slukha-slovesnoy-rechi>
5. <http://www.bestreferat.ru/referat-204383.html>
6. <http://mirznanii.com/a/178122/obuchenie-detey-s-narusheniem-slukha-slovesnoy-rechi>
7. Kuratchenko, M. A. the Role of civilization identity in shaping socio-cultural paradigm of the educational process in modern society (on the example of training foreign students from China), Vestn. Altai Academy of Economics and law. — 2014. Vol. 1 (33). — P. 108-112.
8. To The Meadow. In. Cosmological, antropologicheskie and eschatological motifs in Nart epos of Karachay and Balkar // the Ethnographic review. — 2003. — No. 6. — P.57-69.
9. Guoyu (speeches of kings) / an SSSR, In-t of Oriental studies / Ed. edited by M. V. Kryukov. — M.: Nauka, 1987. — 470 p.
10. Ageeva N. Yu. To the question about history of origin and development of traditional Chinese music // Society and state in China:XXXLII scientific conference: the 100th anniversary of the birth of L. I. Duman / In-t of Oriental studies; ed. and resp. edited by S. I. Blyumkhen. — M.: Vost. lit., 2007. — P. 193-199
11. TangshengqInzhiibian: "Teshujiaoyugailun — piitongbanjizhongyouteshujiaoyuxuyaodexuesheng", shanghaijiaoyuchubanshe 1998nianban, di 51ye. (Universality of special education - students with special educational needs in regular groups / Ed. Sensing Tan. Shanghai, 1998. — 51 S.)

31 октября, 2017

СЕКЦИЯ №6
ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБРАЗОВАНИИ

ҚАЗІРГІ БІЛІМ БЕРУДЕ АКТ-ҚҰЗЫРЕТТЕРДІ ҚАЛЫПТАСТЫРУ

INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES IN EDUCATION

СОВРЕМЕННЫЕ ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ДИСЦИПЛИН ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ЦИКЛА

Мадина Александровна Сиривля

Костанайский филиал ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет»,
г. Костанай, Казахстан

Аннотация: Статья посвящена инновационным технологиям в преподавании языков, рассматривает их преимущества. В статье выделены характерные инновации: информационно-коммуникационные технологии, личностно-ориентированные технологии, информационно-аналитическое обеспечение учебного процесса и управление качеством образования, мониторинг интеллектуального развития, воспитательные, дидактические технологии, психолого-педагогическое сопровождение. Основное внимание в статье направлено на рассмотрение интерактивных методов в преподавании, способствующих развитию обучающегося, учат его самостоятельности в познании и принятии решений.

Ключевые слова: инновации, технологии, интерактивные методы, сотрудничество, мотивация, развитие.

Инновационные технологии в практике проведения занятий становятся популярными в последнее время /5/:

Преимущества инновационных технологий состоят в следующем.

Во-первых, инновационные технологии, в отличие от традиционных, ориентированы на результат, а не на процесс. Главное – достижение определенного (нового по сравнению с традиционным) результата.

Во-вторых, целью реализации инновационных технологий является умение применить полученные знания, умения, навыки, компетенции в практической деятельности, а не только накопление обучающимся знаний, умений, навыков, (то есть цель использования инновационных технологий состоит не в накоплении знаний, знания, а в формировании умения использовать).

В-третьих, деятельностный подход, состоящий в том, что знания приобретаются не в процессе заучивания, а в процессе выполнения определенных действий для достижения цели занятия. Обучающийся постигает знания в процессе осознанной необходимости постепенно, пошагово под руководством учителя.

В-четвертых, создание условий для реализации деятельности детей по достижению ими знаний, которые не являются конечной целью обучения. Ведущей целью становится организация образовательного пространства занятия, которое выступает образовательной средой для формирования ЗУНК обучающихся.

31 октября, 2017

В-пятых, изменение сути взаимоотношений педагога и студента. Преподаватель выступает организатором образовательного пространства занятия. Консультирует, осуществляет экспертизу эффективности деятельности. Большую роль играет организация занятия, его подготовка.

В-шестых, инновационные технологии в проведении занятий направлены на индивидуальное развитие, обуславливают создание условий на занятии или во внеучебной деятельности для обучения каждого с учетом его личностных особенностей (устойчивость внимания, запоминания, скорости и прочности усвоения материала, способа восприятия учебной информации, состояния здоровья, темпа деятельности, способностей и задатков и т.д).

В-седьмых, инновационные технологии обучения учитывают и факт востребованности бакалавра по окончании обучения. Именно поэтому направлены на формирование коммуникативных навыков и навыков и умений работы в паре, группе, коллективе, команде.

По большому счету их использование направлено на развитие всех форм мышления, которое будет способствовать становлению творческой и интеллектуально развитой личности и обеспечит постоянное развитие личности. Интерактивные формы позволили изменить и роль преподавателя, который является не только носителем знания, но и наставником, инициирующим творческие поиски студентов.

В настоящий момент в образовании применяют самые различные педагогические инновации. Это зависит, прежде всего, от традиций и статусности учреждения. Тем не менее, можно выделить следующие наиболее характерные инновации /7, 145/.

1. Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ) в обучении русскому языку.

Внедрение ИКТ в содержание образовательного процесса подразумевает интеграцию различных предметных областей с информатикой, что ведет к информатизации сознания учащихся и пониманию ими процессов информатизации в современном обществе (в его профессиональном аспекте). Существенное значение имеет осознание складывающейся тенденции процесса информатизации образования: от освоения начальных сведений об языке посредством информационно-коммуникационных систем к использованию компьютерных программных средств при изучении различных русского языка, создание электронных обучающих программ, а затем к насыщению элементами информатики структуры и содержания образования, осуществления коренной перестройки всего учебно-воспитательного процесса на базе применения информационных технологий. В результате в методической системе появляются новые подходы в преподавании, включающие ориентацию на активное и грамотное использование информационно-коммуникационных систем, а выпускники учебных заведений готовы к освоению новых информационных технологий в будущей учебной и/или трудовой деятельности. Данное направление реализуется посредством включения в программу обучения русскому языку новых информационных ресурсов, направленных на расширение восприятия информации и умение вычленять значимые сведения, правильно формулировать информационные запросы. Опыт применения ИКТ в образовательных учреждениях показал, что:

а) информационная среда образовательного учреждения открытого типа, включающая различные формы дистанционного образования, существенно повышает мотивацию обучающихся к изучению русского языка, особенно с использованием метода проектов;

б) информатизация обучения привлекательна для обучающегося в том, что снимается психологическое напряжение общения в рамках учебного заведения путем перехода от субъективных отношений “обучающий-обучаемый” к наиболее объективным отношениям “обучаемый-компьютер-обучающий”, повышается эффективность образовательной деятельности, увеличивается доля творческих работ, расширяется возможность в получении дополнительного образования по русскому языку и смежным дисциплинам в стенах учебного

31 октября, 2017

заведения, а в будущем осознается целенаправленный выбор дальнейшего обучения и/ или карьеры;

в) информатизация преподавания привлекательна для педагога тем, что позволяет повысить производительность его труда, повышает общую информационную культуру.

2. Личностно–ориентированные технологии в преподавании русского языка.

Личностно-ориентированные технологии ставят в центр всей образовательной системы личность, обеспечение комфортных, бесконфликтных и безопасных условий ее развития, реализации ее природных потенциалов. Личность обучающегося в этой технологии не только субъект, но и субъект приоритетный; она является целью образовательной системы, а не средством достижения какой-либо отвлеченной цели. Использование личностно-ориентированных технологий в обучении направлено на проявление обучающимися собственных возможностей и реализацию внутренних потребностей в освоении образовательных программ, в том числе индивидуальных.

3. Информационно-аналитическое обеспечение учебного процесса и управление качеством образования.

Применение такой инновационной технологии, как информационно- аналитическая методика управления качеством обучения позволяет объективно проследить динамику учебных и творческих достижений обучающегося в отдельности, класса, группы, курса, параллели, направления, образовательного учреждения в целом. При некоторой модификации информационно-аналитическое обеспечение учебного процесса и управление качеством образования может стать незаменимым средством при подготовке контрольных заданий, материалов олимпиады, творческих конкурсов по русскому языку и интегрированных занятий, при изучении состояния преподавания русского языка, при изучении системы работы отдельно взятого педагога.

4. Мониторинг интеллектуального развития.

Анализ и диагностика качества обучения каждого при помощи различных типов тестирования и построения графиков динамики успеваемости.

5. Воспитательные технологии как ведущий механизм формирования современного обучающегося и в дальнейшем – конкурентоспособного специалиста.

Эта инновационная технология является неотъемлемым элементом в современных условиях обучения. Она реализуется в виде вовлечения обучающихся в дополнительные формы развития личности: участие в культурно-массовых мероприятиях, направленных на развитие и популяризацию русского языка, грамотной, богатой речи, развитие индивидуальных особенностей.

6. Дидактические технологии как условие развития учебного процесса.

Инновационный подход к определению дидактических технологий включает как уже известные и зарекомендовавшие себя приемы, так и новые. Среди инновационных приемов можно выделить самостоятельную работу с помощью учебного пособия, учебника, научного издания и т.д., деловая игра, оформление и защита проектов, обучение с помощью аудиовизуальных технических средств, система «консультант», групповые, дифференцированные способы обучения - система «малых групп» и др. Обычно в практике применяются различные комбинации этих приемов.

7. Психолого-педагогическое сопровождение внедрения инновационных технологий в учебно-воспитательный процесс школы.

Предполагается научно-педагогическое обоснование использования тех или иных инноваций. Их анализ на методических советах, семинарах, консультации с ведущими специалистами в этой области.

Таким образом, опыт современного образовательного процесса располагает значительным арсеналом применения педагогических инноваций в процессе обучения.

31 октября, 2017

Эффективность их применения зависит от сложившихся традиций в образовательном учреждении, способности педагогического коллектива воспринимать эти инновации, материально-технической базы учреждения.

Сегодня многими педагогами с целью достижения результативности обучения применяются современные технологии и инновационные методы обучения. Эти методы могут включать активные и интерактивные формы проведения занятий в преподавании русского языка. Активные формы предусматривают деятельную позицию учащегося по отношению к преподавателю и к тем, кто получает образование вместе с ним. Во время занятий с их применением используются индивидуальные средства, используемые для обучения, в том числе компьютер, электронное обучающее устройство, учебник, тетрадь.

Благодаря интерактивным методам осуществляется эффективный образовательный процесс в ходе сотрудничества обучающихся друг с другом. Эти методы принадлежат к коллективным формам обучения, во время которых над изучаемым материалом работает группа учащихся, при этом каждый из них несет ответственность за проделанную работу.

Интерактивные методы способствуют качественному усвоению нового материала.

Остановимся на некоторых из них.

Интерактивные формы способствуют качественному усвоению нового материала. В частности, в преподавании дисциплины «Стилистика и культура речи русского языка» используется следующие разновидности активных форм обучения, реализующихся в выполнении творческих упражнений, например,

упражнение «Переводчик», имеющее несколько вариантов:

- написание предложенного текста в другом функциональном стиле;

например /14/:

«Папа, я хочу на завтрак кукурузных хлопьев. Неужели и сегодня овсянка?»

«Да. Мама выдвинула предположение, что ввиду похолодания будет полезно повысить температуру твоего тела путём поедания тобою овсянки. Кроме того, ввиду вышеупомянутых температурных условий твои связанные бабушкой перчатки и пальто с тёплой подкладкой и капюшоном несомненно должны быть надеты».

«Можно посыпать овсянку сахаром?»

«Отсутствие сахара в сахарнице, имеющейся в нашем распоряжении, отмечалось некоторое время тому назад папой. Однако в настоящее время очередная доза этого вещества доставляется мамой из кухни, где оно хранится в специально приспособленном контейнере».

«Папа, я не хочу сегодня в школу. Не каждый же день туда ходить!»

«Несколькими исследователями было независимо показано, что недостаток школьного образования может впоследствии отрицательно повлиять на способность индивидуума зарабатывать деньги. Кроме того, другие папы сообщали, что, в частности и в особенности, та школа, которой папа платит деньги, является очень хорошей. Другим фактором, который необходимо принимать во внимание, является относительная свобода, которой мама пользуется днём в твоё отсутствие, в силу чего имеется возможность уделять внимание лишь бэби и себе самой».

«Но зачем туда ходить каждый день?»

«Предыдущее высказывание по данному вопросу игнорируется полностью. Создаётся впечатление, что в этот момент ты не слушала. Доводы настоящего оратора сводятся к следующему: при отсутствии преимуществ в образовании, которые обеспечиваются регулярным посещением нормальной школы, могут наблюдаться пробелы в знаниях, а этот недостаток, в свою очередь, может привести к бедствиям, приистекающим из недостаточности денежных резервов» .

- замена предложенных конструкций синонимичными;

- замена иноязычных слов в тексте исконно-русскими словами и др.

31 октября, 2017

Упражнение «Корректор», имеющее несколько вариантов поиска ошибок:

- в выборе слова;
- в выборе формы слова;
- в употреблении частей речи и др.

Например: «Заведующая обувной секцией, срочно подойдите к себе! Когда в работе пятого отделочного потока мы почувствовали отставание, то руководить им направили В.В. Головина. Много лет исследователи работали над созданием центрифуги для отделения и промывки красного шлама, но до сих пор они не нашли промышленного применения. Завод накануне большого события: к ним должна прибыть новая поточная линия. Это сотая новинка для детей, производство которых освоено с начала года предприятиями города» /4/.

Обращение к тексту позволяет в комплексе решать обучающие, развивающие и воспитывающие задачи урока, а обучающимся даёт возможность реализовать свои творческие способности.

Цель игровой формы занятия – пробудить интерес к познанию, науке, книге, учению. При включении студентов в ситуацию дидактической игры интерес к учебной деятельности резко возрастает, изучаемый материал становится для них более доступным, работоспособность значительно повышается. Важная роль занимательных дидактических игр состоит еще и в том, что они способствуют снятию напряжения у обучающихся, создает положительный эмоциональный настрой в ходе занятия. В процессе преподавания дисциплин «Стилистика и культура речи русского языка», «Изобразительно-выразительные средства русского языка», «Актуальные проблемы орфографии и пунктуации» используются разнообразные дидактические лингвистические игры:

- задания по типу «Исключи лишнее», «Узнай меня», «Справочное бюро» и др.,

Например:

«Узнай слово»

Какие слова в русском языке имеют следующие латинские корни?

terra (лат.) – «земля» (территория, терраса, террариум);

vitre (лат.) – «стекло» (витрина, витраж);

memor (лат.) – «память, воспоминание» (мемориал, мемориальный, мемуары, мемуарист);

patria (лат.) – «родина, отечество» (патриот, патриотизм).

Приведенные интерактивные формы прививают умение синтеза и осмысления информации, развивают творчество, умение нестандартно мыслить, желание активно работать, учиться. В ходе занятия создается ситуация успеха, что стимулирует познавательную активность студентов, их самостоятельность в решении познавательных задач, что, в свою очередь, способствует формированию активной жизненной позиции.

В рамках развития инноваций активным приемом в преподавании дисциплин «Социолингвистика», «Введение в спецфилологию» является синквейн - короткое нерифмованное стихотворение из пяти строк - как прием технологии развития критического мышления на стадии рефлексии. Хотя синквейн может быть использован на разных стадиях урока: на стадии повторения – сжатое сообщение актуализации полученных ранее знаний и систематизации материала; на стадии осмысления – вдумчивая работа над новыми понятиями; на стадии рефлексии – это средство творческого выражения осмысленного материала.

Применение синквейна осуществляется в ходе преподавания дисциплин: Введение в спецфилологию, Стилистика и культура речи русского языка, Основы филологических исследований, Классические языки, Язык СМИ, Социолингвистика.

Пример синквейна на тему «Научный стиль»:

Научный.

Объективный, логичный, строгий.

31 октября, 2017

Описывает, анализирует, классифицирует.

Используется в научной сфере.

Функциональный стиль.

В ходе преподавания дисциплин «Основы филологических исследований», «Язык СМИ», «Социоллингвистика» используется исследовательская технология или по-другому продуктивное обучение, которая включает в себя активное обучение: методы исследования, сбора, анализа информации, обобщения результатов.

Исследовательская технология представляется особенно перспективной в системе высшего образования, т.к. способствует эффективному развитию критического мышления, исследовательских способностей обучающихся, активизации их творческой деятельности, формированию медиакомпетентности обучающихся.

Для учебно-научных проектов важно:

- 1) определить цель исследовательской, практической и/или творческой деятельности;
- 2) обозначить проблему, возникающую в ходе исследования или специально созданной проблемной ситуации;
- 3) выдвинуть гипотезу, связанную со способами решения данной проблемы;
- 4) сформулировать конкретные задачи проекта и определить механизмы сбора и обработки необходимых для проекта данных и анализа результатов;
- 5) опираясь на эти задачи, составить четкий план проекта (это может быть, например, сценарий будущего медиатекста);
- 6) осуществить практическое выполнение плана проекта;
- 7) подготовить отчет по результатам проекта и обсудить его результаты.

В частности, применение проектно-исследовательской технологии на занятиях по дисциплине «Основы филологических исследований» состоит в поиске информации по выбранной обучающимся теме, отвечающей его индивидуальным интересам и склонностям. Студент самостоятельно или под руководством преподавателя разрабатывает в течение семестра стратегию ведения научно-исследовательской деятельности, формулирует цель и задачи работы, выбирает методы исследования, анализирует и обобщает результаты. Итогом проделанной работы, как правило, является научная статья по избранной теме, которая затем апробируется в ходе конференции студентов и молодых ученых «Актуальные проблемы современного гуманитарного знания», организованной кафедрой филологии, по материалам которой издается сборник. Выполнение научных исследований в рамках дисциплины способствует процессу определения будущих научных интересов студента и выбор исследовательской группы в рамках общей темы научной школы кафедры филологии «Оптимизация межкультурного взаимодействия в ходе осуществления политики трехязычия в северном регионе Казахстана».

Реализация проектно-исследовательской технологии в рамках дисциплины «Язык СМИ» и «Социоллингвистика» осуществляется в ходе поисковой деятельности, отраженной в следующих заданиях:

- составить социоллингвистический портрет однокурсника по предложенному плану;
- выполнить герменевтический анализ предложенной или самостоятельно отобранной статьи по плану;
- выявить проявление манипулятивных технологий в речевой практике носителей публичной речи (студенческих, политических лидеров, известных людей);
- составить языковой портрет личности известного человека, опираясь на материалы публичных выступлений.

В рамках выполнения исследовательских заданий осуществляется взаимосвязь со школами города Костаная и области, проводятся социоллингвистические эксперименты с целью анализа уровня грамотности населения, уровня владения государственным языком и реализация

31 октября, 2017

политики трехязычия, а также влияния СМИ на речевую культуру общества, определения особенностей подростковой коммуникации и общекультурной компетенции.

По дисциплинам «Язык СМИ», «Социоллингвистика», «Основы филологических исследований», «Стилистика и культура речи русского языка» происходит осуществление устной и письменной коммуникации, разработка проектов, связанных с поддержанием речевой культуры населения. В частности, в настоящее время осуществляется разработка проекта, направленного на повышение интереса к чтению школьников. В рамках данного проекта проведено анкетирование школьников с целью выявления читательских предпочтений, осуществляется анализ полученных результатов. Итогом текущего исследования планируется составление рекомендаций учащимся по повышению интереса к чтению. Подобная работа способствует повышению общего уровня грамотности школьников. Дисциплина «Основы филологических исследований» реализует технологию личностно-ориентированного обучения через самостоятельный выбор темы исследовательской работы согласно личным предпочтениям и научным интересам, что способствует самоопределению студентов в выборе темы будущего исследования.

И это не случайно. Новая организация общества, новое отношение к жизни предъявляют и новые требования к высшему образованию. Сегодня основная цель обучения - это не только накопление учеником определённой суммы знаний, умений, навыков, но и подготовка учащегося как самостоятельного субъекта образовательной деятельности. В основе современного образования лежит активность и преподавателя, и, что не менее важно, обучающегося. Именно этой цели - воспитанию творческой, активной личности, умеющей учиться, совершенствоваться самостоятельно, и подчиняются основные задачи современного образования.

Особенности инновационных технологий выражаются, во-первых, в стиле обучения, выдвигающем на первый план активные его (обучения) формы, предполагающие не только сотрудничество, но и сотворчество на /11, 94/ занятиях, которые, как правило, включают в себя элементы дискуссии; во-вторых, в разработке и выборе таких учебных средств, которые помогают педагогу - организатору процесса обучения и носителю целей - одновременно решать задачи организации на занятии учебной познавательной деятельности, вызывающей интерес обучающихся, и задачи создания устойчивой положительной мотивации за счет нетрадиционного вовлечения класса в творческое познание /3, 168/.

Отличительной особенностью учебно-познавательной деятельности при инновационном обучении является тип овладения знаниями, при котором создаются условия для включения учащихся не просто в деятельность, а в деятельность творческую. Это достигается 1) использованием различных источников добывания знаний (инновационная наглядность, тексты с "прозрачным" ассоциативным рядом), 2) видом учебной деятельности (наблюдение и практические действия преобладают над слушанием, объяснением учителя или сопровождают его), 3) логикой познавательного процесса (индукция сопровождает дедукцию), 4) учетом психологии познавательного процесса, опирающегося на механизмы творческой деятельности (анализ через синтез, ассоциативный и эвристический, связь эмоционального и рационального).

Способ инновационного обучения может быть назван синтетическим (или многоаспектным), поскольку одновременно выступает как способ организации учебно-познавательной деятельности и способ организации лингвистического содержания. Это и способ практического постижения структуры деятельности при одновременном формировании положительной учебной мотивации, и способ перевода исполнительской деятельности на уровень продуктивного творчества; это и способ системного усвоения знаний (с помощью системы инновационных средств и системы расположения этих средств в обучающем процессе).

31 октября, 2017

Как любая педагогическая технология инновационные технологии имеют свой алгоритм реализации, свои этапы. Пропуск хотя бы одного нарушает целостность системы педагогической технологии и разрушает ее.

Список использованной литературы:

1. Алексеева, Л. Н. Инновационные технологии как ресурс эксперимента/ Л. . Алексеева// Учитель. – 2004. – № 3. – с. 28.
2. Асророва, М. У. Современные инновационные технологии в образовании [Текст]/ М.У.Асророва // Молодой ученый. — 2015. — №6. — С. 564-566.
3. Бабанский, Ю. К. Проблемы повышения эффективности педагогических исследований [Текст]/ Ю.К.Бабанский. – М.: Наука, 1982.
4. Голуб И.Б. Упражнения по стилистике русского языка: Учебное пособие/ И.Б.Голуб. – URL: <http://www.hi-edu.ru/e-books/xbook108/01/part-014.htm>
5. Жоголева, Е.Е. Инновационные педагогические технологии .. [Электронный ресурс]/ Е.Е.Жоголева // Pedagogicheskie-tehnologii. – URL: <http://900igr.net/kartinki/pedagogika/Pedagogicheskie-tehnologii/Pedagogicheskie-tehnologii.html>
6. Жоголева, Е.Е. Исследовательская технология на уроках русского языка и не только... [Электронный ресурс]/ Е.Е.Жоголева// Центр подготовки педагогов к аттестации. – URL: http://moi-rang.ru/index/kak_nauchitsja_organizovyvat_issledovatelstvu_deyatelnost_detej/0-34#.WFG_U6KQvQw
7. Загвязинский, В.И. Инновационные процессы в образовании и педагогическая наука/ В. И. Загвязинский// Инновационные процессы в образовании: Сборник научных трудов. – Тюмень, 1990. – С. 8-145.
8. Интегрирование экологического компонента в уроки гуманитарного и естественного цикла [Электронный ресурс]// moi-rang. – URL: http://moi-rang.ru/konferencija_1.doc
9. Кузьмина, Н.В. Профессионализм личности преподавателя и мастера производственного обучения [Текст]/ Н.В.Кузьмина. — М.; Высшая школа, 1990 — 119с.
10. Немов, Р.С. Психология [Текст]. Кн. 1: Основы общей психологии / Г.Р.Немов. – М., Просвещение, 2003. – 688с.
11. Общение и оптимизация совместной деятельности [Текст]/ Под ред. Г.М.Андреевой. – М.: МГУ, 1987. – 301с.
12. Применение инновационных технологий на уроках русского языка и литературы в условиях современной общеобразовательной школы [Электронный ресурс]/ Е.А.Курочко// [voyagehotelsmezonin/](http://voyagehotelsmezonin.ru/11154/) – URL: <http://voyagehotelsmezonin.ru/11154/>
13. Селевко, Г. Я. Освоение технологии самовоспитания личности школьников: как стать экспериментальной площадкой/ Г.Я.Селевко// Народное образование. – 2005. – № 1. – с.181.
14. Физики шутят [Электронный ресурс]/ В.Павлинчук, Н.Работнов. – Москва: Мир, 1996. – URL: <http://www.rulit.me/books/fiziki-shutyat-read-164011-1.html>
15. Шестернинов, Е.Е. Научно - исследовательская работа школьников [Электронный ресурс]// Сеть творческих учителей. – URL: http://it-n.ru/board.aspx?cat_no=133205&tmpl=Thread&BoardId=133208&ThreadId=452257

31 октября, 2017

ФОРМИРОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ В КОНТЕКСТЕ БОЛОНСКОГО ПРОЦЕССА

Vladimir Petrov

Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy, Bydgoszcz, Polska

Аннотация: Информационные компетенции представляют стратегический фактор процесса обучения и основой функционирования в современном обществе. Формирование их становится одним из ключевых задач высшей школы и преподавателей. Одной из инициатив поддержки школы в этой задаче является идея образования, основанная на открытых ресурсах. Преподаватели и студенты приглашены к созданию и использованию открытых образовательных ресурсов. Они являются ключевым звеном в стратегии продвижения открытого образования, описанной и разработанной в Болонском процессе.

Ключевые слова: информационное общество, информационные компетенции, современное образование, Болонский процесс.

Nowa polityka naukowa i nowy ład edukacyjny należą do wielu – ważnych – obrazów przemian strukturalnych społeczeństwa informacyjnego, wynikających z upowszechniania się technologii cyfrowej (wirtualnej) organizacji działań. Reformowane są tradycyjne systemy nauczania. Wprowadzane są zmiany nie tylko organizacyjne (szkół czy uczelni), polegające na tak zwanej decentralizacji, lecz reformowanie w coraz większym stopniu polegać zaczyna na przemianach strukturalnych nauczania. Ich istota – jak to podkreślamy wyżej – polega na tworzeniu mechanizmów zarządzania funkcjami i zadaniami w organizacji nowego stylu nauczania. Co więcej, reformowanie ukierunkowywane jest na: – kształtowanie nowego ładu edukacyjnego nie tyle w systemach nauczania, lecz w „społeczeństwie jako całości”, nabywającym zdolności do uczenia się – „w uczących się różnorodnych społecznościach informacyjnych”, a w tym także na: – tworzenie przestrzeni (europejskiej, krajowej, regionalnej, lokalnej itd.) zreformowanego szkolnictwa wyższego.

W ramach Unii Europejskiej od kilku lat realizowany jest proces tworzenia Europejskiej przestrzeni Szkolnictwa Wyższego (EHDA – European Higher Education Area), określany jako Proces Boloński. Proces Boloński, tworzenia Europejskiej Przestrzeni Szkolnictwa Wyższego, jest jednym z elementów działań zmierzających do utworzenia Europejskiej Przestrzeni Edukacyjnej: EAE&T – European Area of Education and Training; pozostaje w związku z tworzeniem Europejskiej Przestrzeni Kształcenia Ustawicznego. Za inspirację do budowy europejskiej przestrzeni szkolnictwa wyższego należy uznać szybkie zmiany otoczenia, w jakim funkcjonują uczelnie. Do tych zmian tych możemy zaliczyć m.in.: ...2) rewolucję informatyczną, a wraz z nią pojawiające się nowe technologie informacyjne, dzięki którym większość obywateli kontynentu europejskiego ma nieograniczony dostęp do elektronicznych informacji z każdego miejsca na świecie, co z kolei przekłada się na fakt, że uczelnie stopniowo przestają być podstawowym lub jednym źródłem najnowszych informacji naukowych oraz popularnonaukowych [1, 81].

Do elementarnych cech społeczeństwa informacyjnego zalicza się: wytwarzanie, przechowywanie, przekazywanie, pobieranie i wykorzystywanie informacji przez większość obywateli oraz organizacji i miejsc pracy, w szeroko rozumianym zakresie użytku własnego, społecznego w edukacji i działalności zawodowej [2, 19].

Według A. Pawłowskiej o przekształceniu się społeczeństwa w społeczeństwo informacyjne, decyduje współwystępowanie trzech następujących zjawisk: 1. Informacja jest kategorią ekonomiczną (czynnikiem wytwórczym), a produkcja i obieg informacji nabierają cech działalności gospodarczej; 2. Wszystkie formy aktywności społecznej są wspierane przez technologie informacyjne, angażują sprzęt komputerowy i oprogramowanie; 3. Osoby zatrudnione w sektorze informacyjnym stanowią więcej niż

30% ogółu zatrudnionych [3, 14].

Kompetencje informacyjne są kluczowym czynnikiem dla procesu uczenia się przez całe życie. Są one pierwszym krokiem do spełnienia celów edukacyjnych. Rozwój tych kompetencji powinien odbywać się w trakcie całego życia obywateli, szczególnie zaś w okresie ich edukacji. Kompetentny obywatel, czy to uczeń/student, czy też specjalista w danej dziedzinie, umie rozpoznać swoje potrzeby informacyjne, potrafi lokalizować, wyszukiwać, uzyskiwać, oceniać, organizować i wykorzystywać informacje. Osoba posiadająca kompetencje informacyjne wie jak korzystać ze świata wiedzy oraz jak przenieść doświadczenie innych na własny grunt.

Osoba ta potrafi, wg Mackenziego: „Poszukiwać: umiejętnie lokalizować odpowiednią informację, odsiewać, sortować i selekcionować wyniki wyszukiwani ; Interpretować: umiejętnie przekładać dane i informację na wiedzę, spostrzeżenia i rozumienie; Generować nowe pomysły: rozwijać nowe pomysły/hipotezy” [4, 16].

Kompetencje informacyjne – termin "kompetencje" oznacza grupę umiejętności identyfikujących potrzeby informacyjne, a także pozyskanie informacji, jej ocenę, wykorzystanie i odtworzenie stanu wiedzy na podstawie pobranych zasobów informacyjnych. Angielskie synonimy: information competencies, information skills, information capabilities, information literacy.

Kompetencje informacyjne mogą być rozwijane przez nauczycieli/wykładowców jako część regularnego programu nauczania. Ta forma nauczania jest dobrym punktem wyjścia do prac w zakresie edukacji informacyjnej, a także daje możliwość przekonania środowiska edukacyjnego co do korzyści związanych z edukacją informacyjną. Nauczyciele/wykładowcy stanowią czynnik decydujący o powodzeniu programu na rzecz edukacji informacyjnej. Wykładowcy, profesorowie i nauczyciele muszą posiadać kompetencje nowego typu, mimo iż sami mogą nie zdawać sobie z tego sprawy. Dlatego im też należy zaoferować zróżnicowany i elastyczny model nauczania.

Włączenie się uczelni wyższych w realizację powyższych celów umożliwi studentom nabycie odpowiednich kompetencji niezbędnych do funkcjonowania w społeczeństwie informacyjnym. Kształtowanie kompetencji to zintegrowany rozwój umiejętności i postaw umożliwiających wykorzystanie wiedzy w różnych sytuacjach. Nauczanie kompetencji oznacza umożliwienie studentowi mobilizowania i stosowania zdobytej wiedzy w sytuacjach złożonych, zróżnicowanych i nieprzewidywalnych. W społeczeństwie informacyjnym ważne jest ukształtowanie w studencie potencjału kompetencyjnego, który będzie ułatwiać rozumienie i nadążanie za burzliwym zamianami zachodzącymi w otoczeniu po ukończeniu uczelni. W praktyce oznacza to, że należy rozwijać wiele różnorodnych kompetencji – poza tradycyjnie uznanymi kompetencjami zawodowymi zdobywanymi w ramach poszczególnych przedmiotów, których nauczanie był uznawane dotychczas za główne zadanie szkoły wyższej. Kompetencje przedmiotowe muszą być wspierane i uzupełniane kompetencjami społecznymi i osobistymi.

Ocenianie to osąd na podstawie wnikliwej obserwacji uczniów/studentów w trakcie całego procesu nauczania. Wymaga gromadzenia, analizowania i dokumentowania postępów ucznia/studenta w trakcie kształcenia jego kompetencji informacyjnych.

Edukacja informacyjna powinna uwypuklać rolę zaawansowanej pracy umysłowej (poprzez stosowanie, integrowanie i ocenianie informacji) w uzupełnieniu do podstawowego myślenia (opartego na wykorzystywaniu i rozumieniu informacji). Nauczanie przetwarzania informacji poprzez zachęcanie do samodzielnego podejmowania decyzji i rozwiązywania problemów, a nie wyłącznie przez dostarczanie wiedzy – w ten sposób uczniowie/studenci doskonalą umiejętności uczenia się,

Pytania ułatwiające kształcenie kompetencji informacyjnych: Co staram się ocenić? Czego uczniowie/studenci się nauczyli? W jaki sposób uczniowie/studenci postrzegają swój proces uczenia się? Czy uczniowie/studenci naprawdę się uczą?

Edukacja w szkolnictwie wyższym w warunkach społeczeństwa informacyjnego powinna w większym stopniu być ukierunkowana na rozwój kompetencji miękkich, gdyż ich wysoki poziom jest związany ze wskaźnikami akademickich osiągnięć edukacyjnych. Kompetencje miękkie gwarantują

31 октября, 2017

skuteczność w sytuacji rozmowy kwalifikacyjnej, w wykonywaniu pracy zawodowej, w tym również na odległość z wykorzystaniem urządzeń i technologii informatycznych, a także wpływają dodatnio na możliwość osiągnięcia wysokiego statusu zawodowego.

Bibliografia

1. Szkolnictwo wyższe w Polsce : ustrój, prawo, organizacja / redakcja naukowa Stanisław Waltoś i Andrzej Rozmus. Warszawa : Wolters Kluwer, 2016.
2. Nowina Konopka, M. Istota i rozwój społeczeństwa informacyjnego, [w:] T. Białobłocki, J. Moroz, M. Nowina Konopka, L. W. Zacher, Społeczeństwo informacyjne. Istota, rozwój, wyzwania, Wydawnictwa Akademickie i Profesjonalne, Warszawa 2006.
3. Pawłowska, A. Władza i uczestnictwo polityczne w społeczeństwie informacyjnym, Wydawnictwo UMCS, Lublin 1995.
4. Kompetencje informacyjne w procesie uczenia się przez całe życie : wytyczne / red. Jesús Lau. Warszawa: Komisja SBP ds. Edukacji Informacyjnej 2011. Wolny dostęp: <http://www.ifla.org/files/assets/information-literacy/publications/ifla-guidelines-pl.pdf>

БОЛАШАҚ МҰҒАЛІМДЕРДІ АҚПАРАТТЫҚ-ҚАТЫНАСТЫҚ ТЕХНОЛОГИЯЛАРДЫ ИГЕРУДІҢ МАҢЫЗЫ МЕН ЖОЛДАРЫ

Д.К. Абдимоминова

Қостанай мемлекеттік педагогикалық институты, Қостанай қ., Қазақстан

Аннотация: Мақалада жоғары педагогикалық мамандық оқу орындарындағы болашақ мұғалімдерді ақпараттық-қатынастық технологияларды игерудің маңызы мен жолдары, әр түрлі бағыттары қарастырылған. Қазіргі қоғамдағы ақпараттық ақпараттандыру білім жүйесін әдіснамалық және практикалық талдауларды, сондай-ақ оқытудың міндеттерін шешуге бағытталған қазіргі ақпараттық технологияларды тиімді қолдануды қамтамасыз ететін үрдіс есебінде қарастырылады.

Түйінді сөздер: ақпараттық коммуникациялық технология (АКТ), мультимедиалық оқыту әдістері;

Қазақстан қоғамының қазіргі заманғы даму кезеңінде ғылымның және білім берудің дамуы әлеуметтік-экономикалық жүйенің бәсекелі маманды даярлау жағдайында алдыңғы қатарлы мемлекеттің қатарына енді. Қазақстан Республикасында 2011-2020 жылдарға арналған білім берудің дамуының Мемлекеттік бағдарламасына сәйкес прогрессивті технологияларды және оқыту жүйелерін жасау және енгізу жоғары білім берудің даму шарттарының ажырамас бөлігі болып табылады /1; 15/.

Өмірімізде болып жатқан түбегейлі өзгерістер қоғамымызға жаңа талаптар қойып отыр. Осыған орай бүгінгі жаңа технологияны оқып-үйрену, болашақ ұстаздардың шығармашылық ойлауын дамыту, кәсіби білімін, шеберлігін жетілдіру, үнемі ізденіс үстінде жүруіне жол ашу ерекше орын алады.

Қазіргі кезеңде білім беру саласының барлық жағына жаңаша көзқарас, жаңаша қарым-қатынас, жаңаша ойлау қалыптасуда.

Тиімді оқыту жолдарын бүкіл әлем педагогтары қарастыруда. Нәтижелі оқыту мәселесі педагогика мен психологияның соңғы жаңалықтарын қолдану негізінде жүргізілуде.

31 октября, 2017

Мемлекеттікті нығайту және ұлттық қызығушылықтардың дамуы мәселелерінде ақпараттық-қатынастық технологияларды енгізуді қолдану және кеңейтуде үлкен қажеттілік туындап отыр.

Сонымен бірге білім беруді ақпараттандыру жағдайында болашақ педагог мамандардың ақпараттық сауаттылығын, ақпараттық мәдениетін және ақпараттық құзырлығы сияқты қабілеттіліктерді қалыптастыру мәселесі бүгінгі күннің өзекті мәселесіне айналып отыр.

Осыған орай білім беруді ақпараттандыру үрдісін жетілдірудің басты мәселесі қазіргі заманғы ақпараттық коммуникациялық технологияны (АКТ) пайдалануда мұғалімді даярлау.

Мұғалім, әдеттегідей, білім беру үрдісінің басты фигурасы болып қала береді, бірақ оның қызметі біраз өзгереді. Енді ол ақпарат қайнар көзі ғана емес, сонымен қатар оқушылардың шығармашылық жоба жұмыстарының ұйымдастырушысы болып табылады. Әр мұғалім кез келген оқу пәнінен сандық оқу қорларын пайдалана отырып сабақ даярлап және оны өткізе алуы керек. Сондықтан АКТ саласындағы құзырлық, кәсіби педагогикалық қызметтің басты шарты болып табылады.

Ең біріншіден, мұғалім қарапайым компьютерлік сауаттылықтан хабардар болуы тиіс. Оның ішіне компьютермен жұмыс жасай білу, компьютердің нақты бағдарламаларын білу, Интернет-технологияларды меңгеру т.с.с.

Қазіргі ақпараттық әдебиеттерде ақпараттандыру білім жүйесін әдіснамалық және практикалық талдауларды, сондай-ақ оқытудың және тәрбиенің психологиялық-педагогикалық міндеттерін шешуге бағытталған қазіргі ақпараттық технологияларды тиімді қолдануды қамтамасыз ететін үрдіс есебінде қарастырылады /2;14/.

Қолайлы режимде жұмыс істейтін мұғалімнің өзі бәрібір белгілі уақытта

немесе оқу уақытының бір бөлігінде әрбір оқушыны көруі мүмкін емес, әрбір оқушының оқытуының және дамуының жеке қарқынын қамтамасыз ету жағдайы болмайды. Бұл жерде компьютер мұғалімге де, оқушыға да маңызды көмек көрсете алады және көрсетуі қажет.

Сондықтанда, болашақ мұғалім іс - әрекетінде ақпараттық технологияны қолданудың нақты пәндердегі орнын, психологиялық, педагогикалық, эргономикалық талаптарын білумен қатар, кәсіби іс - әрекетінің ерекшеліктеріне жататын кәсіби дағдыларды нақтылау қажет:

- іс – құжаттарын даярлаудың, мәліметтер (педагогикалық тәжірибелер)

қорын жасап өңдеудің және дидактикалық тірек – құралдар жасауға қажет саймандық бағдарламалық қамсыздандырумен жұмыс істеу дағдысы;

- пәнге арнайы құрылған бағдарламалық қамсыздандырумен жұмыс істеу дағдысы;

- жергілікті және Интернет желісінде жұмыс жасау дағдысы;

- мультимедиялық және ақпараттық технологиялардың қызмет етуінен хабардар болып, кәсіби қажеттілік шеңберінде қолдану дағдысы.

Демек, оқыту процесінде компьютерді қолдану білім мен біліктілікке қоятын талаптарды қайта қарап, жетілдіріп, жүйелеуді талап етеді.

Студенттердің жалпы оқу біліктілігіне жататын оқу-компьютерлік біліктіліктерін «клавиатурамен жұмыс, программа тізу, принтермен жұмыс істей білу, дайын программаларды қолдана білу, тексттік, графикалық редакторлармен жұмыс істей білу» жүйелі түрде қалыптастыру бүгінгі күннің кезек күттірмес талабына айналуға айналуда. Адамдарды әртүрлі әлеуметтік ортада өмір сүруге дайындау үшін білім беру ісіндегі шығармашылық бастауды (креативтілікті) арттыру (дамыта білім беруді қамтамасыз ету), қазіргі білім беру жүйесіндегі академиялық жұртшылық білім беру жүйесін дамытудың маңызды және перспективалық, ақпараттық және телекоммуникациялық технологияларды пайдалану негізінде қашықтықтан оқыту әдістерін кеңінен енгізу керек екенін мойындап отыр /3/.

Қашықтықтан оқыту болашақ 12 жылдық мектеп үшін елеулі білімдік мәні бар бірқатар қосымша мүмкіндіктерге ие болып отыр;

31 октября, 2017

Жедел (кеңістіктегі және уақыт ішіндегі кедергілерді жеңу, өзекті тың ақпарат алу, жедел кері байланыс);

Ақпараттық (арнайы салалардағы білім ауқымының кол жетімділігі артады, тұтынушыға интерактивті веб-арналардың көмегімен жеткізіледі; телеконференцияларда, жөнелту тізімдерінде және интернет желісін басқа да құралдарында жарияланады);

Коммуникациялау (бір-бірімен электр желілерінің көмегімен жедел байланысатын оқуға қатысушы студенттердің, педагогтардың, мамандардың саны өседі; қатысушы интернет сабақтарды, жобаларды, олимпиадаларды өткізуге қойылатын шектеулер алынады.);

Педагогикалық (қашықтықтан жүргізілетін телекоммуникациялардың өзіндік ерекшеліктеріне қарай оқыту бұрынғыдан гөрі интерактивті, технологиялық және дәлелді бола түседі, дараландырады; студент жұмыстарының желідегі жариялымдары, оларды сараптау мен бағалау жеңілдетіледі.);

Психологиялық (студенттің өзін танытуы үшін дәстүрлі эмоциялық-психологиялық жағдайлармен салыстырғанда анағұрлым жағдайлар жасау; психологиялық кедергілер мен проблемаларды ашу, ауызша сөйлеудің кемшіліктерін жою);

Экономикалық (көлік шығыстарын, үй жайын жалға алуға кететін шығындарды үнемдеудің есебінен оқуға жұмсалатын шығындар 40 пайыз шамасында кемиді. Қағазбен іс жүргізу, оқу құралдарының таралымы азаяды.);

Мазмұндық құрылым болашақ мұғалімдер үшін келесі деңгейлер бойынша беріледі:

1. Іргелі. Бұл ақпараттық технологияның мүмкіндіктерін мамандық деңгейлеріне сәйкес шешуге мүмкіндік беретін білім мен біліктіліктерді және дағдыны қалыптастыру.

2. Базалық. Оның мазмұны мұғалімнің ақпараттық-коммуникациялық технологияның мүмкіндіктерін өз қызметтеріне жан-жақты пайдалана білуімен анықталады.

3. Арнайы. Бұл әдістемелік мәселелерді шешумен анықталады.

Болашақ мұғалімдер үшін мазмұндық құрылым келесі деңгейлер негізінде анықталады:

1. Педагог мамандардың қызметіне ақпараттық-коммуникациялық технологияны қолдану бағытындағы элементарлы-бейімделген деңгейі. Бұл деңгейде келесі мазмұндар қарастырылады: компьютермен және оның құрылғыларымен жұмыс жасау техникасы; компьютерлік техниканы қолдану мүмкіндіктері; оқу процесіне қолданбалы программалық құралдарды қолдану дағдылары. Сонымен бірге келесі мәселелер де қарастырылады: білім беруді ақпараттандыруды нормативтік-құқықтық жағынан қамтамасыз ету; ақпараттық-коммуникациялық технологияны білім беру жүйесіне енгізудің тұжырымдамалық негіздері; білім беруді басқару жүйесіндегі ақпараттық технологиялар және т.б.

2. Қызметтік-ізденістік деңгей. Мұнда педагог мамандар ақпараттық технологиямен жұмыс жасау негіздерін практикалық түрде меңгереді. Сондықтан мұнда жұмыс орындарын автоматтандыру процесін құру технологиясы және мультимедиялық электрондық оқу құралдарын жасақтау алгоритмі сияқты мәселелер қозғалады. Сонымен бірге келесі сипаттағы мәселелер де қарастырылады:

- білім беруді ақпараттандырудың теориялық негіздері;

- білім беру жүйесіне ақпараттық-коммуникациялық технологияларды енгізудің психологиялық-педагогикалық негіздері;

- болашақ педагог мамандардың біліктілігін көтеру жүйесіне ақпараттық технологиялар мүмкіндіктерін қолданудың психологиялық және дидактикалық шарттары;

- ақпараттық технология негіздерін оқытуда жобалау және итерактивтік әдістерді қолдану негіздері;

- басқарудың ақпараттық жүйесін автоматтандыру моделі және оқу процестерін ақпараттандыруды дамыту технологиясы.

31 октября, 2017

3. Жүйелік-шығармашылық деңгей. Мұнда келесі мәселелер қарастырылады: электрондық оқу-әдістемелік құралдарын жасақтау алгоритмі; автоматтандырылған жұмыс орнын жасақтау технологиясы: әлемдік ақпараттық кеңістікке ену мақсатында web-сайтты жасақтау; оқыту әдістерін жетілдіру және т.б.

Оқу процесінде пайдаланылатын мультимедиялық үйретуші программаларының, электрондық оқулықтардың өскелең өмір талаптарына сай дайындалып, компьютерді оқыту құралы ретінде пайдалана алатындай деңгейде болуы керек. Бұл мәселе өз үлкен ғылыми ізденістерді талап ететін мәселе, сондықтан осы мәселе жөніндегі зерттеулер одан әрі жалғасуда /4;21/.

Қоғамда ақпараттар жағдайында үздіксіз білім беру жүйесі мыналарға сүйенеді:

- білім берудің сапасын арттыру, даму қарқынын күшейту және дербестендіру есебінен қоғам мүшелерінің ой-өрісінің даму деңгейін көтеру;

- өз бетінше білім алу мүмкіндіктерін кеңейту және міндетті емес білім беру жүйесінде қоғам мүшелерінің өз мамандықтарын қайта өзгерте алатындай жағдай туғызу.

Бағыт беруді ақпараттандырудың негізгі бағыттары:

- методологиясын жетілдіру мен стратегиялық мазмұнын таңдау;

- әдістерімен формаларын ұйымдастыру;

- қоғамды ақпараттандырудың қазіргі жағдайында тұлғаны тәрбиелеу мен дамыту;

- оқытудың әдістемелік жүйесін жасау;

- педагог мамандардың интелектуалдық потенциалын дамытуға бағыттау;

- өз бетімен білім алу біліктілігін қалыптастыру;

- информациялық-оқу, эксперименттік-зерттеу қызметінің өз бетімен түрлі іс-әрекеттерін жүзеге асыру;

- тестілік, диагностикалық бақылау әдістерімен білім деңгейін бағалау.

Болашақта Қазақстанда білім беру жүйесін ақпараттандыру телекоммуникациялық желілерді жасау және дамытумен ұштасады. Ал білім беру жүйесінің негізгі міндеттері біртұтас коммуникациялық желілерді жасау және дамытумен ұштасады. Ал білім беру жүйесінің негізгі міндеттері біртұтас телекоммуникациялық желіні құру және дамыту арқылы шешіледі. Олар:

- ақпараттық мәдениетті ұйымдастыру мен жеделдету процесін жоғары деңгейге жеткізу;

- жасалынған және дамып келе жатқан телекоммуникациялық желілерді біртұтас бүкіләлемдік информациялық кеңістікте интеграциялау;

- біртұтас ақпараттық кеңістікте әртүрлі деңгейдегі ақпараттармен алмасуды қамтамасыз ету;

- білім беруді дербестендіруді қамтамасыз ету, дистанциялық оқытуға мүмкіндік жасау.

Қорыта айтқанда қоғамды ақпараттандыру жағдайында білім беру қызметкерлерінің біліктілігін ақпараттық-коммуникациялық технологияны қолдану саласы бойынша көтеру негізгі міндеттердің біріне айналып отыр.

Қоғамды ақпараттандырудың негізгі бөлігі – білім беруді ақпараттандыру. Олай болса, ол – білім беруде болашақ мұғалімдерді ақпараттандыру саласы бойынша білімдері мен іскерліктерін көтеру болып табылады. Оқушылардың ақпараттық мәдениетін қалыптастыруда болашақ мұғалімдердің білімі мен іскерліктерін арттыру ерекше мәнге ие.

Пайдаланған әдебиеттер тізімі:

1. Қазақстан Республикасының білім беруді дамытудың 2011-2020 жылдарға арналған мемлекеттік бағдарламасы.

2. Сыдықов Б.Д. Болашақ мұғалімдерді ақпараттық-компьютерлік және математикалық модельдеу негізінде кәсіби дайындау жүйесі, автореф. Түркістан: 2008.-17.

31 октября, 2017

3. Кручинина Г.А. Формирование готовности студентов педагогических специальностей к использованию новых информационных технологий в образовании и педагогической науке / Вестник Нижегородского.

4. Алейников В.В. Подготовка студентов к использованию компьютерных технологий в профессиональной деятельности. Дисс.на соискание ученой степени канд.пед.наук. Брянск: 1998.- 242 с.

INTERNET UND SOZIALE MEDIEN IM DEUTSCHUNTERRICHT

Наталья Александровна Бескорвайная

Костанайский государственный университет им. А. Байтурсынова, Казахстан

Abstract: Soziale Medien spielen im Leben von vielen Lernenden eine immer größere Rolle. Es ist möglich und sinnvoll, einige dieser Anwendungen im Unterricht einzusetzen, um das Hör-Sehverstehen, das Schreiben und das Kommunizieren auf Deutsch zu fördern. Im Artikel geht es um den Einsatz des Internets im Deutschunterricht, um Vorteile der Benutzung des Internets und der sozialen Medien im Unterricht. Die Einführung von Informations- und Kommunikationstechnologien in den Prozess des Lernens einer Fremdsprache schaffen Voraussetzungen, selbstständig Fähigkeiten zu entwickeln und Kenntnisse zu erwerben. Es werden Verwendungsmöglichkeiten einiger sozialen Medien betrachtet, wie man mit deren Hilfe bestimmte Handlungsabläufe und die Interaktion im Unterricht zu unterstützen und zu fördern kann.

Schlüsselwörter: Internet im Deutschunterricht, soziale Medien, Wiki, Podcasts

Der Einsatz des Internets im Fremdsprachenunterricht ist seit einiger Zeit ein neues wirksames Instrument der Intensivierung des Bildungsprozesses, mit dessen Hilfe die Zusammenarbeit der Lehrer und Studenten in einen kreativen Prozess zum Erreichen ein gemeinsames Ziel umzuwandeln ist. Dieses Ziel ist die kontinuierliche Verbesserung der Fremdsprachenbeherrschung, während dieses Prozesses beschäftigen sich die Studenten damit, was nicht nur nützlich und notwendig ist, sondern auch macht Spaß. Dank der Internettechnologie haben die Studenten eine Möglichkeit, ihr erworbenes Wissen und Können, auch gebildete Fähigkeiten in einer realen Kommunikation zu nutzen. Die Studierenden lernen auch Informationen effektiv aus den vorhandenen elektronischen Onlinequellen, denn diese haben einen aktuelleren Inhalt. Man kann zustimmen, dass die Einführung von Informations- und Kommunikationstechnologien in den Prozess des Lernens einer Fremdsprache schaffen Voraussetzungen, selbstständig Fähigkeiten zu entwickeln und Kenntnisse zu erwerben. Aber der Einsatz von Internettechnologien nicht nur für die Studenten von Nutzen. M. Carrier stellt fest, dass die Fähigkeiten der Internetbenutzer (aber nicht bestimmte Fähigkeiten des Lesens von Multimedia-Texte) oft bei den Studenten völliger gebildet als bei Lehrern. In Übereinstimmung mit diesem Gesichtspunkt, kann man darauf hinweisen, dass sich der Prozess des Lehrens und des Erlernens einer Fremdsprache in einen gegenseitig bereichernden mit Wissen und Können Prozess verwandelt. Web 2.0 enthält eine ganze Reihe von Ressourcen, die erfolgreich im Fremdsprachenunterricht benutzt werden können. Derzeit sind Jugendliche zu 100% im Internet aktiv, zu Hause benutzen sie das Internet am häufigsten, um mit den Freunden zu kommunizieren sowie zur Suche nach Informationen, die sie benötigen. Deshalb sollte man versuchen das, was Jugendliche im Alltagsleben für wichtig halten, sich mitzuteilen und auszutauschen, durch soziale Medien im Sprachunterricht zu Nutzen machen. Viele soziale Medien stehen im Netz zur Verfügung, mit ihrer Hilfe kann man kommunizieren. Soziale Medien werden nicht nur für individuelle Zwecke eingesetzt, sondern sie ermöglichen es Menschen, miteinander in Beziehung zu treten. Einige veröffentlichen

31 октября, 2017

Informationen, andere haben die Möglichkeit diese zu kommentieren und mit denen, die sie veröffentlicht haben, Kontakt aufzunehmen. Soziale Medien eignen sich gut dazu, die produktiven Fertigkeiten Sprechen und Schreiben zu unterstützen. Zu den sozialen Medien gehören: E-Mails, Foren, Blogs, Podcasts, Web- oder Internettelefonie, Chats u.a. Die neueste Version des "World Wide Web» Web 2.0 gibt jedem Internetnutzer Möglichkeiten sogar seine eigene Website oder ein Blog zu erstellen. Digitale Medien können im Unterricht eingesetzt werden, sie haben digitale Komponenten, im WWW kann man ausgearbeitete Aufgaben zum Hör-und Leseverständnis finden, aber besonders breit sind viele aktuelle und authentische Materialien im Bereich der Landeskunde dargestellt. Einige sind schon didaktisiert, andere kann man anpassend zu seinem Unterricht je nach seinem Bedarf didaktisieren. Die Studenten haben in der Regel eine gewisse Fähigkeit und haben notwendige Fertigkeiten oder Können, diese zu entwickeln, um verschiedene Aktivitäten im Internet effizient voranzubringen. Es wird heutzutage viel das Problem der Transformation des Internets, das bereits die beliebte Informationsquelle geworden ist, in ein leistungsfähiges Werkzeug für das Erlernen einer Fremdsprache, diskutiert.

Die Ressourcen, die der Informationsgewinnung dienen und beim Erlernen der Fremdsprachen nutzbringend sind, sind vor allem statische Webseiten, Blogs, Wiki und soziale Netzwerke. Soziale Netzwerke sind auch sehr nützlich beim Fremdsprachenerlernen. Das methodische Potenzial von sozialen Netzwerken beim Fremdsprachenerlernen wird durch Folgendes bedingt:

1. Soziale Netzwerke sind sehr bei den Schulkindern und Studenten beliebt, weil sie eine natürliche Umgebung für Kommunizieren darstellen.

2. Die Schnittstelle der meisten Netzwerke lassen Inhalte in verschiedenen Formaten Textdokumente, Bilder, Videos, Sounddateien hochladen, auch darüber in den entsprechenden Rubriken diskutieren. Bei solcher Art der Arbeit entwickeln Sprechfertigkeiten (das Lesen, das Hören, das Schreiben), sowie das Sprechen während der späteren mündlichen Diskussion über Filme und Audiobücher im Unterricht.

Die Hauptquelle der authentischen Texte sind so genannte "statische" Seiten. Bevor man sich für eine bestimmte Verwendung einer Webseite als Quelle von Lehrmaterialien entscheidet, muss man eine Reihe von Fragen beantworten. Wer hat diese Webseite erstellt? Hat sie ein kompetenter in ihrem Bereich Mensch erstellt? Ist die zur Verfügung gestellte Information wertvoll und zuverlässig?

Einer der nonverbalen Darstellung des Textes können Videosequenzen sein. Über das Internet ist es einfach, ein Video zu jedem Thema zu finden. Der Lehrer oder die Studierenden können auch selbst Videos mit Hilfe einer digitalen Videokamera (beispielsweise im Format AVI Video) erstellen. Aber in diesem Fall tritt das Problem der Authentizität auf. Dieses Problem ist zu vermeiden, wenn man Videoclips aus dem Internet verwendet. Der Blog ist eine Webseite, wo man Einträge, Artikel oder andere Formen von Daten regelmässig hinzufügt. Für Blogs sind kurze Notizen und Mitteilungen charakteristisch. Die Informationen in den Blogs sind häufiger aktualisiert als Informationen auf den statischen Webseiten. Neue Blog-Einträge sind immer "auf der Oberfläche", das erleichtert den Lesern die Informationssuche. Der Blog hat eine bequeme Struktur der Website. Die Benutzerfreundlichkeit ist auch ein Vorteil, für die Veröffentlichung erfordert man keine spezielle Software zu installieren. Man braucht einen Browser und eine Internetverbindung. Die Blogs sind beliebt, weil sie authentisch und kommunikativ sind. Die Teilnahme an ihnen weckt bei den studierenden ein grosses Interesse, motiviert zum Erlernen der Sprache. Der Einsatz von Blogs ermöglicht die hohe Autonomie der Studierenden zu schaffen, lehrt sie, selbständig zu arbeiten und verlängert erheblich die zeitlichen Möglichkeiten der Bildung von Sprechfertigkeiten der Studierenden. Dabei ist diese Arbeit gleichzeitig nützlich und interessant.

Die Online-Ressourcen wie Blogs und Wiki haben das umfangreiche Potential für die Entwicklung von zwei Arten von Sprechfertigkeiten, nämlich Lesen und Schreiben. Zur Unterstützung des Schreibens – Wikis – und zur Unterstützung des Hörens und Sprechens – Podcasts- eignen gut. In Erlernen einer Fremdsprache ist weitverbreitet das Tool - das Wiki, mit dessen Hilfe man über ein

31 октября, 2017

Netzwerk online mit anderen Menschen kommunizieren kann. Wenn man einen Serveranschluss hat, sieht man alle zugänglichen Kanäle. Der Benutzer kann in jeden Kanal „eintreten“. Alle Nachrichten im Kanal für alle Benutzer sichtbar ausgestellt, die in dem gleichen Kanal sind. Jeder Kanal hat einen eigenen Namen und in der Regel ein bestimmtes Thema. Der Benutzer kann sehen, was die anderen schreiben und selbst an der Diskussion teilnehmen. So im Wesentlichen ist das Wiki eine Webseite, die von jedem Benutzer, der dazu gekommen ist, ergänzt werden kann. Das Wiki kann von einem Lehrer oder von den Studierenden selbst auf Anweisung des Lehrers erstellt werden. Das Wiki als die Informations- und Kommunikationstechnologie entwickelt zwei Sprechfertigkeiten: das Lesen und das Schreiben. Es ist auch wichtig zu beachten, das Wiki als Trainingsmittel hilft den Studierenden nicht nur in der Lehre erfolgreich zu sein, sondern auch diese Erfolge deutlich zu sehen und erworbene Kenntnisse praktisch zu verwenden. Jede dieser Ressourcen ist zu betrachten, um sich zu entscheiden, welche kann man im Unterricht sinnvoll verwenden.

Die Verwendung von Internettechnologien im Lernprozess und insbesondere der Informations- und Kommunikationstools ist äußerst vorteilhaft für das gesamte Bildungssystem. Die Implementierung von Internettechnologien in den Prozess des Fremdsprachenlernens gibt dem Erlernen neue günstige Impulse und hilft auf eine neue höhere Ebene beim Erlernen und Unterrichten der Fremdsprachen gehen.

Literatur:

1. Шен Х. Интернет и обучение иностранным языкам // Актуальные пробл.соврем. науки. – 2006. – № 4. – С. 74–76.
2. Дауенова Л.А. Использование потенциала ресурсов интернета при обучении студентов английскому языку. Гуманитарный вестник, 2013, вып. 7.
3. Андреев А.А. Преподавание в сети Интернет: учеб. пособие / Андреев А.А., Кинелев В.Г., Краснова Г.А. и др.; отв. ред. В.И. Солдаткин. – М.: Высшая школа, 2004. – 516 с.
4. Атабекова А.А. Интернет-технологии в обучении иностранным языкам: Учебно-методическое пособие / Атабекова А.А., Шустикова Т.В. – М.: МГОУ, 2007. – 42 с.
5. Dietmar Rösler, Nicola Würffel. Lernmateriellen und Medien: DLL 5- Klett-Langenscheidt, München, 2014

БІЛІМ БЕРУДЕ ОҚЫТУШЫЛАРДЫҢ АКТ ҚҰЗЫРЕТТІЛІГІН АРТТЫРУ

Аян Алтаевна Айтбенова

Қостанай мемлекеттік педагогикалық институты, Қостанай қ., Қазақстан

Андатпа: Мақалада білім беруде оқытушылардың АКТ құзыреттілігін арттыру қарастырылады. Ақпараттық технология, ақпараттық құзыреттілік, ақпараттық-коммуникациялық құзыреттілік анықтамалары келтіріледі, білім беруде ақпараттық технологияларды қолдану, оқытушының құзыреттілігін қалыптастыру қарастырылады.

Түйінді сөздер: ақпараттық технология, ақпараттық-коммуникациялық технология, құзыреттілік, ақпараттық құзыреттілік.

Қазіргі заман талабына сай адамдардың мәлімет алмасуына, қарым-қатынасына ақпараттық - коммуникациялық технологиялардың кеңінен қолданысқа еніп, жылдам дамып келе жатқан кезеңінде ақпараттық қоғамды қалыптастыру қажетті шартқа айналып отыр. Ақпараттық қоғамның негізгі талабы – білім алушыларға ақпараттық білім негіздерін беру, логикалық ойлау-құрылымдық ойлау қабілеттерін дамыту, ақпараттық технологияны пайдалану

31 октября, 2017

дағдыларын қалыптастыру және білім алушы әлеуметінің ақпараттық сауатты болып өсуі мен ғасыр ағымына бейімделе білуге тәрбиелеу, яғни ақпараттық қоғамға бейімдеу болып табылады.

Білімді ақпараттандыру күрделі және көп қырлы үдеріс болып табылады, оның сәтті жүзеге асуы білім мекемелерін компьютерлендіруге ғана емес, білім беруді ақпараттандыруды қамтамасыз ету әдістемесіне, ғылым мен тәжірибенің өзара байланысына да тәуелді. Бұл ғалымдар мен педагогтардың, психологтар мен әдіскерлердің, бағдарламашылар мен ақпараттық-коммуникациялық технологиялар саласы мамандарының күш-жігерін жан-жақты пайдалану уақытының келгенін көрсетеді.

Жалпы білім берудің мақсаты – терең білімнің, кәсіби дағдылардың негізінде еркін бағдарлай білуге, өзін-өзі дамытудағы адамгершілік тұрғысынан жауапты шешімдерді қабылдауға қабілетті жеке тұлғаны қалыптастыру болып табылады. Ал, ақпараттандырудың басты мақсаты – оқыту үрдісін ақпараттандыру, электрондық оқулықтардың құрылымын жасақтау, педагогтардың ақпараттық құзіреттілік біліктілігін арттыру, техникалық және бағдарламалық қамтамасыздандыру, әлемдік білім беру кеңістігіне ену болып отыр.

Өзгеретін әлемде табысты өмір үшін қажетті адамның тұрақты дамуы, оны жаңартылуы, жаңа қасиеттер мен дағдыларды меңгеруі үздіксіз білім берудің басты мәні болып табылады. Қазіргі үздіксіз білім жеке тұлғаның жаңа тәжірибесі, жаңа сапалық сипаттамалары, қоршаған шындыққа жаңа қарым-қатынасы болуын көздейді. Үздіксіз білім беру іске асыруда ақпараттық технологиялар үлкен рөл атқарады.

Ақпараттық технология – қазіргі компьютерлік техника негізінде ақпаратты жинау, сақтау, өндеу және тасымалдау істерін қамтамасыз ететін математикалық және кибернетикалық тәсілдер мен қазіргі техникалық құралдар жиыны.

Бүгін барлық білім беру саласына ақпараттық коммуникациялық - технологияларды (АКТ) енгізу қажет, ол өз кезегінде, оқытушының АКТ құзырлығының қалыптасуын талап етеді. Ол оның кәсіби сипаттамасы, педагогикалық шеберлігінің көрсеткіші болып табылады.

АКТ жағдайындағы жалпы оқыту үрдісінің функциялары: оқыту, тәрбиелеу, дамыту, ақпараттық болжамдау және шығармашылық қабілеттерін дамытумен анықталады. Ақпараттық – коммуникациялық технологиялардың келешек ұрпақтың жан-жақты білім алуына, іскер әрі талантты, шығармашылығы мол, еркін дамуына жол ашатын педагогикалық, психологиялық жағдай жасау үшін де тигізер пайдасы аса мол /1/.

Білім беруде ақпараттық технологияларды қолдану келесідей нәтижелерді береді:

- интернет желісінен алған ақпаратты тиімді қолдануға үйрету;
- ақпараттық технологиялар арқылы, білім сапасын көтеру;
- білім алушылардың пәнге деген қызығушылығын арттыру;
- ақпараттық мәдениетті дамыту;
- әрбір оқытушының шығармашылық мүмкіндігін ашу;
- сабақта уақытты үнемдеу;
- электронды оқулықтармен жұмыс істеуге үйрету.

АКТ электрондық есептеуіш техникасымен жұмыс істеуге, оқу барысында компьютерді пайдалануға, модельдеуге, электрондық оқулықтарды, интерактивті тақтаны қолдануға, интернетте жұмыс істеуге, компьютерлік оқыту бағдарламаларына негізделеді. Ақпараттық әдістемелік материалдар коммуникативтік байланыс құралдарын пайдалану арқылы білім беруді жетілдіруді көздейді. АКТ-дың келешек ұрпақтың жан-жақты білім алуына, іскер әрі талантты, шығармашылығы мол, еркін дамуына жол ашатын педагогикалық, психологиялық жағдай жасау үшін де тигізер пайдасы аса мол.

Қоғамда ақпараттандыру, есептеу техникасы құралдары кеңінен таралуымен байланысты, оқу процесін ұйымдастыруға, сол сияқты білім берудің мазмұнын өзгертуге де елеулі ықпал етеді.

31 октября, 2017

Заман талабы оқытушыларға жан-жақты жетілген, көпсалалы дайындық иесі болуды жүктейді. Тәуелсіз мемлекетімізге еңбекқор, кәсібін терең түсінетін, үнемі өзгеріп отыратын жағдайларға өзінің білімі мен іскерлігін әртүрлі әрекеттердің айналасында қолдана білетін қабілетті мамандар қажет. Ақпараттық - коммуникациялық технологияны пайдалану арқылы оқытушының және білім алушының ақпараттық құзыреттілігін жоғарылату, қалыптастыру, арттыру қажет.

Құзыреттілікті қалыптастыру – білім беру саласының өзекті мәселесі. Өйткені күн сайын адамға көптеген ақпарат тасқыны келеді. Ал оқу мазмұны мен оқыту әдістері ескіріп қалып қоюда. Сол себепті оқытушылардың әдістемелік шығармашылығын дамытуды, педагог-мамандардың біліктілігін жетілдіру жүйесінде ұйымдастыруды, олардың кәсіби құзыреттілігін жүзеге асыру қажеттігі туындайды /2/.

Ақпараттық құзыреттілік – бұл тәжірибе, құндылықтар мен бейімділік білімін пайдалана отырып, нақты өмірлік жағдайларда пайда болатын мәселелерді шешуге қабілетті тұлғаның ажырамас сапасы. Оның мынадай құрамдас бөліктері бар: компьютерлік сауаттылық; кәсіби мақсаттарға қол жеткізу үшін қазіргі заманғы ақпараттық технологияларды қолдана отырып жеке және топтық іскерлік тәжірибесі; кәсіби жұмыста өзін жүзеге асыру, біліктілігін үздіксіз жоғарылату үшін қажетті ақпараттық технологиялар саласында өзін-өзі дайындау.

Ақпараттық-коммуникациялық құзыреттілік – бұл оқу, тұрмыс және кәсіби бағыттағы міндеттерді шешуде ақпараттық-коммуникациялық технологияның мүмкіндіктерін жан-жақты қолдану қабілеті.

Ақпараттық құзыреттілікті қалыптастырудың басты мақсаты – білім алушыларға ақпаратты беру, түрлендіру және оны қолдану білімдерімен қаруландыру, олардың компьютерлік технологияны өз қызметтеріне еркін, тиімді пайдалана алу қабілеттерін қалыптастыру.

Оқытушының құзыреттілігін қалыптастыру – бүгінгі білім беру саласының өзекті мәселелерінің бірі. Құзырлылық тәсіл, білім сапасын арттыруды дәстүрлі тәсіл мен білім мазмұнын ұлғайту арқылы шешудің арасындағы қарама-қайшылықтан туындаған дағдарыстан шығудың бір жолы деп қарастыруға болады. Бұл тәсіл білім берудің нәтижесіне басты орын береді. Оның сапасы алған білімнің көптігінен емес, сол білімді қолдана білумен маңызды.

Білім алушылардың болашақ маман иесі болып қалыптасуына күшті құралдардың бірі – оқытушыларының жеке үлгісі мен педагогикалық және ғылыми іс-әрекеттері. Жоғары теориялық және әдістемелік деңгейде сабақты өткізу, аудиторияны көре білу, жоғары педагогикалық мәдениет, ұйымдастырушылық қабілеттілігі т.б. Оқытушылардың кәсіби сапалары студенттердің сабаққа деген қызығушылықтарын анықтайды. Оқытушылар білім алушыларға тек қана білім берумен шектелмеуі қажет, оларға оқыту әдістерін үйретеді және жалпы педагогикалық, мәдениетке тәрбиелейді /3/.

Оқытушының қызметі білім алушының болашақ мамандығының табыстылығын айқындауы негізгі себептерінің бірі болып табылады. Білім алушылардың АКТ-құзыреттілігін деңгейі информатика оқытушыларына тікелей байланысты.

Білім беру мекемелеріндегі информатика оқытушысы белгілі бір технологияда, белгілі бір проблеманы шешуде дәл осы технология қолдана отырып шешетін деңгейге жетуі тиіс. Ол осы технологияны қолданып қандай міндетті шешу керектігін білуі тиіс. Оқытушының келесі қасиеттерге ие болуы тиіс: білімі, шеберлігі, іс-тәжірибемен алмасу. Информатика оқытушысы кәсіби шеберлігінің негізі – бұл информатика білімдердің, іскерліктер мен дағдылардың және мәдениетінің деңгейлері, информатика оқыту әдістемесін меңгеру және оны оқытуда оқытушылар қабілеттілігіне күшті әсер ету, оқыту процесінде тәрбиелей білу.

Осыған байланысты оқытушылардың да ақпараттық құзыреттілігін арттыру үшін көптеген курстар өткізіледі және де ғылыми жобаларға қатысуға болады. Қазіргі уақытта ҚМПИ-дің информатика және компьютерлік технологиялар кафедрасының оқытушылары

31 октября, 2017

«ACADEMICA және Эразмус Еуразиялық Одағының» бағдарламасы бойынша халықаралық жобаға қатысуда. Бұл жоба ағылшын тілінде өткізіледі. Алғашқы кезеңде екі апта ағылшын тілі курсы, содан соң қалған модульдер (кезеңдер) онлайн түрінде өткізіледі. Бұл жобаның бағдарламасы бірнеше кезеңдерге (модульдерге) бөлінген, әр кезеңде онлайн түрінде бейнеконференциялар арқылы талқылаулар жүргізіледі. Бұл оқытушылардың өз саласы және ағылшын тілі бойынша құзіреттілігін арттыруға көмектеседі деген ойдамын.

Сонымен, қоғамның дамуында АКТ маңызды рөл атқарады, ол қоғамда жаңа білімді өңдеу үрдістерін жылдамдатуы білдіреді. Ақпараттық технологиялар қоғамның зияткерлік ресурстарының сапасын арттыра отырып, өмір сапасын жақсартады. АКТ-ны білім беру процесіне белсенді енгізу, педагогикалық қызметтің сапалы жаңа деңгейіне көшуді қамтамасыз етеді, оның дидактикалық, ақпараттық, әдістемелік және технологиялық мүмкіндіктерін арттырады. Мұның барлығы мамандарды дайындау сапасын арттыруға және оқытушылардың акт құзыреттілігін, кәсіби шеберлігін арттыруға ықпал етеді.

Әдебиеттер:

1. Сатыбекова Ж. Оқу–тәрбие үрдісінде ақпараттық – коммуникациялық технологияны қолдану қажеттілігі. «Информатика негіздері» 2008 жыл, №4
2. Маркова А.К. Кәсіби құзыреттіліктің даму деңгейі. – 2009.
3. Кочегарова, Л.В. Научно-методическое сопровождение в информационной среде как комплексное решение проблемы подготовки кадров /Текст/ / Л.В. Кочегарова // Сахалинское образование - XXI. 2008 . - № 1 . - С. 3-5.

CLASSCRAFT: GAMIFYING YOUR ENGLISH LESSONS

Kristina Rakovich

Scientific supervisor: Nadezhda Aleksandrovna Matveeva
Kostanai State Pedagogical Institute, Kostanai, Kazakhstan

Classcraft is a free educational online role-playing game that teachers and students can play in the classroom.

The teacher introduces the rules of the game to the students. The students accept and sign the pact of the heroes - they swear to honor them (see pic. 1).



Pic. 1 – Hero Pact

31 октября, 2017



Pic. 2 - Heros: a soldier, healer, and magician

After that the class is divided into small groups, each student chooses a hero: a soldier, healer or magician (see pic. 2). They differ from each other not only in appearance, but also in their points of health, experience and action, as well as their abilities.

The teacher is a *master of the game*, it is important that the rules of the game (settings of events, punishments, privileges, abilities) can be adapted for each class separately. Each lesson begins with a random event; they are very diverse. Most of the events are associated with the acquisition or loss of points, but there are also funny things like "eat at the lesson", watch a 1-minute video, please your teacher with a word or deed, etc.

In the process of playing for a good job during the lesson, the teacher allows students to help their classmates, the project implements *experience points* (XP), allows students to enlarge their vocabulary and expand the outlook. For bad behavior or a homework that is not done, the teacher removes *health points*(HP). If the player does not have health points, he dies in battle. After that, he gets a random "punishment": to stay after school, wash the board, perform additional tasks, etc.

In my classroom the children did exercise, which was supposed to make sentences with verbs "Do-Play-Go". Almost all coped with this task well and got the following scores:



The students have more action points (AP); they are gradually restored within a week. Points of action are spent on different abilities: an additional 5 minutes on the control, drink a lesson, save a friend on command, etc. It is important to note that if one student dies, all team members are deducted points. This encourages students not only to spend points on themselves, but also to save players of their team, the strides begin to help and explain the laggards.

31 октября, 2017

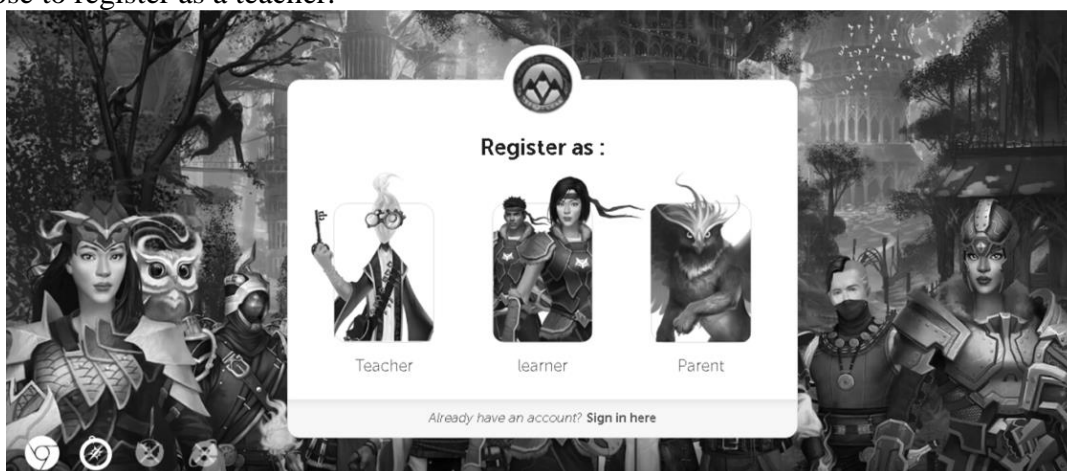


Pic. 3 – Use of Classcraft in the classroom

The game itself has both a *free* and *paid* version. Paid differs in the broader possibilities of the game, but you can start with a free one, it is quite enough for use in your lessons.

Registration Instructions:

1. Follow to the <https://game.classcraft.com/> link and click on the Register button at the bottom left. Choose to register as a teacher.



2. Write your first name, last name, email address, choose the English language and click Ok.

3. Write the name of the school, address, city, school website, tick the acceptance of conditions and click Ok.

4. If the account is created, you will give a letter on the e-mail, with the help of which you can activate the account and enter the game.

Now you will have to learn the instructions, create your own class, register the students and play the game.

As practice shows, students really love Classcraft. It helps with classroom behavior. Students learn to work together as a team. They help their teammates in need. I can also use Classcraft as an academic motivator – giving points to students for answering questions, being on task, or making a passing grade on an assignment. When students are involved with Classcraft, they are involved in class.

31 октября, 2017

COMPUTER GAMES AS LEARNING ENGLISH VOCABULARY AID

Асет Алдабергенов

Наталья Владимировна Богданчикова

ГУ «Физико-математический лицей отдела образования акимата города Костаная»,
г.Костанай, Казахстан

Марина Ивановна Кудрицкая

Костанайский государственный педагогический институт, г. Костанай, Казахстан

Abstract: The present article is based on the research conducted by the first author-student under the scientific guidance of the other co-authors. It considers computer games as a useful aid in learning English vocabulary through both actively applying it to the purpose of playing the analyzed games and a thorough analysis of the semantic and word-building value of the gaming vocabulary.

Keywords: computer games, learning English vocabulary, massively multiplayer online (mmo) games, video games

Playing video and online computer games as a hobby has dramatically increased in popularity since the 1990's /1; 24-26/. The games differ from one another depending on the purpose of the game. The games' difference in structure and utility places them in various genres, for example, the genre 'first-person shooter'. However, most of the games have a common denominator, which is that they are mainly constructed with English as the primary language /2; 95-114/. Most video and online computer games have instructions, storylines, and chats that are written in English. People who engage in such activities every day will have a continuous interaction with the English language. It seems credible that such an incessant interaction could improve players' English vocabulary by using English as a lingua franca.

A lingua franca can be defined as any spoken communication between people who have different mother tongues and the language spoken between them is a second language for both of them /3; 5-15/.

English is the first lingua franca to penetrate continents through both language spread and the distribution of the Anglo-American culture /3; 5-15/. Hence, non-native speakers of English could be aware of what constitutes, for instance, insulting language use in gaming. In some games players are required to communicate with each other in order to move forward in the game. Those who have good language proficiency could have an advantage since their language skills could affect the outcome of the game. Still, non-native speakers with different ethnic and cultural backgrounds may have different opinions of what is appropriate discourse while speaking English /4; 9-17/. Seidlhofer /3; 5-15/ mentions that the negotiation of meaning is essential for non-native speakers while communicating with each other. To use the strategy of negotiating meanings improves one's language proficiency since the ability to notice associations of components in a language develops. The lack of language proficiency could lead to complications if non-native speakers do not understand each other. In games where people play together in teams, they might be required to describe what actions to carry out and which places to go in order to be successful in the game. Thus, it is essential that they do not misinterpret each other but if they do it may lead to consequences in the gaming reality, such as the death of the characters. When defining language proficiency the expression itself is ambiguous. However, while discussing language proficiency connected to video and online computer games one should draw attention to vocabulary since it stands for the main linguistic difference between the games. Therefore, this research work primarily focuses on vocabulary when referring to English language proficiency.

This research work is worth studying because the language used in video and online computer games may have a considerable impact on players' language proficiency and, therefore, one would be

31 октября, 2017

able to argue the activity of playing video and online computer games to be a learning situation. As Chik /5; 95-114/ concludes, teenagers practice language learning inevitably through activities which spark their interest. Consequently, the players may be able to widen their English vocabulary while interacting with other non-native speakers. As mentioned, games consist of various types of vocabulary, a form of language that the players may not be exposed to in school. According to Gee /6; 26-28/, playing video games can be seen as a learning situation where players can deepen their knowledge of literacy. Moreover, players communicate with each other while playing, either within the game or through independent chat sites /7; 14-25/. The use of this type of communication indicates that players are exposed to the English language continuously. Furthermore, many games are directed towards a wider audience consisting of non-native speakers, which makes gaming one of the arenas in today's world where English is used as a lingua franca.

This research work will investigate the terms and expressions used in video and online computer games, considering the language of the instructions and storylines in the games. Moreover, it treats the issue of whether the language used in these games could affect non-native speakers' vocabulary by playing such games. Possibly, the games may consist of a language that would not be exposed to the players through other activities where English is used, for example, in school or through the media. The investigation also includes the language used in the communication between players, mainly focusing on the possible improvements of vocabulary. The aim is to examine the types of vocabularies used in the games and by the players in order to see whether the games can be a source for widening players' vocabulary. It is of interest to regard the players' opinions of their improvements to gain information whether such games could be a factor for the widening of vocabularies

Unfortunately, there was limited previous research primarily focusing on players broadening their English vocabulary through the use of video and online computer games. Therefore, associations were created between studies concerning non-native speakers' language use and whether games are utilized in school environments in order to gain information if video and online computer games could be considered a learning device. To be able to receive proper information concerning this research one has also considered previous research done on computer-based language learning as well as on the definition of English as a lingua franca.

Since this research work concerns games, which are in great number, work load is large enough to analyze. This is why this work is limited, but oriented to contingent of eager learners in the highest level. And furthermore, analysis performed within the limits of 2015 and 2016; therefore data (terminology, terms, linguistic materials, etc.) might be insignificantly out-of-date.

All commentaries and explanations of the terms meanings taken from MMO and video computer games provided by author of the present research.

Computer and Massively Multiplayer Online (MMO) games and Supplementary Edition

To gather the data needed to support the thesis this study uses qualitative observations of the games and players. The observations are done to establish the vocabulary used in the games' instructions and storylines, etcetera. They also concentrate on how players use the English language while they are playing. Additional information on what was seen in the observations and the players' own opinion on how their vocabulary has developed by playing the games was collected through interviewing the players. These two methods were used to gather as much data as possible /8; 45-50/. Furthermore surfing the Internet and chatting with the other players across the globe were used to gather the data.

Since the activity of playing video and online computer games is common among young people /9; 10-15/, it was not particularly problematic to perform the observations. Hence, the results are not able to provide precise measures of the impact video and online computer games have on players' language development.

In order to give more information about games and whether it is worth of playing so as to enlarge your vocabulary and widen your general outlook I managed to make a list of criterion for each

game. My done work is demonstrated in supplementary edition. Furthermore, this work has been done in order to select the games on your certain terms. This edition includes introducing the games and assessment criteria of the games. First one is done on purpose to inform students and eager learners of what kind of games they familiarize with. And latter consists of 5 criteria: language, critical thinking, communication, difficulty, violence. Benefits of this edition are fill-in of the games, simplicity and conclusive information in game's assessment criteria. This supplementary edition of my research work is oriented towards contingent learning ELF.

Introducing the games

'FIFA' is a video game where one plays football. The player controls all the characters in the team. Teams are chosen before the game. It is possible to choose between a range of teams from different countries, either a national team or a club team. If the player chooses to represent a team from a club, he or she can choose club teams deriving from different countries as well. All sorts of teams can play a game against each other; a national team, such as Brazil, can play against a club team, as FC Barcelona. The player can play online with other players across the globe, as well as with someone that is physically next to him or her.

The purpose of the action real-time strategy game **'LoL'** is to fight a war against another team of players. The team includes various types of avatars (The avatars are equipped with different weapons, and have individual qualities and abilities. They have certain assignments in the war, which are based on their capabilities). The team is supposed to fight their way forward on a map, which has divergent lanes leading to a river. At these paths there are numerous tasks to perform. When approaching the other side of the river there is a similar landscape where there are also three lanes that belong to the opposite team. The task is to fight their way through the selanes as well, and at the end of the path there is a huge crystal-like tower called a **'Nexus'**. The team is supposed to destroy the other team's **'Nexus'** in order to win the game. Since it is such a long journey towards the other team's **'Nexus'**, because of the various tasks required solving on the way, this game can become time consuming. Consequently, the players of this game spend many hours playing.

The role-playing game **'WoW'** is based on the player steering an avatar and forming an alliance by assembling a group of other players. Then these players work together as a team to kill monsters. The game requires the players to discuss tactics in order to move forward, which obligate them to communicate orally through Skype or Ventrilo. Hence, the game involves abundant teamwork. However, it is not only killing monsters that help the players to move forward in the game. One is also obliged to gather **'gear'**, which is acquired through the killings of monsters. Such gear could include clothes and weapons, etcetera, but the game has no ending since there are always new quests to complete and new **'gear'** to cease.

'CS' is a first-person shooter game constructed with one terrorist team and one counter-terrorist team playing against each other. There are five players in each team who are responsible for one of the avatars. The counter-terrorist team is supposed to stop the terrorists before they detonate a bomb, either through disarming the bomb or killing all the terrorists. The game is executed through playing various rounds and one round can be finished quickly; therefore, the players play many rounds in one sitting.

'Warframe' is a cooperative third-person shooter video game developed by Digital Extremes for Microsoft Windows, PlayStation 4 and Xbox One. In Warframe, players control members of the Tenno, a race of ancient warriors who have awoken from centuries of cryosleep to find themselves at war with the Grineer, a race of militarized human clones; the Corpus, a mega-corporation with advanced robotics and laser technology; the Infested, disfigured victims of the Technocyte infection; and the Sentients, a race of machines that were the chief enemies of the Orokin's during the Old War. To fight back, the Tenno use advanced exo-armor with unique abilities—the eponymous Warframes. Available missions are scattered across the planets of the solar system, the moons Phobos and Europa and dwarf planets Pluto, Ceres, Eris and Sedna. Additionally, players can also access missions set in a

31 октября, 2017

pocket dimension known as "The Orokin Void" or "The Orokin Derelict" through the use of keys. Up to four (Trial missions allow eight) players work together to complete missions, such as eliminating enemies, retrieving data from terminals, assassinating high ranking/dangerous targets, defending an artifact, or surviving as long as possible.

'**Minecraft**' is a 2011 sandbox video game originally created by Swedish programmer Markus "Notch" Persson and later developed and published by Mojang. The creative and building aspects of Minecraft enable players to build constructions out of textured cubes in a 3D procedurally generated world. Other activities in the game include exploration, resource gathering, crafting, and combat. Multiple gameplay modes are available, including survival mode where the player must acquire resources to build the world and maintain health, a creative mode where players have unlimited resources to build with and the ability to fly, an adventure mode where players can play custom maps created by other players, and a spectator mode where players can fly around and clip through blocks, but cannot place or destroy any. The PC version of the game is renowned for its third-party mods, which add various new items, characters, worlds, and quests to the game.

How computer games affect language proficiency

The vocabularies the players of these games are exposed to can be argued to differ depending on the game. In '**FIFA**' the vocabulary that player subjected to was a combination between everyday language and sports expressions. It was targeted to a sports audience and one who is not interested or well-grounded in that area could have trouble understanding the terminology. '**LoL**' and '**WoW**' had a similar dilemma with fantasy expressions and words specific to Middle Age warfare since words like 'sword' and 'shield' were seen. '**CS**' on the other hand had a vocabulary consisting of modern words connected to warfare, as 'grenade'. In the game '**LoL**' words such as 'slain' and 'killingspree' were expressed. Those words can be suggested to be difficult and would not be acquired in school. Chik /4; 95-114/ states that learning does not exist solely in schools; therefore, these players could be considered as learners when discovering new expressions while playing.

Additionally, I found the word 'turret' in '**LoL**' interesting. The word is a synonym for 'tower', and this word seemed unusual and challenging. It could be argued that this word would not be taught in a school environment either. On the other hand that word may not be of use in other contexts than playing.

During the observation of '**CS**', player had problems understanding the phrase:

"What do they mean with 'everything is up to date'?"

I had difficulties recognizing whether player of '**CS**' and his team had problem understanding the expression, or if the circumstances in the game did not fit the use of the phrase. It is debatable whether the phrase 'everything is up to date' was understood since that idiomatic expression is often used in general English. Hence, the players should have understood the phrase, although possibly not the relevance of its usage in that situation. Also, since the players seemed indifferent to why the expression arose it could indicate that they knew its meaning, but did not see the importance of knowing why it came up while playing. Assuming that the players understood the phrase and were merely questioning why it was written could indicate that they normally use active strategies to understand the language. When Seidlhofer /3; 18-20/ discusses negotiation of meaning, she points out that non-native speakers try to understand the context of what is said, thus distinguishing the meaning of challenging words. Also, Gee /6; 26-28/ mentions that such games can improve players' learning technique. Thus, it seems that players attain learning strategies.

This method of learning was also seen in other contexts during the interviews. The players were asked what they did when they detected a challenging word or phrase. This question was asked to discover whether they engaged in a negotiation of meaning. Players of '**LoL**' and '**WoW**' said that they asked them to explain challenging terms. These answers were disappointing since the games '**LoL**' and '**WoW**' are the most communicative among these games, and presumably have a larger impact on players' vocabulary.

31 октября, 2017

When observing 'LoL' player and his team were using Skype to communicate with each other. As Seidlhofer /3; 18-20/ mentioned, communication is a vital part regarding the use of ELF. However, since the players had to speak

English to be able to understand each other, it is possible that the language proficiency of the Swedish players would be improved.

It is likely that the vocabulary of the games would not be useful outside gaming, for instance, while speaking to those who do not play such games. Still, during the interviews it appeared as the players of these games thought to have improved their language proficiency of English. They clearly used both certain words and longer expressions from the games, when speaking and writing to other players in the chat. As Chik /5; 95-114/ states, the language used in many games today is English, and it was interesting that the vocabulary was primarily related to a particular game as well as included general English.

In 'FIFA' and 'LoL' the players were exposed to different English accents. In 'FIFA' the accents were uttered by the commentators, which in 'FIFA' spoke with a British accent and. In 'LoL', the players were subjected to a robot-sounding female voice with an American accent. The display of such a variety of English accents may possibly improve the players' listening skills. Furthermore, players of 'WoW', 'LoL' and 'CS' believed to have developed better fluency in all the language skills; listening, reading, writing, and speaking. Also they mentioned that they have started to use "advanced English" due to the exposure of the language through both the games themselves and through communicating with other players. When referring to "advanced English" one would allude to the notion as use of a wider vocabulary. Player of 'CS' stated that his language proficiency was comparable to a native speaker's. Despite the fact that the statement may be an exaggeration, it could be equivalent to a native speaker's in some areas. Moreover, Player 'WoW' discussed the fact that language proficiency was a requirement in order to succeed in the game. He learned the language because of his interest for the game. As Whelchel /10; 29-45/ concludes, it is more manageable to learn when the interest for the activity is apparent. Stanley /11; 2/ mentions that if teachers show interest in pupils' interests it would motivate them to learn.

How the players actually used the English language depended on the game. In 'FIFA' players did not use the English language in a communicative manner since English was only visible in the menus and audible through the commentators' dialogues. Hence, the emphasis was on reading and listening skills. Even though the games offered the players improvement of these language skills, the players could have learned the commands in them by clicking to see the outcome and, thus, forming a strategy for understanding the words. Therefore, they were not learning the meaning of the words, but purely the commands. Also, the menus may not have a huge impact on the acquisition of English vocabulary since it was possible to change the default language into Swedish.

However, while writing and speaking in the chats for 'LoL', 'WoW', and 'CS', and 'Warframe' all the four language skills were used. Players used communicative English when playing, and they would argue that these games had a great impact on their level of proficiency. These games may be better in terms of developing language proficiency since players are forced to speak and write in English when using the chats. Gee /6; 26-28/ argues that playing video games can be considered to be a learning situation. Even though he primarily refers to video games, these players believe to have developed their skills of communicating in English by playing these online computer games.

Word-formation /12/ is the system of derivative types of words and the process of creating new words from the material available in the language after certain structural and semantic formulas and patterns. A distinction is made between two principal types of word-formation: word-derivation and word-composition.

The basic ways of forming words in **word-derivation** are affixation and conversion. **Affixation** is the formation of a new word with the help of affixes, e.g. *heartless* (from *heart*), *to*

31 октября, 2017

overdo (from *to do*). **Conversion** is the formation of a new word by bringing a stem of this word into a different formal paradigm, e.g. *a fall* (from *to fall*), *to slave* (from *a slave*). The basic form of the original and the basic form of the derived words in case of conversion are homonymous.

Word-composition is the formation of a new word by combining two or more stems which occur in the language as free forms, e.g. *door-handle*, *house-keeper*.

Apart from principal there are some minor types of modern word-formation, i.e. shortening, blending, acrony, sound-interchange, sound imitation, distinctive stress, and back-formation.

Shortening is the formation of a word by cutting off a part of the word. According to the part of the word that is cut off (initial, middle or final) there are the following types of shortenings: 1) initial (or aphaesis), e.g. *fend* (v) < *defend*, *phone* < *telephone*; 2) medial (or syncope), e.g. *specs* < *spectacles*, *fancy* < *fantasy*; 3) final (or apocope), e.g. *ad*, *advert* < *advertisement*, *veg* < *vegetables*; 4) both initial and final, e.g. *flu* < *influenza*, *fridge* < *refrigerator*.

Blending is the formation of a new word by combining parts of two words. Blends may be of two types: 1) additive type that may be transformed into a phrase consisting of complete stems combined by the conjunction *and*, e.g. *smog* – *sm(oke) and (f)og*; restrictive type that can be transformed into a phrase, the first element of which serves as a modifier for the second, e.g. *telecast* – *television broadcast*.

Acrony (or **graphical abbreviation**) is the formation of a word from the initial letters of a word combination. There are two basic types of acronyms: 1) acronyms which are read as ordinary English words, e.g. *UNESCO* [] – *the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization*; 2) acronyms with the alphabetic reading, e.g. *BBC* [] – *the British Broadcasting Corporation*.

Sound-interchange is the formation of a word due to an alteration in the phonemic composition of its root. Sound-interchange falls into two groups: 1) vowel interchange: *food* – *to feed*. In some cases vowel-interchange is combined with suffixation: *strong* – *strength*; 2) consonant-interchange: *advice* – *to advise*.

Consonant-interchange and vowel-interchange may be combined together: *life* – *to live*.

Sound imitation (or **onomatopoeia**) is the naming of an action or a thing by a more or less exact reproduction of the sound associated with it, cf.: *cock-a-doodle-do* (English) – *ку-ка-ре-ку* (Russian). Semantically, according to the source sound, many onomatopoeic words fall into a few very definite groups: 1) words denoting sounds produced by human beings in the process of communication or expressing their feelings, e.g. *chatter*, *babble*; 2) words denoting sounds produced by animals, birds, insects, e.g. *moo*, *crack*, *buzz*; 3) words imitating the sound of water, the noise of metallic noise, a forceful motion, movements, e.g. *splash*, *clink*, *whip*, *swing*.

Back-formation is the formation of a new word by subtracting a real or supposed suffix from the existing words. The process is based on analogy. For example, the word *to butle* “to act or serve as a butler” is derived by subtraction of *-er* from a supposedly verbal stem in the noun *butler*.

Distinctive stress is the formation of a word by means of the shift of the stress in the source word, cf.: *increase* (n) – *in crease* (v), *absent* (adj) – *ab sent* (v).

References:

1. Beatty, Ken. (2003). *Teaching And Researching Computer-aided Language Learning*. London: Longman, pp. 24-26
2. Chik, Alice. (2012). *Digital Gameplay for Autonomous Foreign Language Learning: Gamers' and Language Teachers' Perspective*. In Reinders, Hayo (ed.). *Digital Games In Language Learning And Teaching*. New York: Palgrave McMillan. Pp. 95-114.
3. Linderth, Jonas. (2007). (red.) *Datorspelandets Dynamik*. Lund: Studentlitteratur. pp. 9-17
4. Seidlhofer, Barbara. (2011). *Understanding English As A Lingua Franca*. Oxford: Oxford University Press. Pp. 5-15. Pp. 15-17. Pp. 18-20

31 октября, 2017

5. Gee, James. P. (2007). What Video Games Have To Teach Us About Learning And Literacy. Gordonsville: Palgrave Macmillan. pp. 26-28.
6. Kachru, B.B. (1992) The Other Tongue: English Across Cultures (2nd edn.). Chicago: University of Illinois Press. pp. 15-30
7. Chandler, Heather Maxwell & Rafael Chandler. (2011). Fundamentals of Game Development. Sudbury: Jones Bartlett Learning. Pp. 14-25
8. Sandford, R., Ulicsak, M., Facer, K. and Rudd, T. (2006). Teaching With Games. Bristol: Futurelab. [online] Pp. 45-50 // http://archive.futurelab.org.uk/resources/documents/project_reports/teaching_with_games/TWG_report.pdf (Accessed 23 April 2013).
9. Berger, Arthur Asa. (2002). Video Games – A Popular Culture Phenomenon. New Jersey: Transaction Publishers. pp. 10-15
10. Whelchel, Aaron. (2007). Using Civilization Simulation Video Games In The World History Classroom. In World History Connected, Volume 4, Issue 2. Pp. 29-45 // <http://worldhistoryconnected.press.illinois.edu/4.2/whelchel.html> [online] (Accessed 17 May 2013).
11. Stanley, Graham. (2012). Language Teaching And Learning: Online Digital Games And Gamification. P.2 // http://www.tesol-spain.org/uploaded_files/files/Graham-Stanley.pdf (Accessed 17 May 2013).
12. Word Formation meanings // http://studopedia.su/10_43001_Various-Types-and-Ways-of-Forming-Words.html

АКТ-НЫ АҒЫЛШЫН ТІЛІНДЕ ОҚЫТУДА ҚОЛДАНЫЛАТЫНОҚЫТУ ТЕХНОЛОГИЯЛАРЫ

Зауреш Сапарғалиевна Ерсұлтанова

Қостанай мемлекеттік педагогикалық институты, Қостанай қ., Қазақстан

Аңдатпа: Мақаланы автор Еуропалық Кеңесінің Эразмус + «АКАДЕМИКА» бағдарламасы бойынша халықаралық жобаның қатысушысы ретінде жобаның Prielementary English Course жұмыс кезеңін сараптау негізінде жазды. Мақалада қазіргі білім беруде АКТ-құзыреттерді қалыптастыруға арналған оқыту технологиялары баяндалып, АКТ-ны ағылшын тілінде оқытуға арналған әдістемелік тапсырмалар тобы ұсынылған.

Түйінді сөздер: Ақпарат, компьютерлік технология, адаптивті оқыту, ойын технологиялары, Web2.0, Webinar.

Қазіргі таңда еліміздің білім беру саласына үштілдік саясаттың енгізілу барысында барлық жоғары оқыту орындарында ақпараттық-коммуникациялық технологиялар пәні енгізіліп, бұл пән ағылшын тілінде оқытылуда.

Аталған пән жаратылыстану пәндерінің қатарына жатады және ол бұрын оқытылған информатика (ақпараттану) пәнімен тығыз байланысты, себебі онда қарастырылатын негізгі түсініктер: ақпарат, ақпаратты жинау, сақтау, тарату технологиялары, құралдары, жолдары болып табылады. Ал қарым-қатынас үшін үлкен қашықтықтар, терең әрі тұрақты білім алу үшін әртүрлі күрделі мультимедиялық технологиялар қажет екендігі ескеріліп, пән тақырыптары интернет технологиялары, ондағы ақпараттың қауіпсіздігі, сақтау құралдары, қашықтықтан білім беру мәселелері, жалпы әлеуметтік қажеттілік ретінде e-commerce, e-buisness, e-gov, e-learning сияқты сұрқтарымен қамтылған.

31 октября, 2017

АКТ пәнін ағылшын тілінде оқытудың дайындық курсы ретінде осы пәннің терминологиялары, негіздері қарастырылып, студенттердің білім қабылдауын жеңілдету шаралары алдын ала ұйымдастырылмағандықтан ақпараттық жүйелер саласының мамандары біраз дағдарыста болды, себебі білім беруші оқытушылардың тілді меңгеру деңгейлері және пәнді аз меңгерілген тілде жүргізу сияқты тіл мәселелері алаңдатарлық болды. Сондықтан, оқытушылардың алдында бірден екі мәселе шешімін таппай тұрды. Олардың бірі жаңа пәнді оқытуға әзірлеу болса, екіншісі-тіл меңгеру болды.

Жоғарыда аталған мәселелердің шешімдері Институттың Халықаралық Еуропалық Ұйымы Эразмус + “ACADEMICA” жобасына мүше болуы арқасында өз шешімдерін тапты деуге болады. “ACADEMICA” жобасы инженерлік ғылымдар саласындағы жоғары білім беруді жаңғырту және жетілдіруге бағытталған. Оқу бағдарламаларын / силлабустарды жаңғырту мақсаты қазіргі заманғы ақпараттық-коммуникациялық технологияларды ескере отырып, негізгі инженерлік құзыреттіліктерді қалыптастырудағы оқу процесін ұйымдастыру және мониторинг жасаудың жаңа жолдарымен IT пәндер оқытушыларын қамтамасыз ету болып табылады.

Жобаның модернизациялау кезеңдері 6 модульден құралып, Prielementary English Course курсынан басталды. Бұл жобаның қатысушылары ретінде ақпараттық-коммуникациялық технологияларды ағылшын тілінде жүргізетін оқытушылары таңдалған. Бұл дұрыс шешім болды. Себебі, аталған пәнді ағылшын тілінде дұрыс жеткізу тілді меңгеру мәселесімен тығыз байланысты. Сондықтан, тілдің кейбір грамматикалық сұрақтары, мысалы, сөйлемді ағылшынша дұрыс құрастыруға арналған етістіктің, Passive Voice in Present Simple құрылымы тақырыбына арналған көптеген тапсырмалар орындалды. Бұл курсты педагогика ғылымдарының кандидаты Данилова В.В. ханым жүргізді. Курс таза ақпараттық технологиялардың негіздерін ағылшын тілінде оқытуға бағытталды, яғни кәсіби ағылшын тілі деуге болады. Курс 30 сағатқа созылды. Курстың теориялық, практикалық, үй жұмысын орындауға тапсырмалар беру, білім тексеру, білім бекіту сияқты педагогикалық әдістемелері іс жүзінде Данилова В.В. ханымның орындауында жүзеге асырылды. Мысалы, мұнда компьютер архитектурасының негізгі терминдерін, негізгі символдар атауларын үйретуге арналған әртүрлі педагогикалық тапсырмаларды орындаған соң, онлайн тестілеуге сілтеме жасалды.

Сабақ оқу барысында әртүрлі терминдерді қайталап, еске түсіруге арналған сергіту сәттері де жиі болды.

Данилова В.В. ханымның педагогикалық әдістемелеріне тоқтала кетсек, оның оқыту әдістемесінің негізінде адаптивті оқыту, дифференциалдап оқыту және «Игрофикация» ойын арқылы оқыту, интерактивті және мультимедиялық оқыту әдістемелері жатыр.

Бейімді Learning (адаптивті оқыту) - компьютерлерді интерактивті оқыту құралы ретінде пайдалануға арналған технология, сондай-ақ әр студенттің жеке қажеттіліктеріне сәйкес адам және басқа да ресурстарды бөлу мүмкіндігін қамтамасыз ету үшін қолданылады. Компьютер сонымен қатар, студенттердің оқу қажеттіліктеріне сәйкес оқу материалын көбінесе сұрақтар мен тапсырмаларға жауап түрінде бейнелейді.

Дифференциалданған оқыту (Differentiated Learning). Бұл оқыту түрі кезінде студенттің жеке психологиялық тұлғасы ескеріліп, арнайы әдістемелерге, оқыту мазмұнына сәйкес топтар құру арқылы оқыту қарастырылады. (И.М. Осмоловская).

Ойындау (геймификация) (Gamification)-мұнда ойын тәсілдерін және әдістерін ойын емес салаларға аудару әдістері ескеріледі. Gamification ойынға қатысушыларды ойыншыға айналдыра отырып, оларды ойынға тарту арқылы әртүрлі салада нәтиже шығару болып табылады. Мысалы, ой дамыту, есте сақтау, білім қабылдау, ой тарқату, ми сергіту сияқты нәтижелер.

- Топқа бөліп, командалық жарыс ойыны: грамматикалық тапсырма, 1 мин ішінде «С» әріпінен басталатын компьютер құрылғыларының атау сөздерін атау, сөз жасыру, ол сөзді

31 октября, 2017

мимикалық тұрғыда бейнелеу немесе ол сөздің қасиеттері арқылы түсіндіру, мысалы процессордың суретін көріп, оның компьютердің «миы» деп суреттеу қажет.

- Топқа бөліп, командалық творчестволық ойын (смарт қосымша жасау): бір команданың қосымшасы ретінде жасыл экономика тақыбына арналған жарнамалар топтамасын, ал екінші команда әйелдерге арналған «ақылды» техникалар топтамасын жасау және оларды түсінікті, қолжетімді етіп топтар алдында қорғау қажет болады.

- Топқа бөліп, творчестволық мультимедиялық ойын (видеофильмге дауыс синхрондау).

- Топқа бөліп, сандар дөңгелегі интерактивті ойыны: дөңгелектің тілі көрсеткен санға сәйкес конверттегі сұрақтарға жауап беру. Сұрақтардың жауаптарының балдары олардың қиындықтарына сәйкес: 15-100 балл аралығында болуы керек.

Төменде АКТ-ны ағылшын тілінде оқытуға арналған әдістемелік тапсырмаларға мысалдар келтірілген .

Assignment 1. Web 2.0. Basic terminology. Match these notions and definitions: /7/

NOTIONS		DEFINITIONS	
1	Web 2.0	a	Audiofile that can be accessed through a website, syndication or RSS feed
2	Blog	b	A website used for individuals or companies to share opinions or post news
3	Podcast	c	Site containing the array of videos
4	RSS feed	d	Conception or methods of the next generation of Internet technologies and capabilities used to share and create content in new ways
5	Webinar	e	A conference that is broadcast live over the internet
6	Social networking	f	Really Simple Syndication that makes easily to subscribe to new content from the internet
7	Collaborative	g	Online service which allows users to organize the sites and share them with others
8	Wiki	h	A website that allows any user to contribute, edit, or change content
9	Social bookmarks	i	Descriptive keywords that help users categorize and find sites they bookmark/collection of tags, blogs
10	Tag/tag cloud	j	Adjective to describe the contribution of each person into the work
11	Youtube	k	A networking used to connect people or communities with each other

Жауабы: 1-d, 2-b, 3-a, 4-f, 5-e, 6-k, 7-j, 8-g, 9-h, 10-i, 11-c

Assignment 2. Fill the Word Puzzle. Use the words from the box:

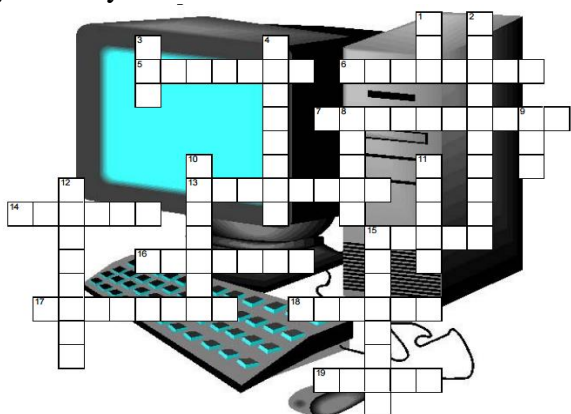
Keyboard, mouse, spellcheck, virus, paint, mousepad, monitor, cursor, email, google, cpu, hardware, software, flashdrive, usb, chatting, mp3, megabyte, printer, scanner. /1/

Across 5. the machine that lets you put documents and such on paper 6. the tool you use to type words onto the computer 7. the program that checks your spelling 13. talking to other users by typing or using headphones 14. the most popular internet search engine 15. what you use to click things on the screen 16. what is another word for computer screen 17. any physical part of a computer 18. the object on your screen that lets you point at things 19. internet mail

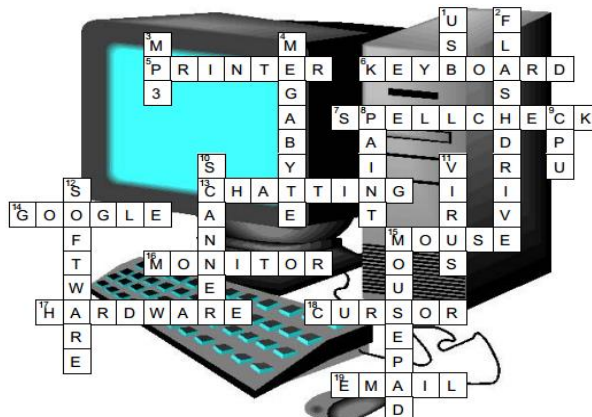
Down 1. a small port on your computer that you can attach drives to 2. a mass storage device that is portable that connects through a USB port 3. music form most played on the computer 4. one of the many different sizes in regards to computers storage 8. a program that lets you draw on your computer 9. the brain of a computer 10. a machine that lets you put paper documents onto your

31 октября, 2017

computer 11. a program that destroys your computer system 12. any program on the computer 15. the object that your mouse sits on



Сурет 1. Вид кроссворда «Computer Parts WordPuzzle»



Сурет 2. Вид кроссворда «Computer Parts Word Puzzle» с решением

Assignment 3. Fill in the missing words /1/

1. Computers, mobile phone, servers, cables and switches are all types of _____
2. When a copy of all the data and files of a computer is saved/stored on a different computer, it is _____
3. A powerful computer that is used on a computer network to store/save other computers' data and files, is called a _____
4. A device/machine on a computer network that is used to move data between the different computers and servers, is a _____
5. A type of computer network that is normally used in an office or school, is called a _____
6. A cable that is used to transport data from one computer to another on a computer network, is called a _____
7. Computer applications and programs are both types of _____
8. A 'hard drive' or place on a computer where applications or files are stored/saved, is also called a _____
9. The 'small parts' which an email is divided into to be transported on the network, are called _____
10. When a person's files and applications are stored on the computer network and not on their local drive/computer, they are on a _____
11. The name of the software that stops viruses from entering into a computer network, is called a _____
12. The 'computers' on computer network are often called _____

Жауаптары: 12- workstations, 5-LAN, 3- server, 8-local drive, network drive, 2-backed up, 6- ethernet cable, 9- packets, 4-switch, 1-hardware, 11-firewall, 7-software

Assignment 4. Encrypt the abbreviation “Kostanay State Pedagogical Institute, if keyword is “computer”. /3/

31 октября, 2017



Сурет 3. Интерфейс шифровального инструмента CryptoCorner.

Интерактивті Crypto бұрышы интернет-ресурсы оқыту ағылшын тілінде түрлі әдістерін мәтіндерді шифрлауды қолдануға мүмкіндік береді. ақпараттың Киберқауіпсіздікәдістері тақырыбын меңгеруде интерактивті құралмәтінді шифрлауға арналған тапсырмаларды аз уақыт ішінде кең мөлшерде орындауға мүмкіндік береді.

Assignment 5. Write in the boxis right names of icons of Control Paneland used words in these box. /6/

basket, defender, camera, bluethooth, cable network, desktop, journal, help, ie, default programs, downloads, home.



Сурет 4. Рисунки иконок панели управления компьютера

Мақаланы қорытындылай келе “ACADEMICA” халықаралық жобасының әр түрлі оқыту кезеңдері «Ақпараттық және коммуникациялық технологиялар» пәнін ағылшын тілінде 1-ші курс студенттеріне ілгерілете оқытуғамолмүмкіндік бергенін, сондай-ақбіздің елімізде білім берудіңқазіргі даму сатысында оқытудыңкомпьютерлік технологияларды (АКТ-ны), интернет-технологияларды қолдану негіздерінқалап бергенін айта кету керек. /5/

Пайдаланылган әдебиеттер тізімі:

1. <http://www.docscrowbanks.com/pdf/computer-parts-word-search-printable-6>
2. http://www.blairenglish.com/exercises/technology_web/exercises/technology_computer_networks/technology_computer_networks.html
3. <http://crypto.interactive-maths.com/>
4. <http://www.ed-today.ru/infografika/12-shpargalka-po-sovremennym-tendentsiyam-v-obrazovatelnykh-tekhnologiyakh>
5. <http://www.ed-today.ru/poleznye-stati/182-14-obrazovatelnykh-kontseptsij-o-kotorykh-dolzhen-znat-kazhdyj-pedagog>
6. Microsoft Windows 7 Advanced. p. 237.
7. Данилова В.В. Материалы курса «Prielementary English Course» международного проекта “ACADEMICA”.

**ИНТЕРНЕТ КАК ВИД И СПОСОБ ПОСТРОЕНИЯ СОВРЕМЕННОГО
ЛИТЕРАТУРНОГО ПРОЦЕССА**

Анна Викторовна Велиева

Костанайский филиал Челябинского государственного университета, г. Костанай, Казахстан

Аннотация: В статье рассматривается один из аспектов развития современного литературного процесса – интернет-литература. Сетевая литература сформировалась в отдельное направление как в литературе, так и в литературной критике, где литературные произведения, тексты, статьи, эссе и прочее появляются, публикуются и оцениваются в Интернете. Когда-то сетературу называли феноменом, «явлением нового времени», но плотно вошедшие в нашу жизнь Всемирные Сети сделали этот вид творчества наиболее привлекательным для молодых и прогрессивных авторов: он менее затратен, широко доступен как для авторов, так и для читателей, независим ни от издательства, ни от сроков сдачи текста, неограничен по своему содержанию, стилю, форме, и даже вполне может быть анонимным. Сетевая литература постепенно стала не только весомым звеном в цепи становления современных литераторов на литературном поприще, но и самостоятельной платформой для его функционирования.

Ключевые слова: интернет, сетература, фанфикшн, современный литературный процесс.

Актуальность проблемы исследования построения современного литературного процесса в интернете заключается в неоспоримой значимости любых касающихся сетевого пространства исследований, а также в том, что мы вправе предполагать, что интернет-литература, развиваясь, вполне может стать неотъемлемой частью литературы в целом, а фанфикшн как ее своеобразный подвид уже сейчас эволюционирует в печатную форму литературы, которая на данном этапе играет главенствующую роль. Сетература (от «сетевая литература», реже – кибература, некоторые авторы также разграничивают эти понятия по особым категориям) – направление в литературе и литературной критике, в рамках которого тексты рождаются и реализуются в Сети (Интернете), также сообщество писателей, эссеистов, критиков (сетераторов), начинавших и продолжающих активно работать в сетевом пространстве [7].

Выделяются два аспекта термина «сетература» [4.С.74]:

31 октября, 2017

1. Созданные и функционирующие в Интернете тексты;
2. Перенесенные в Сеть произведения классической и современной литературы.

Вторым аспектом сетературы рассматриваются уже существующие печатные издания, присутствующие в интернете, ввиду того, что «процесс переноса традиционных по форме бытования произведений в Сеть благодаря техническим и функциональным особенностям языка программирования придает им специфические формальные черты, влияющие также на характер восприятия этих текстов и, следовательно, на реализацию их содержания» [4.С.75].

Рассмотрим отличия сетевого творчества в целом и фикрайтерства в частности от печатной литературы и сетевых авторов от печатающихся авторов.

Первое очевидное отличие состоит в общении, прямом диалоге с читателем, критиком, понравившимся автором. Сетература обеспечивает интерактив в рамках личного авторского сайта или специализированного для публикации произведений сетературы ресурса, возможность читателя связаться с автором, а у автора – с читателями, тогда как в среде традиционной литературы связь опосредована и прямое общение читателя и писателя затруднено. Автор, только написав главу своего произведения и выложив его на всеобщее обозрение в Сети, уже через несколько секунд может получить отзыв, сведения о замеченных читателем ошибках или даже рецензию на произведение, что никогда не будет возможно в литературе, распространяемой через торговую сеть, литературные клубы и т.п.

Общение автора и читателя обуславливает следующее отличие сетературы и фанфикшена как ее разновидности: в сети возможна бесплатная и добровольная помощь в обработке текстов, их редактировании, вычитке и т.д. И хотя найти действительно стоящего редактора (в среде фанфикшена их называют «бета» – исправление ошибок, т.е. функции корректора [2], – и «гамма» – правка и помощь в построении сюжета, т.е. функции литературного редактора [3]) среди предлагающих свои услуги вовсе не простое дело, подобное явление, тем не менее, вряд ли возможно в среде профессиональных редакторов и корректоров (которые, как известно, не всегда справляются со своей работой).

Третьей отличительной особенностью можно обозначить свободу от издательств. Любопытно мнение В.Пелевина по данному вопросу, который говорит о том, что в основе издательского бизнеса на данный момент лежит деловой подход и коммерческий успех произведения главенствует над качеством издаваемого материала. Согласно В. Пелевину, в будущем тенденция к упадку общего уровня бумажной литературы будет неуклонно расти, тогда как уровень работ, публикуемых в сети Интернет, уже сейчас возрастает. В. Пелевин утверждает, что, «в отличие от бумажной литературы, где балом сейчас правят деньги, в сетературе по-прежнему остается небывалый простор для свободного творчества, а это означает новые имена, новые идеи, новые эксперименты» [6]. Кроме того, и сетература, и фанфикшн – творчество некоммерческое. Мы уже указывали на полную свободу действий сетераторов как на привлекательную сторону публикаций в интернете. С одной стороны, каждый труд должен быть оплачиваем. С другой, писательская деятельность ради заработка и только ради заработка чести современной русской литературе не делает. Идеально, когда сфера интересов автора совпадает с запросами аудитории, – но не факт, что эти запросы совпадают с необходимостью литературного развития, ведь далеко не всегда авторам следует равняться на мнение читателей – скорее наоборот, читатели должны открывать что-то новое посредством видения автора, и обратный процесс вряд ли является прогрессивным.

Теоретик сетературы А.Андреев поддерживает мнение В. Пелевина и добавляет, что Сеть также открывает читателям возможность оценивать творчество того или иного автора независимо от его имени и других нелитературных атрибутов (возраста, пола, национальности, социального статуса и даже прошлых литературных опытов) [1].

Фанфикшн – это обобщенное название сочинений (фанфиков), написанных поклонниками какого-либо произведения искусства, созданных на его основе и, как правило,

31 октября, 2017

опубликованных в интернете. То есть, фанфики – это произведения на основе произведения. Авторы фанфиков называют фикрайтерами (от англ. fanfiction: fan – поклонник, fiction – художественная литература, writer – писатель) [9], а их читателей – фикридерами (от англ. reader – читатель) [10]. Многие понятия и термины фанфикшна надежно укрепились в словарях молодежного сленга и средах различных субкультур, некоторые используются вне фанатского общения.

Фанфики преимущественно создаются с целью «заполнить возможные пробелы» в повествовании оригинального произведения, возникают на основе недосказанности, присутствующей в произведении. Фикрайтеры, основываясь на отдельных деталях в оригинале, могут предложить варианты развития событий либо в прошлом, либо в будущем, либо неосвещенных в произведении моментов жизни персонажей. Зачастую фанфики – это продолжения популярных книг, сюжетов кинофильмов и сериалов, и построены они на предположении поклонника: «А что, если...?». Такие фанфики интересны в первую очередь фанатам оригинала и пишутся, как правило, с расчетом на них. Считается, что фанфикшн – относительно современное явление, пришедшее в нашу жизнь совсем недавно. Но, проследив историю развития мировой литературы, можно выделить достаточное количество художественных произведений, написанных по мотивам, в переложении или на основании других литературных произведений. Настоящее же пришествие фанфикшна пришлось на 1960-е. «Со временем понятие было расширено и дополнено – теперь это, прежде всего, литературное творчество, зачастую неограниченное ни рамками фэндомов (оригинальных миров), ни вообще какими-либо рамками (примером может служить особый вид творчества фикрайтеров, известный под названием «ориджиналы» – это полностью авторские произведения, не имеющие за собой никакой основы, кроме собственно фантазии фикрайтера). Многие известные современные писатели начинали именно с фикрайтерства, «свежий» пример – бестселлер Э.Л. Джеймс «Пятьдесят оттенков серого» (2011), первоначально являвшийся фанфиком по не менее известному бестселлеру С. Майер «Сумерки» (фэндому весьма популярному). Сменив имена и слегка обработав готовый фанфик, автор получил оригинальную книгу и реальные доходы, не говоря уже о популярности и теперь уже собственном фан-клубе» [8]. Однако многие фикрайтеры после успеха данного произведения выразили надежду, что следующее опубликованное из фан-среды литературное произведение окажется на порядок выше данного текста, но, как говорится, о вкусах не спорят. В любом случае, эти данные подтверждают возможность книгопечатания и среди фикрайтеров, а стремление «стать настоящим писателем», то есть выпустить настоящую, бумажную книгу, в данный момент преобладает среди сетераторов, тогда как процент публикующихся писателей, выставляющих свои работы и в сети Интернет помимо издания книг, ничтожно мал.

Фанфики имеют присущие только им жанры, тематику и особенности, а также множество различных терминов, с тонкостями которых подчас не всегда знакомы даже те, кто называет себя фикрайтером.

Фанатская культура отличается разнообразием и может включать в себя: фанфильмы, фан-арт (художественные изображения), фанатские переводы (фандабы), стихи и поэмы, даже мюзиклы, рок-оперы и театральные постановки. Фанфикшн обычно подразумевает только литературное творчество и является неотъемлемой частью сетевой литературы.

Толчком для возникновения таких явлений, как сетература и фанфикшен, выступили новые технологии и свобода творчества. «Дело в том, что наша страна – не только самая читающая, но и самая графоманская страна в мире (...). Я абсолютно уверена, что стихи пишет подавляющее количество населения России, а возможность их печатать и быть заметными для критиков имеют единицы, и не лучшие. Это закономерное движение социума. Я не знаю, на чем оно основано, но, с открытием Интернета как пространства для публикации, если зайти на знаменитые порталы, можно увидеть гигантское количество поэтов и гигантское количество

31 октября, 2017

стихов, и проблема не в том, что они плохи, и не в том, что они упадочны, проблема в том, что у каждого времени свой ритм, свои слова, свои темы и своя мысль, которая сквозит в стихах <...>. ...упадок начинается не там, где заканчивается культура, а там, где человек перестает искать себя» [5].

Сетевая литература постепенно стала не только весомым звеном в цепи становления современных литераторов на литературном поприще, но и самостоятельной платформой для его функционирования.

Список использованной литературы:

1. Андреев А. с е т е р а: Манифест Сетевой Литературы, или Личный Опыт Поэтической Независимости [Электронный ресурс] // Сайт Сетевая словесность. – URL:<http://www.netslova.ru/esse/manif.htm> (дата посещения - 9.06.2016)
2. Бета// Книга фанфиков. – URL: <https://ficbook.net/betas>
3. Бета и гамма (Верные помощники начинающих авторов=)// FAN-NARUTO.ru. – URL:<http://fan-naruto.ru/forum/59-2855-1>
4. Гаджиев А.А. Сетература: история, типология и поэтика русской сетевой литературы. Тезисы Лекций в Бакинском Славянском университете. Баку: Мутарджим, 2012. – С. 74-80.
5. Интервью Лоры Бочаровой (Провансаль) на Радио Валар. – URL:<http://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=2857467>
6. Литература и сетература// Виктор Пелевин: литература, жизнь, полезная информация. – URL: <http://www.pelevin.info/litnews1543.html>
7. Сетература // Альтернативная культура. Энциклопедия. — М.: Ультра. Культура. – 2005.// Словари и энциклопедии на Академике. – URL: http://alternative_culture.academic.ru/109/Сетература
8. Фанфикшн. Фанфикшн как разновидность современного писательского творчества и вид сетературы/ Сангре. - URL: <http://www.proza.ru/2013/12/19/159>
9. Фикрайтер/ Сайт MySlang: словарь современного языка // URL:<http://myslang.ru/slovo/fikraiter>
10. Фикридер / Сайт MySlang: словарь современного языка// URL:<http://myslang.ru/slovo/fikrider>

ONLINE CLASSES AS A MEANS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES

Tatyana Valentinovna Zhuravel
National Aviation University, Kiev, Ukraine

Abstract: The article deals with the modern trends in teaching foreign languages, paying special attention to online learning. The importance and efficiency of online classes are analyzed. Different types of online learning and their peculiarities are defined.

Key words: online classes, online learning, modern technology, distance learning, knowledge management, learning support.

In the conditions of modern life every educated person should possess considerable wealth of knowledge necessary for the appropriate functioning in the society. This requirement is also important for those students who aim to become highly qualified in the field of their specialization. Learning a foreign language is a step to this important goal, but it requires considerable effort. It is also a key to a successful future career of students. To help students achieve a high level of foreign language, a

teacher must know the latest teaching methods and special teaching techniques and carefully pick one of them according to knowledge, needs and interests of students. First of all, this complicated task requires a creative approach on the part of the teacher, because, as scientists say “education is both science and art, so the approach to the choice of teaching methods should be based on the art of the teacher” /1; 159/.

The purpose of the article is to review current trends in teaching foreign languages with the help of online means. The article illustrates how online means can influence and improve teaching and learning a foreign language significantly.

Today there is no single systematic approach to the use of online means in the classroom at a foreign language class, although it can be a source of new knowledge and skills for students.

Online means has already been integrated into an informal education system for decades. However, it was not developed for learning purposes and its implementation in the teaching process requires special skills and knowledge. Although, the number of classes using online means is constantly growing as computer technologies have become an integral part of our everyday life. Moreover, it is much more interesting for students to have such kind of classes, as computer technologies are one of the most popular means of entertainment among today's youth.

Computers take an important place in today's education. They can really help motivated students to learn a foreign language and creative teachers to teach it. If someone is really eager to learn a language a computer is the ideal tool for this purpose. Actually, a computer is nothing more than a modern combination of a notebook, a pen, a dictionary, a phone and a fax machine. Without the communicative infrastructure called the Internet or the software to make everything happen, a computer is basically worthless. The diversity of Internet resources combined with ever-improving language-learning software puts online learning within everyone's reach.

Online learning is a kind of learning using auxiliary aids that are available through the computer. At online class a computer displays the material in response to a student's request. The computer provides the student with the relevant information and material on the basis of the student's request. The material can be as simple as training courses and tests that are converted to computer programs, or as complex as a program that monitors user's request and offers special training materials. The information may appear in the form of a text, graphics, animated graphics (i.e. graphics that moves), audio, video, or any combination of them. More complex online learning will include a greater number of deliberate interaction with a computer than just a link.

Computers offer as much flexibility and diversity that make online learning multipurpose and flexible. Examples of more complex forms of online learning are courses, lectures, video conferencing on the Internet, web-pages with additional materials, such as videos of previous classes; discussions outside the classroom by e-mail, and online tests, the results of which are automatically recorded.

Very often the term “distance learning” is used to refer to online learning. In fact, online learning is just one the forms of distance learning. Distance learning is any type of educational situation in which teachers and students are separated by time or space. Distance learning is a way of learning remotely without being in regular face-to-face contact with a teacher in the classroom. In recent years the advent of the Internet and widespread use of the computer has led to a huge growth in distantly delivered tuition and study in western countries. Distance learning usually means students engaging with learning materials at home or work. These materials can be produced by the university, college or learning provider and are either sent directly to the student or more usually today accessed via the Internet. Tutorial support in such case is provided via a virtual learning environment, telephone, email or other electronic means. Occasional face-to-face encounters with tutors may take place sometimes.

On the other hand, the term “online learning” is often mixed up with the terms “computer-based training”, “computer-based instruction” “web-based training”, and “technology-based instruction”. Actually, each of these is a form of online learning, and the terms have their specific meanings.

31 октября, 2017

Technology-based instruction has a broader meaning; it refers to training through media other than the traditional classroom. This includes computers, but also refers to television, audiotape, videotape, and print.

Computer-based training (also called computer-based instruction) refers to courses presented on a computer. The course does not provide links to learning resources outside of the course. Often, learners take a computer-based training course on a computer that is not connected to a network.

Web-based training is a form of computer-based training that refers to a course available on the Internet that are linked to learning resources outside of the course, such as references, electronic mail and discussions, and videoconferencing /2; 256/.

Very often online learning confuses people because it applies to a wide range of approaches and includes a new and complex technology. To find out whether teaching/learning online is more effective than the lessons in the classroom, first of all, we need to determine what we mean under the term “effective”. In terms of the speed of obtaining a new material online training is more effective. In most cases online courses are taught exclusively asynchronously (i.e. a teacher and a student are not in the network at the same time), thus it can reduce training time by approximately one third. One reason for this is that a student can pay less attention to a material that he/she already knows, while in the classroom, students are required to remain until the end of the class.

In terms of reading, online learning research suggests that reading online is less effective than reading printed materials: online reading speed is by 25 percent slower than reading printed materials, moreover students tend to read printed materials more carefully /3; 7/.

It should also be noted that online learning affects many areas. The more areas are involved in the learning process, the greater is the ability to remember the material.

Today the Internet offers a lot of information and possibilities for learners. Students can subscribe to student lists and discussion groups to exchange ideas with other students around the world. They can also use a mailing list for conducting surveys for class projects. They can participate in general discussions for different levels language students, or discussions on different topics, such as sports, science, music, movies, etc. The Internet can also be used as a resource for different projects (there are free online encyclopedias, dictionaries, glossaries, thesauruses, articles, etc.). Online learning is ideal for self– study: students can learn a language online at a time suitable for them and at their own pace. There are distance education courses, which offer opportunities for authentic language learning when native speakers or trained foreign language teachers are not available, or when only a few students at a site want to study a particular language and it therefore cannot be offered by ordinary means. Students can also read, watch and listen to news in the target language using either e– mail or the World Wide Web. There is also an abundance of games in the web. When playing them, students develop language skills.

Here is a list of the most commonly mentioned advantages of learning a foreign language at online classes:

1. They stimulate, excite and motivate students.
2. They provide creative opportunities.
3. They broaden horizons.
4. They provide variety of learning environment; of activities, of information, etc.
5. They respond to the needs of the individuals: a student and a teacher should not be online at the same time.
6. They simulate real situations and allow genuine and authentic communication.
7. They can make assessment and self– assessment easier and more objective.
8. They develop useful skills and qualities (not only language skills, but also learning skills, strategic knowledge, cultural awareness, etc).

Considering effectiveness of online classes it is necessary to pay attention to the learning objectives, taking into account whether the learning process is based on an online course, or it is just

31 октября, 2017

an additional product to learning in class. In class people always assume that learning is purposeful, but computers provide an opportunity for people to store and analyze a variety of information anywhere. As a result, learning can occur spontaneously. In other words, online learning can be more than just a basic form of learning in a classroom.

In the development of online course or program objectives, it is necessary to select content that best suits the educational goals of students.

Formal learning is learning in which designers and developers of the courses determine the expected consequences long before the start of the learning, and it is believed that students have successfully completed a training program only when they can demonstrate successful results. Formal learning has two types:

- Education – structured learning process, the results of which should have long-term benefits for students.

- Training – structured learning process, the results of which should have an immediate benefit for students.

Informal learning is a kind of learning in which students themselves determine what they want to learn, and it is considered successful when the students themselves believe that they have reached their objectives. Informal learning also has two types:

- Knowledge management – learning environment that processes, stores and organizes knowledge and experience of certain students or groups. Such type of learning is intentional.

- Learning support – learning environment created on the basis of the software, students receive assistance in the performance of tasks. Training materials are built into the software.

There are three types of technologies used in online learning support. The first one is technology for management of training programs or primary software. This type of technology performs the task with the registration of students for the course: it registers the student for the course (not only for online learning, but also for learning in class), tracks their progress through the course (through taking tests and doing other assignments), records the results and sends a message about the performance to other systems and provides progress reports. The second type is technology for the development of training programs. Hardware and software that help us create educational materials, prepare them for the usage, and provide an exchange of materials with other educational programs. The third type is technology for the transmission of learning programs. These technologies include computer hardware (usually a PC) and the software that is installed on it (for example, the operating system that controls the computer), allowing students to use course materials. These techniques may also include special hardware and software for playing video and audio; different cables and software for connecting computers to the network; standards that help to accurately read information and transmit it over the network; as well as specialized software, such as database programs /4; 71/ .

To sum up, modern technologies provide today's education with important online means of learning/ teaching foreign languages. Online means can significantly help students learn a foreign language. Teachers can assist students in choosing different courses, and additional materials on the Internet in order to improve their language skills and make the process of learning as efficient as possible.

References:

1. Kuzminskiy A.I. Pedagogics: Textbook / A.I. Kuzminskiy, V.L. Omelyanenko. – K.: Znannya– Press, 2008. – 447 p.

2. DeNeui D. Asynchronous learning networks and student outcomes: The utility of online learning components in hybrid courses / DeNeui D // Journal of Instructional Psychology, № 33 (4), – 259 p.

3. Saul Carliner. An Overview of Online Learning / Saul Carliner. – Amherst :HRD Press Inc., 2004 – P. 1-7.

31 октября, 2017

4. Steven C. Mills. Using the Internet for Active Teaching and Learning. / Steven C.Mills – New Jersey : Person Education, Inc., 2006 – 78 p.

БОЛАШАҚ МАМАНДАРДЫҢ АҚПАРАТТЫҚ-ТЕХНОЛОГИЯЛЫҚ ҚҰЗЫРЕТТІЛІКТЕРІН ҚАЛЫПТАСТЫРУ

Жаннат Исмагуловна Сардарова

Қазақстан Республикасы білім беру жүйесінің басшы және ғылыми-педагогикалық қызметкерлерінің біліктілігін арттыратын республикалық институт, Алматы қ., Қазақстан

Аңдатпа: Мақалада бүгінгі ақпараттық ғасыр талабына сәйкес болашақ сынып мұғалімдерінің ақпараттық-коммуникациялық құзыреттіліктерін қалыптастыру мәселесіне қатысты зерттеулерге талдау жасалып, «бастауыш мектеп мұғалімінің ақпараттық-технологиялық құзыреттілігі» анықтамасы нақтыланған.

Түйінді сөздер: білім беруді ақпараттандыру, ақпараттық - коммуникациялық технологиялар, ақпараттық сауаттылық, қоғам сұранысы, бастауыш мектеп мұғалімі, ақпараттық-технологиялық құзыреттілік, түйінді ақпараттық-технологиялық құзыреттілік.

Жалпы бүгінгі күні әлемнің барлық елдерінің қоғамдық даму негізі болып білім, ақпарат және ақпараттық-коммуникациялық технологиялар болып табылады. Соған сәйкесті өркениет дамуының бұл кезеңін ақпараттандырумен және ақпараттық қоғамды қалыптастырумен байланыстыру кездейсоқ нәрсе емес.

Елімізде білім беруді ақпараттандырудың негізгі мақсаты – бұл ақпараттық - коммуникациялық технологияларды қолдану негізінде біртұтас біліми ақпараттық орта құру арқылы қазақстандық білім сапасын арттыру.

Елбасымыз Н.Ә.Назарбаевтың «Қазақстанның Үшінші жаңғыруы: жаһандық бәсекеге қабілеттілік» атты Жолдауында көтерілген маңызды 3 міндеттер: цифрлық технологияны қолдану арқылы құрылатын жаңа индустрияларды өркендету; жаңа индустриялар құрумен қатар дәстүрлі базалық салаларды дамытуға серпін беру; еңбек нарығын жаңғырту \1\ . Ал бүгінгі ақпараттық ғасырда бұл міндеттерді жүзеге асыруда басты негіз болатын –бұл ақпараттық-коммуникациялық технологиялар.

Сонымен қатар Президентіміз Н.Ә.Назарбаев табысты болудың ең іргелі, басты факторы - білім және құндылықтар жүйесінде білімді бәрінен биік қоятын ұлт қана табысқа жететіндігін атап өте келе, біздің бағытымыз – әлемдегі ең дамыған 30 елдің қатарына қосылу екендігін ерекше атап өтті \2\ . Сол себепті де еліміздің жоғары оқу орындарына қойылған мақсат - әлемдік стандарт деңгейінде білім беру.

Білім беруді ақпараттандыру қоғам өміріндегі басқа салаларға қарағанда ілгері озып отыруы қажет, өйткені бұл салада бүкіл қоғамды ақпараттандырудың әлеуметтік, психологиялық, жалпы мәдени және кәсіби алғышарттары қаланады. Біздіңше, қазіргі қоғамда ақпараттық іс-әрекетті кең ғылыми дүниетанымдық көзқарасқа, эрудицияға, ең алдымен, ақпараттық сауаттылыққа ие адам ғана тиімді жүзеге асыра алады. Сондықтан да қазіргі таңда адамның ақпараттық сауаттылығын аса тиімді қалыптастыру жалпы орта білім беретін мектептің бастауыш сатысынан бастау алуы тиіс \3\.

Бүгінгі таңда білім беру жүйесіндегі өзгерістердің басты мәні - бұл репродуктивті оқытудан конструктивтік (сындарлы) оқуға көшу. Сындарлы білім үйренушіден түсіну, қолдану, талдау, ақпарат негізінде жаңа мазмұн құрастыру және бағалау секілді белсенді әрекеттерді талап етеді. Бұл өзгерістердің негізі еліміздегі білім беру жүйесін дүниежүзілік

31 октября, 2017

деңгейге көтерілетіндей баспалдақтардан өтуге бағыт берумен қатар, оқушының бастауыш сыныптан бастап қоғам талабына сай біліммен қаруландырып, оны кейінгі сатыларда терең деңгейде жетілдіріп, әлемдік білім беру кеңістігіне енуіне жол ашуымен сипатталады.

Сондай-ақ бастауыш сыныпта қазіргі ақпараттық технологияларды оқу үрдісінде пайдалану оқушылардың білімді сапалы да шығармашылық деңгейде қабыл-дауға мүмкіндік берумен қатар, олардың білімді енжар қабылдаушы ролінен осы үрдістің белсенді субъектісіне айналуына да қолайлы жағдай туғызуы.

Бүгінгі және болашақ педагогтардың жете түсінуге қажетті мәселесі – бұл білімді ақпараттандырудың басты екі мақсатқа қол жеткізуге мүмкіндік беруі. Біріншісі, ақпараттық-коммуникациялық технологияларды қолдану негізінде біліми іс-әрекеттердің тиімділігін арттыруға бағытталса, екіншісі, ақпараттық қоғам сұранысына сай келетін, жаңаша ойлау қабілетін меңгерген мамандар даярлау сапасын арттыруға негізделген.

Ақпараттық-коммуникациялық технологияларды қолдана білу қабілеті қоғамның әрбір мүшесі үшін қажетті оқу, жазу біліктерімен тепе-тең саналып отырған бүгінгі кезде болашақ мамандардың меңгерген білімі мен дағдылары болашақта қоғам дамуының жолдарын анықтамақшы. Сол себепті білімді ақпараттандыру педагогтарды даярлауда олардың кәсіби қасиеттері мен деңгейлеріне жаңа талаптар ұсына отырып, олардың жұмыстарында нақты қайта құруларды талап етуде. Педагогтарға программалау саласынан маман болу міндетті емес, өйткені оны сол мамандыққа сәйкес кәсіби дайындықтан өткен маман атқарады, алайда педагогтан бұл бағытта негізі білімі мен программист еңбегінің мәнін түсіне білу талап етіледі. Бұл өз кезегінде түрлі кәсіптегі мамандардың өзара тікелей және шығармашылық байланыс орната отырып жұмыс істеулеріне себепші болмақ. Қоғамға қажеттісі - кәсіби іс-әрекетке функциональды дайындығы бар ғана емес, сонымен бірге шығармашыл жеке тұлға болып қалыптасқан маман [4, 5-бет].

Сол себепті де қоғамның бүгінгі даму кезеңінде кәсіби іс-әрекетте жоғары нәтижеге ақпараттық-коммуникациялық технологияларды меңгерген, әлеуметтік және интеллектуалдық салада белсенді жеке тұлға ғана жете алады. Қоғамның дамуы мен мектеп түлектерінің ғылым мен техника жетістіктерін қолдану дайындығы деңгейі арасында қарама-қайшылық пайда болады. Ол оқушылардың ақпараттық мәдениеттерін қалыптастыруда жаңа бағыттағы зерттеу қажеттіліктеріне себепші болуда. Өйткені қазіргі кезеңде ақпараттық мәдениет жеке тұлғаның жалпы мәдениетінің негізгі көрсеткіштерінің бірі болып қалыптасуда және бұнда басты міндет мұғалімге жүктелуде.

Мұғалім жас ұрпақты ақпараттық мәдениетпен қамтамасыз етуде және жаңа ақпараттық технологиялар идеологиясын жүргізуде түйінді фигура болып табылады. Бастауыш мектепке информатиканың бастапқы курсы енгізу, мектеп пәндерін информатикамен кіріктіру және білім жүйелерінде ақпараттық-коммуникациялық технологияларды қолдану бастауыш сынып мұғалімдерінің маңызды деңгейдегі дайындықтарын талап етуде. Ол өз кезегінде педагогикалық оқу орындарының студенттерін дайындау жүйесінде орын табуы қажет.

Бүгінгі күні мұғалімнің кәсіби құзыреттілігін қалыптастыруда ерекше роль ақпараттық-коммуникациялық технологияларға берілуде. Бұл ең алдымен, қазіргі қоғамға төнген орасан зор ақпарат ағымымен және білім алқабынан оқушыға қажетті болғанды мұғалімге де таңдай білу қажеттілігімен түсіндіріледі.

Ресей ғалымдарының мектепті жаңартудың стратегиялық мақсаттарын жүзеге асыра алатын білім саласында маман даярлау үшін ұсыныстар мен оқу материалдарын жасақтау жобасы бойынша жүргізілген зерттеу жұмыстарына сүйенсек, «кәсіби ақпараттық-технологиялық құзыреттілік» ұғымына келесі анықтамасы берілді: *«мұғалімнің кәсіби ақпараттық-технологиялық құзыреттілігі деп ақпараттық-коммуникациялық технологиялар мүмкіндіктерін пайдалана отырып, кәсіби педагогикалық әрекеттің реалды жағдайларында*

31 октября, 2017

пайда болатын проблемаларды және әдеттегі кәсіби міндеттерді шешу қабілетін анықтайтын кіріктірілген сипаттамасы түсініледі \5].

Ақпараттық-коммуникациялық технологиялар саласынан білімдер мен практикалық біліктер мұғалімге білімді жаңарту жағдайында шартты түрде бес топқа біріктірілетін кәсіби міндеттерді шешуі тиіс, олар:

- баланы білімі үрдісте көру;
- бастауыш мектептің мақсаттарына жетуге бағытталған білімі үрдісті құру;
- білімі үрдістің басқа субъектілерімен өзара әрекет орнату;
- білімі ортаны жасақтау және қолдану;
- кәсіби өз бетімен білім алуды жобалау және қолдану.

Жоба материалдарында сонымен қатар *бастауыш мектеп мұғалімінің ақпараттық-технологиялық құзыреттілігінің сапалық деңгейлері* ұсынылды.

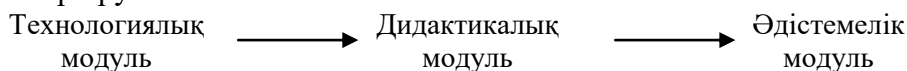
Түйінді *ақпараттық-технологиялық құзыреттілік* мұғалімге оның кәсіби әрекетінің ерекшелігін ескере отырып, дәстүрлі қолданушылық тапсырмаларды орындауға мүмкіндік беретін білімнің, біліктің және программалық құралдармен өзара әрекет ету тәжірибесінің болуын болжайды. Бұндай тапсырмалар болып мысалы, есептеулерді және баспа құжаттарды рәсімдеу (бақылау жұмыстарының, жеке жетістік картасының және т.б. талдаулары), мәліметтер базасында және глобалды желіде (жаңа әдістемелермен, әріптесінің тәжірибе-сімен танысу) ақпаратты іздеу, графикалық құруларды орындау (балалардың практикалық әрекетіне оқу құралын, жеке сабақтар үшін материалдар жасау және т.б.).

Бастауыш мектеп мұғалімінің *базалық ақпараттық-технологиялық құзыреттілігі* кәсіби міндеттерді кешенді орындау үшін қазіргі ақпараттық-технологияларды қолдануға қажетті дидактикалық білімдер мен біліктердің болуымен анықталады.

Бастауыш мектеп мұғалімінің *арнайы ақпараттық-технологиялық құзыреттілігі* «Ақпараттық-коммуникациялық технологиялар» атты нақты оқу пәніне оқытуда ақпараттық-коммуникациялық технологияларды қолдануға қатысты әдістемелік білімдердің болуымен анықталады.

Жоба авторлары бастауыш мектеп мұғалімінің ақпараттық-коммуникациялық технологияларды кәсіби меңгеруге бағытталған білімі маршрутты модульдік негізде келесі мазмұнда ұсынады:

Білімі маршрут



Технологиялық модуль шеңберінде оқыту түйінді ақпараттық-технологиялық құзыреттілікті қалыптастыруға бағытталса, бастауыш мектеп мұғалімінің базалық ақпараттық-технологиялық құзыреттілігін қалыптастыруға *дидактикалық модульдегі* білімі бағдарлама көзделген. Әдістемелік модуль информатика (ақпараттық технология) пәні бойынша бастауыш мектептегі оқу бағдарламасын таңдауға, оны ұйымдастырудың әдістерімен, формаларымен танысу бағдарланған.

Біз өз зерттеуімізде болашақ педагог-маманның, соның ішінде болашақ бастауыш сынып мұғалімінің құзыреттілігіне қатысты ғылыми-зерттеу жұмыстарын талдай келе, бүгінгі бастауыш білім мазмұнының жаңару, соған сәйкесті ақпараттандырылу жағдайында бастауыш сынып оқушыларының ақпараттық сауаттылықтарын сапалы деңгейде қалыптастырудың басты шарты ретінде мұғалім ақпараттық-технологиялық құзыреттілікке ие болуы тиіс деген пікірді ұстанамыз. Болашақ бастауыш сынып мұғалімдерінде ақпараттық-технологиялық құзыреттілікті қалыптастырудың мақсатқа сәйкестігі оны екі аспектіде қарастыруға мүмкіндік береді:

31 октября, 2017

– *технологиялық тұрғыдан* (ОҚАТ түрлері, олардың құрылымы және әрекет ету ұстанымы, олармен негізгі жұмыс істеу тәсілдері, техникалық қызмет көрсету ережелері және т.б.);

– *білімі тұрғыдан* (олардың дидактикалық негізі мен әдістемелік қызметтері, құрылу қағидалары, ОҚАТ қолдану арқылы оқу үрдісін ұйымдастыру ерекшелігі).

Жоғарыда келтірілген түсіндірмелерге сүйене отырып, бастауыш сынып мұғаліміне қатысты біз келесі анықтаманы тұжырымдадық: *«Ақпараттық-технологиялық құзыреттілік - жеке тұлғаның ақпараттық-коммуникациялық технологиялардың орасан зор мүмкіндіктерін қолдана отырып, оқу, тұрмыстық, кәсіби міндеттерді сауатты деңгейде шешуге қабілетілігі мен дайындығы».*

Соның негізінде білім жоғары дәлелденген және шын мәнінде жеке тұлғаның әлеуетінің жоғары деңгейдегі қажеттілігін, оның айналасындағылардың мойындауы және өзінің жеке мәнділігін сезінуін қамтамасыз ететін тұлғалық-бағдарлы болып келеді.

Қорыта айтқанда, *бастауыш мектеп мұғалімінің ақпараттық-технологиялық құзыреттілігі* оның ақпараттық-коммуникациялық технологиялардың дидактикалық мүмкіндіктерін білуін және бастауыш білімнің сапалы жаңа тұлғалық-бағдарлы парадигмасын жүзеге асыруда өз кәсіби әрекетінде оларды тиімді пайдалана білуді болжайды.

Әдебиеттер:

1. «Қазақстанның Үшінші жаңғыруы: жаһандық бәсекеге қабілеттілік». Қазақстан Республикасының Президенті Н.Ә. Назарбаевтың Қазақстан халқына Жолдауы. «Егеменді Қазақстан», № 20(29001) 31 қаңтар, 2017 жыл.

2. Назарбаев Н.Ә. Болашаққа бағдар: рухани жаңғыру. Егемен Қазақстан. 12 сәуір, 2017ж.

3. Сардарова Ж.И. Білім беруді жаңарту жағдайында бастауыш мектепті ақпараттандырудың теориясы және практикасы. Пед. ғылымд. докторы дәрежесін алу үшін дайындалған диссертация. - Алматы, 2008. -341 б.

4. Қазақстан Республикасы жоғары педагогикалық білімді дамыту тұжырымдамасы.- Алматы, 2005.- 48 б.

5. Мылова И.Б. Подготовка специалистов в области информатизации начального образования. \ \ Инфо, № 9. 2004.- С.85.

INTRODUCING SOCRATIVE IN ESL CLASSROOM

Maria Borisovna Grushina

Scientific supervisor: Nadezhda Aleksandrovna Matveeva

Kostanai Branch of Chelyabinsk State University, Kostanai, Kazakhstan

The introduction of multimedia and digital devices in Foreign Language classroom has made it possible for EFL students to tap into a massive amount of authentic resources and get much needed exposure to the target language. In English classrooms in Kazakhstan, there are attempts to introduce multimedia in one form or another, and it is undoubtedly an important aspect of modern Kazakhstan society.

Rapid development and distribution of technology has enabled the general public the use of smart phones and PLDs (Personal Learning Device). Consequently, the students in currently EFL classrooms in Kazakhstan are considered to be digital natives, meaning that they grew up surrounded by technology and digital devices in media-saturated learning environment /1/. Also known as

31 октября, 2017

screenagers, digital natives are more familiar with receiving input on screen than paper, and communicating through PLDs in online environment /2/. Considering the changes in students' communication methods, pedagogical consideration should be made on interacting in the manner that the students are familiar with in order to address the learning needs and develop appropriate teaching methods targeting the digital native.

Game-based learner response systems (LRS) are becoming an incredibly popular technology tool that is used to engage students in classrooms activities. LRS, often referred to as clickers, class response system, or student response system, are generally used to collect learner response in large classroom settings via wireless connection in order to manage and monitor learner's engagement and comprehension /3, 4/.

Socrative is a student response system that allows teachers make their lessons be more interactive and interesting. Using *Socrative* teacher plays role of an instructor and can questioning students which give responses using any device that has internet access. This includes laptops, smartphones, tablets, and other mobile devices. The app gives immediate feedback to the teacher.

Socrative.com proposes an interactive environment for students and teacher to share and exchange their learning and knowledge. Moreover *Socrative* is rather easy to use and fun to implement. Teachers can ask questions, conduct polls, and assessment with real-time information displaying during the session.

Teachers begin with creating the virtual classrooms with room numbers as special codes by using which students then can enter the room and interact with the help of their devices. *Socrative* contains a variety of different questions including true/false, multiple choices, short answer, space race and other. The tables displaying students' answers are generated for the teacher while session and results can be sent by e-mails afterwards.

This allows make routine process of assessment be more engaging for students as well as for teachers. During the lesson teachers are suggested to use video projector for visualization and instant result aggregation for implementing real time polls. It alleviates the process of estimating the whole class current level of understanding the material. *Socrative* serves to teachers as a facilitator saving their time for class to further collaborate, discuss, and improve their knowledge. This app turns students' smartphones from simple toys into powerful educational tool: student response system. It saves teachers time and visualize students comprehension of topic.

Getting started

First of all you need to get into *socrative.com* and click 'teacher login' or you can install teacher *Socrative* application on your device and use it. In case you don't have a Google account as it requires, you will have to create your *Socrative* account. The steps are the same as every app has. Enter your name, active e-mail and password; add the type of organization, your role there and then start. Afterwards you will be given a special code - room number that your students will use in order to interact /5/.

After creating your account you will see the dashboard and launcher as the home page. There you will find your room number (special code), number of students in your room, current activities and their status. You can also have six following options to organize your students' work:

1. **Quiz** - if there are some quizzes you can chose one of them and start from here.

To create a quiz, quiz click on "Create quiz" button and then you will get another screen where you can use next options:

- Enter a name for your quiz.
- Share: For collaboration, you can share your quiz with other teachers by giving them the number of your quiz.
- In creating quiz it is also possible to choose "Add question" function between: multiple choice, True/False, Short answers
- When we complete all the questions we can save and exit the ready quiz.

31 октября, 2017

2. **Space race** - fun quizzing in teams, competitive edge.

This activity helps to organize students' work in small groups, Students have to answer the questions as quickly as possible. Socrative allows create no more than 10 groups at one competition. Such collaborative learning allows to:

- develop higher level thinking skills;
- build strong team relationship;
- engage students;
- increase students' motivation and interest;
- improve self-esteem in students;
- develop oral communication skills.

You can find “Space race” option in your launcher and choose the quiz you want to try. Select the number of teams and the way students will choose the answer. Click “Start Activity” and the race will begin. Watch the Rockets race as students work in teams to answer questions.

In case you want to disable the immediate feedback upward to speed up the game, click the OFF button to toggle the option ON.

3. **Exit Ticket** - checking understanding quickly before students leave the classroom.

It is rather similar to quizzes, but still has some differences. In order to create it you have to click on “Exit ticket” button and wait for students' responses: they should send their names and short answers to questions.

Students are usually sent the preset 3 questions:

1. How well did they understand the material?
2. What did they learn in the class this day?
3. Please, answer the teacher's question

In order to end the activity you can click “Finish”.

4. **Multiply choice** - quick questioning with dynamic results.

The procedure of creating a multiple choice question includes the following steps:

1. Click on multiple choice and write down the question in “Multiple Choice Question” Box.
2. Then write suggestions of multiple answers and only check the right answer.
3. Optional: you can add Explanation of the correct answer and an image to the Question.
4. After finishing the first question you can add another one.

The screenshot shows a Socrative question interface. At the top left, it says "#7". The question text is "I can't drive. I wish _____". Below the question, there is a section titled "ANSWER CHOICE" with four options: A: "I could driven", B: "I could drive", C: "I can drive", and D: "I will drive". On the right side, there are control buttons: "EDIT", a trash icon, and up/down arrows. The option B is highlighted with a grey background.

5. **True or False** - short and quick questioning with live results.

The use of True/False Question

1. You can add another True/False Question to the quiz.
2. Enter the question and select the correct answer (it will turn green)
3. Move a question up or down to reorder the quiz.
4. Optional: Add an image to the question. Add an explanation of the correct answer.

31 октября, 2017

#3

In the 1960s, tourists started to travel by plane.

Correct Answer:

True False

EDIT

↑

↓

🔄

#4

Rich English people liked to travel only to Russia.

Correct Answer:

True False

EDIT

↑

↓

🔄

6. **Short answer** - it is possible to choose single or unlimited responses. In case you don't have a time to check the results immediately you can choose "view later" option and the report will still be accessible in your account any time you visit it.

In "Short Answer" question you suggested to write a Question into the text field. Add or delete Correct answers (Optional).

Short answer questions basically are used to check grammar:

#1

If I _____ (lose) the game, I _____ (be) very disappointed

EDIT

↑

↓

🔄

#2

If I _____ (lose) the game, I _____ (be) very disappointed

EDIT

↑

↓

🔄

Moreover, this type of quiz is good for vocabulary training:

#4

 eostrr

#5

 easeids

Starting a Quiz

All you need is to click on Start Quiz from the Main Screen. Then choose a quiz you want to start, and select Start. There are the following types of quizzes you can launch:

31 октября, 2017

1. *Student Paced - immediate feedback*: Student can navigate one question at a time. Whenever he answers a question, he will see the immediate result (whether it's wrong or right). It's impossible to go backward.

2. *Student Paced - student Navigation*: Student can navigate to any question at any time: Answer, Skip, Review or Edit their choice. Students can navigate through the quiz, one question at a time. Go forwards or backwards.

3. *Teacher Paced*: Students answer the first question but they are not able to start the second question until the teacher correct the first one.

The app also allows additional settings:

a) Disable Student Names: Responses are anonymous.

b) Randomize Question Order: Questions appear in a random order for each student.

c) Disable student Feedback: Students will not know if they got the question right or wrong during the quiz.

The use of Socrative app during English language lessons at Kostanai Branch of Chelyabinsk State University showed the following advantages:

1. It provides immediate interaction and fast feedback.

2. Simple and easy to use even with students who have low level of digital skills development.

3. Auto-grading. Moreover, results are recorded and can be exported in different formats (pdf, excel).

4. Multi-platform (Mobile, PC) – accessible from any digital device and PC via web browsers.

5. The app is free, though having some extra options for which you will have to pay.

6. No registration for students.

Nevertheless, there are few disadvantages:

1. Time consuming, as it needs time to prepare in advance.

2. Limited to 20 students per course. So if you have a course of more than 20 students, you will have to divide them into smaller groups to use the app.

3. Available in English only

References:

1. Prensky, M. (2001). Digital Natives, Digital Immigrants. Retrieved March 3, 2012 from the World Wide // URL: <http://www.marcprensky.com/writing/Prensky%20-%20Digital%20Natives,%20Digital%20Immigrants%20-%20Part1.pdf>

2. Yoon, S. Y., Lee, J., & Lee, C. H. (2013). Interacting with screenagers in classrooms. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 103, 534-541.

3. Fies, C., & Marshall, J. (2006). Classroom response systems: A review of the literature. *Journal of Science Education and Technology*, 15(1), 101-109.

4. Kaleta, R., & Joosten, T. (2007). Student response systems: A University of Wisconsin system study of clickers. *Educause Center for Applied Research Research Bulletin*, 2007(10), 1-11.

5. Socrative Website // URL: <https://www.socrative.com/>

31 октября, 2017

МАЗМУНЫ • СОДЕРЖАНИЕ • CONTENTS

Қостанай мемлекеттік педагогикалық институтының ректоры тарих ғылымдарының докторы, профессор, Е.А. Әбілдың құттықтау сөзі	3
Приветственное слово ректора Костанайского государственного педагогического института доктора исторических наук, профессора Е.А. Абиля.....	3
СЕКЦИЯ №1	5
Тюlicheва Л.Д. ИЗМЕНЕНИЕ ИНСТИТУЦИОНАЛЬНОЙ СРЕДЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ХОДЕ ВНЕДРЕНИЯ ЗАРУБЕЖНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ	5
Estrada M. THE DEVELOPMENT OF MODERN EDUCATION IN TRANSNATIONAL CONTEXTS.....	9
Плешакова А.Ю. ИСТОРИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ФОРМИРОВАНИЯ ИДЕНТИЧНОСТИ РОССИЙСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ.....	12
Сорокина Е.А. РАЗВИТИЕ ПРОФИЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ В РОССИЙСКОЙ ШКОЛЕ: ИСТОРИЯ ВОПРОСА.....	16
Жетписбаева Б.А., Шайхызада Ж.Г., Асанова Д.Н. ПРОБЛЕМЫ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКИ БУДУЩИХ ИНЖЕНЕРОВ	21
Подгорбунских А.А. ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ИННОВАЦИОННОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ СРЕДЕ ВУЗА	25
Suvorova S.L., Nikanorov S.A., Kharlova N.M. MODERN TRENDS IN LANGUAGE EDUCATION	30
Утегенова Б.М., Даумова Б.Б. ОРИЕНТАЦИЯ МОЛОДОГО УЧИТЕЛЯ НА УСПЕХ.....	34
Гринюк С.П. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПОДГОТОВКЕ СОВРЕМЕННЫХ ПЕДАГОГОВ В СФЕРЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ	37
Matveeva N.A., Asanova A.R., Kruglova V.V., Tarkhanova O.A. NEW ROLES OF THE 21ST CENTURY TEACHER	43
Николаева Е.М., Котляр П.С. МЕДИАОБРАЗОВАНИЕ В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛЬНОГО МИРА.....	47
Варакута А.А. РАЗВИТИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОБРАЗОВАНИЯ В СОВРЕМЕННЫХ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ УСЛОВИЯХ.....	50
Морданова С.М. СИСТЕМНЫЙ ПОДХОД КАК ОСНОВА ИССЛЕДОВАНИЯ ФОРМИРОВАНИЯ НРАВСТВЕННЫХ КАЧЕСТВ У СТУДЕНТОВ ВУЗА СРЕДСТВАМИ ЭТНОПЕДАГОГИКИ	53

31 октября, 2017

Арпентьева М.Р. ПСИХОДИАГНОСТИКА СТИЛЯ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ПСИХОДИДАКТИКА ЛИЧНОСТНОГО РАЗВИТИЯ.....	55
Бабенко Е.В., Балас И.А. ПРИНЦИПЫ ПРИРОДОСООБРАЗНОСТИ И КУЛЬТУРОСООБРАЗНОСТИ В СОВРЕМЕННОМ ОБРАЗОВАНИИ: СИНЕРГЕТИЧЕСКИЙ ПОДХОД.....	62
Ерденова А.К., Тұрсынова А.Т., Абдулина П.К. КВАДРАТТЫҚ ИРРАЦИОНАЛДЫҚТАР ЖӘНЕ ПЕРИОДТЫ ТІЗБЕ БӨЛШЕКТЕР	67
Қасаболат А.Ж. СТУДЕНТТЕРГЕ ГРАФИКАНЫ ОҚЫТУДА СЫН ТҰРҒЫСЫНАН ОЙЛАУ ТЕХНОЛОГИЯСЫ АРҚЫЛЫ ОҚЫТУДЫҢ ЕРЕКШЕЛІГІ.....	70
Нетребина А.А. СУЩНОСТЬ ПОНЯТИЯ «РАЗНОУРОВНЕВОЕ ОБУЧЕНИЕ»	75
Айналиева А.Р. ИНОСТРАННЫЕ СТУДЕНТЫ В СИСТЕМЕ АКАДЕМИЧЕСКОЙ МОБИЛЬНОСТИ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ	79
Матвеева Н.А., Янов Д.С. КРОСС-КУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	83
Штукина Е.Э., Маманович Н.В. ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ ИЗМЕНЕНИЯ ЭТИКЕТНЫХ НОРМ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ.....	85
Yersultanov D.Zh. INTERNATIONALISATION OF EDUCATION: EXPERIENCE AND MOBILITY	87
Максимчук В.С. «ERZIEHUNGSWISSENSCHAFT» – НАУКА И УЧЕБНАЯ ДИСЦИПЛИНА В ФРГ	89
Danilova V.V., Tobylov K.T., Belousova I.Yu. ON THE ROLE OF THE INTERNATIONAL PROJECT «ACADEMICA» WITHIN THE FRAMEWORK OF MODERNISATION OF ICT-BASED CURRICULUM IN KSPI: PARTICIPATIVE APPROACH.....	93
Калимов Н.Е., Сартанова Н.Т., Годунов В.В. ПРОЕКТ ЕС ЭРАЗМУС+ «УСТОЙЧИВОЕ СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО И РАЗВИТИЕ СЕЛЬСКИХ ТЕРРИТОРИЙ» НАБИРАЕТ ОБОРОТЫ.....	97
Кифик Н.Ю., Сухов М.В., Данилова В.В. ВЛИЯНИЕ ПРОЕКТА «ACADEMICA» НА РАЗВИТИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ В КОСТАНАЙСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ИНСТИТУТЕ.....	102
СЕКЦИЯ №2	106
Назарбекова З.М. О НЕОБХОДИМОСТИ РАЗВИТИЯ ТРЕХЪЯЗЫЧИЯ.....	106
Ахметчин Е.Б., Ахметчина Т.А. ПОЛИЯЗЫЧИЕ КАК ОДИН ИЗ ПРИОРИТЕТОВ СОВРЕМЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ.....	109

Макарова Е.А. ФИЛОСОФСКО-АНТРОПОЛОГИЧЕСКОЕ ОСНОВАНИЕ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ.....	112
Суворова С.Л. ПОЛИКУЛЬТУРНЫЕ АСПЕКТЫ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ	116
Fyodorova M.L. THE DISCIPLINE «FOREIGN LANGUAGE» AS AN IMPORTANT FACTOR IN FORMATION OF ETHNICAL AND CULTURAL VALUES	120
Асанова А.Б. ПОЛИЯЗЫЧИЕ КАК ОСНОВА ФОРМИРОВАНИЯ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ ...	123
Байменова Б.Ж., Шолпанбаева Г.А., Безаубекова А.Д. КӨПТІЛДІ БІЛІМ – КӨП МӘДЕНИЕТТІ ТҮЛҒАНЫ ҚАЛЫПТАСТЫРУДЫҢ ӨЗЕГІ.....	126
Беркимбаева А.М. ПОЛИЯЗЫЧИЕ КАК ОДИН ИЗ ПРИОРИТЕТОВ СОВРЕМЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ.....	129
Фрешли М., Пчелкина Т.Р. ФОРМИРОВАНИЕ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ СТУДЕНТА НА ЗАНЯТИЯХ ПО ЛИТЕРАТУРЕ	132
Хандюков С.Н. ВЛИЯНИЕ СМИ НА ФОРМИРОВАНИЕ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ	135
Жаркова В.И., Конвисарова Л.А. ФИЛОСОФСКО-ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИЕ, ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЕ РАЗМЫШЛЕНИЯ М.М.АУЭЗОВА И ИХ РОЛЬ В ФОРМИРОВАНИИ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ ...	139
Оканова А.Т. ПОЛИКУЛЬТУРНАЯ ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ В СФЕРЕ ОБРАЗОВАНИЯ.....	143
Булдыгина М.В., Тесленко Д.С. РАННИЙ БИЛИНГВИЗМ – ПРИМЕТА НАШЕГО ВРЕМЕНИ	148
Бондаренко Ю.Я. ПРОБЛЕМЫ РАЗВИТИЯ ТРЕХЪЯЗЫЧИЯ В СОВРЕМЕННОМ КАЗАХСТАНЕ.....	154
Балжанова А.М. ФОРМИРОВАНИЕ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА	157
Копырина М.В. ИСКУССТВЕННЫЙ ТРИЛИНГВИЗМ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ КАК ОСНОВА ФОРМИРОВАНИЯ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ.....	161
Коурова О.И. ПРОБЛЕМА ЗАЩИТЫ РОДНЫХ ЯЗЫКОВ.....	167
Безаубекова А.Д., Гусманова М.М. ОТБАСЫ ТУРАЛЫ МАҚАЛ-МӘТЕЛДЕРДІ ҮШ ТІЛДЕ САЛЫСТЫРУ.....	171
Исмагулова Г.К., Белозерская Е.А. АНГЛИЦИЗАЦИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА	174
Унгутбаева Г.Ш., Несипбаева Б.С. ВНЕДРЕНИЕ ПОЛИЯЗЫЧИЯ КАК ВАЖНЕЙШАЯ ЧАСТЬ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ БАЗЫ КАЗАХСТАНА.....	179

31 октября, 2017

Сиривля М.А., Сейткереева Т.С. ЯЗЫК ПОЭЗИИ ИОСИФА БРОДСКОГО В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ АСПЕКТЕ.....	184
Кусаинова А.М., Косолапова К.В. ЛИТЕРАТУРНЫЕ И ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЕ ЦИКЛЫ О ЖИЗНИ ЗАКЛЮЧЁННЫХ СОВЕТСКИХ ИСПРАВИТЕЛЬНО-ТРУДОВЫХ ЛАГЕРЕЙ В 1930-е-1950-е ГОДЫ В.Т. ШАЛАМОВА	188
Дощанова Б.М. ПОЛИКУЛЬТУРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ. ...	190
Помосова Ю.В. ПРОНИКНОВЕНИЕ ЗАМСТВОВАННЫХ СЛОВ В РУССКИЙ ЯЗЫК	194
Ibliaminova M.R. DIE ROLLE DER INDIVIDUELLEN AUSBILDUNGSTRAJEKTORIEN VON LERNENDEN IN DER FORMIERUNG DER MULTIKULTURELLEN PERSONLICHKEIT	197
Мирошник С.А. КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА В ИСПАНСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ	201
Богданчикова Н.В., Шаповалова Ю., Кудрицкая М.И. TRANSLATION OF THE FILMS TITLES IN THE CONDITIONS OF THE CROSS-CULTURAL COMMUNICATION.....	203
Ольховская Н.С., Бабич У.Д. ИНСТРУКЦИЯ КАК ДИРЕКТИВНЫЙ ДОКУМЕНТ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЧЕСКИЙ АСПЕКТ	211
Кусаинова А.М., Нарихнюк К. ПОЭЗИЯ С.А. ЕСЕНИНА В ОЦЕНКЕ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ И ЗАРУБЕЖНОЙ КРИТИКИ ..	217
Зубенко Я.В. СРЕДСТВА СТИЛИЗАЦИИ В РОМАНЕ КРИСТЫ ВОЛЬФ «МЕДЕЯ» И ЕГО ПЕРЕВОДЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК	221
Сиривля М.А., Гессель А.О. ТЕМА РОССИИ В ТВОРЧЕСТВЕ ЮРИЯ КУЗНЕЦОВА	225
Максимовских А.Г. ОСОБЕННОСТИ ВЕРБАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА «ЛЮБОВЬ» В ЛИРИКЕ ПОЭТА ЗАУРАЛЬЯ А.М. ВИНОГРАДОВА: ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ	229
Кусаинова А.М., Соколовская А.А. ТЕМА ЖЕНСКОГО ОДИНОЧЕСТВА В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ВИКТОРИИ ТОКАРЕВОЙ И ГАЛИНЫ ЩЕРБАКОВОЙ.....	234
Лемешко А.В. КАТЕГОРИЯ БЫТИЯ В ЭКЗИСТЕНЦИАЛИЗМЕ ФРАНЦУЗСКИХ ФИЛОСОФОВ: Ж.-П. САРТРА И А. КАМЮ	236
Кусаинова А.М., Пешкова Т.Г. ТЕМА ЛЮБВИ И БРАКА В РОМАНЕ Л.Н. ТОЛСТОГО «АННА КАРЕНИНА»	239
Валеев Г.К., Асет Г.А. ОТРАЖЕНИЕ ЛИРИЧЕСКОЙ ИРОНИИ В ПОЗДНЕЙ ПРОЗЕ СЕРГЕЯ ДОВЛАТОВА	241

31 октября, 2017

Валеев Г.К., Кондрашкина Ю.Б. ЛИРИЧЕСКИЙ ГЕРОЙ В ПЕСЕННОЙ ЛИРИКЕ ЕВГЕНИЯ ЕВТУШЕНКО	242
Валеев Г.К., Сазанбаева Ж.Б. ОБРАЗ ЖЕНЩИНЫ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ С. ЕСЕНИНА	244
Валеев Г.К., Сейткереева Т.С. СВОЕОБРАЗИЕ ПОЭТИЧЕСКОГО ЯЗЫКА ИОСИФА БРОДСКОГО	247
СЕКЦИЯ №3	249
Желуденко М.А., Сабитова А.П. МЕТОДИКО-ДИДАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ РАННЕГО ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКУ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)	249
Кушкинбаева А.С. ТЕАТРАЛИЗАЦИЯ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ	253
Суворова С.Л., Тижбаева А.А. ФОРМИРОВАНИЕ ПОЛОЖИТЕЛЬНОГО ОТНОШЕНИЯ К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА У МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ	256
Морозова Д.А., Гумбатова Н.Р. АКТИВИЗАЦИЯ ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ШКОЛЬНИКОВ ПРОБЛЕМНЫМИ МЕТОДАМИ ОБУЧЕНИЯ	258
Никаноров С.А. К ВОПРОСУ О ПРИЕМАХ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ ДЛЯ ДЕТЕЙ	260
СЕКЦИЯ №4	264
Булыгина М.В., Борноволокova Н.И. ЛЕКСИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ ШКОЛЬНИКОВ КАК ПРЕДМЕТ ИЗУЧЕНИЯ	264
Ungutbaeva G.Sh., Vaimagambetova G.M. RELEVANT PROBLEMS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGE IN SECONDARY EDUCATION	268
Безаубекова А.Д., Нарбек М. ГРАММАТИКАНЫ ОҚЫТУ ПРИНЦИПТЕРІ	271
Богданчикова Н.В., Жаркенова Д., Кудрицкая М.И. THE STUDY OF THE PERIODICAL SYSTEM OF CHEMICAL ELEMENTS BY D.I. MENDELEEV THROUGH ITS TERMINOLOGY: E-ASSISTANT “CHEMISTRY IN ENGLISH” FOR CLIL IN HIGH SCHOOL	274
Вайчук М.С. МЕНТАЛЬНЫЕ МОДЕЛИ КАК ЕСТЕСТВЕННЫЙ БАРЬЕР НОВАЦИЙ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ	278
Бастрикова А.В. ЛИНГВОПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЧТЕНИЯ КАК ВИДА РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	282

Заслуженная А.А. К ПРОБЛЕМЕ КАЧЕСТВЕННОЙ ПОДГОТОВКИ МАГИСТРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ.....	286
Касыбаев К.К. ҚАЗАҚ ТІЛІ САБАҒЫНДА АРНАЙЫ ЖӘНЕ ТЕРМИНДІК ЛЕКСИКАНЫ ИГЕРУ БАРАСЫНДА ТЫНДАУШЫЛАРДЫҢ КӘСІБИ БІЛІМДЕРІНІҢ ҚАЛЫПТАСТЫРУ	289
Ковтун Е.В. КОНТЕКСТНЫЙ ПОДХОД К ОРГАНИЗАЦИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-РЕЧЕВОЙ ПОДГОТОВКИ БУДУЩИХ АВИАЦИОННЫХ СПЕЦИАЛИСТОВ.....	290
Bermukhambetova A.A., Ismailova A.A., Nurmahambet V.B., Utkelbayev Zh.K., Kurmangaliyev A.A. MICROTEACHING – A TECHNIQUE THAT MUST BE WORKED OUT AS A HABIT AT THE BEGINNING OF PROFESSIONAL TRAINING.....	298
Рубинская Б.И. ДЕЯТЕЛЬНОСТНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБЩЕНИЯ: НИЗШИЙ УРОВЕНЬ АНАЛИЗА	301
Amirova E.L., Matveeva N.A. ART ACTIVITIES FOR EFL AND ESL CLASSROOM	308
Zhetpisbayeva B.A., Kubeyeva A.Y., Kitibayeva A.K. TO THE ISSUE OF THE ESSENCE OF CONTENT-LANGUAGE INTEGRATED LEARNING (CLIL)	313
Исмухамедова Н.С. ИНДИВИДУАЛИЗАЦИЯ И ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА	318
Matveeva N.A., Belozerskaya Y.A., Malyukova M.S. CREATIVITY IN THE ENGLISH LANGUAGE CLASSROOM	321
Копейкина Л.Н., Тюрина Ю., Кудрицкая М.И. STUDY OF MYTHOLOGICAL MOTIVES IN THE DESCRIPTION OF THE FOREST AND ITS SPIRITS IN THE NOVELS BY J.R.R. TOLKIEN «THE LORD OF THE RINGS» AND «THE HOBBIT».....	326
Гармаш Т.А. ИГРОВЫЕ УПРАЖНЕНИЯ КАК ИНТЕРАКТИВНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ БУДУЩИХ СПЕЦИАЛИСТОВ ПО ЛОГИСТИКЕ.....	330
Хмель В.В. УЧЕБНЫЙ ПРОЦЕСС КАК МОТИВАЦИЯ К ИЗУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА....	333
Бурмагина Л.А. ИНТЕГРАЦИЯ МЕТОДА ПРОЕКТОВ В ПРОЦЕСС ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ	337
Мышак Е.А. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДА ПРОЕКТОВ КАК СРЕДСТВА ФОРМИРОВАНИЯ ГУМАНИСТИЧЕСКОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ БУДУЩИХ БИОТЕХНОЛОГОВ АГРАРНОЙ СФЕРИ	341

31 октября, 2017

Арпентьева М.Р. ЛИНГВОДИДАКТИКА ПОНИМАНИЯ: ДИАГНОСТИКА ТРУДНОСТЕЙ И ОБУЧЕНИЕ ПОНИМАНИЮ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА.....	346
Kudritskaya M.I., Zakharova K.Yu. SOME WORDS ABOUT TEXT UNDERSTANDING LEVELS	354
Крашенинникова Е.С. К ВОПРОСУ О МЕТОДИКЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ЭТИЧЕСКИХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ КОНЦЕПТОВ.....	356
Сиротин А.С. ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ АГРОБИОЛОГИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ.....	360
Абишева С.К. О ФОРМИРОВАНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ НА ЗАНЯТИЯХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА	364
Кудрицкая М.И., Крутова А.В. TEACHING COMMUNICATION IN ENGLISH: COMMUNICATIVE ACTIVITIES FOR HIGH SCHOOL STUDENTS	367
Харлова Н.М. ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОЙ РАЗГОВОРНОЙ ЛЕКСИКИ ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ.....	371
Рахметова А.А. О НЕОБХОДИМОСТИ ОБУЧЕНИЯ НЕВЕРБАЛЬНЫМ СРЕДСТВАМ КОММУНИКАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА	378
Касыбаев К.К. РОЛЬ ЯЗЫКОВОГО И ПРАВОВОГО ВСЕОБУЧА В ПРОФИЛАКТИКЕ ПРАВОНАРУШЕНИЙ.....	382
Gerok-Erzhanova O.V., Lopatina O.V. DICTION, TONE, AND STYLE IN ACADEMIC WRITING.....	385
Danilova V.V., Baizakhova S.Zh. THE ROLE OF INVERSION IN POEMS BY CAROL ANN DUFFY	392
Podavets O.D., Oskembai U. THE USE OF METAPHORS IN THE NOVEL “THE ACCIDENT SEASON” BY MOIRA FOWLEY-DOYLE	396
Danilova V.V., Tleubayeva A. SYNTACTICAL PECULIARITIES IN PROVERBS OF THE ENGLISH LANGUAGE ON THE THEME “KNOWLEDGE”	401
Сиривля М.А., Заур И.О. СОВРЕМЕННЫЕ УСТОЙЧИВЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ В ИНТЕРНЕТ-ЛЕКСИКЕ И ИХ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ	405

31 октября, 2017

СЕКЦИЯ №5	409
Скураговская М.О., Попадюк С.С. ИНКЛЮЗИЯ КАК СОВРЕМЕННАЯ ТЕХНОЛОГИЯ СОЦИАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ	409
Лиходедова Л.Н. ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ ДЕТЕЙ С ОСОБЫМИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМИ ПОТРЕБНОСТЯМИ В УСЛОВИЯХ ИНКЛЮЗИИ	413
Rybalchenko I.A., Tobagalieva A., Kudritskaya M.I. TEACHING HEARING IMPAIRED CHILDREN: INCLUSIVE EDUCATION IN KAZAKHSTAN AGAINST THE BACKGROUND OF EXPERIENCE IN EUROPE AND ASIA	418
СЕКЦИЯ №6	426
Сиривля М.А. СОВРЕМЕННЫЕ ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ДИСЦИПЛИН ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ЦИКЛА	426
Petrov V. ФОРМИРОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ В КОНТЕКСТЕ БОЛОНСКОГО ПРОЦЕССА	434
Абдимоминова Д.К. БОЛАШАҚ МҰҒАЛІМДЕРДІ АҚПАРАТТЫҚ-ҚАТЫНАСТЫҚ ТЕХНОЛОГИЯЛАРДЫ ИГЕРУДІҢ МАҢЫЗЫ МЕН ЖОЛДАРЫ	436
Бескоровайная Н.А. INTERNET UND SOZIALE MEDIEN IM DEUTSCHUNTERRICHT.....	440
Айтбенова А.А. БІЛІМ БЕРУДЕ ОҚЫТУШЫЛАРДЫҢ АКТ ҚҰЗЫРЕТТІЛІГІН АРТТЫРУ	442
Matveeva N.A., Rakovich K. CLASSCRAFT: GAMIFYING YOUR ENGLISH LESSONS.....	445
Богданчикова Н.В., Алдабергенов А., Кудрицкая М.И. COMPUTER GAMES AS LEARNING ENGLISH VOCABULARY AID	448
Ерсултанова З.С. АКТ-НЫ АҒЫЛШЫН ТІЛІНДЕ ОҚЫТУДА ҚОЛДАНЫЛАТЫНОҚЫТУ ТЕХНОЛОГИЯЛАРЫ.....	454
Велиева А.В. ИНТЕРНЕТ КАК ВИД И СПОСОБ ПОСТРОЕНИЯ СОВРЕМЕННОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ПРОЦЕССА	459
Zhuravel T.V. ONLINE CLASSES AS A MEANS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES	462
Сардарова Ж.И. БОЛАШАҚ МАМАНДАРДЫҢ АҚПАРАТТЫҚ-ТЕХНОЛОГИЯЛЫҚ ҚҰЗЫРЕТТІЛІКТЕРІН ҚАЛЫПТАСТЫРУ	466
Matveeva N.A., Grushina M.B. INTRODUCING SOCRATIVE IN ESL CLASSROOM.....	469